



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



THE  
HOLY  
BIBLE,

Conteyning the Old Testament,  
AND THE NEW:

*Newly Translated out of the Originall  
languages: & with the former Translations  
diligently compared and revised by his  
Majesties severall Counsaillors*

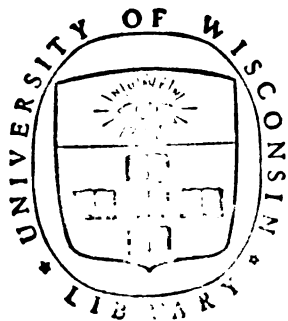
*Approved in Parliament  
Imprinted at London by Robert  
Barker, Printer to the King,  
most Excellent Majesty.*



*The authorised version of the  
English Bible, 1611*

William Aldis Wright













*CAMBRIDGE ENGLISH CLASSICS*

**THE ENGLISH BIBLE**  
In five volumes

**VOLUME I**  
**GENESIS TO DEUTERONOMY**



**CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,**

**C. F. CLAY, MANAGER.**

**London: FETTER LANE, E.C.**

**Edinburgh: 100, PRINCES STREET.**



**Berlin: A. ASHER AND CO.**

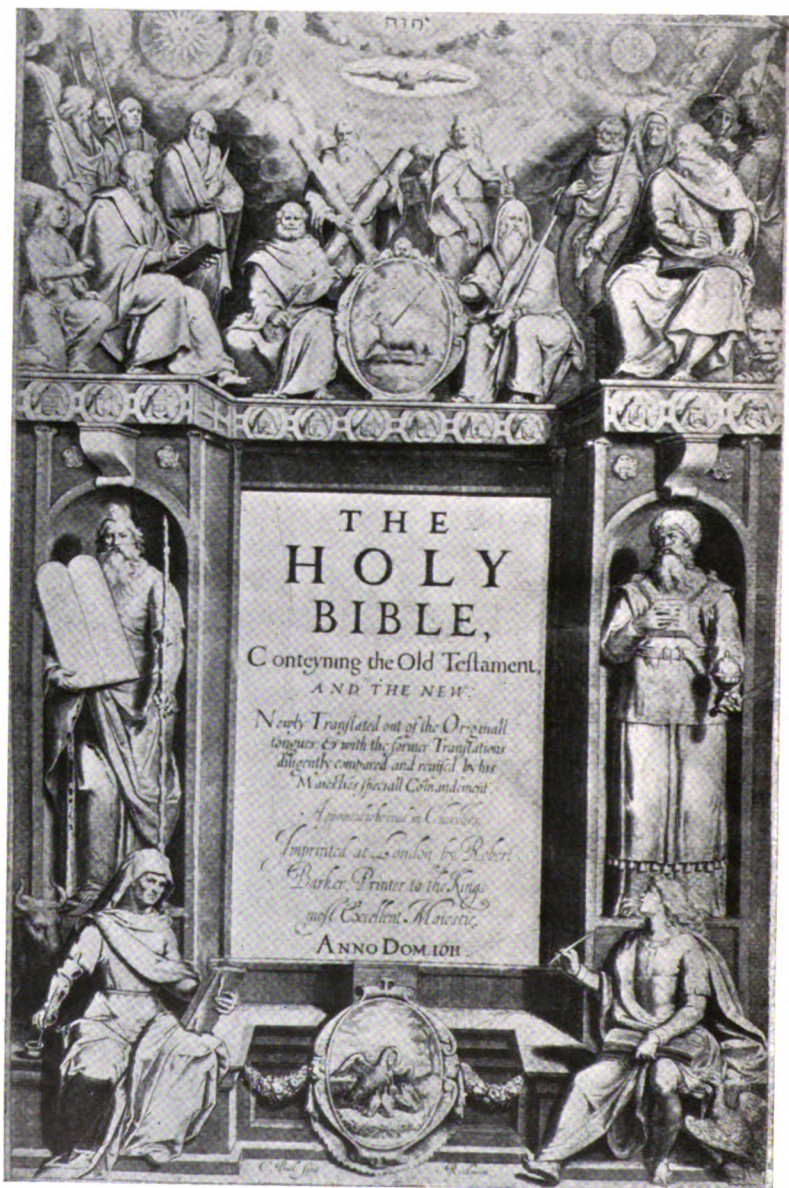
**Leipzig: F. A. BROCKHAUS.**

**New York: G. P. PUTNAM'S SONS.**

**Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., LTD.**

*[All rights reserved]*





THE  
AUTHORISED VERSION  
OF THE  
ENGLISH BIBLE  
1611

EDITED BY  
WILLIAM ALDIS WRIGHT, M.A.  
VICE-MASTER OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

VOLUME I



Cambridge  
at the University Press

1909

**Cambridge:**

**PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.  
AT THE UNIVERSITY PRESS.**

157667  
OCT 10 1911

CBAO

1907

1

## PREFATORY NOTE

**T**HERE were two issues of the Authorised Version of 1611. The first of these is here reprinted, it is hoped with literal accuracy, from a copy in my possession, and as it is well known that in books of this period differences occur, and corrections were made while the type was still standing, two copies in the University Library have been consulted in such cases, and the corrected reading has been adopted in the reprint.

As the original edition was in folio, having two columns on a page, it has only been possible for the octavo page of the reprint to represent one column of the folio, so that a page of the folio is seen at the opening of two opposite pages of the octavo. This has involved a slight variation in the headlines of the folio pages as given in the reprint.

The black letter of the folio is represented in the reprint by roman, and the roman type of the folio by italic.

In Ex. xxi. 26 'them' is found for 'him' in some copies of the first issue, as is 'he' for 'she' in Cant. ii. 7, 'setters forward' for 'seters forward' in 1 Esd. v. 58, and '*Tyrannus*' for '*Tyranuus*' in the margin of 2 Macc. iv. 40. In Ecclus. xlv. 5 the words 'by their knowledge of' are omitted in some copies. Probably many other changes might be discovered.

The differences between the first and second issues are given in the following pages, but no attempt has been made

v

## Prefatory Note

to record in all cases those which are due to mere misprints or varieties of spelling, punctuation and typography, except where they are found only in some copies, for many sheets of the second issue, for some reason or other, were set up afresh in the process of printing.

Whatever credit may be due to this reprint as accurately representing the original is entirely the result of the care and skill of the compositors and readers of the Cambridge University Press. My own part has been merely to compare the first and second issues and to settle any queries which might be submitted to me.

---

## VARIATIONS BETWEEN THE TWO ISSUES OF THE A.V. OF 1611.

*The readings of the Second Issue which are only found in some copies  
are marked with an asterisk.*

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
<b>Genesis</b>	viii. 10	other	ouer

---

### ERRATUM

p. vii of Variations &c.

Gen. xxxiii. 2. *For children read children*

24	Zilpah	Zilpha	
xxx. 30	longedst	longest	
xxxii. 15	ashes	asses	
xxxiii. 2	their children	the children	
xxxv. 27	which is	which the	
28	hundred	hundreth	
xxxvi. 10	Bashemath	Bashamath	
29	These	Shese*	
xli. 46	thorowout	throughout	
xlii. 28	an other	another	
xlv. 3 m.	A&cs	Acts	
xlvi. 17	Isui	Ishui	
34	an abomination	abomination	
xlvii. 27	possessions	possession*	
xlviii. cont.	visiteth	visite*	
4	I will make	will make*	



# Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE	
Exodus	ix. 13	me	thee	
	xi. 8	all these	also these	
	xiv. 2	Pi-hahiroth	Pi-hahiroh	
	10	and the...afraid :	omitted	
	17	harden	harden	
	xix. 4	Eagles	Eagle	
	xxi. 26, 27	him	them	
	xxii. 6	kindled	kindleth	
	xxv. 20	to-toward	toward	
	xxxvi. 29 <i>m.</i>	<i>twinned</i>	<i>twined</i>	
	xxxviii. 11	hoopes	hookes	
	xxxix. 7	on	one	
	xl. 22	Northwaed	Northward	
	Leviticus	i. 6	flay	slay
		16 <i>m.</i>	<i>thereof</i>	<i>there</i>
iv. 7		at the bottome	of the bottome	
35		burnt	burne	
v. 13		atonement	attonement	
xiii. 56		plaine	plague	
xvii. 1		vncō	vnto	
14		shall not eat	shall eate	
xviii. 3		of land	of the land	
30		shal ye	ye shal	
xxiii. 36		vnto the Lord	vnto Lord	
xxv. 28		vntill	vnto	
Numbers		i. 47	tribe	tribes
		iii. 19	Vzziel	Azziel
		x. 2	shalt thou	thou shalt
	14 <i>m.</i>	chap. i. 7.	transferred to ver. 21	
	xiv. 15	then	when	
	xvi. 34	said	say	
	xx. 7	Lord	LORD	
	xxi. 9 <i>m.</i>	ioh.	iosh.	
	18	<i>direction</i>	<i>directions</i> *	
	xxv. cont.	Phinees	Phineas*	
			Phinehas*	
	xxvi. 21	Hesronites	Hezronites	
	xxvii. 13 <i>m.</i>	24.	14.	
	xxxii. cont.	Iorden	Iordan	
	xxxiii. 7	pitched	piched	
xxxiv.	xxxiii.	xxxiii.		
2	this <i>is</i>	that <i>is</i>		
11	goe downe	come downe		
Deut.	i. 18	all the things	all things	
	viii. 7	valleys	the valleyes	
	ix. 10	spake with	spake vnto	

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE	
Deut.	xi. 6 <i>m.</i>	106.	108.	
	xii. 26	thy holy	the holy	
	xiv. 29	widowe	widowes	
	xv. 5	commandedements	commandements	
	xvi. 14	thy maid seruant	the maid seruant	
		Leuite	Liuite	
		solemne	selemne	
		according	atcording	
		17		
		20 <i>m.</i>	<i>iustice, iustice</i>	<i>insticd, iustice</i>
	xvii. 4	it <i>be</i> true	it <i>is</i> true	
		8	being	
		16	he	
	xix. 13	put away	put way	
	xx. 6 <i>m.</i>	<i>common ;</i>	<i>common ?</i>	
	xxii. 12 <i>m.</i>	38.	31.	
	xxiii. 14	away	way	
	xxxii. 6	bought	brought	
		art waxen	art waxed	
		15	laid vpe	
		34	laid vpe	
	xxxiii. 29	the LORD	thy LORD	
	xxxiv. 1	plaines	plaine	
	Joshua	ii. 4	woman	women
		iv. 3	mids	midst
			stood	stoost
			8	midst
		v. 8	they abode	all abode
			dawen	drawen
		viii. 8	ye shall eat	it shall eat
			9	Ioshuah
			32	the stone
		xiii. cont.	29 and of	29 and
		xv. headline	Iuadhs	Iudahs
			Ashtemoh	Ashtemoh
		56	Ind	
xvi. 6		Taanath	Taanah	
xviii. 22		Betharabah	Bethabarah	
xix. 5		Hazar-	Hasar-	
		these cities	their cities	
		16	Achsaph	
Judges		i. 12	Achsah	Achsaph
		vi. 11 <i>m.</i>	<i>Gedeon</i>	<i>Gideon</i>
		26	Alar	
		40	there	
	vii. 4	too	their	
	viii. 10	Zebah	two	
		27	Zeba	
		27	on his	
	xx. 7	Israel	Asrael	

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Judges	xx. 7	here	her
Ruth	ii. 11	knewest	knowest*
	iii. 8 m.	<i>took bold on</i>	<i>took bold on him*</i>
	headline	toward	towards
	15	he went	she went
1 Samuel	ii. headline	Elis	Eli his*
	33	floure	flower*
	iv. 22	for	fo
	vii. 1	Kiriath-	Kiriah-
	9	cried vnco	cried vnto
	viii. cont.	ill	euill*
	xx. 13	The LORD	Then LORD*
	xxvi. 25	his way	this way*
	xxvii. 3	with Achish	in Achish*
	xxx. headline	pursueth them	pursueth Amalek
2 Samuel	iv. 5	bed	bed*
	v. cont.	come	came*
	vi. 9	the Lord	God*
	16	city of	house of*
	20	one of	on of*
	xii. cont.	Salomon	Solomon*
	xiii. cont.	Rabbah	Rabbath*
	4	Absalom	Absolom*
	xviii. 31	Absaloms	Absoloms*
	xx. 22	all them that	all that
	25	woman	women*
	xxiii. 20	Priests	Peiests*
	xxiv. cont.	man, of	man of
1 Kings	ii. headline	eleven	thirteen hundred
	45	Chap. vij.	Chap. ij.
	iii. 20	Ioab slaine	He is slaine
	iv. 3	Salomon	Solomon
	23	arose	rose
	v. 11	Iehoshaphat	Iehosaphat
	vi. 23 m.	fallow	follow
	ix. headline	Solomon	Salomon
	22	<i>oylie</i>	<i>oyle*</i>
	xi. 1	Solomons vision.	His vision.
	xv. 4	bondmen	bondman
	18	Sidonians	Sydonians
	29	vp	vs
	xx. 3	Hezion	Hezeion
	xxi. 2	house Ieroboam	house of Ieroboam
2 Kings	iii. 4	the goodliest	thy goodliest
		my house	mine house
		hundred	hundreth

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE	
2 Kings	iv. headline	Chap. xvi.	Chap. iiii.	
	cont.	hundred	hundredth	
	v. 12	turned	returned*	
	x. 3	your masters	yours masters*	
	xii. 13	were	was*	
	xiii. 17	arrowe of the	arrowe the	
	xvii. 6	Halah	Halath	
	33 m.	Sophan.	Zephan.	
	34	Commaundement	Commandments	
	xviii. 1 m.	Mat. 1. 9.	Mat. 1. 6.*	
	xix. 15	before the Lord	vnto the Lord*	
	xxiv. 2	Chaldees	Caldees	
	1 Chr.	i. 5	Meshech	Mesech
		7 m.	accorning	according
		40 m.	Aluan	Alnan*
		45	Temanits	Tcmanites
		47, 48	Samlah	Shamlah*
		ii. 3	Canaanites	Canaanitese
		8	daughter-in law	daughter-in-law
		13 m.	Ethan	Etham
49		1 Sam. 16. 6.	1 Sam. 16. 9.*	
55 m.		Sheua	Shua*	
iii. 18		Ier. 35. 2.	transferred to iii. 1	
23 m.		Hosanna	Hosanna	
iv. 30		Hiskijab	Hiskiab*	
36		and at Hormah	and Hormah*	
vi. 19		Iesohaiah	Iehohaiah*	
21 m.		All	And	
74		ver. 2.	ver. 42.	
vii. 13		Mashal	Machal*	
36		Iezer	Gezer*	
38		Suah	Shuah	
ix. 12	Pispa	Pispah		
xi. 10	Passhur	Pashur		
xviii. 16	strenthened	strengthened		
xxi. cont.	Zadok	Zadak		
xxiv. 31	Gibeon	Gideon		
xxv. 5	Ahimelech	Ahimeleth*		
xxvi. 5	And	Add*		
21	Issachar	Isachar		
25	hiefe	chiefe		
30	Ieshaiah	Ieshiaiah*		
31	Hebronits	Hebronites		
xxvii. 7	Hebronits	Hebronites*		
28	Zebadiah	Zabadiah*		
	cellars	sellars*		

# Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
1 Chr.	xxvii. 33	Hushai	Hushi
	xxviii. cont.	him	them*
	11	gaue	gane*
	xxix. 27	reigned	regned*
2 Chr.	i. 15	as the	as thy*
	iii. 4	atcording	according
	vi. 5	people Israel	people of Israel
	vii. 22	others	other
	ix. 15	gold went	golden went*
	xii. 10	kept	keepe*
	xiii. 9	hane	haue
	xvi. 1	of Iudah	of Iuda*
	xviii. 14	fobreare	forbare
	xxi. 9	rose	rose*
	15	disease of thy bowels	diseases of the bowels*
	xxiii. 17 m.	Deut. 13. 13. 9.	Deut. 13. 9.
	xxv. 27 m.	Heb.	Her.*
	xxix. 17	they made	made*
	34	flay	slay
	xxx. 6	his princes	the princes
	xxxii. 20	Amoz	Amos
	xxxiv. headline	Iosiahs	Iosias
	3	twelfth	twelft
	21	for them	of them
	xxxv. 10	Priests	Prests
	15 m.	9.	2.
		26.	46.
	xxxvi. 11 m.	37.	47.
Ezra	ii. 28	hundred, twentie	hundred and twentie
	33	Hadid	Haddid
	iii. 5	offred, offered	offered*
	iv. 15 m.	Cald.	Cbal.*
			Cbald.*
	vi. 9	appoyment	appointment*
	viii. 17	told	† told*
	ix. 2	hath	haue
		bin	been*
	3	pluckt off	pluckt of*
	x. 3	lee	let
	21	Eliiah	Elijah*
	31	Ishiih	Ishijah*
Nehemiah	iii. 11	Malchiiah	Malchijah*
	iv. 14	to rest	to the rest
	vi. 3	can not	cannot
	10	Mehetabel	Mehetable
	viii. 10	our LORD	the LORD

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Nehemiah	ix. 14	thy holy	the holy
	38	Priestes	Priest
	x. 1	those	these
	16	Biguai	Bigui
	xi. 11	Hilkiah	Helkiah
	16	Leuits	Leuites
	xii. 17	Abijah	Abiiah
	xiii. 18	wrath	wroth*
	30	Leuites	Leuits*
	Esther	i. 13	Kings
22		should beare	shall beare
ix. 6, 11		Shushan	Sushan
14		Shushan	Sushan*
iv. cont.		excellencie	excellencies
Job	vii. 13	say, My	say my
	ix. 9 m.	<i>Cecil</i>	<i>Cecil</i>
	xi. 16	<i>thy</i> misery	<i>the</i> misery*
	xiii. 28	consumeth, as	consumeth as*
	xvii. headline	his many afflictions	his afflictions
	xix. 15	maides	maidens
	xxx. 7	brayed	prayed
	xxxiv. 11 m.	iere. 2.	ier.
	xxxv. 3	saydst	saidest
	headline	causes	cause
Psalms	xxxvii. 6	Psal. 147.	Psal. 148.
	xviii. 36 m.	<i>ankles</i>	<i>ankles</i> *
	xix. cont.	glory	gory*
	xxii. 9 m.	<i>keptst</i>	<i>keepst</i> *
	xxiii. 1 m.	Ezech. 34.	eze. 34. 23.
	xxiv. 8	this king	the King*
	xxvii. 14 m.	hab.	heb.*
	xxix. 7 m.	<i>cutteth out</i>	<i>cutteth</i> *
	8	shaketh the wildernes	shadeth the wildernes*
	xxxi. 21 m.	<i>fenced</i>	<i>fenced</i> *
xxxii. 5 m.	Esa. 95.	Esa. 65.	
xxxiii. 7	gathereth	gathered*	
xxxiv. 12 m.	Pet.	1 Pet.	
xxxv. 27	yea	yet*	
xli. cont.	flyeth	fleeth*	
xliv. 23	Lord	LORD	
lvi. 6	gather	gathered*	
lxv. cont.	prayeth	praiseth*	
lxi. 18	not : vntill	not vntill*	
lxxii. 18	doth	doeth	
lxxiii. 11	doth	doeth	
lxxiv. 1	doeth	doth	

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE	
Psalms	lxxiv. 19	doue	done*	
	lxxvii. 8	<i>wicked</i> forget	<i>wicked</i> : forget	
	lxxviii. 60 <i>m.</i>	doth	doeth*	
	lxxx. 9	King.	Sam.	
	13	preparedst	prearest	
	lxxxiii. 2	doth...doth	doeth...doeth	
	12	they that	they they*	
	lxxxiv. 6	houses	house*	
	11	make it	maketh*	
	lxxxvii. 4	LORD God	LORD, God*	
	lxxxviii. 3	<i>man was</i>	<i>man was</i>	
	9	graue	gaue*	
	lxxxix. 4	of affliction	o affliction*	
	44 <i>m.</i>	stablish	establish	
	xc. cont.	<i>brightnesse</i>	<i>brightnesse</i>	
	xciv. 11	sensible	sensible	
	civ. 4	<i>are</i>	are*	
	25	his angels	the angels*	
	cvi. 1 <i>m.</i>	all	are	
	7	107.	117.	
	9	Red-sea	red Sea*	
	22	Red sea	red sea*	
		red Sea	Red sea*	
			Red-sea*	
	cxix. 7	† thy	thy*	
	128	<i>and</i> I hate	<i>and</i> hate*	
	168	precepts	precepts*	
	cxcv. 3 <i>m.</i>	<i>wickednesse</i>	<i>wickenesse</i> *	
	cxcvi. 6	reioycing: bringing	reioycing † bringing	
	cxcviii. 7	mids	midst	
	cxliii. 2 <i>m.</i>	16.	19.*	
	10	land	hand*	
	Proverbs	iii. 9 <i>m.</i>	luke 14. 13.	omitted*
		14 <i>m.</i>	vers. 11.	vers. 12.*
		vi. 2	mouth	month*
vii. headline		a harlot	an harlot	
viii. 11 <i>m.</i>		16. 16.	16. 19.	
27 <i>m.</i>		<i>a circle</i>	<i>circle</i>	
xi. 20		to	vnto*	
xvi. 5		vnpunished	punished	
xviii. 24		must	but*	
xxiii. 31		vpon	among*	
xxiv. 5 <i>m.</i>		<i>strengibeneth</i>	<i>strengibeneth</i> *	
xxix. 6		doth	doeth*	
Eccles.		i. 17	spirit	the spirit
		v. 20	much	much

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Eccles.	vii. 20 <i>m.</i>	ioh. i. 8.	ioh. 8. 1.*
	xii. 1	thy Creatour	the Creatour
	14	euer	euery
Canticles	ii. 7	she please	he please
	vi. 11	whether	whither
Isaiah	i. 9	Gomorrah	Gomorah*
	ii. 4	their speares	there speares*
	iii. 7	a ruler	ruler*
	vi. 6	liue-cole	liue cole
	vii. 3 <i>m.</i>	† <i>Tbat</i>	<i>That</i> *
		notes* and	transposed
	ix. 18	smoke	the smoke*
	x. cont.	promise	ptomise*
	15	<i>as if it were</i>	<i>as it were</i> *
	19	† few	few*
		write	† write*
	29	Gebeah	Gibeah
	xiii. 1	Amoz	Amos
	xiv. 12 <i>m.</i>	O	a*
	xv. 2	Baijth	Baiith*
	xix. 5	the riuier	the riuers*
	xxi. cont.	scorning the Prophet	scorning the Prophets
	xxiii. 12	haue no rest	take no rest*
	13	founded	found*
	xxviii. 1	head	hed*
	xxx. 15	strength	strenght*
	xxxiv. 3	shalbe melted	shall melted
	headline	sure	pure
	xli. 29	works	words*
	xlii. 1 <i>m.</i>	Mat. 3. 17.	Mat. 3. 1.*
	xliv. 13	maketh	marketh
	xlv. 23 <i>m.</i>	phil.	psal.*
	xlviii. 10	fornace	furnace*
	xliv. cont.	of captiuitie	of the captiuitie*
	1	farre	afarre
	20	straight	straite
	liv. 17	tongue	tonge*
	lv. 9	thoughts	thoughts
	lvii. 10	wearied	wearie*
	lviii. 8	light	life*
	11 <i>m.</i>	<i>drougbts</i>	<i>drougbes</i> *
	lix. 8	know	knew*
	14	a farre off	farre off*
	21	the seede	thy seede
	lx. 4	farre	afarre*
	9 <i>m.</i>	Gel.	Gal.



## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Isaiah	lxi. 10	and as a bride	as a bride
	lxv. 2	my hands	mine hands
	17 <i>m.</i>	<i>up on</i>	<i>upon</i>
Jeremiah	ii. 13 <i>m.</i>	psal. 36.	psal. 35.*
	30 <i>m.</i>	Isail.	Isai.*
	iii. 2, 3	bene	bin
	16 <i>m.</i>	<i>up on</i>	<i>upon</i>
	v. 12 catchword	For	Thy
	15	you	thee
	24	later	latter
	vi. headline	Chap. vj.	Chap. xx.*
	vii. 33	carkeises	karkaises*
	viii. 14	waters	water*
	xii. 7	hand	hands
	9 <i>m.</i>	<i>tallented</i>	<i>tallonfed*</i>
	xv. 5 <i>m.</i>	<i>thy thy peace</i>	<i>thy peace</i>
	xvii. 22 <i>m.</i>	exe.	eze.
	xxii. 3	spoiler	spoiled
	xxiv. 1 <i>m.</i>	24.	24. 1.
	xxv. 12 <i>m.</i>	esrz.	ezr.
	15	my hand	mine hand
	xxvi. 20	Vrijah	Vriiah*
	xxviii. 11	Kiriath-	Kiriah-
	xxix. 22	Nebuchadnezzar	Nebuchadnezzar
	xxx. 4	curse	curse
	8	the words	they words*
	xxxi. 30	themselnes	themselues
	xxxii. 3	that eateth	chat tateth*
	xxxv. 11	it ?	it.*
	xl. 12	Ierusalem.	Ierusalem,*
	xlvi. 7	all places	the places
	11	into captiuitie	in captiuitie*
	23	bene	bin*
	34	Beth-meon	Beth-mehon*
	47	Elealeh	Elealeth*
	l. 29	later	latter
	lii. 4 <i>m.</i>	done vnto	done, do vnto*
	ii. 5	39.	done, doe vnto*
	7 <i>m.</i>	was as an	36.*
	iv. 6	<i>shut</i>	was an*
	13	hands	<i>sbnt*</i>
	v. 7 <i>m.</i>	5. 31.	hand*
	i. 2	18. 2.	5. 32.*
Ezekiel		Iehoiakins	18. 1.
			Iehoiakims*

## Variations

	FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
<b>Ezekiel</b>		
i. 12	whither	whetherer*
16	a Berill	Berill*
iii. 15	Tel-abib	Til-abib*
iv. 8, 17	an other	another
v. 5	This is	Thus is*
vi. 14	my hand	mine hand*
viii. cont.	for Tammuz	from Tammuz*
	towards	toward*
x. 9	an other Cherub	another Cherub*
xi. 23	East side	Eastside
xiv. 8	midst	middest
18	daughter	daughters
xvi. 15	renowne	renowme*
16	of thy	thy*
19	flowre	floore
59	hast despised	hath despised*
xviii. 1 m.	lee.	Ier.*
		Iere.*
xix. 7	there	their
xx. 5 m.	Exod.	Ezod.*
13 m.	14. 29.	14. 26.*
37 m.	<i>a deliring</i>	<i>deliuering</i>
xxi. 10 m.	<i>it despisetb</i>	<i>is despisetb</i>
32	middest	midst (and xxii. 7)
xxiii. 9 m.	2. Kings	2. King.
44	women	woman
xxiv. cont.	Ezekiel	Ezekel
4	pieces	pices
	piece	peace
xxv. 2 m.	Ier. 49.	Ier. 46.
xxvii. 10	thy men	the men
xxix. 18, 19	Nebuchad-rezzar	Nebuchad-nezzar
xxx. 13	there	their
xxxi. 4	field	fields
13	branches,	branches.
18	by the sword	with the sword
xxxii. 4	whole	wole
xxxv. 10	mine	thine
xxxvi. 2 m.	Chap. 62.	Cha. 6. 2.
10	wastes	wast
xxxvii. 4	vpon	vnto
xxxviii. 2 m.	<i>chiefe.</i>	<i>chie.</i>
xxxix. cont.	iudement	iudgement
9 m.	<i>of them</i>	<i>for them</i>
xli. 13, 14	hundreth	hundred
xlii 12	directly	directed

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Ezekiel	xliii. 15 <i>m.</i>	<i>Marel</i>	<i>Harel</i>
	19	19	18
	20	and on the	and one the
	xliv. 5	ehe	the
	29	the trespasse	their trespasse
	xl. 12	twentie shekels	twentie shekes
	xlvi. 4	Sabbath	Sabboth
	xlviii. 1	Hathlon	Hethlon
Daniel	ii. 14 <i>m.</i>	† <i>Cald.</i>	† <i>Cbal.</i>
	34	to pieces	in pieces
	43	an other	another
	iii. 15	sackbut	sacbut
	19	furnace	surname
	headline	fornace	furnace
	iv. 35	doth	doeth
	vii. 14	kingdome, that	kingdome that
		<i>that</i> , which	<i>that</i> which
	ix. 26	determined.	determined,
	x. 11	am I	am A
	xi. 6	she shall be giuen vp	he shall be giuen vp
	10	sonnes	sonne
Hosea	vi. 5	shewed	hewed
	xiv. 3	Ashur	Ashur
Joel	ii. 4	horse men	hors-men
	11 <i>m.</i>	am.	and
Amos	iv. 1	yea	ye
	v. 7	leau off	leau of
	vi. 3 <i>m.</i>	Exek.	Ezek.
	7	that goe	that goeth
	ix. 12 <i>m.</i>	<i>wbom</i>	<i>wbow</i>
	12	doth	doeth
Obadiah	7	thy confederacie	the confederacie
Micah	i. 5	for the sinnes	the sinnes
	6	<i>as</i> an	an*
	15	Israel	Israel,
	iv. headline	Ioel	Micah
	vii. 7	vnto you	vnto
Nahum	i. 10	they are	they be
Hab.	ii. 15	that puttst	thou puttst
	18	worke,	worke
	18 <i>m.</i>	<i>facioner of bis facion</i>	<i>fashioner of bis fashion</i>
	iii. 13	head	heate
Zeph.	i. 7	hath bid	had bid
	iii. 5	middest	midst
	14 <i>m.</i>	54. 1.	45. 1.
Haggai	ii. 1	twentieth	twentieth

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Zech.	ii. 12	choose	chuse
	iii. cont.	18.	8.
	7 m.	<i>walks</i>	<i>walke</i>
	vi. 7	walked to and fro	walked to and for
	ix. 17 m.	speake	spake
	x. 3	his goodly	the goodly
Malachi	iii. 13	bin	bene
1 Esdras	i. 23	his Lord	the Lord
	29	king Iosias	Iosias
	ii. 1	In the	In * the
	16 m.	<i>Sbimsbai</i>	<i>Simsbai</i>
	iv. 31 m.	<i>beere at</i>	<i>bere-at</i>
	47	Darius	Darus
	headline	Anocrypha	Apocrypha
	v. 5 m.	<i>Iuda</i>	<i>Iudab</i>
	9 m.	<i>particulars</i>	<i>particulers</i>
	15 m.	Alerhezekia	Alerhezekiah
	16 m.	<i>Besai</i>	<i>Bezai</i>
	26	Banuas	Bannas
	vi. 23	Ecbatana	Ecbatane
	viii. headline	Apocrypha	Apcrypha
	54 m.	<i>Serenias</i>	<i>Serebias</i>
	69	nation	nations
		<i>to wit</i>	<i>to wit</i>
	ix. 33 m.	<i>Mattitbiab</i>	<i>Mattitbiab</i>
2 Esdras	i.	Chap. II.	Chap. I.
	13 m.	Eod. 14.	Exod. 14.
	headline	Chap. viij.	Chap. j.
	27	saith	sayeth
	29	shoud	should
	33	doth	doeth
	ii. 33	at nought	at naught
	iv. 3	Lord : and	Lord. Then
	vi. 31 m.	<i>cap.</i>	<i>chap.</i>
	vii. 40	Sennacherib	Sannacherib
	50	their	there
	66	that is	that he is
	xiv. 12	the tenth	a tenth
	xv. 53	haddest	hadst
	xvi. 67	iniquities	iniquites
	77	iniquities	iniquities
Tobit	i. cont.	Niniue	Nineue
	iii. 8	bin	bene
	iv. 3	greiue	grieue
	v. 18 m.	<i>Let not</i>	<i>Let no</i>
	xi. 14	thine holy	thy holy

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Tobit	xi. 16 xiv. cont. 11	Niniue Nineue doth	Nineue Niniue doeth
Judith	iii. 5—vii. 16 vi. 11 12	Holofernes midst from comming	Olofernes midest kept them from comming
	viii. 16 <i>m.</i> xvi. 4	<i>ingage</i> stopped	<i>image</i> stoppeth
Wisdom	i. 1 <i>m.</i> ii. 17 <i>m.</i> iii. 14 14 <i>m.</i>	13. 4. 27. in the Temple Gre. <i>the chosen</i> , <i>or amongst</i>	transferred to 2 <i>m.</i> 37.    in the Temple Gre. <i>the chosen</i> .    <i>Or amongst</i>
	viii. 2 xiii. 12 xviii. 11	dedesired after spending 12. 29.	desired after, spending 12. 28.
Ecclus.	xxi. 24 xxii. 2 21 xxiii. 4 <i>m.</i> 19 xxxi. 20 xxxvii. cont. xl. 24 xliv. 5 xlvi. 20 xlviii. 12 <i>m.</i>	the disgrace dunghill way <i>a giant like</i> cies of men paine discretion then them relected dist	disgrace dungill may <i>giant like</i> cies of man plaine descretion then recited didst
Baruch	iii. 19 vi. 40	2. 11. 15. steads. Chaldeans	11. 15. steads, Caldeans
Song	3 24, 26	trueth fornace	are truth furnace
Prayer of Man. line 2	i. 2 6 ii. 32, 34, 41 iv. 31 48 v. 44 vi. 58 vii. cont. 1 <i>m.</i> 16 ix. 50 <i>m.</i> x. 47 xi. cont.	their righteous earth, kis kingdome Sabbath this hallowed Carnaim nation. Asideans lib. 10. 12. of them <i>Tecboa</i>    peace <i>m.</i>    True 48	the righteous earth. his kingdome Sabboth his hollowed Cranaim nation, Assideans lib. 12. of he <i>m</i> <i>Tecbea</i> true peace 4

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
<b>1 Macc.</b>	xi. 22	can	came
	xii. 21	stocke	flocke
	47 m.	left	let
	xiii. cont.	46	40
<b>2 Macc.</b>	3	gaue	giue
	iv. 13	no high	not high
	34	oths	others
	vi. 25	mine	minde
<b>Matthew</b>	xi. 21	Dioscorinthius	Dioscorinthius
	xiii. 16	campe	came
	iii. 7 m.	1. Cha.	Chap.
	11 m.	iohn i. 26.	luk. 3. 16.
	viii. 22	luke 3. 16.	ioh. 1. 26.
	x. 38 m.	dead, bury	dead bury
	xi. 7	24.	26.
	23	ye	he
	xii. cont.	bin	bene
	40 m.	brothe	brother
	xiii. 4	17.	87.
	31	wayes side	way side
45	like to	like vnto	
xiv. 19	goodly	good	
xviii. 30	19	16	
xxii. 24	the loaes	the loues	
xxiv. cont.	went	went out	
xxvi. cont.	a man	any man	
36	calamities	clamities	
<b>Mark</b>	ii. 10	1.	omitted
	17	Jesus	Iudas
	iii. cont.	10	19
	vii. 4	Physition	Physician
	ix. 17	Chooseth	Chuseth
	xv. cont.	Or, beds	transposed
	7	Sextarius &c.	
	i. headline	broughe	brought
	77	murderer	murtherer
	78	murder	murther
ii. 24	An Angel	The Angel	
40	Zacharias song	Zacharies song	
ix. 49 m.	sinnes,	sinnes.	
x. 23 m.	day-spring	day spring	
36	offer a sacrifice	offer sacrifice	
	spirit	spirit,	
	Mar.	Matth.	
	Mat.	Mar.	
	among the thieues	among theeues	

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE	
Luke	xvii. 33 <i>m.</i>	Mat. 16.	Matth. 15.	
	xix. 33	loose	lose	
	xxii. 31	fit.	sift	
	headline	Chap. xxij.	Chap. xij.	
	xxiii. headline	Barabbas released.	Christ is accused, and crucified.	
	xxiv. cont.	come	came	
John	iv. 49	ere	yer	
	v. 29 <i>m.</i>	25. 46.	25. 16.	
	vii. 2 <i>m.</i>	23.	23. 34.	
	viii. 33	Abraham	Abrahams	
	xiv. 23	a man	any man	
	xv. 4	and in you	and I in you	
	xix. 12	thencefore	thenceforth	
Acts	iv. 6	Caiphas	Caiaphas	
	12	we must	must	
	27	thy holy	the holy	
	v. 15	least	lest	
	vi. 12	came vpon	came vnto	
	xi. 7	Petec	Peter	
	xv. 11	the Lord	our Lord	
	xvi. 7	them	him	
	19	into	vnto	
	xxi. 2	Phenicea	Phenicia	
	xxiii. 12	vnder ¶ a curse	¶ vnder a curse	
	xxv. 1	Hierusalem	Ierusalem	
	xxviii. 8	bloody-flixe	bloody flixe	
	Romans	i. 16	Gopel	Gospel
		vi. 21	had yee	had you
		ix. 15	Moses	Moyses
		x. 21	I haue	haue I
		xi. 22	towards	toward
		25	least	lest
xii. 7		wait, on	wait on	
xiv. 10		dost	doest	
xvi. subscription		seruant of	seruant to	
1 Cor.		iv. cont.	ought to	to ought
		vii. 40	-bide	abide
		ix. 24	price	prize
	xiv. 20	how be it	howbeit	
2 Cor.	xvi. 5	through	thorow	
	vii. 14	spake	speake	
	xii. 7, 21	least	lest	
	Galatians	iii. 8 <i>m.</i>	Cen.	Gene.
iv. 8		knew	know	
15		bin	bene	

## Variations

		FIRST ISSUE	SECOND ISSUE
Galatians	v. 18	lead	led
Ephesians	vi. 21	also may	may also
Philip.	i. cont.	faith and fellowship,	faith, and fellowship
	4	ioy	ioy.
	iii. 10	death,	death.
1 Thess.	i. title	Paul the Apostle	the Apostle Paul
	9	turned	returned
	ii. 9	labourng	labouring
	iv. 9	an other	another
2 Thess.	ii. cont.	Sheweth	shewing
	2	hand,	hand.
2 Tim.	i. 9	which	wich*
	iii. 16	instrution	instruction
Philemon	20	bowles	bowels
Hebrews	iii. 13	least	lest
	x. 36	that shall after	that after
	xi. 32	Sampson	Samson
James	i. 27	Facher	Father
	ii. 14	doth	doeth
	v. 4	Sabaoth	Sabbaoth
	7	latter	later
1 Peter	i. 22	soules	selues
	ii. 7	hee is    precious	hee is precious
2 Peter	ii. 6	Gomorrha	Gomorrah
1 John	iii. 18	indeede	in deede
3 John	10	neither doth	neither doeth
Jude	15	heard	hard
Rev.	xvii. headline	Beast	beast





**GENESIS.**  
**TO**  
**DEUTERONOMY**

TO THE MOST  
HIGH AND MIGHTIE

Prince, IAMES by the grace of God

King of Great Britaine, France and Ireland,  
Defender of the Faith, &c.

THE TRANSLATORS OF *THE BIBLE*,

*wish Grace, Mercie, and Peace, through IESVS*

CHRIST *our* LORD.

**G**reat and manifold were the blessings (most dread Soueraigne) which Almighty God, the Father of all Mercies, bestowed vpon vs the people of ENGLAND, when first he sent your Maiesties Royall person to rule and raigne ouer vs. For whereas it was the expectation of many, who wished not well

## The Epistle Dedicatorie.

vnto our SION, that vpon the setting of that bright *Occidentall Starre* QUEENE ELIZABETH of most happy memory, some thicke and palpable cloudes of darkenesse would so haue ouershadowed this land, that men should haue bene in doubt which way they were to walke, and that it should hardly be knowne, who was to direct the vnsetled State: the appearance of your MAIESTIE, as of the *Sunne* in his strength, instantly dispelled those supposed and surmised mists, and gaue vnto all that were well affected, exceeding cause of comfort; especially when we beheld the gouernment established in your HIGHNESSE, and your hopefull Seed, by an vndoubted Title, and this also accompanied with Peace and tranquillitie, at home and abroad.

But amongst all our Ioyes, there was no one that more filled our hearts, then the blessed continuance of the Preaching of GODS sacred word amongst vs, which is that inestimable treasure, which excelleth all the riches of the earth, because the fruit thereof extendeth it selfe, not onely to the time spent in this transitory world, but directeth and disposeth men vnto that Eternall happinesse which is aboue in Heauen.

Then, not to suffer this to fall to the ground, but rather to take it vp, and to continue it in that state, wherein the famous predecessour of your HIGHNESSE did leaue it; Nay, to goe forward with the confidence  
and reso-  
lution

## The Epistle

lution of a man in maintaining the trueth of CHRIST, and propagating it farre and neere, is that which hath so bound and firmly knit the hearts of all your MAIESTIES loyall and Religious people vnto you, that your very Name is precious among them, their eye doeth behold you with comfort, and they blesse you in their hearts, as that sanctified person, who vnder GOD, is the immediate authour of their true happinesse. And this their contentment doeth not diminish or decay, but euery day increaseth and taketh strength, when they obserue that the zeale of your Maiestie towards the house of GOD, doth not slacke or goe backward, but is more and more kindled, manifesting it selfe abroad in the furthest parts of *Christendome*, by writing in defence of the Trueth, (which hath giuen such a blow vnto that man of Sinne, as will not be healed) and euery day at home, by Religious and learned discourse, by frequenting the house of GOD, by hearing the word preached, by cherishing the teachers therof, by caring for the Church as a most tender and louing nourcing Father.

There are infinite arguments of this right Christian and Religious affection in your MAIESTIE: but none is more forcible to declare it to others, then the vehement and perpetuated desire of the accomplishing and publishing of this Worke, which now with all humilitie we present vnto your MAIESTIE. For when your Highnesse had once out of deepe iudgment apprehended, how conuenient it was, That out of the Originall sacred tongues, together with comparing of the labours, both in our owne and other forreigne Languages, of many worthy men who went before vs, there should be one more exact Translation

## Dedicatorie.

of the holy Scriptures into the *English tongue* ; your MAIESTIE did neuer desist, to vrge and to excite those to whom it was commended, that the worke might be hastened, and that the businesse might be expedited in so decent a maner, as a matter of such importance might iustly require.

And now at last, by the Mercy of GOD, and the continuance of our Labours, it being brought vnto such a conclusion, as that we haue great hope that the Church of *England* shall reape good fruit thereby ; we hold it our duety to offer it to your MAIESTIE, not onely as to our King and Soueraigne, but as to the principall moouer and Author of the Worke. Humbly crauing of your most Sacred Maiestie, that since things of this quality haue euer bene subiect to the censures of ill meaning and discontented persons, it may receiue approbation and Patronage from so learned and iudicious a Prince as your Highnesse is, whose allowance and acceptance of our Labours, shall more honour and incourage vs, then all the calumniationes and hard interpretations of other men shall dismay vs. So that, if on the one side we shall be traduced by Popish persons at home or abroad, who therefore will maligne vs, because we are poore Instruments to make Gods holy Trueth to be yet more and more knowen vnto the people, whom they desire still to keepe in ignorance and darknesse : or if on the other side, we shall be maligned by self-conceited brethren, who runne their owne wayes, and giue liking vnto nothing but what is framed by themselues, and hammered on their Anuile ; we may rest secure, supported within by the trueth and innocencie of a good conscience, hauing walked the  
the

## The Epistle Dedicatorie.

the wayes of simplicitie and integritie, as before the Lord ; And sustained without, by the powerfull Protection of your Maiesties grace and fauour, which will euer giue countenance to honest and Christian endeouours, against bitter censures, and vncharitable imputations.

The LORD of Heauen and earth blesse your Maiestie with many and happy dayes, that as his Heauenly hand hath enriched your Highnesse with many singular, and extraordinary Graces ; so you may be the wonder of the world in this later age, for happinesse and true felicitie, to the honour of that Great GOD, and the good of his Church, through IESVS CHRIST our Lord and onely Sauour.

(.·.)





## THE TRANSLATORS TO THE READER.

**Z**eale to promote the common good, whether it be by deusing any thing our selues, or reusing that which hath bene laboured by others, deserueth certainly much respect and esteeme, but yet findeth but cold intertainment in the world. It is welcommed with suspicion in stead of loue, and with emulation in stead of thanks: and if there be any hole left for cauill to enter, (and cauill, if it doe not finde a hole, will make one) it is sure to bee misconstrued, and in danger to be condemned. This will easily be granted by as many as know story, or haue any experience. For, was there euer any thing proiected, that sauoured any way of newnesse or renewing, but the same endured many a storme of gaine-saying, or opposition? A man would thinke that Ciuilitie, wholesome Lawes, learning and eloquence, Synods, and Church-maintenance, (that we speake of no more things of this kinde) should be as safe as a Sanctuary, and || out of shot, as they say, that no man would lift vp the heele, no, nor dogge mooue his tongue against the motioners of them. For by the first, we are distinguished from bruit-beasts led with sensualitie: By the second, we are bridled and restrained from outrageous behauiour, and from doing of iniuries, whether by fraud or by violence: By the third, we are enabled to informe and reforme others, by the light and feeling that we haue attained vnto our selues: Briefly, by the fourth being brought together to a parle face to face, we sooner compose our differences then by writings, which are endlesse: And lastly, that the Church be sufficiently provided for, is so agreeable to good reason and conscience, that those mothers are holden to be lesse cruell, that kill their children assoone as they are borne, then those nursing fathers and mothers (wheresoeuer they be) that withdraw from them who hang vpon their breasts (and vpon whose breasts againe themselues doe hang to receiue the Spirituall and sincere milke of the word) liuelyhood and support fit for their estates. Thus it is apparent, that these things which we speake of, are of most necessary vse, and therefore, that none, either without absurditie

*εξω βέλους.*

The best things haue bene calumniated.

## To the Reader.

can speake against them, or without note of wickednesse can spurne against them.

Yet for all that, the learned know that certaine worthy men haue bene brought to vntimely death for none other fault, but for seeking to reduce their Countrey-men to good order and discipline: and that in some Common-weales it was made a capitall crime, once to motion the making of a new Law for the abrogating of an old, though the same were most pernicious: And that certaine, which would be counted pillars of the State, and paternes of Vertue and Prudence, could not be brought for a long time to giue way to good Letters and refined speech, but bare themselues as auerse from them, as from rocks or boxes of poison: And fourthly, that hee was no babe, but a great clarke, that gaue foorth (and in writing to remaine to posteritie) in passion peradventure, but yet he gaue foorth, that hee had not seene any profit to come by any Synode, or meeting of the Clergie, but rather the contrary: And lastly, against Church-maintenance and allowance, in such sort, as the Embassadors and messengers of the great King of Kings should be furnished, it is not vnknown what a fiction or fable (so it is esteemed, and for no better by the reporter himselfe, though superstitious) was deuised; Namely, that at such time as the professours and teachers of Christianitie in the Church of Rome, then a true Church, were liberally endowed, a voyce forsooth was heard from heauen, saying; Now is poison powred down into the Church, &c. Thus not only as oft as we speake, as one saith, but also as oft as we do any thing of note or consequence, we subiect our selues to euery ones censure, and happy is he that is least tossed vpon tongues; for vtterly to escape the snatch of them it is impossible. If any man conceit, that this is the lot and portion of the meaner sort onely, and that Princes are priuiledged by their high estate, he is deceiued. As *the sword deuoureth aswell one as the other*, as it is in *2. Sam. 11. 25*; nay as the great Commander charged his souldiers in a certaine battell, to strike at no part of the enemie, but at the face; And as the King of *Syria* commanded his chiefe Captaines *to fight neither with small nor great, saue onely against the King of Israel*: so it is too true, that Enuie striketh most spitefully at the fairest, and at the chiefest. *David* was a worthy Prince, and no man to be compared to him for his first deedes, and yet for as worthy an acte as euer he did (euen for bringing backe the Arke of God in solemnitie) he was scorned and scoffed at by his owne wife. *Solomon* was greater then *David*, though

*Anacharsis with others. Locri.*

*Cato the elder.*

*Gregory the Diuino.*

*Nauclerus.*

*2. Sam. 11. 25*

*1. King. 22. 31.*

*2. Sam. 6. 16.*

## The Translators

though not in vertue, yet in power: and by his power and wisdome he built a Temple to the LORD, such a one as was the glory of the land of Israel, and the wonder of the whole world. But was that his magnificence liked of by all? We doubt of it. Otherwise, why doe they lay it in his sonnes dish, and call vnto him for leasing of the burden, *Make, say they, the grievous seruitude of thy father, and his sore yoke, lighter.* Belike he had charged them with some leuies, and troubled them with some cariages; Hereupon they raise vp a tragedie, and wish in their heart the Temple had neuer bene built. So hard a thing it is to please all, euen when we please God best, and doe seeke to approue our selues to euery ones conscience.

If wee will descend to later times, wee shall finde many the like examples of such kind, or rather vnkind acceptance. The first Romane Emperour did neuer doe a more pleasing deed to the learned, nor more profitable to posteritie, for conseruing the record of times in true supputation; then when he corrected the Calender, and ordered the yeere according to the course of the Sunne: and yet this was imputed to him for noueltie, and arrogancie, and procured to him great obloquie. So the first Christened Emperour (at the leastwise that openly professed the faith himselfe, and allowed others to doe the like) for strengthening the Empire at his great charges, and prouiding for the Church, as he did, got for his labour the name *Pupillus*, as who would say, a wastefull Prince, that had neede of a Guardian, or ouerseer. So the best Christened Emperour, for the loue that he bare vnto peace, thereby to enrich both himselfe and his subiects, and because he did not seeke warre but find it, was iudged to be no man at armes, (though in deed he excelled in feates of chiuallrie, and shewed so much when he was prouoked) and condemned for giuing himselfe to his ease, and to his pleasure. To be short, the most learned Emperour of former times, (at the least, the greatest politician) what thanks had he for cutting off the superfluities of the lawes, and digesting them into some order and method? This, that he hath been blotted by some to bee an Epitomist, that is, one that extinguished worthy whole volumes, to bring his abridgements into request. This is the measure that hath been rendred to excellent Princes in former times, euen, *Cum beni facerent, male audire*, For their good deedes to be euill spoken of. Neither is there any likelihood, that enuie and malignitie died, and were buried with the ancient. No, no, the reproofe of *Moses* taketh hold of most ages; *You are risen vp in your fathers stead, an increase of sinfull men. What is that that hath been done? that which shall be done: and there is no new thing vnder the Sunne*, saith the wiseman: and *S. Steuen, As your fathers did, so doe you.* This, and more to this purpose, His Maiestie that now reigneth (and long, and long may he reigne, and his offspring for euer,

The highest personages have been calumniated.

His Maiesties constancie,

*εισδοχ-  
θειω.*  
1. King.  
12. 4.

*C. Caesar.  
Plutarch.*

*Constantine.*

*Aurel.  
Victor.  
Theodosius.  
Zosimus.*

*Iustinian.*

Numb. 32.  
14.  
Eccles. 1.9.  
Acts 7. 51.

## To the Reader.

notwith-  
standing  
calumnia-  
tion, for  
the suruey  
of the  
English  
transla-  
tions.

*Himselfe and children and childrens children alwayes*) knew full well, according to the singular wisdome giuen vnto him by God, and the rare learning and experience that he hath attained vnto; namely that whosoever attempteth any thing for the publike (specially if it pertaine to Religion, and to the opening and clearing of the word of God) the same setteth himselfe vpon a stage to be glouted vpon by euery euil eye, yea, he casteth himselfe headlong vpon pikes, to be gored by euery sharpe tongue. For he that medleth with mens Religion in any part, medleth with their custome, nay, with their freehold; and though they finde no content in that which they haue, yet they cannot abide to heare of altering. Notwithstanding his Royall heart was not daunted or discouraged for this or that colour, but stood resolute, *as a statue immouea- ble, and an anuile not easie to be beaten into plates*, as one sayth; he knew who had chosen him to be a Souldier, or rather a Captaine, and being assured that the course which he intended made much for the glory of God, & the building vp of his Church, he would not suffer it to be broken off for whatsoever speaches or practises. It doth certainly belong vnto Kings, yea, it doth specially belong vnto them, to haue care of Religion, yea, to know it aright, yea, to profess it zealously, yea to promote it to the vttermost of their power. This is their glory before all nations which meane well, and this will bring vnto them a farre most excellent weight of glory in the day of the Lord Iesus. For the Scripture saith not in vaine, *Them that honor me, I will honor*, neither was it a vaine word that *Eusebius* deliuered long agoe, that pietie towards God was the weapon, and the onely weapon that both preserued *Constantines* person, and auenged him of his enemies.

Αυτός, και  
παιδες, και  
παιδων  
παιδες  
παιδες.

*Suidas.*  
ὡς περ τις  
ἀνδρίας ἀ-  
πειρητε-  
ρος και  
ἀκμων  
ἀντήλατος.

1. Sam. 2.  
30.  
θεοσέβεια.  
*Eusebius*  
lib. 10  
cap. 8.

*S. August.*  
confess. lib.  
8. cap. 12.

*S. August.*  
de utilit.  
credendi  
cap. 6.

But now what pietie without truth? what truth (what sauing the praise of the holy Scriptures) without the word of God? what word of God (whereof we may be sure) without the Scripture? The Scriptures we are commanded to search. Ioh. 5. 39. Esa. 8. 20. They are commended that searched & studied them. Act. 17. 11. and 8. 28, 29. They are reprobued that were vnskillful in them, or slow to beleeu them. *Mat.* 22. 29. *Luk.* 24. 25. They can make vs wise vnto saluation. 2. *Tim.* 3. 15. If we be ignorant, they will instruct vs; if out of the way, they will bring vs home; if out of order, they will reforme vs; if in heauines, comfort vs; if dull, quicken vs; if colde, inflame vs. *Tolle, lege; Tolle, lege,* Take vp and read, take vp and read the Scriptures, (for vnto them was the direction) it was said vnto *S. Augustine* by a supernaturall voyce. *Whatsoever is in the Scriptures, beleeu me, saith the same S. Augustine, is big and diuine; there is verily truth, and a doctrine most fit for the refreshing and renewing of mens mindes, and truly so tempered, that*

euery

The praise  
of the holy  
Scriptures.

## The Translators

S. Hieronym. ad Demetriad.  
S. Cyril. 7<sup>o</sup>. contra Iulianum.

Tertul. aduers. Heremo. Tertul. de carnis Christi. Iustin. προσηγορ. προς ελληνοιδον τε. S. Basil. περι πιστεως. υπερφαντας κατηγορια.

Ειρεσιωνη συκα φερει, και πικρας δρους, και μελι εν κοτύλη, και ελαιον, &c. An oliue bow wrapped about with wooll, wherevpon did hang figs, & bread, and honie in a pot, & oyle.

euery one may draw from thence that which is sufficient for him, if hee come to draw with a deuout and pious minde, as true Religion requireth. Thus S. Augustine. And S. Hierome: *Ama scripturas, & amabit te sapientia &c.* Loue the Scriptures, and wisdom will loue thee. And S. Cyrill against Iulian; *Buen boyes that are bred up in the Scriptures, become most religious, &c.* But what mention wee three or foure vses of the Scripture, whereas whatsoeuer is to be beleued or practised, or hoped for, is contained in them? or three or foure sentences of the Fathers, since whosoever is worthy the name of a Father, from Christs time downward, hath likewise written not onely of the riches, but also of the perfection of the Scripture? *I adore the fulnesse of the Scripture,* saith Tertullian against Hermogenes. And againe, to Apelles an Heretike of the like stampe, he saith; *I doe not admit that which thou bringest in (or concludest) of thine owne (head or store, de tuo) without Scripture.* So Saint Iustin Martyr before him; *Wee must know by all meanes,* saith hee, *that it is not lawfull (or possible) to learne (any thing) of God or of right pietie, saue onely out of the Propets, who teach vs by diuine inspiration.* So Saint Basill after Tertullian, *It is a manifest falling away from the Faith, and a fault of presumption, either to reiect any of those things that are written, or to bring in (vpon the head of them, ερωσάγειν) any of those things that are not written.* Wee omit to cite to the same effect, S. Cyrill B. of Hierusalem in his 4. *Cataches.* Saint Hierome against Heluidius, Saint Augustine in his 3. booke against the letters of Petilian, and in very many other places of his workes. Also we forbear to descend to latter Fathers, because wee will not wearie the reader. The Scriptures then being acknowledged to be so full and so perfect, how can wee excuse our selues of negligence, if we doe not studie them, of curiositie, if we be not content with them? Men talke much of *ειρεσιωνη*, how many sweete and goodly things it had hanging on it; of the Philosophers stone, that it turneth copper into gold; of *Cornu-copia*, that it had all things necessary for foode in it; of *Panaces* the herbe, that it was good for all diseases; of *Catbolicon* the drugge, that it is in stead of all purges; of *Vulcans* armour, that it was an armour of prooffe against all thrusts, and all blowes, &c. Well, that which they falsly or vainly attributed to these things for bodily good, wee may iustly and with full measure ascribe vnto the Scripture, for spirituall. It is not onely an armour, but also a whole armorie of weapons, both offensive, and defensive; whereby we may saue our selues and put the enimie to flight. It is not an herbe, but a tree, or rather a whole paradise of trees of life, which bring forth fruit euery moneth, and the fruit thereof is for meate, and the leaues for medicine. It is not a pot of *Manna*, or a cruse of oyle, which were for memorie only, or for a meales meate or two, but as it were a showre of heauenly bread sufficient for a whole host, be it neuer so great; and as it were a

## To the Reader.

whole cellar full of oyle vessels; whereby all our necessities may be provided for, and our debts discharged. In a word, it is a Panary of wholesome foode, against fenowed traditions; a Physions-shop (Saint *Basill* calleth it) of preseruatiues against poisoned heresies; a Pandect of profitable lawes, against rebellious spirits; a treasure of most costly iewels, against beggarly rudiments; Finally a fountaine of most pure water springing vp vnto euerlasting life. And what maruaile? The originall thereof being from heauen, not from earth; the authour being God, not man; the enditer, the holy spirit, not the wit of the Apostles or Propbets; the Pen-men such as were sanctified from the wombe, and endewed with a principall portion of Gods spirit; the matter, veritie, pietie, puritie, vprightnesse; the forme, Gods word, Gods testimonie, Gods oracles, the word of truth, the word of saluation, &c. the effects, light of vnderstanding, stablesse of perswasion, repentance from dead workes, newnesse of life, holinesse, peace, ioy in the holy Ghost; lastly, the end and reward of the studie thereof, fellowship with the Saints, participation of the heauenly nature, fruition of an inheritance immortall, vndefiled, and that neuer shall fade away: Happie is the man that delighteth in the Scripture, and thrise happie that meditateth in it day and night.

*κοινὸν λα-  
τρείον.  
S. Basil. in  
Psal. pri-  
mum.*

Transla-  
tion  
necessarie.

But how shall men meditate in that, which they cannot vnderstand? How shall they vnderstand that which is kept close in an vnknown tongue? as it is written, *Except I know the power of the voyce, I shall be to him that speaketh, a Barbarian, and he that speaketh, shalbe a Barbarian to me.* The Apostle excepteth no tongue; not Hebrew the ancientest, not Greeke the most copious, not Latine the finest. Nature taught a naturall man to confesse, that all of vs in those tongues which wee doe not vnderstand, are plainely deafe; wee may turne the deafe eare vnto them. The *Scythian* counted the *Atbenian*, whom he did not vnderstand, barbarous: so the *Romane* did the *Syrian*, and the *Iew*, (euen *S. Hierome* himselfe calleth the Hebrew tongue barbarous, belike because it was strange to so many) so the Emperour of *Constantinople* calleth the *Latine* tongue, barbarous, though Pope *Nicolas* do storme at it: so the *Iewes* long before *Cbrist*, called all other nations, *Lognazim*, which is little better then barbarous. Therefore as one complaineth, that alwayes in the Senate of *Rome*, there was one or other that called for an interpreter: so lest the Church be driuen to the like exigent, it is necessary to haue translations in a readinesse. Translation it is that openeth the window, to let in the light; that breaketh the shell, that we may eat the kernel; that putteth aside the curtaine, that we may looke into the most Holy place; that remououeth the couer of the well, that wee may come by the water,

1. Cor. 14.

*Clem.  
Alex.  
1<sup>o</sup>. Strom.  
S. Hiero-  
nym.  
Damaso.  
Michael,  
Theophili  
fil. 2. Tom.  
Concil. ex  
edit. Petri  
Crab.  
Cicero 5<sup>o</sup>.  
de finibus.*

euen as  
*Iacob*

## The Translators

Gen. 29. 10. *Jacob* rolled away the stone from the mouth of the well, by which meanes the flockes of *Laban* were watered. Indeede without translation into the vulgar tongue, the vnlearned are but like children at *Jacobs* well (which was deepe) without a bucket or some thing to draw with: or as that person mentioned by *Esay*, to whom when a sealed booke was deliuered, with this motion, *Reade this, I pray thee*, hee was faine to make this answer, *I cannot, for it is sealed.*

See S. August.  
lib. 12.  
contra  
Faust. c.  
32.

While God would be knowne onely in *Jacob*, and haue his Name great in *Israel*, and in none other place, while the dew lay on *Gideons* fleece onely, and all the earth besides was drie; then for one and the same people, which spake all of them the language of *Canaan*, that is, *Hebrewe*, one and the same originall in *Hebrew* was sufficient. But when the fulnesse of time drew neere, that the Sunne of righteousness, the Sonne of God should come into the world, whom God ordered to be a reconciliation through faith in his blood, not of the *Iew* onely, but also of the *Greeke*, yea, of all them that were scattered abroad; then loe, it pleased the Lord to stirre vp the spirit of a *Greeke* Prince (*Greeke* for descent and language) euen of *Ptolome Philadelph* King of *Egypt*, to procure the translating of the Booke of God out of *Hebrew* into *Greeke*. This is the translation of the *Seuentie* Interpreters, commonly so called, which prepared the way for our Sauour among the Gentiles by written preaching, as Saint *Iohn* Baptist did among the *Iewes* by vocall. For the *Grecians* being desirous of learning, were not wont to suffer bookes of worth to lye moulding in Kings Libraries, but had many of their seruants, ready scribes, to copie them out, and so they were dispersed and made common. Againe, the *Greeke* tongue was well knowne and made familiar to most inhabitants in *Asia*, by reason of the conquest that there the *Grecians* had made, as also by the Colonies, which thither they had sent. For the same causes also it was well vnderstood in many places of *Europe*, yea, and of *Affrike* too. Therefore the word of God being set foorth in *Greeke*, becommeth hereby like a candle set vpon a candlesticke, which giueth light to all that are in the house, or like a proclamation sounded foorth in the market place, which most men presently take knowledge of; and therefore that language was fittest to containe the Scriptures, both for the first Preachers of the Gospel to appeale vnto for witness, and for the learners also of those times to make search and triall by. It is certaine, that that Translation was not so sound and so perfect, but that it needed in many places correction; and who had bene so sufficient for this worke as the Apostles or Apostolike men? Yet it seemed good to the holy Ghost and to them, to take that which they found, (the same being for the greatest part true and sufficient) rather then by making a new, in that new world and greene age of the Church, to expose themselues to

The translation of the olde Testament out of the Hebrew into Greeke.

## To the Reader.

many exceptions and cautions, as though they made a Translation to serue their owne turne, and therefore bearing witness to themselves, their witness not to be regarded. This may be supposed to be some cause, why the Translation of the *Seuentie* was allowed to passe for currant. Notwithstanding, though it was commended generally, yet it did not fully content the learned, no not of the *Iewes*. For not long after *Christ*, *Aquila* fell in hand with a new Translation, and after him *Theodotion*, and after him *Symmachus*: yea, there was a fift and a sixth edition, the Authours wherof were not known. These with the *Seuentie* made vp the *Hexapla*, and were worthily and to great purpose compiled together by *Origen*. Howbeit the Edition of the *Seuentie* went away with the credit, and therefore not onely was placed in the midst by *Origen* (for the worth and excellencie thereof about the rest, as *Epiphanius* gathereth) but also was vsed by the *Greeke* fathers for the ground and foundation of their Commentaries. Yea, *Epiphanius* about named doeth attribute so much vnto it, that he holdeth the Authours thereof not onely for Interpreters, but also for Prophets in some respect: and *Iustinian* the Emperour enioyning the *Iewes* his subiects to vse specially the Translation of the *Seuentie*, rendreth this reason thereof, because they were as it were enlightened with propheticall grace. Yet for all that, as the *Egyptians* are said of the Prophet to be men and not God, and their horses flesh and not spirit: so it is euident, (and Saint *Hierome* affirmeth as much) that the *Seuentie* were Interpreters, they were not Prophets; they did many things well, as learned men; but yet as men they stumbled and fell, one while through ouersight, another while through ignorance, yea, sometimes they may be noted to adde to the Originall, and sometimes to take from it; which made the Apostles to leaue them many times, when they left the *Hebrew*, and to deliuer the sence thereof according to the trueth of the word, as the spirit gaue them vtterance. This may suffice touching the *Greeke* Translations of the old Testament.

*Epiphanius. de mensur. & ponderibus.*

*See S. August. 20. de doctrin. Christian. c. 150. Nonell. diatex. 146.*

*προφητικῆς ὡς περ χάριτος περιλαμβάνουσ αὐτοὺς. Esa. 31. 3. S. Hieron. de optimo genere interpret.*

Translation out of Hebrew and Greeke into Latine.

There were also within a few hundreth yeeres after *CHRIST*, translations many into the Latine tongue: for this tongue also was very fit to conuey the Law and the Gospel by, because in those times very many Countreys of the West, yea of the South, East and North, spake or vnderstood Latine, being made Prouinces to the *Romanes*. But now the Latine Translations were too many to be all good, for they were infinite (*Latini Interpretes nullo modo numerari possunt*, saith *S. Augustine*.) Againe they were not out of the *Hebrew* fountaine (wee speake of the *Latine* Translations of the Old Testament) but out of the *Greeke* streame, therefore the *Greeke* being not altogether cleare, the *Latine* deriued

*S. August. in. de doctr. Christ. lib. 2. cap. 11.*



## The Translators

ued from it must needs be muddle. This moued *S. Hierome* a most learned father, and the best linguist without controuersie, of his age, or of any that went before him, to vndertake the translating of the Old Testament, out of the very fountaines themselues; which hee performed with that euidence of great learning, iudgement, industrie and faithfulness, that he hath for euer bound the Church vnto him, in a debt of special remembrance and thankfulnessse.

Now though the Church were thus furnished with *Greeke* and *Latine* Translations, euen before the faith of CHRIST was generally embraced in the Empire: (for the learned know that euen in *S. Hieroms* time, the Consul of *Rome* and his wife were both Ethnicks, and about the same time the greatest part of the Senate also) yet for all that the godly-learned were not content to haue the Scriptures in the Language which themselues vnderstood, *Greeke* and *Latine*, (as the good Lepers were not content to fare well themselues, but acquainted their neighbours with the store that God had sent, that they also might prouide for themselues) but also for the behoofe and edifying of the vnlearned which hungred and thirsted after Righteousnesse, and had soules to be saued aswell as they, they prouided Translations into the vulgar for their Countreyemen, insomuch that most nations vnder heauen did shortly after their conuersion, heare CHRIST speaking vnto them in their mother tongue, not by the voyce of their Minister onely, but also by the written word translated. If any doubt hereof, he may be satisfied by examples enough, if enough wil serue the turne. First *S. Hierome* saith, *Multarum gentiū linguīs Scriptura antē translata, docet falsa esse quę addita sunt, &c. i. The Scripture being translated before in the languages of many Nations, doth shew that those things that were added (by Lucian or Hesychius) are false.* So *S. Hierome* in that place. The same *Hierome* elsewhere affirmeth that he, the time was, had set forth the translation of the *Seuenty*, *sue lingue hominibus. i. for his countreyemen of Dalmatia.* Which words not only *Erasmus* doth vnderstand to purport, that *S. Hierome* translated the Scripture into the *Dalmatian* tongue, but also *Sixtus Senensis*, and *Alphonsus à Castro* (that we speake of no more) men not to be excepted against by them of *Rome*, doe ingenuously confesse as much. So, *S. Chrysostome* that liued in *S. Hieromes* time, giueth euidence with him: *The doctrine of S. Iohn* (saith he) *did not in such sort (as the Philosophers did) vanish away: but the Syrians, Egyptians, Indians, Persians, Ethiopians, and infinite other nations being barbarous people, translated it into their (mother) tongue, and haue learned to be (true) Philosophers,* he meaneth Christians. To this may be added *Theodorix*, as next vnto him, both for antiquitie, and for learning. His words be these, *Euery Countrey that is vnder the Sunne, is full of these wordes (of the Apostles and*

The translating of the Scripture into the vulgar tongues.

*S. Hieronymus.*  
*Marcell.*  
*Zosim.*

2. King. 7.  
9.

*S. Hieron.*  
*praf. in 4.*  
*Euangel.*

*S. Hieron.*  
*Sophronio.*

*Six. Sen.*  
*lib. 4.*  
*Alphon. à*  
*Castro. lib.*  
*1. ca. 23.*  
*S. Chry-*  
*sost. in*  
*Iohan. cap.*  
*1. hom. 1.*

*Theodor. 5.*  
*Therapeut.*

## To the Reader.

Prophets) and the Hebrew tongue (he meaneth the Scriptures in the Hebrew tongue) is turned not onely into the Language of the Grecians, but also of the Romanes, and Egyptians, and Persians, and Indians, and Armenians, and Scythians, and Sauromatians, and briefly into all the Languages that any Nation useth. So he. In like maner, *Vphilas* is reported by *Pauhus Diaconus* and *Isidor* (and before them by *Sozomen*) to haue translated the Scriptures into the *Gotbicke* tongue: *Iohn* Bishop of *Siuil* by *Vasseus*, to haue turned them into *Arabicke*, about the yeere of our Lord 717: *Beda* by *Cistertiensis*, to haue turned a great part of them into *Saxon*: *Efnard* by *Tribemius*, to haue abridged the French Psalter, as *Beda* had done the *Hebrew*, about the yeere 800: King *Alured* by the said *Cistertiensis*, to haue turned the Psalter into *Saxon*: *Metbodius* by *Auentinus* (printed at *Ingolstad*) to haue turned the Scriptures into *Sclauonian*: *Valdo*, Bishop of *Frising* by *Beatus Rbenamus*, to haue caused about that time, the Gospels to be translated into *Dutch-rithme*, yet extant in the Library of *Corbinian*: *Valdus*, by diuers to haue turned them himselfe, or to haue gotten them turned into *French*, about the yeere 1160: *Cbarles* the 5. of that name, surnamed *The wise*, to haue caused them to be turned into *French*, about 200. yeeres after *Valdus* his time, of which translation there be many copies yet extant, as witnesseth *Beroaldus*. Much about that time, euen in our King *Richard* the seconds dayes, *Iohn Treuisa* translated them into *Englisb*, and many *Englisb* Bibles in written hand are yet to be seene with diuers, translated as it is very probable, in that age. So the *Syrian* translation of the New Testament is in most learned mens Libraries, of *Widminstadius* his setting forth, and the Psalter in *Arabicke* is with many, of *Augustinus Nebiensis* setting fourth. So *Postel* affirmeth, that in his trauaile he saw the Gospels in the *Ethiopian* tongue; And *Ambrose Thesis* allegeth the Psalter of the *Indians*, which he testifieth to haue bene set forth by *Potken* in *Syrian* characters. So that, to haue the Scriptures in the mother-tongue is not a quaint conceit lately taken vp, either by the Lord *Cromauell* in *England*, or by the Lord *Radeuil* in *Polonie*, or by the Lord *Vngnadius* in the Emperours dominion, but hath been thought vpon, and put in practise of old, euen from the first times of the conuersion of any Nation; no doubt, because it was esteemed most profitable, to cause faith to grow in mens hearts the sooner, and to make them to be able to say with the words of the Psalme, *As we haue heard, so we haue seene.*

*P. Diacon.*  
li. 12.  
*Isidor. in*  
*Chron.*  
*Goth. Sozom.* li. 6.  
cap. 37.  
*Vaseus in*  
*Chron.*  
*Hispan.*  
*Polydor.*  
*Virg.* 5.  
*histor. An*  
*glorum tes*  
*tatur idem*  
*de Aluredo*  
*nostro.*  
*Auentin.*  
lib. 4.  
\* Circa  
annum  
900.  
*B. Rhe-*  
*nan. re-*  
*rum Ger-*  
*man.* lib. 2.  
*Beroald.*

*Thuan.*

Psal. 48. 8.

δῶρον δῶρον  
κόρυθος  
δῶρον.  
*Sophocles.*

writing before they may

væ

The vnwill-  
lingnes of  
our chiefe  
Aduer-  
saries, that  
the Scrip-  
tures  
should be  
di-

## The Translators

vse them, and to get that, they must approue themselues to their Confessor, that is, to be such as are, if not frozen in the dregs, yet sowed with the leauen of their superstition. Howbeit, it seemed too much to *Clement the 8.* that there should be any Licence granted to haue them in the vulgar tongue, and therefore he ouerruleth and frustrateth the grant of *Pius* the fourth. So much are they afraid of the light of the Scripture, (*Lucifuge Scripturarum*, as *Tertullian* speaketh) that they will not trust the people with it, no not as it is set forth by their owne sworne men, no not with the Licence of their owne Bishops and Inquisitors. Yea, so vnwilling they are to communicate the Scriptures to the peoples vnderstanding in any sort, that they are not ashamed to confesse, that wee forced them to translate it into English against their wills. This seemeth to argue a bad cause, or a bad conscience, or both. Sure we are, that it is not he that hath good gold, that is afraid to bring it to the touch-stone, but he that hath the counterfeit; neither is it the true man that shunneth the light, but the malefactour, lest his deedes should be reprov'd: neither is it the plaine dealing Merchant that is vnwilling to haue the waight, or the meteyard brought in place, but he that vseth deceit. But we will let them alone for this fault, and returne to translation.

Many mens mouths haue bene open a good while (and yet are not stopped) with speeches about the Translation so long in hand, or rather perusals of Translations made before: and aske what may be the reason, what the necessitie of the employment: Hath the Church bene deceiued, say they, all this while? Hath her sweet bread bene mingled with leauen, her siluer with drosse, her wine with water, her milke with lime? (*Lactē gypsum malè miscetur*, saith *S. Ireney*.) We hoped that we had bene in the right way, that we had had the Oracles of God deliuered vnto vs, and that though all the world had cause to be offended and to complaine, yet that we had none. Hath the nurse holden out the breast, and nothing but winde in it? Hath the bread bene deliuered by the fathers of the Church, and the same proued to be *lapidosus*, as *Seneca* speaketh? What is it to handle the word of God deceitfully, if this be not? Thus certaine brethren. Also the aduersaries of *Iudab* and *Hierusalem*, like *Samballat* in *Nebemiab*, mocke, as we heare, both at the worke and workemen, saying; *What doe these weeke Iewes, &c. will they make the stones whole againe out of the beapes of dust which are burnt? although they build, yet if a foxe goe vp, he shall euen breake downe their stony wall.* Was their Translation good before? Why doe they now mend it? Was it not good? Why then was it obtruded to the people? Yea, why did the Catholicks (meaning Popish *Romanists*) alwayes goe in ieopardie, for refusing to goe to heare it? Nay, if it must be translated into English, Catholicks

The speeches and reasons, both of our brethren, and of our Aduersaries against this worke.

See the obseruation (set forth by *Clement* his authority) vpon the 4. rule of *Pius* the 4. his making in the *Index*, *lib. prohib.*

*pag. 15. ver. 5. Tertul. de resur. carnis.*

*Ioan. 3. 20.*

*S. Ireney. 3. lib. cap. 19.*

*Neh. 4. 3.*

## To the Reader.

are fittest to doe it. They haue learning, and they know when a thing is well, they can *manum de tabulâ*. Wee will answer them both briefly: and the former, being brethren, thus, with *S. Hierome, Damianus veteres? Minime, sed post priorum studia in domo Domini quod possumus laboramus.* That is, *Doe we condemne the ancient? In no case: but after the endeouours of them that were before vs, wee take the best paines we can in the house of God.* As if hee said, Being prouoked by the example of the learned that liued before my time, I haue thought it my duetie, to assay whether my talent in the knowledge of the tongues, may be profitable in any measure to Gods Church, lest I should seeme to haue laboured in them in vaine, and lest I should be thought to glory in men, (although ancient,) about that which was in them. Thus *S. Hierome* may be thought to speake.

*S. Hierom.  
Apolog.  
aduers.  
Ruffin.*

And to the same effect say wee, that we are so farre off from condemning any of their labours that traueiled before vs in this kinde, either in this land or beyond sea, either in King *Henries* time, or King *Edwards* (if there were any translation, or correction of a translation in his time) or *Queene Elizabeths* of euer-renoumed memorie, that we acknowledge them to haue bene raised vp of God, for the building and furnishing of his Church, and that they deserue to be had of vs and of posteritie in euerlasting remembrance. The Iudgement of *Aristotle* is worthy and well known: *If Timotheus had not bene, we had not had much sauete musicke; but if Pbrynis (Timotheus his master) had not bene, wee had not had Timotheus.* Therefore blessed be they, and most honoured be their name, that breake the yce, and giue th onset vpon that which helpeth forward to the sauing of soules. Now what can bee more auailable thereto, then to deliuer Gods booke vnto Gods people in a tongue which they vnderstand? Since of an hidden *S. Epi-phan. loco anti citato.* treasure, and of a fountaine that is sealed, there is no profit, as *Ptolomee Philadelph* wrote to the Rabbins or masters of the Iewes, as witnesseth *Epiphanius*: and as *S. Augustine* saith; *A man had rather be with his dog then with a stranger* (whose tongue is strange vnto him.) *S. Augustin. lib. 19. de ciuit. Dei c. 7.* Yet for all that, as nothing is begun and perfited at the same time, and the later thoughts are thought to be the wiser: so, if we building vpon their foundation that went before vs, and being holpen by their labours, doe endeouour to make that better which they left so good; no man, we are sure, hath cause to mislike vs; they, we perswade our selues, if they were aliuie, would thanke vs. The vintage of *Abiezer*, that strake the stroake: yet the gleaning of grapes of *Epbraim* was not to be despised. See *Iudges 8. verse 2. Ioash* the king of *Israel* did not satisfie himselfe, till he had smitten the ground three times; and yet hee offended the Prophet, for giuing ouer then. *Aquila*, of whom wee spake before, translated

*Arist. 2.  
metaphys.  
cap. 1.*

*S. Epi-phan. loco anti citato.*

*S. Augustin. lib. 19. de ciuit. Dei c. 7.*

*Iudges 8. 2.  
2. Kings  
13. 18, 19.*

## The Translators

ted the Bible as carefully, and as skilfully as he could; and yet he thought good to goe ouer it againe, and then it got the credit with the  
*S. Hieron. in Esach. cap. 3.* Lewes, to be called *κατὰ ἀκριβειαν*, that is, accuratly done, as Saint Hierome witnesseth. How many bookes of profane learning haue bene gone ouer againe and againe, by the same translators, by others? Of one and the same booke of *Aristotles Ethikes*, there are extant not so few as sixe or seuen seuerall translations. Now if this cost may bee bestowed vpon the goord, which affordeth vs a little shade, and which to day flourisheth, but to morrow is cut downe; what may we bestow, nay what ought we not to bestow vpon the Vine, the fruite whereof maketh glad the conscience of man, and the stemme whereof abideth for euer? And this is the word of God, which we translate. *What is the chaffe to the wheat, saith the Lord?*  
*28. Tanti vitreum, quanti verum margaritum* (saith *Tertullian*.) if a toy of glasse be of that rekonig with vs, how ought wee to value the true pearle? Therefore let no mans eye be euill, because his Maiesties is good; neither let any be griued, that wee haue a Prince that seeketh the increase of the spirituall wealth of Israel (let *Sanballats* and *Tobiabs* doe so, which therefore doe beare their iust reproofe) but let vs rather blesse God from the ground of our heart, for working this religious care in him, to haue the translations of the Bible maturely considered of and examined. For by this meanes it commeth to passe, that whatsoeuer is sound alreadie (and all is sound for substance, in one or other of our editions, and the worst of ours farre better then their autentike vulgar) the same will shine as gold more brightly, being rubbed and polished; also, if any thing be halting, or superfluous, or not so agreeable to the originall, the same may bee corrected, and the truth set in place. And what can the King command to bee done, that will bring him more true honour then this? and wherein could they that haue beene set a worke, approue their duetie to the King, yea their obedience to God, and loue to his Saints more, then by yeelding their seruice, and all that is within them, for the furnishing of the worke? But besides all this, they were the principall motiues of it, and therefore ought least to quarrell it: for the very Historiicall truth is, that vpon the importunate petitions of the Puritanes, at his Maiesties comming to this Crowne, the Conference at Hampton Court hauing bene appointed for hearing their complaints: when by force of reason they were put from all other grounds, they had recourse at the last, to this shift, that they could not with good conscience subscribe to the Communion booke, since it maintained the Bible as it was there translated, which was as they said, a most corrupted translation. And although this was iudged to be but a very poore and emptie shift; yet euen hereupon did his Maiestie beginne to bethinke himselfe of the good that might ensue by a new translation, and presently after

## To the Reader.

gave order for this Translation which is now presented vnto thee. Thus much to satisfie our scrupulous Brethren.

An  
answere to  
the imputa-  
tions of  
our aduer-  
saries.

Now to the later we answere; that wee doe not deny, nay wee affirme and auow, that the very meaneest translation of the Bible in English, set fourth by men of our profession (for wee haue seene none of theirs of the whole Bible as yet) containeth the word of God, nay, is the word of God. As the Kings Speech which hee vttered in Parliament, being translated into *French, Dutch, Italian* and *Latine*, is still the Kings Speech, though it be not interpreted by euery Translator with the like grace, nor peradventure so fitly for phrase, nor so expresly for sence, euery where. For it is confessed, that things are to take their denomination of the greater part; and a naturall man could say, *Verum ubi multa nitent in carmine, non ego paucis offendor maculis, &c. Horace.*

A man may be counted a vertuous man, though hee haue made many slips in his life, (els, there were none vertuous, for *in many things we offend all*) also a comely man and louely, though hee haue some warts vpon his hand, yea, not onely freckles vpon his face, but also skarres. No cause therefore why the word translated should bee denied to be the word, or forbidden to be currant, notwithstanding that some imperfections and blemishes may be noted in the setting fourth of it. For what euer was perfect vnder the Sunne, where Apostles or Apostolike men, that is, men indued with an extraordinary measure of Gods spirit, and priuiledged with the priuiledge of infallibilitie, had not their hand? The Romanistes therefore in refusing to heare, and daring to burne the Word translated, did no lesse then despite the spirit of grace, from whom originally it proceeded, and whose sence and meaning, as well as mans weaknesse would enable, it did expresse. Iudge by an example or two. *Plutarch* writeth, that after that *Rome* had bene burnt by the *Galles*, they fell soone to builde it againe: but doing it in haste, they did not cast the streets, nor proportion the houses in such comely fashion, as had bene most sightly and conuenient; was *Catiline* therefore an honest man, or a good Patriot, that sought to bring it to a combustion? or *Nero* a good Prince, that did indeed set it on fire? So, by the story of *Berab*, and the prophesie of *Haggai* it may be gathered, that the Temple built by *Zerubbabel* after the returne from *Babylon*, was by no meanes to bee compared to the former built by *Solomon* (for they that remembered the former, wept when they considered the later) notwithstanding, might this later either haue bene abhorred and forsaken by the *Iewes*, or prophaned by the *Greekes*? The like wee are to thinke of Translations. The translation of the *Seuentie* dissenteth from the Originall in many places, neither doeth it come neere it, for perspicuitie, grauitie, maiestie; yet which of the Apostles did condemne it?

## The Translators

it? Condemne it? Nay, they vsed it, (as it is apparent, and as Saint *Hierome* and most learned men doe confesse) which they would not haue done, nor by their example of vsing it, so grace and commend it to the Church, if it had bene vnworthy the appellation and name of the word of God. And whereas they vrge for their second defence of their vilifying and abusing of the *English* Bibles, or some pieces thereof, which they meete with, for that heretikes (forsooth) were the Authours of the translations, (heretikes they call vs by the same right that they call themselues Catholikes, both being wrong) wee marueile what diuinitie taught them so. Wee are sure

*Tertul. de  
prascript.  
contra  
haereses.*

*Tertullian* was of another minde: *Ex personis probamus fidem, an ex fide personas?* Doe we trie mens faith by their persons? we should trie their persons by their faith. Also *S. Augustine* was of an other minde: for he lighting vpon certaine rules made by *Tyconius* a *Donatist*, for the better vnderstanding of the word, was not ashamed to make vse of them, yea, to insert them into his owne booke, with giuing commendation to them so farre foorth as they were worthy to be commended, as is to be seene in *S. Augustines* third booke *De doctrinâ Christianâ*. To be short, *Origen*, and the whole Church of God for certain hundred yeeres, were of another minde: for they were so farre from treading vnder foote, (much more from burning) the Translation of *Aquila* a Proselite, that is, one that had turned Iew; of *Symmacus*, and *Theodotion*, both *Ebionites*, that is, most vile heretikes, that they ioyned them together with the *Hebrew* Originall, and the Translation of the *Seuentie* (as hath bene before signified out of *Epiphanius*) and set them forth openly to be considered of and perused by all. But we weary the vnlearned, who need not know so much, and trouble the learned, who know it already.

*S. August.  
3. de doct.  
Christ.  
cap. 30.*

Yet before we end, we must answer a third caull and obiection of theirs against vs, for altering and amending our Taanslations so oft; wherein truly they deale hardly, and strangely with vs. For to whom euer was it imputed for a fault (by such as were wise) to goe ouer that which hee had done, and to amend it where he saw cause? Saint *Augustine* was not afraide to exhort *S. Hierome* to a *Palimodia* or recantation; the same *S. Augustine* was not ashamed to retractate, we might say reuoke, many things that had passed him, and doth euen glory that he seeth his infirmities. If we will be sonnes of the Trueth, we must consider what it speaketh, and trample vpon our owne credit, yea, and vpon other mens too, if either be any way an hinderance to it. This to the cause: then to the persons we say, that of all men they ought to bee most silent in this case. For what varieties haue they, and what alterations haue they made, not onely of their Seruice bookes, Portesses and Breuiaries, but also of their *Latine* Translation? The Seruice booke supposed to be

*S. Aug.  
Epist. 9.  
S. Aug. lib.  
Retractat.  
Video  
interdum  
vitia mea,  
S. Aug.  
Epist. 8.*

## To the Reader.

made by *S. Ambrose (Officium Ambrosianum)* was a great while in speciall vse and request: but Pope *Hadrian* calling a Council with the ayde of *Charles* the Emperour, abolished it, yea, burnt it, and commanded the Seruice-booke of Saint *Gregorie* vniuersally to be vsed. Well, *Officium Gregorianum* gets by this meanes to be in credit, but doeth it continue without change or altering? No, the very *Romane* Seruice was of two fashions, the New fashion, and the Old, (the one vsed in one Church, the other in another) as is to bee seene in *Pamelius* a Romanist, his Preface, before *Micrologus*. The same *Pamelius* reporteth out of *Radulphus de Riwo*, that about the yeere of our Lord, 1277. Pope *Nicolas* the third remoued out of the Churches of *Rome*, the more ancient bookes (of Seruice) and brought into vse the Missals of the Friers Minorites, and commaunded them to bee obserued there; insomuch that about an hundred yeeres after, when the aboue named *Radulphus* happened to be at *Rome*, he found all the bookes to be new, (of the new stampe.) Neither was there this chopping and changing in the more ancient times onely, but also of late: *Pius Quintus* himselfe confesseth, that euery Bishopricke almost had a peculiar kind of seruice, most vnlike to that which others had: which moued him to abolish all other Breuiaries, though neuer so ancient, and priuiledged and published by Bishops in their Diocesses, and to establish and ratifie that onely which was of his owne setting foorth, in the yeere 1568. Now, when the father of their Church, who gladly would heale the soare of the daugheer of his people softly and sleightly, and make the best of it, findeth so great fault with them for their oddes and iarring; we hope the children haue no great cause to vaunt of their vniformitie. But the difference that appeareth betweene our Translations, and our often correcting of them, is the thing that wee are specially charged with; let vs see therefore whether they themselues bee without fault this way, (if it be to be counted a fault, to correct) and whether they bee fit men to throw stones at vs: *O tandem maior parcas insane minori*: they that are lesse sound themselues, ought not to obiect infirmities to others. If we should tell them that *Valla*, *Stapulensis*, *Erasmus*, and *Vines* found fault with their vulgar Translation, and consequently wished the same to be mended, or a new one to be made, they would answer peradventure, that we produced their enemies for witnesses against them; albeit, they were in no other sort enemies, then as *S. Paul* was to the *Galatians*, for telling them the trueth: and it were to be wished, that they had dared to tell it them plainlier and oftner. But what will they say to this, that Pope *Leo* the tenth allowed *Erasmus* Translation of the New Testament, so much different from the vulgar, by his Apostolike Letter & Bull; that the same *Leo* exhorted *Pagnin* to translate the whole Bible,

*Durand.*  
*lib. 5. cap. 2.*

*Horat.*

*Galat. 4.*  
16.

*Sixtus*  
*Senens.*



## The Translators

Bible, and bare whatsoever charges was necessary for the worke?  
Heb. 7. 11. Surely, as the Apostle reasoneth to the *Hebrewes*, that if the former  
& 8. 7. *Law and Testament had bene sufficient, there had bene no need of the latter*: so we may say, that if the olde vulgar had bene at all points allowable, to small purpose had labour and charges bene vndergone, about framing of a new. If they say, it was one Popes priuate opinion, and that he consulted onely himselfe; then wee are able to goe further with them, and to auerre, that more of their chiefe men of all sorts, euen their owne *Trent-champions Paiua & Vega*, and their owne Inquisitors, *Hieronymus ab Oleastro*, and their own Bishop *Lidorus Clarius*, and their owne Cardinall *Thomas à Vio Caietan*, doe either make new Translations themselues, or follow new ones of other mens making, or note the vulgar Interpreter for halting; none of them feare to dissent from him, nor yet to except against him. And call they this an vniforme tenour of text and iudgement about the text, so many of their Worthies disclaiming the now receiued conceit? Nay, we wil yet come neerer the quicke: doth not their *Paris*-edition differ from the *Louaine*, and *Hentenius* his from them both, and yet all of them allowed by authoritie? Nay, doth not *Sixtus Quintus* confesse, that certaine Catholikes (he meaneth certaine of his owne side) were in such an humor of translating the Scriptures into *Latine*, that Satan taking occasion by them, though they thought of no such matter, did striue what he could, out of so vncertaine and manifold a varietie of Translations, so to mingle all things, that nothing might seeme to be left certaine and firme in them, &c? Nay further, did not the same *Sixtus* ordaine by an inuiolable decree, and that with the counsell and consent of his Cardinals, that the *Latine* edition of the olde and new Testament, which the Council of *Trent* would haue to be authenticke, is the same without controuersie which he then set forth, being diligently corrected and printed in the Printing-house of *Vatican*? Thus *Sixtus* in his Preface before his Bible. And yet *Clement* the eight his immediate successour, publisheth another edition of the Bible, containing in it infinite differences from that of *Sixtus*, (and many of them waightie and materiall) and yet this must be authentike by all meanes. What is to haue the faith of our glorious Lord IESVS CHRIST with Yea and Nay, if this be not? Againe, what is sweet harmonie and consent, if this be? Therefore, as *Demaratus* of *Corinth* aduised a great King, before he talked of the dissensions among the *Grecians*, to compose his domesticke broiles (for at that time his Queene and his sonne and heire were at deadly fuide with him) so all the while that our aduersaries doe make so many and so various editions themselues, and doe iarre so much about the worth and authoritie of them, they can with no show of equitie challenge vs for changing and correcting.

*Sixtus 5.  
grafat.  
fixa  
Biblijs.*

## To the Reader.

The purpose of the Translators, with their number, furniture, care &c.

But it is high time to leaue them, and to shew in briefe what wee proposed to our selues, and what course we held in this our perusall and suruay of the Bible. Truly (good Christian Reader) wee neuer thought from the beginning, that we should neede to make a new Translation, nor yet to make of a bad one a good one, (for then the imputation of *Sixtus* had bene true in some sort, that our people had bene fed with gall of Dragons in stead of wine, with whey in stead of milke :) but to make a good one better, or out of many good ones, one principall good one, not iustly to be excepted against; that hath bene our indeaour, that our marke. To that purpose there were many chosen, that were greater in other mens eyes then in their owne, and that sought the truth rather then their own praise. Againe, they came or were thought to come to the worke, not *exercendi causâ* (as one saith) but *exercitati*, that is, learned, not to learne: For the chiefe ouerseer and *ἑργολόγος* vnder his Maiestie, to whom not onely we, but also our whole Church was much bound, knew by his wisdome, which thing also *Naxiansen* taught so long agoe, that it is a preposterous order to teach first and to learne after, yea that τὸ ἐν πρῶτῳ κεραμίαν μαρβάνειν to learne and praëtise together, is neither commendable for the workeman, nor safe for the worke. Therefore such were thought vpon, as could say modestly with Saint *Hierome*, *Et Hebræum Sermonem ex parte didicimus, & in Latino penè ab ipsis incunabulis &c. detriti sumus.* Both we haue learned the Hebrew tongue in part, and in the *Latine* wee haue bene exercised almost from our verie cradle. *S. Hierome* maketh no mention of the Greeke tongue, wherein yet hee did excell, because hee translated not the old Testament out of Greeke, but out of *Hebreue*. And in what sort did these assemble? In the trust of their owne knowledge, or of their sharpenesse of wit, or deepenesse of iudgement, as it were in an arme of flesh? At no hand. They trusted in him that hath the key of *Dauid*, opening and no man shutting; they prayed to the Lord the Father of our Lord, to the effect that *S. Augustine* did; *O let thy Scriptures be my pure delight, let me not be deceiued in them, neither let me deceiue by them.* In this confidence, and with this deuotion did they assemble together; not too many, lest one should trouble another; and yet many, lest many things haply might escape them. If you aske what they had before them, truly it was the Hebrew text of the Olde Testament, the Greeke of the New. These are the two golden pipes, or rather conduits, where-through the oliue branches emptie themselues into the golde. Saint *Augustine* calleth them precedent, or originall tongues; Saint *Hierome*, fountaines. The same Saint *Hierome* affirmeth, and *Gratian* hath not spared to put it into his Decree, That as the credit of the olde Bookes (he meaneth of the Old Testament) is to bee tryed by veterum.

*Naxian-  
sen. els þe.  
ἐπιμακ.  
παρῶν.  
Idem in  
Apologēt.*

*S. Aug. lib.  
11. Con-  
fess. cap. 2.  
S. August.  
3. de doctr.  
c. 3. &c.  
S. Hieron.  
ad Samiam  
& Fredel.  
S. Hieron.  
ad Lu-  
cinium,  
Dist. 9. ut  
the*

## The Translators

*the Hebrew Volumes, so of the New by the Greeke tongue, he meaneth by the originall Greeke. If trueth be to be tried by these tongues, then whence should a Translation be made, but out of them? These tongues therefore, the Scriptures wee say in those tongues, wee set before vs to translate, being the tongues wherein God was pleased to speake to his Church by his Prophets and Apostles. Neither did we run ouer the worke with that posting haste that the Septuagint did, if that be true which is reported of them, that they finished it in 72. dayes; neither were we barred or hindered from going ouer it againe, hauing once done it, like S. Hierome, if that be true which himselfe reporteth, that he could no sooner write any thing, but presently it was caught from him, and published, and he could not haue leau to mend it: neither, to be short, were we the first that fell in hand with translating the Scripture into English, and consequently destitute of former helpes, as it is written of Origen, that hee was the first in a maner, that put his hand to write Commentaries vpon the Scriptures, and therefore no marueile, if he ouershot himselfe many times. None of these things: the worke hath not bene huddled vp in 72. dayes, but hath cost the workemen, as light as it seemeth, the paines of twise seuen times seuentie two dayes and more: matters of such weight and consequence are to bee speeded with maturitie: for in a businesse of moment a man feareth not the blame of conuenient slacknesse. Neither did wee thinke much to consult the Translators or Commentators, Chaldee, Hebrew, Syrian, Greeke, or Latine, no nor the Spanish, French, Italian, or Dutcb; neither did we disdain to reuise that which we had done, and to bring backe to the anuill that which we had hammered: but hauing and vsing as great helpes as were needfull, and fearing no reproch for slownesse, nor coueting praise for expedition, wee haue at the length, through the good hand of the Lord vpon vs, brought the worke to that passe that you see.*

*Joseph. Antiq. lib. 12. S. Hieron. ad Pammac. pro libr. aduers. Iouinian. πρωτοπειροι.*

*φιλει γαρ δεκειν πραγμ' ανηρ πρωσων μεγα. Sophoc. in Elect.*

*παντα τα αναγκαια δηλα. S. Chrysost. in 2. Thess. cap. 2. S. Aug. 2. de doctr. Christ. cap. 9.*

Some peraduenture would haue no varietie of sences to be set in the margine, lest the authoritie of the Scriptures for deciding of controuersies by that shew of vncertaintie, should somewhat be shaken. But we hold their iudgmēt not to be so sound in this point For though, *whatsoever things are necessary are manifest*, as S. Chrysostome saith, and as S. Augustine, *In those things that are plainly set downe in the Scriptures, all such matters are found that concerne Faith, hope, and Charitie.* Yet for all that it cannot be dissembled, that partly to exercise and whet our wits, partly to weane the curious from loathing of them for their euery-where-plainenesse, partly also to stirre vp our deuotion to craue the assistance of Gods spirit by prayer, and lastly, that we might be forward to seeke ayd of our brethren by conference, and neuer scorne those that be not in all respects so complete as they

Reasons mouing vs to set diuersitie of sences in the margin, where there is great probability for each.

## To the Reader.

should bee, being to seeke in many things our selues, it hath pleased God in his diuine prouidence, heere and there to scatter wordes and sentences of that difficultie and doubtfulnesse, not in doctrinal points that concerne saluation, (for in such it hath bene vouched that the Scriptures are plaine) but in matters of lesse moment, that fearefulness would better besee me vs then confidence, and if we will resolute, to resolute vpon modestie with *S. Augustine*, (though not in this same case altogether, yet vpon the same ground) *Melius est dubitare de occultis, quam litigare de incertis*, it is better to make doubt of those things which are secret, then to strue about those things that are vncertaine. There be many words in the Scriptures, which be neuer found there but once, (hauing neither brother nor neighbour, as the *Hebrewes* speake) so that we cannot be holpen by conference of places. Againe, there be many rare names of certaine birds, beastes and precious stones, &c. concerning which the *Hebrewes* themselues are so diuided among themselues for iudgement, that they may seeme to haue defined this or that, rather because they would say something, thē because they were sure of that which they said, as *S. Hierome* somewhere saith of the *Septuagint*. Now in such a case, doth not a margine do well to admonish the Reader to seeke further, and not to conclude or dogmatize vpon this or that peremptorily? For as it is a fault of incredulitie, to doubt of those things that are euident: so to determine of such things as the Spirit of God hath left (euen in the iudgment of the iudicious) questionable, can be no lesse then presumption. Therefore as *S. Augustine* saith, that varietie of Translations is profitable for the finding out of the sense of the Scriptures: so diuersitie of signification and sense in the margine, where the text is not so cleare, must needes doe good, yea, is necessary, as we are perswaded. We know that *Sixtus Quintus* expressly forbiddeth, that any varietie of readings of their vulgar edition, should be put in the margine, (which though it be not altogether the same thing to that we haue in hand, yet it looketh that way) but we thinke he hath not all of his owne side his fauourers, for this conceit. They that are wise, had rather haue their iudgements at libertie in differences of readings, then to be captiuated to one, when it may be the other. If they were sure that their hie Priest had all lawes shut vp in his brest, as *Paul* the second bragged, and that he were as free from error by special priuiledge, as the Dictators of *Rome* were made by law inuiolable, it were an other matter; then his word were an Oracle, his opinion a decision. But the eyes of the world are now open, God be thanked, and haue bene a great while, they find that he is subiect to the same affections and infirmities that others be, that his skin is penetrable, and therefore so much as he proueth, not as much as he claimeth, they grant and embrace.

*S. August.  
li. 8. de  
Genes. ad  
liter. cap.  
5.  
ἀπαξ λεγόμενα.*

*S. Aug. 20.  
de doctr.  
Christian.  
cap. 14.*

*Sixtus 5.  
praf.  
Biblia.*

*Plat. in  
Paulo secundo.*

*ὁμοιωθήσεται ἡ σὰρξ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ἵνα ἵσθῆται ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.*

An

## The Translators

An other thing we thinke good to admonish thee of (gentle Reader) that wee haue not tyed our selues to an vniformitie of phrasing, or to an identitie of words, as some peraduenture would wish that we had done, because they obserue, that some learned men some where, haue benee as exact as they could that way. Truly, that we might not varie from the sense of that which we had translated before, if the word signified the same thing in both places (for there bee some wordes that bee not of the same sense euery where) we were especially carefull, and made a conscience, according to our duetie. But, that we should expresse the same notion in the same particular word; as for example, if we translate the *Hebrew* or *Greeke* word once by *Purpose*, neuer to call it *Intent*; if one where *Journeying*, neuer *Trauciling*; if one where *Thinke*, neuer *Suppose*; if one where *Paine*, neuer *Acbe*; if one where *Joy*, neuer *Gladnesse*, &c. Thus to minse the matter, wee thought to sauour more of curiositie then wisdome, and that rather it would breed scorne in the Atheist, then bring profite to the godly Reader. For is the kingdome of God become words or syllables? why should wee be in bondage to them if we may be free, vse one precisely when wee may vse another no lesse fit, as commodiously? A godly Father in the Primitiue time shewed himselfe greatly moued, that one of newfangledes called *κράββαρον σκιμπος*, though the difference be little or none; and another reporteth, that he was much abused for turning *Cucurbita* (to which reading the people had benee vsed) into *Hedera*. Now if this happen in better times, and vpon so small occasions, wee might iustly feare hard censure, if generally wee should make verball and vnnecessary changings. We might also be charged (by scoffers) with some vnequall dealing towards a great number of good English wordes. For as it is written of a certaine great Philosopher, that he should say, that those logs were happie that were made images to be worshipped; for their fellowes, as good as they, lay for blockes behinde the fire: so if wee should say, as it were, vnto certaine wordes, Stand vp higher, haue a place in the Bible alwayes, and to others of like qualitie, Get ye hence, be banished for euer, wee might be taxed peraduenture with *S. James* his words, namely, *To be partiall in our selues and iudges of euill thoughts*. Adde hereunto, that nicenesse in wordes was alwayes counted the next step to trifling, and so was to bee curious about names too: also that we cannot follow a better patterne for elocution then God himselfe; therefore hee vsing diuers wordes, in his holy writ, and indifferently for one thing in nature: we, if wee will not be superstitious, may vse the same libertie in our English versions out of *Hebrew* & *Greeke*, for that copie or store that he hath giuen vs. Lastly, wee haue on the one side auoided the scrupulositie of the Puritanes, who leaue the olde Ecclesiasticall wordes, and betake them to other, as when they put

πολύσημα.

A bed.  
*Niceph.*  
*Calist. lib.*  
*8. cap. 42.*  
*S. Hieron.*  
*in. 4. Iona.*  
 See  
*S. Aug.*  
*epist: 10.*

λεπτο-  
 λογία.  
 ἀβολοσχία.  
 τὸ σπουδά-  
 ξειν ἐπὶ  
 ὀνόμασι.  
 See *Euseb.*  
*προσκα-  
 σκευ.*  
*li. 12. ex*  
*Platon.*

## To the Reader.

washing for *Baptisme*, and *Congregation* in stead of *Church*: as also on the other side we haue shunned the obscuritie of the *Papists*, in their *Aximes*, *Tunike*, *Rational*, *Holocausts*, *Prepuce*, *Pasche*, and a number of such like, whereof their late Translation is full, and that of purpose to darken the sence, that since they must needs translate the Bible, yet by the language thereof, it may bee kept from being vnderstood. But we desire that the Scripture may speake like it selfe, as in the language of *Canaan*, that it may bee vnderstood euen of the very vulgar.

Many other things we might giue thee warning of (gentle Reader) if wee had not exceeded the measure of a Preface alreadie. It remaineth, that we commend thee to God, and to the Spirit of his grace, which is able to build further then we can aske or thinke. Hee remoueth the scales from our eyes, the vaile from our hearts, opening our wits that wee may vnderstand his word, enlarging our hearts, yea correcting our affections, that we may loue it aboue gold and siluer, yea that we may loue it to the end. Ye are brought vnto fountaines of liuing water which yee digged not; doe not cast earth into them with the *Philistines*, Ierem. 2. neither preferre broken pits before them with the wicked *Iewes*. Others haue laboured, and you may enter into their labours; O receiue not so great things in vaine, O despise not so great saluation! Be not like swine to tread vnder foote so precious things, neither yet like dogs to teare and abuse holy things. Say not to our Sauour with the *Gergesites*, Depart out of our coasts; neither yet with *Esau* sell your birthright for a messe of potage. If light be come into the world, loue not darkenesse more then light; if foode, if clothing be offered, goe not naked, starue not your selues. Remember the aduise of *Naxianzene*, *Nasians*. *It is a grieuous thing (or dangerous) to neglect a great faire, and to seeke to make markets afterwards*: also the encouragement of *S. Chrysostome*, *It is altogether impossible, that he that is sober (and watchfull) should at any time be neglected*: Lastly, the admonition and menacing of *S. Augustine*, *They that despise Gods will inuiting them, shal feele Gods will taking vengeance of them*. It is a fearefull thing to fall into the hands of the liuing God; but a blessed thing it is, and will bring vs to euerlasting blessednes in the end, when God speaketh vnto vs, to stretcheth out his hand and calleth, to answere, Here am I; here we are to doe thy will, O God. The Lord worke a care and conscience in vs to know him and serue him, that we may be acknowledged of him at the appearing of our Lord Iesus Christ, to whom with the holy Ghost, be all prayse and thankesgiuing. Amen.

Gen. 26. 15.

Ierem. 2.

13.

Matth. 8.

34.

Hebr. 12.

16.

*Nasians*.

περὶ ἀγ.

βαπτ.

δεινὸν παν-

τηγυριον

παρελθεῖν

καὶ τημι-

καῦτα

πραγμα-

τελαν ἐπι-

σητεῖν.

*S. August.*

*ad artic.*

*sibi falsò*

*obicet.*

*Artic.* 16.

Heb. 10.

31.

*S. Chry-*  
*sost. in*  
*epist. ad*  
*Rom. Cap.*  
*14. orat.*  
*26. in*  
*ἰθὺς ἀμψ-*  
*χωνων*  
*σφῆδρα*  
*ἀμψχωνων.*

¶ The

¶ The names and order of all the Bookes of  
the Olde and New Testament, with the  
Number of their Chapters.

<b>G</b> Enesis hath Chapters	50	Ecclesiastes hath Chapters	12
Exodus	40	The song of Solomon	8
Leuiticus	27	Isaiah —	66
Numbers	36	Ieremiah	52
Deuteronomie	34	Lamentations	5
Ioshua	24	Ezekiel	48
Iudges	21	Daniel	12
Ruth	4	Hosea	14
1. Samuel	31	Ioel	3
2. Samuel	24	Amos	9
1. Kings	22	Obadiah	1
2. Kings	25	Ionah	4
1. Chronicles	29	Micah	7
2. Chronicles	36	Nahum	5
Ezrah	10	Habakkuk	3
Nehemiah	13	Zephaniah	3
Ester	10	Haggai	2
Iob	42	Zechariah	14
Psalmes	150	Malachi	4
Prouerbs	31		

## ☛ The Bookes called Apocrypha.

<p><b>1.</b> <b>E</b>sdras hath Chapters . . . 9</p> <p style="padding-left: 2em;">2. Esdras . . . 16</p> <p>Tobit . . . 14</p> <p>Iudeth . . . 16</p> <p>The rest of Esther . . . 6</p> <p>Wisidome . . . 19</p> <p>Ecclesiasticus . . . 51</p>		<p>Baruch with the Epistle of . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Jeremiah . . . 5</p> <p>The song of the three children. . .</p> <p>The story of Susanna. . .</p> <p>The idole Bel and the Dragon. . .</p> <p>The prayer of Manasseh. . .</p> <p>1. Maccabees . . . 16</p> <p>2. Maccabees . . . 15</p>
--	--	--

## ☛ The Bookes of the New Testament.

<p><b>M</b>atthew hath Chap. . . 28</p> <p style="padding-left: 2em;">Marke . . . 16</p> <p>Luke . . . 24</p> <p>Iohn . . . 21</p> <p>The Actes . . . 26</p> <p>The Epistle to the Ro- manes . . . 16</p> <p>1. Corinthians . . . 16</p> <p>2. Corinthians . . . 13</p> <p>Galatians . . . 6</p> <p>Ephesians . . . 6</p> <p>Philippians . . . 4</p> <p>Colossians . . . 4</p> <p>1. Thessalonians . . . 5</p>		<p>2. Thessalonians hath Chapters 3</p> <p>1. Timotheus . . . 6</p> <p>2. Timotheus . . . 4</p> <p>Titus . . . 3</p> <p>Philemon . . . 1</p> <p>To the Hebrewes . . . 13</p> <p>The Epistle of Iames . . . 5</p> <p>1. Peter . . . 5</p> <p>2. Peter . . . 3</p> <p>1. Iohn . . . 5</p> <p>2. Iohn . . . 1</p> <p>3. Iohn . . . 1</p> <p>Iude . . . 1</p> <p>Reuelation . . . 22</p>
--	--	--

THE



THE  
**FIRST BOOKE**  
 OF MOSES,  
 called GENESIS.

CHAP. I.

1 The creation of Heauen and Earth, 3 of the light, 6 of the firmament, 9 of the earth separated from the waters, 11 and made fruitfull, 14 of the Sunne, Moone, and Starres, 20 of fish and fowle, 24 of beasts and cattell, 26 of Man in the Image of God. 29 Also the appointment of food.

\* Psal. 33.  
 6. and 136.  
 5. acts. 14.  
 15. and 17.  
 24. hebr.  
 11. 3.

**I**N \*the beginning God created the Heauen, and the Earth.  
 2 And the earth was without forme, and voyd, and darkenesse *was* vpon the face of the deepe : and the Spirit of God moued vpon the face of the waters.

3 And God said, \*Let there be light: and there was light. \* 2. Cor. 4. 6.

4 And God saw the light, that *it was* good: and God diuided †the light from the darknesse.

5 And God called the light, Day, and the darknesse he called Night: †and the euening and the morning were the first day. †Hebr. betweene the light and betweene the darknesse.

6 ¶ And God said, \*Let there be a †firmament in the midst of the waters: and let it diuide the waters from the waters. †Hebr. and the euening was, and the morning was &c.

7 And God made the firmament; and diuided the waters, which *were* vnder the firmament, from the waters, which *were* about the firmament: and it was so. \* Psal. 136. 5. ier. 10. 12 and 51. 15.

8 And God called the \*firmament, Heauen: and the euening and the morning were the second day. †Hebr. Expansion.

9 ¶ And God said, \*Let the waters vnder the heauen be gathered together vnto one place, and let the dry land appeare: and it was so. \* Ier. 51. 15.

10 And God called the drie land, Earth, and the gathering together of the waters called hee, Seas: and God saw that *it was* good. \* Psal. 33. 7. and 136. 5. iob. 38. 8.

11 And God said, Let the Earth bring forth †grasse, the herbe yeelding seed, *and* the fruit tree, yeelding fruit after his kinde, whose seed *is* in it selfe, vpon the earth: and it was so. †Hebr. tender grasse.

12 And the earth brought forth grasse, *and* herbe yeelding seed after his kinde, and the tree yeelding fruit, whose seed *was* in it selfe, after his kinde: and God saw that *it was* good.

13 And the euening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there bee \*lights in the firmament of the heauen, to diuide †the day from the night: and let them be for signes and for seasons, and for dayes and yeeres. \* Deu. 4. 19 psal. 136. 7.

15 And let them be for lights in the firmament of the heauen, to giue light vpon the earth: and it was so. †Hebr. betweene the day and betweene the night.

16 And God made two great lights: the greater light †to rule the day, and the lesser light to rule the night: *he made* the starres also. †Hebr. for the rule of the day, &c.

17 And God set them in the firmament of the heauen, to giue light vpon the earth:

18 And to \*rule ouer the day, and \* Ier. 31. ouer 35

A

ouer the night, and to diuide the light from the darknesse : and God saw that *it was* good.

19 And the euening and the morning were the fourth day.

\* 4. Esdr. 20 And God said, \* Let the waters bring forth abundantly  
6. 47. the || mouing creature that hath † life, and foule *that* may flie  
|| Or, *creep-* aboute the earth in the † open firmament of heauen.  
*ping.*

† Heb. soule. 21 And God created great whales, and euery liuing creature  
† Heb. *face* that moueth, which the waters brought forth abundantly  
*of the fir-* after their kinde, and euery winged foule after his kinde :  
*mament of* and God saw that *it was* good.

\* Chap. 8. 22 And God blessed them, saying, \* Be fruitfull, and  
17. and 9. multiply, and fill the waters in the Seas, and let foule  
1. multiply in the earth.

23 And the euening and the morning were the fift day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the liuing creature after his kinde, cattell, and creeping thing, and beast of the earth after his kinde : and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kinde, and cattell after their kinde, and euery thing that creepeth vpon the earth, after his kinde : and God saw that *it was* good.

\* Chap. 5. 26 ¶ And God said, \* Let vs make man in our Image, after  
1. and 9. 6. our liknesse : and let them haue dominion ouer the fish of  
1. corin. the sea, and ouer the foule of the aire, and ouer the cattell,  
11. 7. and ouer all the earth, and ouer euery creeping thing that  
ephes. 4. creepeth vpon the earth.  
14. col. 3.  
10.

\* Matth. 27 So God created man in his owne Image, in the Image  
19 4. wisd. of God created hee him; \* male and female created hee  
2. 23. them.

\* Chap. 9. 28 And God blessed them, and God said vnto them, \* Be  
1. fruitfull, and multiply, and replenish the earth, and subdue  
† Heb. *creep-* it, and haue dominion ouer the fish of the sea, and ouer the  
*peth.* foule of the aire, and ouer euery liuing thing that † mooueth  
vpon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I haue giuen you euery herbe † bearing seede, which *is* vpon the face of all the earth, and  
† Hebr. *seed-* euery tree, in the which *is* the fruit of a tree yeelding seed,  
*ding seed.*

\* Chap. 9. \* to you it shall be for meat :

3. 30 And to euery beast of the earth, and to euery foule of the aire, and to euery thing that creepeth vpon the earth,

wherein there is †life, I haue giuen euery greene herbe for †Hebr. a  
meat: and it was so. *liuing*  
*soule.*

31 And \*God saw euery thing that hee had made: and \* Ecclus.  
behold, *it was* very good. And the euening and the morning 39 16.  
were the sixth day.

## CHAP. II.

1 The first Sabbath. 4 The maner of the creation. 8 The planting of  
the garden of Eden, 10 and the riuer thereof. 17 The tree of know-  
ledge onely forbidden. 19. 20 The naming of the creatures. 21 The  
making of woman, and institution of Mariage.

**T**HUS the heauens and the earth were finished, and all  
the hoste of them.

2 \*And on the seuenth day God ended his worke, which \* Exod. 20.  
hee had made: And he rested on the seuenth day from all 11. and 31.  
his worke, which he had made. 17. deut. 5.  
14. hebr. 4.

3 And God blessed the seuenth day, and sanctified it: 4.  
because that in it he had rested from all his worke, which  
God †created and made.

4 ¶ These *are* the generations of the heauens, & of the †Heb. crea-  
earth, when they were created; in the day that the LORD *ted to make.*  
God made the earth, and the heauens,

5 And euery plant of the field, before it was in the earth,  
and euery herbe of the field, before it grew: for the LORD  
God had not caused it to raine vpon the earth, and there  
*was* not a man to till the ground.

6 ||But there went up a mist from the earth, and watered || Or, a mist  
the whole face of the ground. *which went*  
*up from*  
*&c.*

7 And the LORD God formed man †\*of the dust of the †Heb. dust  
ground, & breathed into his nostrils the breath of life; and *of the*  
\*man became a liuing soule. *ground.*

8 ¶ And the LORD God planted a garden Eastward in \* 1. Cor.  
Eden; and there he put the man whom he had formed. 15 47.

9 And out of the ground made the LORD God to grow \* 1. Corin.  
euery tree that is pleasant to the sight, and good for food: 15. 45.  
the tree of life also in the midst of the garden, and the tree  
of knowledge of good and euill.

10 And a riuer went out of Eden to water the garden, and  
from thence it was parted, and became into foure heads.

11 The name of the first is \*Pison: that *is* it which \* Ecclus.  
compasseth the whole land of Hauilah, where *there is* gold. 24. 29.

12 And

12 And the gold of that land *is* good : There *is* Bdelium and the Onix stone.

13 And the name of the second riu<sup>r</sup> *is* Gihon : the same *is* it that compasseth the whole land of †Ethiopia.

† Heb. Cush.

14 And the name of the third riu<sup>r</sup> *is* Hiddekel : that *is* it which goeth || toward the East of Assyria : and the fourth riu<sup>r</sup> *is* Euphrates.

|| Or, Eastward to Assyria.  
|| Or, Adam.

15 And the LORD God tooke || the man, and put him into the garden of Eden, to dresse it, and to keepe it.

16 And the LORD God commanded the man, saying, Of euery tree of the garden thou mayest †freely eate.

† Hebr. eating thou shalt eate.

17 But of the tree of the knowledge of good and euill, thou shalt not eate of it : for in the day that thou eatest thereof, thou shalt †surely die.

† Hebr. dying thou shalt die.  
\* Ecclus.

18 ¶ And the LORD God said, It *is* not good that the man should be alone : I will make him \* an helpe † meet for him.

19 And out of † ground the LORD God formed euery beast of the field, and euery foule of the aire, and brought *them* vnto || Adam, to see what he would call them : and whatsoever Adam called euery liuing creature, that *was* the name thereof.

17. 5.

† Hebr. as before him.  
|| Or, the man.

20 And Adam †gaue names to all cattell, and to the foule of the aire, and to euery beast of the fiede : but for Adam there was not found an helpe meete for him.

† Hebr. called.

21 And the LORD God caused a deepe sleepe to fall vpon Adam, and hee slept ; and he tooke one of his ribs, and closed vp the flesh in stead thereof.

22 And the rib which the LORD God had taken from man, †made hee a woman, & brought her vnto the man.

† Hebr. builded.

23 And Adam said, This *is* now bone of my bones, and flesh of my flesh : she shalbe called woman, because shee was \* taken out of man.

\* 1. Corin.

11. 8.

\* Matt. 19.

5. mar. 10.

7. 1. corin.

6. 16. ephe.

5. 31.

24 \* Therefore shall a man leaue his father and his mother, and shall cleaue vnto his wife : and they shalbe one flesh.

25 And they were both naked, the man & his wife, and were not ashamed.

### CHAP. III.

1 The serpent deceiueth Eue. 6 Mans shamefull fall. 9 God arraigneth them. 14 The serpent *is* cursed. 15 The promised Seed. 16 The punishment of Mankind. 21 Their first clothing. 22 Their casting out of Paradise.

**N**OW the serpent was more subtile then any beast of the field, which the LORD God had made, and he said vnto the woman, †Yea, hath God said, Ye shall not eat of euery tree of the garden? † Heb. Yea, because, &c.

2 And the woman said vnto the serpent, Wee may eate of the fruite of the trees of the garden :

3 But of the fruit of the tree, which *is* in the midst of the garden, God hath said, Ye shal not eate of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the Serpent said vnto the woman, Ye shall not \*surely die.

5 For God doeth know, that in the day ye eate thereof, then your eyes shalbee opened : and yee shall bee as Gods, knowing good and euill.

6 And when the woman saw, that the tree *was* good for food, and that it *was* †pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she tooke of the fruit thereof, \*and did eate, and gaue also vnto her husband with her, and hee did eate. † Heb. a desire.  
\* Ecclus. 25 26.

7 And the eyes of them both were opened, & they knew that they *were* naked, and they sewed figge leaues together, and made themselues ||aprons. 1. tim. 2. 14.  
|| Or, things to gird about.

8 And they heard the voyce of the LORD God, walking in the garden in the †coole of the day : and Adam and his wife hid themselues from the presence of the LORD God, amongst the trees of the garden. † Heb. wind.

9 And the LORD God called vnto Adam, and said vnto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden : and I was afraid, because I *was* naked, and I hid my selfe.

11 And he said, Who told thee, that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee, that thou shouldest not eate?

12 And the man said, The woman whom thou gauest *to be* with mee, shee gaue me of the tree, and I did eate.

13 And the LORD God said vnto the woman, What *is* this *that* thou hast done? And the woman said, The Serpent beguiled me, and I did eate.

14 And the LORD God said vnto the Serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed aboue all cattel, and aboue euery beast of the field : vpon thy belly shalt thou goe, and dust shalt thou

eate, all the dayes of thy life.

15 And I will put enmitie betweene thee and the woman, and betweene thy seed and her seed : it shal bruise thy head, and thou shalt bruise his heele.

16 Vnto the woman he said, I will greatly multiply thy sorowe and thy conception. In sorow thou shalt bring forth children : and thy desire *shall be* ||to thy husband, and hee shall \*rule ouer thee.

|| Or, sub-  
iect to thy  
husband.  
\* 1. Corin.  
14. 34.

17 And vnto Adam he said, Because thou hast hearkened vnto the voyce of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commaunded thee, saying, Thou shalt not eate of it : cursed *is* the ground for thy sake : in sorow shalt thou eate of it all the dayes of thy life.

† Heb.  
cause to  
bud.

18 Thornes also and thistles shall it †bring forth to thee : and thou shalt eate the herbe of the field.

19 In the sweate of thy face shalt thou eate bread, till thou returne vnto the ground : for out of it wast thou taken, for dust thou *art*, and vnto dust shalt thou returne.

† Heb.  
Chauah.

20 And Adam called his wiues name †Eue, because she was the mother of all liuing.

21 Vnto Adam also, and to his wife, did the LORD God make coates of skinnes, and cloathed them.

22 ¶ And the LORD God said, Behold, the man is become as one of vs, to know good & euill. And now lest hee put fourth his hand, and take also of the tree of life, and eate and liue for euer :

23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground, from whence he was taken.

24 So he droue out the man : and he placed at the East of the garden of Eden, Cherubims, and a flaming sword, which turned euery way, to keepe the way of the tree of life.

### CHAP. III.

1 The birth, trade, and religion of Cain and Abel. 8 The murder of Abel. 9 The curse of Cain. 17 Enoch the first citie. 19 Lamech and his two wiues. 25 The birth of Seth, 26 and Enos.

**A**ND Adam knew Eue his wife, and shee conceiued, and bare Cain, and said, I haue gotten a man from the LORD.

2 And she againe bare his brother

†Abel, and Abel was a †keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. †Heb. Abel. †Heb. a feeder.

3 And †in processe of time it came to passe, that Cain brought of the fruite of the ground, an offering vnto the LORD. †Heb. at the end of dayes.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his †flocke, and of the fat thereof: and the LORD had \*respect vnto Abel, and to his offering. †Heb. sheep, or goates.

5 But vnto Cain, and to his offering he had not respect: and Cain was very wroth, and his countenance fell. †Heb. 11.

6 And the LORD said vnto Cain, Why art thou wroth? And why is thy countenance fallen?

7 If thou doe well, shalt thou not ||be accepted? and if thou doest not well, sinne lieth at the doore: And ||vnto thee *shall be* his desire, and thou shalt rule ouer him. ||Or, haue the excellencie? ||Or, subiect vnto thee.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to passe \*when they were in the field, that Cain rose vp against Abel his brother, and slew him. \* Wis. 10. 3 matth.

9 ¶ And the LORD said vnto Cain, Where *is* Abel thy brother? And hee said, I know not: Am I my brothers keeper? 23. 35. 1. ioh 3. 12. iude 11.

10 And he said, What hast thou done? the voyce of thy brothers †blood cryeth vnto me, from the ground. †Heb. bloods

11 And now *art* thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receiue thy brothers blood from thy hand.

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yeeld vnto thee her strength: A fugitiue and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said vnto the LORD, ||My punishment *is* ||greater, then I can beare. ||Or, my iniquitie is greater, then that it may be forgiven.

14 Behold, thou hast driuen me out this day from the face of the earth, and from thy face shall I be hid, and I shall be a fugitiue, and a vagabond in the earth: and it shall come to passe, *that* euery one that findeth me, shall slay me.

15 And the LORD said vnto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shalbe taken on him seuen fold. And the LORD set a marke vpon Cain, lest any finding him, should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the East of Eden.

17 And Cain knew his wife, and she concei-



† *Heb. Chanoch.* conceived and bare † Enoch, and hee builded a City, and called the name of the City, after the name of his sonne, Enoch.

18 And vnto Enoch was borne Irad: and Irad begate Mehuiael, and Mehuiael begate Methusael, and Methusael begate † Lamech.

19 ¶ And Lamech tooke vnto him two wiues: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

20 And Adah bare Iabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as haue cattell.

21 And his brothers name was Iubal: hee was the father of all such as handle the harpe and organ.

† *Heb. whetter.* 22 And Zillah, she also bare Tubal-Cain, an † instructor of euery artificer in brasse and iron: and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

23 And Lamech sayd vnto his wiues, Adah and Zillah, Heare my voyce, yee wiues of Lamech, hearken vnto my speech: for || I haue slaine a man to my wounding, and a yong man to my || hurt.

|| Or, I would slay a man in my wound, &c.

24 If Cain shall bee auenged seuen fold, truly Lamech seuenty and seuen folde.

|| Or, in my hurt.

† *Heb. Sheth.*

25 ¶ And Adam knew his wife againe, and she bare a sonne, & called his name † Seth: For God, said she, hath appointed mee another seed in stead of Abel, whom Cain slew.

† *Heb. Enosh.*

|| Or, to call themselues by the Name of the LORD.

26 And to Seth, to him also there was borne a sonne, and he called his name † Enos: then began men to || call vpon the Name of the LORD.

## CHAP. V.

1 The genealogie, age, and death of the Patriarchs from Adam vnto Noah. 24 The godlinesse and translation of Enoch.

\* 1. Chron. 1. 1. **T**His is the \* booke of the generations of Adam: In the day that God created man, in the likenes of God made he him.

\* Wisd. 2. 23. 2 \* Male and female created hee them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam liued an hundred and thirtie yeeres, and begate a sonne in his owne likenesse, after his image; and called his name Seth.

\* 1. Chron. 1. 1. &c.

4 \* And the dayes of Adam, after he

had begotten Seth, were eight hundred yeeres : and he begate sonnes and daughters.

5 And all the dayes that Adam liued, were nine hundred and thirtie yeeres : and he died.

6 And Seth liued an hundred and fivē yeeres : and begate †Enos. †*Hebr. E-nosh.*

7 And Seth liued, after he begate Enos, eight hundred and seven yeeres, and begate sonnes and daughters.

8 And all the dayes of Seth, were nine hundred and twelue yeeres, and he died.

9 ¶ And Enos liued ninetie yeeres, and begate †Cainan. †*Heb. Kanan.*

10 And Enos liued after hee begate Cainan, eight hundred and fiftene yeeres, and begate sonnes & daughters.

11 And all the dayes of Enos were nine hundred & fivē yerēs ; and he died.

12 ¶ And Cainan liued seuentie yeeres, and begate †Mahalaleel. †*Greeke, Maleleel.*

13 And Cainan liued after he begate Mahalaleel, eight hundred and fourtie yeeres, & begate sonnes and daughters.

14 And al the dayes of Cainan were nine hundred & ten yerēs ; and he died.

15 ¶ And Mahalaleel liued sixtie and fivē yeeres, and begat †Iared. †*Heb. Iared.*

16 And Mahalaleel liued after he begate Iared, eight hundred and thirtie yeeres, and begate sonnes & daughters.

17 And all the dayes of Mahalaleel, were eight hundred ninetie and fivē yeeres, and he died.

18 ¶ And Iared liued an hundred sixtie and two yeeres, & he begat Enoch.

19 And Iared liued after he begate Enoch, eight hundred yerēs, and begate sonnes and daughters.

20 And all the dayes of Iared were nine hundred sixtie and two yeeres, and he died.

21 ¶ And Enoch liued sixtie and fivē yeeres, and begate ||Methuselah. ||*Gr. Methusala.*

22 And Enoch walked with God, after he begate Methuselah, three hundred yeeres, and begate sonnes and daughters.

23 And all the dayes of Enoch, were three hundred sixtie and fivē yeeres.

24 And \*Enoch walked with God : and he was not ; for God tooke him. \**Ecclus. 44. 16. heb. 11. 5.*

25 And Methuselah liued an hundred eightie and seven yeeres, and begat Lamech.

26 And Methuselah liued, after hee begate †Lamech, seven hundred, eightie †*Hebr. Lamech.*

and two yeeres, and begate sonnes and daughters.

27 And all the dayes of Methuselah were nine hundred, sixtie and nine yeeres, and he died.

28 ¶ And Lamech liued an hundred eightie and two yeeres : and begate a sonne.

¶ *Gr. Noe.* 29 And he called his name ¶ Noah, saying ; This *same* shall comfort vs, concerning our woork and toyle of our hands, because of the ground, which the LORD hath cursed.

30 And Lamech liued, after hee begate Noah, fise hundred ninetie and fise yeeres, and begate sonnes and daughters.

31 And all the dayes of Lamech were seuen hundred seuentie and seuen yeeres, and he died.

32 And Noah was fise hundred yeeres olde : and Noah begate Sem, Ham, and Iapheth.

## CHAP. VI.

1 The wickednesse of the world, which prouoked Gods wrath, and caused the Flood. 8 Noah findeth grace. 13 The order, forme, and end of the Arke.

AND it came to passe, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were borne vnto them :

2 That the sonnes of God saw the daughters of men, that they were faire, and they took them wiues, of all which they chose.

3 And the LORD said, My Spirit shall not alwayes striue with man ; for that hee also *is* flesh : yet his dayes shalbe an hundred and twenty yeeres.

4 There were Giants in the earth in those daies : and also after that, when the sonnes of God came in vnto the daughters of men, & they bare *children* to them ; the same became mightie men, which *were* of old, men of renowme.

5 ¶ And God saw, that the wickednes of man was great in the earth, and ¶ *that* euery imagination of the thoughts of his \* heart was onely euill † continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man, whom I haue created,

¶ *Or, the whole imagination. The Hebr. word signifieth not onely the imagination, but also the purposes and desires.*  
\* Chap. 8. 21. mat. 15. 19.  
† *Hebr. euery day.*

from the face of the earth : † both man and beast, and the creeping thing, and the foules of the aire : for it repenteth me that I haue made them. † *Hebr.*  
*from man*  
*vnto beast.*

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 ¶ These *are* the generations of Noah : \* Noah was a iust man, and || perfect in his generations, and Noah walked with God. \* *Ecclus.*  
*44 17. 2.*  
*pet. 2. 5.*  
|| *Or, vpright.*

10 And Noah begate three sonnes : Sem, Ham, and Iapheth.

11 The earth also was corrupt before God ; and the earth was filled with violence.

12 And God looked vpon the earth, and behold, it was corrupt : for all flesh had corrupted his way vpon the earth.

13 And God said vnto Noah, The end of all flesh is come before mee ; for the earth is filled with violence through them ; and behold, I will destroy them || with the earth. || *Or, from*  
*the earth.*

14 ¶ Make thee an Arke of Gopher-wood : † roomes shalt thou make in the arke, and shalt pitch it within and without with pitch. † *Hebr.*  
*nests.*

15 And this is the *fashion*, which thou shalt make it of : the length of the arke *shalbe* three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirtie cubits.

16 A window shalt thou make to the arke, and in a cubite shalt thou finish it aboue ; and the doore of the arke shalt thou set in the side thereof : With lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And behold, I, euen I doe bring a flood of waters vpon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life from vnder heauen, and euery thing that is in the earth shall die.

18 But with thee wil I establish my Couenant : and thou shalt come into the Arke, thou, and thy sonnes, and thy wife, and thy sonnes wiues with thee.

19 And of euery liuing thing of all flesh, two of euery *sort* shalt thou bring into the Arke, to keepe *them* aliuie with thee : they shall be male and female.

20 Of fowles after their kinde, and of cattel after their kinde : of euery creeping thing of the earth after his kinde, two of euery *sort* shall come vnto thee, to keepe *them* aliuie.

21 And take thou vnto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather *it* to thee ; and it shall be for food, for

for thee, and for them.

\*Heb. 11. 22 \*Thus did Noah; according to all that God commanded  
7. him, so did he.

## CHAP. VII.

1 Noah, with his familie, and the liuing creatures, enter into the Arke.  
17 The beginning, increase, and continuance of the Flood.

\*2. Pet. 2. 5. **A**ND the \*LORD saide vnto Noah, Come thou and all  
thy house into the Arke: for thee haue I seene righteous  
before me, in this generation.

† *Hebr. seuen seuen.* 2 Of euery cleane beast thou shalt take to thee † by seuens,  
the male and his female: and of beastes that are not cleane,  
by two, the male and his female.

3 Of fowles also of the aire, by seuens, the male & the  
female; to keepe seed aliue vpon the face of all the earth.

† *Hebr. blot out.* 4 For yet seuen dayes, and I will cause it to raine vpon  
the earth, fortie dayes, and forty nights: and euery liuing  
substance that I haue made, will I † destroy, frō off the face  
of the earth.

5 And Noah did according vnto all that the LORD  
commanded him.

6 And Noah was sixe hundred yeeeres old, when the flood  
of waters was vpon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sonnes, and his wife, and  
his sonnes wiues with him, into the Arke, because of the  
waters of the Flood.

8 Of cleane beasts, & of beasts that are not cleane, & of  
fowles, and of euery thing that creepeth vpon the earth,

9 There went in two and two vnto Noah into the Arke,  
the male & the female, as God had commanded Noah.

|| *Or, on the seuenth day.* 10 And it came to passe || after seuen dayes, that the waters  
of the Flood were vpon the earth.

11 ¶ In the sixe hundredth yeere of Noahs life, in the  
second moneth, the seuenteenth day of the moneth, the  
same day, were al the fountaines of the great deepe broken  
vp, and the || windowes of heauen were opened.

|| *Or, flood-gates.* 12 And the raine was vpon the earth, fortie dayes, and  
fortie nights.

13 In the selfe same day entred Noah, and Sem, and Ham,  
and Iapheth, the sonnes of Noah, and Noahs wife, and the  
three wiues of his sonnes with them, into the Arke,

14 They, and euery beast after his

kinde, & all the cattell after their kinde: and euery creeping thing that creepeth vpon the earth after his kinde, and euery foule after his kinde, euery birde of euery †sort.

† *Heb.*  
*wing.*

15 And they went in vnto Noah into the Arke, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commaunded him: and the LORD shut him in.

17 And the Flood was fortie dayes vpon the earth, and the waters increased, and bare vp the Arke, and it was lift vp aboute the earth.

18 And the waters preuailed, and were encreased greatly vpon the earth: and the Arke went vpon the face of the waters.

19 And the waters preuailed exceedingly vpon the earth, and all the high hills, that *were* vnder the whole heauen, were couered.

20 Fifteene cubits vpward, did the waters preuaile; and the mountaines were couered.

21 \*And all flesh died, that moued vpon the earth, both \*Wisd. 10. of fowle, & of cattell, and of beast, and of euery creeping † thing that creepeth vpon the earth, and euery man.

22 All in whose nostrils *was* the †breath of life, of all † *Hebr. the breath of the spirit of life.* that *was* in the dry land, died.

23 And euery liuing substance was destroyed, which was vpon the face of the ground, both man and cattell, and the creeping things, and the foule of the heauen; and they were destroyed from the earth: and \*Noah onely remained aliuie, \*Wisd. 10. and they that *were* with him in the Arke. 4. 2. pet.

24 And the waters preuailed vpon the earth, an hundred and fifty dayes.

2. 5

## CHAP. VIII.

1 The waters asswage. 4 The Arke resteth on Ararat. 7 The rauens and the doue. 15 Noah, being commaunded, 18 goeth forth of the Arke. 20 He buildeth an Altar, and offereth sacrifice, 21 which God accepteth, and promiseth to curse the earth no more.

**A**ND God remembered Noah, and euery liuing thing, and all the cattell that *was* with him in the Arke: and God made a winde

to

to passe ouer the earth, and the waters asswaged.

2 The fountaines also of the deepe, and the windowes of heauen were stopped, and the raine from heauen was restrained.

† *Hebr. in going and returning.*

3 And the waters returned from off the earth, † continually : and after the end of the hundred and fiftie dayes, the waters were abated.

4 And the Arke rested in the seuenth moneth, on the seuateenth day of the moneth, vpon the mountaines of Ararat.

† *Hebr. were in going and decreasing.*

5 And the waters † decreased continually vntill the tenth moneth : in the tenth moneth, on the first *day* of the moneth, were the tops of the mountaines seene.

6 ¶ And it came to passe at the end of forty dayes, that Noah opened the window of the Arke which he had made.

† *Hebr. in going forth, and returning.*

7 And he sent forth a Rauen, which went forth † to and fro, vntill the waters were dried vp from off the earth.

8 Also hee sent forth a doue from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground.

9 But the doue found no rest for the sole of her foote, and she returned vnto him into the Arke : for the waters *were* on the face of the whole earth. Then he put forth his hand, and tooke her, and † pulled her in vnto him, into the Arke.

† *Hebr. caused her to come.*

10 And hee stayed yet other seuen dayes ; and againe hee sent forth the doue out of the Arke.

11 And the doue came in to him in the euening, and loe, in her mouth *was* an Oliue leafe pluckt off : So Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And hee stayed yet other seuen dayes, and sent forth the doue, which returned not againe vnto him any more.

13 ¶ And it came to passe in the sixe hundredth and one yeere, in the first *moneth*, the first *day* of the moneth, the waters were dryed vp from off the earth : and Noah remooued the couering of the Arke, and looked, and behold, the face of the ground was drie.

14 And in the second moneth, on the seuen and twentieth day of the moneth, was the earth dried.

15 ¶ And God spake vnto Noah, saying,

16 Goe forth of the Arke, thou, and thy wife, and thy sonnes, and thy

sonnes wiues with thee :

17 Bring fourth with thee euery liuing thing that *is* with thee, of all flesh, *both* of fowle, and of cattell, and of euery creeping thing that creepeth vpon the earth, that they may breed abundantly in the earth, and be fruitfull, and multiply vpon the earth.

18 And Noah went fourth, and his sonnes, and his wife, and his sonnes wiues with him :

19 Euery beast, euery creeping thing, and euery fowle, and whatsoever creepeth vpon the earth, after their †kinds, went † *Hebr. families.* fourth out of the Arke.

20 ¶ And Noah builded an Altar vnto the LORD, and tooke of euery cleane beast, and of euery cleane fowle, and offred burnt offrings on the Altar.

21 And the LORD smelled a †sweete sauour, and the LORD said in his heart, I will not againe curse the ground any more for mans sake ; for the \*imagination of mans heart † *Hebr. a sauour of rest.* is euil from his youth : neither will I againe smite any more euery thing liuing, as I haue done. \*Chap. 6. 5. matt. 15. 19.

22 †While the earth remaineth, seedtime and haruest, and cold, and heat, and Summer, and Winter, and day and night, shall not cease. † *Heb. as yet all the dayes of the earth.*

## CHAP. IX.

1 God blesseth Noah. 4 Blood and murder are forbidden. 9 Gods Couenant 13 signified by the Rainebow. 18 Noah replenisheth the world, 20 planteth a Vineyard, 21 is drunken, and mocked of his sonne: 25 Curseth Canaan, 26 Blesseth Shem, 27 prayeth for Iaphet, 28 and dieth.

AND God blessed Noah, and his sonnes, and said vnto them, \*Bee fruitfull and multiply, and replenish the earth. \*Chap. 1. 28. and 8. 17.  
2 And the feare of you, & the dread of you shall be vpon euery beast of the earth, and vpon euery fowle of the aire, vpon all that moueth *vpon* the earth, and vpon all the fishes of the sea ; into your hand are they deliuered.

3 Euery mouing thing that liueth, shalbe meat for you ; euen as the \*greene herbe haue I giuen you all things. \*Chap. 1. 29.

4 \*But flesh with the life thereof, *which is* the blood thereof, shall you not eate. \*Leuit. 17. 14.

5 And surely your blood of your liues



liues will I require : at the hand of euery beast will I require it, & at the hand of man, at the hand of euery mans brother will I require the life of man.

\*Matt. 26. 6 \*Who so sheddeth mans blood, by man shall his blood be  
52. reuel. shed : \*for in the image of God made he man.

13. 10. 7 And you, be ye fruitfull, and multiply, bring forth  
\*Chap. 1. abundantly in the earth, and multiply therein.  
27.

8 ¶ And God spake vnto Noah, and to his sonnes with him, saying ;

9 And I, behold, I establish my couenant with you, and with your seede after you :

10 And with euery liuing creature that *is* with you, of the fowle, of the cattell, and of euery beast of the earth with you, from all that goe out of the Arke, to euery beast of the earth.

\*Esa. 54. 11 And \*I wil establish my couenant with you, neither  
9. shal all flesh be cut off any more, by the waters of a flood, neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the Couenant which I make betweene mee and you, and euery liuing creature that is with you, for perpetuall generations.

13 I doe set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a couenant, betweene me and the earth.

\*Ecclus. 14 \*And it shall come to passe, when I bring a cloud ouer  
43. 11, 12. the earth, that the bow shall be seene in the cloud.

15 And I will remember my couenant, which is betweene mee and you, and euery liuing creature of all flesh : and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shalbe in the cloud ; and I will looke vpon it, that I may remember the euerlasting couenant betweene God and euery liuing creature, of all flesh that *is* vpon the earth.

17 And God said vnto Noah, This *is* the token of the couenant, which I haue established betweene mee and all flesh, that *is* vpon the earth.

18 ¶ And the sonnes of Noah that went forth of the Arke, were Shem, and Ham, and Iaphet : and Ham is the father of ||Canaan.

||*Heb. Chanaan.* 19 These *are* the three sonnes of Noah : and of them was the whole earth ouerspread.

20 And Noah began *to bee* an husbandman, and he planted a vineyard.

21 And he dranke of the wine, and was drunken, and hee was vncouered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakednesse of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Iaphet tooke a garment, and layed it vpon both their shoulders, and went backward, and couered the nakednesse of their father, and their faces *were* backward, and they saw not their fathers nakednesse.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his yonger sonne had done vnto him.

25 And he said, Cursed *bee* Canaan: a seruant of seruants shall hee be vnto his brethren.

26 And hee saide, Blessed *bee* the LORD God of Shem, and Canaan shalbe || his seruant.

27 God shall || enlarge Iaphet, and he shal dwel in the tents of Shem, and Canaan shalbe his seruant.

28 ¶ And Noah liued after the flood, three hundred and fifty yeeres.

29 And all the dayes of Noah were nine hundred & fifty yeeres, and he died.

|| Or, ser-  
uant to  
them.

|| Or, per-  
swade.

## CHAP. X.

1 The generations of Noah. 2 The sonnes of Iaphet. 6 The sonnes of Ham. 8 Nimrod the first Monarch. 21 The sonnes of Shem.

**N**OW these *are* the generations of the sonnes of Noah; Shem, Ham, and Iaphet: and vnto them were sonnes borne after the Flood.

2 \* The sonnes of Iaphet: Gomer, and Magog, and Madai, and Iauan, & Tubal, and Meshech, & Tiras. \* 1. Chron. 1. 5.

3 And the sonnes of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

4 And the sons of Iauan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the Iles of the Gentiles diuided in their lands, euery one after his tongue: after their families, in their nations.

6 ¶ \* And the sonnes of Ham: Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan. \* 1. Chron. 1. 8.

7 And the sonnes of Cush, Seba, and Hauilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha: and the sonnes of Raamah: Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before

the

the LORD: wherefore it is saide, Euen as Nimrod the mightie hunter before the LORD.

† *Gr. Babylon.* 10 And the beginning of his kingdome was † Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

‖ *Or, he went out into Assyria.* 11 Out of that land ‖ went forth Asshur, and builded Nineueh, and the ‖ citie Rehoboth, and Calah,

‖ *Or, the streetes of the Citie.* 12 And Resen betweene Nineueh and Calah: the same is a great citie.

13 And Mizraim begate Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

14 And Pathrusim, and Casluhim (out of whome came Philistiim) and Caphtorim.

† *Heb. Tidon.* 15 ¶ And Canaan begate † Sidon his first borne, and Heth,

16 And the Jebusite, and the Emorite, and the Girgasite,

17 And the Hiuite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Aruadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

† *Heb. Asah.* 19 And the border of the Canaanites, was from Sidon, as thou comest to Gerar, vnto † Gaza, as thou goest vnto Sodoma and Gomorah, and Admah, & Zeboim, euen vnto Lasha.

20 These *are* the sonnes of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, *and* in their nations.

21 ¶ Vnto Shem also the father of all the children of Eber, the brother of Iaphet the elder, euen to him were *children* borne.

\* 1. Chron. 1. 17. 22 The \* children of Shem: Elam, and Asshur, and † Arphaxad, and Lud, and Aram.

† *Heb. Arpachshad.* 23 And the children of Aram: Vz, and Hul, and Gether, and Mash.

† *Heb. Shelah.* 24 And Arphaxad begate † Salah, and Salah begate Eber.

\* 1. Chron. 1. 19. 25 \* And vnto Eber were borne two sonnes: the name of one *was* Peleg, for in his dayes was the earth diuided, and his brothers name *was* Ioktan.

26 And Ioktan begate Almodad, and Sheleph, and Hazar-maueth, and Ierah,

27 And Hadoram, and Vzai, and Diklah,

28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Hauilah, & Iobab: all these *were* the sonnes of Ioktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest vnto Sephar, a mount of the East.

31 These *are* the sonnes of Shem, after their families, after their tongues, in their lands after their nations.

32 These *are* the families of the sonnes of Noah after their generations, in their nations: and by these were the nations diuided in the earth after the Flood.

## CHAP. XI.

1 One language in the world. 3 The building of Babel. 5 The confusion of tongues. 10 The generations of Shem. 27 The generations of Terah the father of Abram. 31 Terah goeth from Vr to Haran.

ANd \*the whole earth was of one †language, and of one †speech. \*Wis. 10. 5.

2 And it came to passe as they iourneyed from the East, †Hebr. lippe. that they found a plaine in the land of Shinar, and they dwelt †Heb. words. there.

3 And †they sayd one to another; Goe to, let vs make †Heb. a man said to his neighbour. bricke, and †burne them thorowly. And they had bricke for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said; Goe to, let vs build vs a city and a tower, †Heb. burne them to a burning. whose top may reach vnto heauen, and let vs make vs a name, lest we be scattered abroad vpon the face of the whole earth.

5 And the LORD came downe to see the city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said; Behold, the people *is* one, and they *haue* all one language: and this they begin to doe: and now nothing will be restrained from them, which they haue imagined to doe.

7 Goe to, let vs go downe, and there cōfound their language, that they may not vnderstand one anothers speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence, vpon the face of all the earth: and they left off to build the Citie.

9 Therefore is the name of it called †Babel, because the †That is, Confusion. LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad vpon the face of all the earth.

10 ¶ \*These *are* the generations of Shem. Shem was an \*1 Chron. hundred yeres old, 1. 17. and

and begate Arphaxad two yeeres after the Flood.

11 And Shem liued, after he begate Arphaxad, fwe hundred yeeres, and begate sonnes and daughters.

12 And Arphaxad liued fwe and thirtie yeeres, and begate Salah.

13 And Arphaxad liued, after he begate Salah, foure hundred and three yeeres, and begate sonnes and daughters.

14 And Salah liued thirtie yeeres, and begate Eber.

15 And Salah liued, after hee begate Eber, foure hundred and three yeeres, and begate sonnes and daughters.

\* 1. Chron. 1. 19. \* And Eber liued foure and thirty yeeres, and begate \* Peleg.

\* Called Luke 3. 35. Phalec. 17 And Eber liued, after hee begate Peleg, foure hundred and thirtie yeres, and begate sonnes and daughters.

18 And Peleg liued thirtie yeeres, and begate Reu.

19 And Peleg liued, after hee begate Reu, two hundred and nine yeeres, and begate sonnes and daughters.

20 And Reu liued two and thirtie yeeres, and begate

\* Luc. 5. 35 \* Serug. Saruch.

21 And Reu liued, after hee begate Serug, two hundreth and seuen yeres, and begate sonnes and daughters.

22 And Serug liued thirtie yeeres, and begate Nahor.

23 And Serug liued, after he begate Nahor, two hundred yeeres, and begat sonnes and daughters.

24 And Nahor liued nine and twentie yeeres, and begate

\* Luc. 3. \* Terah. 34. Thara.

25 And Nahor liued, after he begate Terah, an hundred & nineteene yeeres, and begate sonnes and daughters.

\* Iosh. 24. 2 1. Chron. 1. 26. 26 And Terah liued seuentie yeeres, and \* begate Abram, Nahor, & Haran.

27 ¶ Now these *are* the generations of Terah: Terah begate Abram, Nahor, and Haran: And Haran begate Lot.

28 And Haran died, before his father Terah in the land of his natiuity, in Vr of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor tooke them wiues: the name of Abrams wife *was* Sarai, and the name of Nahors wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

30 But Sarai was barren; she *had* no childe.

31 And Terah tooke Abram his

sonne, and Lot the sonne of Haran his sonnes sonne, and Sarai his daughter in lawe, his sonne Abrams wife, and they went foorth with them from \*Vr of the Chaldees, to goe into the land of Canaan: and they came vnto Haran, and dwelt there. \*Nehem. 9. 7. iudith. 5. 7. acts. 7. 4.

32 And the dayes of Terah, were two hundred and fiew yeres: and Terah died in Haran.

## CHAP. XII.

1 God calleth Abram, and blesseth him with a promise of Christ. 4 He departeth with Lot from Haran. 6 He iourneyeth through Canaan, 7 which is promised him in a vision. 10 Hee is driuen by a famine into Egypt. 11 Feare maketh him faine his wife to be his sister. 14 Pharaoh hauing taken her from him, by plagues is compelled to restore her.

**N**OW the \*LORD had said vnto Abram, Get thee out of thy countrey, and from thy kinred, and from thy fathers house, vnto a land that I will shew thee. \*Acts. 7. 3.

2 And I will make of thee a great nation, and I wil blesse thee, and make thy name great; and thou shalt bee a blessing.

3 And I will blesse them that blesse thee, and curse him, that curseth thee: \*and in thee shal all families of the earth be blessed. \*Chap. 18. 18. and 22. 18. acts. 3. 25. galat. 3. 8.

4 So Abram departed, as the LORD had spoken vnto him, and Lot went with him: And Abram was seuentie and fiew yeeres old when he departed out of Haran.

5 And Abram tooke Sarai his wife, and Lot his brothers sonne, and all their substance that they had gathered, and the soules that they had gotten in Haran, and they went foorth to goe into the land of Canaan: and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land, vnto the place of Sichem, vnto the plaine of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

7 And the LORD appeared vnto Abram, and said, \*Vnto thy seed wil I giue this land: and there builded hee an \*altar vnto the LORD, who appeared vnto him. \*Chap. 13. 15.

8 And he remoued from thence vnto a mountaine, on the East of Beth-el, and pitched his tent *hauing* Beth-el on the

the West, and Hai on the East : and there hee builded an altar vnto the LORD, and called vpon the Name of the LORD.

*¶ Heb. in  
going and  
journey-  
ing.*

9 And Abram iourneyed, ¶going on still toward the South.

10 ¶ And there was a famine in the land, and Abram went downe into Egypt, to sojourne there : for the famine was grieuous in the land.

11 And it came to passe when he was come neere to enter into Egypt, that he said vnto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a faire woman to looke vpon.

12 Therefore it shall come to passe, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife : and they will kill me, but they will saue thee aliuē.

13 Say, I pray thee, thou art my sister, that it may be wel with me, for thy sake ; and my soule shall liue, because of thee.

14 ¶ And it came to passe, that when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman, that shee was very faire.

15 The Princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh : and the woman was taken into Pharaohs house.

16 And he entreated Abram well for her sake : and he had sheepe, and oxen, and hee asses, and men seruants, and maid seruants, and shee asses, and camels.

17 And the LORD plagued Pharaoh & his house with great plagues, because of Sarai Abrams wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done vnto me ? Why diddest thou not tell me, that she was thy wife ?

19 Why saidest thou, Shee is my sister ? so I might haue taken her to mee to wife : now therfore behold, thy wife, take *her* and goe thy way.

20 And Pharaoh comanded *his* men concerning him : and they sent him away, and his wife, and all that he had.

### CHAP. XIII.

1 Abram and Lot returne out of Egypt. 7 By disagreement they part asunder. 10 Lot goeth to wicked Sodom. 14 God renueth the promise to Abram. 18 He remoueth to Hebron, and there buildeth an Altar.

AND Abram went vp out of Egypt, he and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.

2 And Abram was very rich in cattell, in siluer, and in gold.

3 And hee went on his iourneyes from the South, euen to Beth-el, vnto the place where his tent had bene at the beginning, betweene Beth-el and Hai :

4 Vnto the \*place of the altar, which he had made there <sup>\* Chap. 12.</sup> at the first : and there Abram called on the Name of the LORD. <sup>7.</sup>

5 ¶ And Lot also which went with Abram, had flocks and heards, & tents.

6 And the land was not able to beare them, that they might dwell together : for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife betweene the heardmen of Abrams cattell, and the heardmen of Lots cattell : And the Canaanite, and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said vnto Lot, Let there be no strife, I pray thee, betweene mee and thee, and betweene my heardmen and thy heardmen : for wee bee †brethren.

9 Is not the whole land before thee ? Separate thy selfe, I pray thee, from mee : if thou *wilt take* the left hand, then I will goe to the right : or if thou *depart* to the right hand, then I will goe to the left. <sup>† Hebr. men brethren.</sup>

10 And Lot lifted vp his eyes, and beheld all the plaine of Iordane, that it was well watered euery where before the Lord destroyed Sodome and Gomorah, *euen* as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest vnto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plaine of Iordane : and Lot journeyed East ; and they separated themselues the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plaine, and pitched his tent toward Sodome.

13 But the men of Sodome were wicked, and sinners before the LORD exceedingly.

14 ¶ And the LORD said vnto Abram, after that Lot was separated from him, Lift vp now thine eyes, and looke from the place where thou art, North-



Northward, and Southward, and Eastward, and Westward.

\*Chap. 12. 15 For all the land which thou seest, \* to thee will I giue  
7. and 26. it, and to thy seede for euer.

4. deut. 34. 16 And I will make thy seede as the dust of the earth : so  
4. that if a man can number the dust of the earth, then shall  
thy seed also be numbred.

17 Arise, walke through the land, in the length of it, and in  
the breadth of it : for I will giue it vnto thee.

18 Then Abram remoued his tent, and came and dwelt in  
the † plaine of Mamre, which is in Hebron, and built there  
an altar vnto the LORD.

† Hebr.  
plaines.

### CHAP. XIII.

1 The battell of foure Kings against fiae. 11 Lot is taken prisoner.  
14 Abram rescueth him. 18 Melchi-zedek blesseth Abram.  
20 Abram giueth him tith. 22 The rest of the spoile, his partners  
hauing had their portions, he restoreth to the King of Sodom.

AND it came to passe in the dayes of Amraphel King of  
Shinar, Arioch King of Ellasar, Chedorlaomer King of  
Elam, and Tidal King of nations :

2 That *these* made warre with Bera King of Sodome, and  
with Birsha King of Gomorrah, Shinab King of Admah, and  
Shemeber King of Zeboiim, and the King of Bela, which is  
Zoar.

3 All these were ioyned together in the vale of Siddim ;  
which is the salt Sea.

4 Twelue yeeres they serued Chedorlaomer, and in the thir-  
teenth yeere they rebelled.

5 And in the fourteenth yeere came Chedorlaomer, and the  
Kings that were with him, and smote the Rephaims, in  
Ashteroth Karnaim, & the Zuzims in Ham, and the Emims  
in ||Shaueh Kiriathaim ;

6 And the Horites in their mount Seir, vnto ||El-Paran,  
which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-mishpat, which is  
Kadesh, & smote all the countrey of the Amalekites, and  
also the Amorites, that dwelt in Hazezon-tamar.

8 And there went out the King of Sodome, and the King  
of Gomorrah,

|| Or, the  
plaine of  
Kiriathaim.  
|| Or, the  
plaine of  
Paran.

and the King of Admah, and the King of Zeboiim, and the King of Bela, (the same is Zoar) and they ioyned battell with them, in the vale of Siddim,

9 With Chedorlaomer the King of Elam, and with Tidal King of nations, and Amraphel King of Shinar, and Arioch King of Ellasar ; foure Kings with fiue.

10 And the vale of Siddim was full of slime-pits : and the Kings of Sodome & Gomorrah fled, and fell there : and they that remained, fled to the mountaine.

11 And they tooke all the goods of Sodome and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they tooke Lot, Abrams brothers sonne, (who dwelt in Sodome) and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew, for hee dwelt in the plaine of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner : and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captiue, he ¶armed his ¶trained *seruants* borne in his owne house, three hundred and eighteene, and pursued *them* vnto Dan. || Or, led  
foorth.  
|| Or, in-  
structed.

15 And hee diuided himselfe against them, he and his seruants by night, and smote them, and pursued them vnto Hoba, which is on the left hand of Damascus :

16 And hee brought backe all the goods, and also brought againe his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodome went out to meete him, (after his returne from the slaughter of Chedorlaomer, and of the Kings that were with him) at the valley of Saueh, which is the \*Kings dale.

18 And \*Melchizedek King of Salem brought foorth bread and wine : and he was the Priest of the most high God. \* 2. Sam.  
18. 18.  
\* Heb. 7. 1.

19 And hee blessed him, and saide ; Blessed bee Abram of the most high God, possessour of heauen and earth,

20 And blessed bee the most high God, which hath deliuered thine enemies into thy hand : and hee gaue him \*tithes of all. \* Heb. 7. 4.

21 And the King of Sodome said vnto Abram, giue me the  
† persons, and † *Hebr.*  
take *soules.*

B

take the goods to thy selfe.

22 And Abram said to the King of Sodome, I haue lift vp my hand vnto the LORD, the most high God, the possessor of heauen and earth,

23 That I will not take from a threed euen to a shoe latchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I haue made Abram rich :

24 Saue onely that which the yong men haue eaten, and the portion of the men which went with mee, Aner, Eschol, and Mamre ; let them take their portion.

### CHAP. XV.

1 God encourageth Abram. 2 Abram complaineth for want of an heire. 4 God promiseth him a sonne, and a multiplying of his seed. 6 Abram is iustified by faith. 7 Canaan is promised againe, and confirmed by a signe, 12 and a vision.

**A**fter these things, the word of the LORD came vnto Abram in a vision, saying ; Feare not, Abram : I am thy shield, and thy exceeding \*great reward.

\*Psal. 16.  
16

2 And Abram said, Lord GOD, what wilt thou giue me, seeing I goe childlesse ? and the steward of my house is this Eliezer of Damascus.

3 And Abram said ; Behold, to mee thou hast giuen no seed : and loe, one borne in my house is mine heire.

4 And behold, the word of the LORD came vnto him, saying ; This shall not be thine heire : but he that shall come forth out of thy owne bowels, shalbe thine heire.

5 And he brought him forth abroad, and said, Looke now towards heauen, and tell the starres, if thou be able to number them. And hee said vnto him, \*So shall thy seed be.

\*Rom. 4.  
18.

6 And he \*beleued in the LORD ; and hee counted it to him for righteousnesse.

\*Rom. 4.  
3. galat. 3.  
6. iam. 2.  
23.

7 And he said vnto him ; I am the LORD that brought thee out of Vr of the Caldees, to giue thee this land, to inherit it.

8 And he said, Lord GOD, whereby shal I know that I shall inherit it ?

9 And he said vnto him, Take me an heifer of three yeeres old, and a shee goat of three yeeres old, and a ramme of three yeeres old, and a turtle doue, and a yong pigeon.

10 And he tooke vnto him all these, and diuided them in the midst, and layd each peece one against another : but the birds diuided he not.

11 And when the fowles came downe vpon the carcasses, Abram droue them away.

12 And when the Sunne was going downe, a deepe sleepe fell vpon Abram : and loe, an horroure of great darkenesse fell vpon him.

13 And he said vnto Abram, Know of a surety, \*that thy seed shalbe a stranger, in a land that is not theirs, and shal serue them, and they shall afflict them foure hundred yeeres. \*Acts 7. 6.

14 And also that nation whom they shall serue, wil I iudge : and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt goe to thy fathers in peace ; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither againe : for the iniquitie of the Amorites is not yet full.

17 And it came to passe that when the Sunne went downe, and it was *darke*, behold, a smoking furnace, and a †burning lampe that passed betweene those pieces. || Hebrew. a lampe of fire.

18 In that same day the LORD made a couenant with Abram, saying ; \*Vnto thy seed haue I giuen this land from the riuer of Egypt vnto the great riuer, the riuer Euphrates : \*Chap. 12. 7. and 13. 15. & 26. 4. deut. 34. 4.

19 The Kenites, and the Kenizites, and the Kadmonites :

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Iebusites.

## CHAP. XVI.

1 Sarai, being barren, giueth Hagar to Abram. 4 Hagar being afflicted for despising her mistresse, runneth away. 7 An Angel sendeth her backe to submit her selfe, 11 and telleth her of her child. 15 Ishmael is borne.

**N**OW Sarai Abrams wife bare him no children : and she had an handmaide, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said vnto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing : I pray thee go in vnto my maid : it may bee that I may †obtaine

† *Heb. bes builded by her.* † obtaine children by her : and Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abrams wife, tooke Hagar her maid, the Egyptian, after Abram had dwelt ten yeeres in the land of Canaan, and gaue her to her husband Abram, to be his wife.

4 ¶ And he went in vnto Hagar, and she conceiued : And when shee saw that shee had conceiued, her mistresse was despised in her eyes.

5 And Sarai said vnto Abram, My wrong be vpon thee : I haue giuen my maid into thy bosome, and when shee saw that she had conceiued, I was despised in her eyes : the LORD iudge betweene me and thee.

6 But Abram said vnto Sarai, Behold, thy maid *is* in thy hand ; doe to her † as it pleaseth thee. And when Sarai † dealt hardly with her, shee fled from her face.

7 ¶ And the Angel of the LORD found her by a fountaine of water, in the wilderness, by the fountaine, in the way to Shur :

8 And he said, Hagar Sarais maid, whence camest thou ? and whither wilt thou goe ? And she said, I flee from the face of my mistresse Sarai.

9 And the Angel of the LORD said vnto her, Returne to thy mistresse, and submit thy selfe vnder her hands.

10 And the Angel of the LORD said vnto her, I will multiply thy seede exceedingly, that it shall not be numbred for multitude.

11 And the Angel of the LORD said vnto her, Behold, thou art with child, and shalt beare a sonne, and shalt call his name † Ishmael ; because the LORD hath heard thy affliction.

12 And he will be a wilde man ; his hand will be against euery man, and euery mans hand against him : \* & he shal dwell in the presence of all his brethren.

13 And shee called the name of the LORD that spake vnto her, Thou God seest me : for she said, Haue I also here looked after him that seeth me ?

\* Chap. 24. 62. 14 Wherefore the well was called, \* † Beer-lahai-roi : Behold, It is betweene Cadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a sonne : and Abram called his sonnes name, which Hagar bare, Ishmael.

16 And Abram was fourescore and sixe yeeres old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

## CHAP. XVII.

1 God reneweth the Couenant. 5 Abram his name is changed, in token of a greater blessing. 10 Circumcision is instituted. 15 Sarai her name is changed, and she blessed. 17 Izaac is promised. 23 Abram and Ishmael are circumcised.

**A**ND when Abram was ninetie yeres old and nine, the LORD appeared to Abram, and said vnto him, I am the almightie God, \* walke before me, and be thou ||perfect. \* Chap. 5. 22.

2 And I wil make my couenant betweene me and thee, and will multiply thee exceedingly. || Or, vp-right or sincere.

3 And Abram fell on his face, and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my couenant is with thee, and thou shalt be a \* father of ||many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall bee Abraham : \* for a father of many nations haue I made thee. † Heb. multitude of nations. \* Rom. 4. 17

6 And I will make thee exceeding fruitfull, and I will make nations of thee, and Kings shall come out of thee.

7 And I will establish my couenant betweene me and thee, and thy seede after thee, in their generations for an euerlasting couenant, to bee a God vnto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will giue vnto thee, and to thy seed after thee, the land † wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an euerlasting possession, and I will be their God. † Heb. of thy sojournings.

9 ¶ And God said vnto Abraham, Thou shalt keepe my couenant therefore, thou, and thy seede after thee, in their generations.

10 This is my couenant, which yee shall keepe betweene me and you, and thy seed after thee : \* euery man-child among you shall be circumcised. \* Acts 7. 8.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskinne ; and it shal be a \* token of the couenant betwixt me and you. \* Acts 7. 8. rom. 4. 11.

12 And he that is † eight dayes olde, \* shalbe circumcised among you, euery man-child in your generations, he that is borne in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed. † Hebr. a sonne of eight dayes. \* Leuit. 12.

13 He that is borne in thy house, and he that is bought with thy money, must 3. luke 2. 21 iohn 7. 22.

B 2

needs

needs be circumcised : and my couenant shall be in your flesh, for an euerlasting couenant.

14 And the vncircumcised man-child, whose flesh of his foreskinne is not circumcised, that soule shall be cut off from his people : hee hath broken my couenant.

15 ¶ And God said vnto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah *shall* her name be.

16 And I will blesse her, and giue thee a sonne also of her : yea I wil blesse her, and ||she shalbe *a mother* of nations ; Kings of people shall be of her.

† *Hebr. she shall become nations.*

17 Then Abraham fell vpon his face, and laughed, and said in his heart, Shall *a child* be borne vnto him that is an hundred yeeres old ? and shal Sarah that is ninetie yeeres old, beare ?

18 And Abraham said vnto God, O that Ishmael might liue before thee.

\* Chap. 18. 19 And God said, \* Sarah thy wife shall beare thee a sonne  
10. and 21. in deede, and thou shalt call his name Isaac : and I will  
2. establish my couenant with him, for an euerlasting couenant,  
and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I haue heard thee : behold, I haue blessed him, and will make him fruitfull, and will multiplie  
\* Gene. 25. him exceedingly : \* Twelue princes shall he beget, and  
12. I will make him a great nation.

21 But my couenant wil I establish with Isaac, which Sarah shall beare vnto thee, at this set time, in the next yeere.

22 And he left off talking with him, and God went vp from Abraham.

23 ¶ And Abraham tooke Ishmael his sonne, and all that were borne in his house, and all that were bought with his money, euery male, among the men of Abrahams house, and circumcised the flesh of their foreskinne, in the selfesame day, as God had said vnto him.

24 And Abraham *was* ninety yeeres old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskinne.

25 And Ishmael his sonne *was* thirteene yeeres old, when he was circumcised in the flesh of his foreskinne.

26 In the selfe same day was Abraham circumcised, and Ishmael his sonne.

27 And all the men of his house, borne in the house, and bought with

money of the stranger, were circumcised with him.

## CHAP. XVIII.

1 Abraham entertaineth three Angels. 9 Sarah is reprov'd for laughing at the strange promise. 17 The destruction of Sodome is revealed to Abraham. 23 Abraham maketh intercession for the men thereof.

And the \*LORD appeared vnto him, in the plaines of \*Hebr. 13. Mamre : and he sate in the tent doore, in the heat of <sup>2.</sup> the day.

2 And he lift vp his eyes and looked, and loe, three men stood by him : and when he saw *them*, hee ranne to meete them from the tent doore, and bowed himselfe toward the ground,

3 And said, My Lord, If now I haue found fauour in thy sight, passe not away, I pray thee, frō thy seruant :

4 Let a little water, I pray you, be fetcht, and wash your feete, and rest your selues vnder the tree :

5 And I will fetch a morsell of bread ; and †comfort ye †Hebr. stay. you hearts, after that you shall passe on : for therefore †are †Hebr. you you come to your seruant. And they said ; So doe, as thou †haue hast said. †passed.

6 And Abraham hastened into the tent, vnto Sarah, & said ; †Make ready quickly three measures of fine meale, knead it, †Hebr. Hasten. and make cakes vpon the hearth.

7 And Abraham ranne vnto the heard, and fetcht a calfe, tender and good, and gaue it vnto a yong man : and he hasted to dresse it.

8 And he tooke butter, and milke, and the calfe which he had dressed, and set it before them ; and he stood by them vnder the tree : and they did eate.

9 ¶ And they said vnto him, Where is Sarah thy wife ? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly returne vnto thee according to the time of life ; and loe, \*Sarah thy wife shall haue \*Chap. 17. a sonne. And Sarah heard *it* in the tent doore, which was †19. and †21. behind him. †2.

11 Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age : and it ceased to be with Sarah after the maner of women.

12 Therefore Sarah laughed within her selfe, saying, After I am waxed old, shall I haue pleasure, my \*lord being old also ? \*1. Pet. 3.

13 And 6.



13 And the LORD said vnto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying; Shall I of a surety beare a childe, which am old?

14 Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed will I returne vnto thee, according to the time of life, and Sarah shall haue a sonne.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not: for she was afraid. And he said, Nay, but thou diddest laugh.

16 ¶ And the men rose vp from thence, and looked toward Sodome: and Abraham went with them, to bring them on the way.

17 And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I doe;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be \*blessed in him?

\* Chap. 12.  
3. and 22.  
18. acts. 3.  
25. galat.  
3. 8.

19 For I know him, that hee will command his children, and his household after him, and they shall keepe the way of the LORD, to doe iustice and iudgement, that the LORD may bring vpon Abraham, that which hee hath spoken of him.

20 And the LORD said, Because the cry of Sodome and Gomorrah is great, and because their sinne is very grieuous:

21 I will goe downe now, and see whether they haue done altogether according to the cry of it, which is come vnto me: and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodome: but Abraham stood yet before the LORD.

23 ¶ And Abraham drew neere, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the citie; wilt thou also destroy, and not spare the place for the fiftie righteous, that are therein?

25 That be farre from thee, to do after this maner, to slay the righteous with the wicked, and that the righteous should be as the wicked, that be farre from thee: Shall not the Iudge of all the earth doe right?

26 And the LORD said, If I find in Sodom fiftie righteous, within the citie, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered, and said, Behold now, I haue taken vpon me to speake vnto the LORD, which am but dust and ashes.

28 Peradventure there shall lacke fūe of the fiftie righteous: wilt thou destroy all the citie for *lacke* of fūe? And he said, If I find there fourtie and fūe, I will not destroy *it*.

29 And hee spake vnto him yet againe, and said, Peradventure there shall be fourtie found there: and he said, I will not doe *it* for fourties sake.

30 And he said vnto him, Oh let not the Lord be angry, and I will speake: Peradventure there shall thirtie bee found there. And he said, I will not doe *it*, if I find thirtie there.

31 And he said, Behold now, I haue taken vpon mee to speake vnto the Lord: Peradventure there shall bee twenty found there. And he said, I will not destroy *it* for twenties sake.

32 And hee saide, Oh let not the Lord be angry, and I will speake yet but *this* once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy *it* for tennes sake.

33 And the LORD went his way, assoone as hee had left communing with Abraham: and Abraham returned vnto his place.

## CHAP. XIX.

1 Lot entertaineth two Angels. 4 The vicious Sodomites are stricken with blindness. 12 Lot is sent for safety into the mountaines. 18 Hee obtaineth leaue to goe into Zoar. 24 Sodome and Gomorrah are destroyed. 26 Lots wife is a pillar of salt. 30 Lot dwelleth in a caue. 31 The incestuous originall of Moab and Ammon.

AND there came two Angels to Sodome at euen, and Lot sate in the gate of Sodome: and Lot seeing *them*, rose vp to meet them, and he bowed himselfe with his face toward the ground.

2 And he said, Beholde now my Lords, turne in, I pray you, into your seruants house, and tarie all night, and \*wash \*Chap. 18. your feete, and ye shall rise vp early and goe on your wayes. 4 And they said, Nay: but we wil abide in the street all night.

3 And he pressed vpon them greatly, and they turned in vnto him, and entred into his house: and he made them

B 3

a feast,

a feast, and did bake vnleauened bread, and they did eate.

4 ¶ But before they lay downe, the men of the citie, *euen* the men of Sodom, compassed the house round, both old and yong, all the people from euery quarter.

5 And they called vnto Lot, and said vnto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out vnto vs, that we may know them.

6 And Lot went out at the doore vnto them, & shut the doore after him,

7 And said, I pray you, brethren, doe not so wickedly.

8 Behold now, I haue two daughters, which haue not knowen man; let mee, I pray you, bring them out vnto you, and doe ye to them, as is good in your eyes: onely vnto these men do nothing: for therefore came they vnder the shadow of my roofe.

9 And they said, Stand backe. And they said againe, This one *fellow* came in to soiourne, and he will needs bee a Iudge: Now wil we deale worse with thee, then with them. And they pressed sore vpon the man, *euen* Lot, and came neere to breake the doore.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the doore.

\*Wisd. 19. 16. 11 And they smote the men \*that *were* at the doore of the house, with blindnes, both small and great: so that they wearied themselues to finde the doore.

12 ¶ And the men said vnto Lot, Hast thou here any besides? sonne in law, and thy sonnes, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the citie, bring *them* out of this place.

\*Chap. 18. 20. 13 For we will destroy this place, because the \*crie of them is waxen great before the face of the LORD: and the LORD hath sent vs to destroy it.

14 And Lot went out, and spake vnto his sonnes in law, which married his daughters, and said, Vp, get yee out of this place: for the LORD wil destroy this citie: but hee seemed as one that mocked, vnto his sonnes in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the Angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, & thy two daughters, which †are here, lest thou be consumed in the ||iniquitie of the citie.

† *Heb. are found.*

|| *Or, punishment.*

\*Wisd. 10. 6.

16 And \*while he lingred, the men laid hold vpon his hand, and vpon the

hand of his wife, and vpon the hand of his two daughters, the LORD being mercifull vnto him: and they brought him forth, and set him without the citie.

17 ¶ And it came to passe, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life, looke not behind thee, neither stay thou in all the plaine: escape to the mountaine, lest thou bee consumed.

18 And Lot said vnto them, Oh not so, my Lord.

19 Beholde now, thy seruant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed vnto me, in sauing my life, and I cannot escape to the mountaine, lest some euill take me, and I die.

20 Behold now, this citie is neere to flee vnto, and it is a litle one: Oh let me escape thither, (is it not a litle one?) and my soule shall liue.

21 And he said vnto him, See, I haue accepted † thee † *Heb. thy face.* concerning this thing, that I will not ouerthrow this citie, for the which thou hast spoken.

22 Haste thee, escape thither: for I cannot doe any thing till thou bee come thither: therefore the name of the citie was called Zoar.

23 ¶ The sunne was † risen vpon the earth, when Lot † *Heb. gone forth.* entred into Zoar.

24 Then \* the LORD rained vpon Sodome & vpon Gomorrah, brimstone and fire, from the LORD out of heauen.

25 And he ouerthrew those cities, and all the plaine, and all the inhabitants of the cities, and that which grew vpon the ground.

26 ¶ But his wife looked backe from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gate vp earely in the morning, to the place, where hee stood before the LORD.

28 And he looked toward Sodome and Gomorrah, & toward all the land of the plaine, and beheld, and loe, the smoke of the countrey went vp as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to passe, when God destroyed the cities of the plaine, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the ouerthrow, when he ouerthrew the cities, in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went vp out of Zoar, and dwelt in the mountaine, and his  
two

two daughters with him : for hee feared to dwell in Zoar, and he dwelt in a caue, he and his two daughters.

31 And the first borne saide vnto the yonger, Our father is old, and there is not a man in the earth, to come in vnto vs, after the maner of all the earth.

32 Come, let vs make our father drinke wine, and we will lye with him, that we may preserue seed of our father.

33 And they made their father drinke wine that night, & the first borne went in, and lay with her father : and he perceiued not, when shee lay downe, nor when she arose.

34 And it came to passe on the morrow, that the first borne said vnto the yonger, Behold, I lay yesternight with my father : let vs make him drinke wine this night also, and goe thou in, and lye with him, that we may preserue seed of our father.

35 And they made their father drinke wine that night also, and the yonger arose, and lay with him : and he perceiued not, when she lay downe, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with childe by their father.

37 And the first borne bare a sonne, and called his name Moab : the same is the father of the Moabites vnto this day.

38 And the yonger, she also bare a sonne, and called his name, Ben-ammi : the same is the father of the children of Ammon, vnto this day.

## CHAP. XX.

- 1 Abraham sojourneth at Gerar, 2 denieth his wife, and loseth her. 3 Abimelech is reproued for her in a dreame. 9 He rebuketh Abraham, 14 restoreth Sarah, 16 and reprooueth her. 17 Hee is healed by Abrahams prayer.

**A**ND Abraham journeyed from thence, toward the South-Country, and dwelled betweene Cadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister : And Abimelech King of Gerar sent, and tooke Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dreame by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken : for shee is † a mans wife.

† Heb. married to an husband.

4 But Abimelech had not come neere her : and he said, LORD, wilt thou slay also a righteous nation ?

5 Said he not vnto me, She is my sister ? and she, euen she herselfe said, Hee is my brother : in the ||integritie of my heart, and innocencie of my hands haue I done this. || Or, simp-  
licitie or  
sinceritie.

6 And God saide vnto him in a dreame, Yea, I know that thou didst this in the integritie of thy heart : for I also withheld thee from sinning against mee, therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife : for he is a Prophet, and he shal pray for thee, and thou shalt liue : and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose earely in the morning, and called all his seruants, and told all these things in their eares : and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said vnto him, What hast thou done vnto vs ? and what haue I offended thee, that thou hast brought on me, and on my kingdome a great sinne ? thou hast done deeds vnto mee that ought not to be done.

10 And Abimelech said vnto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing ?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the feare of God is not in this place : and they will slay mee for my wiues sake.

12 And yet indeed shee is my sister : she *is* the daughter of my father, but not the daughter of my mother ; and shee became my wife.

13 And it came to passe when God caused me to wander from my fathers house, that I said vnto her, This *is* thy kindnesse which thou shalt shew vnto me ; at euery place whither wee shall come, \*say of me, He is my brother. \* Chap. 12.  
13.

14 And Abimelech tooke sheepe and oxen, and menseruants, and women seruants, and gaue them vnto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land *is* before thee ; dwel † where it pleaseth thee.

16 And vnto Sarah hee said, Behold, I haue giuen thy brother a thousand *pieces* of siluer : behold, he *is* to thee a couering of the eyes, vnto all that are with † Heb. as is  
good in  
thine eyes.

with thee, and with all *other* : thus shee was reprobued.

17 ¶ So Abraham prayed vnto God : and God healed Abimelech, and his wife, and his maid-seruants, and they bare children.

18 For the LORD had fast closed vp all the wombes of the house of Abimelech, because of Sarah Abrahams wife.

## CHAP. XXI.

1 Isaac is borne. 4 He is circumcised. 6 Sarahs ioy. 9 Hagar & Ishmael are cast forth. 15 Hagar in distresse. 17 The Angel comforteth her. 22 Abimelechs couenant with Abraham at Beer-sheba.

AND the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did vnto Sarah \*as he had spoken.

\* Chap. 17.  
19. and 18.  
10.

2 For Sarah \*conceiued, and bare Abraham a sonne in his old age, at the set time, of which God had spoken to him.

\* Acts 7 8.  
Gal. 4. 22.  
Heb. 11.

3 And Abraham called the name of his sonne, that was borne vnto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

11

4 And Abraham circumcised his sonne Isaac, being eight dayes old, \*as God had commanded him.

\* Chap. 17.  
12.

5 And Abraham was an hundred yeeres old, when his sonne Isaac was borne vnto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, *so that* all that heare, will laugh with me.

7 And she said, Who would haue said vnto Abraham, that Sarah should haue giuen children sucke? for I haue borne *him* a sonne in his old age.

8 And the child grew, and was weaned : and Abraham made a great feast, the *same* day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the sonne of Hagar the Egyptian, which shee had borne vnto Abraham, mocking.

\* Gal. 4. 30

10 Wherefore she said vnto Abraham, \*Cast out this bond woman, and her sonne : for the sonne of this bond woman shall not be heire with my sonne, *euem* with Isaac.

11 And the thing was very grieuous in Abrahams sight, because of his sonne.

12 ¶ And God said vnto Abraham, Let it not be grieuous in thy sight, because of the lad, and because of thy bond woman. In all that Sarah hath said

vnto thee, hearken vnto her voice : for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also, of the sonne of the bond woman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose vp earely in the morning, and tooke bread, and a bottle of water, and gaue it vnto Hagar, (putting it on her shoulder,) and the child, and sent her away : and shee departed, and wandered in the wildernesse of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and shee cast the child vnder one of the shrubs.

16 And she went, and sate her downe ouer against *bim*, a good way off, as it were a bow shoot : for she said, Let me not see the death of the child. And shee sate ouer against *bim*, and lift vp her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad, and the Angel of God called to Hagar out of heauen, and said vnto her, What aileth thee, Hagar? feare not : for God hath heard the voice of the ladde, where he is.

18 Arise, lift vp the lad, and hold him in thine hand : for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water, and shee went, and filled the bottle with water, and gaue the lad drinke.

20 And God was with the lad, and he grew, and dwelt in the wildernesse, and became an archer.

21 And hee dwelt in the wildernesse of Paran : and his mother tooke him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to passe at that time, that Abimelech and Phichol the chiefe captaine of his hoste spake vnto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest.

23 Now therefore swear vnto mee here by God, that thou wilt not † deale falsly with me, nor with my sonne, nor with my sonnes sonne : but according to the kindnesse that I haue done vnto thee, thou shalt doe vnto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

† Hebrew,  
if thou  
shalt lie  
vnto me.

24 And Abraham saide, I will swear.

25 And Abraham reprov'd Abimelech, because of a well of water, which Abimelechs seruants had violently taken away.

26 And Abimelech saide, I wote not



not who hath done this thing : neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham tooke sheepe and oxen, and gaue them vnto Abimelech : and both of them made a couenant.

28 And Abraham set seuen ewe lambes of the flocke by themselues.

29 And Abimelech said vnto Abraham, What meane these seuen ewe lambes, which thou hast set by themselues ?

30 And he said, For these seuen ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness vnto me, that I haue digged this well.

¶ That is,  
The well of  
the othe.

31 Wherefore he called that place, || Beer-sheba : because there they sware both of them.

32 Thus they made a couenant at Beeer-sheba : then Abimelech rose vp, and Phichol the chiefe captaine of his hoste, and they returned into the land of the Philistines.

|| Or, Tree.

33 ¶ And Abraham planted a ||groue in Beer-sheba, and called there on the Name of the LORD, the euerlasting God.

34 And Abraham soiourned in the Philistines land, many dayes.

## CHAP. XXII.

1 Abraham is tempted to offer Isaac. 3 Hee giueth proofe of his faith and obedience. 11 The Angel stayeth him. 13 Isaac is exchanged with a ramme. 14 The place is called Iehouah-ijreh. 15 Abraham is blessed againe. 20 The generation of Nahor vnto Rebekah.

\*Hebr. 11.  
17.

†Hebr. Be-  
hold me.

AND it came to passe after these things, that \*God did tempt Abraham, and said vnto him, Abraham. And hee said, †Beholde, heere I am.

2 And he said, Take now thy sonne, thine onely sonne Isaac, whom thou louest, and get thee into the land of Moriah : and offer him there for a burnt offering vpon one of the Mountaines which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose vp earely in the morning, and saddled his asse, and tooke two of his yong men with him, and Isaac his sonne, and claue the wood for the burnt offering, and rose vp, and went vnto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lift vp his eyes, and saw the place afarre off.

5 And Abraham said vnto his yong men, Abide you here with the asse, and I and the lad will goe yonder and worship, and come againe to you.

6 And Abraham tooke the wood of the burnt offering, and layd it vpon Isaac his sonne: and he tooke the fire in his hand, and a knife: and they went both of them together.

7 And Isaac spake vnto Abraham his father, and said, My father: and he said, † Here am I, my sonne. And hee said, † *Hebr. be-hold me.* Behold the fire and wood: but where is the || lambe for a burnt offering? *|| Or, kiddē.*

8 And Abraham said, My sonne, God will provide himselfe a lambe for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had tolde him of, and Abraham built an Altar there, and layd the wood in order, and bound Isaac his sonne, and \* layde him on the Altar vpon the wood. *\* Iam. 2. 21.*

10 And Abraham stretched foorth his hand, and tooke the knife to slay his sonne.

11 And the Angel of the LORD called vnto him out of heauen, and said, Abraham, Abraham. And he said, Here am I.

12 And he said, Lay not thine hand vpon the lad, neither do thou any thing vnto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withhelde thy sonne, thine onely sonne from mee.

13 And Abraham lifted vp his eyes, and looked, and beholde, behinde *him* a Ramme caught in a thicket by his hornes: And Abraham went and tooke the Ramme, and offered him vp for a burnt offering, in the stead of his sonne.

14 And Abraham called the name of that place || Iehouah-ijreh, as it is said to this day, In the Mount of the LORD it shalbe seene. *|| That is, The LORD will see, or, provide.*

15 ¶ And the Angel of the LORD called vnto Abraham out of heauen the second time,

16 And said, \* By my selfe haue I sworne, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy sonne, thine onely sonne, *\* Psal. 105. 9. ecclus. 44. 21. luke 1. 73. hebr. 6. 13.*

17 That in blessing I will blesse thee, and in multiplying, I will multiply

tiply thy seed as the starres of the heauen, and as the sand which is vpon the sea †shore, and thy seed shall possesse the gate of his enemies.

† Heb. *isppa.*

\* Chap. 12.  
3. and 18.  
18. ecclus.  
44. 22.  
acts. 3. 25.  
galat. 3. 8.

18 \* And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned vnto his yong men, and they rose vp, and went together to Beer-sheba, and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to passe after these things, that it was told Abraham, saying, Behold Milcah, shee hath also borne children vnto thy brother Nahor,

21 Huz his first borne, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Iidlaph, and Bethuel.

\* Called Rom. 9. 10. Re-becca.

23 And Bethuel begate \*Rebekah : these eight Milcah did beare to Nahor, Abrahams brother.

24 And his concubine whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

### CHAP. XXIII.

1 The age and death of Sarah. 3 The purchase of Machpelah, 19 where Sarah was buried.

ANd Sarah was an hundred and seuen and twenty yeeres olde : *these were* the yeeres of the life of Sarah.

2 And Sarah died in Kiriath-arba, the same is Hebron in the land of Canaan : And Abraham came to mourne for Sarah, and to weepe for her.

3 ¶ And Abraham stood vp from before his dead, & spake vnto the sonnes of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you : giue me a possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying vnto him,

† Hebr. a Prince of God.

6 Heare vs, my Lord, thou art a †mightie Prince amongst vs : in the choise of our sepulchres bury thy dead : none of vs shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood vp and bowed himselfe to the people of the land, *euen* to the children of Heth.

8 And hee communed with them,

saying, if it be your mind that I should bury my dead out of my sight, heare me, and entreat for me to Ephron the sonne of Zohar :

9 That he may giue me the caue of Machpelah, which he hath, which *is* in the end of his field : for †as much money †*Hebr. full* as it is worth he shall giue it mee, for a possession of a *money.* burying place amongst you.

10 And Ephron dwelt amongst the children of Heth. And Ephron the Hittite answered Abraham in the †audience †*Hebr. eares.* of the children of Heth, *euen* of all that went in at the gates of his citie, saying,

11 Nay, my lord, heare mee : the field giue I thee, and the caue that *is* therein, I giue it thee, in the presence of the sonnes of my people giue I it thee : bury thy dead.

12 And Abraham bowed downe himselfe before the people of the land.

13 And he spake vnto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt *giue it*, I pray thee, heare mee : I will giue thee money for the field : take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying vnto him,

15 My lord, hearken vnto mee : the land is worth foure hundred shekels of siluer : what is that betwixt mee and thee ? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened vnto Ephron, and Abraham weighed to Ephron the siluer, which he had named, in the audience of the sonnes of Heth, foure hundred shekels of siluer, currant *money* with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron which *was* in Machpelah, which *was* before Mamre, the felde and the caue which *was* therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Vnto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gates of his Citie.

19 And after this Abraham buried Sarah his wife in the caue of the field of Machpelah, before Mamre : the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the caue that *is* therein, were made sure vnto Abraham, for a possession of a burying place, by the sonnes of Heth.

CHAP.

## CHAP. XXIII.

1 Abraham sweareth his seruant. 10 The seruants journey: 12 His prayer: 14 His signe. 15 Rebekah meeteth him, 18 fulfilleth his signe, 22 receiueh iewels, 23 sheweth her kinred, 25 and inuiteth him home. 26 The seruant blesseth God. 28 Laban enterteineth him. 34 The seruant sheweth his message. 50 Laban and Bethuel approue it. 58 Rebekah consenteth to goe. 62 Isaac meeteth her.

† *Hebr.*  
*gone into*  
*dayes.*

And Abraham was olde and † well stricken in age: And the LORD had blessed Abraham in all things.

\* Chap. 47.  
29.

2 And Abraham said vnto his eldest seruant of his house, that ruled ouer all that he had, \* Put, I pray thee, thy hand vnder my thigh :

3 And I will make thee sweare by the LORD the God of heauen, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife vnto my sonne of the daughters of the Canaanites amongst whom I dwell.

4 But thou shalt go vnto my countrey, and to my kinred, and take a wife vnto my sonne Isaac.

5 And the seruant said vnto him, Peraduenture the woman will not bee willing to follow mee vnto this land: must I needes bring thy sonne againe, vnto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said vnto him, Beware thou, that thou bring not my sonne thither againe.

\* Chap. 12.  
7. and 13.  
15. and 15.  
18. and 26.  
4.

7 ¶ The LORD God of heauen which tooke mee from my fathers house, and from the land of my kindred, and which spake vnto mee, and that sware vnto me, saying, \* Vnto thy seed will I giue this land, he shall send his Angel before thee, and thou shalt take a wife vnto my sonne from thence.

8 And if the woman wil not be willing to follow thee, then thou shalt bee cleare from this my othe: onely bring not my sonne thither againe.

9 And the seruant put his hand vnder the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.

10 ¶ And the seruant tooke ten camels, of the camels of his master, and departed, (¶ for all the goods of his master were in his hand) and he arose, and

went to Mesopotamia, vnto the citie of Nahor.

11 And he made his camels to kneele downe without the citie, by a well of water, at the time of the euening, *euē* the time † that women goe out to draw *water*.

12 And he said, O LORD, God of my master Abraham, I pray thee send me good speed this day, and shew kindnesse vnto my master Abraham.

13 Behold, \* I stand here by the well of water ; and the daughters of the men of the Citie come out to draw water :

14 And let it come to passe, that the damsell to whom I shall say, Let downe thy pitcher, I pray thee, that I may drinke, and she shall say, Drinke, and I will giue thy camels drinke also ; let the same be shee that thou hast appointed for thy seruant Isaac : and thereby shall I know that thou hast shewed kindnesse vnto my master.

15 ¶ And it came to passe before hee had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was borne to Bethuel, sonne of Milcah, the wife of Nahor Abrahams brother, with her pitcher vpon her shoulder.

16 And the damsell was † very faire to looke vpon, a virgine, neither had any man knowen her ; and shee went downe to the wel, and filled her pitcher, and came vp.

17 And the seruant ranne to meete her, and said, Let mee (I pray thee) drinke a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drinke, my lord : and she hasted, and let downe her pitcher vpon her hand, and gaue him drinke.

19 And when shee had done giuing him drinke, she said, I will draw water for thy camels also, vntill they haue done drinking.

20 And she hasted and emptied her pitcher into the trough, and ranne againe vnto the well to draw *water*, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her, helde his peace, to wit, whether the LORD had made his iourney prosperous, or not.

22 And it came to passe as the camels had done drinking, that the man tooke a golden ||eare-ring, of halfe a shekel || weight, & two bracelets for her handes, of ten *shekels* weight of gold,

23 And said, Whose daughter art thou ?

† *Hebr.*  
*that womē*  
*which*  
*draw*  
*water, goe*  
*foorth.*  
\* Vers. 43.

† *Hebr.*  
*good of*  
*counse-*  
*nance.*

|| *Or, iswell*  
*for the*  
*forehead.*

thou? tell mee, I pray thee: is there roome in thy fathers house for vs to lodge in?

24 And she said vnto him, I am the daughter of Bethuel the sonne of Milcah, which she bare vnto Nahor:

25 She said moreouer vnto him, We haue both straw & prouender ynough, and roome to lodge in.

26 And the man bowed downe his head, and worshipped the LORD.

27 And hee saide, Blessed *bee* the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy, and his trueth: I being in the way, the LORD led me to the house of my masters brethren.

28 And the damsell ranne, and told *them* of her mothers house, these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name *was* Laban: and Laban ranne out vnto the man, vnto the well.

30 And it came to passe when he saw the eare-ring, and bracelets vpon his sisters hands, and when hee heard the wordes of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man vnto me, that he came vnto the man; and behold, hee stood by the camels, at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD, wherefore standest thou without? for I haue prepared the house, and roome for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he vngirded his camels, and gaue straw and prouender for the camels, and water to wash his feet, and the mens feet that *were* with him.

33 And there was set *meat* before him to eate: but he said, I will not eate, vntill I haue tolde mine errand. And hee said, Speake on.

34 And he said, I *am* Abrahams seruant.

35 And the LORD hath blessed my master greatly, and hee is become great: and hee hath giuen him flocks, and heards, and siluer, and gold, and men seruants, and mayd seruants, and camels, and asses.

36 And Sarah my masters wife bare a sonne to my master when shee was old: and vnto him hath hee giuen all that he hath.

37 And my master made me sweare, saying, Thou shalt not take a wife to my sonne, of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt goe vnto my fa-

thers house, and to my kinred, and take a wife vnto my sonne.

39 And I said vnto my master, Peraduenture the woman will not followe me.

40 And hee saide vnto me, The LORD, before whom I walke, will send his Angel with thee, and prosper thy way: and thou shalt take a wife for my sonne, of my kinred, and of my fathers house.

41 Then shalt thou bee cleare from this my oath, when thou comcest to my kinred, and if they giue not thee *one*, thou shalt be cleare from my oath.

42 And I came this day vnto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou doe prosper my way, which I goe:

43 \*Behold, I stand by the well of water; and it shall \*Verse 13. come to passe, that when the virgine commeth foorth to draw *water*, and I say to her, Giue me, I pray thee, a litle water of thy pitcher to drinke;

44 And she say to me, Both drinke thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman, whō the LORD hath appointed out for my masters sonne.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth, with her pitcher on her shoulder; and she went downe vnto the well, and drew *water*: and I said vnto her, Let me drinke, I pray thee.

46 And she made haste, & let downe her pitcher from her *shoulder*, and saide, Drinke, and I will giue thy camels drinke also: so I dranke, and she made the camels drinke also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter art thou? and she said, The daughter of Bethuel, Nahors sonne, whom Milcah bare vnto him: and I put the earering vpon her face, and the bracelets vpon her hands.

48 And I bowed downe my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led mee in the right way to take my masters brothers daughter vnto his sonne.

49 And now if you wil deale kindly and truely with my master, tell me: and if not, tell me, that I may turne to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing  
proceedeth  
from



from the LORD : we cannot speake vnto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah is before thee, take *her*, and goe, and let her be thy masters sonnes wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to passe, that when Abrahams seruant heard their words, he worshipped the LORD, *bowing* himselfe to the earth.

† *Hebr. vs-* 53 And the seruant brought forth †iewels of siluer, and  
*sels.* iewels of gold, and raiment, and gaue *them* to Rebekah : He gaue also to her brother, and to her mother precious things.

54 And they did eate and drinke, he and the men that were with him, and taried all night, and they rose vp in the morning, and he said, \* Send me away vnto my master.

\* Vers. 56.  
and 59.

|| *Or, a full*  
*yeere, or,*  
*ten*  
*moneths.*

55 And her brother and her mother said, Let the damsell abide with vs || *a few* dayes, at the least ten ; after that, she shall goe.

56 And he said vnto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way : send me away, that I may goe to my master.

57 And they said, Wee will call the Damsell, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said vnto her, Wilt thou go with this man ? and she said, I will goe.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abrahams seruant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said vnto her, Thou art our sister, bee thou *the mother* of thousands of millions, and let thy seed possesse the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, & they rode vpon the camels, and followed the man : and the seruant tooke Rebekah, and went his way.

\* Chap. 16.  
14. and 25.

11.  
|| *Or, to*  
*pray.*

62 And Isaac came from the way of the \* well Lahai-roi, for he dwelt in the South country.

63 And Isaac went out, to || meditate in the field, at the euentide : and hee lift vp his eyes, and saw, and behold, the camels were comming.

64 And Rebekah lift vp her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said vnto the seruant, What man is this that walketh in the field to meet vs ? and the seruant had said, It is my master : therefore shee

tooke a vaile and couered her selfe.

66 And the seruant tolde Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarahs tent, and tooke Rebekah, and she became his wife, and he loued her : and Isaac was comforted after his mothers *death*.

## CHAP. XXV.

1 The sonnes of Abraham by Keturah. 5 The diuision of his goods.  
7 His age and death. 9 His buriall. 12 The generations of Ishmael. 17 His age, and death. 19 Isaac prayeth for Rebekah being barren. 22 The children striue in her wombe. 24 The birth of Esau and Iacob. 27 Their difference. 29 Esau selleth his birth-right.

**T**hen againe Abraham tooke a wife, & her name was Keturah.

2 And shee bare him Zimran, and Iokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And \*Iokshan begat Sheba, and Dedan. And the sonnes \*1. Chro. of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim. 1. 32.

4 And the sonnes of Midian, Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah : all these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gaue all that he had, vnto Isaac.

6 But vnto the sonnes of the concubines which Abraham had, Abraham gaue gifts, and sent them away from Isaac his sonne (while he yet liued) Eastward, vnto the East country.

7 And these *are* the dayes of the yeres of Abrahams life which he liued ; an hundred, threescore & fiteene yeeres.

8 Then Abraham gaue vp the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of yeeres, and was gathered to his people.

9 And his sonnes Isaac and Ishmael buried him in the caue of Machpelah, in the field of Ephron the sonne of Zohar the Hittite, which *is* before Mamre ;

10 \* The field which Abraham purchased of the sonnes of Heth : there was Abraham buried, and Sarah his wife. \* Chap. 13. 16.

11 ¶ And it came to passe after the death of Abraham, that God blessed his sonne Isaac, and Isaac dwelt by the \* well Lahai-roi. \* Chap. 16. 14. and 24. 62.

C

12 ¶ Now

12 ¶ Now these *are* the generations of Ishmael Abrahams sonne, whom Hagar the Egyptian Sarahs handmayd, bare vnto Abraham :

\* 1. Chron. 13 And \*these are the names of the sonnes of Ishmael, by their names, according to their generations; The first borne of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Ietur, Naphish, and Kedemah.

16 These are the sonnes of Ishmael, and these are their names, by their townes and by their castels; twelue princes according to their nations.

17 And these *are* the yeeres of the life of Ishmael; an hundred and thirty and seuen yeeres: and he gaue vp the ghost and died, and was gathered vnto his people.

† *Hebr. fell.*

18 And they dwelt from Hauilah vnto Shur, that *is* before Egypt, as thou goest towards Assyria: and hee † died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these *are* the generations of Isaac, Abrahams sonne: Abraham begate Isaac.

20 And Isaac was fortie yeeres old when hee tooke Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan Aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the LORD for his wife, because she *was* barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceiued.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? and shee went to enquire of the LORD.

23 And the LORD said vnto her, Two nations are in thy wombe, and two maner of people shall be separated from thy bowels: and the one people shalbe stronger then the other people: and \*the elder shall serue the yonger.

\* Rom. 9. 12.

24 ¶ And when her dayes to be deliuered were fulfilled, behold, there *were* twinnes in her wombe.

25 And the first came out red, all ouer like an hairy garment: and they called his name, Esau.

\* Ose. 12. 3.

26 And after that came his brother out, and \*his hand tooke holde on Esaus heele; and his name was called Iacob: and Isaac was threescore yeres old, when shee bare them.

27 And the boyes grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field: and Iacob was a plaine man, dwelling in tents.

28 And Isaac loued Esau, because †he did eate of his venison: but Rebekah loued Iacob.

†Hebr. venison was in his mouth.

29 ¶ And Iacob sod pottage: and Esau came from the field, and hee was faint.

30 And Esau said to Iacob, Feed me, I pray thee, †with that same red pottage: for I am faint; therefore was his name called Edom.

†Hebr. with that red, with that red pottage.

31 And Iacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am †at the point to die: and what profit shall this birthright doe to me?

†Hebr. going to die.

33 And Iacob said, Swear to mee this day: and he sware to him: and \*he sold his birthright vnto Iacob.

\*Hebr. 12. 16.

34 Then Iacob gaue Esau bread and pottage of lentiles; and he did eate and drinke, and rose vp, and went his way: thus Esau despised his birthright.

## CHAP. XXVI.

1 Isaac because of famine went to Gerar. 2 God instructeth, and blesseth him. 7 Hee is reprov'd by Abimelech for denying his wife. 12 He groweth rich. 18 He diggeth Essek, Sitnah, and Rehoboth. 23 Abimelech maketh a couenant with him at Beersheba. 34 Esau's wiues.

AND there was a famine in the land, besides the first famine that was in the dayes of Abraham. And Isaac went vnto Abimelech King of the Philistims, vnto Gerar.

2 And the LORD appeared vnto him and said, Goe not downe into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.

3 So iourne in this land, and I will be with thee, and will blesse thee: for vnto thee, and vnto thy seed \*I will giue all these countreys, and I wil performe the othe, which I sware vnto Abraham thy father.

\*Chap. 13. 15. and 15. 18.

4 And I will make thy seed to multiply as the starres of heauen, and will giue vnto thy seed all these countreys: and in thy Seed shall all the nations of the earth be \*blessed:

\*Chap. 12.

5 Because that Abraham obeyed my voyce, and kept my charge, my

3. and 15. 18. and 22. 18.

Com-

Commandements, my Statutes and my Lawes.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar.

7 And the men of the place asked *him* of his wife : and he said, She is my sister : for he feared to say, *She is* my wife ; lest, *said he*, the men of the place should kill me for Rebekah, because shee was faire to looke vpon.

8 And it came to passe when he had bene there a long time, that Abimelech king of the Philistims looked out at a window, and saw, and behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac and said, Behold, of a suretie she is thy wife : and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said vnto him, Because I said, Lest I die for her.

10 And Abimelech said, What is this thou hast done vnto vs? one of the people might lightly haue lien with thy wife, and thou shouldest haue brought guiltinesse vpon vs.

11 And Abimelech charged all his people, saying, Hee that toucheth this man or his wife, shall surely bee put to death.

† *Heb.*  
*found.*

12 Then Isaac sowed in that land, and †receiued in the same yeere an hundred fold : & the LORD blessed him.

† *Heb. went*  
*going.*

13 And the man waxed great, and †went forward, and grew vntill he became very great.

¶ *Or, hus-*  
*bandry.*

14 For he had possession of flocks, and possession of heards, and great store of ||seruants, and the Philistims enuied him.

15 For all the wels which his fathers seruants had digged in the dayes of Abraham his father, the Philistims had stopped them, & filled them with earth.

16 And Abimelech said vnto Isaac, Goe from vs : for thou art much mightier then we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged againe the wels of water, which they had digged in the dayes of Abraham his father : for the Philistims had stopped them after the death of Abraham, and he called their names after the names by which his father had called them.

† *Heb.*  
*issuing*

19 And Isaacs seruants digged in the valley, and found there a well of †springing water.

20 And the heardmen of Gerar did

strive with Isaacs heardmen, saying, The water is ours; and hee called the name of the well, ||Esek, because they stroue with him. ||That is, Contention.

21 And they digged another well, and stroue for that also: and hee called the name of it, ||Sitnah. ||That is, Hatred.

22 And he removed from thence, and digged another well, and for that they stroue not: and he called the name of it ||Rehoboth: and he said, For now the LORD hath made roome for vs, and we shall be fruitfull in the land. ||That is, roome.

23 And he went vp from thence to Beer-sheba.

24 And the LORD appeared vnto him the same night, and saide, I am the God of Abraham thy father: feare not, for I am with thee, and will blesse thee, and multiply thy seede, for my seruant Abrahams sake.

25 And he builded an altar there, and called vpon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaacs seruants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phichol the chiefe captaine of his armie.

27 And Isaac saide vnto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and haue sent me away from you?

28 And they said, †We saw certainly that the LORD was with thee: and wee said, Let there be now an othe betwixt vs, euen betwixt vs and thee, and let vs make a couenant with thee, † Heb. seeing we saw.

29 †That thou wilt doe vs no hurt, as we haue not touched thee, and as we haue done vnto thee nothing but good, and haue sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD. † Heb. if thou shalt &c.

30 And he made them a feast, and they did eate and drinke.

31 And they rose vp betimes in the morning, and sware one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to passe the same day, that Isaacs seruants came, and tolde him concerning the well which they had digged, and said vnto him, We haue found water..

33 And he called it ||Shebah: therefore the name of the citie is ||Beer-sheba vnto this day. ||That is, an oath.

34 ¶ And Esau was forty yeeres old, when he tooke to wife Iudith, the daughter of Beeri the Hittite, and ||That is, the well of the oath.

Bashemath the daughter of Elon the Hittite :

\* Chap. 27. 35 Which \* were † a grieffe of minde vnto Isaac and to  
46. Rebekah.

† Hebr. bit-  
ternesse of  
spirit.

## CHAP. XXVII.

1 Isaac sendeth Esau for venison. 5 Rebekah instructeth Iacob to  
obtaine the blessing. 15 Iacob vnder the person of Esau obtaineth  
it. 30 Esau bringeth venison. 33 Isaac trembleth. 34 Esau com-  
plaineth, and by importunitie obtaineth a blessing. 41 He threatneth  
Iacob. 42 Rebekah disappointeth it.

**A**ND it came to passe that when Isaac was old, and his eyes  
were dimme, so that he could not see, hee called Esau  
his eldest son, and said vnto him, My sonne. And hee said  
vnto him, Behold, here am I.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day  
of my death.

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiuer,  
and thy bow, and goe out to the field, and † take mee *some*  
venison.

† Heb.  
hunt.

4 And make me sauoury meat, such as I loue, and bring it  
to mee, that I may eate, that my soule may blesse thee before  
I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his sonne :  
and Esau went to the felde to hunt *for* venison, and to  
bring *it*.

6 ¶ And Rebekah spake vnto Iacob her sonne, saying, Be-  
hold, I heard thy father speake vnto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make mee sauoury meat, that I  
may eate, and blesse thee before the LORD, before my death.

8 Now therefore, my sonne, obey my voyce, according to  
that which I command thee.

9 Goe now to the flocke, and fetch me from thence two  
good kids of the goates, and I will make them sauoury meat  
for thy father, such as he loueth.

10 And thou shalt bring *it* to thy father, that he may eate,  
and that he may blesse thee, before his death.

11 And Iacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my  
brother is a hairy man, and I am a smooth man.

12 My father peradventure will feele me, and I shall seeme  
to him as a deceiuer, and I shall bring a curse vpon me, and  
not a blessing.

13 And his mother said vnto him, Vpon me be thy curse, my sonne : onely obey my voice, and goe fetch me *them*.

14 And hee went, and fetched, and brought *them* to his mother, and his mother made sauoury meat, such as his father loued.

15 And Rebekah tooke † goodly raiment of her eldest sonne † *Hebr. desirable.* Esau, which were with her in the house, and put them vpon Jacob her yonger sonne :

16 And shee put the skinned of the kids of the goats vpon his hands, and vpon the smooth of his necke.

17 And she gaue the sauoury meate, and the bread, which she had prepared, into the hand of her sonne Jacob.

18 ¶ And he came vnto his father, and said, My father : And he said, Here am I : who art thou, my sonne ?

19 And Jacob said vnto his father, I am Esau, thy first borne ; I haue done according as thou badest mee : arise, I pray thee, sit, and eate of my venison, that thy soule may blesse me.

20 And Isaac said vnto his sonne, How is it that thou hast found it so quickly, my sonne ? And he said, Because the LORD thy God brought it † to me.

21 And Isaac saide vnto Jacob, Come neere, I pray thee, † *Hebr. before me.* that I may feele thee, my sonne, whether thou bee my very sonne Esau, or not.

22 And Jacob went neere vnto Isaac his father : and hee felt him, and said, The voyce is Iacobs voyce, but the hands *are* the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairie, as his brother Esaus hands : So he blessed him.

24 And he said, Art thou my very sonne Esau ? and he said, I am.

25 And he said, Bring *it* neere to me, and I will eate of my sonnes venison, that my soule may blesse thee : and hee brought *it* neere to him, and he did eate : and he brought him wine, & he dranke.

26 And his father Isaac saide vnto him, Come neere now, and kisse me, my sonne.

27 And hee came neere, and kissed him : and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my sonne is as the smell of a field, which the LORD hath blessed.

28 Therefore \* God giue thee of the dew of heauen, and \* *Heb. 11. 20.* the fatnesse of the earth, and plenty of corne and wine.

29 Let



29 Let people serue thee, and nations bow downe to thee : bee lord ouer thy brethren, & let thy mothers sonnes bow downe to thee : Cursed bee euery one that curseth thee, and blessed be hee that blesseth thee.

30 ¶ And it came to passe, as soone as Isaac had made an ende of blessing Iacob, and Iacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And hee also had made sauoury meate, and brought it vnto his father, and said vnto his father, Let my father arise, and eat of his sonnes venison, that thy soule may lesse me.

32 And Isaac his father said vnto him, Who *art* thou? and he said, I am thy sonne, thy first borne Esau.

† *Hebr.*  
*trembled*  
*with a*  
*great*  
*trembling*  
*greatly.*  
† *Hebr.*  
*hunted.*

33 And Isaac † trembled very exceedingly, and said, Who? where *is* he that hath † taken venison, and brought it me, and I haue eaten of all before thou camest, and haue blessed him? yea and he shalbe blessed.

34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said vnto his father, Blesse mee, *euen* me also, O my father.

35 And hee said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

¶ That is,  
*A sup-*  
*planter.*

36 And he said, Is not he rightly naned ¶ Iacob? for he hath supplanted me these two times: hee tooke away my birth-right, and behold, now he hath taken away my blessing: and hee said, Hast thou not reserued a blessing for mee?

¶ Or, *sup-*  
*ported.*

37 And Isaac answered and saide vnto Esau, Behold, I haue made him thy lord, and all his brethren haue I giuen to him for seruants: and with corne and wine haue I ¶ susteined him: and what shall I doe now vnto thee, my sonne?

38 And Esau said vnto his father, Hast thou but one blessing, my father? blesse mee, *euen* mee also, O my father. And Esau lift vp his voyce, \* and wept.

\* Heb. 12.  
17.  
\* Verse 28.  
¶ Or, of the  
*fatnesse.*

39 And Isaac his father answered, and said vnto him, Behold, \* thy dwelling shall be ¶ the fatnesse of the earth, and of the dew of heauen from aboue.

40 And by thy sword shalt thou liue, and shalt serue thy brother: and it shall come to passe when thou shalt haue the

dominion, that thou shalt breake his yoke from off thy necke.

41 ¶ And Esau hated Jacob, because of the blessing, where-with his father blessed him : and Esau said in his heart, The dayes of mourning for my father are at hand ; \* then will I \*Obad. 10. slay my brother Jacob.

42 And these words of Esau her elder sonne were told to Rebekah : And shee sent and called Jacob her yonger sonne, and said vnto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doeth comfort himselfe, *purposing to kill thee.*

43 Now therefore my sonne, obey my voice : and arise, flee thou to Laban my brother, to Haran.

44 And tary with him a few dayes, vntill thy brothers furie turne away ;

45 Vntill thy brothers anger turne away from thee, and hee forget that, which thou hast done to him : then I will send, and fetch thee from thence : why should I be deprivied also of you both in one day ?

46 And Rebekah said to Isaac, \* I am weary of my life, \*Chap. 26. because of the daughters of Heth : If Jacob take a wife of the 35- daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life doe me ?

## CHAP. XXVIII.

1 Isaac blesseth Jacob, and sendeth him to Padan Aram. 6 Esau marrieth Mahalal the daughter of Ishmael. 10 The Vision of Jacobs ladder. 18 The stone of Bethel. 20 Jacobs vow.

**A**ND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and saide vnto him, Thou shalt not take a wife, of the daughters of Canaan.

2 \* Arise, goe to Padan Aram, to the house of Bethuel thy \*Ose. 12. mothers father, and take thee a wife from thence, of the 12- daughters of Laban thy mothers brother.

3 And God Almighty blesse thee, and make thee fruitfull, and multiply thee, that thou mayest be † a multitude of people: † *Hebr. an assembly of people.*

4 And giue thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seede with thee, that thou mayest inherit the lande † wherein thou art a stranger, which God gaue vnto † *Hebr. of thy sojourning.* Abraham.

C 3

5 And

5 And Isaac sent away Jacob, and hee went to Padan-Aram vnto Laban, sonne of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Iacobs and Esaus mother.

6 ¶ When Esau sawe that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him, he gaue him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Iacob obeyed his father, and his mother, and was gone to Padan-Aram;

† *Heb. were euill in the eyes, &c.* 8 And Esau seeing that the daughters of Canaan † pleased not Isaac his father.

9 Then went Esau vnto Ishmael, and tooke vnto the wiues which hee had, Mahalath the daughter of Ishmael Abrahams sonne, the sister of Nebaioth, to be his wife.

10 ¶ And Iacob went out from Beer-sheba, and went toward \* Haran.

\* Called  
Acts 7. 2.  
Charran.

11 And hee lighted vpon a certaine place, and taried there all night, because the sunne was set: and hee tooke of the stones of that place, and put them for his pillowes, and lay downe in that place to sleepe.

12 And he dreamed, and beholde, a ladder set vp on the earth, and the top of it reached to heauen: and beholde the Angels of God ascending and descending on it.

\* Chap. 35.  
1. & 48. 3.

13 \* And behold, the LORD stood about it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I giue it, and to thy seede.

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt † spread abroad \* to the West, and to the East, and to the North, and to the South: and in thee, and \* in thy seed, shall all the families of the earth be blessed.

† *Heb. break forth.*

\* Deut. 12.

3.

\* Cha. 12. 3

and 18. 18.

and 22. 18.

and 26. 4.

15 And behold, I am with thee, and will keepe thee in all places whither thou goest, and will bring thee againe into this land: for I will not leaue thee, vntill I haue done that which I haue spoken to thee of.

16 ¶ And Iacob awaked out of his sleepe, and he said, Surely the LORD is in this place, and I knew it not.

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place? this is none other,

but the house of God, and this *is* the gate of heauen.

18 And Iacob rose vp earely in the morning, and tooke the stone that hee had put for his pillowes, and set it vp for a pillar, and powred oile vpon the top of it.

19 And hee called the name of that place †Beth-el: but the name of that citie was called Luz, at the first. †That is, the house of God.

20 And Iacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keepe me in this way that I goe, and will giue me bread to eate, and raiment to put on,

21 So that I come againe to my fathers house in peace: then shall the LORD be my God.

22 Aud this stone which I haue set for a pillar, shall be Gods house: and of all that thou shalt giue me, I will surely giue the tenth vnto thee.

## CHAP. XXIX.

1 Iacob commeth to the well of Haran. 9 He taketh acquaintance of Rachel. 13 Laban enterteineth him. 18 Iacob couenanteth for Rachel. 23 He is deceiued with Leah. 28 He marrieth also Rachel, and serueth for her seuen yeeres more. 32 Leah beareth Reuben, 33 Simeon, 34 Leui, 35 and Iudah.

**T**Hen Iacob †went on his iourney, and came into the land of the †people of the East. †Heb. lift vp his feet.

2 And he looked, and behold, a well in the field, and loe, there *were* three flocks of sheepe lying by it: for out of that wel they watered the flocks: and a great stone was vpon the welles mouth. †Heb. children.

3 And thither were all the flockes gathered, and they rolled the stone from the wels mouth, & watered the sheepe, and put the stone againe vpon the wels mouth in his place.

4 And Iacob said vnto them, My brethren, whence be ye? and they saide, Of Haran are we.

5 And he said vnto them, Know ye Laban the sonne of Nahor? And they sayde, We knowe *him*.

6 And he said vnto them, †Is hee well? and they said, He is well: and behold, Rachel his daughter commeth with the sheepe. †Hebr. Is there peace to him?

7 And hee said, Loe, †it is yet high day, neither is it time that the cattell should †Heb. yet the day is great.

should be gathered together : water yee the sheepe, and goe and feed *them*.

8 And they said, We cannot, vntill all the flockes bee gathered together, and till they rolle the stone from the welles mouth : then wee water the sheepe.

9 ¶ And while hee yet spake with them, Rachel came with her fathers sheepe : for she kept them.

10 And it came to passe, when Iacob saw Rachel the daughter of Laban his mothers brother, and the sheepe of Laban his mothers brother ; that Iacob went neere, and rolled the stone from the wels mouth, and watered the flocke of Laban his mothers brother.

11 And Iacob kissed Rachel, and lifted vp his voyce, and wept.

12 And Iacob told Rachel, that hee was her fathers brother, and that hee was Rebekahs sonne : and she ranne, and told her father.

† *Heb. hearing.*

13 And it came to passe, when Laban heard the †tidings of Iacob his sisters sonne, that he ranne to meete him, and imbraced him, and kissed him, & brought him to his house : and hee tolde Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh : and he abode with him the †space of a moneth.

† *Hebr. a moneth of daies.*

15 ¶ And Laban said vnto Iacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serue me for nought ? tell me, what shall thy wages be ?

16 And Laban had two daughters : the name of the elder was Leah, and the name of the yonger *was* Rachel.

17 Leah was tender eyed : but Rachel was beautiful and well faouered.

18 And Iacob loued Rachel, and said, I will serue thee seuen yeeres for Rachel thy yonger daughter.

19 And Laban said, It is better that I giue her to thee, then that I should giue her to another man : abide with mee.

20 And Iacob serued seuen yeeres for Rachel : and they seemed vnto him but a few dayes, for the loue hee had to her.

21 ¶ And Iacob said vnto Laban, Giue me my wife (for my dayes are fulfilled) that I may goe in vnto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to passe in the eue-

ning, that he tooke Leah his daughter, and brought her to him, and he went in vnto her.

24 And Laban gaue vnto his daughter Leah, Zilpah his mayde, for a handmayd.

25 And it came to passe, that in the morning, behold it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done vnto mee? did not I serue with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me? † Heb. place.

26 And Laban said, It must not be so done in our † countrey, to giue the yonger, before the first borne.

27 Fulfill her weeke, and wee will giue thee this also, for the seruice which thou shalt serue with mee, yet seuen other yeeres.

28 And Iacob did so, and fulfilled her weeke: and he gaue him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gaue to Rachel his daughter, Bilhah his handmayd, to be her mayd.

30 And hee went in also vnto Rachel, and he loued also Rachel more then Leah, and serued with him yet seuen other yeeres.

31 ¶ And when the LORD saw that Leah was hated, hee opened her wombe: but Rachel was barren.

32 And Leah conceiued and bare a sonne, and shee called his name || Reuben: for she said, Surely, the LORD hath looked vpon my affliction; now therefore my husband will loue me. || That is, See a sonne.

33 And shee conceiued againe, and bare a sonne, and saide, Because the LORD hath heard that I was hated, hee hath therefore giuen mee this sonne also, and she called his name || Simeon. || That is, Hearing.

34 And shee conceiued againe, and bare a sonne, and said, Now this time will my husband be ioyned vnto me, because I haue borne him three sonnes: therefore was his name called || Leui. || That is, ioyned.

35 And shee conceiued againe, and bare a sonne: and she said, Now wil I praise the LORD: therefore she called his name \* || Iudah, and † left bearing. \* Matth. 1. 2. || That is, Praise. † Hebr. stood from bearing.

### CHAP. XXX.

1 Rachel in grieffe for her barrennesse, giueth Bilhah her mayd vnto Iacob. 5 She beareth Dan and Naphtali. 9 Leah giueth Zilpah her mayd, who beareth Gad and Asher. 14 Reuben

Reuben findeth Mandrakes, with which Leah buyeth her husband of Rachel. 17 Leah beareth Issachar, Zebulun, and Dinah. 22 Rachel beareth Ioseph. 25 Iacob desireth to depart. 27 Laban stayeth him on a new couenant. 37 Iacobs policie, whereby hee became rich.

**A**ND when Rachel saw that shee bare Iacob no children, Rachel enuied her sister, and said vnto Iacob, Giue mee children, or els I die.

2 And Iacobs anger was kindled against Rachel, and he said, Am I in Gods stead, who hath withheld from thee the fruit of the wombe ?

3 And she said, Behold my mayde Bilhah : goe in vnto her, and she shall beare vpon my knees, that I may also † haue children by her.

† Hebr. be  
built by  
her.

4 And shee gaue him Bilhah her handmayd to wife : and Iacob went in vnto her.

5 And Bilhah conceiued and bare Iacob a sonne.

6 And Rachel said, God hath iudged me, and hath also heard my voyce, and hath giuen me a sonne ; therefore called she his name || Dan.

|| That is,  
Iudging.

7 And Bilhah Rachels mayd conceiued againe, and bare Iacob a second sonne.

† Heb.  
wrastlings  
of God.

8 And Rachel saide, With † great wrastlings haue I wrastled with my sister, and I haue preuailed : and she called his name || \* Naphtali.

|| That is,  
My wrast-  
ling.

9 When Leah saw that she had left bearing, shee tooke Zilpah her mayde, and gaue her Iacob to wife.

\* Called  
Matt. 4. 13.

10 And Zilpah Leahs mayde bare Iacob a sonne.

Nephthalim.

11 And Leah said, A troupe commeth : and she called his name || Gad.

|| That is,  
A troupe,

12 And Zilpah Leahs mayde bare Iacob a second sonne.

or com-  
pany.

13 And Leah said, † Happy am I, for the daughters will call me blessed : and she called his name || Asher.

† Hebr. in  
my hap-  
pines.

14 ¶ And Reuben went in the dayes of wheat haruest, & found Mandrakes in the field, and brought them vnto his mother Leah. Then Rachel saide to Leah, Giue me, I pray thee, of thy sonnes Mandrakes.

|| That is,  
Happy.

15 And shee said vnto her, Is it a small matter, that thou hast taken my husband ? and wouldst thou take away my sonnes Mandrakes also ? and Ra-

chel said, Therefore hee shall lye with thee to night, for thy sonnes Mandrakes.

16 And Iacob came out of the field in the euening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in vnto mee: for surely I haue hired thee with my sonnes Mandrakes. And hee lay with her that night.

17 And God hearkened vnto Leah, and she conceiued, and bare Iacob the fift sonne.

18 And Leah said, God hath giuen mee my hire, because I haue giuen my mayden to my husband: and she called his name || Issachar.

|| That is,  
An hire.

19 And Leah conceiued againe, and bare Iacob the sixth sonne.

20 And Leah said, God hath endued me *with* a good dowry: Now will my husband dwel with me, because I haue borne him sixe sonnes: and shee called his name || \* Zebulun.

|| That is,  
*Dwelling.*  
\* Called  
Matth. 4.

21 And afterwarde shee bare a daughter, and called her name || Dinah.

13. *Zabulon.*

22 ¶ And God remembred Rachel, and God hearkened to her, and opened her wombe.

|| That is,  
*Judgement.*

23 And shee conceiued and bare a sonne, and said; God hath taken away my reproch:

24 And shee called his name || Ioseph, and saide, The LORD shall adde to me another sonne.

|| That is,  
*Adding.*

25 ¶ And it came to passe when Rachel had borne Ioseph, that Iacob said vnto Laban, Send me away, that I may goe vnto mine owne place, and to my country.

26 Giue *mee* my wiues and my children, for whom I haue serued thee, and let me goe: for thou knowest my seruice which I haue done thee.

27 And Laban said vnto him, I pray thee, if I haue found fauour in thine eyes, *tary*: for I haue learned by experience, that the LORD hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will giue it.

29 And hee said vnto him, Thou knowest how I haue serued thee, and how thy cattell *was* with me.

30 For it was little which thou hadst before I *came*; and it is *now* † increased vnto a multitude; and the LORD hath blessed thee † since my comming: and now when shall I prouide for mine owne house also?

† *Hebr. bro-*  
*ken fourth.*  
† *Hebr. at*  
*my foote.*

31 And



31 And hee said, What shall I giue thee? and Iacob said, Thou shalt not giue me any thing; if thou wilt doe this thing for mee, I will againe feed *and* keepe thy flocke.

32 I wil passe through all thy flocke to day, remoouing from thence all the speckled and spotted cattell: and all the browne cattell among the sheepe, and the spotted and speckled among the goates, and *of such* shalbe my hire.

† *Hebr. to  
morrow.*

33 So shall my righteousnesse answeere for mee † in time to come, when it shall come for my hire, before thy face: euery one that is not speckled and spotted amongst the goates, and browne amongst the sheepe, that shalbe counted stollen with me.

34 And Laban saide, Beholde, I would it might bee according to thy word.

35 And he remoued that day the hee goates that were ring-straked, and spotted, and all the shee goats that were speckled and spotted, *and* euery one that had *some* white in it, and all the browne amongst the sheepe, and gaue *them* into the hand of his sonnes.

36 And hee set three dayes iourney betwixt himselfe and Iacob: and Iacob fed the rest of Labans flocks.

37 ¶ And Iacob tooke him rods of greene poplar, and of the hasel and chesnut tree, and pilled white strakes in them, and made the white appeare which was in the rods.

38 And he set the rods which he had pilled, before the flockes in the gutters in the watering troughes when the flockes came to drinke, that they should conceiue when they came to drinke.

39 And the flockes conceiued before the rods, and brought forth cattell ring-straked, speckled and spotted.

40 And Iacob did separate the lambes, and set the faces of the flockes toward the ring-straked, and all the browne in the flocke of Laban: and he put his owne flocks by themselues, and put them not vnto Labans cattell.

41 And it came to passe whensoever the stronger cattell did conceiue, that Iacob layd the rods before the eyes of the cattell in the gutters, that they might conceiue among the rods.

42 But when the cattell were feeble, hee put *them* not in: so the feebler were Labans, and the stronger Iacobs.

43 And the man increased exceeding-

ly, and had much cattell, and mayd-seruants, and men seruants, and camels, and asses.

## CHAP. XXXI.

1 Iacob vpon displeasure departeth secretly. 19 Rachel stealeth her fathers images. 22 Laban pursueth after him, 26 and complaineth of the wrong. 34 Rachels policie to hide the images. 36 Iacobs complaint of Laban. 43 The couenant of Laban and Iacob at Galeed.

**A**ND he heard the words of Labans sonnes, saying, Iacob hath taken away all that was our fathers; and of that which was of our fathers, hath hee gotten all this glory.

2 And Iacob behelde the countenance of Laban, and behold, it *was* not toward him †as before.

3 And the LORD said vnto Iacob, Returne vnto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I wil be with thee. † *Hebr. as yesterday and the day before.*

4 And Iacob sent and called Rachel and Leah, to the field vnto his flocke,

5 And said vnto them, I see your fathers countenance, that it is not toward mee as before: but the God of my father hath bene with me.

6 And yee know, that with all my power I haue serued your father.

7 And your father hath deceiued mee, and changed my wages ten times: but God suffered him not to hurt me.

8 If hee said thus, The speckled shall be thy wages, then all the cattell bare speckled: and if he said thus, The ring-straked shalbe thy hire, then bare all the cattell ring-straked.

9 Thus God hath taken away the cattell of your father, and giuen *them* to mee.

10 And it came to passe at the time that the cattell conceiued, that I lifted vp mine eyes and saw in a dreame, and behold, the ||rammes which leaped vpon the cattell *were* ring-straked, speckled and grisled. || *Or, hee goates.*

11 And the Angel of God spake vnto me in a dreame, saying, Iacob; And I said, Here am I.

12 And hee said, Lift vp now thine eyes, and see, all the rammes which leape vpon the cattell *are* ring-straked, speckled and grisled: for I haue seene

all

all that Laban doeth vnto thee.

\* Chap. 28. 18. I am the God of Bethel, \* where thou annoyntedst the pillar, *and* where thou vowedst a vow vnto mee : now arise, get thee out from this land, and returne vnto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered, and said vnto him ; Is there yet any portion or inheritance for vs in our fathers house ?

15 Are we not counted of him strangers ? for he hath sold vs, and hath quite deuoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our childrens : now then whatsoever God hath said vnto thee, doe.

17 ¶ Then Jacob rose vp, and set his sonnes and his wiuers vpon camels.

18 And he caried away all his cattell, and all his goods which he had gotten, the cattell of his getting, which hee had gotten in Padan Aram, for to goe to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to sheare his sheepe : and Rachel had stollen the † Images that *were* her fathers.

† Hebr. *T'ographim.*  
† Hebr. *the heart of Laban.*

20 And Jacob stale away † vnawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So hee fled with all that hee had, and he rose vp and passed ouer the Riuier, and set his face *toward* the mount Gilead.

22 And it was tolde Laban on the third day, that Jacob was fled.

23 And hee tooke his brethren with him, and pursued after him seuen dayes iourney, and they ouertooke him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dreame by night, and saide vnto him, Take heed that thou speake not to Jacob † either good or bad.

† Hebr. *from good to bad.*

25 ¶ Then Laban ouertooke Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount : and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stollen away vnawares to me, and caried away my daughters, as captiues *taken* with the sword ?

† Hebr. *hast stollen me.*

27 Wherefore didst thou flie away secretly, and † steale away from me, and didst not tell mee ? that I might haue sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harpe,

28 And hast not suffered me to kisse

my sonnes and my daughters? thou hast now done foolishly in *so* doing.

29 It is in the power of my hand to doe you hurt: but the God of your father spake vnto mee yesternight, saying, Take thou heed, that thou speake not to Iacob either good or bad.

30 And now *though* thou wouldest needes bee gone, because thou sore longedst after thy fathers house; *yet* wherefore hast thou stollen my gods?

31 And Iacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoeuer thou findest thy gods, let him not liue: before our brethren discerne thou what is thine with me, and take it to thee: for Iacob knew not that Rachel had stollen them.

33 And Laban went into Iacobs tent, and into Leahs tent, and into the two maid seruants tents: but he found *them* not. Then went he out of Leahs tent, and entred into Rachels tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camels furniture, and sate vpon them: and Laban †searched †*Hebr. felt.* all the tent, but found *them* not.

35 And shee said to her father, Let it not displease my lord, that I cannot rise vp before thee; for the custome of women is vpon mee: and he searched, but found not the images.

36 ¶ And Iacob was wroth, and chode with Laban: and Iacob answered and said to Laban, What *is* my trespasse? what *is* my sinne, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast †searched all my stuffe, what hast †*Hebr. felt.* thou found of all thy household stuffe? set it here before my brethren, and thy brethren, that they may iudge betwixt vs both.

38 This twentie yeeres *haue* I *bene* with thee: thy ewes and thy shee goates haue not cast their yong, and the rammes of thy flocke haue I not eaten.

39 That which was torne *of beasts*, I brought not vnto thee: I bare the losse of it; of \*my hand didst thou require it, \*Exod. 22. whether stollen by day, or stollen by night. 12.

40 Thus I was in *ſ* day, the drought consumed mee, and the frost by night, and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus

41 Thus haue I bene twentie yeres in thy house : I serued thee fourteene yeeres for thy two daughters, and sixe yeres for thy cattel ; and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the feare of Isaac had bin with me, surely thou hadst sent me away now emptie : God hath seene mine affliction, and the labour of my hands, & rebuked *thee* yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said vnto Iacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattell are my cattell, and all that thou seest, is mine : and what can I doe this day vnto these my daughters, or vnto their children which they haue borne ?

44 Now therefore come thou, let vs make a couenant, I and thou : and let it be for a witnessse betweene me and thee.

45 And Iacob tooke a stone, and set it vp for a pillar.

46 And Iacob saide vnto his brethren, Gather stones : and they tooke stones, and made an heape, and they did eate there vpon the heape.

¶ That is,  
*The heape  
of witnessse.*

47 And Laban called it ¶ Iegar-Sahadutha : but Iacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heape is a witnessse betweene mee and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed,

¶ That is,  
*A beacon :  
or, watch  
tower.*

49 And ¶ Mizpah : for he said, The LORD watch betweene me and thee when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wiues beside my daughters, no *man* is with vs ; See, God is witnessse betwixt mee and thee.

51 And Laban said to Iacob, Behold this heape, and behold this pillar, which I haue cast betwixt me and thee.

52 This heape be witnessse, and this pillar be witnessse, that I will not passe ouer this heape to thee, and that thou shalt not passe ouer this heape, and this pillar vnto me, for harme.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, iudge betwixt vs. And Iacob sware by the feare of his father Isaac.

¶ Or, *killed  
beasts.*

54 Then Iacob ¶ offered sacrifice vpon the mount, and called his brethren to eate bread, and they did eate bread, and

taried all night in the mount.

55 And earely in the morning, Laban rose vp and kissed his sonnes, and his daughters, and blessed them : and Laban departed, and returned vnto his place.

## CHAP. XXXII.

1 Iacobs vision at Mahanaim. 3 His message to Esau. 6 He is afraid of Esaus comming. 9 He prayeth for deliuerance. 13 Hee sendeth a present to Esau. 24 He wrestleth with an Angel at Peniel, where hee is called Israel. 31 He halteth.

**A**ND Iacob went on his way, and the Angels of God met him.

2 And when Iacob saw them, he said, This is Gods hoste : and hee called the name of that place || Mahanaim.

3 And Iacob sent messengers before him, to Esau his brother, vnto the land of Seir, the †country of Edom.

|| That is,  
two hostes  
or campes.  
† Heb.  
Field.

4 And he commaunded them, saying, Thus shall ye speake vnto my lord Esau, Thy seruant Iacob saith thus, I haue sojourned with Laban, and stayed there vntill now.

5 And I haue oxen, and asses, flockes, and men seruants and women seruants : and I haue sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Iacob, saying, Wee came to thy brother Esau, and also he commeth to meet thee, and foure hundred men with him.

7 Then Iacob was greatly afraid, and distressed, and he diuided the people that *was* with him, and the flockes, and herdes, and the camels into two bands,

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left, shall escape.

9 ¶ And Iacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst vnto me, \*Returne vnto thy countrey, and to thy kinred, and I will deale well with thee :

\* Chap. 31.  
13.

10 † I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the trueth, which thou hast shewed vnto thy seruant : for with my staffe I passed ouer this Iordan, and now I am become two bands.

† Heb. I  
am lesse  
then all  
&c.

11 Deliuer me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau :

Esau : for I feare him, lest he will come, and smite me, and the mother † with the children.

† Heb.  
upon.

12 And thou saidst, I will surely doe thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbred for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night, and tooke of that which came to his hand, a present for Esau his brother :

14 Two hundred shee goats, and twentie hee goats, two hundred ewes, and twentie rammes,

15 Thirtie milch camels with their colts, fortie kine, and ten bulles, twenty shee ashes, and ten foales:

16 And hee deliuered *them* into the hand of his seruants, euery droue by themselues, and said vnto his seruants, Passe ouer before me, and put a space betwixt droue and droue.

17 And he commanded the formost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose *art* thou? and whither goest thou? and whose *are* these before thee?

18 Then thou shalt say, They *be* thy seruant Jacobs : it is a present sent vnto my lord Esau : and behold also, he is behind vs.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droues, saying, On this maner shal you speake vnto Esau, when you find him.

20 And say ye moreouer, Beholde, thy seruant Iacob is behind vs : for he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face ; peradventure he will accept † of me.

† Heb. my  
face.

21 So went the present ouer before him : and himselfe lodged that night in the company.

22 And hee rose vp that night, and tooke his two wiues, and his two women seruants, and his eleuen sonnes, and passed ouer the foord Iabbok.

† Heb. cau-  
sed to passe.

23 And he tooke them, and † sent them ouer the brooke, and sent ouer that hee had.

24 ¶ And Iacob was left alone : and there wrestled a man with him, vntill the † breaking of the day.

† Hebr.  
Ascending  
of the mor-  
ning.

25 And when he saw, that he preuailed not against him, he touched the hollow of his thigh : and the hollow of Jacobs thigh was out of ioyn, as hee wrestled with him.

26 And he said, Let me goe, for the day breaketh : and he said, \* I will not let thee goe, except thou blesse me. \* Ose. 12.

27 And he said vnto him, What is thy name ? and he said, + Iacob.

28 And he said, \* Thy name shall be called no more Iacob, but Israel : for as a prince hast thou power with God, and with men, and hast preuailed. \* Chap. 35-10.

29 And Iacob asked *him*, and saide, Tell me, I pray thee, thy name : and he said, Wherefore is it, that thou doest aske after my name ? and he blessed him there.

30 And Iacob called the name of the place || Peniel : for I haue seene God face to face, and my life is preserued. || That is, The face of God.

31 And as he passed ouer Penuel, the sunne rose vpon him, and he halted vpon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eate not of the sinewe which shranke, which is vpon the hollow of the thigh, vnto this day : because hee touched the hollow of Iacobs thigh, in the sinewe that shranke.

### CHAP. XXXIII.

1 The kindnesse of Iacob and Esau at their meeting. 17 Iacob commeth to Succoth. 18 At Salem he buyeth a field, and buildeth an Altar called Elohe Israel.

**A**ND Iacob lifted vp his eyes, and looked, and behold, Esau came, and with him foure hundreth men : and hee diuided the children vnto Leah, and vnto Rachel, and vnto the two handmaids.

2 And he put the handmaidens, and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Ioseph hindermost.

3 And hee passed ouer before them, and bowed himselfe to the ground seuen times, vntill hee came neere to his brother.

4 And Esau ran to meete him, and imbraced him, and fell on his necke, and kissed him, and they wept.

5 And he lift vp his eyes, and sawe the women, and the children, and said, Who are those † with thee ? And he said, † The children which God hath graciously giuen thy seruant. † Heb. To thee.

6 Then the handmaidens came neere ; they and their children, and they bowed themselues.

7 And



7 And Leah also with her children came neere, and bowed themselves: and after came Ioseph neere and Rachel, and they bowed themselves.

†*Heb. what is all this band to thee?*  
8 And he said, †What meanest thou by all this droue, which I met? And he said, *These are* to find grace in the sight of my lord.

†*Heb. bee that to thee that is thine.*  
9 And Esau said, I haue enough: my brother, †keepe that thou hast vnto thy selfe.

10 And Iacob saide, Nay, I pray thee: if now I haue found grace in thy sight, then receiue my present at my hand: for therefore I haue seene thy face, as though I had seene the face of God; and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with mee, and because I haue enough: and hee vrged him, and he tooke it.

12 And he said, Let vs take our iourney, and let vs goe, and I will goe before thee.

13 And hee said vnto him, My lord knoweth, that the children are tender, and the flockes and heards with yong are with mee: and if men should ouer-driue them one day, all the flocke will die.

†*Heb. according to the foote of the worke, &c. & according to the foot of the children.*  
14 Let my lord, I pray thee, passe ouer before his seruant, and I will leade on softly, according †as the cattell that goeth before me, and the children be able to endure, vntill I come vnto my lord vnto Seir.

15 And Esau said, Let me now †leauē with thee *some* of the folke that are with me: And hee said, †What needeth it? let me finde grace in the sight of my lord.

†*Heb. wherfore is this?*  
16 ¶ So Esau returned that day, on his way vnto Seir.

17 And Iacob iourneyed to Succoth, and built him an house, and made boothes for his cattell: therefore the name of the place is called ||Succoth.

†*Heb. wherfore is this?*  
18 ¶ And Iacob came to Shalem, a citie of \*Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan Aram, and pitched his tent before the Citie.

†*Heb. wherfore is this?*  
19 And he bought a parcell of a field where hee had spread his tent, at the hand of the children of \*Hamor Shechems father, for an hundred ||pieces of money.

†*That is, God, the God of Israel.*  
20 And hee erected there an Altar, and called it ||El-Elohe-Israel.

## CHAP. XXXIII.

1 Dinah is rauished by Shechem. 4 He sueth to marry her. 13 The sonnes of Iacob offer the condition of Circumcision to the Shechemites. 20 Hamor and Shechem perswade them to accept it. 25 The sonnes of Iacob vpon that aduantage slay them, 27 and spoile their citie. 30 Iacob reprooueth Simeon and Leui.

**A**ND Dinah the daughter of Leah, which shee bare vnto Iacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the sonne of Hamor the Hiuite, prince of the countrey saw her, he tooke her, and lay with her, and †defiled her.

3 And his soule claue vnto Dinah the daughter of Iacob, and hee loued the damsell, and spake †kindly vnto the damsell.

†Hebr.  
humbled  
her.  
†Hebr. to  
her heart.

4 And Shechem spake vnto his father Hamor, saying, Get mee this damsell to wife.

5 And Iacob heard that he had defiled Dinah his daughter (now his sonnes were with his cattel in the field) and Iacob helde his peace vntill they were come.

6 ¶ And Hamor the father of Shechem went out vnto Iacob to commune with him.

7 And the sonnes of Iacob came out of the field when they heard it, and the men were grieued: and they were very wroth, because hee had wrought folly in Israel, in lying with Iacobs daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soule of my sonne Shechem longeth for your daughter: I pray you giue her him to wife.

9 And make ye mariages with vs, and giue your daughters vnto vs, and take our daughters vnto you.

10 And ye shall dwell with vs, and the land shall be before you: dwell and trade you therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said vnto her father, and vnto her brethren, Let mee finde grace in your eyes, and what yee shall say vnto me, I will giue.

12 Aske mee neuer so much dowrie and gift, and I will giue according as

D

ye

ye shall say vnto mee : but giue me the damsell to wife.

13 And the sonnes of Iacob answered Shechem, and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister.

14 And they saide vnto them, Wee cannot doe this thing, to giue our sister to one that is vncircumcised : for that were a reproch vnto vs.

15 But in this will we consent vnto you : If ye will be as we be, that euery male of you be circumcised :

16 Then wil we giue our daughters vnto you, and we wil take your daughters to vs, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken vnto vs, to be circumcised, then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamors sonne.

19 And the yong man deferred not to doe the thing, because he had delight in Iacobs daughter : and he was more honourable then all the house of his father.

20 ¶ And Hamor and Shechem his sonne came vnto the gate of their citie, and communed with the men of their citie, saying :

21 These men are peaceable with vs, therefore let them dwel in the land, and trade therein : for the land, behold, it is large enough for them : let vs take their daughters to vs for wiues, and let vs giue them our daughters.

22 Onely herein will the men consent vnto vs, for to dwell with vs to be one people, if euery male among vs bee circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattell, and their substance, and euery beast of theirs bee ours ? onely let vs consent vnto them, and they will dwell with vs.

24 And vnto Hamor and vnto Shechem his sonne, hearkened all that went out of the gate of his citie ; and euery male was circumcised, all that went out of the gate of his citie.

25 ¶ And it came to passe on the thirde day when they were sore, that two of the sonnes of Iacob, Simeon and Leui, Dinahs brethren, tooke each man his sword and came vpon the citie boldly, and \*slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his sonne, with the †edge of the sword, and tooke Dinah out of She-

\* Chap. 49.

6.

† Hebr.  
mouth.

chems house, and went out.

27 The sonnes of Iacob came vpon the slaine, and spoiled the citie, because they had defiled their sister.

28 They tooke their sheepe, and their oxen, and their asses, and that which *was* in the citie, and that which *was* in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wiues tooke they captiue, and spoiled euen all that *was* in the house.

30 And Iacob said to Simeon and Leui, Ye haue troubled me to make me to stinke among the inhabitants of the land, amongst the Canaanites, and the Perizzites : and I being few in number, they shall gather themselues together against me, and slay me, and I shal be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should hee deale with our sister, as with an harlot ?

### CHAP. XXXV.

1 God sendeth Iacob to Bethel. 2 He purgeth his house of idola.  
6 He buildeth an Altar at Bethel. 8 Deborah dieth at Allon Bachuth. 9 God blesseth Iacob at Bethel. 16 Rachel traueileth of Benjamin, and dieth in the way to Edar. 22 Reuben lieth with Bilhah. 23 The sonnes of Iacob. 27 Iacob commeth to Isaac at Hebron. 28 The age, death, and buriall of Isaac.

**A**ND God said vnto Iacob, Arise, goe vp to Bethel, and dwel there : and make there an Altar vnto God, that appeared vnto thee, \*when thou fleddest from the face of <sup>\* Chap. 27.</sup> Esau thy brother. <sub>43-</sub>

2 Then Iacob said vnto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and bee cleane, and change your garments,

3 And let vs arise, and goe vp to Bethel, and I will make there an Altar vnto God, who answered me in the day of my distresse, and was with me in the way which I went.

4 And they gaue vnto Iacob all the strange gods which *were* in their hand, and all their eare-rings which *were* in their eares, and Iacob hid them vnder the oke which was by Shechem.

5 And they iourneyed : and the terrour of God was vpon the cities that were

were round about them, and they did not pursue after the sonnes of Iacob.

6 ¶ So Iacob came to Luz, which *is* in the land of Canaan (that *is* Bethel) hee and all the people that *were* with him.

\* Chap. 28. 7 And hee built there an Altar, and \*called the place  
19. || That is, El-Bethel, because there God appeared vnto him, when he  
|| The God of fled from the face of his brother.  
Bethel.

8 But Deborah Rebekahs nurse died, and she was buried beneath Bethel vnder an oke : and the name of *it* was called

|| Allon Bachuth.

9 ¶ And God appeared vnto Iacob againe, when he came out of Padan Aram, and blessed him.

10 And God said vnto him, Thy name is Iacob : thy name shall not bee called any more Iacob, \* but Israel shall bee thy name ; and hee called his name Israel.

\* Chap. 32.  
28.

11 And God saide vnto him, I am God Almightye : be fruitfull and multiply : a nation and a company of nations shall be of thee, and Kings shall come out of thy loynes.

12 And the land which I gaue Abraham, and Isaac, to thee I will giue it, and to thy seed after thee will I giue the land.

13 And God went vp from him, in the place where he talked with him.

14 And Iacob set vp a pillar in the place where he talked with him, *euen* a pillar of stone : and hee powred a drinke offering thereon, and he powred oile thereon.

15 And Iacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

16 ¶ And they iourneyed from Bethel : and there was but a †litle way to come to Ephrath ; and Rachel traueiled, and she had hard labour.

† Hebr. a  
litle piece  
of ground.

17 And it came to passe when shee was in hard labour, that the midwife said vnto her, Feare not : thou shalt haue this sonne also.

18 And it came to passe as her soule was in departing, (for she died) that she called his name || Ben-oni : but his father called him || Benjamin.

|| That is,  
The sonne  
of my  
sorrow.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which *is* Bethlehem.

|| That is,  
The sonne  
of the right  
hand.

20 And Iacob set a pillar vpon her graue : that is the pillar of Rachels graue vnto this day.

21 ¶ And Israel iourneyed and spread his tent beyond the towre of Edar.

22 And it came to passe when Israel dwelt in that land, that Reuben went & \*lay with Bilhah his fathers concubine : \*Chap. 49. and Israel heard it. Now the sonnes of Iacob were twelue. 4

23 The sonnes of Leah : Reuben Iacobs first borne, and Simeon, and Leui, and Iudah, and Issachar, and Zebulun.

24 The sonnes of Rachel : Ioseph, and Benjamin.

25 And the sonnes of Bilhah, Rachels handmaid : Dan and Naphtali.

26 And the sonnes of Zilpah, Leahs handmaid : Gad, and Asher. These *are* the sonnes of Iacob, which were borne to him in Padan Aram.

27 ¶ And Iacob came vnto Isaac his father vnto Mamre, vnto the citie of Arbah (which is Hebron) where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the dayes of Isaac were an hundred and fourescore yeeres.

29 And Isaac gaue vp the ghost and died, and was \*gathered \*Chap. 25. vnto his people, being old and full of dayes : and his sonnes 8. Esau and Iacob buried him.

## CHAP. XXXVI.

- 1 Esaus three wiues. 6 His remouing to mount Seir. 9 His sonnes.  
 15 The Dukes which descended of his sonnes. 20 The sonnes and dukes of Seir. 24 Anah findeth mules. 31 The kings of Edom.  
 40 The dukes that descended of Esau.

**N**OW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau tooke his wiues of the daughters of Canaan : Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hiuite :

3 And Bashemath Ishmaels daughter, sister of Nebaioth.

4 And \*Adah bare to Esau, Eliphaz : and Bashemath bare \*1. Chron. Reuel. 1. 35.

5 And Aholibamah bare Ieush, and Iaalam, and Korah : these are the sonnes of Esau, which were borne vnto him in the land of Canaan.

6 And Esau tooke his wiues, and his sonnes, and his daughters, and all the †persons of his house, and his cat- †*Heb.* tell, *soules.*

tell, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the lande of Canaan : and went into the countrey from the face of his brother Iacob.

7 For their riches were more then that they might dwell together : and the land wherein they were strangers, could not beare them, because of their cattell.

\* Iosh. 24. 8 Thus dwelt Esau in \* mount Seir : Esau is Edom.

4. 9 ¶ And these *are* the generations of Esau, the father of † the Edomites in mount Seir.

† *Hebr. E-dom.*  
 \* 1. Chro. 1. 35. &c. 10 These *are* the names of Esaus sonnes : \* Eliphaz the sonne of Adah the wife of Esau, Reuel the sonne of Bashemath, the wife of Esau.

11 And the sonnes of Eliphaz were, Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esaus sonne, and shee bare to Eliphaz Amalek : these were the sonnes of Adah Esaus wife.

13 And these *are* the sonnes of Reuel : Nahath and Zerah, Shammah, and Mizzah : these were the sonnes of Bashemath, Esaus wife.

14 ¶ And these were the sonnes of Aholibamah, the daughter of Anah, daughter of Zibeon Esaus wife : and she bare to Esau, Ieush and Iaalam, and Korah.

15 ¶ These *were* dukes of the sonnes of Esau : the sonnes of Eliphaz the first borne sonne of Esau, duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek : These *are* the dukes *that came* of Eliphaz, in the land of Edom : These *were* the sonnes of Adah.

17 ¶ And these *are* the sonnes of Reuel Esaus sonne : duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah. These *are* the dukes *that came* of Reuel, in the land of Edom : these *are* the sonnes of Bashemath, Esaus wife.

18 ¶ And these *are* the sonnes of Aholibamah Esaus wife : duke Ieush, duke Iaalam, duke Korah : these *were* the dukes *that came* of Aholibamah the daughter of Anah Esaus wife.

19 These *are* the sonnes of Esau, (who *is* Edom) and these *are* their dukes.

\* 1. Chro. 1. 38. 20 ¶ \* These *are* the sonnes of Seir the Horite, who inhabited the land, Lo-

tan, and Shobal, and Zibeon, and Anah.

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan : these *are* the dukes of the Horites the children of Seir in the lande of Edom.

22 And the children of Lotan, were Hori, and Hemam : and Lotans sister *was* Timna.

23 And the children of Shobal *were* these : Aluan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these *are* the children of Zibeon, both Aiah, and Anah : this *was* that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah *were* these : Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these *are* the children of Dishon : Hemdan and Eshban, & Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer *are* these : Bilhan and Zaauan, and Akan.

28 The children of Dishan *are* these : Vz, and Aran.

29 These *are* the dukes *that came* of the Horites : duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan : these *are* the dukes *that came* of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these *are* the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king ouer the children of Israel.

32 And Bela the sonne of Beor reigned in Edom : and the name of his citie *was* Dinhabah.

33 And Bela died, and Iobab the sonne of Zerah of Bozra reigned in his stead.

34 And Iobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the sonne of Bedad, (who smote Midian in the field of Moab,) reigned in his stead : & the name of his citie *was* Auith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah, reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth, *by* the riuier, reigned in his stead.

38 And Saul died, and Baal-hanan the sonne of Achbor reigned in his stead.

39 And Baal-hanan the sonne of Achbor



Achbor died, and Hadar reigned in his stead : and the name of his citie *was* Pau, and his wiues name *was* Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40 And these *are* the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names : duke Timnah, duke Aluah, duke Ietheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

43 Duke Magdiel, duke Iram. These *be* the dukes of Edom, according to their habitations, in the land of their possession : he is Esau the father of † the Edomites.

† *Heb.*  
*Edom*

## CHAP. XXXVII.

2 Ioseph is hated of his brethren. 5 His two dreames. 13 Iacob sendeth him to visite his brethren. 18 His brethren conspire his death. 21 Reuben saueth him. 26 They sell him to the Ishmeelites. 31 His father, deceiued by the bloodie coat, mourneth for him. 36 Hee is sold to Potiphar in Egypt.

† *Heb. of*  
*his fathers*  
*soiourn-*  
*ings.*

AND Iacob dwelt in the land † wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

2 These *are* the generations of Iacob : Ioseph being seuateene yeeres old, was feeding the flocke with his brethren, and the lad was with the sonnes of Bilhah, and with the sonnes of Zilpah, his fathers wiues : and Ioseph brought vnto his father their euill report.

3 Now Israel loued Ioseph more then all his children, because he was the sonne of his old age : and he made him a coat of many || colours.

4 And when his brethren saw that their father loued him more then all his brethren, they hated him, and could not speake peaceably vnto him.

5 ¶ And Ioseph dreamed a dreame, and he told it his brethren, and they hated him yet the more.

6 And he said vnto them, Heare, I pray you, this dreame which I haue dreamed.

7 For beholde, wee were binding sheaues in the field, and loe, my sheafe arose, and also stood vpright ; and behold, your sheaues stood round about,

and made obeisance to my sheafe.

8 And his brethren saide to him, Shalt thou indeed reigne ouer vs? or shalt thou indeed haue dominion ouer vs? and they hated him yet the more, for his dreames, and for his words.

9 ¶ And hee dreamed yet another dreame, and told it his brethren, and said, Behold, I haue dreamed a dreame more : and behold, the sunne and the moone, and the eleuen starres made obeisance to me.

10 And he told *it* to his father, and to his brethren : and his father rebuked him, and said vnto him, What *is* this dreame that thou hast dreamed? shal I, and thy mother, and thy brethren indeed come to bow downe our selues to thee, to the earth?

11 And his brethren enuied him : but his father obserued the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their fathers flocke in Shechem.

13 And Israel saide vnto Ioseph, Doe not thy brethren feed the flocke in Shechem? Come, and I will send thee vnto them : & he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Goe, I pray thee, †see whether it bee well with thy brethren, and well with the flockes, and bring me word againe : so hee sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

† *Hebr. see the peace of thy brethren &c.*

15 ¶ And a certaine man found him, and behold, hee was wandring in the field, and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seeke my brethren : tell me, I pray thee, where they feede their *flockes*.

17 And the man said, They are departed hence : for I heard them say, Let vs goe to Dothan. And Ioseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him a farre off, euen before he came neere vnto them, they conspired against him, to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this †dreamer commeth.

† *Hebr. master of dreames.*

20 Come now therefore, and let vs slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some euill beast hath deuoured him : and we shall see what will become of his dreames.

21 And \*Reuben heard *it*, and he deliuered him out of \*Chap. 42. their hands, and said ; Let vs not kill him. 22.

22 And Reuben saide vnto them, Shed no blood, *but* cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand vpon him; that he might rid him out of their hands, to deliuer him to his father againe.

23 ¶ And it came to passe when Ioseph was come vnto his brethren, that they stript Ioseph out of his coate, his coat of  
 || *Or, pieces.* many || colours that *was* on him.

24 And they tooke him and cast him into a pit: and the pit *was* emptie, *there was* no water in it.

25 And they sate downe to eat bread: and they lift vp their eyes and looked, and behold, a company of Ishmeelites came from Gilead, with their camels, bearing spicery, & baulme, and myrrhe, going to cary *it* downe to Egypt.

26 And Iudah saide vnto his brethren, What profit *is it* if we slay our brother, and conceale his blood?

27 Come, and let vs sell him to the Ishmeelites, and let not our hand bee vpon him: for he is our brother, and *our* flesh; and his brethren † were content.

† *Hebr.*  
*hearkened.*

\* Psal 105.  
 17. wis. 10.  
 13. acts. 7.  
 9.  
 28 Then there passed by Midianites merchant men, and they drew and lift vp Ioseph out of the pit, and \* sold Ioseph to the Ishmeelites for twentie *pieces* of siluer: and they brought Ioseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned vnto the pit, and behold, Ioseph was not in the pit: and he rent his clothes.

30 And hee returned vnto his brethren and said, The childe is not, and I, whither shall I goe?

31 And they tooke Iosephs coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood.

32 And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father, and said, This haue we found: know now whether it bee thy sonnes coat or no.

\* Chap. 44.  
 28. 33 And he knew *it*, and said, *It is* my sonnes coat: an euil beast hath deuoured him; Ioseph is without doubt rent in *pieces*.

34 And Iacob rent his clothes, and put sackcloth vpon his loines, & mourned for his sonne many dayes.

35 And all his sonnes, and all his daughters rose vp to comfort him: but he refused to be comforted: and he said, For I will goe downe into the graue vnto my sonne, mourning; thus his father wept for him.

36 And the Medanites sold him into Egypt vnto Potiphar, an † officer of Pharaohs, and †||captaine of the guard.

† *Hebr. Eunuch. But the word doeth signifie not only Eunuchs, but also Chamberlaines, Courtiers, and Officers.*

## CHAP. XXXVIII.

1 Iudah begetteth Er, Onan, and Shelah. 6 Er marrieth Tamar.

8 The trespass of Onan. 11 Tamar stayeth for Shelah. 13 She deceiueth Iudah. 27 She beareth twinnes, Pharez and Zarah.

And it came to passe at that time, that Iudah went downe from his brethren, and turned in to a certaine Adulterate, whose name was Hirah :

2 And Iudah saw there a daughter of a certaine Canaanite, whose name was \* Shuah : and he tooke her, and went in vnto her.

† *Hebr. chiefe of the slaughter men, or executioners.*

3 And she conceiued & bare a sonne, and he called his name Er.

|| *Or, chiefe Marshall.*

4 \* And shee conceiued againe, and bare a sonne, and shee called his name, Onan.

\* 1. Chron. 2. 3. \* Num. 26. 19.

5 And she yet againe conceiued and bare a sonne, and called his name Shelah : and hee was at Chezib, when shee bare him.

6 And Iudah tooke a wife for Er his first borne, whose name was Tamar.

7 And \* Er, Iudahs first borne was wicked in the sight of the LORD, and the LORD slew him.

\* Num. 26. 19.

8 And Iudah said vnto Onan, Goe in vnto thy brothers wife, and marrie her, and raise vp seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his ; and it came to passe when hee went in vnto his brothers wife, that hee spilled it on the ground, least that hee should giue seed to his brother.

10 And the thing which he did, † displeased the LORD : wherefore hee slew him also.

† *Hebr. was euill in the eyes of the Lord.*

11 Then said Iudah to Tamar his daughter in law, Remaine a widow at thy fathers house, til Shelah my sonne be grown : (for he said, Lest peradventure he die also as his brethren *did*) and Tamar went and dwelt in her fathers house.

12 ¶ And † in processe of time, the daughter of Shuah Iudahs wife died : and Iudah was comforted, and went vp vnto his sheepe-shearers to Tim-

† *Hebr. The dayes were multiplied.*

nath,

nath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold, thy father in law goeth vp to Timnath to sheare his sheepe.

14 And shee put her widowes garments off from her, and couered her with a vaile, and wrapped her selfe, and sate in †an open place, which is by the way to Timnath : for shee sawe that Shelah was growen, and she was not giuen vnto him to wife.

†*Heb. the doore of eyes, or, of Enaiym.*

15 When Iudah saw her, he thought her to be an harlot : because she had couered her face.

16 And hee turned vnto her by the way, and said, Goe to, I pray thee, let me come in vnto thee : (for he knew not that she *was* his daughter in law) and she said, What wilt thou giue mee, that thou mayest come in vnto me ?

17 And hee said, I will send thee †a kid from the flocke : and shee saide, Wilt thou giue *me* a pledge, till thou send it ?

†*Heb. a kid of the goats.*

18 And he said, What pledge shall I giue thee ? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staffe, that is in thine hand : and he gaue it her, & came in vnto her, and she conceived by him.

19 And shee arose and went away, and laid by her vaile from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Iudah sent the kidde by the hand of his friend the Adullamite, to receiue *his* pledge from the womans hand : but he found her not.

21 Then hee asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was ||openly by the way side ? And they said, There was no harlot in this *place*.

||*Or, in Enaiym.*

22 And he returned to Iudah, and said, I cannot finde her : and also the men of the place said, That there was no harlot in this *place*.

23 And Iudah said, Let her take it to her, lest we †bee shamed : behold, I sent this kidde, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to passe about three moneths after, that it was tolde Iudah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot, and also behold, she is with child by whoredom : and Iudah said, Bring her foorth, and let her be burnt.

†*Heb. become a contempt.*

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man whose these are, am I with child :

and shee said, Discerne, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staffe.

26 And Iudah acknowledged *them*, and said, She hath bin more righteous then I : because that I gaue her not to Shelah my sonne : and he knew her againe no more.

27 ¶ And it came to passe in the time of her trauaile, that beholde, twinnes were in her wombe.

28 And it came to passe when shee trauailed, that *the one* put out his hand, and the midwife tooke and bound vpon his hand a skarlet threed, saying, This came out first.

29 And it came to passe as he drew backe his hand, that behold, his brother came out : and she said, || How hast thou broken forth? *this breach bee* vpon thee : Therefore his name was called ||\* Pharez.

30 And afterward came out his brother that *had* the skarlet threed vpon his hand, and his name was called Zarah.

## CHAP. XXXIX.

1 Ioseph aduanced in Potiphars house. 7 Hee resisteth his mistresses temptation. 13 He is falsly accused. 19 Hee is cast in prison. 21 God is with him there.

**A**Nd Ioseph was brought downe to Egypt, and Potiphar an Officer of Pharaoh, captaine of  $\frac{1}{2}$  guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmeelites, which had brought him downe thither.

2 And the LORD was with Ioseph, and hee was a prosperous man, and hee was in the house of his master the Egyptian.

3 And his master sawe that the LORD *was* with him, and that the LORD made all that he did, to prosper in his hand.

4 And Ioseph found grace in his sight, and he serued him ; and hee made him ouerseer ouer his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to passe from the time that hee had made him ouerseer in his house, and ouer all that he had, that the LORD blessed the Egyptians house for Iosephs sake : and the blessing of the LORD was vpon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had, in Iosephs

|| Or, wherefore hast thou made this breach against thee?  
|| That is, a breach.  
\* 1. Chron.  
2. 4. matt.  
1. 3.

sephs hand : and he knew not ought he had, saue the bread which he did eate : and Ioseph was a goodly person, and well fauoured.

7 ¶ And it came to passe after these things, that his masters wife cast her eyes vpon Ioseph, and shee said, Lie with me.

8 But he refused, and said vnto his masters wife, Behold, my master wotteth not what *is* with mee in the house, and he hath committed all that he hath, to my hand.

9 There is none greater in this house then I : neither hath hee kept backe any thing from me, but thee, because thou *art* his wife : how then can I doe this great wickednesse, and sinne against God ?

10 And it came to passe as she spake to Ioseph day by day, that hee hearkened not vnto her, to lie by her, *or* to bee with her.

11 And it came to passe about this time, that Ioseph went in to the house, to doe his busines, and there was none of the men of the house there within.

12 And shee caught him by his garment, saying, Lie with me : and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to passe, when she saw that hee had left his garment in her hand, and was fled forth ;

14 That she called vnto the men of her house, and spake vnto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew vnto vs, to mocke vs : he came in vnto me to lie with me, and I cried with a †loud voice.

† *Heb.*  
*great.*

15 And it came to passe, when hee heard that I lifted vp my voice, and cried, that he left his garment with mee, and fled, and got him out.

16 And shee laid vp his garment by her, vntill her lord came home.

17 And shee spake vnto him, according to these words, saying, The Hebrew seruant which thou hast brought vnto vs, came in vnto me to mocke me.

18 And it came to passe as I lift vp my voice, and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to passe when his master heard the words of his wife, which shee spake vnto him, saying, After this maner did thy seruant to me, that his wrath was kindled.

20 And Iosephs master tooke him,

and put him into the prison, a place, where  $\text{y}$  kings prisoners were bound : and he was there in the prison.

21 ¶ But the LORD was with Ioseph, and † shewed him mercie, and gaue him fauour in the sight of the keeper of the prison. † Heb. extended kindness vnto him.

22 And the keeper of the prison committed to Iosephs hand all the prisoners that *were* in the prison, and whatsoever they did there, he was the doer *of it* :

23 The keeper of the prison looked not to any thing, *that was vnder his hand*, because the LORD was with him : & that which he did, the LORD made *it* to prosper.

## CHAP. XL.

1 The Butler and Baker of Pharaoh in prison. 4 Ioseph hath charge of them. 5 He interpreteth their dreames. 20 They come to passe according to his interpretation. 23 The ingratitude of the Butler.

**A**ND it came to passe after these things, that the Butler of the King of Egypt, and *his* Baker, had offended their lord the King of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chiefe of the Butlers, and against the chiefe of the Bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captaine of the guard, into the prison, the place where Ioseph was bound.

4 And the captaine of the guard charged Ioseph with them, and he serued them, and they continued a season in warde.

5 ¶ And they dreamed a dreame both of them, each man his dreame in one night, each man according to the interpretation of his dreame, the Butler and the Baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

6 And Ioseph came in vnto them in the morning, and looked vpon them, and behold, they *were* sad.

7 And he asked Pharaohs officers that were with him in the warde of his lords house, saying, Wherefore † looke ye so sadly to day ? † Heb. are your faces euill ?

8 And they said vnto him, We haue dreamed a dreame, and there is no interpreter of it. And Ioseph said vnto them,



them, Doe not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

9 And the chiefe Butler tolde his dreame to Ioseph, and said to him; In my dreame, beholde, a vine was before mee:

10 And in the vine *were* three branches, and it *was* as though it budded, and her blossoms shot foorth; *and* the clusters thereof brought forth ripe grapes.

11 And Pharaohs cup was in my hand, and I tooke the grapes and pressed them into Pharaohs cup: and I gaue the cup into Pharaohs hand.

12 And Ioseph said vnto him, This is the interpretation of it: the three branches are three dayes,

|| Or,  
reckon.

13 Yet within three dayes shall Pharaoh ||lift vp thine head, and restore thee vnto thy place, and thou shalt deliuer Pharaohs cup into his hand, after the former manner when thou wast his Butler.

† Hebr. Re-  
member  
mee with  
thee.

14 But ||thinke on me, when it shall be well with thee, and shew kindenesse, I pray thee, vnto mee, and make mention of me vnto Pharaoh, and bring me out of this house.

15 For indeed I was stollen away out of the land of the Hebrewes: and here also haue I done nothing, that they should put me into the dungeon.

16 When the chiefe Baker saw, that the interpretation was good, he said vnto Ioseph, I also was in my dreame, and behold, I had three ||white baskets on my head.

|| Or, full of  
holes.

17 And in the vppermost basket there was of all maner of †bake-meats for Pharaoh, and the birds did eat them out of the basket vpon my head.

† Hebr.  
meat of  
Pharaoh,  
the works  
of a baker,  
or cooke.

18 And Ioseph answered, and said, This is the interpretation thereof: the three baskets are three dayes:

|| Or, reckon  
thee, and  
take thy  
office from  
thee.

19 Yet within three dayes shall Pharaoh ||lift vp thy head from off thee, and shall hang thee on a tree, and the birds shall eate thy flesh from off thee.

|| Or, recko-  
ned.

20 ¶ And it came to passe the third day, *which was* Pharaohs birth day, that hee made a feast vnto all his seruants: and hee ||lifted vp the head of the chiefe Butler, and of the chiefe Baker among his seruants.

21 And he restored the chiefe Butler vnto his Butlership againe, and hee gaue the cup into Pharaohs hand.

22 But he hanged the chiefe Baker, as Ioseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chiefe Butler remember Ioseph, but forgate him.

## CHAP. XLI.

1 Pharaohs two dreames. 9 Ioseph interpreteth them. 33 Hee giueth Pharaoh counsell. 38 Ioseph is aduanced. 50 Hee begetteth Manasseh and Ephraim. 54 The famine beginneth.

**A**ND it came to passe at the end of two ful yeeres, that Pharaoh dreamed: and beholde, hee stood by the riuier.

2 And behold, there came vp out of the riuier seuen well fauoured kine, and fat fleshed, and they fed in a medow.

3 And behold, seuen other kine came vp after them out of the riuier, ill fauoured and leane fleshed, and stood by the other kine, vpon the brinke of the riuier.

4 And the ill fauoured and leane fleshed kine, did eate vp the seuen well fauoured and fat kine: So Pharaoh awoke.

5 And hee slept and dreamed the second time: and beholde, seuen eares of corne came vp vpon one stalke, †ranke and good.

† *Hebr. fat.*

6 And beholde, seuen thinne eares and blasted with the Eastwind, sprang vp after them.

7 And the seuen thinne eares deuoured the seuen ranke and full eares: and Pharaoh awoke, and behold, it was a dreame.

8 And it came to passe in the morning, that his spirit was troubled, and he sent and called for all the Magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh tolde them his dreame; but there was none that could interprete them vnto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chiefe Butler vnto Pharaoh, saying, I doe remember my faults this day.

10 Pharaoh was wroth with his seruants, and put mee in warde, in the captaine of the guards house, *both* mee, and the chiefe Baker.

11 And we dreamed a dreame in one night, I and he: we dreamed each man according to the interpretation of his dreame.

12 And *there was* there with vs a yong man an Hebrew, seruant to the captaine of the guard: and wee told him, and he \*interpreted to vs our dreames, \*Chap. 40.  
to 12. &c.

to each man according to his dreame, he did interpret.

13 And it came to passe, as he interpreted to vs, so it was ; mee he restored vnto mine office, and him he hanged.

\* Psal. 105.

20.

† Hebr.  
made him  
runne.

14 ¶ \* Then Pharaoh sent and called Ioseph, and they † brought him hastily out of the dungeon : And he shaued himselfe, and changed his raiment, and came in vnto Pharaoh.

15 And Pharaoh said vnto Ioseph, I haue dreamed a dreame, and there is none that can interpret it : and I haue heard say of thee, *that* ¶ thou canst vnderstand a dreame, to interpret it.

¶ Or, When  
thou hear-  
est a  
dreame,  
thou canst  
interpret  
it.

16 And Ioseph answered Pharaoh, saying ; It is not in me : God shall giue Pharaoh an answere of peace.

17 And Pharaoh said vnto Ioseph ; In my dreame, behold, I stood vpon the banke of the riuer.

18 And behold, there came vp out of the riuer seuen kine, fat fleshed and well faouered, and they fed in a medow.

19 And behold, seuen other kine came vp after them, poore and very ill faouered, and leane fleshed, such as I neuer saw in all the land of Egypt for badnes.

20 And the leane, & the ill faouered kine, did eate vp the first seuen fat kine.

† Hebr.  
come to the  
inward  
parts of  
them.

21 And when they had † eaten them vp, it could not bee knownen that they had eaten them, but they were still ill faouered, as at the beginning : So I awoke.

22 And I saw in my dreame, and behold, seuen eares came vp in one stalke, full and good.

¶ Or, small.

23 And behold, seuen eares ¶ withered, thin & blasted with the East wind, sprung vp after them.

24 And the thin eares deuoured the seuen good eares : and I told this vnto the magicians, but there was none that could declare *it* to me.

25 ¶ And Ioseph said vnto Pharaoh, The dreame of Pharaoh is one ; God hath shewed Pharaoh what he is about to doe.

26 The seuen good kine are seuen yeeres : and the seuen good eares are seuen yeeres : the dreame is one.

27 And the seuen thin and ill faouered kine that came vp after them, are seuen yeeres : and the seuen emptie eares blasted with the East wind, shall bee seuen yeeres of famine.

28 This *is* the thing which I haue spoken vnto Pharaoh : what God is a-

bout to doe, he sheweth vnto Pharaoh.

29 Behold, there come seuen yeeres of great plentie, throughout all the land of Egypt.

30 And there shall arise after them, seuen yeeres of famine, and all the plentie shall be forgotten in the land of Egypt : and the famine shall consume the land.

31 And the plentie shal not be knowen in the land, by reason of that famine following : for it *shalbe* very †griuous. †*Heb. heavy*

32 And for that the dreame was doubled vnto Pharaoh twice, *it is* because the thing is †established by God : and †Or, prepared of God. God will shortly bring it to passe.

33 Now therefore let Pharaoh looke out a man discreet and wise, and set him ouer the land of Egypt.

34 Let Pharaoh doe *this*, and let him appoint †officers ouer †Or, ouerscers. the land, & take vp the fift part of the land of Egypt, in the seuen plenteous yeeres.

35 And let them gather all the food of those good yeeres that come, and lay vp corne vnder the hand of Pharaoh, and let them keepe food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land, against the seuen yeeres of famine, which shall bee in the land of Egypt, that the land †perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his seruants. †*Heb. be not cut off.*

38 And Pharaoh said vnto his seruants, Can we find such a one, as this is, a man in whom the spirit of God *is* ?

39 And Pharaoh said vnto Ioseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discrete and wise, as thou art :

40 \*Thou shalt be ouer my house, and according vnto thy word shall all my people be †ruled : only in the throne will I be greater then thou. \*Psal. 105. 21. 1. mac. 2. 53. act. 7. 10.

41 And Pharaoh said vnto Ioseph, See, I haue set thee ouer all the land of Egypt. †*Heb. armed: or, hisse.*

42 And Pharaoh tooke off his ring from his hand, & put it vpon Iosephs hand, and arayed him in vestures of †fine †Or, silke. linnen, and put a gold chaine about his necke.

43 And he made him to ride in the second charet which he had : and they cried before him, †Bow the knee : and he made him ruler ouer all the land of Egypt. †Or, Tender father: Heb. Ab-ruch.

44 And

44 And Pharaoh said vnto Ioseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift vp his hand or foote, in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Iosephs name, Zaphnath-Paaneah, and he gaue him to wife Asenath the daughter of Poti-pherah, *||Or, Prince* *||priest of On* : and Ioseph went out ouer all the lande of Egypt.

46 ¶ And Ioseph was thirtie yeeres old when he stood before Pharaoh king of Egypt) and Ioseph went out from the presence of Pharaoh, and went thorowout all the land of Egypt.

47 And in the seuen plenteous yeres the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered vp all the foode of the seuen yeeres, which were in the land of Egypt, and laid vp the foode in the cities : the foode of the field which was round about euery citie, laid he vp in the same.

49 And Ioseph gathered corne as the sand of the sea, very much, vntill he left numbring : for it was without number.

\*Chap. 46. 50 \* And vnto Ioseph were borne two sonnes, before the  
20. & 48. 5. yeeres of famine came : which Asenath the daughter of Poti-pherah, *||Priest of On* bare vnto him.

*||Or, Prince.* 51 And Ioseph called the name of the first borne *||Manasseh* : for God, *said hee*, hath made me forget all my toile, and all my fathers house.

*||That is, Forgetting.* 52 And the name of the second called he *||Ephraim* : for *||That is, Fruitfull.* God hath caused mee to be fruitfull in the land of my affliction.

53 ¶ And the seuen yeeres of plenteousnesse, that was in the land of Egypt, were ended.

\*Psal. 105. 16. 54 \* And the seuen yeeres of dearth beganne to come according as Ioseph had saide, and the dearth was in all lands : but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread : and Pharaoh said vnto all the Egyptians, Goe vnto Ioseph : what he saith to you, doe.

56 And the famine was ouer all the face of the earth ; and *†Hebr. All wherein was.* Ioseph opened all *†*the storehouses, and solde vnto the Egyptians : and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countreys came into E-

gypt to Ioseph, for to buy corne, because that the famine was so sore in all lands.

## CHAP. XLII.

1 Iacob sendeth his ten sonnes to buy corne in Egypt. 6 They are imprisoned by Ioseph for spies. 18 They are set at libertie, on condition to bring Benjamin. 21 They haue remorse for Ioseph. 24 Simeon is kept for a pledge. 25 They returne with corne, and their money. 29 Their relation to Iacob. 36 Iacob refuseth to send Benjamin.

**N**OW when \*Iacob saw that there was corne in Egypt, \*Acts. 7. Iacob said vnto his sonnes, Why doe ye looke one vpon an other? <sup>12.</sup>

2 And hee said, Beholde, I haue heard that there is corne in Egypt: get you downe thither and buy for vs from thence, that we may liue, and not die.

3 ¶ And Iosephs ten brethren went downe to buy corne in Egypt.

4 But Benjamin Iosephs brother, Iacob sent not with his brethren: for he said, Lest peraduenture mischief befall him.

5 And the sonnes of Israel came to buy corne among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Ioseph was the gouernour ouer the land, and hee it was that sold to all the people of the land: and Iosephs brethren came, & bowed downe themselues before him, with their faces to the earth.

7 And Ioseph saw his brethren, and he knew them, but made himselfe strange vnto them, and spake †roughly vnto them; and hee saide vnto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan, to buy food. <sup>† Hebr. hard things with them.</sup>

8 And Ioseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Ioseph \*remembred the dreames which hee dreamed \*Chap. 37. of them, and said vnto them, Ye are spies: to see the nakednes of the land you are come.

10 And they said vnto him, Nay, my lord, but to buy food are thy seruants come.

11 We are all one mans sonnes; we are true men: thy seruants are no spies.

12 And he said vnto them, Nay: but to see the nakednesse of the land, you are come.

13 And they said, Thy seruants are twelue

twelue brethren, the sonnes of one man in the land of Canaan : and behold, the yongest *is* this day with our father, and one is not.

14 And Ioseph said vnto them, That is it that I spake vnto you, saying, *Ye are spies.*

15 Hereby ye shall be proued : by the life of Pharaoh ye shall not goe foorth hence, except your yongest brother come hither.

† *Heb.*  
*bound*

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shalbe † kept in prison, that your wordes may be proued, whether there be any trueth in you : or els by the life of Pharaoh surely ye are spies.

† *Hebr. ga-*  
*thered.*

17 And he † put them all together into warde, three dayes.

18 And Ioseph said vnto them the third day, This doe, and liue : *for* I feare God.

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison : goe ye, carry corne for the famine of your houses.

\* Chap. 43.  
5. 20 But \* bring your yongest brother vnto mee, so shall your wordes be verified, and yee shall not die : and they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guiltie concerning our brother, in that we saw the anguish of his soule, when he besought vs, and we would not heare : therefore is this distresse come vpon vs.

\* Chap. 37.  
21. 22 And Reuben answered them, saying, \* Spake I not vnto you, saying, Doe not sinne against the childe, and ye would not heare ? therefore behold also, his blood is required.

† *Hebr. an*  
*interpreter.*  
*was be-*  
*tweene*  
*them.*

23 And they knew not that Ioseph vnderstood them : for † hee spake vnto them by an interpreter.

24 And hee turned himselfe about from them and wept, and returned to them againe, and communed with them, and tooke from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Ioseph commanded to fill their sackes with corne, and to restore euery mans money into his sacke, and to giue them prouision for the way : and thus did he vnto them.

26 And they laded their asses with the corne, and departed thence.

27 And as one of them opened his sacke, to giue his asse prouender in the Inne, he espied his money : for behold,

it *was* in his sakes mouth.

28 And he said vnto his brethren, My money is restored, and loe, *it is euen* in my sacke : and their heart † failed <sup>† Hebr. went fourth.</sup> them, and they were afraid, saying one to an other, What is this that God hath done vnto vs ?

29 ¶ And they came vnto Iacob their father, vnto the land of Canaan, and told him all that befell vnto them, saying ;

30 The man *who is* the lord of the land, spake † roughly to vs, and tooke vs for spies of the countrey. <sup>† Hebr. with vs hard things.</sup>

31 And we said vnto him, We are true men ; we are no spies.

32 We be twelue brethren, sonnes of our father : one *is* not, and the yongest *is* this day with our father, in the land of Canaan.

33 And the man the lord of the countrey said vnto vs, Hereby shall I know that ye are true men : leaue one of your brethren here with me, and take *foode* for the famine of your households, and be gone.

34 And bring your yongest brother vnto me : then shall I know that you *are* no spies, but *that* you *are* true men : so will I deliuer you your brother, and ye shall traffique in the land.

35 ¶ And it came to passe as they emptied their sacks, that behold, euery mans bundle of money *was* in his sacke : and when both they and their father saw the bundels of money, they were afraid.

36 And Iacob their father said vnto them, Me haue ye bereaued of my children : Ioseph is not, and Simeon is not, and ye wil take Benjamin *away* : all these things are against me.

37 And Reuben spake vnto his father, saying ; Slay my two sonnes, if I bring him not to thee : deliuer him into my hand, and I will bring him to thee againe.

38 And he said, My sonne shall not goe downe with you, for his brother is dead, and he is left alone : if mischiefe befall him by the way in the which yee goe, then shall ye bring downe my gray haire with sorrow to the graue.

### CHAP. XLIII.

1 Iacob is hardly perswaded to send Benjamin. 15 Ioseph entertaineth his brethren. 31 Hee maketh them a feast.

And



AND the famine was sore in the land.  
 2 And it came to passe when they had eaten vp the corne, which they had brought out of Egypt, their father said vnto them, Goe againe, buy vs a little foode.

† *Heb. protesting he protested.*  
 \* Chap. 42.  
 3 And Iudah spake vnto him, saying, The man did † solemnly protest vnto vs, saying, Ye shall not see my face, except your † brother be with you.

20. 4 If thou wilt send our brother with vs, we will goe downe and buy thee food.

5 But if thou wilt not send *him*, we will not goe downe : for the man saide vnto vs, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother ?

† *Heb. asking he asked vs.*  
 † *Heb. mouth*  
 † *Heb. knowing could we know ?*  
 7 And they said, The man † asked vs straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet aliue ? haue yee another brother ? and we tolde him according to the † tenour of these words : † Could we certainly knowe that he would say, Bring your brother downe ?

8 And Iudah said vnto Israel his father, Send the lad with me, and wee will arise and go, that we may liue, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

\* Chap. 44.  
 32. 9 I will be surety for him ; of my hand shalt thou require him : \* if I bring him not vnto thee, and set him before thee, then let me beare the blame for euer.

10 For except we had lingred, surely now wee had returned || this second time.

|| *Or, twice by this.*

11 And their father Israel said vnto them, If it must be so now, doe this : take of the best fruits in the land in your vessels, and carie downe the man a Present, a litle balme, and a litle honie, spices, and myrrhe, nuts, and almonds.

12 And take double money in your hand, and the money that was brought againe in the mouth of your sakes : carie it againe in your hand, peraduenture it was an ouersight.

13 Take also your brother, and arise, goe againe vnto the man.

14 And God Almightye giue you mercie before the man, that he may send away your other brother, and Benia-

min : || If I be bereaued of my children, I am bereaued.

15 ¶ And the men tooke that Present, and they tooke double money in their hand, and Benjamin, and rose vp, and went downe to Egypt, and stood before Ioseph.

16 And when Ioseph sawe Benjamin with them, hee said to the ruler of his house, Bring these men home, and †slay, and make ready : for these men shall †dine with me at noone.

17 And the man did as Ioseph bade : and the man brought the men into Iosephs house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Iosephs house, and they said, Because of the money that was returned in our sakes at the first time are we brought in, that hee may †seeke occasion against vs, and fall vpon vs, and take vs for bondmen, and our asses.

19 And they came neere to the steward of Iosephs house, and they communed with him at the doore of the house,

20 And said, O Sir, \*† we came indeed downe at the first time to buy food.

21 And it came to passe when wee came to the Inne, that wee opened our sakes, and behold, euery mans money *was* in the mouth of his sacke, our money in ful weight : and we haue brought it againe in our hand.

22 And other money haue wee brought downe in our handes to buy food : we cannot tell who put our money in our sakes.

23 And he said, Peace *be* to you, feare not : your God, and the God of your father, hath giuen you treasure in your sakes : †I had your money. And hee brought Simeon out vnto them.

24 And the man brought the men into Iosephs house, and \*gaue *them* water, and they washed their feete, and he gaue their asses prouender.

25 And they made ready the Present against Ioseph came at noone : for they heard that they should eate bread there.

26 ¶ And when Ioseph came home, they brought him the Present which was in their hand, into the house, and bowed themselues to him to the earth.

27 And he asked them of their †welfare, and said, †Is your father well, the old man of whom ye spake ? Is he yet alieue ?

E

28 And

|| Or, *and I, as I haue bene &c.*

† Heb. *kill a killing.*  
† Hebr. *eat.*

† Heb. *roll himselfe vpon vs.*

\* Cha. 42. 3  
† Heb. *coming downe we came downe.*

† Heb. *your money came to mee.*

\* Chap. 18. 4. & 24. 32.

† Heb. *peace.*  
† Hebr. *Is there peace to your father ?*

28 And they answered, Thy seruant our father *is* in good health, hee *is* yet aliuie : & they bowed downe their heads, and made obeisance.

29 And he lift vp his eyes, and sawe his brother Benjamin, his mothers sonne, and said, Is this your yonger brother, of whom yee spake vnto mee ? and he said, God be gracious vnto thee, my sonne.

30 And Ioseph made haste : for his bowels did yerne vpon his brother : and he sought where to weepe, and hee entred into his chamber, & wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himselfe, and saide, Set on bread.

32 And they set on for him by himselfe, and for them by themselues, and for the Egyptians which did eate with him, by themselues : because the Egyptians might not eate bread with the Hebrewes : for that *is* an abomination vnto the Egyptians.

33 And they sate before him, the first borne according to his birthright, and the yongest according to his youth : and the men marueiled one at another.

34 And hee tooke and *sent* measses vnto them from before him : but Beniamins measse *was* fiae times so much as any of theirs : and they drunke, and † were merry with him.

† Heb. they dranke largely.

#### CHAP. XLIII.

1 Iosephs policie to stay his brethren. 14 Iudahs humble supplication to Ioseph.

† Heb. him that was ouer his house

AND hee commaunded the † steward of his house, saying, Fill the mens sakes *with* food, as much as they can carie, and put euery mans money in his sakes mouth.

2 And put my cup, the siluer cup, in the sakes mouth of the yongest, and his corne money : and he did according to the word that Ioseph had spoken.

3 Assoone as the morning was light, the men were sent away, they, and their asses.

4 And when they were gone out of the citie, and not yet farre off, Ioseph said vnto his steward, Vp, follow after the men ; and when thou doest ouertake them, say vnto them, Wherefore haue ye rewarded euill for good ?

|| Or, maketh triall.

5 Is not this it, in which my lord drinketh ? and whereby indeed he || di-

uineth? ye haue done euill in so doing.

6 ¶ And he ouertooke them, and he spake vnto them these same words.

7 And they said vnto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy seruants should doe according to this thing.

8 Behold, the money which wee found in our sackes mouthes, wee brought againe vnto thee, out of the land of Canaan : how then should wee steale out of thy lords house, siluer or golde?

9 With whom *so euer* of thy seruants it be found, both let him die, and we also will be my lords bondmen.

10 And he said, Now also let it be according vnto your wordes : hee with whom it is found, shall be my seruant : and ye shall be blamelesse.

11 Then they speedily tooke downe euery man his sacke to the ground, and opened euery man his sacke.

12 And he searched, and began at the eldest, and left at the yongest : and the cup was found in Beniamins sacke.

13 Then they rent their clothes, and laded euery man his asse, and returned to the citie.

14 ¶ And Iudah and his brethren came to Iosephs house : (for he was yet there) and they fell before him on the ground.

15 And Ioseph said vnto them, What deed is this that ye haue done? wote ye not, that such a man as I can certainly || diuine? *|| Or, make triall?*

16 And Iudah said, What shall wee say vnto my lord? what shal we speake? or how shall we cleare our selues? God hath found out the iniquitie of thy seruants : beholde, wee are my lords seruants, both we, and he also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should doe so : *but* the man in whose hand the cup is found, he shal be my seruant ; and as for you, get you vp in peace vnto your father.

18 ¶ Then Iudah came neere vnto him, and said, Oh my lord, let thy seruant, I pray thee, speake a word in my lords eares, & let not thine anger burne against thy seruant : for thou art euen as Pharaoh.

19 My lord asked his seruants, saying, Haue ye a father, or a brother?

20 And we said vnto my lord, Wee haue a father, an olde man, and a childe  
of

of his old age, a little one : and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loueth him.

21 And thou saidst vnto thy seruants, Bring him downe vnto mee, that I may set mine eyes vpon him.

22 And we said vnto my lord, The lad cannot leaue his father: for *if* hee should leaue his father, *his father* would die.

\*Chap. 43. 23 And thou saidst vnto thy seruants, \* Except your yongest  
3. brother come downe with you, you shall see my face no more.

24 And it came to passe when wee came vp vnto thy seruant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Goe againe, and buy vs a little food.

26 And we saide, Wee cannot goe downe: if our yongest brother be with vs, then will we goe downe: for wee may not see the mans face, except our yongest brother be with vs.

27 And thy seruant my father said vnto vs, Ye know that my wife bare me two *sonnes*.

\*Chap. 37. 28 And the one went out from me, and I said, \* Surely he  
33. is torne in pieces: and I saw him not since.

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring downe my gray haire with sorrow to the graue.

30 Now therefore when I come to thy seruant my father, and the lad *bee* not with vs; (seeing that his life is bound vp in the lads life.)

31 It shall come to passe, when he seeth that the lad *is* not with vs, that he will die, and thy seruants shall bring downe the gray haire of thy seruant our father with sorrow to the graue.

\*Chap. 43. 32 For thy seruant became surety for the lad vnto my father,  
9. saying, \* If I bring him not vnto thee, then I shall beare the blame to my father, for euer.

33 Now therefore, I pray thee, let thy seruant abide in stead of the lad, a bondman to my lord, and let the lad goe vp with his brethren.

† *Hebr.*  
*finde my*  
*father.* 34 For how shall I goe vp to my father, and the lad be not with mee, lest peraduenture I see the euill that shall † come on my father?

## CHAP. XLV.

1 Ioseph maketh himselfe knownen to his brethren. 5 Hee comforteth them in Gods

providence. 9 Hee sendeth for his father. 16 Pharaoh confirmeth it.  
21 Ioseph furnisheth them for their iourney, and exhorteth them to  
concord. 25 Iacob is reuiued with the newes.

**T**Hen Ioseph could not refraine himselfe before all them  
that stood by him : and he cried, Cause euery man  
to goe out from me ; and there stood no man with him, while  
Ioseph made himselfe knowen vnto his brethren.

2 And he † wept aloud : and the Egyptians, and the house † *Hebr.*  
of Pharaoh heard. *Gasse*

3 And Ioseph said vnto his brethren, \* I am Ioseph ; Doeth *foorth his*  
my father yet liue ? and his brethren could not answer him : *voice in*  
for they were || troubled at his presence. *sweeping.*  
\* A&S. 7.

4 And Ioseph said vnto his brethren, Come neere to me, *13.*  
I pray you : and they came neere ; and he said, I am Ioseph *Or, terri-*  
your brother, whom ye sold into Egypt. *fied.*

5 Now therefore bee not grieued, † nor angry with your † *Hebr.*  
selues, that yee sold me hither : \* for God did send me before *neither let*  
you, to preserue life. *there be*  
*anger in*

6 For these two yeeres hath the famine bene in the land : *your eyes.*  
and yet there are fiue yeeres, in the which there shall neither *\* Chap. 50.*  
be earing nor haruest. *10.*

7 And God sent me before you, to † preserue you a posteritie † *Hebr. to*  
in the earth, and to saue your liues by a great deliuerance. *put for you*  
*a remnant.*

8 So now it was not you *that* sent me hither, but God :  
and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his  
house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste you, and goe vp to my father, and say vnto him,  
Thus saith thy sonne Ioseph ; God hath made me lord of all  
Egypt ; come downe vnto me, tary not.

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou  
shalt be neere vnto me, thou, and thy children, and thy  
childrens children, and thy flockes, and thy heards, and all  
that thou hast.

11 And there wil I nourish thee, (for yet there are fiue  
yeeres of famine) lest thou and thy houshold, and all that  
thou hast, come to pouertie.

12 And behold, your eyes see, and the eyes of my brother  
Beniamin, that *it is*  
my

my mouth that speaketh vnto you.

13 And you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you haue seene, and ye shall haste, and bring downe my father hither.

14 And he fel vpon his brother Beniamins necke, and wept : and Benjamin wept vpon his necke.

15 Moreouer hee kissed all his brethren, and wept vpon them : and after that, his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaohs house, saying, Iosephs brethren are come : and it †pleased Pharaoh well, and his seruants.

† *Hebr. was good in the eyes of Pharaoh.*

17 And Pharaoh said vnto Ioseph, Say vnto thy brethren, This doe yee, lade your beasts and goe, get you vnto the land of Canaan.

18 And take your father, and your households, and come vnto mee : and I wil giue you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this doe yee ; Take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wiues, and bring your father, and come.

† *Hebr. Let not your eye spare, &c.*

20 Also †regard not your stuffe : for the good of all the land of Egypt is yours.

† *Hebr. mouth.*

21 And the children of Israel did so : and Ioseph gaue them wagons, according to the †commandement of Pharaoh, and gaue them prouision for the way.

22 To all of them he gaue each man changes of raiment : but to Benjamin hee gaue three hundred *pieces* of siluer, and fve changes of raiment.

† *Hebr. carrying.*

23 And to his father hee sent after this maner : ten asses †laden with the good things of Egypt, and ten shee asses laden with corne, and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed : and hee said vnto them, See that yee fall not out by the way.

25 ¶ And they went vp out of Egypt, and came into the land of Canaan vnto Iacob their father,

† *Hebr. his.*

26 And told him, saying, Ioseph is yet aliue, and he is gouernour ouer all the land of Egypt. And †Iacobs heart fainted, for he beleued them not.

27 And they told him all the words of Ioseph, which hee had saide vnto them : and when hee saw the wagons

which Ioseph had sent to carie him, the spirit of Iacob their father reuiued.

28 And Israel said, It is enough ; Ioseph my sonne is yet aliue : I will goe and see him before I die.

## CHAP. XLVI.

1 Iacob is comforted by God at Beersheba. 5 Thence hee with his company goeth into Egypt. 8 The number of his family that went into Egypt. 28 Ioseph meeteth Iacob. 31 Hee instructeth his brethren how to answer to Pharaoh.

**A**ND Israel tooke his journey with all that hee had, and came to Beersheba, and offered sacrifices vnto the God of his father Isaac.

2 And God spake vnto Israel in the visions of the night, and said, Iacob, Iacob. And he said, Here am I.

3 And he said, I am God, the God of thy father, feare not to goe downe into Egypt : for I will there make of thee a great nation.

4 I will goe downe with thee into Egypt ; and I will also surely bring thee vp *again* : and Ioseph shall put his hand vpon thine eyes.

5 And Iacob rose vp from Beersheba : and the sonnes of Israel caried Iacob their father, and their litle ones, and their wiues, in the wagons which Pharaoh had sent to cary him.

6 And they tooke their cattell, and their goods which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, \* Iacob, and all his seed with him :

7 His sonnes, and his sonnes sonnes with him, his daughters, and his sonnes daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

8 ¶ And \* these *are* the names of the children of Israel, which came into Egypt, Iacob and his sonnes : \* Reuben Iacobs first borne ;

9 And the sonnes of Reuben, Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 ¶ \* And the sonnes of Simeon : Iemuel, and Iamin, and Ohad, and Iachin, and Zohar, and Shaul the sonne of a Canaanitish woman.

11 ¶ And the sonnes of \* Leui : Gershon, Kohath, and Merari.

12 ¶ And the sonnes of \* Iudah :

Er, 38. 3.

\* Iosh. 24.

4. psal.

105. 23.

esai. 52. 4.

\* Exod. 1.

1. and 6.

14. num.

26. 8. and

1. chro.

5. 1.

\* Num. 26.

5.

\* Exod. 6.

15. 1. chro.

4. 24.

\* 1. Chro.

6. 1.

\* 1. Chro.

2. 3. and

4. 21. chap.



Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zerah : But Er & Onan died in the land of Canaan. And the sonnes of Pharez, were Hezron, and Hamul.

13 ¶ And the sonnes of Issachar : Tola, and Phuuah, and Iob, and Shimron.

\* 1. Chron. 7. 1. 14 ¶ \* And the sonnes of Zebulun : Sered, and Elon, and Iahleel.

15 These *bee* the sonnes of Leah, which she bare vnto Iacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah : all the soules of his sonnes and his daughters, were thirtie and three.

16 ¶ And the sonnes of Gad : Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

\* 1. Chro. 7. 30. 17 ¶ \* And the sonnes of Asher : Iimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister : And the sonnes of Beriah : Heber, and Malchiel.

18 These *are* the sonnes of Zilpah, whome Laban gaue to Leah his daughter : and these she bare vnto Iacob, euen sixteene soules.

19 The sonnes of Rachel Iacobs wife : Ioseph, and Benjamin.

\* Chap. 41. 50. ¶ And vnto Ioseph in the lande of Egypt, were borne Manasseh and Ephraim, \* which Asenath the daughter of Poti-pherah || Priest of On bare vnto him.

|| Or, Prince. 21 ¶ \* And the sonnes of Benjamin *were* Belah, and Becher, \* 1. Chron. 7. 6. & 8. 1. and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These *are* the sonnes of Rachel which were borne to Iacob : all the soules were fourteene.

23 ¶ And the sonnes of Dan : Hushim.

24 ¶ And the sonnes of Naphtali : Iahzeel, and Guni, and Iezer, and Shillem.

25 These *are* the sonnes of Bilhah, which Laban gaue vnto Rachel his daughter, and she bare these vnto Iacob : all the soules were seuen.

\* Deut. 10. 22. 26 All the \* soules that came with Iacob into Egypt, which came out of his † loines, besides Iacobs sonnes wiues, all the soules *were* threescore and sixe.

† Heb. thigh.

27 And the sonnes of Ioseph, which were borne him in Egypt, *were* two soules : all the soules of the house of Iacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Iudah before him vnto Ioseph, to direct his face vnto Goshen, and they came into the lande of Goshen.

29 And Ioseph made ready his charet, and went vp to meet Israel his father, to Goshen, and presented himselfe vnto him : and he fell on his necke, and wept on his necke a good while.

30 And Israel saide vnto Ioseph, Now let me die, since I haue seene thy face, because thou art yet aliue.

31 And Ioseph said vnto his brethren, and vnto his fathers house, I will goe vp, and shew Pharaoh, and say vnto him, My brethren, & my fathers house, which *were* in the land of Canaan, are come vnto me.

32 And the men *are* sheapheards, for †their trade hath bene to feed cattell : and they haue brought their flocks, and their heards, and all that they haue. †Hebr. they are men of cattell.

33 And it shall come to passe when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation ?

34 That ye shall say, Thy seruants trade hath bene about cattell, from our youth euen vntill now, both we, and also our fathers : that ye may dwell in the land of Goshen ; for euery shepheard is an abomination vnto the Egyptians.

## CHAP. XLVII.

1 Ioseph presenteth five of his brethren, 7 and his father, before Pharaoh. 11 Hee giueth them habitation and maintenance. 13 He getteth all the Egyptians money, 16 their cattell, 18 their lands to Pharaoh. 22 The Priestes land was not bought. 23 Hee letteth the land to them for a fift part. 28 Iacobs age. 29 Hee sweareth Ioseph to burie him with his fathers.

**T**Hen Ioseph came and tolde Pharaoh, and saide, My father and my brethren, and their flockes, and their heards, and all that they haue, are come out of the land of Canaan : and behold, they are in the land of Goshen.

2 And hee tooke some of his brethren, euen five men, & presented them vnto Pharaoh.

3 And Pharaoh said vnto his brethren, What is your occupation ? And they said vnto Pharaoh, Thy seruants are shepheards, both wee and also our fathers.

4 They said moreouer vnto Pharaoh, For to sojourne in the land are we come : for thy seruants haue no pasture for their flockes, for the famine is sore in the land of Canaan : now therefore we pray thee, let thy seruants dwel in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake vnto Ioseph, saying, Thy father and thy brethren are come vnto thee.

6 The land of Egypt is before thee : in the best of the land make thy father and brethren to dwell, in the lande of Goshen let them dwell : and if thou knowest any man of actiuitie amongst them, then make them rulers ouer my cattell.

7 And Ioseph brought in Iacob his father, and set him before Pharaoh : and Iacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said vnto Iacob, †How old art thou ?

9 And Iacob said vnto Pharaoh, \*The dayes of the yeeres of my pilgrimage are an hundred & thirtie yeres : few and euill haue the dayes of the yeeres of my life bene, and haue not attained vnto the dayes of the yeeres of the life of my fathers, in the dayes of their pilgrimage.

10 And Iacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Ioseph placed his father, and his brethren, and gaue them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Ioseph nourished his father and his brethren, and all his fathers houshold with bread, ||according to *their* families.

13 ¶ And there was no bread in all the land : for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Ioseph gathered vp all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corne which they bought : and Ioseph brought the money into Pharaohs house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came vnto Ioseph, and said, Giue vs bread : for why should we die in thy presence ? for the money faileth.

16 And Ioseph said, Giue your cat-

† Heb. how many are the dayes of the yeeres of thy life ?

\* Heb. 11. 9, 13.

|| Or, as a little childe is nourished. Heb. according to the little ones.

tell : and I will giue you for your cattell, if money faile.

17 And they brought their cattel vnto Ioseph : and Ioseph gaue them bread *in exchange* for horses, and for the flockes, and for the cattell of the heards, and for the asses, and † he fed them with bread, for all their cattel, for that yeere. † Heb . led them.

18 When that yeere was ended, they came vnto him the second yeere, and said vnto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent, my lord also had our heards of cattell : there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we, and our land ? buy vs and our land for bread, and we and our land will be seruants vnto Pharaoh : and giue vs seede that we may liue and not die, that the land be not desolate.

20 And Ioseph bought all the land of Egypt for Pharaoh : for the Egyptians sold euery man his field, because the famine preuailed ouer them : so the land became Pharaohs.

21 And as for the people, he remoued them to cities from one end of the borders of Egypt, euen to the *other* ende thereof.

22 Onely the land of the || Priests bought he not : for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eate their portion which Pharaoh gaue them : wherefore they solde not their lands. || Or, Princes

23 Then Ioseph said vnto the people, Behold, I haue bought you this day, and your land for Pharaoh : Loe, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to passe in the increase, that you shall giue the fift part vnto Pharaoh, and foure parts shall be your owne, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your litle ones.

25 And they said, Thou hast saued our liues : let vs find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaohs seruants.

26 And Ioseph made it a law ouer the land of Egypt vnto this day, that Pharaoh should haue the fift part : except the land of the ||priests onely, *which* became not Pharaohs. || Or, Princes

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt in the countrey of Goshen, and they had possessions therein, and grew,

grew, and multiplied exceedingly.

28 And Iacob liued in the land of Egypt seenteene yeres : so † the whole age of Iacob was an hundred fourtie and seuen

† *Hebr. the*

*dayes of the*

*yeeres of*

*his life.*

\* Chap.

24. 2.

29 And the time drew nigh that Israel must die, and he called his sonne Ioseph, and said vnto him, If now I haue found grace in thy sight, \* put, I pray thee, thy hand vnder my thigh, and deale kindly and truely with mee, bury me not, I pray thee, in Egypt.

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carie mee out of Egypt, and bury me in their burying place : and he said, I will doe as thou hast said.

31 And he said, Swear vnto mee : and he sware vnto him.

\* Heb. 11. 21. And \* Israel bowed himselfe vpon the beds head.

### CHAP. XLVIII.

1 Ioseph with his sonnes visiteth his sicke father. 2 Iacob strengtheneth himselfe to blesse them. 3 He repeateth the promise. 5 He taketh Ephraim and Manasseh as his owne. 7 Hee telleth him of his mothers graue. 9 Hee blesseth Ephraim and Manasseh. 17 Hee preferreth the yonger before the elder. 21 He prophesieth their returne to Canaan.

AND it came to passe after these things, that one told Ioseph, Behold, thy father is sicke : and he tooke with him his two sonnes, Manasseh and Ephraim.

2 And one told Iacob, and said, Behold, thy sonne Ioseph commeth vnto thee : and Israel strengthened himselfe, and sate vpon the bed.

3 And Iacob saide vnto Ioseph, God Almighty appeared vnto mee at \* Luz in the land of Canaan, and blessed mee,

\* Chap. 28. 13. & 35. 6.

4 And said vnto me, Behold, I will make thee fruitfull, and multiplie thee, and I will make of thee a multitude of people, and will giue this land to thy seede after thee, for an euerlasting possession.

\* Chap. 41. 50. iosh. 13. 7.

5 ¶ And now thy \* two sonnes, Ephraim and Manasseh, which were borne vnto thee in the land of Egypt, before I came vnto thee into Egypt, *are* mine : as Reuben and Simeon, they shalbe mine.

6 And thy issue which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

7 And as for me, when I came from \*Padan, Rachel died \*Gen. 35. by me in the land of Canaan, in the way, when yet *there was* 19. but a little way to come vnto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath, the same is Bethlehem.

8 And Israel behelde Iosephs sonnes, and said, Who *are* these?

9 And Ioseph said vnto his father, They are my sonnes, whom God hath giuen me in this *place*: and he said, Bring them, I pray thee, vnto me, and I will blesse them.

10 (Now the eyes of Israel were †dimme for age, *so that he* †Heb. *heavy* could not see,) and hee brought them neere vnto him, and he kissed them, and imbraced them.

11 And Israel said vnto Ioseph, I had not thought to see thy face: and loe, God hath shewed me also thy seed.

12 And Ioseph brought them out from betweene his knees, and hee bowed himselfe with his face to the earth.

13 And Ioseph tooke them both, Ephraim in his right hand, toward Israels left hand, and Manasseh in his left hand towards Israels right hand, and brought *them* neere vnto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and layd *it* vpon Ephraims head who *was* the yonger; and his left hand vpon Manassehs head, guiding his hands wittingly: for Manasseh *was* the first borne.

15 ¶ And \*he blessed Ioseph and said, God before whom \*Hebr. 11. my fathers Abraham and Isaac did walke, the God which 21. fedde mee all my life long vnto this day,

16 The Angel which redeemed mee from all euill, blesse the laddes, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac, and let them grow †into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Ioseph saw that his father laide his right hand vpon the head of Ephraim, it displeased him: and he held vp his fathers hand, to remoue it from Ephraims head, vnto Manassehs head. †Hebr. as fishes doe increase.

18 And Ioseph saide vnto his father, Not so my father: for this *is* the first borne; put thy right hand vpon his head.

19 And his father refused, and said, I know *it*, my sonne, I know *it*: he also shall become a people, and he also shall be

be great : but truly his yonger brother shall be greater then he ; and his seede shall become a † multitude of nations.

† *Hebr. fulnesse.*

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel blesse, saying, God make thee as Ephraim, and as Manasseh : and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel saide vnto Ioseph, Behold, I die : but God shall be with you, and bring you againe vnto the land of your fathers.

22 Moreouer I haue giuen to thee one portion about thy brethren, which I tooke out of the hand of the Amorite with my sword, and with my bow.

### CHAP. XLIX.

1 Jacob calleth his sonnes to blesse them. 3 Their blessing in particular. 29 He chargeth them about his buriall. 33 He dieth.

AND Jacob called vnto his sonnes, and said, Gather your selues together, that I may tell you that which shall befall you in the last dayes.

2 Gather your selues together, and heare ye sonnes of Iacob, and hearken vnto Israel your father.

3 ¶ Reuben, thou art my first borne, my might, and the beginning of my strength, the excellencie of dignitie, and the excellencie of power :

† *Hebr. do not thou excell.*

\* Chap. 35. 22. 1. chro.

5. 1.

|| *Or, my cowche is gone.*

|| *Or, their swords are weapons of violence.*

|| *Or houghed oxen.*

4 Vnstable as water, † thou shalt not excell, because thou wentest vp to thy fathers bed : then defiledst thou *it*. || He went vp to my couche.

5 ¶ Simeon and Leui *are* brethren, || instruments of crueltie *are* in their habitations.

6 O my soule, come not thou into their secret : vnto their assembly mine honour be not thou vnited : for in their anger they slew a man, and in their selfe will they || digged downe a wall.

7 Cursed be their anger, for it *was* fierce ; and their wrath, for it *was* cruell : I will diuide them in Iacob, and scatter them in Israel.

8 ¶ Iudah, thou *art he* whom thy brethren shall praise : thy hand *shall be* in the necke of thine enemies, thy fathers children shall bow downe before thee.

9 Iudah is a Lyons whelpe : from the pray my sonne thou art gone vp : he stouped downe, hee couched as a Lyon, and as an old Lyon : who shall rouse him vp ?

10 The scepter shall not depart from Iudah, nor a Lawgiuer from betweene his feete, vntill Shiloh come : and vnto him shall the gathering of the people be :

11 Binding his foale vnto the vine, and his asses colt vnto the choice vine ; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes.

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milke.

13 ¶ Zebulun shall dwell at the hauen of the sea, and hee shall be for an Hauen of ships : and his border *shall be* vnto Zidon.

14 ¶ Issachar is a strong asse, couching downe betweene two burdens.

15 And he saw that rest *was* good, and the land that *it was* pleasant : and bowed his shoulder to beare, and became a seruant vnto tribute.

16 ¶ Dan shall iudge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shalbe a serpent by the way, an †adder in the path, †*Heb. an arrow-snake.*  
that biteth the horse heeles, so that his rider shall fall backward.

18 I haue waited for thy saluation, O LORD.

19 ¶ Gad, a troupe shall ouercome him : but he shall ouercome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread *shall be* fat, and he shall yeeld royall dainties.

21 ¶ Naphtali is a hinde let loose : He giueth goodly words.

22 ¶ Ioseph is a fruitfull bough, *euen* a fruitfull bough by a well, whose †branches runne ouer the wall.

23 The archers haue sorely grieued him, and shot at him, and hated him. †*Hebr. daughters.*

24 But his bow abode in strength, and the armes of his hands were made strong, by the hands of the mighty *God* of Iacob : from thence is the Sheapheard, the stone of Israel,

25 *Euen* by the God of thy father who shall helpe thee, and by the Almighty, who shall blesse thee with blessings of heauen aboue, blessings of the deepe that lyeth vnder, blessings of the breasts and of the wombe.

26 The blessings of thy father haue preuailed aboue the blessings of my progenitors : vnto the vtmost bound of the euerlasting hills, they shall bee on the head of Ioseph, and on the crowne of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall rauine *as* a wolfe :



wolfe: In the morning hee shall deuoure the pray, and at night he shall diuide the spoile.

28 ¶ All these are the twelue tribes of Israel, and this is it that their father spake vnto them, and blessed them: euery one according to his blessing he blessed them.

\* Chap. 47. 29 And hee charged them and said vnto them, I am to bee  
30. gathered vnto my people: \*burie me with my fathers, in the caue that is in the field of Ephron the Hittite,

\* Chap. 23. 30 In the caue that is in the field of Machpelah, which is  
16. before Mamre, in the land of Canaan, \*which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite, for a possession of a burying place.

31 (There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah.)

32 The purchase of the field and of the caue that is therein, was from the children of Heth.

33 And when Iacob had made an end of commanding his sonnes, he gathered vp his feete into the bed, and yeilded vp the ghost, and was gathered vnto his people.

## CHAP. L.

1 The mourning for Iacob. 4 Ioseph getteth leaue of Pharaoh to goe to bury him. 7 The funerall. 15 Ioseph comforteth his brethren, who craued his pardon. 22 His age. 23 He seeth the third generation of his sonnes. 24 He prophesieth vnto his brethren of their returne. 25 He taketh an oath of them for his bones. 26 He dieth, and is chested.

**A**Nd Ioseph fell vpon his fathers face, and wept vpon him, and kissed him.

2 And Ioseph commanded his seruants the physicians to imbalme his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And fortie dayes were fulfilled for him, (for so are fulfilled the dayes of those which are imbalmed) and the Egyptians †mourned for him threescore and ten dayes.

† Heb.  
wept.

4 And when the dayes of his mourning were past, Ioseph spake vnto the house of Pharaoh, saying, If now I haue found grace in your eyes, speake,

I pray you, in the eares of Pharaoh, saying,

5 \*My father made me swears, saying, Loe, I die : in my graue which I haue digged for me, in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me goe vp, I pray thee, and bury my father, and I will come againe. <sup>\*Chap. 47. 29.</sup>

6 And Pharaoh said, Goe vp, and bury thy father, according as he made thee swears.

7 ¶ And Ioseph went vp to bury his father : and with him went vp all the seruants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

8 And all the house of Ioseph, and his brethren, and his fathers house : onely their litle ones, and their flockes, and their heards, they left in the land of Goshen.

9 And there went vp with him both charèts and horsemen : and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floore of Atad, which is beyond Iordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation : and he made a mourning for his father seuen dayes.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites sawe the mourning in the floore of Atad, they saide, This is a grieuous mourning to the Egyptians : wherfore the name of it was called, || Abel Mizraim, which is beyond Iordan.

12 And his sonnes did vnto him according as he commanded them.

13 For \*his sonnes caried him into the land of Canaan, and buried him in the caue of the field of Machpelah, which Abraham \*bought with the field for a possession of a burying place, of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Ioseph returned into Egypt, he and his brethren, and all that went vp with him, to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Iosephs brethren saw that their father was dead, they said, Ioseph will peraduenture hate vs, and will certainly requite vs all the euill which we did vnto him.

16 And they †sent a messenger vnto Ioseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say vnto Ioseph, Forgiue,

|| That is, the mourning of the Egyptians.

\* Act. 7.

16

\* Chap. 23. 16.

† Heb. charged.

Iosephs kindnesse.

Exodus.

giue, I pray thee now, the trespasse of thy brethren, and their sinne : for they did vnto thee euill : And now wee pray thee, forgiue the trespasse of the seruants of the God of thy father. And Ioseph wept, when they spake vnto him.

18 And his brethren also went and fell downe before his face, and they said, Behold, we *be* thy seruants.

\* Chap. 45. 5. 19 And Ioseph saide vnto them, \* Feare not : for *am* I in the place of God ?

20 But as for you, yee thought euill against me, *but* God meant it vnto good, to bring to passe, as it is this day, to saue much people aliue.

† *Hebr. to their hearts.* 21 Now therefore feare yee not : I will nourish you, and your litle ones. And hee comforted them, and spake † kindly vnto them.

## THE SECOND Moses,

### CHAP. I.

1 The children of Israel after Iosephs death do multiply. 8 The more they are oppressed by a new King, the more they multiply.

15 The godlines of the Midwiues, in sauing the men children aliue.

22 Pharaoh<sup>h</sup> commandeth the male children to be cast into the riuier.

\* Gen. 46. 8. exod. 6. 14. **N**Owe these are the names of the \* children of Israel, which came into Egypt, euery man & his household, came with Iacob.

2 Reuben, Simeon, Leui, and Iudah,

3 Issachar, Zebulun and Benjamin,

4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

5 And all the soules that came out

22 ¶ And Ioseph dwelt in Egypt, he, and his fathers house :  
and Ioseph liued an hundred and ten yeeres.

23 \* And Ioseph sawe Ephraims children, of the third \* Num. 32.  
generation : the children also of Machir, the sonne of 39.  
Manasseh were † brought vp vpon Iosephs knees.

24 And Ioseph saide vnto his brethren, \* I die : and God † Heb.  
will surely visit you, and bring you out of this land, vnto borne.  
the land which hee sware to Abraham, to Isaac, and to \* Heb. 11.  
Iacob. 22.

25 And Ioseph tooke an othe of the children of Israel, saying,  
\* God will surely visite you, and ye shal carie vp my bones \* Exod. 13.  
from hence. 19.

26 So Ioseph died, being an hundred and ten yeeres old :  
and they imbalmed him, and he was put in a coffin, in  
Egypt.

## BOOKE OF

### called Exodus.

of the † loynes of Iacob, were \* seuentie soules : for Ioseph † Heb.  
was in Egypt *already*. thigh.

6 And Ioseph died, and all his brethren, and all that \* Gen. 46.  
generation. 27. deut.  
10. 22.

7 ¶ \* And the children of Israel were fruitfull, and increased \* Acts. 7.  
abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty, 17.  
and the land was filled with them.

8 Now there arose vp a new King ouer Egypt, which knew  
not Ioseph.

9 And he said vnto his people, Behold, the people of the  
children of Israel are moe and mightier then we.

10 Come on, let vs deale wisely with them, lest they  
multiply, and it come to passe that when there falleth out  
any warre, they ioyne also vnto our enemies, and fight against  
vs, and so get them vp out of the land.

11 Therefore they did set ouer them task-masters, to afflict  
them with their  
burdens :

burdens : And they built for Pharaoh treasure-cities, Pithom and Raamses.

*fHebr. and as they afflicted them, so they multiplied, &c.* 12 † But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew : and they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serue with rigour.

14 And they made their liues bitter, with hard bondage, in mortar and in bricke, and in all maner of seruice in the felde : all their seruice wherein they made them serue, *was* with rigour.

15 ¶ And the King of Egypt spake to the Hebrew midwiues, (of which the name of one was Shiphrah, and the name of the other Puah.)

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew-women, and see them vpon the stooles, if it be a sonne, then ye shall kill him : but if it be a daughter, then shee shall liue.

17 But the midwiues feared God, and did not as the King of Egypt commanded them, but saued the men children aliuie.

18 And the King of Egypt called for the midwiues, & said vnto them, Why haue ye done this thing, and haue saued the men children aliuie ?

19 And the midwiues said vnto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women : for they are liuely, and are deliuered ere the midwiues come in vnto them.

20 Therefore God dealt well with the midwiues : and the people multiplied and waxed very mighty.

21 And it came to passe, because the midwiues feared God, that hee made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Euery sonne that is borne, yee shall cast into the riuer, and euery daughter ye shall saue aliuie.

## CHAP. II.

1 Moses is borne, 3 and in an arke cast into the flags. 5 He is found, and brought vp by Pharaohs daughter. 11 He slayeth an Egyptian.

13 He reprobeth an Hebrew. 15 He fleeth into Midian. 21 Hee marrieth Zipporah. 22 Gershom is borne. 23 God respecteth the Israelites cry.

\* Chap. 6.  
20. num.  
26. 59.

AND there went \* a man of the house of Leui, & tooke to *wife* a daughter of Leui.

2 And the woman conceiued, and bare a sonne :

and when shee saw him that hee was a goodly childe, shee  
 \* hid him three moneths.

\* Acts 7.  
 20. heb.  
 11. 23.

3 And when shee could not longer hide him, she tooke for  
 him an arke of bul-rushes, and daubed it with slime, and  
 with pitch, and put the childe therein, and shee layd it in  
 the flags by the riuers brinke.

4 And his sister stood afarre off, to wit what would be done  
 to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came downe to wash *her  
 selfe* at the riuer, and her maydens walked along by the riuer  
 side : and when shee saw the arke among the flags, she sent  
 her maid to fetch it.

6 And when she had opened *it*, she saw the childe : and  
 beholde, the babe wept. And she had compassion on him,  
 and said, This is *one* of the Hebrewes children.

7 Then said his sister to Pharaohs daughter, Shall I goe,  
 and call to thee a nurse of the Hebrew-women, that she may  
 nurse the childe for thee ?

8 And Pharaohs daughter said to her, Goe : And the mayd  
 went and called the childs mother.

9 And Pharaohs daughter said vnto her, Take this child  
 away, and nurse it for me, and I will giue thee thy wages.  
 And the woman tooke the childe, and nursed it.

10 And the childe grew, and shee brought him vnto  
 Pharaohs daughter, and he became her sonne. And she  
 called his name ||Moses : And she said, Because I drew him ||That is,  
 out of the water. *Drawen  
 out.*

11 ¶ And it came to passe in those dayes, when Moses was  
 growen, that he went out vnto his brethren, and looked on  
 their burdens, and he spied an Egyptian smiting an Hebrew,  
 one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw  
 that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him  
 in the sand.

13 And when he went out the second day, behold, two  
 men of the Hebrewes stroue together : And hee said to him  
 that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow ?

14 And he said, Who made thee † a Prince and a iudge ouer †Hebr. a  
 vs ? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian ? *Man a  
 Prince.*  
 And Moses feared, and said, Surely this thing is knowen.

15 Now

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sate downe by a well.

|| Or,  
Prince.

16 Now the || Priest of Midian had seuen daughters, and they came and drew water, and filled the troughes to water their fathers flocke.

17 And the shepherds came and droue them away: but Moses stood vp and helped them, & wated their flocke.

18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that you are come so soone to day?

19 And they said, An Egyptian deliuered vs out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for vs, and watered the flocke.

20 And he said vnto his daughters, And where is he? why is it that yee haue left the man? Call him, that hee may eate bread.

21 And Moses was content to dwel with the man, and he gaue Moses Zipporah his daughter.

\* Chap. 18.  
3.

22 And she bare him a sonne, and he called his name \* Gershom: for he said, I haue bene a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to passe in processe of time, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came vp vnto God, by reason of the bondage.

\* Gene. 15.  
14. and 46.

24 And God heard their groning, and God remembered his \* Couenant with Abraham, with Isaac, and with Iacob.

† Heb.  
knew.

25 And God looked vpon the children of Israel, and God † had respect vnto *them*.

### CHAP. III.

1 Moses keepeth Iethros flocke. 2 God appeareth to him in a burning bush. 9 He sendeth him to deliuer Israel. 14 The name of God. 15 His message to Israel.

**N**Owe Moses kept the flocke of Iethro his father in law, the Priest of Midian: and hee led the flocke to the backside of the desert, and came to the mountaine of God, *euen* to Horeb.

\* A&S. 7.  
30.

2 And the Angel of the LORD appeared vnto him, in a \* flame of fire out of the midst of a bush, and he loo-

ked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3 And Moses saide, I will nowe turne aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

4 And when the LORD sawe that he turned aside to see, God called vnto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he saide, Here am I.

5 And he said, Drawe not nigh hither : \* put off thy shoes <sup>\* Iosh. 5. 15. acts. 7. 53.</sup> from off thy feete, for the place whereon thou standest, is holy ground.

6 Moreouer hee said, \* I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Iacob. <sup>\* Matth. 22. 32. acts. 7. 32.</sup> And Moses hid his face : for he was afraid to looke vpon God.

7 ¶ And the LORD said, I haue surely seene the affliction of my people which are in Egypt, and haue heard their crie, by reason of their taske-masters : for I know their sorrowes,

8 And I am come downe to deliuer them out of the hand of the Egyptians, and to bring them vp out of that land, vnto a good land and a large, vnto a lande flowing with milke and hony, vnto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hiuites, and the Iebusites.

9 Now therefore behold, the crie of the children of Israel is come vnto me : and I haue also seene the oppression wherewith the Egyptians oppresse them.

10 Come now therefore, and I will send thee vnto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 ¶ And Moses saide vnto God, Who am I, that I should goe vnto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt ?

12 And he said, Certainly I will be with thee, and this shall be a token vnto thee, that I haue sent thee : When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serue God vpon this mountaine.

13 And Moses saide vnto God, Behold, *when* I come vnto the children of Israel, and shall say vnto them, The God of your fathers hath sent me vnto you ; and they shall say to me, What is his name ? what shall I say vnto them ?

14 And



14 And God saide vnto Moses, I AM THAT I AM : And he said, Thus shalt thou say vnto the children of Israel, I AM hath sent me vnto you.

15 And God said moreouer vnto Moses, Thus shalt thou say vnto the children of Israel ; The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Iacob hath sent me vnto you : this is my name for euer, and this is my memoriall vnto all generations.

16 Goe and gather the Elders of Israel together, and say vnto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Iacob appeared vnto me, saying, I haue surely visited you, and *seene* that which is done to you in Egypt.

17 And I haue said, I will bring you vp out of the affliction of Egypt, vnto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hiuites, and the Iebusites, vnto a land flowing with milke and hony.

18 And they shall hearken to thy voyce : and thou shalt come, thou and the Elders of Israel vnto the King of Egypt, and you shall say vnto him, The LORD God of the Hebrewes hath met with vs : and now let vs goe, (wee beseech thee) three dayes journey into the wildernes, that we may sacrifice to the LORD our God.

19 ¶ And I am sure that the King of Egypt will not let you goe, ||no not by a mightie hand.

||Or, but by strong hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will doe in the midst thereof : and after that he will let you goe.

21 And I will giue this people fauour in the sight of the Egyptians, and it shall come to passe that when ye goe, ye shall not goe empty :

\*Chap. 11. 22 \* But euery woman shal borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, iewels of siluer, and iewels of gold, and rayment : and ye shall put *them* vpon your sonnes and vpon your daughters, and yee shall spoile ||the Egyptians.

||Or, Egypt.

### CHAP. III.

1 Moses rod is turned into a Serpent. 6 His hand is leprous. 10 He is loath to bee sent. 14 Aaron is appointed to assist him. 18 Mo-

see departeth from Iethro. 21 Gods message to Pharaoh. 24 Zip-  
porah circumciseth her sonne. 27 Aaron is sent to meet Moses.  
31 The people beleueeth them.

AND Moses answered, and said, But behold, they will not  
beleue mee, nor hearken vnto my voice: for they will  
say, The LORD hath not appeared vnto thee.

2 And the LORD said vnto him, What is that in thine  
hand? and hee said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground: And he cast it on  
the ground, and it became a serpent: and Moses fled from  
before it.

4 And the LORD said vnto Moses, Put forth thine hand,  
and take it by the taile: And he put forth his hand, and  
caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may beleue that the LORD God of their  
fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God  
of Iacob hath appeared vnto thee.

6 ¶ And the LORD said furthermore vnto him, Put now  
thine hand into thy bosome. And he put his hand into his  
bosome: and when hee tooke it out, behold, his hand was  
leprous as snowe.

7 And he said, Put thine hand into thy bosome againe.  
And hee put his hand into his bosome againe, and plucked it  
out of his bosome, and behold, it was turned againe as his  
*other* flesh.

8 And it shall come to passe, if they wil not beleue thee,  
neither hearken to the voice of the first signe, that they will  
beleue the voice of the latter signe.

9 And it shall come to passe, if they will not beleue also  
these two signes, neither hearken vnto thy voice, that thou  
shalt take of the water of the riuier, and powre it *upon* the  
drie land: and the water which thou takest out of the riuier,  
† shall become blood vpon the drie land.

10 ¶ And Moses saide vnto the LORD, O my lord, I am not  
† eloquent, neither heretofore, nor † since thou hast spoken  
vnto thy seruant: but I am slow of speach, and of a slow  
tongue.

11 And the LORD said vnto him, Who hath made mans  
mouth? or who maketh the dumbe or deafe, or the seeing,  
or † blind? haue not I the LORD?

F

12 Now

† Heb. *shalbe and shall be.*  
† Heb. *a man of words.*  
† Heb. *since yesterday nor since the third day.*

\* Matth. 12 Now therefore goe, and I will be \* with thy mouth, and  
 10 19. teach thee what thou shalt say.

mar. 13. 13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand  
 11. luk. 12. of him whom thou || wilt send.

11. || Or, should-  
 dest. 14 And the anger of the LORD was kindled against Moses,  
 and hee said, Is not Aaron the Leuite thy brother? I know  
 that he can speake well. And also behold, he commeth  
 foorth to meet thee: and when he seeth thee, hee will be  
 glad in his heart.

15 And thou shalt speake vnto him, and put words in his  
 mouth, and I wil be with thy mouth, & with his mouth, and  
 will teach you what ye shall doe.

16 And he shal be thy spokesman vnto the people: and he  
 shall be, *euen* hee shall be to thee in stead of a mouth, and  
 \* thou shalt be to him in stead of God.

\* Chap. 7.  
 1.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith  
 thou shalt doe signes.

18 ¶ And Moses went and returned to Iethro his father in  
 law, and said vnto him, Let me goe, I pray thee, and returne  
 vnto my brethren, which are in Egypt, and see whether they  
 bee yet aliuie. And Iethro said to Moses, Goe in peace.

19 And the LORD said vnto Moses in Midian, Goe, re-  
 turne into Egypt: for all the men are dead which sought  
 thy life.

20 And Moses tooke his wife, and his sonnes, and set them  
 vpon an asse, and he returned to the land of Egypt. And  
 Moses tooke the rod of God in his hand.

21 And the LORD said vnto Moses, When thou goest to  
 returne into Egypt, see that thou doe all those wonders  
 before Pharaoh, which I haue put in thine hand: but I wil  
 harden his heart, that hee shall not let the people goe.

22 And thou shalt say vnto Pharaoh, Thus saith the LORD,  
 Israel is my sonne, *euen* my first borne.

23 And I say vnto thee, let my sonne goe, that he may  
 serue mee: and if thou refuse to let him goe, behold, I will  
 slay thy sonne, *euen* thy first borne.

24 ¶ And it came to passe by the way in the Inne, that the  
 LORD met him, and sought to kill him.

|| Or, *knife*. 25 Then Zipporah tooke a sharpe || stone, and cut off the  
 foreskinne of her

sonne, and † cast it at his feete, and said, Surely a bloody husband art thou to mee.

† *Heb.*  
*made it*  
*touch.*

26 So he let him goe : then she said, A bloody husband thou art, because of the Circumcision.

27 ¶ And the LORD said to Aaron, Goe into the wilderness to meete Moses. And hee went and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses tolde Aaron all the wordes of the LORD, who had sent him, and all the signes which hee had commanded him.

29 ¶ And Moses and Aaron went, and gathered together all the elders of the children of Israel.

30 And Aaron spake all the wordes which the LORD had spoken vnto Moses, and did the signes in the sight of the people.

31 And the people beleued : And when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked vpon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

### CHAP. V.

1 Pharaoh chideth Moses and Aaron for their message. 5 Hee increaseth the Israelites taske. 15 Hee checketh their complaints.

19 They cry out vpon Moses and Aaron. 22 Moses complaineth to God.

**A**ND afterward Moses and Aaron went in, and tolde Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people goe, that they may holde a feast vnto mee in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voyce to let Israel goe? I know not the LORD, neither will I let Israel goe.

3 And they said, \* The God of the Hebrewes hath met with vs : let vs goe, we pray thee, three dayes journey into the desert, and sacrifice vnto the LORD our God, lest hee fall vpon vs with pestilence, or with the sword. <sup>\*Chap. 3. 18.</sup>

4 And the King of Egypt said vnto them, Wherefore doe ye, Moses and Aaron, let the people from their workes? get you vnto your burdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, & you make them rest from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the same

same day the taske-masters of the people, and their officers, saying ;

7 Yee shall no more giue the people straw to make bricke, as heretofore : let them goe and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricke which they did make heretofore, you shall lay vpon them : you shall not diminish *ought* thereof : for they be idle ; therefore they cry, saying, Let vs goe *and* sacrifice to our God.

† Heb. let  
the worke be  
heavy vpon  
the men.

9 † Let there more worke be layde vpon the men, that they may labour therein, and let them not regard vaine wordes.

10 ¶ And the taske-masters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not giue you straw.

11 Goe ye, get you straw where you can find it : yet not ought of your worke shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout al the land of Egypt, to gather stubble in stead of straw.

† Heb. a  
matter of a  
day in his  
day.

13 And the taske-masters hasted *them*, saying ; Fulfill your workes, your † dayly taskes, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaohs task-masters had set ouer them, were beaten, *and* demanded, Wherefore haue ye not fulfilled your taske, in making bricke, both yesterday and to day, as heretofore ?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cryed vnto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy seruants ?

16 There is no straw giuen vnto thy seruants, and they say to vs, Make bricke : and beholde, thy seruants are beaten ; but the fault is in thine owne people.

17 But he said, Ye are idle, *ye are* idle : therefore ye say, Let vs goe *and* doe sacrifice to the LORD.

18 Goe therefore now *and* worke : for there shall no straw bee giuen you, yet shall ye deliuer the tale of bricke.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in euill case, after it was said, Yee shall not minish *ought* from your bricke of your dayly taske.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they

came foorth from Pharaoh.

21 And they said vnto them ; The LORD looke vpon you, and iudge, because you haue made our sauour † to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his seruants, to put a sword in their hand to slay vs. † *Hebr. to stinke.*

22 And Moses returned vnto the LORD, and said, Lord, Wherefore hast thou so euill intreated this people ? why is it that thou hast sent me ?

23 For since I came to Pharaoh to speake in thy Name, he hath done euill to this people, neither hast thou † deliuered thy people at all. † *Heb. deliuering thou hast not deliuered.*

### CHAP. VI.

1 God renueth his promise by his Name IEHOVAH. 14 The genealogie of Reuben, 15 of Simeon, 16 of Leui, of whom came Moses and Aaron.

**T**HEN the LORD said vnto Moses, Now shalt thou see what I will doe to Pharaoh : for with a strong hand shall hee let them goe, and with a strong hand shall he driue them out of his land.

2 And God spake vnto Moses, and said vnto him, I am the LORD.

3 And I appeared vnto Abraham, vnto Isaac, and vnto Iacob, by *the Name of God Almighty*, but by my name *IEHOVAH* was I not knowen to them.

4 And I haue also established my Couenant with them, to giue them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

5 And I haue also heard the groning of the children of Israel, whom the Egyptians keepe in bondage : and I haue remembered my Couenant.

6 Wherefore say vnto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from vnder the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage : and I will redeeme you with a stretched out arme, and with great iudgements.

7 And I will take you to mee for a people, and I will be to you a God : and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from vnder the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in vnto the lande concerning the which I did  
which I did  
†swear

† *Heb. lift up my hand.* † I sweare to giue it, to Abraham, to Isaac, and to Iacob, and I will giue it you for an heritage, I *am* the LORD.

9 ¶ And Moses spake so vnto the children of Israel : but they hearkened not vnto Moses, for † anguish of spirit, and for cruell bondage.

† *Heb. shortnesse: or, straitnes.*

10 And the LORD spake vnto Moses, saying,

11 Goe in, speake vnto Pharaoh King of Egypt, that he let the children of Israel goe out of his land.

12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel haue not hearkened vnto me : how then shal Pharaoh heare me, who am of vncircumcised lips ?

13 And the LORD spake vnto Moses and vnto Aaron, & gaue them a charge vnto the children of Israel, and vnto Pharaoh King of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

\* Gen. 46. 9  
1. chro. 5. 3. 14 ¶ These *be* the heads of their fathers houses : \* The sonnes of Reuben the first borne of Israel, Hanoeh, and Pallu, Hezron, and Carmi : these *be* the families of Reuben.

\* 1. Chron. 4. 24. 15 \* And the sonnes of Simeon : Iemuel, and Iamin, and Ohad and Iachin, and Zohar, and Shaul the sonne of a Canaanitish woman : these are the families of Simeon.

\* Num. 3. 17  
1. chro. 6. 1. 16 ¶ And these are the names of the \* sonnes of Leui, according to their generations : Gershon and Kohath and Merari : and the yeeres of the life of Leui, were an hundred, thirtie and seuen yeeres.

17 The sonnes of Gershon : Libni and Shimi, according to their families.

\* Num. 26. 57.  
1. chro. 6. 1. 18 And \* the sonnes of Kohath : Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel. And the yeeres of the life of Kohath, were an hundred thirtie and three yeeres.

19 And the sonnes of Merari : Mahali and Mushi : these are the families of Leui, according to their generations.

\* Chap. 2. 2. num. 26. 59 20 And \* Amram tooke him Iochebed his fathers sister to wife, and shee bare him Aaron and Moses : and the yeeres of the life of Amram were an hundred, and thirtie and seuen yeeres.

21 ¶ And the sonnes of Izhar : Korah and Nepheg, and Zichri.

22 And the sonnes of Uzziel : Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron tooke him Elisheba

daughter of Amminadab sister of Naashon to wife, and she bare him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

24 And the sonnes of Korah, Assir, and Elkanah, and Abiasaph : these *are* the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aarons sonne tooke him *one* of the daughters of Putiel to wife, and \*she bare him Phinehas : these *are* the \*Num. 25. heads of the fathers of the Leuites, according to their families. 11.

26 These *are* that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt, according to their armies.

27 These *are* they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt : These *are* that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to passe on the day when the LORD spake vnto Moses in the land of Egypt,

29 That the LORD spake vnto Moses, saying, I am the LORD : speake thou vnto Pharaoh king of Egypt, all that I say vnto thee.

30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of vn-circumcised lips, and how shall Pharaoh hearken vnto mee ?

## CHAP. VII.

1 Moses is encouraged to go to Pharaoh. 7 His age. 8 His rod is turned into a Serpent. 11 The sorcerers do the like. 13 Pharaohs heart is hardened. 14 Gods message to Pharaoh. 19 The riuer is turned into blood.

**A**ND the LORD said vnto Moses, See, I haue made thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother shalbe thy prophet.

2 Thou shalt speake all that I command thee, and Aaron thy brother shall speake vnto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaohs heart, and multiplie my signes and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken vnto you, that I may lay my hand vpon Egypt, and bring forth mine armies, *and* my people the children of Israel, out of the land of Egypt, by great iudgments.

5 And the Egyptians shall knowe that I *am* the LORD, when I stretch forth mine hand vpon Egypt, and bring out



out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7 And Moses was fourescore yeres olde, and Aaron fourescore and three yeeres old, when they spake vnto Pharaoh.

8 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying :

9 When Pharaoh shall speake vnto you, saying, Shew a miracle for you : then thou shalt say vnto Aaron, Take thy rod and cast it before Pharaoh, *and* it shall become a serpent.

10 ¶ And Moses and Aaron went in vnto Pharaoh, and they did so as the Lord had commanded : and Aaron cast downe his rod before Pharaoh, and before his seruants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers ; now the Magicians of Egypt, they also did in like maner with their enchantments.

12 For they cast downe euery man his rod, and they became serpents : but Aarons rod swallowed vp their rods.

13 And hee hardened Pharaohs heart, that hee hearkened not vnto them, as the LORD had said.

14 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Pharaohs heart is hardened : he refuseth to let the people goe.

15 Get thee vnto Pharaoh in the morning, loe, he goeth out vnto the water, and thou shalt stand by the riuers brinke, against hee come : and the rod which was turned to a serpent, shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say vnto him, The LORD God of the Hebrewes hath sent me vnto thee, saying ; Let my people goe, that they may serue mee in the wilderness : and beholde, hitherto thou wouldest not heare.

17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD : behold, I will smite with the rod that is in my hand, vpon the waters which are in the riuier, and they shalbe turned to blood.

18 And the fish that is in the riuier shall die, and the riuier shall stincke, and the Egyptians shall loathe to drinke of the water of the riuier.

19 ¶ And the LORD spake vnto Moses, Say vnto Aaron, Take thy rod, & stretch out thine hand vpon the

waters of Egypt, vpon their streames, vpon their riuers, and vpon their ponds, and vpon all their †pooles of water, that they may become blood, and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in *vessels of wood*, and in *vessels of stone*. † *Heb. Gathering of their waters.*

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded: and he \*lift vp the rod and smote the waters that were in the riuier, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his seruants: and all the \*waters that were in the riuier, were turned to blood. \* Chap. 17.  
5.  
\* Psal. 78.  
44.

21 And the fish that *was* in the riuier died: and the riuier stunke, and the Egyptians could not drinke of the water of the riuier: and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 \*And the Magicians of Egypt did so, with their enchantments: and Pharaohs heart was hardened, neither did he hearken vnto them, as the LORD had said. \* Wis. 17.  
7.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did hee set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the riuier for water to drinke: for they could not drinke of the water of the riuier.

25 And seuen dayes were fulfilled after that the LORD had smitten the riuier.

## CHAP. VIII.

1 Frogges are sent. 8 Pharaoh sueth to Moses, 12 and Moses by prayer remoueth them away. 16 The dust is turned into lice, which the Magicians could not doe. 20 The swarmes of flies. 25 Pharaoh inclineth to let the people goe, 32 but yet is hardened.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, Goe vnto Pharaoh, and say vnto him; Thus sayeth the LORD, Let my people goe, that they may serue me.

2 And if thou refuse to let them goe, beholde, I will smite all thy borders with frogges.

3 And the riuier shall bring forth frogges abundantly, which shall goe vp and come into thine house, and into thy bed-chamber, and vpon thy bed, and into the house of thy seruants, and vpon thy people, and into thine ouens, and into thy ||kneading troughes.

|| *Or, dough.*

4 And the frogges shall come vp both on thee, and vpon thy people, and vpon all thy seruants.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses ; Say vnto Aaron, Stretch foorth thine hand with thy rodde ouer the streames, ouer the riuers, and ouer the ponds, and cause frogges to come vp vpon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand ouer the waters of Egypt, and the frogges came vp, and couered the land of Egypt.

\* Wisd. 17. 7 \* And the Magicians did so with their inchantments, and brought vp frogges vpon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses, and Aaron, and said, Intreat the LORD, that hee may take away the frogges from me, and from my people : and I will let the people goe, that they may doe sacrifice vnto the LORD.

¶ Or haue  
this honour  
ouer me,  
&c.

¶ Or,  
against  
when.

† Hebr. to  
cut off.

¶ Or,  
against  
to morrow.

9 And Moses saide vnto Pharaoh, ¶ Glory ouer mee : ¶ when shall I entreat for thee, and for thy seruants, and for thy people, to † destroy the frogges from thee, and thy houses, that they may remaine in the riuier onely ?

10 And he said, ¶ To morrow. And hee said, *Bee it* according to thy word : That thou mayest know that there is none like vnto the LORD our God.

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy seruants, and from thy people ; they shall remaine in the riuier onely.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried vnto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the LORD did according to the word of Moses : and the frogges died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together vpon heapes, and the land stanke.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardned his heart, and hearkened not vnto them, as the LORD had said.

16 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Say vnto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice, thorowout all the land of Egypt.

17 And they did so : for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice, in man and in beast : all the

dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the Magicians did so with their enchantments to bring fourth lice, but they could not: so there were lice vpon man and vpon beast.

19 Then the Magicians said vnto Pharaoh; This is the finger of God. And Pharaohs heart was hardned, and he hearkened not vnto them, as the LORD had said.

20 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Rise vp early in the morning, and stand before Pharaoh: loe, he commeth fourth to the water, and say vnto him; Thus saith the LORD, Let my people goe, that they may serue me.

21 Els, if thou wilt not let my people goe, beholde, I will send ||swarmes of flies vpon thee, and vpon thy seruants, and vpon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall bee full of swarmes of flies, and also the ground whereon they are. || Or, a mixture of noysome beasts, &c.

22 And I will seuer in that day the lande of Goshen in which my people dwell, that no swarmes of flies shall be there, to the end thou maiest know that I am the LORD in the midst of the earth.

23 And I will put † a diuision betweene my people and thy people: || to morrow shall this signe be. † Hebr. a redemption.

24 And the LORD did so: and \*there came a grieuous swarme of flies into the house of Pharaoh, and into his seruants houses, and into all the lande of Egypt: the land was ||corrupted by reason of the swarme of flies. || Or, by to morrow. \* Wisd. 16. 9.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Goe yee, sacrifice to your God in the land. || Or, destroyed.

26 And Moses said, It is not meete so to doe; for we shal sacrifice the abomination of the Egyptians, to the LORD our God: Loe, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone vs?

27 We will goe three dayes iourney into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as \*he shall command vs. \* Chap. 3. 18.

28 And Pharaoh said, I wil let you goe that ye may sacrifice to the LORD your God, in the wildernes: onely you shall not goe very farre away: intreate for me.

29 And Moses said, Behold, I goe out

out from thee, and I will intreate the LORD that the swarmes of flies may depart from Pharaoh, from his seruants, and from his people to morrow : but let not Pharaoh deale deceitfully any more, in not letting the people goe to sacrifice to the LORD.

30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD :

31 And the LORD did according to the word of Moses : and he remooued the swarmes of flies from Pharaoh, from his seruants, and from his people : there remained not one.

32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would hee let the people goe.

### CHAP. IX.

1 The murraine of beasts. 8 The plague of boyles, and blaines.  
13 His message about the haile. 22 The plague of haile. 27 Pharaoh sueth to Moses, 35 but yet is hardened.

**T**HEN the LORD said vnto Moses, Goe in vnto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, Let my people goe, that they may serue me.

2 For if thou refuse to let *them* goe, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the LORD is vpon thy cattell which is in the field, vpon the horses, vpon the asses, vpon the camels, vpon the oxen, and vpon the sheepe : there *shall be* a very grieuous murraine.

4 And the LORD shall seuer betweene the cattel of Israel, and the cattell of Egypt, and there shall nothing die of all that is the childrens of Israel.

5 And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall doe this thing in the land.

6 And the LORD did that thing on the morrow ; and all the cattell of Egypt died, but of the cattell of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and beholde, there was not one of the cattell of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people goe.

8 ¶ And the LORD saide vnto Moses, and vnto Aaron, Take to you handfulls of ashes of the fornace, and let Moses sprinkle it towards the heauen, in the sight of Pharaoh :

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall bee a boyle breaking forth *with* blaines, vpon man and vpon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they tooke ashes of the fornace, and stood before Pharaoh, and Moses sprinkled it vp toward heauen: and it became a boile breaking forth *with* blaines, vpon man and vpon beast.

11 And the Magicians could not stand before Moses, because of the boiles: for the boile was vpon the magicians, and vpon all the Egyptians.

12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and hee hearkened not vnto them, \*as the LORD had spoken vnto Moses. \*Chap. 4.  
21.

13 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Rise vp early in the morning, and stand before Pharaoh, and say vnto him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, Let my people goe, that they may serue me.

14 For I will at this time send all my plagues vpon thine heart, and vpon thy seruants, and vpon thy people: that thou mayest knowe that *there is* none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people, with pestilence, and thou shalt be cut off from the earth.

16 And in very deede, for \*this *cause* haue I †raised thee vp, for to shewe in thee my power, and that my name may be declared throughout all the earth. \*Rom. 9.  
17.  
¶ Heb. made  
thee stand.

17 As yet exaltest thou thy selfe against my people, that thou wilt not let them goe?

18 Behold, to morrow about this time, I wil cause it to raine a very grievous haile, such as hath not bene in Egypt, since the foundation thereof euen vntill now.

19 Send therefore now, and gather thy cattell, and all that thou hast in the field: for *upon* euery man and beast which shal be found in the field, and shal not bee brought home, the haile shall come downe vpon them, and they shall die.

20 Hee that feared the word of the LORD amongst the seruants of Pharaoh, made his seruants and his cattell flee into the houses.

21 And he that †regarded not the word of the LORD, left †his seruants and his cattell in the field. † Heb. set  
not his  
heart vnto.

22 ¶ And

22 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Stretch forth thine hand toward heauen, that there may be haile in all the land of Egypt, vpon man and vpon beast, and vpon euery herbe of the field, thorowout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heauen, and the LORD sent thunder and haile, and the fire ranne along vpon the ground, and the LORD rained haile vpon the land of Egypt.

24 So there was haile, and fire mingled with the haile, very grieuous, such as there was none like it in all the land of Egypt, since it became a nation.

25 And the haile smote throughout all the land of Egypt, all that *was* in the field, both man and beast : and the haile smote euery herbe of the fiede, and brake euery tree of the field.

26 Onely in the land of Goshen where the children of Israel *were*, was there no haile.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said vnto them, I haue sinned *this* time : the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

28 Entreat the LORD, (for it is enough) that there be no more † mighty thunderings and haile, and I will let you goe, and ye shall stay no longer.

29 And Moses saide vnto him, Assoone as I am gone out of the citie, I will spread abroad my hands vnto the LORD, and the thunder shall cease, neither shall there be any more haile : that thou mayest know how that the \* earth is the LORDS.

30 But as for thee and thy seruants, I know that ye will not yet feare the LORD God.

31 And the flaxe, and the barley was smitten : for the barley *was* in the eare, and the flaxe *was* bolled :

32 But the wheat and the rye were not smitten : for they were † not growen vp.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands vnto the LORD : and the thunders and haile ceased, and the raine was not powred vpon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the raine, and the haile and the thunders were ceased, hee sinned yet more, and hardened his heart, he and his seruants.

† Hebr.  
voyces of  
God.

\* Psal. 24.  
1.

† Hebr.  
hidden : or,  
darke.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel goe, as the LORD had spoken † by Moses. † *Hebr. by the hand of Moses.*

## CHAP. X.

1 God threatneth to send locusts. 7 Pharaoh, moued by his seruants, inclineth to let the Israelites goe. 12 The plague of the locusts. 16 Pharaoh sueth to Moses. 21 The plague of darknesse. 24 Pharaoh sueth vnto Moses, 27 but yet is hardened.

**A**ND the LORD said vnto Moses, Goe in vnto Pharaoh : for \*I haue hardned his heart, and the heart of his seruants, that I might shew these my signes before him : \*Chap. 4. 21.

2 And that thou mayest tell in the eares of thy sonne, and of thy sonnes sonne, what things I haue wrought in Egypt, and my signes which I haue done amongst them, that ye may know how that I am the LORD.

3 And Moses and Aaron came in vnto Pharaoh, and saide vnto him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, How long wilt thou refuse to humble thy selfe before mee ? Let my people goe, that they may serue me.

4 Els, if thou refuse to let my people goe, behold, to morrow will I bring the \*locusts into thy coast. \*Wisd. 16.

5 And they shall couer the †face of the earth, that one cannot be able to see the earth, and they shall eate the residue of that which is escaped, which remaineth vnto you from the haile, and shall eate euery tree, which groweth for you out of the field. † *Hebr. eye.*

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy seruants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers, nor thy fathers fathers haue seene, since the day that they were vpon the earth, vnto this day. And he turned himselfe, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaohs seruants said vnto him, How long shall this man be a snare vnto vs ? Let the men goe, that they may serue the LORD their God : Knowest thou not yet, that Egypt is destroyed ?

8 And Moses and Aaron were brought againe vnto Pharaoh : and he said vnto them, Goe, serue the LORD your



† *Heb. who* your God : but † *who are* they that shall goe ?

‡ *who,*  
‡ *etc.*

9 And Moses said, We wil goe with our yong, and with our old, with our sonnes and with our daughters, with our flockes and with our heards will we goe : for we *must bold* a feast vnto the LORD.

10 And he said vnto them ; Let the LORD bee so with you, as I will let you goe, and your litle ones. Looke to it, for euill is before you.

11 Not so : goe now yee *that are* men, and serue the LORD, for that you did desire : and they were driuen out from Pharaohs presence.

12 ¶ And the LORD said vnto Moses, Stretch out thine hand ouer the land of Egypt for the locusts, that they may come vp vpon the land of Egypt, and eate euery herbe of the land, euen all that the haile hath left.

13 And Moses stretched forth his rod ouer the land of Egypt, and the LORD brought an East wind vpon the land all that day, and all that night : and when it was morning, the East wind brought the locusts.

14 And the locusts went vp ouer all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt : very grieuous were they : before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they couered the face of the whole earth, so that the land was darkned, and they did eate euery herbe of the land, and all the fruit of the trees, which the haile had left, and there remained not any greene thing in the trees, or in the herbes of the field, through all the land of Egypt.

† *Heb.*  
‡ *hastened to*  
‡ *call.*

16 ¶ Then Pharaoh † called for Moses and Aaron in haste : and he said, I haue sinned against the LORD your God, and against you.

17 Now therefore forgiue, I pray thee, my sinne onely this once, and intreat the LORD your God, that hee may take away from mee this death onely.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

† *Heb.*  
‡ *fastened.*

19 And the LORD turned a mighty strong West wind, which tooke away the locusts, and † cast them into the red sea : there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the LORD hardened Pha-

raohs heart, so that hee would not let the children of Israel goe.

21 ¶ And the LORD said vnto Moses, Stretch out thine hand toward heauen, that there may be darkenesse ouer the land of Egypt, †euen darkenes which may be felt.

† Heb. that  
one may  
feele darke-  
nesse.

22 And Moses stretched foorth his hand toward heauen : and there was a thicke darkenesse in all the land of Egypt three dayes.

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three dayes : \*but all the children of Israel had \*light in their dwellings. \* Wisd. 18.  
I

24 ¶ And Pharaoh called vnto Moses, and said, Goe ye, serue the LORD : onely let your flockes and your herds be stayed : let your litle ones also goe with you.

25 And Moses saide, Thou must giue †vs also sacrifices, and burnt offerings, that we may sacrifice vnto the LORD our God. † Heb. into  
our hands.

26 Our cattell also shall goe with vs : there shall not an hoofe bee left behind : for thereof must we take to serue the LORD our God : and we knowe not with what wee must serue the LORD, vntill we come thither.

27 ¶ But the LORD hardened Pharaohs heart, and he would not let them goe.

28 And Pharaoh said vnto him, Get thee from me, take heed to thy selfe : see my face no more : for in that day thou seest my face, thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face againe no more.

## CHAP. XI.

1 Gods message to the Israelites to borrow iewels of their neighbours.

4 Moses threatneth Pharaoh with the death of the first borne.

AND the LORD said vnto Moses, Yet will I bring one plague more vpon Pharaoh, and vpon Egypt, afterwards hee will let you goe hence : when hee shall let you goe, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speake now in the eares of the people, and let euery man borrowe of his neighbour, and euery woman of her neighbour, \*iewels of siluer, and iewels of gold.

3 And the LORD gaue the people fauour \* Chap. 3.  
22. & 12.  
35.

fauour in the sight of the Egyptians. Moreouer the man  
 \* Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of  
 Pharaohs seruants, and in the sight of the people.

\* Ecclus.

45. 1.

\* Chap. 12.  
 29.

4 And Moses said, Thus saith the LORD, \*about midnight  
 will I goe out into the midst of Egypt.

5 And all the first borne in the lande of Egypt shall die,  
 from the first borne of Pharaoh, that sitteth vpon his throne,  
 euen vnto the first borne of the maid seruant that is behind  
 the mill, and all the first borne of beasts.

6 And there shall bee a great crie throughout all the land  
 of Egypt, such as there was none like it, nor shall bee like it  
 any more.

7 But against any of the children of Israel, shal not a dog  
 moue his tongue, against man or beast: that ye may know  
 how that the LORD doth put a difference betweene the  
 Egyptians and Israel.

8 And all these thy seruants shall come downe vnto me,  
 and bow downe themselues vnto me, saying, Get thee out,  
 and all the people that † follow thee; and after that I wil goe  
 out: and he went out from Pharaoh in † a great anger.

† Hebr.

that is at  
 thy feet.

† Heb. heat  
 of anger.

9 And the LORD said vnto Moses, Pharaoh shall not hearken  
 vnto you, that my wonders may be multiplied in the land of  
 Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before  
 Pharaoh: and the LORD hardened Pharaohs heart, so that he  
 would not let the children of Israel goe out of his land.

## CHAP. XII.

1 The beginning of the yeere is changed. 3 The Passeouer is insti-  
 tuted. 11 The Rite of the Passeouer. 15 Vnleauened bread.  
 29 The first borne are slaine. 31 The Israelites are driuen out of  
 the lande. 37 They come to Succoth. 43 The ordinance of the  
 Passeouer.

AND the LORD spake vnto Moses and Aaron in the land of  
 Egypt, saying,

2 This moneth *shalbe* vnto you the beginning of moneths:  
 it shall be the first moneth of the yeere to you.

3 ¶ Speake ye vnto all the Congregation of Israel, saying,  
 In the tenth day of this moneth they shall take to

them euery man a lambe, according to the house of *their* fathers, a ||lambe for an house.

||Or, *hidde.*

4 And if the houshold be too little for the lambe, let him and his neighbour next vnto his house, take *it* according to the number of the soules: euery man according to his eating shall make your count for the lambe.

5 Your lambe shall be without blemish, a male † of the first yeere: yee shall take it out from the sheepe or from the goates.

† *Heb. sonne of a yeere.*

6 And ye shall keepe it vp vntill the fourteenth day of the same moneth: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it † in the euening.

† *Hebr. betweene the two enenings.*

7 And they shall take of the blood and strike it on the two side postes, and on the vpper doore poste, of the houses wherin they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night roste with fire, and vnleauened bread, and with bitter *herbes* they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roste *with* fire: his head, with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remaine vntill the morning: and that which remaineth of it vntill the morning, ye shall burne with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it: with your loines girded, your shooes on your feet, and your staffe in your hand: and ye shall eat it in haste: it is the LORDS Passeouer.

12 For I will passe through the land of Egypt this night, and will smite all the first borne in the land of Egypt, both man & beast, and against all the ||gods of Egypt I will execute iudgement: I *am* the LORD.

||Or, *princes.*

13 And the blood shall be to you for a token vpon the houses where you *are*: and when I see the blood, I will passe ouer you, and the plague shall not bee vpon you † to destroy you, when I smite the land of Egypt.

† *Heb. for a destruction.*

14 And this day shall be vnto you for a memoriall: and you shall keepe it a feast to the LORD, throughout your generations: you shall keepe it a feast by an ordinance for euer.

15 Seuen dayes shall ye eat vnleauened bread, euen the first day yee shall put away leauen out of your houses:

For

is instituted.

Exodus.

For whosoever eateth leavened bread, from the first day vntill the seuenth day, that soule shall be cut off from Israel.

16 And in the first day there *shalbe* an holy conuocation, and in the seuenth day there shall be an holy conuocation to you: no maner of worke shalbe done in them, saue that which euery † man must eate, that onely may bee done of you.

† Heb.  
soule.

17 And yee shall obserue the *feast of vnleavened bread*: for in this selfe same day haue I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall ye obserue this day in your generations, by an ordinance for euer.

\*Leuit. 23.  
5. num. 28.  
16.

18 ¶ \*In the first *moneth*, on the fourteenth day of the moneth at euen, ye shall eate vnleavened bread vntill the one and twentieth day of the moneth at euen.

19 Seuen dayes shall there bee no leauen found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, euen that soule shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or borne in the land.

20 Yee shall eate nothing leavened: in all your habitations shall ye eate vnleavened bread.

|| Or, *kidde*.

21 ¶ Then Moses called for all the Elders of Israel, and said vnto them; Draw out and take you a ||lambe, according to your families, and kill the Passeouer.

\*Heb. 11.  
28.

22 \*And ye shall take a bunch of hysope, and dip it in the blood that *is* in the bason, and strike the lintel and the two side postes with the blood that is in the bason: and none of you shall goe out at the doore of his house, vntill the morning.

23 For the LORD wil passe through to smite the Egyptians: and when hee seeth the blood vpon the lintel, and on the two side-postes, the LORD will passe ouer the doore, and will not suffer the destroyer to come in vnto your houses to smite *you*.

24 And ye shall obserue this thing for an ordinance to thee, and to thy sonnes for euer.

25 And it shall come to passe when yee bee come to the land, which the LORD will giue you, according as he hath promised, that ye shall keepe this seruice.

\*Iosh. 4. 6.

26 \*And it shall come to passe, when your children shall say vnto you, What

meane you by this seruice ?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORDS Passeouer, who passed ouer the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and deliuered our houses. And the people bowed the head, and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ \* And it came to passe that at midnight the LORD smote all the first borne in the land of Egypt, \* from the first borne of Pharaoh that sate on his throne, vnto the first borne of the captiue that was in the †dungeon, and all the first borne of cattell.

\*Chap. 11.  
†Wisd. 18.  
11.  
†Heb.  
house of the  
pit.

30 And Pharaoh rose vp in the night, hee and all his seruants, and all the Egyptians ; and there was a great cry in Egypt : for there was not a house, where there was not one dead.

31 ¶ And hee called for Moses and Aaron by night, and said, Rise vp, and get you forth from amongst my people, both you and the children of Israel : and goe, serue the LORD, as ye haue said.

32 Also take your flockes and your heards, as ye haue said : and bee gone, and blesse me also.

33 And the Egyptians were vrgent vpon the people that they might send them out of the land in haste : for they said, We be all dead *men*.

34 And the people tooke their dough before it was leauened, their ||kneading troughes beeing bound vp in their clothes ||*Or, dough.* vpon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses : and they borrowed of the Egyptians \*iewels of siluer, \* Chap. 3.  
22. and 11.  
and iewels of gold, and raiment.

36 And the LORD gaue the people fauour in the sight of the Egyptians, so that they lent vnto them such things as they required : and they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And \*the children of Israel iourneyed from Rameses \* Num. 33.  
to Succoth, about sixe hundred thousand on foote *that were* 3  
men, beside children.

38 And a †mixed multitude went vp also with them, and †*Hebr. a  
great mix-  
ture.* flocks and heards, euen very much cattell.

39 And they baked vnleauened cakes of the dough, which they brought forth out of Egypt ; for it was not leauened :  
because

because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victuall.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was \* foure hundred and thirtie yeeres.

\* Gen. 15.  
13. acts 7. 6  
gal. 3. 17.

41 And it came to passe at the end of the foure hundred and thirtie yeeres, *euen* the selfe same day it came to passe, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

† *Hebr. a  
night of ob-  
servations.*

42 It is a † night to be much obserued vnto the LORD, for bringing them out from the land of Egypt: This is that night of the LORD to be obserued of all the children of Israel, in their generations.

43 ¶ And the LORD saide vnto Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passeouer: there shall no stranger eate thereof.

44 But euery mans seruant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eate thereof.

45 A forreiner, and an hired seruant shall not eate thereof.

\* Numb. 9.  
12.  
\* Ioh. 19.  
36.

46 \* In one house shall it be eaten, thou shalt not carie fourth ought of the flesh abroad out of the house, \* neither shall ye breake a bone thereof.

† *Heb. doe  
it.*

47 All the Congregation of Israel shall † keepe it.

48 And when a stranger shall sojourne with thee, and will keepe the Passeouer to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come neere, and keepe it: and he shall be as one that is borne in the land: for no vncircumcised person shall eate thereof.

49 One law shall be to him that is home-borne, and vnto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel: as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to passe the selfe same day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt, by their armies.

### CHAP. XIII.

1 The first borne are sanctified to God. 3 The memoriall of the Passeouer is commanded. 11 The firstlings of beasts are set apart. 17 The Israelites goe out of Egypt, and cary Iosepha bones with them. 20 They come to Etham. 21 God guideth them by a pillar of a cloud, and a pillar of fire.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 \*Sanctifie vnto me all the first borne, whatsoever \*Chap. 22.  
 openeth the wombe, among the children of Israel, both of 29. and 34.  
 man and of beast : it is mine. 19. leuit. 27.  
 26. num. 3.

3 ¶ And Moses said vnto the people, Remember this  
 day, in which yee came out from Egypt, out of the house 13. & 8. 16.  
 of †bondage : for by strength of hand the LORD brought †Hebr.  
 you out from this *place* : there shall no leauened bread be *servants.*  
 eaten.

4 This day came yee out, in the moneth Abib.

5 ¶ And it shalbe when the LORD shall bring thee into the  
 land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites,  
 and the Hiuites, and the Iebusites, which he sware vnto thy  
 fathers to giue thee, a land flowing with milke and hony, that  
 thou shalt keepe this seruice in this moneth.

6 Seuen dayes thou shalt eate vnleauened bread, and in the  
 seuenth day *shall be* a feast to the LORD.

7 Unleauened bread shall be eaten seuen dayes : and there  
 shall no leauened bread bee seene with thee : neither shall  
 there be leauen seene with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy sonne in that day, saying,  
*This is done* because of that *which* the LORD did vnto mee,  
 when I came forth out of Egypt.

9 And it shall bee for a signe vnto thee, vpon thine hand,  
 and for a memoriall betweene thine eyes, that the LORDS  
 law may be in thy mouth : for with a strong hande hath the  
 LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keepe this ordinance in his season  
 from yeere to yeere.

11 ¶ And it shalbe when the LORD shall bring thee into  
 the land of the Canaanites as he sware vnto thee, and to thy  
 fathers, and shall giue it thee :

12 \*That thou shalt †set apart vnto the LORD all that \*Chap. 22.  
 openeth the matrix, and euery firstling that commeth of 29. and 34.  
 a beast, which thou hast, the males shall be the LORDS. 19. ezek.  
 44. 30.

13 And euery firstling of an asse thou shalt redeeme with  
 a lambe : and if thou wilt not redeeme it, then thou shalt  
 breake his necke, and all the first borne of man amongst thy  
 children shalt thou redeeme. †Hebr. *cause*  
*to passe*  
*ouer.* †Or, *hidde.*

14 ¶ And



† *Hebr. to  
morrow.*

14 ¶ And it shalbe when thy sonne asketh thee † in time to come, saying, What is this? that thou shalt say vnto him; By strength of hand the LORD brought vs out from Egypt, from the house of bondage.

15 And it came to passe when Pharaoh would hardly let vs goe, that the LORD slew all the first borne in the land of Egypt, both the first borne of man, and the first borne of beast: Therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males: but all the first borne of my children I redeeme.

16 And it shall be for a token vpon thine hand, and for frontlets betweene thine eyes. For by strength of hand the LORD brought vs fourth out of Egypt.

17 ¶ And it came to passe when Pharaoh had let the people goe, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was neere: For God saide, Lest peraduenture the people repent when they see warre, and they returne to Egypt:

18 But God ledde the people about through the way of the wilderness of the Red-sea: and the children of Israel went vp ||harnessed out of the land of Egypt.

||Or, by five  
in a ranke.

19 And Moses tooke the bones of Ioseph with him: for hee had straitly sworne the children of Israel, saying; \* God will surely visite you, and ye shall cary vp my bones away hence with you.

\*Gene. 50.  
25. iosh.  
24. 32.  
\*Num. 33.

20 ¶ And \*they tooke their iourney from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

6.  
\*Num. 14.  
14. deut. 1.  
33. psal.  
78. 14.  
1. cor. 10.  
1.

21 And \*the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way, and by night in a pillar of fire, to giue them light to goe by day and night.

\*Nehem.  
9. 1.

22 He tooke not away the pillar of the cloud by day, \* nor the pillar of fire by night, *from* before the people.

### CHAP. XIII.

XIII

1 God instructeth the Israelites in their iourney. 5 Pharaoh pursueth after them. 10 The Israelites murmure. 13 Moses comforteth them. 15 God instructeth Moses. 19 The cloud remoueth behinde the campe. 21 The Israelites passe through the Red-sea, 23 which drowneth the Egyptians.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Speake vnto the children of Israel, that they turne  
 and encampe before \*Pi-hahiroth, betweene Migdol and the \*Num. 33.  
 sea, ouer against Baal-zephon: before it shall ye encampe 7.  
 by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They  
*are* intangled in the land, the wilderness hath shut them  
 in.

4 And I will harden Pharaohs heart, that he shall follow  
 after them, and I will be honoured vpon Pharaoh, and vpon  
 all his hoste, That the Egyptians may know that I am the  
 LORD. And they did so.

5 ¶ And it was told the King of Egypt, that the people  
 fled: And the heart of Pharaoh and of his seruants was  
 turned against the people, and they said, Why haue wee  
 done this, that we haue let Israel goe from seruing vs?

6 And hee made ready his charet, and tooke his people  
 with him.

7 And hee tooke sixe hundred chosen charrets, and all the  
 charrets of Egypt, and captaines ouer euery one of them.

8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh King of  
 Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the  
 children of Israel went out with an high hand.

9 But the \*Egyptians pursued after them (all the horses \*Iosh. 24.  
 and charrets of Pharaoh, and his horsemen, and his army) and 6. 1. macc.  
 ouertooke them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth 4. 9.  
 before Baal-zephon.

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel  
 lift vp their eyes, and behold, the Egyptians marched after  
 them, and they were sore afraid: and the children of Israel  
 lift vp their eyes, and beholde, the Egyptians marched after  
 them, and they were sore afraid: and the children of Israel  
 cried out vnto the LORD.

11 And they said vnto Moses, Because there were no  
 graues in Egypt, hast thou taken vs away to die in the  
 wilderness? Wherefore hast thou dealt thus with vs, to  
 cary vs fourth out of Egypt?

12 \*Is not this the word that wee did tell thee in Egypt, \*Chap. 6.  
 saying, Let vs alone, that we may serue the Egyptians? 9

G

For

For it had bene better for vs to serue the Egyptians, then that wee should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses saide vnto the people, Feare ye not, stand still, and see the saluation of the LORD, which he will shew to you to day: ||for the Egyptians whom ye haue seene to day, ye shall see them againe no more for euer.

|| Or, For  
whereas  
you haue  
seene the  
Egyptians  
to day, &c.

14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Wherefore criest thou vnto me? Speake vnto the children of Israel, that they goe forward.

16 But lift thou vp thy rodde, and stretch out thine hand ouer the Sea, and diuide it: and the children of Israel shall goe on dry ground thorow the mids of the Sea.

17 And I, beholde, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get mee honour vpon Pharaoh, and vpon all his hoste, vpon his charets, and vpon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I haue gotten me honour vpon Pharaoh, vpon his charets, and vpon his horsemen.

19 ¶ And the Angel of God which went before the campe of Israel, remoued and went behind them, and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behinde them.

20 And it came betweene the campe of the Egyptians, and the campe of Israel, and it was a cloud and darknesse to them, but it gaue light by night to these: so that the one came not neere the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand ouer the Sea, and the LORD caused the Sea to goe *backe* by a strong East winde all that night, and made the Sea dry land, and the waters were

\* Iosh. 4.  
23. psalme  
114. 3.  
\* Psal. 78.  
13. 1. cor.  
10. 1. hebr.  
11. 29.

\* diuided.  
22 And \* the children of Israel went into the midst of the Sea vpon the dry ground, and the waters were a wall vnto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians pursued, and went in after them, to the midst of the Sea, *euen* all Pharaohs horses, his charets and his horsemen.

24 And it came to passe, that in the morning watch the LORD looked vnto the hoste of the Egyptians, through

the pillar of fire, and of the cloude, and troubled the hoste of the Egyptians,

25 And tooke off their charet wheeles, ||that they draue them heauily: So that the Egyptians said, Let vs flee from the face of Israel: for the LORD fighteth for them, against the Egyptians. *|| Or, made them to goe heauily.*

26 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Stretch out thine hand ouer the Sea, that the waters may come againe vpon the Egyptians, vpon their charets, and vpon their horsemen.

27 And Moses stretched foorth his hand ouer the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared: and the Egyptians fled against it: and the Lord † ouerthrew the Egyptians in the midst of the sea. *† Hebr. shooke off.*

28 And the waters returned, and couered the charets, and the horsemen, and all the hoste of Pharaoh that came into the sea after them: there remained not so much as \* one of them. *\* Psal. 106. 11.*

29 But the children of Israel walked vpon drie land, in the midst of the sea, and the waters were a wall vnto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the LORD saued Israel that day out of the hand of the Egyptians: and Israel sawe the Egyptians dead vpon the sea shore.

31 And Israel saw that great † worke which the LORD did vpon the Egyptians: & the people feared the LORD, and beleued the LORD, and his seruant Moses. *† Hebr. hand.*

## CHAP. XV.

1 Moses song. 22 The people want water. 23 The waters at Marah are bitter. 25 A tree sweetneth them. 27 At Elim are twelue wels, and seuentie palme trees.

Then sang \* Moses and the children of Israel this song vnto the LORD, and spake, saying, I will sing vnto the LORD: for he hath triumphed gloriously, the horse and his rider hath he thrown into the Sea. *\* Wisd. 1. 20.*

2 The LORD is my strength and song, and he is become my saluation: he is my God, and I will prepare him an habitation, my fathers God, and I wil exalt him.

3 The LORD is a man of warre: the LORD is his Name.

4 Pha-

4 Pharaohs charets and his hoste hath he cast into the sea : his chosen captaines also are drowned in the red Sea.

5 The depths haue couered them : they sanke into the bottome as a stone.

6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power, thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemie.

7 And in the greatnesse of thine excellencie thou hast ouerthrown them, that rose vp against thee : thou sentest forth thy wrath, *which* consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together : the floods stood vpright as an heape, *and* the depths were congealed in the heart of the Sea.

9 The enemie said, I will pursue, I wil ouertake, I will diuide the spoile : my lust shall be satisfied vpon them : I will draw

|| Or, *repossesse.*

my sword, mine hand shall || destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea couered them, they sanke as lead in the mighty waters.

|| Or, *mighty ones ?*

11 Who *is* like vnto thee, O LORD, amongst the || gods ? who *is* like thee, glorious in holinesse, fearefull in praises, doing wonders !

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercie hast led forth the people which thou hast redeemed : thou hast guided *them* in thy strength vnto thy holy habitation.

\* Deut. 2.  
25. iosh. 2.  
9.

14 \* The people shall heare, *and* be afraid : sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shal be amased : the mighty men of Moab trembling shall take hold vpon them : all the inhabitants of Canaan shal melt away.

\* Deut. 2.  
29. iosh. 2.  
5.

16 \* Feare and dread shall fall vpon them, by the greatnesse of thine arme they shall be as still as a stone, till thy people passe ouer, O LORD, till the people passe ouer which thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountaine of thine inheritance, in the place, O LORD, *which* thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, *which* thy hands haue established.

18 The LORD shal reigne for euer and euer.

19 For the horse of Pharaoh went in with his charets and with his horsemen into the sea, and the LORD brought againe the waters of the Sea vpon them : But the children of Israel went on drie land in the mids of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetesse the sister of Aaron, tooke a timbrell in her hand, and all the women went out after her, with timbrels & with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously : the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the red sea, and they went out into the wilderness of Shur : and they went three dayes in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drinke of the waters of Marah, for they were bitter : therefore the name of it was called || Marah.

|| That is,  
Bitter-  
nesse.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall wee drinke ?

25 And he cried vnto the LORD : and the LORD shewed him a \*tree, which when hee had cast into the waters, the waters were made sweete : there he made a statute & an ordinance, and there he proued them, \* Ecclus. 38. 5.

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt doe that which is right in his sight, and wilt giue eare to his Commandements, and keepe all his Statutes, I will put none of these diseases vpon thee, which I haue brought vpon the Egyptians : for I am the LORD that healeth thee.

27 ¶ \* And they came to Elim : where *were* twelue wels \* Num. 33. of water, and threescore and ten palme trees, and they <sup>9</sup> encamped there by the waters.

## CHAP. XVI.

1 The Israelites come to Sin. 2 They murmure for want of bread. 4 God promiseth them bread from heauen. 11 Quailles are sent, 14 and Manna. 16 The ordering of Manna. 25 It was not to bee found on the Sabbath. 32 An Omer of it is preserued.

AND they tooke their journey from Elim, and all the Congregation of the children of Israel came vnto the wilderness of Sin, which

which is betweene Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second moneth after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole Congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness.

3 And the children of Israel saide vnto them, Would to God wee had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when wee sate by the flesh pots, *and* when we did eate bread to the full : for ye haue brought vs forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 ¶ Then said the LORD vnto Moses, Behold, I will raine bread from heauen for you : and the people shall goe out, and gather † a certaine rate eury day, that I may proue them, whether they will walke in my Law, or no.

† *Hebr. the portion of a day in his day.*

5 And it shall come to passe, that on the sixt day, they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather dayly.

6 And Moses and Aaron said vnto all the children of Israel, At euen, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt.

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD, for that he heareth your murmurings against the LORD : And what are wee, that yee murmure against vs ?

8 And Moses said, *This shalbe* when the LORD shal giue you in the euening flesh to eate, and in the morning bread to the full : for that the LORD heareth your murmurings which ye murmure against him ; and what *are* wee ? your murmurings are not against vs, but against the LORD.

9 ¶ And Moses spake vnto Aaron, Say vnto all the Congregation of the children of Israel, Come neere before the LORD : for hee hath heard your murmurings.

10 And it came to passe as Aaron spake vnto the whole Congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD

\* Chap. 13. \* appeared in the cloude.

21.

11 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 I haue heard the murmurings

of the children of Israel : Speake vnto them, saying, At euen ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread : and ye shall know that I am the LORD your God.

13 And it came to passe, that at euen \*the Quailes came vp, and couered the campe : and in the morning the dew lay round about the hoste. \* Numb. 11 31.

14 And when \*the dew that lay was gone vp, behold, vpon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoare frost on the ground. \* Numb. 11 7. psal. 78. 24. wisd. 16 20.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, || It is Manna : for they wist not what it was. And Moses said vnto them, \* This is the bread which the LORD hath giuen you to eate. || Or, what is this? or it is a portion.

16 ¶ This is the thing which the LORD hath commanded : gather of it euery man according to his eating : an Omer † for euery man, according to the number of your † persons, take yee euery man for them which are in his tents. \* Ioh. 6. 31. 1. Cor. 10. 3 † Heb. by the polle or head.

17 And the children of Israel did so, and gathered some more, some lesse. † Heb. soules. \* 2. Cor. 8. 15.

18 And when they did mete it with an Omer, \* he that gathered much, had nothing ouer, and he that gathered litle, had no lacke : they gathered euery man according to his eating.

19 And Moses saide, Let no man leaue of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not vnto Moses, but some of them left of it vntill the morning, and it bred wormes, and stanke : and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it euery morning, euery man according to his eating : and when the Sunne waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to passe that on the sixth day they gathered twice as much bread, two Omers for one man : and all the rulers of the Congregation came and told Moses.

23 And he said vnto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy Sabbath vnto the LORD : bake that which you will bake, to day, and see the that ye will see the, and that which remaineth ouer, lay vp for you to be kept vntill the morning.

24 And they laid it vp till the morning,



ning, as Moses bade : and it did not stinke, neither was there any worme therein.

25 And Moses saide, Eate that to day, for to day is a Sabbath vnto the LORD : to day yee shall not finde it in the field.

26 Sixe dayes ye shall gather it, but on the seuenth day *which is* the Sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to passe, that there went out *some* of the people on the seuenth day for to gather, and they found none.

28 And the LORD said vnto Moses, How long refuse yee to keepe my Commandements, and my Lawes ?

29 See, for that the LORD hath giuen you the Sabbath, therefore hee giueth you on the sixt day the bread of two dayes : abide yee euery man in his place : let no man goe out of his place on the seuenth day.

30 So the people rested on the seuenth day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna : and it *was* like Coriander seed, white : and the taste of it *was* like wafers made with hony.

32 ¶ And Moses said, This *is* the thing which the LORD commandeth : Fill an Omer of it to bee kept for your generations, that they may see the bread wherewith I haue fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses sayd vnto Aaron, Take a pot, and put an Omer full of Manna therein, and lay it vp before the LORD, to be kept for your generations.

34 As the LORD commaunded Moses, so Aaron layd it vp before the Testimonie, to be kept.

35 And the children of Israel did eat Manna fortie yeeres, vntill they came to a land inhabited : they did eate Manna, vntill they came vnto the borders of the land of Canaan.

36 Now an Omer is the tenth part of an Ephah.

\* Iosh. 5.  
12. nehem.  
9. 15.

## CHAP. XVII.

1 The people murmure for water at Rephidim. 5 God sendeth him for water to the rocke in Horeb. 8 Amalek is ouercome by the holding vp of Moses hands. 15 Moses buildeth the Altar IEHOVAH Nissi.

AND all the Congregation of the children of Israel iourneyed from the wilderness of Sin after their iourneys, according to the commandement of the LORD, and pitched in Rephidim: and *there was* no water for the people to drinke.

2 Wherefore \* the people did chide with Moses and said, \* Num. 20. Giue vs water that wee may drinke. And Moses said vnto <sup>4</sup> them, Why chide you with mee? Wherefore doe ye tempt the LORD?

3 And the people thirsted there for water, and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought vs vp out of Egypt, to kill vs and our children, and our cattell with thirst?

4 And Moses cried vnto the LORD, saying, What shall I doe vnto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the LORD said vnto Moses, Goe on before the people, and take with thee of the Elders of Israel: and thy rod wherewith \* thou smotest the riuier, take in thine hand, and goe. \* Chap. 7. 20.

6 \* Behold, I will stand before thee there, vpon the rocke in Horeb, and thou shalt smite the rocke, and there shall come water out of it, that the people may drinke. And Moses did so, in the sight of the Elders of Israel. \* Num. 20. 9. psal. 78. 15. and 105. 41. wis. 11. 4. 1. cor. 10. 4.

7 And hee called the name of the place || Massah, and || Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD amongst vs, or not? \* That is, Tentation. || That is, Chiding: or, strife.

8 ¶ \* Then came Amalek, & fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said vnto \* Ioshua, Choose vs out men, and goe out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill, with the rodde of God in mine hand. \* Deut. 25. 17. wis. 11. 3. Called

10 So Ioshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went vp to the top of the hill. Iesus, Acts. 7. 45.

11 And it came to passe when Moses held vp his hand, that Israel preuailed: and when he let downe his hand, Amalek preuailed.

12 But Moses hands were heauie, and they tooke a stone, and put it vnder him, and he sate thereon: and Aaron and Hur stayed vp his hands, the one on the one side, and the other on the o-

\* Num. 24. ther side, and his hands were steady vntill the going downe  
20. 1. sam, of the Sunne.

15. 3.  
|| That is, 13 And Ioshua discomfited Amalek, and his people, with  
The LORD the edge of the sword.

|| Or, be-  
cause the  
hand of  
Amalek is  
against the  
throne of  
the LORD,  
therefore  
Etc. Hebr.  
The hand  
upon the  
throne of  
the Lord.  
14 And the LORD said vnto Moses, Write this for a  
memorialis in a booke, and rehearse it in the eares of Ioshua :  
for \* I will vtterly put out the remembrance of Amalek from  
vnder heauen.

15 And Moses built an Altar, and called the name of it  
|| IEHOVAH Nissi.

16 For he said, || Because the LORD hath sworne *that* the  
LORD *will haue* warre with Amalek from generation to  
generation.

## CHAP. XVIII.

1 Iethro bringeth to Moses his wife and two sonnes. 7 Moses  
entertaineth him. 13 Iethros counsell is accepted. 27 Iethro  
departeth.

\* Chap. 2.  
16. **W**HEN \* Iethro the Priest of Midian, Moses father in  
law, heard of all that God had done for Moses, and  
for Israel his people, *and* that the LORD had brought Israel  
out of Egypt :

2 Then Iethro Moses father in law tooke Zipporah Moses  
wife, after he had sent her backe,

\* Chap. 2.  
22.  
|| That is,  
A stranger  
there.  
3 And her two sonnes, of which the \* name of the one *was*  
|| Gershom: for he said, I haue bene an alien in a strange  
land.

|| That is,  
my God is  
an helpe.  
4 And the name of the other *was* || Eliezer: for the God of  
my father, *said he, was* mine helpe, and deliuered me from  
the sword of Pharaoh.

5 And Iethro Moses father in law came with his sonnes  
and his wife vnto Moses into the wildernes, where he en-  
camped at the mount of God.

6 And he said vnto Moses, I thy father in law Iethro am  
come vnto thee, and thy wife, and her two sonnes with her.

7 ¶ And Moses went out to meete his father in law, and  
did obeysance, and kissed him: and they asked each other of  
*their* † welfare, and they came into the tent.

† Heb.  
peace.

8 And Moses told his father in law, all that the LORD had  
done vnto Pharaoh, and to the Egyptians for Israels sake, *and*  
all the trauaile that had

† come vpon them by the way, and *how* the LORD deliuered † *Heb. found them.*  
them.

9 And Iethro reioyced for all the goodnesse which the LORD had done to Israel: whom he had deliuered out of the hand of the Egyptians.

10 And Iethro said, Blessed *be* the LORD, who hath deliuered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath deliuered the people from vnder the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the LORD is greater then all gods: \*for in the thing wherein they dealt proudly, *hee was* aboute † *Chap. 1. 10, 16, 22. and 5. 7. and 14. 18.*  
them.

12 And Iethro, Moses father in law, tooke a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the Elders of Israel, to eat bread with Moses father in law before God.

13 ¶ And it came to passe on the morrow, that Moses sate to iudge the people: and the people stood by Moses, from the morning vnto the euening.

14 And when Moses father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? Why sittest thou thy selfe alone, and all the people stand by thee from morning vnto euen?

15 And Moses said vnto his father in law, Because the people come vnto me to enquire of God.

16 When they haue a matter, they come vnto mee, and I iudge betweene † one and another, and I doe make them † *Hebr. a man and his fellow.*  
know the statutes of God and his Lawes.

17 And Moses father in law saide vnto him, The thing that thou doest, is not good.

18 † Thou wilt surely weare away, both thou, and this † *Hebr. Fading thou wilt fade.*  
people that is with thee: for this thing is too heauy for thee; \*thou art not able to performe it thy selfe alone. \*Deut. 1.

19 Hearken now vnto my voyce, I will giue thee counsell, 9. and God shall be with thee: Be thou for the people to Godward, that thou mayest bring the causes vnto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and lawes, and shalt shew them the way wherein they must walke, and the worke that they must doe.

21 Moreouer thou shalt prouide out of all the people able men, such as feare God, men of trueth, hating couetousnesse,

nesse, and place *such* ouer them, *to bee* rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tennes.

22 And let them iudge the people at all seasons: and it shall bee that euery great matter they shall bring vnto thee, but euery small matter they shal iudge: so shall it be easier for thy selfe, and they shall beare *the burden* with thee.

23 If thou shalt doe this thing, and God command thee so, then thou shalt bee able to endure, and all this people shall also goe to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads ouer the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tennes.

26 And they iudged the people at all seasons: the hard causes they brought vnto Moses, but euery small matter they iudged themselues.

27 ¶ And Moses let his father in law depart, and he went his way into his owne land.

## CHAP. XIX.

1 The people come to Sinai. 3 Gods message by Moses vnto the people out of the mount. 8 The peoples answere returned againe. 10 The people are prepared against the third day. 12 The mountaine must not be touched. 16 The fearefull presence of God vpon the Mount.

**I**N the third moneth when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wildernesse of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wildernesse, and there Israel camped before the mount.

\* Acts 7. 38 3 And \*Moses went vp vnto God: and the LORD called vnto him out of the mountaine, saying, Thus shalt thou say to the house of Iacob, and tell the children of Israel:

\* Deut. 29. 2. 4 \*Ye haue seene what I did vnto the Egyptians, and how I bare you on Eagles wings, and brought you vnto my selfe.

5 Now \*therefore if ye will obey my voice indeed, and \*Deut. 5.  
 keepe my couenant, then ye shall be a peculiar treasure vnto 2.  
 me about all people: for \*all the earth is mine.

6 And ye shall be vnto me a \*kingdome of Priestes, and an 24. psal.  
 holy nation. These *are* the wordes which thou shalt speake 24. 1.  
 vnto the children of Israel. \*1. Pet. 2.  
 9. reuel. 1.  
 6.

7 ¶ And Moses came and called for the Elders of the  
 people, and layd before their faces all these wordes which  
 the LORD commanded him.

8 And \*all the people answered together, and said, All \*Chap. 24.  
 that the LORD hath spoken, we will doe. And Moses re- 3. 7. deut.  
 turned the wordes of the people vnto the LORD. 5. 27. & 26.  
 17.

9 And the LORD said vnto Moses, Loe, I come vnto thee  
 in a thicke cloud, that the people may heare when I speake  
 with thee, and beleue thee for euer: And Moses told the  
 wordes of the people vnto the LORD.

10 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Goe vnto the people,  
 and sanctifie them to day and to morrow, and let them wash  
 their clothes.

11 And be ready against the thirde day: for the third day  
 the LORD will come downe in the sight of all the people,  
 vpon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds vnto the people round about,  
 saying, Take heed to your selues, that ye goe not vp into  
 the mount, or touch the border of it: \*whosoever toucheth \*Heb. 12.  
 the mount, shall be surely put to death. 20.

13 There shall not a hand touch it, but he shall surely be  
 stoned or shot thorow, whether it be beast, or man, it shall  
 not liue: when the ||trumpet soundeth long, they shall come ||Or,  
 vp to the mount. Cornet

14 ¶ And Moses went downe from the mount vnto the peo-  
 ple, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And hee said vnto the people, Be ready against the  
 third day: come not at your wiues.

16 ¶ And it came to passe on the third day in the morning,  
 that there were thunders and lightnings, and a thicke cloud  
 vpon the mount, and the voyce of the trumpet exceeding  
 lowd, so that all the people that was in the campe, trembled.

17 And Moses brought fourth the people out of the campe  
 to meete with  
 God,

God, and they stood at the nether part of the mount.

\* Deut. 4.  
11. 18 And \*mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended vpon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voyce of the trumpet sounded long, and waxed lowder and lowder, Moses spake, and God answered him by a voyce.

20 And the LORD came downe vpon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses vp to the top of the mount, and Moses went vp.

† Hebr. con-  
test. 21 And the LORD said vnto Moses, Goe downe, †charge the people, lest they breake thorow vnto the LORD to gaze, and many of them perish.

22 And let the Priestes also which come neere to the LORD, sanctifie themselues, lest the LORD breake fourth vpon them.

23 And Moses said vnto the LORD, The people cannot come vp to mount Sinai: for thou chargedst vs, saying, Set bounds about the mount, and sanctifie it.

24 And the LORD said vnto him, Away, get thee downe, and thou shalt come vp, thou, and Aaron with thee: but let not the Priestes and the people breake through, to come vp vnto the LORD, lest hee breake fourth vpon them.

25 So Moses went downe vnto the people, and spake vnto them.

## CHAP. XX.

1 The ten Commandements. 18 The people are afraid. 20 Moses comforteth them. 22 Idolatrie is forbidden. 24 Of what sort the Altar should be.

\* Deut. 5.  
6. psal. 81.  
10.  
† Hebr. ser-  
uants.  
\* Leuit. 26.  
1. psal. 97.  
7.

AND God spake all these words, saying,  
2 \*I am the LORD thy God, which haue brought thee out of the land of Egypt, out of the house of †bondage:  
3 Thou shalt haue no other Gods before me.  
4 \*Thou shalt not make vnto thee any grauen Image, or any likenesse of any thing that is in heauen aboue, or that is in the earth beneath, or that is in the

water vnder the earth.

5 Thou shalt not bow downe thy selfe to them, nor serue them: For I the LORD thy God *am* a iealous God, visiting the iniquitie of the fathers vpon the children, vnto the thirde and fourth *generation* of them that hate me:

6 And shewing mercy vnto thousands of them that loue mee, and keepe my Commandements.

7 \*Thou shalt not take the Name of the LORD thy God in vaine: for the LORD will not holde him guiltlesse, that taketh his Name in vaine. \*Leuit. 19.  
12. deut. 5.  
11. matt. 5.  
33.

8 Remember the Sabbath day, to keepe it holy.

9 \*Sixe dayes shalt thou labour, and doe all thy worke: \*Chap. 23.

10 But the seuenth day *is* the Sabbath of the LORD thy God: *in it* thou shalt not doe any worke, thou, nor thy sonne, nor thy daughter, thy man seruant, nor thy mayd seruant, nor thy cattell, nor thy stranger that *is* within thy gates: 12. ezech.  
20. 12. luke  
13. 14.

11 For \*in sixe dayes the LORD made heauen and earth, \*Gene. 2.  
the sea, and all that in them is, and rested the seuenth day: 2.  
wherefore the LORD blessed the Sabbath day, and halowed it.

12 ¶ \*Honour thy father and thy mother: that thy dayes \*Deut. 5.  
may bee long vpon the land, which the LORD thy God giueth thee. 16. mat.  
15. 4.  
ephes. 6. 2.  
\*Matth. 5.  
21.

13 \*Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steale.

16 Thou shalt not beare false witnes against thy neighbour.

17 \*Thou shalt not couet thy neighbours house, thou shalt \*Rom. 7.  
not couet thy neighbours wife, nor his man seruant, nor his 7.  
maid seruant, nor his ox, nor his asse, nor any thing that *is*  
thy neighbours.

18 ¶ And \*all the people saw the thundrings, and the \*Hebr. 12.  
lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountaine 18.  
smoking: and when the people saw it, they remooued, and  
stood a farre off.

19 And they saide vnto Moses, \*Speake thou with vs, and \*Deut. 5.  
wee will heare: But let not God speake with vs, lest we die. 24. and 18.  
16.

20 And Moses said vnto the people, Feare not: for God *is*  
come to prooue you, and that his feare may bee before your  
faces, that ye sinne not.

21 And



21 And the people stood afarre off, and Moses drew neere vnto the thicke darkenes, where God was.

22 ¶ And the LORD said vnto Moses, Thus thou shalt say vnto the children of Israel, Yee haue seene that I haue talked with you from heauen.

23 Ye shall not make with me gods of siluer, neither shall ye make vnto you gods of gold.

24 ¶ An Altar of earth thou shalt make vnto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheepe, and thine oxen: In all places where I record my Name, I will come vnto thee, and I will blesse thee.

\*Deut. 27.  
5. iosh. 8.  
31.  
† Hebr.  
build them  
with hew-  
ing.

25 And \*if thou wilt make mee an Altar of stone, thou shalt not †build it of hewen stone: for if thou lift vp thy toole vpon it, thou hast polluted it.

26 Neither shalt thou goe vp by steps vnto mine Altar, that thy nakednesse be not discovered thereon.

## CHAP. XXI.

1 Lawes for men seruants. 5 For the seruant whose eare is boarded.  
7 For women seruants. 12 For manslaughter. 16 For stealers of men. 17 For cursers of parents. 18 For smiters. 22 For a hurt by chance. 28 For an ox that goareth. 33 For him that is an occasion of harme.

**N**OW these are the Iudgements which thou shalt set before them.

\*Leuit. 25.  
41. deut.  
15 12. iere.

2 \*If thou buy an Hebrew seruant, sixe yeeres he shall serue, and in the seuenth he shall goe out free for nothing.

34. 14.  
† Hebr.  
with his  
body.

3 If he came in †by himselfe, he shal goe out by himselfe: if he were married, then his wife shall goe out with him.

4 If his master haue giuen him a wife, and she haue borne him sonnes or daughters; the wife and her children shall be her masters, and he shall go out by himselfe.

† Hebr.  
saying,  
shall say.

5 And if the seruant †shall plainely say, I loue my master, my wife, and my children, I will not goe out free:

6 Then his master shall bring him vnto the Iudges, hee shall also bring him to the doore, or vnto the doore post, and his master shall boare his eare through with an aule, and he shall serue him for euer.

7 ¶ And if a man sell his daughter

to be a mayd seruant, shee shall not goe out as the men seruants doe.

8 If she †please not her master, who hath betrothed her to himselfe, then shall he let her be redeemed: To sell her vnto a strange nation hee shall haue no power, seeing he hath dealt deceitfully with her. † *Hebr. be euill in the eyes of, &c.*

9 And if he haue betrothed her vnto his sonne, he shall deale with her after the maner of daughters.

10 If he take him another *wife*, her food, her rayment, and her duety of mariage shall he not diminish.

11 And if he doe not these three vnto her, then shall she goe out free without money.

12 ¶ \*He that smiteth a man, so that he die, shalbe surely put to death. \*Leuit. 24. 17.

13 And if a man lye not in wait, but God deliuer *him* into his hand, then \*I will appoint thee a place whither hee shall flee: \*Deut. 19.

14 But if a man come presumptuously vpon his neighbour to slay him with guile, thou shalt take him from mine Altar, that he may die. 3.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall bee surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And \*hee that ||curseth his father or his mother, shall surely bee put to death. \*Leuit. 20. 9. prou. 20. 20. matth. 15. 4.

18 ¶ And if men striue together, and one smite ||another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed: marke 7. 10.

19 If hee rise againe, and walke abroad vpon his staffe, then shall hee that smote him, be quit: onely he shall pay for †the losse of his time, and shall cause *him* to be throughly healed. † *Or, reuileth.*

20 ¶ And if a man smite his seruant, or his mayd, with a rod, and hee die vnder his hand, hee shall bee surely †punished: † *Or, his neighbour.*

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, hee shall not be punished, for he is his money. † *Hebr. ceasing.*

22 ¶ If men striue, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow, he shalbe surely punished, according as the womans husband will lay vpon him, and hee shall pay as the Iudges *determine*.

23 And

23 And if any mischiefe follow, then thou shalt giue life for life,

\* Leuit. 24.  
20. deut.  
19 21.  
matth. 5.  
38.

24 \* Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foote for foote,

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his seruant, or the eye of his mayd, that it perish, hee shall let them goe free for his eyes sake.

27 And if he smite out his man seruants tooth, or his mayde seruants tooth, hee shall let him goe free for his toothes sake.

\* Gene. 9.  
5.

28 ¶ If an ox gore a man, or a woman, that they die, then \* the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten: but the owner of the ox shall be quitte.

29 But if the ox were wont to push with his horne in time past, and it hath bene testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be layed on him a summe of money, then he shall giue for the ransome of his life, whatsoever is layd vpon him.

31 Whether hee haue gored a sonne, or haue gored a daughter, according to this iudgement shall it bee done vnto him.

32 If the ox shall push a man seruant, or a mayd seruant, hee shall giue vnto their master thirty shekels, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall digge a pit, and not couer it, and an ox or an asse fall therein:

34 The owner of the pit shall make it good, and giue money vnto the owner of them, and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one mans ox hurt anothers, that he die, then they shall sell the liue ox, and diuide the money of it, and the dead ox also they shall diuide.

36 Or if it bee knowne that the ox hath vsed to push in time past, and his owner hath not kept him in, hee shall surely pay ox for ox, and the dead shall be his owne.

#### CHAP. XXII.

1 Of theft. 5 Of dammage. 7 Of trespasses. 14 Of borrowing.  
16 Of fornication. 18 Of witchcraft. 19 Of bestialitie. 20 Of idolatrie. 21 Of strangers, widowes, and

fatherlesse. 25 Of vsurie. 26 Of pledges. 28 Of reuerence to Magistrates. 29 Of the first fruits.

**I** F a man shal steale an oxe, or a ||sheepe, and kill it, or sell it; he shall restore fiue oxen for an oxe, and \* foure sheepe for a sheepe. ||Or, goats.  
\* 2. Sam.  
12. 6.

2 ¶ If a thiefe bee found breaking vp, and be smitten that he die, there shal no blood be shed for him.

3 If the Sunne be risen vpon him, there shall be blood shed for him: for hee should make full restitution: if he haue nothing, then he shall bee sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand aliue, whether it bee oxe or asse, or sheepe, he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feede in another mans field: of the best of his owne field, and of the best of his owne vineyard shall he make restitution.

6 ¶ If fire breake out, and catch in thornes, so that the stackes of corne, or the standing corne, or the field be consumed *therewith*; hee that kindled the fire, shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shal deliuer vnto his neighbour money or stuffe to keepe, and it be stollen out of the mans house; if the thiefe be found, let him pay double.

8 If the thiefe be not found, then the master of the house shall be brought vnto the Iudges, *to see* whether he haue put his hande vnto his neighbours goods.

9 For all maner of trespasse, *whether it be* for oxe, for asse, for sheepe, for raiment, or for any maner of lost thing, which *another* challengeth to be his: the cause of both parties shall come before the Iudges, and whome the Iudges shall condemne, he shall pay double vnto his neighbour.

10 If a man deliuer vnto his neighbour an asse, or an oxe, or a sheepe, or any beast to keepe, and it die, or be hurt, or driuen away, no man seeing *it*,

11 Then shall an othe of the LORD be betweene them both, that hee hath not put his hand vnto his neighbours goods: and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

12 And \* if it be stollen from him, he shall make restitution vnto the owner thereof. \* Gene. 31.  
39.

13 If

13 If it be torne in pieces, then let him bring it *for* witness, and hee shall not make good that which was torne.

14 ¶ And if a man borrowe ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

15 But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: If it bee an hired *thing*, it came for his hire.

\* Deut. 22. 16 ¶ And \*if a man entice a maide that is not betrothed, 28. and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

† Heb. weigh 17 If her father vterly refuse to giue her vnto him, he shall †pay money according to the dowrie of virgins.

18 ¶ Thou shalt not suffer a witch to liue.

19 ¶ Whosoeuer lieth with a beast, shall surely be put to death.

\* Deut. 13. 20 ¶ \* Hee that sacrificeth vnto *any* god saue vnto the LORD 13, 14, 15. onely, hee shall be vterly destroyed. 1. mac. 2.

21 ¶ \* Thou shalt neither vex a stranger, nor oppresse 24. him: for ye were strangers in the land of Egypt.

† Heb. 22 ¶ \* Yee shall not afflict any widow, or fatherlesse child. 33.

\* Zac. 7. 23 If thou afflict them in any wise, and they crie at all vnto 10. mee, I will surely heare their crie.

24 And my wrath shall waxe hote, and I will kill you with the sword: and your wiues shall be widowes, and your children fatherlesse.

\* Leuit. 25. 25 ¶ \* If thou lend money to any of my people that is poore 37. deut. 23 by thee, thou shalt not be to him as an vsurer, neither shalt 19. psal. thou lay vpon him vsurie. 15. 5.

26 If thou at all take thy neighbors raiment to pledge, thou shalt deliuer it vnto him by that the sun goeth downe.

27 For that is his couering onely, it is his raiment for his skinne: wherein shal he sleepe? and it shal come to passe, when he crieth vnto mee, that I will heare: for I am gracious.

\* Acts 23. 5 28 ¶ \* Thou shalt not reuile the ¶ Gods, nor curse the 11. Or, ruler of thy people. Judges

† Heb. thy 29 ¶ Thou shalt not delay to *offer* the †first of thy ripe 11. fulnesse. fruits, and of thy †liquors: \*the first borne of thy sonnes 12. † Heb. shalt thou giue vnto me. Teare

\* Chap. 13. 30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy 2, 12. & 34. sheepe: seuen dayes it shall be with his damme, on the eight 19. day thou shalt giue it me.

\* Leuit. 22. 31 ¶ And ye shall be holy men vnto me: \*neither shall ye 8. ezeck. 44. 31. eate any flesh that

is torne of beasts in the field : yee shall cast it to the dogs.

CHAP. XXIII.

- 1 Of slander and false witness. 3.6 Of iustice. 4 Of charitableness.  
 10 Of the yeere of rest. 12 Of the Sabbath. 13 Of idolatrie.  
 14 Of the three feasts. 18 Of the blood and the fat of the sacrifice.  
 20 An Angel is promised, with a blessing, if they obey him.

**T**Hou shalt not ||raise a false report : put not thine hand ||*Or, receive*  
 with the wicked to bee an vnrighteous witness.

2 ¶ Thou shalt not follow a multitude to doe euill : neither  
 shalt thou †speake in a cause, to decline after many, to wrest †*Heb. an-*  
*judgement :* *swere.*

3 ¶ Neither shalt thou countenance a poore man in his  
 cause.

4 ¶ If thou meete thine enemies ox or his asse going  
 astray, thou shalt surely bring it backe to him againe.

5 \*If thou see the asse of him that hateth thee, lying vnder \**Deu. 22.*  
 his burden, ||and wouldest forbear to helpe him, thou shalt  
 surely helpe with him. 4  
 || *Or, will*  
*thou cease*  
*to helpe*  
*him ? or,*  
*& woul-*  
*dest cease to*  
*leau thy*  
*business*  
*for him :*  
*thou shalt*  
*surely leau*

6 Thou shalt not wrest the iudgement of thy poore in his  
 cause. it to ioyne  
 with him.  
 \* Deut. 16.  
 19. ecclus.  
 20. 28.  
 † *Hebr. the*  
*seeing.*  
 † *Heb.*  
*soule.*  
 \* *Leuit. 25.*

7 Keepe thee farre from a false matter : and the innocent  
 and righteous slay thou not : for I will not iustifie the  
 wicked. 3.  
 || *Or, oliue*  
*trees.*  
 \* *Chap. 20.*  
 8. deut. 5.  
 13. luke 13.  
 14.

8 ¶ And \*thou shalt take no gift : for the gift blindeth  
 †the wise, and peruerteth the words of the righteous. it to ioyne  
 with him.  
 \* Deut. 16.  
 19. ecclus.  
 20. 28.  
 † *Hebr. the*  
*seeing.*  
 † *Heb.*  
*soule.*  
 \* *Leuit. 25.*

9 ¶ Also thou shalt not oppresse a stranger : for yee know  
 the †heart of a stranger, seeing yee were strangers in the  
 land of Egypt. 3.  
 || *Or, oliue*  
*trees.*  
 \* *Chap. 20.*  
 8. deut. 5.  
 13. luke 13.  
 14.

10 And \*sixe yeres thou shalt sow thy land, and shalt  
 gather in the fruites thereof : it to ioyne  
 with him.  
 \* Deut. 16.  
 19. ecclus.  
 20. 28.  
 † *Hebr. the*  
*seeing.*  
 † *Heb.*  
*soule.*  
 \* *Leuit. 25.*

11 But the seuenth yeere thou shalt let it rest, and lie still,  
 that the poore of thy people may eate, and what they leau,  
 the beasts of the field shall eate. In like maner thou shalt  
 deale with thy vineyard, and with thy ||olue yard. 3.  
 || *Or, oliue*  
*trees.*  
 \* *Chap. 20.*  
 8. deut. 5.  
 13. luke 13.  
 14.

12 \*Sixe dayes thou shalt doe thy worke, and on the seuenth  
 day thou shalt rest : that thine ox and thine asse may rest,  
 and the sonne of thy handmayd, & the stranger may be  
 refreshed. it to ioyne  
 with him.  
 \* Deut. 16.  
 19. ecclus.  
 20. 28.  
 † *Hebr. the*  
*seeing.*  
 † *Heb.*  
*soule.*  
 \* *Leuit. 25.*

13 And in all things that I haue said vnto you, be circum-  
 spect : and make no mention of the names of other gods,  
 neither let it be heard out of thy mouth.

14 ¶ Three

\* Deut. 16. 14 ¶ \* Three times thou shalt keepe a feast vnto me in the yeere.

\* Chap. 13. 15 \* Thou shalt keepe the feast of vnleauened bread: thou shalt eate vnleauened bread seuen daies, as I commanded thee in the time appointed of the moneth Abib: for in it thou camest out from Egypt: \* and none shall appeare before me empty:

16 And the feast of haruest, the first fruits of thy labours, which thou hast sowed in the field: and the feast of ingathering *which is* in the end of the yeere, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the yeere all thy males shall appeare before the LORD God.

18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leauened bread, neither shall the fat of my sacrifice remaine vntill the morning.

\* Chap. 34. 19 \* The first of the first fruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God: thou shalt not see the a kid in his mothers milke.

\* Chap. 33. 20 ¶ \* Behold, I send an Angel before thee to keepe thee in the way, and to bring thee into the place which I haue prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, prouoke him not: for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

22 But if thou shalt indeed obey his voice, and doe all that I speake, then I will be anemie vnto thine enemies, and an aduersarie vnto thine aduersaries.

¶ Or, *I will afflict them that afflict thee.* 23 \* For mine Angel shall goe before thee, and \* bring thee in vnto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hiuites, and the Iebusites: and I will cut them off.

\* Iosh. 24. 24 Thou shalt not bow downe to their gods, nor serue them, nor doe after their workes: \* but thou shalt vtterly ouerthrowe them, and quite breake downe their images.

25 And yee shall serue the LORD your God, and he shall blesse thy bread, and thy water: and I will take sicknes away from the midst of thee.

\* Deut. 7. 26 ¶ \* There shall nothing cast their yong, nor bee barren in thy land: the number of thy dayes I will fulfill.

27 I will send my feare before thee, and will destroy all the people to whom

thou shalt come, and I will make all thine enemies turne their †backes vnto thee.

28 And \*I will send hornets before thee, which shall driue out the Hiuite, the Canaanite, and the Hittite from before thee.

† Heb.  
necks.  
\* Iosh. 24.  
12.

29 I will not driue them out from before thee in one yeere, lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will driue them out from before thee, vntill thou be increased and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea, euen vnto the sea of the Philistines, and from the desert vnto the riuier: for I will deliuer the inhabitants of the land into your hand: and thou shalt driue them out before thee.

32 \*Thou shalt make no couenant with them, nor with their gods.

\* Chap. 34.  
15. deut. 7.  
2.  
\* Deut. 7.  
16. iosh.  
23. 13.  
iudg. 2. 3.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sinne against me: for if thou serue their gods, \*it will surely be a snare vnto thee.

### CHAP. XXIII.

1 Moses is called vp into the Mountaine. 3 The people promise obedience. 4 Moses buildeth an Altar, and twelue pillars. 6 Hee sprinkleth the blood of the Couenant. 9 The glory of God appeareth. 14 Aaron and Hur haue the charge of the people. 15 Moses goeth into the Mountaine, where he continueth 40. dayes, and 40. nights.

AND hee said vnto Moses, Come vp vnto † LORD, thou, and Aaron, Nadab and Abihu, and seuentie of the Elders of Israel: and worship ye a farre off.

2 And Moses alone shall come neere the LORD: but they shall not come nigh, neither shall the people goe vp with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the iudgements: and all the people answered with one voyce, and said, \*All the words which the LORD hath said, will we doe.

\* Chap. 19.  
8. and 24.  
3, 7. deut.  
5. 27.

4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose vp early in the morning, and builded an Altar vnder the hill, and twelue pillars, according to the twelue tribes of Israel.

5 And he sent yong men of the children



dren of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen, vnto the LORD.

6 And Moses tooke halfe of the blood, and put it in basons, and halfe of the blood he sprinkled on the Altar.

7 And he tooke the booke of the couenant, and read in the audience of the people: and they saide, \* All that the LORD hath said, will we doe, and be obedient.

8 And Moses tooke the blood and sprinkled it on the people, and said, Behold \* the blood of the Couenant which the LORD hath made with you, concerning all these words.

9 ¶ Then went vp Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seuenth of the Elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was vnder his feet, as it were a paved worke of a Saphire stone, and as it were the body of heauen in his clearenesse.

11 And vpon the Nobles of the children of Israel he layd not his hand: also they saw God, and did eate and drinke.

12 ¶ And the LORD sayd vnto Moses, Come vp to me into the mount, and be there, and I will giue thee Tables of stone, and a Law, and Commandements which I haue written, that thou mayest teach them.

13 And Moses rose vp, and his minister Ioshua: and Moses went vp into the mount of God.

14 And hee saide vnto the Elders, Tary ye here for vs, vntill wee come againe vnto you: and behold, Aaron and Hur *are* with you: If any man haue any matters to doe, let him come vnto them.

15 And Moses went vp into the Mount, and a cloud couered the Mount.

16 And the glory of the LORD abode vpon mount Sinai, and the cloud couered it sixe dayes: and the seuenth day hee called vnto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the LORD *was* like deuouring fire, on the top of the mount, in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gate him vp into the mount: and \* Moses was in the mount forty dayes, and forty nights.

\* Chap. 34.  
28. deut. 9.  
9.

## CHAP. XXV.

1 What the Israelites must offer for the making of the Tabernacle.  
 10 The forme of the Arke. 17 The Mercy-seat, with the Cherubims. 23 The table, with the furniture thereof. 31 The candlestick, with the instruments thereof.

And the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, that they †bring †Hebr. *take for me.*  
 me an || offering: \* of euery man that giueth it willingly with || Or, *heave*  
 his heart, ye shall take my offering. *offering.*

3 And this is the offering which ye shall take of them; \*Chap. 35.  
 Gold, and siluer, and brasse, 5.

4 And blew, and purple, and scarlet, and fine || linnen, and || Or, *silke.*  
 goats *haire*:

5 And rammes skinned red, and badgers skinned, and Shittim wood:

6 Oile for the light, spices for anointing oile, and for sweet incense:

7 Onix stones, and stones to be set in the \* Ephod, and in \*Chap. 28.  
 the \* brest plate. †

8 And let them make mee a Sanctuary, that I may dwell †Chap. 28.  
 amongst them: 16.

9 According to all that I shew thee, after the patterne of the Tabernacle, and the patterne of all the instruments thereof, euen so shall ye make it.

10 ¶ \* And they shall make an Arke of Shittim wood: two \*Chap. 37.  
 cubites and a halfe *shalbe* the length thereof, and a cubite 1.  
 and an halfe the breadth thereof, and a cubite & a halfe the height thereof.

11 And thou shalt ouerlay it with pure gold, within and without shalt thou ouerlay it: and shalt make vpon it a crowne of gold round about.

12 And thou shalt cast foure rings of gold for it, and put them in the foure corners thereof, and two rings *shal be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make stauces of Shittim wood, and ouerlay them with gold.

14 And thou shalt put the stauces into the rings, by the sides of the Arke, that the Arke may be borne with them.

15 The stauces shall be in the rings of the Arke: they shall not be taken from it.

16 And thou shalt put into the Arke the Testimonie which I shall giue thee.

17 And thou shalt make a Mercie-seat of pure gold: two cubites and a halfe *shalbe* the length thereof, and a cubite and a halfe the breadth thereof.

18 And thou shalt make two Cherubims of gold: of beaten worke shalt thou make them, in the two endes of the Mercie-seat.

19 And make one Cherub on the one end, and the other Cherub on the other end: *euen* || of the Mercie-seat shall yee make the Cherubims, on the two ends thereof.

|| Or, of the matter of the Mercie seate.

20 And the Cherubims shall stretch forth their wings on high, couering the Mercie-seat with their wings, and their faces *shall looke* one to another: to-toward the Mercie-seat shall the faces of the Cherubims be.

21 And thou shalt put the Mercie-seat aboue vpon the Arke, and in the Arke thou shalt put the Testimonie that I shall giue thee.

22 And there I wil meet with thee, and I will commune with thee, from aboue the Mercie-seat, from \*betweene the two Cherubims which are vpon the Arke of the Testimonie, of all things which I will giue thee in commaundement vnto the children of Israel.

\* Numb. 7. 89.

23 ¶ \* Thou shalt also make a table of Shittim wood: two cubites *shall bee* the length thereof, and a cubite the bredth thereof, and a cubite and a halfe the height thereof.

\* Chap. 37. 10.

24 And thou shalt ouerlay it with pure gold, and make thereto a crowne of gold round about.

25 And thou shalt make vnto it a border of an hand bredth round about, and thou shalt make a golden crowne to the border thereof round about.

26 And thou shalt make for it foure rings of gold, and put the rings in the foure corners that *are* on the foure feete thereof.

27 Ouer against the border shall the rings be for places of the staues to beare the table.

28 And thou shalt make the staues of Shittim wood, and ouerlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoones therof, and couers thereof, and bowles thereof, || to couer withall: of pure gold shalt thou make them.

|| Or, to poure out withall.

30 And thou shalt set vpon the Table Shew-bread before me alway.

31 ¶ \* And thou shalt make a Candlesticke of pure gold : \* Chap. 37.  
of beaten worke shall the candlesticke bee made; his shaft 17.  
and his branches, his bowles, his knops, and his flowers shall be of the same.

32 And sixe branches shall come out of the sides of it : three branches of the candlesticke out of the one side, and three branches of the candlesticke out of the other side :

33 Three bowles made like vnto almonds, with a knop and a flower in one branch : and three bowles made like almonds in the other branch, with a knop and a flower : so in the sixe branches that come out of the candlesticke.

34 And in the candlesticke *shall bee* foure bowles made like vnto almonds, with their knops and their flowers.

35 And *there shal be* a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, according to the sixe branches that proceede out of the candlesticke.

36 Their knops and their branches shall be of the same : all it shall bee one beaten worke of pure gold.

37 And thou shalt make the seuen lamps thereof : and they shall || light the lampes thereof, that they may giue light ouer against † it. || Or, cause to ascend.

38 And the tongs thereof, and the snuffe dishes therof *shalbe* of pure gold. † Heb. the face of it.

39 Of a talent of pure gold shall hee make it, with all these vessels. \* Acts 7. 44 heb. 8. 5.

40 And \* looke that thou make them after their patterne, † which was shewed thee in the mount. † Heb. which thou wast caused to see.

### CHAP. XXVI.

1 The ten curtaines of the Tabernacle. 7 The eleuen curtaines of goats haire. 14 The couering of Rammes skinnes. 15 The boards of the Tabernacle, with their sockets and barres. 31 The Vaile for the Arke. 36 The hanging for the doore.

**M**oreouer thou shalt make the Tabernacle with ten curtaines of fine twined linnen, and blew, and purple, and scarlet : with Cherubims of † cunning worke shalt thou make them. † Heb. the worke of a cunning workeman

2 The length of one curtaine *shalbe* eight or Embroiderer.

eight and twenty cubits, and the bredth of one curtaine, foure cubits: and euey one of the curtaines shall haue one measure.

3 The five curtaines shalbe coupled together one to another: and *other* five curtaines *shalbe* coupled one to another.

4 And thou shalt make loopes of blew vpon the edge of the one curtaine, from the seluedge in the coupling, and likewise shalt thou make in the vttermost edge of *another* curtaine, in the coupling of the second.

5 Fiftie loopes shalt thou make in the one curtaine, and fiftie loopes shalt thou make in the edge of the curtaine, that is in the coupling of the second, that the loopes may take hold one of another.

6 And thou shalt make fiftie taches of gold, and couple the curtaines together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 ¶ And thou shalt make curtaines of goats *haire*, to be a couering vpon the tabernacle: eleuen curtaines shalt thou make.

8 The length of one curtaine *shalbe* thirtie cubites, and the bredth of one curtaine foure cubites: and the eleuen *shalbe* all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtaines by themselues, and sixe curtaines by themselues, and shalt double the sixt curtaine in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fiftie loopes on the edge of the one curtaine, that is outmost in the coupling, and fiftie loopes in the edge of the curtaine which coupleth the second.

11 And thou shalt make fiftie taches of brasse, and put the taches into the loopes, and couple the ||tent together, that it may be one.

|| Or, couering.

12 And the remnant that remaineth of the curtaines of the tent, the halfe curtaine that remaineth shall hang ouer the backe side of the tabernacle.

† Heb. in the remainder or surplusage

13 And a cubite on the one side, and a cubite on the other side † of that which remaineth in the length of the curtaines of the tent, it shall hang ouer the sides of the tabernacle, on this side, and on that side to couer it.

14 And thou shalt make a couering for the tent of rammes skinned red, and a couering aboue of badgers skinned.

15 ¶ And thou shalt make boards for the Tabernacle of Shittim wood standing vp.

16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubite and an halfe shall be the breadth of one board.

17 Two †tenons *shall there be* in one board set in order one †*Heb.* against another: thus shalt thou make for all the boards of *hands* the Tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the Tabernacle, twentie boards on the Southside Southward.

19 And thou shalt make fourtie sockets of siluer, vnder the twenty boards: two sockets vnder one board for his two tenons, and two sockets vnder another board for his two tenons.

20 And for the second side of the Tabernacle on the Northside *there shall bee* twentie boards,

21 And their fourtie sockets of siluer: two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

22 And for the sides of the Tabernacle Westward thou shalt make sixe boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be †coupled together beneath, and they †*Heb.* shall be coupled together aboue the head of it vnto one ring: *twinned.* thus shall it bee for them both; they shall be for the two corners.

25 And they shall be eight boards, and their sockets of siluer sixteene sockets: two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

26 ¶ And thou shalt make barres of Shittim wood: fise for the boards of the one side of the Tabernacle,

27 And fise barres for the boards of the other side of the Tabernacle, and fise barres for the boards of the side of the Tabernacle for the two sides Westward.

28 And the middle barre in the mids of the boards, shall reach from ende to ende.

29 And thou shalt ouerlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the barres: and thou shalt ouerlay the barres with gold.

30 And thou shalt reare vp the Tabernacle \*according to \*Chap. 25 the fashion therof, which was shewed thee in the mount. 9. 40.

31 ¶ And thou shalt make a Vaile of *acts 7. 44.* *heb. 8. 8.* blew,

H 2

blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen of cunning worke : with Cherubims shall it be made.

32 And thou shalt hang it vpon foure pillars of Shittim wood, ouerlayd with gold : their hookes shalbe of gold, vpon the foure sockets of siluer.

33 ¶ And thou shalt hang vp the Vaile vnder the taches, that thou maist bring in thither within the Vaile, the Arke of the Testimony : and the Vaile shall diuide vnto you, betweene the holy *place* and the most holy.

34 And thou shalt put the Mercie-seat vpon the Arke of the Testimony, in the most holy *place*.

35 And thou shalt set the table without the Vaile, and the candlesticke ouer against the table, on the side of the Tabernacle toward the South : and thou shalt put the table on the North side.

36 And thou shalt make an Hanging for the doore of the Tent, of blew, and purple and scarlet, and fine twined linnen, wrought with needle worke.

37 And thou shalt make for the Hanging fīue pillars of Shittim wood, and ouerlay them with gold, and their hookes shalbe of gold : and thou shalt cast fīue sockets of brasse for them.

## CHAP. XXVII.

1 The Altar of burnt offering, with the vessels thereof. 9 The Court of the Tabernacle incloeed with hangings and pillars. 18 The measure of the Court. 20 The oile for the lampe.

**A**Nd thou shalt make an Altar of Shittim wood, fīue cubits long, and fīue cubites broad : the Altar shall be foure square, and the height thereof *shalbe* three cubits.

2 And thou shalt make the hornes of it vpon the foure corners thereof : his hornes shall be of the same : and thou shalt ouerlay it with brasse.

3 And thou shalt make his pannes to receiue his ashes, and his shouels, and his basons, and his fleshhooks, and his fire-pannes : all the vessels thereof thou shalt make of brasse.

4 And thou shalt make for it a grate of networke of brasse ; and vpon the net shalt thou make foure brasen rings in the foure corners thereof.

5 And thou shalt put it vnder the compasse of the Altar beneath, that the

net may bee euen to the midst of the Altar.

6 And thou shalt make stauces for the Altar, stauces of Shittim wood, and ouerlay them with brasse.

7 And the stauces shalbe put into the rings, and the stauces shall be vpon the two sides of the Altar, to beare it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as † it was shewed thee in the mount, so shall they make it. † Hebr. he shewed.

9 ¶ And thou shalt make the Court of the Tabernacle for the Southside, Southward: there shall be hangings for the Court, of fine twined linnen of an hundred cubits long, for one side.

10 And the twenty pillars thereof, and their twenty sockets, shall be of brasse: the hookes of the pillars, and their fillets shall be of siluer.

11 And likewise for the Northside in length, there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars, and their twenty sockets of brasse: the hookes of the pillars, and their fillets of siluer.

12 ¶ And for the breadth of the Court, on the Westside shalbe hangings of fifty cubits: their pillars tenne, and their sockets ten.

13 And the breadth of the Court on the Eastside Eastward, shall bee fiftie cubits.

14 The hangings of one side of the gate shalbe fiftene cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side shalbe hangings, fiftene cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the Court shall be an hanging of twenty cubits of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen, wrought with needle worke: and their pillars shall be foure, and their sockets foure.

17 All the pillars round about the Court shall be filleted with siluer: their hookes shall be of siluer, and their sockets of brasse.

18 ¶ The length of the Court shall be an hundred cubits, and the breadth † fiftie euery where, and the height fife cubits of fine twined linnen, and their sockets of brasse. † Hebr. fiftie by fiftie.

19 All the vessels of the Tabernacle in all the seruice thereof, and all the pinnes thereof, and all the pinnes of the Court, shall be of brasse.

20 ¶ And thou shalt command the children



children of Israel, that they bring thee pure oyle Oliue beaten, for the light, to cause the lampe † to burne alwayes.

† *Hebr. to ascend up.*

21 In the Tabernacle of the Congregation without the Vaile, which is before the Testimony, Aaron and his sonnes shall order it from euening to morning before the LORD: It shall be a statute for euer, vnto their generations, on the behalfe of the children of Israel.

## CHAP. XXVIII.

1 Aaron and his sonnes are set apart for the Priests office. 2 Holy garments are appointed. 6 The Ephod. 15 The breastplate, with twelue precious stones. 30 The Vrim and Thummim. 31 The robe of the Ephod, with pomegranates and belles. 36 The plate of the Miter. 39 The imbroidered coate. 40 The garments for Aarons sonnes.

**A**ND take thou vnto thee Aaron thy brother, and his sonnes with him, from among the children of Israel, that he may minister vnto me in the Priests office, *euen* Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar, Aarons sonnes.

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother, for glory and for beauty.

3 And thou shalt speake vnto all that are wise hearted, whom I haue filled with the spirit of wisedome, that they may make Aarons garments to consecrate him, that hee may minister vnto me in the Priests office.

4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an Ephod, and a robe, and a broidered coat, a Miter, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sonnes, that hee may minister vnto mee in the Priestes office.

5 And they shall take gold, and blew, and purple, and scarlet, and fine linnen.

6 ¶ And they shall make the Ephod of gold, of blew and of purple, of scarlet, and fine twined linnen, with cunning worke.

7 It shall haue the two shoulder pieces thereof, ioyned at the two edges thereof; and so it shall bee ioyned together.

8 And the ¶ curious girdle of the E-

¶ *Or, Imbroidered.*

phod which is vpon it, shall bee of the same, according to the worke thereof, euen of gold, of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen.

9 And thou shalt take two Onix stones, and graue on them the names of the children of Israel :

10 Sixe of their names on one stone, and the other sixe names of the rest on the other stone, according to their birth :

11 \*With the worke of an engrauer in stone ; *like* the \*Wisd. 18. engrauiings of a signet shalt thou engraue the two stones, <sup>24</sup> with the names of the children of Israel ; thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones vpon the shoulders of the Ephod, for stones of memoriall vnto the children of Israel. And Aaron shall beare their names before the LORD, vpon his two shoulders for a memoriall.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold ;

14 And two chaines of pure gold at the ends ; of wreathen worke shalt thou make them, and fasten the wreathen chaines to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the brestplate of Iudgement, with cunning worke, after the worke of the Ephod thou shalt make it : of gold, of blew, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linnen shalt thou make it.

16 Foure square it shall be *being* doubled ; a spanne *shalbe* the length thereof, and a span *shalbe* the breadth thereof.

17 And thou shalt †set in it settings of stones ; euen foure †Hebr. fill in it settings of stones. *the first row shalbe* a ||Sardius, a Topaz, and a Carbuncle : this shall be the first row.

18 And the second row *shall be* an Emeraude, a Saphir, ||Or, Ruby. and a Diamond.

19 And the third row a Lygure, an Agate, and an Amethyst.

20 And the fourth row, a Berill, and an Onix, and a Iasper : they shalbe set in gold in their †inclosings.

21 And the stones shall bee with the names of the children of Israel, twelue, according to their names, *like* the engrauiings of a signet : euery one with his name shall they bee according to the twelue tribes.

22 ¶ And thou shalt make vpon the brestplate chaines at the ends, of wreathen worke, of pure gold.

23 And thou shalt make vpon the

H 3

brest-

breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two endes of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen *chaines* of gold in the two rings, *which are* on the ends of the breastplate.

25 And the other two endes of the two wreathen *chaines*, thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulder pieces of the Ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them vpon the two ends of the breastplate, in the border thereof, which is in the side of the Ephod inward.

27 And two *other* rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the Ephod vnderneath towards the forepart thereof, ouer against *the other* coupling thereof, about the curious girdle of the Ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof, vnto the rings of the Ephod with a lace of blew, that it may be about the curious girdle of the Ephod, and that the breastplate be not loosed from the Ephod.

29 And Aaron shall beare the names of the children of Israel in the breastplate of iudgement, vpon his heart, when hee goeth in vnto the holy *place*, for a memoriall before the LORD continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of iudgement, the *Vrim* and the *Thummim*, and they shall bee vpon Aarons heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall beare the iudgement of the children of Israel vpon his heart, before the LORD continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the Ephod all of blew.

32 And there shall bee an hole in the top of it, in the mids thereof: it shall haue a binding of wouen worke, round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

|| *Or, skirts.*

33 ¶ And beneath vpon the *hemme* of it thou shalt make pomegranates of blew, and of purple, and of scarlet, round about the hemme thereof, and belles of gold betweene them round about.

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, vpon the hemme of the robe round about.

\* *Ecclus.*  
45. 10.

35 \* And it shall be vpon Aaron, to

minister : and his sound shall be heard when he goeth in vnto the holy *place* before the LORD, and when he commeth out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and graue vpon it, *like* the engrauiings of a signet, HOLINES TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blewe lace, that it may be vpon the miter ; vpon the forefront of the miter it shall be.

38 And it shall be vpon Aarons forehead, that Aaron may beare the iniquitie of the holy things, which the children of Israel shall hallow, in all their holy gifts : and it shall be alwayes vpon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linnen, and thou shalt make the miter of fine linnen, and thou shalt make the girdle of needle worke.

40 ¶ And for Aarons sonnes thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beautie.

41 And thou shalt put them vpon Aaron thy brother, and his sonnes with him : and shalt annoint them, and † consecrate them, and sanctifie them, that they may minister vnto mee in the Priests office. † *Heb. fill their hand.*

42 And thou shalt make them linnen breeches, to couer † their nakednes, from the loines euen vnto the thighes they shall † reach. † *Heb. flesh of their nakednesse.*

43 And they shall be vpon Aaron, & vpon his sonnes, when they come in vnto the Tabernacle of the Congregation, or when they come neere vnto the Altar to minister in the holy place, that they beare not iniquitie, and die. *It shall be a statute for euer vnto him and his seede after him.* † *Heb. bee.*

## CHAP. XXIX.

1 The sacrifice and ceremonies of consecrating the Priests. 38 The continuall burnt offering. 45 Gods promise to dwell among the children of Israel.

AND this is the thing that thou shalt doe vnto them, to hallow them, to minister vnto me in the Priests office :

\* Take one yong bullocke, and two rammes without blemish, \* *Leuit. 9.*

2 And vnleauened bread, and cakes <sup>2</sup>

vnlea-

vneleuened, tempered with oyle, and wafers vneleuened, annointed with oile : of wheaten flowre shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullocke and the two rammes.

4 And Aaron and his sonnes thou shalt bring vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put vpon Aaron the coat, and the robe of the Ephod, and the Ephod, and the brestplate, and gird him with the curious girdle of the Ephod.

6 And thou shalt put the Miter vpon his head, and put the holy Crowne vpon the Miter.

\* Chap. 30.  
25. 7 Then shalt thou take the anointing \* oyle, and powre it vpon his head, and annoint him.

8 And thou shalt bring his sonnes, and put coats vpon them.

† Heb.  
bind.

9 And thou shalt gird them with girdles, (Aaron and his sonnes) and † put the bonnets on them : and the priests office shall be theirs for a perpetuall statute : and thou shalt † \* consecrate Aaron and his sonnes.

† Heb. fill  
the hand  
of.

\* Chap. 28.

10 And thou shalt cause a bullocke to bee brought before the Tabernacle of the Congregation : and \* Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the bullocke.

41.

\* Leuit. 1.

4

11 And thou shalt kill the bullocke before the LORD, by the doore of the Tabernacle of the Congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullocke, and put *it* vpon the hornes of the altar with thy finger, and powre all the blood beside the bottome of the Altar.

\* Leuit. 3.

3

|| It seemeth  
by Ana-  
tomy, and  
the He-  
brews Do-  
ctours, to  
be the  
midriffe.

13 And \* thou shalt take all the fat that couereth the inwards, and || the caule *that is* aboue the liuer, and the two kidneis, and the fat that *is* vpon them, and burne *them* vpon the altar.

14 But the flesh of the bullocke, and his skinne, and his dounge shalt thou burne with fire without the campe, *it is* a sinne offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram, and Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ramme, and thou shalt take his blood, and sprinkle *it* round about vpon the altar.

17 And thou shalt cut the ramme in

pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put *them* vnto his pieces, and || vnto his head.

|| Or, *upon.*

18 And thou shalt burne the whole ramme vpon the Altar : it *is* a burnt offering vnto the LORD : It *is* a sweet sauour, an offering made by fire vnto the LORD.

19 ¶ And thou shalt take the other ramme : and Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the ramme.

20 Then shalt thou kill the ramme, and take of his blood, and put it vpon the tip of the right eare of Aaron, and vpon the tip of the right eare of his sonnes, and vpon the thumbe of their right hand, and vpon the great toe of their right foot, and sprinckle the blood vpon the Altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that is vpon the Altar, and of the anointing oyle, and sprinkle it vpon Aaron, and vpon his garments, and vpon his sonnes, and vpon the garments of his sonnes with him : and hee shall be hallowed, and his garments, and his sonnes, and his sonnes garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rumpe, and the fat that couereth the inwards, & the caule *about* the liuer, and the two kidneis, and the fat that is vpon them, and the right shoulder, for it *is* a ram of consecration :

23 And one loafe of bread, and one cake of oyled bread, and one wafer out of the basket of the vnleauened bread, that *is* before the LORD.

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sonnes, and shalt || waue them *for* a waue-offering || Or, *shake to and fro.*

25 And thou shalt receiue them of their hands, and burne *them* vpon the Altar for a burnt offering, for a sweet sauour before the LORD : it *is* an offering made by fire vnto the LORD.

26 And thou shalt take the brest of the ramme of Aarons consecrations, and waue it for a waue-offering before the LORD, and it shalbe thy part.

27 And thou shalt sanctifie the brest of the waue-offering, and the shoulder of the heaue offering, which is waued, and which is heaued vp of the ramme of the consecration, *euen* of that which *is* for Aaron, and of that which *is* for his sonnes.

28 And

28 And it shalbe Aarons, and his sonnes by a statute for euer, from the children of Israel : for it is an heaue offering : and it shall be an heaue offering from the children of Israel, of the sacrifice of their peace offrings, euen their heaue offering vnto the LORD.

29 ¶ And the holy garments of Aaron shall be his sonnes after him, to bee anoynted therein, and to be consecrated in them.

† *Hebr. He of his sonnes.*

30 And † that sonne that is Priest in his stead, shal put them on seuen dayes, when he commeth into the Tabernacle of the Congregation to minister in the holy place.

31 ¶ And thou shalt take the ramme of the consecration, and see the his flesh in the holy place.

\* *Leuit. 8. 31. matth. 12. 4.*

32 And Aaron and his sonnes shall eat the flesh of the ramme, and the \* bread that is in the basket, by the doore of the Tabernacle of the Cōgregation.

33 And they shall eat those things, wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctifie them : but a stranger shall not eat *thereof*, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread remaine vnto the morning, then thou shalt burne the remainder with fire : it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou doe vnto Aaron, and to his sonnes, according to all things which I haue commaunded thee : seuen dayes shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer euery day a bullocke for a sinne offering, for atonement : and thou shalt clense the Altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoynt it, to sanctifie it.

37 Seuen dayes thou shalt make an atonement for the Altar, and sanctifie it : and it shalbe an Altar most holy : whatsoeuer toucheth the Altar, shalbe holy.

\* *Num. 28. 3.*

38 ¶ Now this is that which thou shalt offer vpon the Altar ; \* two lambs of the first yere, day by day continually.

39 The one lambe thou shalt offer in the morning : and the other lambe thou shalt offer at euen :

40 And with the one lambe a tenth deale of flowre mingled with the fourth part of an Hin of beaten oyle : and the fourth part of an Hin of wine for a drinke offering.

41 And the other lambe thou shalt offer at Euen, and shalt doe thereto, according to the meat offering of the morning, and according to the drinke offering thereof, for a sweet saour, an offering made by fire vnto the LORD.

42 *This shalbe* a continuall burnt offering throughout your generations, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, before the LORD, where I wil meete you, to speake there vnto thee.

43 And there I will meet with the children of Israel: and *the Tabernacle* shalbe sanctified by my glory.

|| Or,  
Israel.

44 And I will sanctifie the Tabernacle of the Congregation, and the Altar: I will sanctifie also both Aaron and his sonnes, to minister to me in the Priests office.

45 ¶ And \*I will dwell amongst the children of Israel, and will be their God. \*Leuit 26.

12. 2. cor.  
6. 16.

46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them fourth out of the land of Egypt, that I may dwell amongst them: I am the LORD their God.

### CHAP. XXX.

1 The Altar of incense. 11 The ransome of soules. 17 The brasen lauer. 22 The holy anoynting oyle. 34 The composition of the perfume.

AND thou shalt make an Altar to burne incense vpon: of Shittim wood shalt thou make it.

2 A cubite *shall bee* the length thereof, and a cubite the breadth thereof, (foure square shall it bee) and two cubits *shalbe* the height thereof: the hornes thereof *shalbe* of the same.

3 And thou shalt ouerlay it with pure gold, the † top therof, † *Hebr. the roofe and the walls.* and the † sides thereof round about, and the hornes thereof: and thou shalt make vnto it a crowne of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it vnder the crowne of it, by the two † corners thereof, vpon the two † sides of it shalt thou make it: and they *shalbe* for places for the staues to beare it withall. † *Heb. walls.* † *Heb. Ribs.*

5 And thou shalt make the staues of Shittim wood, and ouerlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the Vaile,



Vaile, that *is* by the Arke of the Testimonie before the Mercie-seat, that *is*, ouer the Testimonie where I will meet with thee.

† *Hebr. incense of spices.* 7 And Aaron shall burne thereon † sweet incense euery morning: when he dresseth the lamps he shal burne incense vpon it.

‖ *Or, setteth vp. heb. causeth to ascend.* 8 And when Aaron || lighteth the lampes † at euen, he shall burne incense vpon it, a perpetuall incense before the LORD, throughout your generations.

† *Heb. betweene the two euens.* 9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meate offering, neither shall ye powre drinke offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement vpon the hornes of it once in a yeere, with the blood of the sinne offering of atonements: once in the yeere shall hee make atonement vpon it, throughout your generations: it *is* most holy vnto the LORD.

11 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

\* *Num. 1. 2, 5.* † *Heb. them that are to be numbered.* 12 \* When thou takest the summe of the children of Israel, after † their number, then shall they giue euery man a ransome for his soule vnto the LORD, when thou numbrest them, that there be no plague amongst them, when *thou* numbrest them.

13 This they shall giue, euery one that passeth among them that are numbered: halfe a shekel after the shekel of the Sanctuary: \* A shekel is twenty gerahs: an halfe shekel *shall be* the offering of the LORD.

\* *Leuit. 27. 25. num. 3. 47. ezek. 45. 12.* 14 Euery one that passeth among them that are numbered from twentie yeeres old and aboue, shall giue an offering vnto the LORD.

† *Heb. multiple.* † *Heb. diminish.* 15 The rich shal not † giue more, and the poore shall not † giue lesse then halfe a shekel, when *they* giue an offering vnto the LORD, to make an atonement for your soules.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the seruice of the Tabernacle of the Congregation, that it may be a memoriall vnto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your soules.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a Lauer of brasse, and his foote also of brasse, to

wash *withball*, and thou shalt put it betweene the Tabernacle of the Congregation, and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sonnes shall wash their hands and their feet thereat.

20 When they goe into the Tabernacle of the Congregation, they shall wash with water, that they die not : or when they come neere to the altar to minister, to burne offering made by fire vnto the LORD.

21 So they shall wash their handes and their feet, that they die not : and it shall be a statute for euer to them, *euen* to him and to his seed throughout their generations.

22 ¶ Moreouer the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Take thou also vnto thee principall spices, of pure myrrhe fīue hundred shekels, and of sweet cinamon halfe so much, *euen* two hundred and fifty *shekels*, and of sweet calamus two hundred and fiftie *shekels*,

24 And of Cassia fīue hundred *shekels*, after the shekel of the Sanctuary, and of oyle oliue an \*Hin.

\* Chap. 29.

25 And thou shalt make it an oyle of holy oyntment, an <sup>40</sup> oyntment compound after the arte of the || Apothecarie : it || Or, *perfumer*.

26 And thou shalt anoint the Tabernacle of the Congregation therewith, and the Arke of the Testimonie :

27 And the Table and all his vessels, and the Candlesticke, and his vessels, and the Altar of incense :

28 And the Altar of burnt offering with all his vessels, and the Lauer and his foot.

29 And thou shalt sanctifie them, that they may bee most holy : whatsoever toucheth them, shall be holy.

30 And thou shalt annoint Aaron and his sonnes, and consecrate them, that they may minister vnto mee in the priests office.

31 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying, This shall bee an holy anointing oyle vnto mee, throughout your generations.

32 Vpon mans flesh shall it not bee powred, neither shall ye make *any other* like it, after the composition of it : it is holy, *and* it shall be holy vnto you.

33 Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth *any* of it vpon

vpon a stranger, shall euen be cut off from his people.

34 ¶ And the LORD said vnto Moses, Take vnto thee sweete spices, Stacte, and Onicha, and Galbanum: *these* sweete spices with pure frankincense, of each shall there be a like *weight*.

† *Heb.*  
*saltes*

35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the arte of the Apothecarie, †tempered together, pure *and* holy.

36 And thou shalt beat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the Congregation, where I will meet with thee: it shalbe vnto you most holy.

37 And as for the perfume which thou shalt make, you shall not make to your selues, according to the composition thereof: it shall be vnto thee holy for the LORD.

38 Whosoeuer shall make like vnto that, to smell thereto, shall euen bee cut off from his people.

## CHAP. XXXI.

1 Bezaleel and Aholiab are called and made meet for the worke of the Tabernacle. 12 The obseruation of the Sabbath is againe commanded. 18 Moses receiueth the two Tables.

\* 1. Chron.  
2. 20.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 See, I haue called by name, Bezaleel the \*sonne of Uri, the sonne of Hur, of the tribe of Iudah:

3 And I haue filled him with the Spirit of God, in wisdome, and in vnderstanding, and in knowledge, and in all maner of workemanship,

4 To deuise cunning workes, to worke in golde, and in siluer, and in brasse,

5 And in cutting of stones, to set them, and in caruing of timber, to worke in all maner of workemanship.

6 And I, behold, I haue giuen with him, Aholiab the sonne of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the hearts of all that are wise hearted I haue put wisdome, that they may make all that I haue commanded thee:

7 The Tabernacle of the Congregation, and the Arke of the Testimony, and the Mercie-seat that is thereupon, & all the †furniture of the Tabernacle:

† *Heb.*  
*vessels*

8 And the Table, and his furniture, and the pure Candlestick, with all his furniture, and the Altar of incense:

9 And the Altar of burnt offering, with all his furniture, and the Lauer and his foote :

10 And the clothes of seruice, and the holy garments for Aaron the Priest, and the garments of his sonnes, to minister in the Priests office :

11 And the anointing oyle, and sweet incense for the Holy place : according to all that I haue commanded thee, shall they doe.

12 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

13 Speake thou also vnto the children of Israel, saying, Verely my Sabbaths ye shall keepe : for it is a signe betweene me and you, throughout your generations, that ye may know that I am the LORD, that doth sanctifie you.

14 \* Yee shall keepe the Sabbath therefore : for it is holy vnto you : Euery one that defileth it, shall surely be put to death : for whosoever doth any worke therein, that soule shall be cut off from amongst his people. \* Chap. 20. 8. deut. 5. 12. ezek. 20. 12.

15 Sixe dayes may worke bee done, but in the seuenth is the Sabbath of rest, † holy to the LORD : whosoever doth any worke in the Sabbath day, he shall surely be put to death. † Heb. holiness.

16 Wherefore the children of Israel shall keepe the Sabbath, to obserue the Sabbath throughout their generations, for a perpetuall couenant.

17 It is a signe betweene me and the children of Israel for euer : for \* in sixe dayes the LORD made heauen and earth, and on the seuenth day he rested, and was refreshed. \* Gen. 1. 31 and 2. 2.

18 ¶ And he gaue vnto Moses, when hee had made an end of communing with him vpon mount Sinai, \* two tables of Testimonie, tables of stone, written with the finger of God. \* Deut. 9. 10.

## CHAP. XXXII.

1 The people in the absence of Moses, cause Aaron to make a calfe. 7 God is angred thereby. 11 At the intreatie of Moses he is appeased. 15 Moses commeth downe with the Tables. 19 He breaketh them. 20 He destroyeth the calfe. 22 Aarons excuse for himselfe. 25 Moses causeth the Idolaters to bee slaine. 30 He prayeth for the people.

AND when the people saw that Moses delayed to come downe out of the mount, the people gathered themselves together vnto

\* Acts. 7. vnto Aaron, and said vnto him, \* Vp, make vs gods which  
40. shall goe before vs: for as for this Moses, the man that  
brought vs vp out of the land of Egypt, we wot not what is  
become of him.

2 And Aaron saide vnto them, Breake off the golden  
earerings which are in the eares of your wiues, of your  
sonnes, and of your daughters, and bring *them* vnto me.

3 And all the people brake off the golden earerings, which  
were in their eares, and brought *them* vnto Aaron.

\* Psal. 106. 4 \* And hee receiued *them* at their hand, and fashioned it  
19. 1. king. with a grauing toole, after hee had made it a molten calfe :  
12. 28. and they said, These be thy gods, O Israel, which brought  
thee vp out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw it, he built an altar before it, and  
Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to  
the LORD.

6 And they rose vp early on the morrow, and offered burnt  
offerings, and brought peace offerings: and the \* people sate  
\* 1. Cor. 10. 7. downe to eate and to drinke, and rose vp to play.

\* Deut. 9. 7 ¶ And the LORD said vnto Moses, \* Goe, get thee downe :  
12. for thy people which thou broughtest out of the land of  
Egypt, ~~thou~~ corrupted *themselues*.

\* Deut. 9. 8 \* They haue turned aside quickly out of the way which I  
8. commaunded them: they haue made them a molten Calfe,  
and haue worshipped it, and haue sacrificed thereunto, and  
saide, These bee thy gods, O Israel, which haue brought thee  
vp out of the land of Egypt.

\* Chap. 33. 9 And the LORD said vnto Moses, \* I haue scene this people,  
3. deut. 9. and behold, it is a stiffnecked people.  
13.

10 Now therefore let me alone, that my wrath may waxe  
hot against them, and that I may consume them: and I will  
make of thee a great nation.

\* Psal. 106, 25. 11 \* And Moses besought † the LORD his God, and said,  
† Hebr. the face of the Lord. LORD, why doeth thy wrath waxe hot against thy people,  
which thou hast brought forth out of the land of Egypt,  
with great power, and with a mighty hand?

\* Num. 14. 12 \* Wherefore should the Egyptians speake and say, For  
13. mischief did he bring them out, to slay them in the moun-  
taines, & to consume them from the face of the earth? Turne  
from thy

fierce wrath, and repent of this euill against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel thy seruants, to whom thou swarest by thine owne selfe, and saidest vnto them, \*I will multiply your seed as the starres of heauen : and all this land that I haue spoken of, will I giue vnto your seed, and they shall inherit it for euer. <sup>\* Gene. 12. 7. and 15. 7. and 48. 16.</sup>

14 And the LORD repented of the euill which he thought to doe vnto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went downe from the Mount, and the two Tables of the Testimony were in his hand : the Tables were written on both their sides ; on the one side, and on the other were they written.

16 And the \*Tables were the worke of God ; and the writing was the writing of God, grauen vpon the Tables. <sup>\* Chap. 31. 18.</sup>

17 And when Ioshua heard the noise of the people as they shouted, hee said vnto Moses, *There is a noise of warre in the campe.*

18 And he said, *It is not the voyce of them that shout for mastery, neither is it the voyce of them that cry for †being ouercome : but the noyse of them that sing doe I heare.* <sup>† Heb. weakness.</sup>

19 ¶ And it came to passe, assoone as he came nigh vnto the campe, that he saw the Calfe, and the dance : and Moses anger waxed hot, and he cast the Tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 \*And he tooke the Calfe which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it vpon the water, and made the children of Israel drinke of it. <sup>\* Deut. 9. 21.</sup>

21 And Moses said vnto Aaron, What did this people vnto thee, that thou hast brought so great a sinne vpon them ?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord waxe hot : thou knowest the people, that they are set on mischief.

23 For they said vnto me, Make vs gods which shall goe before vs : for as for this Moses, the man that brought vs vp out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said vnto them, Whosoeuer hath any gold, let them breake it off : So they gaue it mee : then I cast it into the fire, & there came out this Calfe.

25 ¶ And

25 ¶ And when Moses saw that the people were naked, (for Aaron had made them naked vnto their shame, amongst † their enemies)

† Hebr. those that rose vp against them.

26 Then Moses stood in the gate of the campe, and saide, Who is on the LORDS side? *let him come vnto mee.* And all the sonnes of Leui gathered themselues together vnto him.

27 And hee said vnto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put euery man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the campe, and slay euery man his brother, and euery man his companion, and euery man his neighbour.

28 And the children of Leui did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

¶ Or, And Moses said, Consecrate your selues to day to the LORD, because euery man hath bene against his sonne, and against his brother, &c.

29 ¶ For Moses had said, † Consecrate your selues to day to the LORD, *euén* euery man vpon his sonne, and vpon his brother, that he may bestow vpon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to passe on the morrow, that Moses said vnto the people, Ye haue sinned a great sinne: And now I will goe vp vnto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sinne.

31 And Moses returned vnto the LORD, and said, Oh, this people haue sinned a great sinne, and haue made them gods of gold.

† Hebr. fill your hands.

32 Yet now, if thou wilt forgiue their sinne; and if not, blot me, I pray thee, out of thy Booke, which thou hast written.

33 And the LORD said vnto Moses, Whosoeuer hath sinned against me, him will I blot out of my Booke.

34 Therefore now goe, leade the people vnto *the place* of which I haue spoken vnto thee: Behold, mine Angel shall goe before thee; Neuerthelesse in the day when I visit, I will visit their sinne vpon them.

35 And the LORD plagued the people, because they made the Calfe, which Aaron made.

### CHAP. XXXIII.

1 The Lord refuseth to goe as he had promised with the people. 4 The people murmure thereat. 7 The Tabernacle is remoued out of the Campe. 9 The Lord talketh familiarly with Moses. 12 Moses desireth to see the Glory of God.

AND the LORD said vnto Moses, Depart, *and goe vp* hence, thou and the people which thou hast brought vp out of the land of Egypt, vnto the land which I sware vnto Abraham, to Isaac, & to Iacob, saying, \* Vnto thy seed will I giue it. \* Gene. 12.

2 \* And I will send an Angel before thee, and I will driue out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hiuite, and the Iebusite : 7. \* Deut. 7. 22. iosh. 24. 11.

3 Vnto a land flowing with milke and hony : For I will not goe vp in the midst of thee : for thou art a \* stiffenecked people, lest I consume thee in the way. \* Chap. 32. 9. deut. 9.

4 ¶ And when the people heard these euill tidings, they mourned : and no man did put on him his ornaments. 13.

5 For the LORD had saide vnto Moses, Say vnto the children of Israel, Ye are a stiffenecked people : I wil come vp into the midst of thee in a moment, & consume thee : Therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to doe vnto thee.

6 And the children of Israel stript themselues of their ornaments, by the mount Horeb.

7 And Moses tooke the Tabernacle, & pitched it without the campe, a farre off from the campe, and called it the Tabernacle of the Congregation : And it came to passe, that euery one which sought the LORD, went out vnto the Tabernacle of the Congregation, which *was* without the campe.

8 And it came to passe when Moses went out vnto the Tabernacle, *that* all the people rose vp, and stood euery man at his tent doore, and looked after Moses, vntill he was gone into the Tabernacle.

9 And it came to passe as Moses entred into the Tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the doore of the Tabernacle, and *the Lord* talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the Tabernacle doore : and all the people rose vp, and worshipped euery man in his tent doore.

11 And the LORD spake vnto Moses face to face, as a man speaketh vnto his friend. And he turned againe into the campe, but his seruant Ioshua the sonne of Nun, a yong man, departed not out of the Tabernacle.

12 ¶ And



12 ¶ And Moses saide vnto the LORD, See, thou sayest vnto mee, Bring vp this people, and thou hast not let mee know whome thou wilt send with me. Yet thou hast said, I knowe thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, If I haue found grace in thy sight, shewe mee now thy way that I may know thee, that I may find grace in thy sight : and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go *with thee*, and I will giue thee rest.

15 And he said vnto him, If thy presence goe not *with mee*, carie vs not vp hence.

16 For wherein shall it bee knowen here, that I and thy people haue found grace in thy sight ? is it not in that thou goest with vs ? So shall we be separated, I and thy people, from all the people that *are* vpon the face of the earth.

17 And the LORD said vnto Moses, I will doe this thing also that thou hast spoken : for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodnesse passe before thee, and I will proclaime the name of the LORD before thee :  
\* and will bee gracious to whom I wil be gracious, and wil shew mercie on whom I will shew mercie.

\* Rom. 9.  
15.

20 And he said, Thou canst not see my face : for there shall no man see mee, and liue.

21 And the LORD said, Beholde, there is a place by mee, and thou shalt stand vpon a rocke.

22 And it shall come to passe, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rocke, and will couer thee with my hand, while I passe by.

23 And I wil take away mine hand, and thou shalt see my backe parts : but my face shall not be scene.

### CHAP. XXXIII.

1 The Tables are renued. 5 The Name of the Lord proclaimed.

8 Moses intreateth God to go with them. 10 God maketh a couenant with them, repeating certaine dueties of the first Table.

28 Moses after fourtie dayes in the Mount commeth downe with the Tables. 29 His face shineth, and he couereth it with a vaile.

AND the LORD said vnto Moses, \*Hew thee two Tables of \*Deut. 10. stone, like vnto the first: and I will write vpon *these* <sup>1.</sup> Tables, the words that were in the first Tables which thou brakest.

2 And be ready in the morning, and come vp in the morning vnto mount Sinai, and present thy selfe there to me, in the top of the mount.

3 And no man shall \*come vp with thee, neither let any \*Chap. 19. man bee seene throughout all the mount, neither let the <sup>12.</sup> flockes nor herds feede before that mount.

4 ¶ And he hewed two Tables of stone, like vnto the first, and Moses rose vp early in the morning, and went vp vnto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and tooke in his hand the two tables of stone.

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name of the LORD.

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, mercifull and gracious, long suffering, and abundant in goodnesse and trueth,

7 Keeping mercie for thousands, forgiuing iniquitie and transgression and sinne, and that will by no meanes cleere *the guiltie*, \*visiting the iniquitie of the fathers vpon the children, and vpon the childrens children, vnto the third and to the fourth generation. <sup>\*Exod. 20. 5. deut. 5. 9. ierem. 32. 18.</sup>

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I haue found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, goe amongst vs, (for it is a stiffnecked people,) and pardon our iniquitie, and our sinne, and take vs for thine inheritance.

10 ¶ And he said, Behold, \*I make a couenant: before all \*Deut. 5. thy people, I wil doe marueiles, such as haue not beene done <sup>2.</sup> in all the earth, nor in any nation: and all the people amongst which thou art, shall see the worke of the LORD: for it is a terrible thing that I will doe with thee.

11 Obserue thou that which I command thee this day: Behold, I driue out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hiuite, and the Iebusite.

I

12 \*Take

\* Chap. 23. 12 \* Take heed to thy selfe, lest thou make a couenant with  
32. deut. 7. the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for  
2. a snare in the midst of thee.

† *Hebr. statues.* 13 But ye shall destroy their altars, breake their † images, and cut downe their groues.

14 For thou shalt worship no other god : for the LORD, whose name is Ielous, is a \* Ielous God :

\* Chap. 20. 5. 15 Lest thou make a couenant with the inhabitants of the land, and they goe a whoring after their gods, and doe sacrifice vnto their gods, and *one* call thee, and thou eate of his sacrifice,

\* 1. King. 11. 2. 16 And thou take of \* their daughters vnto thy sonnes, and their daughters goe a whoring after their gods, and make thy sonnes goe a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

\* Chap. 23. 15. 18 ¶ The feast of \* vnleauened bread shalt thou keepe : Seuen dayes thou shalt eate vnleauened bread, as I commanded thee in the time of the moneth Abib : for in the

\* Chap. 13. \* moneth Abib thou camest out from Egypt.

† Chap. 22. 19 \* All that openeth the matrixe *is* mine : and euery firstling amongst thy cattell, whether ox or sheepe, *that is male.*

29. ezech. 44. 30. 20 But the firstling of an Asse thou shalt redeeme with a || lambe : and if thou redeeme him not, then shalt thou breake his necke. All the first borne of thy sonnes thou shalt

\* Chap. 23. 15. redeeme : and none shall appeare before me \* empty.

\* Chap. 23. 12. deut. 5. 12. luke 13. 21 ¶ \* Sixe dayes thou shalt worke, but on the seuenth day thou shalt rest : in earing time and in haruest thou shalt rest.

14. 22 ¶ \* And thou shalt obserue the feast of weekes, of the first fruits of wheat haruest, and the feast of ingathering at the † yeeres end.

† *Hebr. reuolution of the yeere.* 23 ¶ \* Thrice in the yeere shall all your men children appeare before the Lord GOD, the God of Israel.

\* Chap. 23. 14, 17. deu. 16. 16. 24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders : neither shall any man desire thy land, when thou shalt goe vp to appeare before the LORD thy God, thrice in the yeere.

\* Chap. 23. 18. 25 \* Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leauen, neither shall the sacrifice of the feast of Passeouer be left vnto the morning.

26 The first of the first fruits of thy

land thou shalt bring vnto the house of the LORD thy God. Thou shalt not see the a \*kid in his mothers milke.

\*Exod. 23.

19. deut.

14. 21.

\*Deut. 4.

13.

\*Chap. 24.

18. deut. 9.

9.

†Hebr.

words.

27 And the LORD said vnto Moses, Write thou \*these words: for after the tenour of these wordes, I haue made a couenant with thee, and with Israel.

28 \*And hee was there with the LORD forty dayes and forty nights: he did neither eat bread, nor drinke water; and he wrote vpon the Tables the words of the couenant, the ten †Commandements.

29 ¶ And it came to passe when Moses came downe from mount Sinai (with the two Tables of Testimony in Moses hand, when hee came downe from the mount) that Moses wist not that the skin of his face shone, while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skinne of his face shone, and they were afraid to come nigh him.

31 And Moses called vnto them, and Aaron and all the rulers of the Congregation returned vnto him, and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gaue them in commandement all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

33 And *till* Moses had done speaking with them, he put \*a vaile on his face.

\* 2. Cor. 3.

13.

34 But when Moses went in before the LORD to speake with him, hee tooke the vaile off, vntill he came out: And hee came out and spake vnto the children of Israel, that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skinne of Moses face shone: and Moses put the vaile vpon his face againe, vntill hee went in to speake with him.

## CHAP. XXXV.

1 The Sabbath. 4 The free gifts for the Tabernacle. 20 The readinesse of the people to offer. 30 Bezaleel and Aholiab are called to the worke.

**A**ND Moses gathered all the Congregation of the children of Israel together, and said vnto them; These are the wordes which the LORD hath commanded, that

that yee should doe them.

\* Chap. 20. 2 \* Sixe dayes shall worke be done, but on the seuenth day  
9. leuit. 23. there shall be to you an † holy day, a Sabbath of rest to the  
3. deut. 5. LORD: whosoever doeth worke therein, shall be put to death.  
12. luke 13.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations vpon  
14. the Sabbath day.  
† *Hebr. Ho-  
liness.*

4 ¶ And Moses spake vnto all the Congregation of the  
children of Israel, saying, This *is* the thing which the LORD  
commanded, saying,

\* Chap. 25. 5 Take ye from amongst you an offering vnto the LORD :  
2. \* Whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering  
of the LORD, gold, and siluer, and brasse,

6 And blew, and purple, and scarlet, and fine linnen, and  
goats *haire*,

7 And rammes skinned red, & badgers skinned, and  
Shittim wood,

8 And oyle for the light, and spices for anynting oyle, and  
for the sweet incense :

9 And Onix stones, and stones to be set for the Ephod, and  
for the brestplate.

10 And euery wise hearted among you, shall come and  
make all that the LORD hath commanded :

\* Chap. 26. 11 \* The Tabernacle, his tent, and his couering, his taches,  
31. & his barres, his pillars, and his sockets :

12 The Arke and the stauers thereof, with the Mercy seat,  
and the Vaile of the couering :

13 The Table and his stauers, and all his vessels, and the  
Shewbread,

14 The Candlesticke also for the light, and his furniture,  
and his lamps, with the oyle for the light,

\* Chap. 30. 15 \* And the incense Altar, and his stauers, and the anynt-  
1. ing oyle, and the sweet incense, and the hanging for the  
doore, at the entering in of the Tabernacle :

\* Chap. 37. 16 \* The Altar of burnt offering with his brasen grate, his  
1. stauers, and all his vessels, the Lauer and his foot :

17 The hangings of the Court, his pillars, and their sockets,  
and the hanging for the doore of the Court :

18 The pinnes of the Tabernacle, and the pinnes of the  
Court, and their coards :

19 The cloathes of seruice, to doe seruice in the holy *place*,  
the holy garments for Aaron the Priest, and the garments

of his sonnes to minister in the Priests office.

20 ¶ And all the Congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came euery one whose heart stirred him vp, and euery one whom his spirit made willing, and they brought the LORDS offering to the worke of the Tabernacle of the Congregation, and for all his seruice, and for the holy garments.

22 And they came both men and women, as many as were willing hearted, *and* brought bracelets, and earrings, and rings, & tablets, all iewels of gold: and euery man that offered, *offered* an offering of gold vnto the LORD.

23 And euery man with whom was found blew, and purple, and scarlet, and fine linnen, and goates *haire*, and red skinnes of rammes, and badgers skinnes, brought *them*.

24 Euery one that did offer an offering of siluer and brasse, brought the LORDS offering: and euery man with whom was found Shittim wood for any worke of the seruice, brought *it*.

25 And all the women that were wise hearted, did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blew, and of purple, and of scarlet, and of fine linnen.

26 And all the women whose heart stirred them vp in wisdom, spunne goats *haire*.

27 And the rulers brought Onix stones, and stones to be set for the Ephod, and for the brestplate:

28 And \*spice, and oyle for the light, and for the anoynting \*Chap. 30.  
oyle, and for the sweet incense. 23.

29 The children of Israel brought a willing offering vnto the LORD, euery man and woman, whose heart made them willing to bring for all maner of worke, which the LORD had commanded to be made by the hands of Moses.

30 ¶ And Moses said vnto the children of Israel, See, \* the \*Chap. 31.  
LORD hath called by name Bezaleel the sonne of Vri, the 2.  
sonne of Hur, of the tribe of Iudah.

31 And he hath filled him with the Spirit of God, in wisdom, in vnderstanding, and in knowledge, and in all maner of workemanship:

32 And to deuise curious workes, to  
I 2 worke

worke in gold, & in siluer, and in brasse,

33 And in the cutting of stones, to set *them*, and in caruing of wood, to make any maner of cunning worke.

34 And he hath put in his heart that he may teach, *both* he and Aholiab the sonne of Ahisamach of the tribe of Dan.

35 Them hath hee filled with wisdome of heart, to worke all manner of worke, of the ingrauer, and of the cunning workeman, and of the embroiderer, in blew, and in purple, in scarlet, and in fine linnen, and of the weauer, euen of them that doe any worke, and of those that deuise cunning worke.

## CHAP. XXXVI.

1 The offerings are deliuered to the workemen. 5 The liberalitie of the people is restrained. 8 The curtaines of Cherubims. 14 The curtaines of goats haire. 19 The couering of skinnen. 20 The boards with their sockets. 31 The barres. 35 The vaile. 37 The hanging for the doore.

**T**Hen wrought Bezaleel and Aholiab, and euery wise hearted man, in whome the LORD put wisdome and vnderstanding, to know how to worke all maner of worke for the seruice of the Sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and euery wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdome, *euen* euery one whose heart stirred him vp to come vnto the worke to doe it.

3 And they receiued of Moses all the offering which the children of Israel had brought, for the worke of the seruice of the Sanctuarie, to make it *witball*. And they brought yet vnto him free offerings euery morning.

4 And al the wise men that wrought all the worke of the Sanctuary, came euery man from his worke which they made.

5 ¶ And they spake vnto Moses, saying, The people bring much more then enough for the seruice of the worke which the LORD commaunded to make.

6 And Moses gauē commandement, and they caused it to bee proclaimed throughout the campe, saying, Let neither man nor woman make any more

worke for the offering of the Sanctuarie : so the people were restrained from bringing.

7 For the stuffe they had was sufficient for all the worke to make it, and too much.

8 ¶ \* And euery wise hearted man, among them that \* Chap. 26. wrought the worke of the Tabernacle, made ten curtaines, of <sup>3:4</sup> fine twined linnen, and blew, and purple, and scarlet : with Cherubims of cunning worke made he them.

9 The length of one curtaine was twentie & eight cubites, and the breadth of one curtaine foure cubites : the curtaines *were* all of one cise.

10 And he coupled the five curtaines one vnto another : and *the other* five curtaines he coupled one vnto another.

11 And he made loops of blew, on the edge of one curtaine, from the seluedge in the coupling : likewise hee made in the vttermost side of *another* curtaine, in the coupling of the second.

12 \* Fiftie loops made he in one curtaine, and fiftie loops \* Chap. 26. made hee in the edge of the curtaine which *was* in the cou- <sup>10</sup>pling of the second : the loops held one curtaine to another.

13 And he made fiftie taches of gold, and coupled the curtaines one vnto another with the taches. So it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtaines of goats *haire*, for the tent ouer the Tabernacle : eleuen curtaines he made them.

15 The length of one curtaine was thirtie cubites, and foure cubites *was* the breadth of one curtaine : the eleuen curtaines were of one cise.

16 And he coupled five curtaines by themselues, and sixe curtaines by themselues.

17 And he made fiftie loops vpon the vttermost edge of the curtaine in the coupling, and fiftie loops made he vpon the edge of the curtaine, which coupleth the second.

18 And he made fiftie taches of brasse to couple the tent together that it might be one.

19 And he made a couering for the tent of rammes skinnes died red, and a couering of badgers skinnes aboute *that*.

20 ¶ And hee made boards for the Tabernacle of Shittim wood, standing vp.

21 The length of a board *was* ten cubites,



cubites, and the breadth of a board one cubite and a halfe.

22 One board had two tenons, equally distant one from another : thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the Tabernacle : twentie boards for the South side, Southward.

24 And fourtie sockets of siluer hee made vnder the twentie boards : two sockets vnder one board for his two tenons, and two sockets vnder another board, for his two tenons.

25 And for the other side of the Tabernacle *which is* toward the North corner, he made twentie boards.

26 And their fourtie sockets of siluer : two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

27 And for the sides of the Tabernacle Westward, he made sixe boards.

28 And two boards made he for the corners of the Tabernacle, in the two sides.

† Heb.  
twinned.

29 And they were †coupled beneath and coupled together at the head thereof, to one ring : thus hee did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards, and their sockets were sixteene sockets of siluer : vnder †euery board two sockets.

† Heb. two  
sockets, two  
sockets vnder  
one  
board.

31 ¶ And he made \*barres of Shittim wood : fise for the boards of the one side of the Tabernacle,

\* Chap. 25.  
28. & 30. 5.

32 And fise barres for the boards of the other side of the Tabernacle, and fise barres for the boards of the Tabernacle for the sides Westward.

33 And he made the middle barre to shoot thorow the boards from the one end to the other.

34 And he ouerlaid the boards with gold, and made their rings of golde to be places for the barres, and ouerlaide the barres with gold.

35 ¶ And he made a Vaile of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen : with Cherubims made he it of cunning worke.

36 And he made thereunto foure pillars of Shittim wood, and ouerlaide them with golde : their hookes *were* of gold : and he cast for them foure sockets of siluer.

† Hebr. the  
worke of a  
needle wor-  
ker, or em-  
broiderer.

37 ¶ And hee made an hanging for the Tabernacle doore of blew and purple, and scarlet, and fine twined linnen, †of needle worke,

38 And the five pillars of it with their hooks: and he ouerlaid their chapiters and their fillets with gold: but their five sockets were of brasse.

## CHAP. XXXVII.

1 The Arke. 6 The Mercie seat with Cherubims. 10 The Table with his vessels. 17 The Candlestick with his lamps and instruments. 25 The Altar of incense. 29 The anointing oyle and sweet incense.

AND Bezaleel made \*the Arke of Shittim wood: two \*Chap. 25. cubites and a halfe was the length of it, and a cubite <sup>10.</sup> and a halfe the breadth of it, and a cubite and a halfe the height of it.

2 And he ouerlaid it with pure gold within & without, and made a crowne of gold to it round about.

3 And hee cast for it foure rings of gold, *to be set* by the foure corners of it: euen two rings vpon the one side of it, and two rings vpon the other side of it.

4 And he made staues of Shittim wood, and ouerlaid them with gold.

5 And hee put the staues into the rings, by the sides of the Arke, to beare the Arke.

6 ¶ And he made the \*Mercie seat of pure gold: two \*Chap. 25. cubites and an halfe *was* the length thereof, and one cubite <sup>17.</sup> and an halfe the breadth thereof.

7 And he made two Cherubims of gold, beaten out of one piece made hee them, on the two endes of the Mercie seate:

8 One Cherub || on the end on this side, and another Cherub || Or, out of &c. || on the *other* end, on that side: out of the Mercie seat made || Or, out of &c. hee the Cherubims on the two ends thereof.

9 And the Cherubims spread out their wings on high, and couered with their wings ouer the Mercie seat with their faces one to another: *euen* to the Mercie seat ward were the faces of the Cherubims.

10 ¶ And hee made the Table of Shittim wood: two cubites *was* the length thereof, and a cubite the breadth thereof, and a cubite and a halfe the height thereof.

11 And he ouerlaid it with pure gold, and made thereunto a crowne of gold round about.

12 Also he made thereunto a border of

I 3

an

an handbreadth, round about : and made a crowne of gold for the border thereof round about.

13 And hee cast for it foure rings of gold, and put the rings vpon the foure corners that *were* in the foure feete thereof.

14 Ouer against the border were the rings, the places for the staues, to beare the Table.

15 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlaid them with gold, to beare the Table.

16 And hee made the vessels which *were* vpon the Table,

\*Chap. 25. his \*dishes, and his spoones, and his bowles, and his couers  
29. || to couer withall, of pure gold.

|| Or, to  
powre out  
withall.  
\*Chap. 25. 17 ¶ And he made the \*Candlesticke of pure gold, of beaten  
worke made he the Candlesticke, his shaft & his branch, his

bowles, his knops, and his flowers were of the same.

31.

18 And sixe branches going out of the sides thereof : three branches of the candlesticke out of the one side thereof, and three branches of the candlesticke out of the other side thereof.

19 Three bowles made he after the fashion of almonds, in one branch, a knop and a flower : and three bowles made like almonds, in another branch, a knop and a flower : so throughout the sixe branches, going out of the Candlesticke.

20 And in the candlesticke *were* foure bowles made like almonds, his knops, and his flowers :

21 And a knop vnder two branches of the same, & a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, according to the sixe branches going out of it.

22 Their knops and their branches were of the same : all of it *was* one beaten worke of pure gold.

23 And he made his seuen lampes, and his snuffers, and his snuffe-dishes of pure gold.

24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

\*Chap. 30 25 ¶ \* And he made the incense Altar of Shittim wood : the  
34. length of it *was* a cubit, and the breadth of it a cubit : it *was* foure square, and two cubites *was* the height of it ; the hornes thereof were of the same.

26 And he ouerlaid it with pure gold, *both* the top of it and the sides thereof round about, and the hornes of

it : also he made vnto it a crowne of gold round about.

27 And he made two rings of gold for it vnder the crowne thereof, by the two corners of it, vpon the two sides thereof, to bee places for the staues to beare it withall.

28 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlayed them with gold.

29 ¶ And he made \*the holy anynting oyle, and the pure \*Chap. 30 incense of sweet spices, according to the worke of the 35. Apothecary.

### CHAP. XXXVIII.

1 The Altar of burnt offerings. 8 The Lauer of brasse. 9 The Court. 21 The summe of that the people offered.

And \*he made the Altar of burnt offering of Shittim wood : \*Chap. 27. five cubits *was* the length thereof, and five cubits the breadth thereof : *it was* foure square, and three cubits the height thereof.

2 And hee made the hornes thereof on the foure corners of it : the hornes thereof were of the same, and he ouerlayed it with brasse.

3 And he made all the vessels of the Altar, the pots and the shouels, and the basons, *and* the fleshhookes, and the fire-pannes : all the vessels thereof made he of brasse.

4 And he made for the Altar a brasen grate of networke, vnder the compasse thereof, beneath vnto the midst of it.

5 And hee cast foure rings for the foure ends of the grate of brasse, to bee places for the staues.

6 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlayed them with brasse.

7 And hee put the staues into the rings on the sides of the Altar, to beare it withall ; hee made the Altar hollow with boards.

8 ¶ And hee made the Lauer of brasse, and the foot of it of brasse, of the ||looking glasses of *the women* †assembling, which ||Or, *brassen glasses.* assembled at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

9 ¶ And he made the Court : on the Southside Southward, †Hebr. *Assembling* the hangings of the Court *were* of fine twined linnen, a *by troups.* hundred cubits.

thinne plates, and cut it into wiers, to worke it in the blew, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linnen, with cunning worke.

4 They made shoulder pieces for it, to couple *it* together ; by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his Ephod that *was* vpon it, was of the same, according to the worke thereof : of gold, blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen, as the LORD commanded Moses.

\*Chap. 28. 6 ¶ \* And they wrought Onix stones enclosed in ouches of gold, grauen as signets are grauen, with the names of the children of Israel.

7 And hee put them on the shoulders of the Ephod, that they should be stones for a \* memoriall to the children of Israel, as the LORD commanded Moses.

8 ¶ And he made the brestplate of cunning worke, like the worke of the Ephod, of gold, blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen.

9 It was foure square, they made the brestplate double : a spanne was the length therof, and a spanne the breadth thereof *being* doubled.

10 And they set in it foure rowes of stones : the *first* row was a ¶ Sardius, a Topaz, and a Carbuncle : this *was* the first row.

11 And the second row an Emeraude, a Sapphire and a Diamond.

12 And the third row a Lygure, an Agate, and an Amethist.

13 And the fourth row, a Berill, an Onix and a Iasper : they were enclosed in ouches of gold in their inclosings.

14 And the stones *were* according to the names of the children of Israel, twelue according to their names, like the ingrauing of a signet, euery one with his name, according to the twelue tribes.

15 And they made vpon the brestplate chaines, at the ends, of wrethen worke of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings : and put the two rings in the two ends of the brestplate.

17 And they put the two wreathen chaines of golde in the two rings on the ends of the brestplate.

18 And the two endes of the two wreathen chaines they fastened in the two ouches, and put them on the shoul-

der pieces of the Ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put *them* on the two endes of the brest plate vpon the border of it, which *was* on the side of the Ephod inward.

20 And they made two *other* golden rings, and put them on the two sides of the Ephod vnderneath, toward the forepart of it, ouer against the *other* coupling thereof, about the curious girdle of the Ephod.

21 And they did bind the brest plate by his rings vnto the rings of the Ephod, with a lace of blew, that it might be about the curious girdle of the Ephod, and that the brest plate might not bee loosed from the Ephod, as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he made the robe of the Ephod of wouen worke, all of blew.

23 And there was a hole in the midst of the robe as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rent.

24 And they made vpon the hemmes of the robe pomegranates, of blew, and purple, and scarlet, *and* twined linnen.

25 And they made *\*belles* of pure gold, and put the belles <sup>\*Chap. 28.</sup> betweene the pomegranates, vpon the hemme of the robe, <sup>33</sup> round about betweene the pomegranates.

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate round about the hemme of the robe to minister *in*, as the LORD commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linnen, of wouen worke, for Aaron and for his sonnes.

28 And a miter of fine linnen, and goodly bonnets of fine linnen, and *\*linnen breeches* of fine twined linnen, <sup>\*Chap..</sup>

29 And a girdle of fine twined linnen and blew, and purple, <sup>28. 42.</sup> and scarlet of needle worke, as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy Crowne of pure gold, and wrote vpon it a writing, *like to* the engrauiings of a signet, *\*HOLINES TO THE LORD.* <sup>\*Chap. 28.</sup>

31 And they tied vnto it a lace of blew to fasten it on high <sup>36.</sup> vpon the mitre, as the LORD commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the worke of the Tabernacle of the tent of the Congregation finished: and the children of Israel did according to al that the LORD commanded Moses, so did they.

33 ¶ And

33 ¶ And they brought the Tabernacle vnto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his barres, and his pillars, and his sockets.

34 And the couering of rammes skinned red, and the couering of badgers skinned, and the vaile of the couering :

35 The Arke of the Testimony, and the stauers thereof, and the Mercie seat,

36 The Table, and all the vessels thereof, and the Shew bread :

37 The pure Candlestick, with the lampes thereof, euen with the lampes to be set in order, and all the vessels thereof, and the oyle for light :

38 And the golden altar, and the anointing oyle, and the † sweet incense, and the hanging for the Tabernacle doore :

† Heb. the incense of sweet spices.

39 The brasen altar, and his grate of brasse, his stauers, and all his vessels, the lauer and his foote :

40 The hangings of the Court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his coards, and his pinnes, and all the vessels of the seruice of the Tabernacle, for the tent of the Congregation :

41 The clothes of seruice to doe seruice in the holy place, and the holy garments for Aaron the Priest, and his sonnes garments to minister in the Priests office.

42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the worke.

43 And Moses did looke vpon all the worke, and behold, they had done it as the LORD had commanded, euen so had they done it : and Moses blessed them.

#### CHAP XL.

- 1 The Tabernacle is commanded to be reared, 9 and anointed. 13 Aaron and his sonnes to be sanctified. 16 Moses performeth all things accordingly. 34 A cloude couereth the Tabernacle.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 On the first day of the first moneth shalt thou set vp the Tabernacle of the Tent of the Congregation.

3 And thou shalt put therein the Arke of the Testimonie, and couer the Arke with the Vaile :

4 And \* thou shalt bring in the Table, and set in order † the things that are

\* Chap. 26. 35.  
† Heb. the order thereof.

to be set in order vpon it, and thou shalt bring in the Candlestick, and light the lampes thereof.

5 And thou shalt set the Altar of gold for the incense before the Arke of the Testimonie, and put the hanging of the doore to the Tabernacle.

6 And thou shalt set the Altar of the burnt offering, before the doore of the Tabernacle of the Tent of the Congregation.

7 And thou shalt set the Lauer betweene the Tent of the Congregation and the Altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set vp the Court round about, and hang vp the hanging at the Court gate.

9 And thou shalt take the annoynting oyle, and annoynt the Tabernacle and all that *is* therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shalbe holy.

10 And thou shalt annoynt the Altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctifie the Altar: and it shalbe an Altar †most Holy.

11 And thou shalt annoynt the Lauer and his foot, and sanctifie it. † Heb. Holines of Holinesses.

12 And thou shalt bring Aaron and his sonnes vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put vpon Aaron the holy garments, and annoynt him, and sanctifie him, that he may minister vnto me in the Priests office.

14 And thou shalt bring hissonnes, and clothe them with coats.

15 And thou shalt annoynt them, as thou didst annoynt their father, that they may minister vnto mee in the Priests office: For their annoynting shall surely be an euerlasting Priesthood, throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to passe in the first moneth, in the second yeere, on the first *day* of the moneth, that the \*Tabernacle was reared vp. \* Num. 7.

18 And Moses reared vp the Tabernacle, and fastened his sockets, and set vp the boards thereof, and put in the barres thereof, and reared vp his pillars.

19 And he spread abroad the tent ouer the Tabernacle, and put the couering



ring of the Tent about vpon it, as the LORD commanded Moses.

20 ¶ And he tooke and put the testimony into the Arke, and set the staues on the Arke, and put the Mercie-seat about vpon the Arke.

\*Chap. 35.  
12. 21 And he brought the Arke into the Tabernacle, and set vp the Vaile of the couering, and couered the Arke of the Testimony, as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And hee put the Table in the Tent of the Congregation, vpon the side of the Tabernacle Northward, without the Vaile.

23 And he set the bread in order vpon it, before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlesticke in the Tent of the Congregation, ouer against the Table, on the side of the Tabernacle Southward.

25 And he lighted the lampes before the LORD, as the LORD commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden Altar in the Tent of the Congregation, before the Vaile.

27 And he burnt sweet incense thereon, as the LORD commanded Moses.

28 ¶ And hee set vp the hanging, at the doore of the Tabernacle.

29 And he put the Altar of burnt offering by the doore of the Tabernacle of the Tent of the Congregation, and offered vpon it the burnt offering, and

## ¶ THE of Moses,

### CHAP. I.

1 The burnt offerings 3 Of the herd, 10 Of the flockes, 13 Of the foules.

**A**ND the LORD called vnto Moses, and spake vnto him out of the Tabernacle of the Congregation, saying,  
2 Speake vnto the children of

the meat offering, as \*the LORD commanded Moses.

\*Exod. 30.

30 ¶ And he set the Lauer betweene the Tent of the Congregation and the Altar, & put water there, to wash *withball.*

31 And Moses, and Aaron and his sonnes, washed their hands, and their feet thereat.

32 When they went into the Tent of the Congregation, and when they came neere vnto the Altar, they washed, as the LORD commanded Moses.

33 And hee reared vp the Court round about the Tabernacle, and the Altar, & set vp the hanging of the Court gate: so Moses finished the worke.

34 ¶ \*Then a cloud couered the Tent of the Congregation, and the glory of the LORD filled the Tabernacle.

\*Numb. 9.  
15. 1. king.  
8. 10.

35 And Moses was not able to enter into the Tent of the Congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the Tabernacle.

36 And when the cloud was taken vp from ouer the Tabernacle, the children of Israel †went onward in all their iourneys:

† *Hebr.*  
*iourneyed.*

37 But if the cloud were not taken vp, then they iourneyed not, till the day that it was taken vp.

38 For the cloud of the LORD *was* vpon the Tabernacle by day, and fire *was* on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their iourneys.

## THIRD BOOKE

### called Leuiticus.

Israel, and say vnto them, If any man of you bring an offering vnto the LORD, ye shall bring your offering of the cattell, euen of the herd, and of the flocke.

3 \*If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his owne voluntary will, at the doore of the Tabernacle of the Congregation before the LORD.

\*Exod. 29.  
10.

4 And he shall put his hand vpon the

the head of the burnt offering: and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullocke before the LORD: and the Priests Aarons sonnes shall bring the blood, and sprinkle the blood round about vpon the altar, that *is* by the doore of the Tabernacle of the Congregation.

6 And hee shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sonnes of Aaron the Priest shall put fire vpon the Altar, and lay the wood in order vpon the fire.

8 And the Priests Aarons sonnes shall lay the parts, the head and the fat in order vpon the wood that *is* in the fire which *is* vpon the altar.

9 But the inwards and his legges shall he wash in water, and the Priest shall burne all on the altar, to *be* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD.

10 ¶ And if his offering be of the flocks, *namely* of the sheepe, or of the goates for a burnt sacrifice, he shall bring it a male without blemish.

11 And hee shall kill it on the side of the Altar Northward, before the LORD: and the Priestes Aarons sonnes shall sprinkle his blood round about vpon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the Priest shall lay them in order on the wood that *is* on the fire, which *is* vpon the altar:

13 But hee shall wash the inwards and the legs with water, and the Priest shall bring *it* all, and burne *it* vpon the altar: it *is* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD *be* of foules, then he shall bring his offering of turtle doues, or of yong pigeons.

¶ Or, pinch  
off the head  
with the  
nails.

¶ Or the  
filth  
thereof.

15 And the Priest shall bring it vnto the altar, and ¶ wring off his head, and burne it on the altar: and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar.

16 And he shall plucke away his crop with ¶ his feathers, and cast it beside the altar on the East part, by the place of the ashes.

17 And hee shall cleaue it with the wings thereof, *but* shall not diuide it asunder: And the Priest shall burne it

vpon the altar, vpon the wood that is vpon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

## CHAP. II.

1 The meate offering of flower with oile and incense, 4 either baken in the ouen, 5 or on a plate, 7 or in a frying pan, 12 Or of the first fruits in the eare. 13 The salt of the meate offering.

**A**ND when any will offer a meate offering vnto the LORD, his offering shall be of fine flowre: and hee shall powre oyle vpon it, and put frankincense thereon.

2 And he shall bring it to Aarons sonnes the Priests: and hee shall take thereout his handfull of the flowre thereof, and of the oile thereof, with all the frankincense thereof, and the Priest shall burne the memoriall of it vpon the altar, *to be an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.*

3 And \*the remnant of the meat offering *shall be* Aarons \*Eccles. 7. and his sonnes: *it is* a thing most holy of the offerings of 3<sup>1</sup>. the LORD made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meate offering baken in the ouen, *it shall bee* an vnleauened cake of fine flowre mingled with oyle, or vnleauened wafers anointed with oyle.

5 ¶ And if thy oblation be a meate offering *baken* || in a || Or, on a panne, it shall bee of fine flowre vnleauened, mingled with *flat plate* or, *slice.* oyle.

6 Thou shalt part it in pieces, and powre oyle thereon: it *is* a meate offering.

7 ¶ And if thy oblation be a meate offering *baken* in the frying pan, it shalbe made of fine flowre with oyle.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things vnto the LORD, and when it is presented vnto the Priest, he shall bring it vnto the Altar.

9 And the Priest shall take from the meat offering \*a \*Verse 2. memoriall thereof, and shall burne it vpon the Altar, *it is* 18. \*Exod. 29. an \*offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

10 And that which is left of the meat offering, *shalbe* Aarons and his sonnes: *It is* a thing most holy, of the offerings of the LORD made by fire.

11 No meat offering, which ye shall bring vnto the LORD, shall be made with leauen: For ye shall burne no leauen, nor any hony, in any offering of the LORD made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the first fruits, yee shall offer them vnto the LORD, but they shall not † be burnt on the Altar for a sweet sauour.

† *Hebr. ascend.*

\* Marke 9. 49.

13 And euery oblation of thy meat offering \* shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the Couenant of thy God to bee lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy first fruits vnto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy first fruits, greene eares of corne dried by the fire, *euē* corne beaten out of full eares.

15 And thou shalt put oyle vpon it, and lay frankincense thereon; *it is* a meat offering.

16 And the Priest shall burne the memoriall of it, part of the beaten corne thereof, and part of the oyle thereof, with all the frankincense thereof: *it is* an offering made by fire vnto the LORD.

### CHAP. III.

1 The meat offering of the herde, 6 of the flocke, 7 either a lambe, 12 or a goat.

AND if his oblation *be* a sacrifice of peace offering, if hee offer *it* of the herd, whether it be a male or female, hee shall offer it without blemish before the LORD.

2 And he shall lay his hand vpon the head of his offering, and kil it at the doore of the Tabernacle of the Congregation: and Aarons sonnes the Priests shall sprinckle the blood vpon the Altar round about.

\* Exod. 29. 22.

¶ *Or, suet.*

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering, an offering made by fire vnto the LORD; \* the || fat that couereth the inwards, and all the fat that *is* vpon the inwards.

¶ *Or, Midriffes ouer the liuer, and ouer the kidneys.*

4 And the two kidneys, and the fat that *is* on them, which *is* by the flanks: and the || caule about the liuer with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aarons sonnes shall burne it on the Altar vpon the burnt sacrifice, which *is* vpon the wood that *is* on the fire: *it is* an offering made by fire of a

sweet sauour vnto the LORD.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering vnto the LORD, be of the flocke, male or female, he shall offer it without blemish.

7 If hee offer a lambe for his offering, then shall he offer it before the LORD.

8 And he shall lay his hand vpon the head of his offering, and kill it before the Tabernacle of the Congregation: And Aarons sonnes shall sprinkle the blood thereof, round about vpon the Altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering, an offering made by fire vnto the LORD: the fat thereof *and* the whole rumpe, it shall he take off hard by the backe bone: and the fat that couereth the inwards, and all the fat that *is* vpon the inwards.

10 And the two kidneys, and the fat that is vpon them, which *is* by the flankes, and the caule about the liuer, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the Priest shall burne it vpon the Altar: *it is* the food of the offering made by fire vnto the LORD.

12 ¶ And if his offering be a goat, then he shall offer it before the LORD.

13 And he shall lay his hand vpon the head of it, and kill it before the Tabernacle of the Congregation: and the sonnes of Aaron shall sprinckle the blood thereof vpon the Altar, round about.

14 And he shall offer thereof his offering, *euen* an offering made by fire vnto the LORD; the fat that couereth the inwards, and al the fat that is vpon the inwards.

15 And the two kidneys, and the fat that is vpon them, which *is* by the flancks, and the caule about the liuer with the kidneys, it shall he take away.

16 And the Priest shall burne them vpon the Altar: *it is* the food of the offering made by fire, for a sweet sauour:

\* All the fat *is* the LORDS.

17 *It shall be* a perpetuall statute for your generations, throughout all your dwellings, that ye eat neither fat, nor \* blood.

\* Chap. 7.

25.

\* Gene. 9.

4. chap. 7.

26. and 17.

14.

### CHAP. IIII.

1 The sinne offering of ignorance, 3 for the Priest, 13 for the Congregation, 22 for the Ruler, 27 for any of the people.

And

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Speake vnto the children of Israel, saying, If a soule shall sinne through ignorance against any of the commandements of the LORD (concerning things which ought not to bee done) and shall do against any of them :

3 If the Priest that is anointed, doe sinne according to the sinne of the people, then let him bring for his sinne which he hath sinned, a yong bullocke without blemish, vnto the LORD for a sinne offering.

4 And hee shall bring the bullocke vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation before the LORD, and shall lay his hand vpon the bullockes head, and kill the bullocke before the LORD.

5 And the Priest that is anointed, shall take of the bullocks blood, and bring it to the Tabernacle of the Congregation.

6 And the Priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seuen times before the LORD, before the Vaile of the Sanctuary.

7 And the Priest shall put some of the blood vpon the hornes of the Altar of sweet incense before the LORD, which *is* in the Tabernacle of the Congregation, and shal powre  
 \*all the blood of the bullocke at the bottome of the altar of the burnt offering, which *is* at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

\*Chap. 5.  
9.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullocke for the sinne offering: the fat that couereth the inwards, and all the fat that is vpon the inwards,

9 And the two kidneis, and the fat that *is* vpon them, which *is* by the flankes, and the caule about the liuer with the kidneis, it shall he take away,

10 As it was taken off from the bullocke of the sacrifice of peace offerings: and the Priest shall burne them vpon the altar of the burnt offering.

\*Exod. 29.  
14. numb.  
19. 5.  
† *Hebr. To*  
*without the*  
*campe.*  
\*Heb. 13.  
11.  
11 \*And the skinne of the bullocke, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dounge,

12 Euen the whole bullocke shall he carie foorth † without the campe, vnto a cleane place, where the ashes are powred out, and \*burne him on the

wood with fire: † where the ashes are powred out, shall he be burnt.

† Heb. at  
the powring  
out of  
the ashes.

\* Chap .5.  
2, 3, 4.

13 ¶ And if the whole Congregation of Israel sinne through ignorance, \* and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they haue done somewhat against any of the Commandements of the LORD, concerning things which should not be done, and are guiltie:

14 When the sinne which they haue sinned against it, is knowen, then the Congregation shall offer a yong bullocke for the sinne, and bring him before the Tabernacle of the Congregation.

15 And the Elders of the Congregation shall lay their hands vpon the head of the bullocke, before the LORD: and the bullocke shall be killed before the LORD.

16 And the Priest that is anointed, shall bring of the bullockes blood to the Tabernacle of the Congregation.

17 And the Priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seuen times before the LORD, *euen* before the vaile.

18 And he shal put some of the blood vpon the hornes of the altar, which *is* before the LORD, that *is* in the Tabernacle of the Congregation, and shall powre out all the blood at the bottome of the altar of the burnt offering, which *is* at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burne it vpon the altar.

20 And he shall do with the bullocke as he did with the bullocke for a sinne offering, so shall he do with this: And the Priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiuen them.

21 And he shall carie forth the bullocke without the campe, and burne him as he burned the first bullocke: it *is* a sinne offering for the Congregation.

22 ¶ When a ruler hath sinned and done somewhat through ignorance against any of the Commandements of the LORD his God, concerning things which should not be done, and is guilty:

23 Or if his sinne wherein hee hath sinned, come to his knowledge: he shall bring his offering, a kid of the goates, a male without blemish.

24 And hee shall lay his hand vpon the head of the goate, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it *is* a sinne offering.

K

25 And



25 And the Priest shall take of the blood of the sinne offering with his finger, and put *it* vpon the hornes of the Altar of burnt offering, and shall powre out his blood at the bottome of the Altar of burnt offering.

26 And he shall burne all his fat vpon the Altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the Priest shall make an atonement for him, as concerning his sinne, and it shall be forgiuen him.

† *Hebr. any soule.* † *Hebr. people of the land.* 27 ¶ And if † any one of the † common people sinne through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandements of the LORD, concerning things which ought not to be done, and be guiltie:

28 Or if his sinne which he hath sinned come to his knowledge, then hee shall bring his offering, a kidde of the goats, a female without blemish, for his sinne which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand vpon the head of the sinne offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the Priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it vpon the hornes of the Altar of burnt offering, and shall powre out all the blood thereof at the bottome of the Altar.

\* *Leuit. 3.* 31 And \* he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings: and † 14 the Priest shall burne *it* vpon the Altar, for a \* sweet sauour vnto the LORD, and the Priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiuen him.

32 And if he bring a lambe for a sinne offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand vpon the head of the sinne offering, and slay it for a sinne offering, in the place where they kill the burnt offering.

34 And the Priest shall take of the blood of the sinne offering with his finger, and put *it* vpon the hornes of the Altar of burnt offering, and shall powre out all the blood thereof at the bottome of the Altar.

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lambe is taken away from the sacrifice of the peace offerings: and the Priest shall burnt them vpon the Altar, according to the of-

ferings made by fire vnto the LORD, and the Priest shall make an atonement for his sinne that he hath committed, and it shalbe forgiuen him.

## CHAP. V.

1 He that sinneth in concealing his knowledge, 2 in touching an vnclane thing, 4 or in making an oath. 6 His trespassse offering, of the flocke, 7 of foules, 11 or of flowre. 14 The trespassse offering in sacriledge, 17 and in sinnes of ignorance.

And if a soule sinne, and heare the voyce of swearing, and is a witnesse, whether he hath seene or knowen *of it*, if he doe not vtter it, then he shall beare his iniquity.

2 Or if a soule touch any vnclane thing, whether it be a carcase of an vnclane beast, or a carcase of vnclane cattell, or the carcase of vnclane creeping things, and if it be hidden from him, he also shall be vnclane, and guilty :

3 Or if he touch the vncleanness of man, whatsoever vn- cleanness it be that a man shalbe defiled withall, and *it* be hid from him, when he knoweth *of it*, then he shalbe guilty.

4 Or if a soule sweare, pronouncing with his lips to do euill, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and *it* be hid from him, when he knoweth *of it*, then he shalbe guilty in one of these.

5 And it shalbe when he shalbe guiltie in one of these things, that he shall confesse that hee hath sinned in that thing.

6 And he shall bring his trespassse offering vnto the LORD for his sinne which he hath sinned, a female from the flocke, a lambe, or a kidde of the goates, for a sinne offering: And the Priest shal make an atonement for him concerning his sinne.

7 And if † hee be not able to bring a lambe, then he shall bring for his trespassse which hee hath committed, two turtle doves, or two yong pigeons vnto the LORD: one for a sinne offering, and the other for a burnt offering.

† Hebr. his hand cannot reach to the sufficiency of a lambe.

8 And he shall bring them vnto the Priest, who shall offer that which is for the sinne offering first, and \* wring off his head from his necke, but shall not diuide *it* asunder.

\* Chap. 1. 15.

9 And he shall sprinkle of the blood of the sinne offering vpon the side of the Altar,

Altar, and the rest of the blood shall be wrung out at the bottome of the altar: it is a sinne offering.

10 And hee shall offer the second for a burnt offering, according to the ||maner: and the Priest shal make an atonement for him for his sinne, which he had sinned, and it shall be forgiuen him.

|| Or, ordi-  
nance.

11 ¶ But if hee be not able to bring two turtle doues, or two yong pigeons; then he that sinned, shall bring for his offring the tenth part of an Ephah of fine flowre for a sinne offering: hee shall put no oyle vpon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sinne offering.

12 Then shall hee bring it to the Priest, and the Priest shall take his handfull of it, \*euen a memoriall thereof, and burne it on the altar, \*according to the offerings made by fire vnto the LORD: it is a sinne offering.

\*Chap. 2.  
2.  
\*Chap. 4.  
35.

13 And the Priest shall make an atonement for him as touching his sinne that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiuen him: and *the remnant* shall be the Priests, as a meat offering.

14 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

15 If a soule commit a trespasse, and sinne through ignorance, in the holy things of the LORD; then hee shall bring for his trespasse vnto the LORD, a ramme without blemish, out of the flockes, with thy estimation by shekels of siluer, after the shekel of the Sanctuarie, for a trespasse offering.

16 And hee shall make amends for the harme that he hath done in the holy thing, and shall adde the fift part thereto, and giue it vnto the Priest: and the Priest shall make an atonement for him with the ramme of the trespasse offering, and it shall be forgiuen him.

\*Chap. 4.  
2. 17 ¶ And if a \*soule sinne, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commaundements of the LORD, though he wist it not, yet is hee guiltie, and shall beare his iniquitie.

18 And he shall bring a ramme without blemish out of the flocke, with thy estimation, for a trespasse offering vnto the Priest: and the Priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred, and wist it not: and it shall be forgiuen him.

19 It is a trespasse offering: he hath certainly trespassed against the LORD.

## CHAP. VI.

1 The trespass offering for sinnes done wittingly. 8 The Law of the burnt offering, 14 and of the meate offering. 19 The offering at the consecration of a Priest. 24 The Law of the sinne offering.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 If a soule sinne, and commit a trespass against the LORD, and lie vnto his neighbour in that which was deliuered him to keepe, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceiued his neighbour :

3 Or haue found that which was lost, and lieth concerning it, and \*swaereth falsly : in any of all these that a man doth, sinning therein :

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guiltie, that hee shall restore that which he tooke violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was deliuered him to keepe, or the lost thing which he found :

5 Or all that about which hee hath sworne falsly : hee shall euen \*restore it in the principall, and shall adde the fift part more thereto, and giue it vnto him to whom it apperteineth, ||in the day of his trespass offering.

6 And hee shall bring his trespass offering vnto the LORD, a ramme without blemish out of the \*flocke, with thy estimation, for a trespass offering vnto the Priest.

7 And the Priest shall make an atonement for him, before the LORD : and it shall bee forgien him, for any thing of all that he hath done, in trespassing therein.

8 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sonnes, saying, This is the law of the burnt offering : (It is the burnt offering, ||because of the burning vpon the Altar all night vnto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.)

10 And the Priest shal put on his linnen garment, & his linnen breeches shal he put vpon his flesh, and take vp the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the Altar, and he shall put them besides the Altar.

11 And he shal put off his garments, and put on other garments, and carry

K 2

foorth

foorth the ashes without the Campe, vnto a cleane place.

12 And the fire vpon the Altar shall be burning in it: it shall not be put out; And the Priest shall burne wood on it euery morning, and lay the burnt offering in order vpon it, and he shall burne thereon the fatte of the peace offerings.

13 The fire shall euer be burning vpon the Altar: it shall neuer goe out.

\*Chap. 21. 14 ¶ \* And this is the law of the meat offering: the sonnes  
1. num. 15. of Aaron shall offer it before the LORD, before the Altar.

4. 15 And he shall take of it his handfull, of the flowre of the meat offering, and of the oyle therof, and all the frankincense which *is* vpon the meat offering, and shall burne *it* vpon the Altar, for a sweet sauour, *euen* the \* memoriall of it vnto the LORD.

\*Chap. 2.  
9.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sonnes eat: with vnleauened bread shall it be eaten in the holy place: in the court of the Tabernacle of the Congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leauen: I haue giuen it vnto them for their portion of my offerings made by fire: it *is* most holy, as *is* the sin offering, and as the trespasse offering.

\*Exod. 29. 18 All the males among the children of Aaron shall eat of  
37. it: It shalbe a statute for euer in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: \* euery one that toucheth them shalbe holy.

19 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

\*Exod. 16. 20 This *is* the offering of Aaron, and of his sonnes which  
36. they shall offer vnto the LORD, in the day when he is anoynted: The tenth part of an \* Ephah of fine flowre for a meat offering perpetuall, halfe of it in the morning, and halfe thereof at night.

21 In a panne it shalbe made with oyle, and when it is baken, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet sauour vnto the LORD.

22 And the Priest of his sonnes that is anoynted in his stead, shal offer it: It is a statute for euer vnto the LORD, it shalbe wholly burnt.

23 For euery meat offering for the Priest shal be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

25 Speake vnto Aaron and to his sonnes, saying, This is the law of the sinne offering: In the place where the burnt offering is killed, shall the sinne offering be killed before the LORD: it is most holy.

26 The Priest that offereth it for sinne, shall eat it: In the holy place shal it be eaten, in the court of the Tabernacle of the Congregation.

27 Whatsoeuer shall touch the flesh thereof, shalbe holy: and when there is sprinkled of the blood thereof vpon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled, in the holy place.

28 But the earthen vessell wherein it is sodden, \*shall be \*Chap. 11. broken: And if it be sodden in a brasen pot, it shall be both <sup>33.</sup> scowred, and rinsed in water.

29 All the males among the Priests shall eate thereof: it is most holy.

30 \*And no sinne offering whereof any of the blood is \*Hebr. 13. brought into the Tabernacle of the Congregation to reconcile <sup>11.</sup> *withall* in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

## CHAP. VII.

1 The law of the trespass offering, 11 and of the Peace offerings, 12 whether it be for a Thanksgiuing, 16 or a Vow, or a Free-will-offering. 22 The fat, 26 and the blood are forbidden. 28 The Priests portion in the Peace offerings.

**L**ikewise this is the lawe of the trespass offering: it is most Holy.

2 In the place where they kil the burnt offering, shall they kil the trespass offering; and the blood thereof shall hee sprinkle round about vpon the Altar.

3 And he shall offer of it, all the fat thereof; the rumpe, and the fat that couereth the inwards,

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flankes, and the caule *that is* aboue the liuer, with the kidneys, it shall he take away.

5 And the Priest shall burne them vpon the Altar, for an offering made by fire vnto the LORD: it is a trespass offering.

6 Euery male among the Priestes shall eate thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As

7 As the sinne offering *is*, so *is* the trespasse offering : there is one law for them : the Priest that maketh atonement therewith, shall haue *it*.

8 And the Priest that offereth any mans burnt offering, euen the Priest shall haue to himselfe the skinne of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meate offering that is baken in the ouen, and all that is dressed in the frying panne, and ||in the panne, shall be the Priests that offereth it.

||Or, on the  
flat plate,  
or, slice.

10 And euery meate offering mingled with oyle, and drie, shall all the sonnes of Aaron haue, one as much as another.

11 And this *is* the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer vnto the LORD.

12 If hee offer it for a thankesgiuing, then he shall offer with the sacrifice of thankesgiuing vnleauened cakes mingled with oyle, and vnleauened wafers anointed with oile, and cakes mingled with oyle of fine flowre fried.

13 Besides the cakes, hee shall offer for his offering leauened bread, with the sacrifice of thankesgiuing of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation, for an heaue offering vnto the LORD, and it shall bee the Priests that sprinkleth the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thankesgiuing, shall be eaten the same day that it is offered : he shall not leaue any of it vntill the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice : and on the morrowe also the remainder of it shall be eaten.

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall bee burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shal it be imputed vnto him that offereth it : it shall be an abomination, and the soule that eateth of it, shall beare his iniquitie.

19 And the flesh that toucheth any vncleane thing, shal not be eaten : it shal be burnt with fire, and as for the flesh, all that be cleane shall eate thereof.

20 But the soule that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertaine vnto the LORD, \*hauing his \*Chap. 15. vncleannesse vpon him, euen that soule shall be cut off from 3- his people.

21 Moreouer, the soule that shall touch any vncleane thing, as the vncleannesse of man, or any vncleane beast, or any abominable vncleane thing, and eate of the flesh of the sacrifice of peace offerings which pertaine vnto the LORD, euen that soule shall be cut off from his people.

22 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Speake vnto the children of Israel, saying, \*Ye shall eat \*Chap. 3. no maner fat of ox, or of sheepe, or of goat. 17.

24 And the fat of the †beast that dieth of it selfe, and the †Heb. car- fat of that which is torne with beasts, may be vsed in any caise. other vse : but yee shall in no wise eate of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire vnto the LORD, euen the soule that eateth it, shall be cut off from his people.

26 \*Moreouer ye shall eat no maner of blood, whether it \*Gene. 9. bee of foule or of beast in any of your dwellings. 4 chap. 3. 17. and 17.

27 Whatsoever soule it be that eateth any maner of blood, 14. euen that soule shalbe cut off from his people.

28 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

29 Speake vnto the children of Israel, saying, Hee that offereth the sacrifice of his peace offerings vnto the LORD, shall bring his oblation vnto the LORD, of the sacrifice of his peace-offerings.

30 His owne hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the brest, it shall hee bring, that \*the brest may be waued for a waue offering before the \*Exod. 29. LORD. 24.

31 And the Priest shall burne the fat vpon the Altar : but the brest shalbe Aarons and his sonnes.

32 And the right shoulder shall ye giue vnto the Priest for an heaue offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 Hee among the sonnes of Aaron that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall haue the right shoulder for his part.

K 3

34 For



34 For the waue brest and the heaue shoulder haue I taken of the children of Israel, from off the sacrifices of their peace offerings, and haue giuen them vnto Aaron the Priest, and vnto his sonnes, by a statute for euer, from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sonnes, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them, to minister vnto the LORD in the Priests office :

36 Which the LORD commanded to be giuen them of the children of Israel, in the day that hee anointed them, by a statute for euer, throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meate offering, and of the sinne offering, and of the trespasse offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings :

38 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations vnto the LORD, in the wilderness of Sinai.

## CHAP. VIII.

1 Moses consecrateth Aaron and his sonnes. 14 Their sinne offering. 18 Their burnt offering. 22 The ram of consecrations. 31 The place and time of their consecration.

\* Exod. 28. 2, 4. \* Exod. 30. 24. **A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 \* Take Aaron and his sonnes with him, and the garments, and \* the anointing oyle, and a bullocke for the sinne offering, and two rammes, and a basket of vneleuened bread.

3 And gather thou all the Congregation together vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation.

4 And Moses did as the LORD commanded him, & the assembly was gathered together vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation.

\* Exod. 29. 4. 5 And Moses saide vnto the Congregation, \* This is the thing which the LORD commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sonnes, and washed them with water.

7 And he put vpon him the coate, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the E-

phod vpon him, and he girded him with the curious girdle of the Ephod, and bound *it* vnto him therewith.

8 And hee put the brest plate vpon him: also he \*put in the brest plate the Vrim and the Thummim. \*Exod. 28. 30.

9 And he put the miter vpon his head; also vpon the miter, euen vpon his forefront did hee put the golden plate, the holy crowne, as the LORD \*commanded Moses. \*Exod. 28. 39. &c.

10 And Moses tooke the anointing oile, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof vpon the altar seuen times, and anointed the altar and all his vessels, both the lauer and his foot, to sanctifie them.

12 And he \*powred of the anointing oile vpon Aarons head, and anointed him, to sanctifie him. \*Eccclus. 45. 15.

13 And Moses brought Aarons sonnes, and put coats vpon them, and girded them with girdles, and †put bonnets vpon them, as the LORD commanded Moses. psal. 133. 2. †Heb. bound

14 \*And he brought the bullocke for the sinne offering, and Aaron and his sonnes laid their hands vpon the head of the bullocke for the sinne offering. \*Exod. 29. 1.

15 And he slew it, and Moses tooke the blood, and put it vpon the hornes of the altar round about with his finger, and purified the altar, and powred the blood at the bottome of the altar, and sanctified it, to make reconciliation vpon it.

16 And he tooke all the fat that was vpon the inwards, and the kall *about* the liuer, and the two kidneis, and their fat, and Moses burned it vpon the Altar.

17 But the bullocke, and his hide, his flesh and his dounge, he burnt with fire without the campe, as the LORD \*commanded Moses. \*Exod. 29. 14.

18 ¶ And he brought the ramme for the burnt offering: and Aaron and his sonnes laid their hands vpon the head of the ramme.

19 And he killed it, and Moses sprinkled the blood vpon the Altar round about.

20 And he cut the ramme into pieces, and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legges in water, and Moses burnt the

the

the whole ramme vpon the Altar : It *was* a burnt sacrifice for a sweet sauour, *and* an offering made by fire vnto the LORD, as the LORD commanded Moses.

\* Exod. 29. 22 ¶ And \* hee brought the other ramme, the ramme of  
31. consecration : and Aaron and his sonnes layd their hands vpon the head of the ramme.

23 And he slew it, and Moses tooke of the blood of it, and put it vpon the tip of Aarons right eare, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aarons sonnes, and Moses put of the blood vpon the tippe of their right eare, and vpon the thumbs of their right hands, and vpon the great toes of their right feete : and Moses sprinkled the blood vpon the Altar round about.

25 And hee tooke the fat, and the rumpe, and all the fat that was vpon the inwards, and the caule *about* the liuer, and the two kidneys and their fat, and the right shoulder.

26 And out of the basket of vnleauened bread, that *was* before the LORD, he tooke one vnleauened cake, and a cake of oyled bread, and one wafer, and put them on the fat, and vpon the right shoulder.

\* Exod. 29. 27 And hee put all \* vpon Aarons hands, and vpon his  
24. &c. sonnes hands, and waued them for a waue offering before the LORD.

28 And Moses tooke them from off their hands, and burnt *them* on the Altar, vpon the burnt offering : They *were* consecrations for a sweet sauour : It is an offering made by fire vnto the LORD.

29 And Moses tooke the brest, and waued it for a waue offering before the LORD : *For* of the ramme of consecration

\* Exod. 29. it was Moses \* part, as the LORD commanded Moses.  
26.

30 And Moses tooke of the anoynting oyle, and of the blood which was vpon the Altar, and sprinckled it vpon Aaron, *and* vpon his garments, and vpon his sonnes, and vpon his sunnes garments with him : and sanctified Aaron, *and* his garments, and his sonnes, and his sonnes garments with him.

31 ¶ And Moses said vnto Aaron and to his sonnes, Boile the flesh at the doore of the Tabernacle of the Congregation : and there \* eat it with the bread

\* Exod. 29.  
32.

that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sonnes shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh, and of the bread, shall yee burne with fire.

33 And ye shall not goe out of the doore of the Tabernacle of the Congregation *in* seuen dayes, vntill the dayes of your consecration be at an end: for \*seuen dayes shall he consecrate you. \*Exod. 29. 35.

34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to doe, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the doore of the Tabernacle of the Congregation day and night, seuen dayes, and keepe the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sonnes did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

#### CHAP IX.

- 1 The first offerings of Aaron, for himselfe and the people. 8 The sinne-offering, 12 and the burnt offering for himselfe. 15 The offerings for the people. 23 Moses and Aaron blesse the people. 24 Fire commeth from the Lord, vpon the Altar.

AND it came to passe on the eight day, that Moses called Aaron and his sonnes, and the elders of Israel.

2 And hee saide vnto Aaron, \*Take thee a yong calfe for \*Exod. 29. a sinne offering, and a ramme for a burnt offering, without <sup>1</sup> blemish, and offer *them* before the LORD.

3 And vnto the children of Israel thou shalt speake, saying, Take ye a kid of the goats, for a sinne offering, and a calfe, and a lambe, both of the first yeere without blemish, for a burnt offering.

4 Also a bullocke and a ramme, for peace offerings, to sacrifice before the LORD, and a meat offering mingled with oyle: for to day the LORD will appeare vnto you.

5 ¶ And they brought that which Moses commanded, before the Tabernacle of the Congregation: and all the Congregation drew neere and stood before the LORD.

6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should doe: and the glory of the LORD shall appeare vnto you.

7 And

7 And Moses said vnto Aaron, Goe vnto the Altar, and offer thy sinne offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thy selfe, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them, as the LORD commanded.

8 ¶ Aaron therefore went vnto the Altar, and slew the calfe of the sinne offering, which *was* for himselfe.

9 And the sonnes of Aaron brought the blood vnto him, and he dipt his finger in the blood, and put it vpon the hornes of the Altar, and powred out the blood at the bottome of the Altar.

10 But the fat and the kidneys, and the caule *about* the liuer of the sinne offering he burnt vpon the Altar, as the LORD commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire, without the campe.

12 And hee slew the burnt offering, and Aarons sonnes presented vnto him the blood, which he sprinckled round about vpon the Altar.

13 And they presented the burnt offering vnto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt *them* vpon the Altar.

14 And he did wash the inwards, and the legs, and burnt *them* vpon the burnt offering on the Altar.

15 ¶ And he brought the peoples offering, and tooke the goat, which was the sinne offering for the people, and slew it, and offered it for sinne, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the ||maner.

|| Or, ordi-  
nance.

† Hebr.

filled his  
hand out of  
it.

\* Exod. 29.  
38.

17 And he brought the meat offering, and † tooke an handfull thereof, and burnt it vpon the Altar, \* beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullocke and the ramme, for a sacrifice of peace offerings, which *was* for the people: And Aarons sonnes presented vnto him the blood, (which hee sprinckled vpon the Altar round about)

19 And the fat of the bullocke and of the ramme, the rumpe, and that which couereth *the inwards*, and the kidneys, and the caule *about* the liuer,

20 And they put the fat vpon the brests, & he burnt the fat vpon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder, Aaron waued for a waue offering before the LORD, as Moses commanded.

22 And Aaron lift vp his hand towards the people, and blessed them, and came downe from offering of the sinne offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the Tabernacle of the Congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared vnto all the people.

24 And \*there came a fire out from before the LORD, and consumed vpon the Altar the burnt offering, and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

\* Gen. 4. 4.  
1. king. 18.  
38. 2. chro.  
7. 1.  
2. macc.  
10. 11.

## CHAP. X.

- 1 Nadab and Abihu, for offering of strange fire, are burnt by fire.  
6 Aaron and his sonnes are forbidden to mourne for them. 8 The Priests are forbidden wine when they are to goe into the Tabernacle.  
12 The law of eating the holy things. 16 Aarons excuse for transgressing thereof.

ANd \*Nadab and Abihu, the sonnes of Aaron, tooke either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which hee commaunded them not.

\* Num. 3.  
4. and 26.  
61.  
1. chron.  
24. 2.

2 And there went out fire from the LORD and deuoured them, and they died before the LORD.

3 Then Moses said vnto Aaron, This *is it* that the LORD spake, saying, I will bee sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified: And Aaron held his peace.

4 And Moses called Mishael and Elzaphan the sonnes of Vzziel, the vncler of Aaron, and said vnto them, Come neere, cary your brethren from before the Sanctuary, out of the campe.

5 So they went neere, and caried them in their coats out of the campe, as Moses had said.

6 And Moses said vnto Aaron, and vnto Eleazar and vnto Ithamar his sonnes, Vncouer not your heads, neither rend your clothes, lest you die, and lest wrath come vpon all the people: But let your brethren, the whole house of Israel, bewaile the burning which the LORD hath kindled.

7 And ye shal not goe out from the doore

doore of the Tabernacle of the Congregation, lest you die : for the anointing oyle of the LORD is vpon you : and they did according to the word of Moses.

8 ¶ And the LORD spake vnto Aaron, saying,

9 Doe not drinke wine nor strong drinke, thou, nor thy sonnes with thee, when ye goe into the Tabernacle of the Congregation, lest yee die : *It shall bee* a statute for euer, throughout your generations :

10 And that ye may put difference betweene holy and vnholly, and betweene vnclene and cleane :

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken vnto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake vnto Aaron, and vnto Eleazar and vnto Ithamar his sonnes that were left, Take the meate offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eate it without leauen, beside the altar : for it is most holy.

13 And ye shal eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sonnes due of the sacrifices of the LORD, made by fire : for so I am commanded.

\* Exod. 29.  
24.

14 And \*the waue breast and heaue shoulder shall ye eate in a cleane place, thou, and thy sonnes, and thy daughters with thee : For they be thy due and thy sonnes due, which are giuen out of the sacrifice of peace offerings, of the children of Israel.

15 The heaue shoulder, and the waue breast shal they bring, with the offrings made by fire of the fat, to waue it for a waue offering before the LORD : and it shall bee thine, and thy sonnes with thee, by a statute for euer, as the LORD hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the goate of the sinne offering, and behold, it was burnt : and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sonnes of Aaron, which were left *aliue*, saying,

17 Wherefore haue ye not eaten the sinne offering in the holy place, seeing it is most holy, and *God* hath giuen it you to beare the iniquitie of the Congregation, to make atonement for them, before the LORD ?

18 Behold, the blood of it was not brought in, within the holy place : yee

should indeed haue eaten it in the holy place, \*as I com-<sup>\*Chap. 6.</sup>  
manded. 26.

19 And Aaron said vnto Moses, Behold, this day haue they offered their sinne offering, and their burnt offering before the LORD: and such things haue befallen me: and if I had eaten the sinne offering to day, should it haue bin accepted in the sight of the LORD?

20 And when Moses heard *that*, he was content.

## CHAP. XI.

1 What beasts may, 4 and what may not bee eaten. 9 What fishes.

13 What foules. 29 The creeping things which are vnclane.

And the LORD spake vnto Moses, and to Aaron, saying  
vnto them,

2 Speake vnto the children of Israel, saying, \*These are<sup>\*Deut. 14.</sup>  
the beasts which ye shal eat among all the beasts that *are* on<sup>4. act. 10.</sup>  
the earth: 14.

3 Whatsoever parteth the hoofe, and is clouen footed, & cheweth cud among the beasts, that shall ye eate.

4 Neuerthelesse, these shall ye not eate, of them that chewe the cud, or of them that diuide the hoofe: *as* the camel, because hee cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vnclane vnto you.

5 And the conie, because he cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vnclane vnto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vnclane vnto you.

7 And \*the swine, though he diuide the hoofe, and be clouen<sup>\*2. Macc.</sup>  
footed, yet hee cheweth not the cud: he is vnclane to you. 6. 18.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch: they are vnclane to you.

9 ¶ These shal ye eat, of all that are in the waters: whatsoever hath finnes and scales in the waters, in the seas, and in the riuers, them shall ye eate.

10 And all that haue not finnes nor scales in the seas, and in the riuers, of all that moue in the waters, and of any liuing thing which *is* in the waters, they *shalbe* an abomination vnto you:

11 They *shalbe* euen an abomination vnto you: ye shall not eat of their flesh, but you shall haue their carcasses in abomination.

12 What-



12 Whatsoever hath no finnes nor scales in the waters, that shalbe an abomination vnto you.

13 ¶ And these are they which ye shall haue in abomination among the foules, they shall not be eaten, they *are* an abomination: The Eagle, and the Ossifrage, and the Ospray,

14 And the Vulture, and the Kite, after his kinde :

15 Euery Rauē after his kinde :

16 And the Owle, and the night-hauke, & the Cuckow, and the Hawke after his kinde,

17 And the little Owle, and the Cormorant, and the great Owle,

18 And the Swanne, and the Pellicane, and the Gier-eagle,

19 And the Storke, the Heron after her kinde, and the Lapwing, and the Batte.

20 All foules that creepe, going vpon all foure, shalbe an abomination vnto you.

21 Yet these may ye eat, of euery flying creeping thing that goeth vpon *all* foure, which haue legges about their feet, to leape withall vpon the earth.

22 *Euen* these of them ye may eate: the Locust, after his kinde, and the Bald-locust after his kinde, and the Beetle after his kinde, and the Grassehopper after his kinde.

23 But al *other* flying creeping things which haue foure feet, shall be an abomination vnto you.

24 And for these ye shalbe vnckleane: whosoever toucheth the carkasse of them, shall be vnckleane vntill the euen.

25 And whosoever beareth ought of the carkasse of them, shall wash his clothes, & be vnckleane vntill the euen.

26 *The carkasses* of euery beast which diuideth the hoofe, and is not clouen footed, nor cheweth the cud, are vnckleane vnto you: euery one that toucheth them, shalbe vnckleane.

27 And whatsoever goeth vpon his pawes, among all maner of beasts, that goe on *all* foure, those *are* vnckleane vnto you: who so toucheth their carkasse, shall be vnckleane vntill the Euen.

28 And he that beareth the carkasse of them, shall wash his clothes, and be vnckleane vntill the Euen: they are vnckleane vnto you.

29 ¶ These also shalbe vnckleane vnto you, among the creeping things that creepe vpon the earth: the Weasel, and

the Mouse, and the Tortois, after his kinde,

30 And the Ferret, and the Cameleon, and the Lyzard, and the Snaile, and the Molle.

31 These are vncleane to you among all that creepe : whosoever doth touch them when they bee dead, shall be vncleane vntill the Euen.

32 And vpon whatsoever any of them, when they are dead, doeth fall, it shalbe vncleane, whether *it be* any vessel of wood, or raiment, or skinne, or sacke, whatsoever vessell *it be*, wherein any worke is done, it must be put into water, and it shall be vncleane vntill the Euen ; so it shalbe cleansed.

33 And euery earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever *is* in it shall bee vncleane ; and \*yee shall breake it. \*Chap. 6. 28.

34 Of all meat which may be eaten, that on which *such* water commeth, shall be vncleane : And all drinke that may be drunken euery *such* vessell, shalbe vncleane.

35 And euery thing, whereupon any part of their carkasse falleth, shall be vncleane, *whether it be* ouen, or ranges for pots, they shalbe broken downe : for they are vncleane, and shall be vncleane vnto you.

36 Neuerthelesse, a fountaine or pit, † *wherein* there is plenty of water, shalbe cleane : but that which toucheth their carkasse shalbe vncleane. † *Hebr. a gathering together of waters.*

37 And if any part of their carkasse fall vpon any sowing seed which is to be sowed, it shalbe cleane :

38 But if any water be put vpon the seed, and any part of their carkasse fall thereon, it shalbe vncleane vnto you.

39 And if any beast of which ye may eat, die, he that toucheth the carkasse thereof, shall be vncleane vntill the Euen.

40 And hee that eateth of the carkasse of it, shall wash his clothes, and be vncleane vntill the Euen : he also that beareth the carkasse of it, shal wash his clothes, and bee vncleane vntill the Euen.

41 And euery creeping thing that creepeth vpon the earth, shalbe an abomination : it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth vpon the bellie, and whatsoever goeth vpon *all* foure, or whatsoever † hath more feet among all creeping things that creepe vpon † *Hebr. doth multiply feet.*

## The purification

Leuiticus.

vpon the earth, them ye shall not eate, for they are an abomination.

† *Heb.*  
*soules*

43 Yee shall not make your †selues abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make your selues vncleane with them, that ye should be defiled thereby.

\*Chap. 19.  
2. and 20.  
7. 1. pet.  
1. 15

44 For I am the LORD your God: yee shall therefore sanctifie your selues, and \*ye shall be holy, for I *am* holy: neither shall ye defile your selues with any maner of creeping thing that creepeth vpon the earth.

45 For I *am* the LORD that bringeth you vp out of the land of Egypt to be your God: ye shal therefore be holy, for I *am* holy.

46 This *is* the law of the beasts, and of the foule, and of euery liuing creature that moueth in the waters, and of euerie creature that creepeth vpon the earth:

47 To make a difference betweene the vncleane and the cleane, & betweene the beast that may be eaten, and the beast that may not be eaten.

## CHAP. XII.

1 The purification of women after childbirth. 6 Her offerings for her purifying.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

\*Chap. 15.  
19.

2 Speake vnto the children of Israel, saying, If a \*woman haue conceiued seed, and borne a man child, then she shal be vncleane seuen dayes: according to the dayes of the separation for her infirmitie shall she be vncleane.

\*Luk. 2.  
21 iohn 7.  
22.

3 And in the \*eight day, the flesh of his foreskinne shall be circumcised.

4 And she shal then continue in the blood of her purifying three and thirtie dayes: Shee shall touch no hallowed thing, nor come into the Sanctuary, vntill the dayes of her purifying be fulfilled.

5 But if she beare a maid child, then she shalbe vncleane two weekes, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying threescore and sixe dayes.

† *Heb.*  
*sonne of his*  
*yeere.*

6 And when the dayes of her purifying are fulfilled, for a sonne, or for a daughter, she shall bring a lambe of the †first yeere for a burnt offering, & a yong pigeon, or a turtle doue<sup>1</sup> for a sinne offering, vnto the doore of the Tabernacle

of the Congregation, vnto the Priest :

7 Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her, and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath borne a male or a female.

8 \* And if † she be not able to bring a lambe, then she shall bring two turtles, or two yong pigeons, the one for the burnt offering, and the other for a sinne offering : and the Priest shall make an atonement for her, and shee shall bee cleane.

\* Luke 2.

242

† Hebr. her hand find not sufficiency of.

### CHAP. XIII.

1 The Lawes and tokens whereby the Priest is to be guided in discerning the Leprosie.

AND the LORD spake vnto Moses and Aaron, saying,  
2 When a man shall haue in the skinne of his flesh, a || rising, a scabbe, or bright spot, and it bee in the skinne of || his flesh like the plague of leprosie, then he shall bee brought vnto Aaron the Priest, or vnto one of his sonnes the Priests.

|| Or, swelling.

3 And the Priest shall looke on the plague in the skinne of the flesh : and when the haire in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper then the skin of his flesh, it is a plague of leprosie : and the Priest shall looke on him, and pronounce him vnclane.

4 If the bright spot be white in the skinne of his flesh, and in sight bee not deeper then the skinne, and the haire thereof be not turned white, then the Priest shall shut vp him that bath the plague, seuen dayes.

5 And the Priest shall looke on him the seuenth day : and beholde, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skinne, then the Priest shall shut him vp seuen dayes more.

6 And the Priest shall looke on him againe the seuenth day : and beholde, if the plague be somewhat darke, and the plague spread not in the skin, the Priest shall pronounce him cleane : it is but a scab : and he shall wash his clothes, and be cleane.

7 But if the scab spread much abroad in the skinne after that hee hath beene seene of the Priest, for his cleansing hee shall be seene of the Priest againe.

8 And if the Priest see, that behold, the scab spreadeth in the skin, then the Priest

Priest shall pronounce him vncleane : *it is a leprosie.*

9 ¶ When the plague of leprosie is in a man, then he shall be brought vnto the Priest ;

10 And the Priest shall see him : and behold, if the rising be white in the skin, and it haue turned the haire white, and there be † quicke raw flesh in the rising :

† Hebr. the quickening of liuing flesh.

11 It is an old leprosie in the skinne of his flesh, and the Priest shall pronounce him vncleane, and shal not shut him vp : for he is vncleane.

12 And if a leprosie breake out abroad in the skin, and the leprosie couer all the skin of *him that hath* the plague, from his head euen to his foot, wheresoeuer the Priest looketh :

13 Then the Priest shall consider : and behold, if the leprosie haue couered al his flesh, he shal pronounce *him cleane that hath* the plague, it is all turned white ; he *is* cleane.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be vncleane.

15 And the Priest shall see the raw flesh, and pronounce him to bee vncleane : for the raw flesh is vncleane : it is a leprosie.

16 Or if the raw flesh turne againe, and bee changed vnto white, hee shall come vnto the Priest :

17 And the Priest shall see him : and beholde, if the plague bee turned into white, then the Priest shall pronounce *him cleane that hath* the plague ; hee *is* cleane.

18 ¶ The flesh also, in which, *euen* in the skinne thereof was a bile, and is healed,

19 And in the place of the bile there be a white rising, or a bright spot white, and somewhat reddish, and it be shewed to the Priest :

20 And if when the Priest seeth it, behold, it be in sight lower then the skinne, and the haire thereof be turned white, the Priest shall pronounce him vncleane : it is a plague of leprosie broken out of the bile.

21 But if the Priest looke on it, and behold, there be no white haire therein, and if it be not lower then the skin, but be somewhat darke ; then the Priest shall shut him vp seven dayes.

22 And if it spread much abroad in the skinne, then the Priest shall pronounce him vncleane ; it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his

place, and spread not, it *is* a burning bile; and the Priest shall pronounce him cleane.

24 ¶ Or if there be any flesh in the skin whereof there is a † hot burning, and the quicke flesh that burneth haue a white bright spot, somewhat reddish, or white; † Hebr. a burning of fire.

25 Then the Priest shall looke vpon it: and behold, if the haire in the bright spot be turned white, and it bee in sight deeper then the skinne, it *is* a leprosie broken out of the burning: wherefore the Priest shal pronounce him vncleane: it *is* the plague of leprosie.

26 But if the Priest looke on it, and behold, there be no white haire in the bright spot, and it be no lower then the *other* skin, but be somewhat darke, then the Priest shal shut him vp seuen dayes.

27 And the Priest shall looke vpon him the seuenth day: and if it be spread much abroad in the skin, then the Priest shall pronounce him vncleane; it *is* the plague of leprosie.

28 And if the bright spot stay in his place, *and* spread not in the skin, but it be somewhat darke; it *is* a rising of the burning, and the Priest shall pronounce him cleane: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman hath a plague vpon the head or the beard,

30 Then the Priest shall see the plague: and behold, if it be in sight deeper then the skin, *and* there be in it a yellow thin haire, then the Priest shall pronounce him vncleane, it *is* a dry skall, *euen* a leprosie vpon the head or beard.

31 And if the Priest looke on the plague of the skall, and behold, it be not in sight deeper then the skin, and that there is no blacke haire in it; then the Priest shall shut vp *him that bath* the plague of the skall, seuen dayes.

32 And in the seuenth day the Priest shall looke on the plague: and behold, if the skall spread not, and there be in it no yellow haire, and the skall be not in sight deeper then the skin;

33 He shall be shauen, but the skall shall he not shaue: and the Priest shall shut vp *him that bath* the skall, seuen dayes more.

34 And in the seuenth day the Priest shall looke on the skall: and behold, if the skall be not spread in the skin, nor be in sight deeper then the skin, then the Priest shall pronounce him cleane: and

he

he shall wash his clothes, and be cleane.

35 But if the skall spread much in the skinne after his cleansing,

36 Then the Priest shall looke on him, and behold, if the skall be spread in the skinne, the Priest shall not seeke for yellow haire: he is vnckleane.

37 But if the skall be in his sight at a stay, and *that there is* blacke haire growen vp therein: the skall is healed, he *is* cleane, and the Priest shall pronounce him cleane.

38 ¶ If a man also or a woman haue in the skinne of their flesh bright spots, *euē* white bright spots,

39 Then the Priest shall looke: and behold, if the bright spots in the skinne of their flesh bee darkish white, it *is* a freckled spot that groweth in the skin: he *is* cleane.

† *Hebr.*  
*head is*  
*pilled.*

40 And the man whose † haire is fallen off his head, he is bald: *yet is* hee cleane.

41 And he that hath his haire fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead-bald: *yet is* hee cleane.

42 And if there be in the bald head, or bald forehead a white reddish sore, it *is* a leprosie sprung vp in his bald-head, or his bald forehead.

43 Then the Priest shall looke vpon it: and beholde, if the rising of the sore bee white reddish in his balde head, or in his bald forehead, as the leprosie appeareth in the skinne of the flesh,

44 Hee *is* a leprous man, he *is* vnckleane: the Priest shall pronounce him vtterly vnckleane, his plague *is* in his head.

45 And the leper in whom the plague *is*, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a couering vpon his vpper lip, and shall cry, Vnckleane, vnckleane.

46 All the dayes wherein the plague shall bee in him, he shall bee defiled, hee *is* vnckleane: he shall dwell alone, *\* without the campe shall his habitation be.*

\* Num. 5.  
2. 2. king.  
15. 5.

47 ¶ The garment also, that the plague of leprosie *is* in, whether it bee a woollen garment, or a linnen garment,

† *Hebr.*  
*worke of.*

48 Whether it bee in the warpe, or woofe of linnen or of woollen, whether in a skin, or in any † thing made of skinne:

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warpe, or in the woofe, or in any † thing of skinne, it is a plague of leprosie, and shall be shewed vnto the Priest.

† Heb. vessell or instrument.

50 And the Priest shall looke vpon the plague, and shut vp *it that hath* the plague, seuen dayes.

51 And he shall looke on the plague on the seuenth day : if the plague be spread in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in a skin, or in any worke that is made of skinne, the plague *is* a fretting leprosie ; it *is* vnclane.

52 Hee shall therefore burne that garment, whether warpe or woofe, in wollen or in linnen, or any thing of skinne, wherein the plague *is* : for it *is* a fretting leprosie ; it shall bee burnt in the fire.

53 And if the Priest shall looke, and behold the plague be not spread in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in any thing of skinne ;

54 Then the Priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it vp seuen dayes more.

55 And the Priest shall looke on the plague after that it is washed : and behold, if the plague haue not changed his colour, and the plague be not spread, it is vnclane, thou shalt burne it in the fire, it *is* fret inward, whether it be † bare within or without.

56 And if the Priest looke, and behold, the plaine be somewhat darke after the washing of it, then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warpe, or out of the woofe.

† Heb. whether it be bawled in the head thereof, or in the forehead thereof.

57 And if it appeare still in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in any thing of skinne, it *is* a spreading *plague*, thou shalt burne that wherein the plague *is*, with fire.

58 And the garment, either warpe, or woofe, or whatsoever thing of skin it *bee*, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and *shalbe* cleane.

59 This *is* the law of the plague of leprosie in a garment of woollen or linnen, either *in* the warpe, or woofe, or any thing of skinnes, to pronounce it cleane, or to pronounce it vnclane.



## CHAP. XIII.

1 The rites and sacrifices in cleansing of the Leper. 33 The signes of leprosie in a house. 48 The cleansing of that house.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 This shalbe the law of the leper, in the day of his cleansing: he \* shall be brought vnto the Priest.

\* Matt. 8.  
2. mark. 1.  
40. luke 5.  
12.

3 And the Priest shall goe forth out of the campe, and the Priest shall looke: and beholde, if the plague of leprosie be healed in the leper,

|| Or, spar-  
rowes.

4 Then shall the Priest command to take for him that is to bee cleansed, two || birds aliue, *and* cleane, and Cedar wood, and scarlet, and hysope.

5 And the Priest shall command that one of the birds bee killed in an earthen vessell, ouer running water.

6 As for the liuing bird, he shal take it, and the Cedar wood, and the scarlet, and the hysope, and shall dip them and the liuing bird in the blood of the bird that was killed ouer the running water.

† Hebr.  
vpon the  
face of the  
field.

7 And he shall sprinkle vpon him that is to be cleansed from the leprosie, seuen times, and shall pronounce him cleane, and shall let the liuing bird loose † into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shaue off all his haire, and wash himselfe in water, that he may be cleane: And after that hee shall come into the Campe, and shall tary abroad out of his tent seuen dayes.

9 But it shall be on the seuenth day, that he shall shaue all his haire off his head and his beard, and his eyebrowes, euen all his haire he shal shaue off: And he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be cleane.

† Hebr. the  
daughter of  
her yeere.

10 And on the eight day he shall take two hee lambes without blemish, and one ewe-lambe of † the first yeere, without blemish, and three tenth deales of fine flowre for a meat offering, mingled with oyle, and one lof of oyle.

11 And the Priest that maketh *him* cleane, shall present the man that is to be made cleane, and those things before the LORD, at the doore of the Tabernacle of the Congregation:

12 And the Priest shall take one hee

lambe, and offer him for a trespasse offering, and the log of oile, and \*waue them for a waue offering before the LORD. \*Exod. 29.

13 And he shall slay the lambe in the place where he shall <sup>24</sup> kil the sin-offering, and the burnt offering in the holy place : for \*as the sinne offering is the Priests, so is the trespasse <sup>\*Chap. 7.</sup> offering : it is most Holy. <sup>7.</sup>

14 And the Priest shall take some of the blood of the trespasse offering, and the Priest shall put it vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot.

15 And the Priest shall take some of the log of oile, and powre it into the palme of his owne left hand :

16 And the Priest shall dip his right finger in the oile that is in his left hand, and shall sprinkle of the oile with his finger, seuen times before the LORD.

17 And of the rest of the oile that is in his hand, shall the Priest put vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hande, and vpon the great toe of his right foot, vpon the blood of the trespasse offering.

18 And the remnant of the oile that is in the Priests hand, he shall powre vpon the head of him that is to be cleansed : and the Priest shall make an atonement for him before the LORD.

19 And the Priest shal offer the sinne offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his vncleanesse, and afterward he shall kill the burnt offering.

20 And the Priest shall offer the burnt offering, and the meat offering vpon the Altar : and the Priest shall make an atonement for him, and he shalbe cleane.

21 And if he be poore, and † cannot get so much, then hee † *Hebr. his hand reach not.* shall take one lambe for a trespasse offering † to be waued, to make an atonement for him, and one tenth deale of fine flowre mingled with oile, for a meat offering, and a log of oile, † *Hebr. For a wauing.*

22 And two turtle doues, or two yong pigeons, such as he is able to get : and the one shalbe a sinne offering, and the other a burnt offering.

23 And hee shall bring them on the eight day, for his cleansing vnto the Priest,

Priest, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, before the LORD.

24 And the Priest shall take the lambe of the trespasse offering, and the log of oyle, and the Priest shall waue them for a waue offering before the LORD.

25 And he shall kill the lambe of the trespasse offering, and the Priest shall take some of the blood of the trespasse offering, and put it vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foote.

26 And the Priest shall powre of the oyle into the palme of his owne left hand.

27 And the Priest shal sprinkle with his right finger, some of the oyle that is in his left hand, seuen times before the LORD.

28 And the Priest shall put of the oyle that is in his hand, vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot ; vpon the place of the blood of the trespasse offering.

29 And the rest of the oyle that is in the Priests hand, he shall put vpon the head of him that is to bee cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

30 And he shall offer the one of the turtle doues, or of the yong pigeons, such as he can get :

31 *Euen* such as he is able to get, the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering. And the Priest shall make an atonement for him that is to be cleansed, before the LORD.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosie, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I giue to you for a possession, and I put the plague of leprosie in a house of the land of your possession ;

35 And hee that oweth the house shall come, and tell the Priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house :

36 Then the Priest shall command that they **||** emptie the house, before the Priest goe into it to see the plague, that all that is in the house be not made vncleane : and afterward the Priest shall goe in, to see the house. Or, prepare.

37 And he shal looke on the plague : and behold, if the plague be in the walls of the house, with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower then the wall ;

38 Then the Priest shall goe out of the house, to the doore of the house, and shut vp the house seuen dayes.

39 And the Priest shall come againe the seuenth day, and shall looke : and behold, if the plague bee spread in the walls of the house ;

40 Then the Priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an vncleane place without the Citie.

41 And hee shall cause the house to be scraped within round about, and they shall powre out the dust that they scrape off, without the citie into an vncleane place.

42 And they shall take other stones, and put *them* in the place of those stones ; and hee shall take other mortar, and shall plaister the house.

43 And if the plague come againe, and breake out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered ;

44 Then the Priest shall come and looke, and behold, *if* the plague bee spread in the house, it *is* a fretting leprosie in the house : it *is* vncleane.

45 And he shall breake downe the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house : and he shall cary them foorth out of the city into an vncleane place.

46 Moreouer, he that goeth into the house all the while that it is shut vp, shalbe vncleane vntill the Euen.

47 And hee that lieth in the house, shall wash his clothes : and hee that eateth in the house, shall wash his clothes.

48 And if the Priest † shall come in, and looke *upon it*, and behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered : then the Priest shall pronounce the house cleane, because the plague is healed. † Hebr. in coming in, shall come in, &c.

49 And he shall take to cleanse the house, two birds, and Cedar wood, and scarlet, and hyssope.

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessell, ouer running water.

51 And he shall take the Cedar-wood and the hyssope, and the scarlet, and the liuing bird, and dip them in the blood of the slaine bird, and in the running water, and sprinkle the house seuen times.

52 And he shall cense the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the liuing bird, and with the Cedar wood, and with the hyssope, and with the scarlet.

53 But hee shall let goe the liuing bird out of the citie into the open fields, and make an atonement for the house : and it shall be cleane.

\* Chap. 13.  
30.  
† Heb. in  
the day of  
the vn-  
cleane, and  
in the day  
of the  
cleane.

54 This *is* the law for all manner plague of leprosie and \*skall,

55 And for the leprosie of a garment, and of an house,

56 And for a rising, and for a scabbe, and for a bright spot :

57 To teach † when *it is* vncleane, and when *it is* cleane : this *is* the lawe of leprosie.

## CHAP. XV.

1 The vncleannes of men in their issues. 13 The cleansing of them.

19 The vncleannesse of women in their issues. 28 Their cleansing.

AND the LORD spake vnto Moses, and to Aaron, saying,  
2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them,  
When any man hath a ||running issue out of his flesh, because  
of his issue he *is* vncleane.

|| Or, run-  
ning of the  
reines.

3 And this shall be his vncleannesse in his issue : whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, *it is* his vncleannesse.

4 Euery bed whereon he lieth, that hath the issue, is vncleane : and euery † thing whereon he sitteth, shall bee vncleane.

† Heb.  
vessel.

5 And whosoeuer toucheth his bed, shall wash his clothes, and bath *himselſe* in water, and bee vncleane vntill the Euen.

6 And hee that sitteth on *any* thing whereon hee sate that hath the issue, shall wash his clothes, and bath *himselſe*

in water, and bee vncleane vntill the Euen.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue, shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

8 And if he that hath the issue, spit vpon him that is cleane, then hee shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and bee vncleane vntill the Euen.

9 And what saddle soeuer he rideth vpon, that hath the issue, shall bee vncleane.

10 And whosoeuer toucheth any thing that was vnder him, shall be vncleane vntill the Euen : And he that beareth any of those things, shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

11 And whomsoeuer hee toucheth that hath the issue (and hath not rinsed his hands in water) he shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

12 And the \*vessell of earth that hee toucheth which hath \*Chap. 6. the issue, shall bee broken : and euery vessell of wood shall <sup>28.</sup> be rinsed in water.

13 And when hee that hath an issue, is cleansed of his issue, then hee shall number to himselfe seuen dayes for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be cleane.

14 And on the eight day hee shall take to him two turtle doues, or two yong pigeons, and come before the LORD, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and giue them vnto the Priest.

15 And the Priest shall offer them, the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and the Priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

16 And if any mans seede of copulation goe out from him, then hee shall wash all his flesh in water, and bee vncleane vntill the Euen.

17 And euery garment and euery skinne whereon is the seede of copulation, shall be washed with water, and be vncleane vntill the Euen.

18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bath *themselues* in water, and be vncleane vntill the Euen.

19 ¶ And if a woman haue an issue,  
and

† *Hebr. in  
her separa-  
tion.*

and her issue in her flesh be blood, shee shall bee † put apart seuen dayes : and whosoeuer toucheth her, shall bee vncleane vntill the Euen.

20 And euery thing that she lieth vpon in her separation, shall be vncleane : euery thing also that she sitteth vpon, shalbe vncleane.

21 And whosoeuer toucheth her bed, shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

22 And whosoeuer toucheth any thing that she sate vpon, shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

23 And if it be on *her* bed, or on any thing whereon she sitteth, when hee toucheth it, he shall be vncleane vntill the Euen.

24 And if any man lye with her at all, and her flowers be vpon him, hee shall be vncleane seuen dayes : and all the bed whereon he lyeth, shall be vncleane.

25 And if a woman haue an issue of her blood many dayes out of the time of her separation, or if it runne beyond the time of her separation, all the dayes of the issue of her vncleannesse, shall be as the dayes of her separation : she shalbe vncleane.

26 Euery bed whereon she lyeth all the dayes of her issue, shall be vnto her as the bed of her separation : and whatsoever shee sitteth vpon, shall bee vncleane, as the vncleannesse of her separation.

27 And whosoeuer toucheth those things, shalbe vncleane, and shall wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to her selfe seuen dayes : and after that, she shalbe cleane.

29 And on the eighth day she shall take vnto her two turtles or two yong pigeons, & bring them vnto the Priest, to the doore of the Tabernacle of the Congregation.

30 And the Priest shall offer the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and the Priest shall make an atonement for her before the LORD, for the issue of her vncleannesse.

31 Thus shall yee separate the children of Israel from their vncleannesse, that they die not in their vncleannesse,

when they defile my Tabernacle that is among them.

32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sicke of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, & of him that lyeth with her which is vncleane.

## CHAP. XVI.

1 How the hie Priest must enter into the Holy place. 11 The sinne-offering for himselfe. 15 The sinne-offering for the people. 20 The Scape Goat. 29 The yeerely Feast of the Expiations.

And the LORD \*spake vnto Moses, after the death of the LORD, and died. \*Leuit. 10.

2 And the LORD sayd vnto Moses, Speake vnto Aaron thy brother, that hee \*come not at all times in to the Holy place within the Vaile, before the Mercy seat, which is vpon the Arke, that hee die not: for I will appeare in the cloud vpon the Mercy seat. \*Exod. 30. 10. heb. 9. 7.

3 Thus shall Aaron come in to the Holy place: with a yong bullocke for a sinne offering, and a ramme for a burnt offering.

4 Hee shall put on the holy linnen coate, and he shall haue the linnen breeches vpon his flesh, and shall be girded with a linnen girdle, and with the linnen Miter shall hee be attired. These *are* holy garments: therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the Congregation of the children of Israel, two kiddes of the Goates for a sinne offering, and one ramme for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullocke of the sinne offering, which is for himselfe, and \*make an atonement for himselfe, and for his house. \*Hebr. 9. 7.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

8 And Aaron shall cast lottes vpon the two Goates: one lot for the LORD, and the other lot for the †Scape goat. †Hebr. A. zazel.

L 3

9 And



9 And Aaron shall bring the goate vpon which the LORDS lot † fell, and offer him for a sinne offering.

† *Hebr.*  
*went vp.*

10 But the goat on which the lot fell to be the Scape goate, shalbe presented aliue before the LORD, to make an atonement with him, and to let him goe for a Scape goate into the wilderness.

11 And Aaron shal bring the bullocke of the sinne offering, which is for himselfe, and shall make an atonement for himselfe, and for his house, and shal kill the bullocke of the sinne offering which *is* for himselfe.

12 And he shall take a censer full of burning coales of fire from off the Altar before the LORD, and his handes full of sweet incense beaten small, and bring *it* within the vaile.

13 And he shall put the incense vpon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may couer the mercie seate that *is* vpon the testimonie, that he die not.

\*Heb. 9.  
13 and 10. 14 And \*he shall take of the blood of the bullocke, and  
‡Chap. 4. and before the Mercie seate shall hee sprinkle of the blood  
6 with his finger seuen times.

15 ¶ Then shall he kill the goate of the sinne offering that *is* for the people, and bring his blood within the Vaile, and doe with that blood as he did with the blood of the bullocke, and sprinkle it vpon the Mercie seat, and before the Mercie seat.

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the vncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sinnes: and so shall hee doe for the Tabernacle of the Congregation that † remaineth among them, in the midst of their vncleanness.

† *Heb.*  
*dwelleth.*

\*Luk. 1.  
10.

17 \* And there shall bee no man in the Tabernacle of the Congregation, when hee goeth in to make an atonement in the holy place, vntill hee come out, and haue made an atonement for himselfe, and for his houshold, and for all the Congregation of Israel.

18 And he shall goe out vnto the Altar that *is* before the LORD, and make an atonement for it, & shall take of the blood of the bullocke, and of the blood of the goate, and put *it* vpon the hornes of the Altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood vpon it with his finger seuen times, and clense it, and hallow it from the vncleannesse of the children of Israel.

20 ¶ And when hee hath made an end of reconciling the holy place, and the Tabernacle of the Congregation, and the Altar, hee shall bring the liue goate.

21 And Aaron shall lay both his hands vpon the head of the liue goate, and confesse ouer him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sinnes, putting them vpon the head of the goate, and shall send him away by the hand of † a fit man into the wilderness. † *Hebr. a man of oportunitie.*

22 And the goate shall beare vpon him all their iniquities, vnto a land † not inhabited; and he shall let goe the goat in the wilderness. † *Heb. of separation.*

23 And Aaron shall come into the Tabernacle of the Congregation, and shal put off the linnen garments which he put on, when he went in to the holy place, and shall leaue them there.

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himselfe, and for the people.

25 And the fat of the sinne offering shall he burne vpon the Altar.

26 And he that let goe the goat for the Scape-goat, shal wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the Campe.

27 And the bullocke for the sinne offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in, to make atonement in the holy place, shall one cary forth \* without the Campe, and they shal burne in the fire their skinned and their flesh, and their dounge. \* *Leuit. 6. 30. heb. 13. 11.*

28 And he that burneth them, shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the Campe.

29 ¶ And this shall be a statute for euer vnto you: that in the seuenth moneth, on the tenth day of the moneth, ye shall afflict your soules, & doe no worke at all, whether it bee one of your owne countrey, or a stranger that soourneth among you.

30 For on that day shal *the Priest* make an atonement for you, to cleanse you, *that*

for atonement.

Leuiticus.

that yee may bee cleane from all your sinnes before the LORD.

31 It shall be a Sabbath of rest vnto you, and ye shall afflict your soules by a statute for euer.

32 And the Priest whom he shall anoynt, and whom he shall † consecrate to minister in the Priests office in his fathers stead, shall make the atonement, and shal put on the linnen clothes, euen the holy garments.

† Hebr. fill  
his hand.

33 And he shall make an atonement for the holy Sanctuary, and hee shall make an atonement for the Tabernacle of the Congregation, and for the Altar: and he shall make an atonement for the Priests, and for all the people of the Congregation.

34 And this shall be an euerlasting statute vnto you, to make an atonement for the children of Israel, for all their sinnes \* once a yeere. And he did as the LORD commanded

\* Exod. 30.  
10. heb 9.  
7.

Moses.

## CHAP. XVII.

1 The blood of all slaine beasts must be offered to the Lord at the doore of the Tabernacle. 7 They must not offer to deuils. 10 All eating of blood is forbidden, 15 and all that dieth alone, or is torne.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto Aaron and vnto his sonnes, and vnto all the children of Israel, and say vnto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying;

3 What man soeuer there bee of the house of Israel, that killeth an ox, or lambe, or goat in the Campe, or that killeth it out of the Campe,

4 And bringeth it not vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, to offer an offering vnto the LORD before the Tabernacle of the LORD, blood shall be imputed vnto that man; he hath shed blood, and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, euen that they may bring them vnto the LORD, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation vnto the Priest, and offer them for peace offerings vnto the LORD.

6 And the Priest shall sprinkle the blood vpon the Altar of the LORD, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, and burne the fat for a \*sweet sauour vnto the LORD. \*Exod. 29.

7 And they shall no more offer their sacrifices vnto deuils, after whom they haue gone a whoring: This shall be a statute for euer vnto them throughout their generations. 18. chap. 4. 31.

8 ¶ And thou shalt say vnto them, Whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers which soiourne among you, that offreth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, to offer it vnto the LORD, euen that man shall be cut off from among his people.

10 ¶ And whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers that soiourne among you, that eateth any maner of blood, I will euen set my face against that soule that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh is in the blood, and I haue giuen it to you vpon the Altar, to make an atonement for your soules: for it *is* the blood, *that* maketh an atonement for the soule.

12 Therefore I said vnto the children of Israel, No soule of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you, eat blood.

13 And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that soiourne among you, which † hunteth and catcheth any beast or foule that may be eaten, he shall euen powre out the blood thereof, and couer it with dust. † Heb. that hunteth any hunting.

14 For *it is* the life of all flesh, the blood of it is for the life thereof: therefore I said vnto the children of Israel, \*Ye shall not eat the blood of no maner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it, shall be cut off. \* Gen. 9. 4.

15 And euery soule that eateth that which † died of *it selfe*, † Heb. a carcase. or that which was torne *with beasts*, whether it bee one of your owne countrey, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe *himselfe* in water, and be vncleane vntill the Euen: then shall he be cleane.

16 But if he wash *them* not, nor bathe his flesh, then he shal beare his iniquity.

CHAP.

## CHAP. XVIII.

1 Vnlawfull Marriages. 19 Vnlawfull lusts.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, I *am* the LORD your God.

3 After the doings of the land of Egypt wherein ye dwelt, shal ye not doe: and after the doings of land of Canaan whither I bring you, shall ye not doe: neither shall yee walke in their ordinances.

4 Ye shall doe my iudgements, and keepe mine ordinances, to walke therein: I *am* the LORD your God.

\*Ezek. 20. 5 \*Yee shall therefore keepe my statutes, and my iudgements: which if a man doe, hee shall liue in them: I *am* the LORD.  
11. rom. 10. 5. galat. 3. 12.

†Hebr. re- 6 ¶ None of you shall approche to any that is †neere of  
mainder of kinne to him, to vncouer *their* nakednesse: I *am* the LORD.  
his flesh.

7 The nakednesse of thy father, or the nakednesse of thy mother, shalt thou not vncouer: she is thy mother, thou shalt not vncouer her nakednesse.

\*Chap. 20. 8 \*The nakednesse of thy fathers wife shalt thou not  
11. vncouer: it *is* thy fathers nakednesse.

9 The nakednesse of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether shee be borne at home, or borne abroad, *euē* their nakednesse thou shalt not vncouer.

10 The nakednesse of thy sonnes daughter, or of thy daughters daughter, *euē* their nakednesse thou shalt not vncouer: for theirs *is* thine owne nakednesse.

11 The nakednesse of thy fathers wiues daughter, begotten of thy father, (she *is* thy sister,) thou shalt not vncouer her nakednesse.

\*Chap. 20. 12 \*Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy fathers  
19. sister: she *is* thy fathers neere kinswoman.

13 Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy mothers sister: for she *is* thy mothers neere kinswoman.

\*Chap. 20. 14 \*Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy fathers  
20. brother, thou shalt not approche to his wife: shee is thine aunt.

\*Chap. 20. 15 \*Thou shalt not vncouer the na-  
12.

kednesse of thy daughter in law: shee *is* thy sonnes wife, thou shalt not vncouer her nakednesse.

16 \*Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy brothers wife: it *is* thy brothers nakednesse. \*Chap. 20. 21.

17 Thou shalt not vncouer the nakednesse of a woman and her daughter, neither shalt thou take her sonnes daughter, or her daughters daughter, to vncouer her nakednesse: For they are her neere kinsewomen: it *is* wickednesse.

18 Neither shalt thou take a wife || to her sister, to vex *her*, to vncouer her nakednes besides the other, in her life *time.* || *Or, one wife to another.*

19 \*Also thou shalt not approche vnto a woman to vncouer her nakednes, as long as shee is put apart for her vncleannesse. \*Chap. 20. 18.

20 Moreouer, thou shalt not lie carnally with thy neighbours wife, to defile thy selfe with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed \*passe through *the fire* to \*Molech, neither shalt thou prophane the Name of thy God: I am the LORD. \*Chap. 20. 2. 2. king. 23. 10. \*Called

22 Thou shalt not lie with mankinde, as with womankinde: it *is* abomination. A cts. 7. 43. Moloc.

23 \*Neither shalt thou lie with any beast, to defile thy selfe therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie downe thereto: It *is* confusion. \*Chap. 20. 15.

24 Defile not you your selues in any of these things: for in all these, the nations are defiled which I cast out before you.

25 And the land is defiled: Therefore I doe visit the iniquitie thereof vpon it, and the land it selfe vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keepe my Statutes and my Iudgements, and shall not commit any of these abominations; *neither* any of your owne nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations haue the men of the land done, which were before you, and the land is defiled.)

28 That the land spew not you out also, when ye defile it, as it spewed out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, euen the soules that commit *them*, shall be cut off from among their people.

30 There-

30 Therefore shal ye keepe mine Ordinance, that ye commit not any one of these abominable customes, which were committed before you, and that ye defile not your selues therein: I *am* the LORD your God.

## CHAP. XIX.

## 1 A repetition of sundry Lawes.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto all the Congregation of the children of  
\*Chap. 11. Israel, and say vnto them, \*Ye shalbe holy: for I the LORD  
44. & 20. 7. your God *am* holy.

3 ¶ Yee shall feare euery man his mother, and his father,  
1. pet. 1. and keepe my Sabbaths: I *am* the LORD your God.

4 ¶ Turne ye not vnto idoles, nor make to your selues  
16. molten gods: I *am* the LORD your God.

5 ¶ And if ye offer a sacrifice of peace offerings vnto the  
LORD, ye shall offer it, at your owne will.

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the  
morrow: and if ought remaine vntill the third day, it shalbe  
burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable;  
it shall not be accepted.

8 Therefore *euery one* that eateth it, shal beare his iniquitie,  
because he hath prophaned the halowed thing of the LORD;  
and that soule shalbe cut off from among his people.

\*Chap. 23. 9 ¶ And \*when ye reape the haruest of your land, thou shalt  
22. not wholly reape the corners of thy field, neither shalt thou  
gather the gleanings of thy haruest.

10 And thou shalt not gleane thy vineyard, neither shalt  
thou gather euery grape of thy vineyard; thou shalt leaue  
them for the poore and stranger: I *am* the LORD your  
God.

\*Exod. 20. 11 ¶ Ye shall not steale, neither deale falsly, neither lie one  
7. deut. 5. to another.

11. matt. 12 ¶ And ye shall not \*swear by my Name falsly, neither  
5. 34. iam. shalt thou prophane the Name of thy God: I *am* the LORD.  
5. 12.

\*Eccles. 13 ¶ \*Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob  
10. 7. deut. him: the wages of him that is hired, shal not abide with thee  
24. 14. all night, vntill the morning.  
tobi. 4 15.

14 ¶ Thou shalt not curse the deafe, \* nor put a stumbling blocke before the blind, but shalt feare thy God: I am the LORD. \* Deut. 27. 18.

15 ¶ Ye shall doe no vnrighteousnes in iudgement; thou shalt not \* respect the person of the poore, nor honour the person of the mightie: but in righteousnesse shalt thou iudge thy neighbour. \* Exod. 23. 3. deut. 1. 17. and 16. 16. prou. 24 23. iam. 2. 9

16 ¶ Thou shalt not goe vp and downe as a tale-bearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

17 ¶ \* Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, || and not suffer sinne vpon him. \* 1. Ioh. 2. 11. mat. 8. 5 ecclu. 19. 13

18 ¶ Thou shalt not auenge nor beare any grudge against the children of thy people, \* but thou shalt loue thy neighbor as thy selfe: I am the LORD. || Or, that thou beare not sinne for him. \* Matt. 5. 43 and 22. 39. rom. 13. 9. galat. 5. 14. iam. 2. 8

19 ¶ Yee shall keepe my Statutes: Thou shalt not let thy cattell gender with a diuerse kinde: Thou shalt not sowe thy field with mingled seed: Neither shall a garment mingled of linnen and woollen come vpon thee.

20 ¶ And whosoever lieth carnally with a woman that is a bondmaid, || betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedome giuen her, || she shall be scourged: they shall not be put to death, because she was not free: || Or, abused by any. Heb. reproched by [or for] . m. r, they. Heb. there shall bee a scourging.

21 And he shall bring his trespass offering vnto the LORD vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, *ew* a ramme for a trespass offering.

22 And the Priest shall make an atonement for him with the ramme of the trespass offering before the LORD for his sinne which hee hath done: and the sinne which he hath done shall bee forgiven him.

23 ¶ And when yee shall come in to the land, and shall haue planted all maner of trees for food, then ye shall count the fruit therof as vncircumcised: three yeeres shall it be as vncircumcised vnto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth yeere all the fruit thereof shall be † holy to praise the LORD *withall*. † Holines of praises to the LORD.

25 And in the fift yeere shall ye eate of the fruit thereof, that it may yeelde vnto you the increase thereof: I am the LORD your God.

26 ¶ Ye shall not eat any thing with the



the blood, neither shall ye vse enchantment, nor obserue times.

\*Chap. 21. 27 \*Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou marre the corners of thy beard.

\*Deut. 14. 28 Ye shall not \*make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any markes vpon you: I *am* the LORD.

† *Hebr. prophane.* 29 ¶ Doe not †prostitute thy daughter, to cause her to be a whore, lest the land fall to whoredome, and the land become full of wickednesse.

30 ¶ Ye shall keepe my Sabbaths, and reuerence my Sanctuary: I *am* the LORD.

31 ¶ Regard not them that haue familiar spirits, neither seeke after Wizards, to be defiled by them: I *am* the LORD your God.

32 ¶ Thou shalt rise vp before the hoary head, and honour the face of the old man, and feare thy God: I *am* the LORD.

\*Exod. 22. 33 ¶ And \*if a stranger soiourne with thee in your land, yee shall not vex him.

† *Or, oppresse.* 34 \*But the stranger that dwelleth with you, shalbe as one borne amongst you, and thou shalt loue him as thy selfe, for ye were strangers in the land of Egypt: I *am* the LORD your God.

35 ¶ Ye shall doe no vnrighteousnes in iudgment, in meteyard, in weight, or in measure.

\*Prou. 11. 1. and 16. 11. and 20. 10. 36 \*Iust ballances, iust †weights, a iust Ephah, and a iust Hin shall ye haue: I *am* the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

† *Heb. stones.* 37 Therefore shall ye obserue all my Statutes, and all my Iudgements, and doe them: I *am* the LORD.

## CHAP. XX.

1 Of him that giueth of his seed to Molech. 4 of him that fauouerech such an one. 6 Of going to Wizards. 7 Of sanctification. 9 Of him that curseth his parents. 10 Of adulterie. 11. 14. 17. 19 Of Incest. 13 Of Sodomie. 15 Of Bestialitie. 18 Of vncleannesse. 22 Obedience is required with holinesse. 27 Wizards must be put to death.

\*Chap. 18. 21. **A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 \*Againe, thou shalt say to the children of Israel; Whosoeuer he be of the children of Israel, or of the strangers that soiourne in Israel, that

giueth any of his seed vnto Molech, he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

3 And I wil set my face against that man, and will cut him off from among his people: because he hath giuen of his seed vnto Molech, to defile my Sanctuary, and to prophane my holy Name.

4 And if the people of the land doe any wayes hide their eyes from the man, when he giueth of his seed vnto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that goe a whoring after him, to commit whoredome with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soule that turneth after such as haue familiar spirits, and after wizards, to goe a whoring after them, I will euen set my face against that soule, and will cut him off from among his people.

7 ¶ \*Sanctifie your selues therefore, and bee yee holy: for \*Chap. 11. 44. and 19. 2. 1. pet. 1. 16. I *am* the LORD your God.

8 And ye shall keepe my Statutes, and do them: I *am* the LORD which sanctifie you.

9 ¶ \*For euery one that curseth his father or his mother, shalbe surely put to death: hee hath cursed his father or his mother; his blood *shalbe* vpon him. \*Exod. 21. 17. pro. 20. 20. matth. 15. 4.

10 ¶ And \*the man that committeth adulterie with another mans wife, *euen* he that committeth adulterie with his neighbours wife, the adulterer, and the adulteresse shall surely bee put to death. \*Deut. 22. 22. iohn 8. 4.

11 \*And the man that lieth with his fathers wife, hath vncouered his fathers nakednesse: both of them shalbe put to death; their blood *shalbe* vpon them. \*Chap. 18. 8.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they haue wrought confusion; their blood *shall be* vpon them.

13 \*If a man also lie with mankind, as hee lyeth with a woman, both of them haue committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood *shalbe* vpon them. \*Chap. 18. 23.

14 And if a man take a wife, and her mother, it *is* wickednesse: They shalbe burnt with fire, both he and they, that there be no wickednesse among you.

15 \*And if a man lie with a beast, he shall \*Chap. 18. 9.

shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approch vnto any beast, and lie downe thereto, thou shalt kill the woman and the beast: they shall surely be put to death, their blood *shalbe* vpon them.

17 And if a man shall take his sister, his fathers daughter, or his mothers daughter, and see her nakednesse, and she see his nakednesse, it is a wicked thing, and they shall bee cut off in the sight of their people: he hath vncouered his sisters nakednesse, he shall beare his iniquitie.

\* Chap. 18. 18 \* And if a man shall lie with a woman hauing her  
19.  
† *Heb.*  
*made*  
*naked.*  
sicknesse, and shal vncouer her nakednesse: he hath † discovered her fountaine, and she hath vncouered the fountaine of her blood: and both of them shall bee cut off from among their people.

19 And thou shalt not vncouer the nakednesse of thy mothets sister, nor of thy fathers sister: for hee vncouereth his neere kinne: they shall beare their iniquitie.

20 And if a man shall lie with his vnclcs wife, he hath vncouered his vnclcs nakednesse: they shall beare their sinne, they shall die childlesse.

† *Heb. a se-*  
*paration.*  
21 And if a man shall take his brothers wife, it is † an vnclane thing: hee hath vncouered his brothers nakednesse, they shall be childlesse.

\* Chap. 18. 22 ¶ Ye shall therefore keepe all my \* Statutes, and all my  
26.  
Iudgements, and doe them: that the lande whither I bring

\* Chap. 18. you to dwell therein, \* spue you not out.

25.  
23 And ye shall not walke in the maners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, & \* therefore I abhorred them.

\* Deut. 9.  
5.

24 But I haue said vnto you, Yee shall inherit their land, and I will giue it vnto you, to possesse it, a land that floweth with milke and hony: I am the LORD your God, which haue separated you from *other* people.

\* Chap. 11.  
2. deut. 14.  
4.  
25 \* Ye shall therefore put difference betweene cleane beasts, and vnclane, and betweene vnclane foules, and cleane: & ye shall not make your soules abominable by beast or by foule, or by any maner of liuing thing, that || creepeth on the ground, which I haue separated from you as vnclane.

|| *Or,*  
*moueth*

\* Chap. 19.  
2. and 20.  
7. 1. pet. 1.  
18.

26 And ye shal be holy vnto me: \* for

I the LORD *am* holy, & haue seuered you from *other* people, that ye should be mine.

27 ¶ \* A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizzard, shall surely be put to death : they shall stone them with stones : their blood *shalbe* vpon them. \* Deut. 18. 11. 1. Sam. 28. 7.

## CHAP XXI.

1 Of the Priests mourning. 6 Of their holinesse. 8 Of their estimation. 7. 13 Of their Mariages. 16 The Priests that haue blemishes must not minister in the Sanctuarie.

AND the LORD said vnto Moses ; Speake vnto the Priests the sonnes of Aaron, and say vnto them, There shall none be defiled for the dead among his people :

2 But for his kinne, that is neere vnto him, *that is*, for his mother, and for his father, and for his sonne, and for his daughter, and for his brother,

3 And for his sister a virgin, that is nigh vnto him, which hath had no husband : for her may he be defiled.

4 But hee shall not defile himselfe || being a chiefe man among his people, to prophane himselfe. || *Or, being an husband among his people hee shall not defile himselfe for his wife &c.*

5 \* They shall not make baldnesse vpon their head, neither shall they shaue off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh :

6 They shall be holy vnto their God, and not profane the name of their God : for the offerings of the LORD made by fire, *and* the bread of their God they doe offer : therefore they shall be holy. \* Chap. 19. 27.

7 They shall not take a wife that is a whore, or profane, neither shall they take a woman put away from her husband : for he *is* holy vnto his God.

8 Thou shalt sanctifie him therefore, for he offereth the bread of thy God : he shall be holy vnto thee : for I the LORD which sanctifie you, *am* holy.

9 ¶ And the daughter of any Priest, if she profane her selfe, by playing the whore, she profaneth her father : shee shall be burnt with fire.

10 And he that is the high Priest among his brethren, vpon whose head the anointing oyle was powred, and that is consecrated to put on the garments, shall not vncouer his head, nor rent his clothes :

11 Neither shall he goe in to any dead body,

body, nor defile himselfe for his father, or for his mother :

12 Neither shall hee goe out of the Sanctuary, nor prophane the Sanctuary of his God ; for the crowne of the anointing oile of his God is vpon him : I am the LORD.

13 And he shall take a wife in her virginitie.

14 A widow, or a diuorced woman, or prophane, or an harlot, these shall he not take : but he shall take a virgine of his owne people to wife.

15 Neither shal he prophane his seed among his people : for I the LORD doe sanctifie him.

16 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 Speake vnto Aaron, saying, Whosoeuer *he be* of thy seed in their generations, that hath any blemish, let him not approche to offer the ||bread of his God :

¶ Or, food.

18 For whatsoever man *bee be* that hath a blemish, he shall not approche : a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing \*superfluous,

\* Chap. 22.

23.

19 Or a man that is broken footed, or broken handed,

¶ Or, too slender.

20 Or crooke-backt, or a ||dwarfe, or that hath a blemish in his eye, or be scury, or scabbed, or hath his stones broken :

21 No man that hath a blemish, of the seed of Aaron the Priest, shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire : he hath a blemish ; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, *both* of the most Holy, and of the holy :

23 Onely he shall not goe in vnto the Vaile, nor come nigh vnto the Altar, because he hath a blemish, that he prophane not my Sanctuaries : for I the LORD doe sanctifie them.

24 And Moses told it vnto Aaron, and to his sonnes, and vnto all the children of Israel.

## CHAP. XXII.

- 1 The Priests in their vncleannesse must abstaine from the holy things.  
 6 How they shall bee cleansed. 10 Who of the Priests house may eate of the holy things. 17 The sacrifices must be without blemish.  
 26 The age of the sacrifice. 29 The law of eating the sacrifice of thanksgiuing.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Speake vnto Aaron, and to his sonnes, that they separate themselues from the holy things of the children of Israel, and that they prophane not my holy Name, *in those things* which they halow vnto me : I am the LORD.

3 Say vnto them, Whosoeuer he be of all your seed, among your generations, that goeth vnto the holy things, which the children of Israel hallow vnto the LORD, hauing his vncleanesse vpon him, that soule shalbe cut off from my presence : I am the LORD.

4 What man soeuer of the seed of Aaron is a leper, or hath a †running issue, he shall not eat of the holy things, vntill † *Hebr. running of the reines.* he be cleane. And \*who so toucheth any thing *that is vncleane by the dead,* or a man whose seed goeth from him : \*Chap. 15.

5 Or whosoeuer toucheth any creeping thing, whereby he <sup>2.</sup> may be made vncleane, or a man of whom hee may take vncleannesse, whatsoever vncleannesse he hath :

6 The soule which hath touched any such, shalbe vncleane vntill Euen, and shall not eate of the holy things, vnlesse he wash his flesh with water.

7 And when the Sunne is downe, he shall be cleane, and shall afterward eate of the holy things, because it *is* his food.

8 \* That which dieth of it selfe, or is torne *with beasts,* hee shall not eate to defile himselfe therewith : I am the LORD. \*Exod. 22. 31. ezech. 44. 31.

9 They shall therefore keepe mine Ordinance, lest they beare sinne for it, and die therefore, if they prophane it : I the LORD doe sanctifie them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing ; a soiourner of the Priests, or an hired seruant shall not eate of the holy thing.

11 But if the Priest buy any soule †with his money, he shall eat of it, and he that is borne in his house : they shall eat of his meat. † *Hebr. with the purchase of his money.*

12 If the Priests daughter also bee married vnto †a stranger, † *Heb. a man a stranger.* she may not eate of an offering of the holy things.

13 But if the Priests daughter be a widow, or diorced, and haue no childe, and is returned vnto her fathers house, \*as in \*Chap. 10. her youth, she shall eat of her fa- 14. thers

thers meat, but there shall no stranger eate thereof.

14 ¶ And if a man eate of the holy thing vnwittingly, then he shall put the fift part thereof vnto it, and shall giue *it* vnto the Priest, with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer vnto the LORD :

16 Or ||suffer them to beare the iniquitie of trespasse, when they eate their holy things : for I the LORD do sanctifie them.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Speake vnto Aaron and to his sonnes, and vnto all the children of Israel, and say vnto them, Whatsoeuer he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vowes, and for all his free will offerings, which they will offer vnto the LORD for a burnt offering :

19 *Ye shal offer* at your owne wil a male without blemish, of the beeuves, of the sheepe, or of the goats.

20 *But* whatsoeuer hath a blemish, that shall ye not offer : for it shall not be acceptable for you.

\* Deut. 15. 21 \* And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings  
21. & 17. 1. vnto the LORD, to accomplish his vow, or a free will offering

|| Or, goats. in beeuves or ||sheepe, it shalbe perfect, to be accepted : there shall be no blemish therein.

22 Blind, or broken, or maimed, or hauing a wenne, or scuruie, or scabbed, ye shal not offer these vnto the LORD, nor make an offering by fire of them vpon the Altar vnto the LORD.

|| Or, kiddle. 23 Either a bullocke, or a ||lambe that hath any thing  
\* Chap. 21. \* superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for  
18. a free will offering : but for a vow it shal not be accepted.

24 Ye shal not offer vnto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut, neither shall you make any offering thereof in your land.

25 Neither from a strangers hand shall ye offer the bread of your God of any of these ; because their corruption is in them, *and* blemishes bee in them : they shall not be accepted for you.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

27 When a bullocke, or a sheepe, or a goat is brought forth, then it shall bee

seuen dayes vnder the damme, and from the eight day and thenceforth, it shal be accepted for an offering made by fire vnto the LORD.

28 And whether it be cowe or ||ewe, ye shall not kill it, || Or, shee goat.

\*and her yong, both in one day. \* Deu. 22.

29 And when yee will offer a sacrifice of thankesgiuing vnto the LORD, offer it at your owne will. 6

30 On the same day it shall be eaten vp, ye shall leaue \*none of it vntill the morrow : I am the LORD. \* Chap. 7.

31 Therefore shall ye keepe my Commandements, and doe 15 them : I am the LORD.

32 Neither shal ye \*profane my holy Name, but I will be \*Leuit. 10. hallowed among the children of Israel : I am the LORD which 3 hallow you,

33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God : I am the LORD.

### CHAP. XXIII.

1 The feasts of the Lord. 3 The Sabbath. 4 The Passeouer. 9 The Sheafe of first fruits. 15 The Feast of Pentecost. 22 Gleanings to be left for the poore. 23 The Feast of Trumpets. 26 The day of atonement. 33 The Feast of Tabernacles.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, Concerning the feasts of the LORD, which yee shall proclaime to be holy conuocations, *euen* these are my feasts.

3 \*Sixe dayes shall worke be done, but the seuenth day is the Sabbath of rest, an holy conuocation ; ye shall doe no worke therein : it is the Sabbath of the LORD in all your dwellings. \* Exo. 20. 9 deut. 5. 13. luke 13. 14.

4 ¶ These *are* the feastes of the LORD, *euen* holy conuocations, which ye shall proclaime in their seasons.

5 \*In the fourteenth day of the first moneth at *euen*, is the LORDS Passeouer. \* Exod. 12. 18. num. 28 17.

6 And on the fifteenth day of the same moneth, is the feast of vnleauened bread vnto the LORD : seuen dayes ye must eate vnleauened bread.

7 In the first day ye shall haue an holy conuocation : ye shall do no seruile worke therein.

8 But ye shal offer an offering made by fire vnto the LORD seuen dayes :

M

in



in the seuenth day *is* an holy conuocation, Ye shall doe no seruile worke *therein*.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When yee be come into the land which I giue vnto you, and shall reape the haruest thereof, then ye shall bring a ¶ sheafe of the first fruits of your haruest vnto the Priest :

¶ Or, hand-  
full: Hebr.  
an Omer.

11 And hee shall waue the sheafe before the LORD to be accepted for you : on the morrow after the Sabbath the Priest shall waue it.

12 And ye shall offer that day, when ye waue the sheafe, an hee lambe without blemish of the first yeere, for a burnt offering vnto the LORD.

13 And the meat offring thereof *shall be* two tenth deales of fine flowre, mingled with oile, an offering made by fire vnto the LORD, for a sweet sauour : and the drinke offering thereof *shalbe* of wine, the fourth part of an Hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corne, nor greene eares, vntill the selfe same day that yee haue brought an offering vnto your God : It shalbe a statute for euer, throughout your generations, in all your dwellings.

\* Deut. 16.  
9

15 ¶ And \* ye shall count vnto you from the morrow after the Sabbath, from the day that ye brought the sheafe of the waue offering ; seuen Sabbaths shalbe complete.

16 Euen vnto the morrow after the seuenth Sabbath, shall ye number fifty dayes, and ye shall offer a new meat offering vnto the LORD.

17 Ye shall bring out of your habitations two waue-loaues, of two tenth deales : they shalbe of fine flowre, they shall be baken with leauen, *they are* the first fruits vnto the LORD.

18 And ye shall offer with the bread seuen lambes without blemish, of the first yeere, and one yong bullocke and two rammes : they shall be for a burnt offering vnto the LORD, with their meat offring and their drinke offrings, *euen* an offering made by fire of sweet sauour vnto the LORD.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goates, for a sinne offering, and two lambes of the first yeere, for a sacrifice of peace offerings.

20 And the Priest shall waue them with the bread of the first fruits, for a

waue-offring before the LORD, with the two lambs: they shalbe holy to the LORD for the Priests.

21 And ye shal proclaime on the selfe same day, *that* it may be an holy conuocation vnto you: ye shall doe no seruile worke *therein*: *it shall be* a statute for euer in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And \*when ye reape the haruest of your land, thou shalt not make cleane riddance of the corners of the field, when thou reapest, \*neither shalt thou gather any gleaning of thy haruest: thou shalt leaue them vnto the poore, and to the stranger: *I am* the LORD your God. \*Chap. 19.  
\*Deut. 24-19

23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

24 Speake vnto the children of Israel, saying, In the \*seuenth moneth, in the first day of the moneth shall yee haue a Sabbath, a memoriall of blowing of trumpets, an holy conuocation. \*Num. 29-1

25 Ye shall do no seruile worke *therein*; but ye shall offer an offering made by fire vnto the LORD.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

27 \*Also on the tenth day of this seuenth moneth, there shall be a day of atonement, it shall be an holy conuocation vnto you, & ye shall afflict your soules, and offer an offering made by fire vnto the LORD. \*Chap. 16.  
30. num.  
29. 7.

28 And ye shall doe no worke in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you, before the LORD your God.

29 For whatsoever soule *it bee* that shall not bee afflicted in that same day, hee shall bee cut off from among his people.

30 And whatsoever soule *it bee* that doeth any worke in that same day, the same soule will I destroy from among his people.

31 Ye shall doe no maner of worke: *it shall be* a statute for euer throughout your generations, in all your dwellings.

32 It shall be vnto you a Sabbath of rest, and yee shall afflict your soules in the ninth day of the moneth at Euen, from Euen vnto Euen shall ye †celebrate your Sabbath. † Hebr.  
rest.

33 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

34 Speake vnto the children of Israel,

holy conuocations.

Leuiticus.

\* Num. 29. Israel, saying, \* The fifteenth day of this seuenth moneth, 12. iohn 7. shall be the feast of Tabernacles for seuen dayes vnto the 37. LORD.

35 On the first day *shalbe* an holy conuocation: ye shall doe no seruile worke therein.

36 Seuen dayes ye shall offer an offering made by fire vnto the LORD, on the eight day shall be an holy conuocation vnto you, and ye shall offer an offering made by fire vnto the LORD: It is a †solemne assembly, and ye shall doe no seruile worke therein.

† Heb. day  
of re-  
straint.

37 These are the feasts of the LORD which ye shall proclaime to be holy conuocations, to offer an offering made by fire vnto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, & drinke offerings, euery thing vpon his day;

38 Beside the Sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your voves, and beside all your free will offerings, which ye giue vnto the LORD.

39 Also in the fifteenth day of the seuenth moneth when yee haue gathered in the fruit of the land, ye shall keepe a feast vnto the LORD seuen dayes. On the first day *shall bee* a Sabbath, and on the eight day *shall bee* a Sabbath.

† Heb.  
fruit.

40 And ye shall take you on the first day the †boughes of goodly trees, branches of Palme trees, and the boughes of thicke trees, and willowes of the brooke, and yee shall reioyce before the LORD your God seuen dayes.

41 And yee shall keepe it a feast vnto the LORD seuen dayes in the yeere: It *shalbe* a Statute for euer in your generations, ye shall celebrate it in the seuenth moneth.

42 Ye shall dwell in boothes seuen dayes: all that are Israelites borne, shall dwell in boothes;

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in boothes, when I brought them out of the land of Egypt: I *am* the LORD your God.

44 And Moses declared vnto the children of Israel the feastes of the LORD.

### CHAP. XXIII.

1 The oyle for the lampes. 5 The Shewbread. 10 Shelomiths sonne blasphemeth. 13 The Law of Blasphemie. 17 Of Murther. 18 Of Damage. 23 The blasphemer is stoned.

And the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Command the children of Israel, that they bring  
 vnto thee pure oyle Oliue, beaten, for the light, † to cause  
 the lampes to burne continually. † Hebr. to  
cause to ascend.

3 Without the Vaile of the Testimonie, in the Tabernacle  
 of the Congregation, shal Aaron order it from the euening  
 vnto the morning, before the LORD continually: It shall be a  
 Statute for euer in your generations.

4 He shall order the lampes vpon \*the pure Candlestick  
 before the LORD continually. \* Exo. 31.  
8

5 ¶ And thou shalt take fine flowre, and bake twelue  
 \*cakes thereof: two tenth deales shall be in one cake. \* Exod. 25.  
30.

6 And thou shalt set them in two rowes, sixe on a row  
 vpon the pure Table, before the LORD.

7 And thou shalt put pure frankincense vpon ech row, that  
 it may bee on the bread for a memoriall, *euen* an offering  
 made by fire vnto the LORD.

8 Euery Sabbath he shall set it in order before the LORD  
 continually, *being taken* from the children of Israel by an  
 euerlasting couenant.

9 And \*it shall be Aarons and his sonnes, and they shall  
 eate it in the holy place: for it is most holy vnto him, of the  
 offerings of the LORD made by fire, by a perpetuall statute. \* Exod. 29.  
33. chap.  
8. 31. mat.  
12. 1, 5.

10 ¶ And the sonne of an Israelitish woman, whose father  
 was an Egyptian, went out among the children of Israel:  
 and this sonne of the Israelitish woman, and a man of Israel  
 stroue together in the campe.

11 And the Israelitish womans sonne blasphemed the name  
 of the LORD, and cursed, and they brought him vnto Moses:  
 and his mothers name was Shelomith, the daughter of Dibri,  
 of the tribe of Dan.

12 And they \*put him in ward, † that the minde of the  
 LORD might bee shewed them. \* Numb.  
15 34.

13 And the LORD spake vnto Moses, saying,  
 14 Bring forth him that hath cursed, without the Campe,  
 and let all that heard him, \*lay their hands vpon his head,  
 and let all the Congregation stone him. † Heb. to  
expound  
vnto them  
according  
to the  
mouth of  
the LORD.

15 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying,  
 Whosoever \*curseth  
\* Deut. 13.  
9. and 17-7

curseth his God, shall beare his sinne.

16 And hee that blasphemeth the Name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the Congregation shall certainly stone him : Aswell the stranger, as he that is borne in the land, when he blasphemeth the Name of the LORD, shall be put to death.

\* Exod. 21. 17 ¶ \* And he that † killeth any man, shall surely be put to death.

21. † Hebr. 18 And he that killeth a beast, shall make it good ; † beast smiteth the for beast.

life of a man. 19 And if a man cause a blemish in his neighbour ; as \* he hath done, so shal it be done to him :

† Hebr. 20 Breach, for breach, eye for eye, tooth for tooth : as he life for life. hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him \* Exod. 21. 24. deu. 19. againe. 21. matth.

5. 38. 21 And hee that killeth a beast, hee shall restore it : and hee that killeth a man, he shall be put to death.

\* Exod. 12. 22 Ye shall haue \* one maner of law, aswell for the stranger, 49- as for one of your owne country : for I *am* the LORD your God.

23 ¶ And Moses spake to the children of Israel, that they should bring fourth him that had cursed, out of the Campe, and stone him with stones : and the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

## CHAP. XXV.

1 The Sabbath of the seuenth yeere. 8 The Iubile in the fiftieth yeere. 14 Of oppression. 18 A blessing of obedience. 23 The redemption of land, 29 Of houses. 35 Compassion of the poore. 39 The vsage of bondmen. 47 The redemption of seruants.

AND the LORD spake vnto Moses in Mount Sinai, saying, 2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them : When yee come into the land which I giue you, then shall the land † keepe \* a Sabbath vnto the LORD.

† Hebr. rest. 3 Sixe yeeres thou shalt sow thy field, and sixe yeeres thou shalt prune thy Vineyard, and gather in the fruit thereof. \* Exod. 23. 10.

4 But in the seuenth yeere shalbe a Sabbath of rest vnto the land, a Sabbath for the LORD : thou shalt neither sow thy field, nor prune thy Vineyard.

5 That which groweth of it owne

accord of thy haruest, thou shalt not reape, neither gather the grapes † of thy Vine vndressed: for it is a yeere of rest vnto the land.

† *Hebr. of thy separations.*

6 And the Sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy seruant, and for thy mayd, and for thy hired seruant, and for the stranger that soourneth with thee,

7 And for thy cattel, and for the beast that are in thy land, shal all the encrease thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seuen Sabbaths of yeeres vnto thee, seuen times seuen yeeres, and the space of the seuen Sabbaths of yeeres, shall be vnto thee fourtie and nine yeeres.

9 Then shalt thou cause the trumpet † of the Iubile to sound, on the tenth day of the seuenth moneth; in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

† *Hebr. lowde of sound.*

10 And ye shall hallow the fiftieth yeere, and proclaime libertie throughout all the land, vnto al the inhabitants thereof: It shalbe a Iubile vnto you, and ye shall returne euery man vnto his possession, and ye shall returne euery man vnto his family.

11 A Iubile shall that fiftieth yeere be vnto you: Ye shall not sow, neither reape that which groweth of it selfe in it, nor gather *the grapes* in it of thy Vine vndressed.

12 For it is the Iubile, it shall be holy vnto you: ye shall eate the encrease thereof out of the field.

13 In the yeere of this Iubile yee shall returne euery man vnto his possession.

14 And if thou sell ought vnto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbours hand, ye shall not oppresse one another.

15 According to the number of yeres after the Iubile, thou shalt buy of thy neighbour, and according vnto the number of yeeres of the fruits, he shall sell vnto thee.

16 According to the multitude of yeeres, thou shalt encrease the price thereof, and according to the fewnesse of yeeres, thou shalt diminish the price of it: for *according* to the number of *the yeeres* of the fruites doeth hee sell vnto thee.

17 Yee shall not therefore oppresse one another; but thou shalt feare thy God: For I *am* the LORD your God.

18 ¶ Where-

18 ¶ Wherefore ye shall do my Statutes, and keepe my Iudgements, and doe them, and ye shall dwell in the land in safetic.

19 And the land shall yeeld her fruit, and ye shal eat your fill, and dwell therin in safetic.

20 And if ye shall say, What shall we eate the seuenth yeere? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing vpon you in the sixt yeere, and it shall bring forth fruit for three yeeres.

22 And ye shall sow the eight yeere, and eat yet of old fruit, vntill the ninth yeere: vntill her fruits come in, ye shall eate of the old store.

¶ *Or, to bee quite cut off. Hebr. for cutting off.*

23 ¶ The land shall not be sold ¶ for euer: for the land is mine, for ye were strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession, ye shall grant a redemption for the land.

25 ¶ If thy brother be waxen poore, and hath sold away some of his possession, and if any of his kinne come to redeeme it, then shall hee redeeme that which his brother sold.

† *Hebr. his hand hath attained, and found sufficiency.*

26 And if the man haue none to redeeme it, and † himselfe bee able to redeeme it:

27 Then let him count the yeeres of the sale therof, and restore the ouerplus vnto the man, to whom he sold it, that he may returne vnto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold, shall remaine in the hand of him that hath bought it, vntill the yeere of Iubile: and in the Iubile it shall goe out, and he shall returne vnto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled citie, then he may redeeme it within a whole yeere after it is solde: *within* a full yeere may he redeeme it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full yeere, then the house that is in the walled citie, shall be stablished for euer to him that bought it, throughout his generations: it shall not goe out in the Iubile.

† *Hebr. redemption belongeth vnto it.*

31 But the houses of the villages which haue no walles round about them, shall bee counted as the fields of the countrey: † they may ee redeemed, and they shall goe out in the Iubile.

32 Notwithstanding, the cities of the Leuites, *and* the houses of the cities

of their possession, may the Leuites redeeme at any time.

33 And if || a man purchase of the Leuites, then the house that was sold, and the cite of his possession shall goe out in the yeere of Iubile: for the houses of the cities of the Leuites are their possession among the children of Israel.

*Or, one of the Leuites redeeme them.*

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold, for it is their perpetuall possession.

35 ¶ And if thy brother bee waxen poore, and †fallen in decay with thee, then thou shalt †relieue him, *yea though he be a stranger, or a sojourner, that hee may liue with thee.*

† *Hebr. his hand faileth*  
† *Hebr. strengthen.*

36 \*Take thou no vsurie of him, or increase: but feare thy God, that thy brother may liue with thee.

\* *Exod. 22. 25. deut. 23. 19. pro. 28. 8 ezeck. 18. 8 and 22. 12.*

37 Thou shalt not giue him thy money vpon vsurie, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the LORD your God, which brought you foorth out of the land of Egypt, to giue you the land of Canaan, and to be your God.

39 ¶ And \*if thy brother that dwelleth by thee be waxen poore, and be sold vnto thee, thou shalt not †compell him to serue as a bond seruant.

\* *Exo. 21. 2. deut. 15. 12 ierem.*

40 But as an hired seruant, *and* as a sojourner he shall be with thee, *and* shall serue thee vnto the yere of Iubile.

34. 14.  
† *Hebr. serue thy selfe with him with the seruice, &c.*

41 And then shall hee depart from thee, both he and his children with him, and shall returne vnto his owne familie, and vnto the possession of his fathers shall he returne.

42 For they are my seruants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold †as bond men.

† *Hebr. with the sale of a bondman.*

43 \*Thou shalt not rule ouer him with rigour, but shalt feare thy God.

\* *Ephe. 6. 9. coloss. 4. 1.*

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt haue, shall be of the Heathen, that are round about you: of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreouer, of the children of the strangers that do sojourne among you, of them shall ye buy, and of their families that *are* with you, which they begat in your land: and they shalbe your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherite *them* for a possession, †they shall

† *Hebr. ye shall serue your selues with them.*



bee your bondmen for euer : but ouer your brethren the children of Israel, ye shall not rule one ouer another with rigour.

† *Hebr. his hand obteine, &c.* 47 ¶ And if a soiourner or stranger † waxe rich by thee, and thy brother that dwelleth by him waxe poore, and sell himselfe vnto the stranger or soiourner by thee, or to the stocke of the strangers family :

48 After that he is sold, hee may be redeemed againe : one of his brethren may redeeme him.

49 Either his vncler, or his vnclers sonne may redeeme him, or any that is nigh of kinne vnto him, of his family, may redeeme him : or if he be able, hee may redeeme himselfe.

50 And he shall reckon with him that bought him, from the yeere that he was sold to him, vnto the yeere of Iubile, and the price of his sale shalbe according vnto the number of yeeres, according to the time of an hired seruant shall it be with him.

51 If there be yet many yeeres behinde, according vnto them hee shall giue againe the price of his redemption, out of the money that hee was bought for.

52 And if there remaine but few yeeres vnto the yeere of Iubile, then he shall count with him, *and* according vnto his yeeres shall he giue him againe the price of his redemption.

53 And as a yeerely hired seruant shall he be with him : and *the other* shall not rule with rigour ouer him in thy sight.

¶ *Or, by these meanes.*

54 And if hee be not redeemed ¶ in these *yeeres*, then he shall goe out in the yeere of Iubile, *both* he, and his children with him.

55 For vnto me the children of Israel are seruants, they are my seruants whom I brought forth out of the land of Egypt : I *am* the LORD your God.

## CHAP. XXVI.

1 Of Idolatry. 2 Religiousnes. 3 A blessing to them that keepe the Commandements. 14 A curse to those that breake them. 40 God promiseth to remember them that repent.

\* Exod. 20.  
4. deut. 5.  
8. and 16.  
22. psal.  
97. 7.  
¶ *Or,*  
*pillar.*

**Y**Ee shall make you \* no Idoles nor grauen Image, neither reare you vp a ¶ standing image, neither shall yee set vp any

|| Image of stone in your land, to bow downe vnto it : For I *Or,*  
*am the LORD your God.* *figured*  
*stone.*

2 \*Ye shall keepe my Sabbaths, and reuerence my Sanctuary: *Hebr. a*  
*I am the LORD.* *stone of*

3 ¶ \*If ye walke in my Statutes, and keepe my Commande- *picture.*  
 ments, and doe them ; \*Chap. 19.

4 Then I will giue you raine in due season, and the land <sup>30.</sup>  
 shall yeeld her increase, and the trees of the field shall yeeld <sup>28.</sup>  
 their fruit. <sup>1.</sup>

5 And your threshing shall reach vnto the vintage, and the  
 vintage shall reach vnto the sowing time : and yee shall eat  
 your bread to the full, and \*dwel in your land safely. \*Iob 11.

6 And I will giue peace in the land, and ye shall lye downe, <sup>19.</sup>  
 and none shall make you afraid : and I will †rid euill beasts †*Hebr.*  
 out of the land, \*neither shall the sword goe through your land. *cause to*  
*cease.*

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before <sup>19.</sup>  
 you by the sword. \*Iob 11.

8 And \*foue of you shall chase an hundred, and an hundred <sup>10.</sup>  
 of you shall put ten thousand to flight : and your enemies <sup>23.</sup>  
 shall fall before you by the sword. \*Iosh. 23.

9 For I will haue respect vnto you, and make you fruitfull,  
 and multiply you, & establish my couenant with you.

10 And yee shall eate old store, and bring forth the old,  
 because of the new.

11 \*And I will set my Tabernacle amongst you : and my <sup>26.</sup>  
 soule shall not abhorre you. \*Ezech. 37.

12 \*And I will walke among you, and will be your God, <sup>16.</sup>  
 and ye shall be my people. \*2 Cor. 6.

13 I am the LORD your God, which brought you forth out of the  
 land of Egypt, that yee should not be their bondmen, & I haue  
 broken the bandes of your yoke, and made you go vpright.

14 ¶ \*But if ye will not hearken vnto me, and will not doe <sup>28.</sup>  
 all these Commandements : <sup>15</sup> lament.  
<sup>2. 17.</sup>

15 And if ye shall despise my Statutes, or if your soule <sup>mala. 2. 2.</sup>  
 abhorre my Iudgements, so that ye wil not doe all my Com-  
 maundements, but that yee breake my Couenant :

16 I also will doe this vnto you, I will euen appoint †ouer †*Hebr.*  
 you terrour, consumption, and the burning ague, that shall *upon you.*  
 consume the eyes, and cause sorrow of heart : and ye shall  
 sow your  
 seede

seede in vaine, for your enemies shall eate it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slaine before your enemies : they that hate you shall reigne ouer you, and \*ye shall flee when none pursueth you.

\* Pro. 28.  
1.

18 And if ye will not yet for all this hearken vnto me, then I will punish you seuen times more for your sinnes.

19 And I will breake the pride of your power, and I will make your heauen as yron, and your earth as brasse :

20 And your strength shall be spent in vaine : for your land shall not yeeld her increase, neither shall the trees of the land yeeld their fruits.

|| Or, at all  
aduentures  
with me,  
& so verse  
24.

21 ¶ And if ye walke || contrary vnto me, and will not hearken vnto mee, I will bring seuen times moe plagues vpon you, according to your sinnes.

22 I will also send wilde beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattell, and make you few in number, and your *high wayes* shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by these things, but will walke contrary vnto me :

\* 2. Sam.  
22. 27.  
psal. 18.  
26.

24 \* Then will I also walke contrary vnto you, and will punish you yet seuen times for your sinnes.

25 And I will bring a sword vpon you, that shall auenge the quarell of *my* couenant : and when yee are gathered together within your cities, I wil send the pestilence among you, and ye shalbe deliuered into the hand of theemie.

26 And when I haue broken the staffe of your bread, ten women shall bake your bread in one ouen, and they shall deliuer you your bread againe by weight : and ye shall eate, and not bee satisfied.

27 And if ye wil not for all this hearken vnto me, but walke contrary vnto mee,

28 Then I will walke contrary vnto you also in fury, and I, euen I will chastise you seuen times for your sinnes.

\* Deut. 28.  
53.

29 \* And ye shal eate the flesh of your sonnes, and the flesh of your daughters shall ye eate.

\* 2. Chro.  
34. 7.

30 And I will destroy your high places, and \* cut downe your images, and cast your carkeises vpon the carkeises of your idoles, and my soule shall abhorre you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries vnto desolation, and I will not smell the sauour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwel therein, shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the lande enioy her Sabbaths, as long as it lieth desolate, and yee be in your enemies land, euen then shall the land rest, and enioy her Sabbaths.

35 As long as it lieth desolate, it shall rest: because it did not rest in your Sabbaths, when ye dwelt vpon it.

36 And vpon them that are left aliue of you, I will send a faintnesse into their hearts in the lands of their enemies, and the sound of a †shaken leafe shall chase them, and they shall flee, as fleeing from a sword: and they shall fall, when none pursueth. † Heb. dri-  
uen.

37 And they shall fall one vpon another, as it were before a sword, when none pursueth: and yee shall haue no power to stand before your enemies.

38 And yee shall perish among the Heathen, and the land of your enemies shall eate you vp.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquitie in your enemies lands, and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confesse the iniquitie of their fathers, with their trespasse which they trespassed against me, and that also they haue walked contrary vnto me:

41 And *that* I also haue walked contrary vnto them, and haue brought them into the land of their enemies: if then their vncircumcised hearts bee humbled, and they then accept of the punishment of their iniquitie:

42 Then will I remember my couenant with Iacob, and also my couenant with Isaac, and also my couenant with Abraham will I remember, and I will remember the land.

43 The land also shalbe left of them, and shall enioy her Sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquitie: because,  
euen because  
they

they despised my Iudgements, and because their soule abhorred my Statutes

\*Deut. 4.  
31. rom.  
11. 26.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, \*I will not cast them away, neither will I abhorre them, to destroy them vtterly, and to breake my couenant with them : for I am the LORD their God.

45 But I wil for their sakes remember the couenant of their Ancestours, whom I brought forth out of the land of Egypt, in the sight of the Heathen, that I might be their God : I am the LORD.

46 These are the Statutes, and Iudgements, and Lawes which the LORD made betweene him and the children of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.

### CHAP XXVII.

1 He that maketh a singular vow must bee the Lords. 2 The estimation of the person. 9 Of a beast giuen by vow. 14 Of a house. 16 Of a field and the redemption thereof. 28 No deuoted thing may be redeemed. 32 The tithe may not be changed.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When a man shal make a singular vow, the persons shall be for the LORD, by thy estimation.

3 And thy estimation shall be : Of the male from twentie yeeres old, euen vnto sixtie yeeres old : euen thy estimation shall be fiftie shekels of siluer, after the shekel of the Sanctuary.

4 And if *it be* a female, then thy estimation shall be thirtie shekels.

5 And if *it be* from fwe yeeres olde, euen vnto twentie yeeres old, then thy estimation shall be of the male twentie shekels, and for the female ten shekels.

6 And if *it be* from a moneth old, euen vnto fwe yeeres old, then thy estimation shall be of the male, fwe shekels of siluer, and for the female, thy estimation *shall be* three shekels of siluer.

7 And if *it be* from sixtie yeeres old, and aboue, if *it be* a male, then thy estimation shall be fiftene shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he bee poorer then thy estimation, then he shall present himselfe before the Priest, and the Priest shall value him : according to his abilitie that

vowed, shall the Priest value him.

9 And if it be a beast whereof men bring an offering vnto the LORD, all that any man giueth of such vnto the LORD, shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: And if hee shall at all change beast for beast, then it, and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it be any vnclane beast, of which they doe not offer a sacrifice vnto the LORD, then he shall present the beast before the Priest:

12 And the Priest shall value it, whether it be good or bad: as thou †valuest it *who art* the Priest: so shall it be.

13 But if hee will at all redeeme it, then he shall adde a fift part thereof vnto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctifie his house *to be* holy vnto the LORD, then the Priest shal estimate it, whether it be good or bad: as the Priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it, will redeeme his house, then he shall adde the fift *part* of the money of thy estimation vnto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctifie vnto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: || An Homer of barley seed *shall be valued* || Or, the land of an Homer, &c.

17 If hee sanctifie his field from the yeere of Iubile, according to thy estimation it shall stand.

18 But if hee sanctifie his field after the Iubile, then the Priest shall reckon vnto him the money, according to the yeeres that remaine, euen vnto the yeere of the Iubile, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field, will in any wise redeeme it, then he shal adde the fift *part* of the money of thy estimation vnto it, and it shall be assured to him.

20 And if hee will not redeeme the field, or if he haue sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the Iubile, shall be holy vnto the LORD, as a field deuoted: the possession thereof shalbe the Priests.

22 And if a man sanctifie vnto the LORD a field which he hath bought, which

† Hebr. according to thy estimation, O Priest, &c.

|| Or, the land of an Homer, &c.

which is not of the fieldes of his possession :

23 Then the Priest shall reckon vnto him the worth of thy estimation, euen vnto the yeere of the Iubile, and hee shall giue thine estimation in that day, as a holy thing vnto the LORD.

24 In the yeere of the Iubile, the field shall returne vnto him of whom it was bought, euen to him to whom the possession of the land did belong.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the Sanctuarie : \*twentie Gerahs shall bee the shekel.

\*Exod. 30.  
13. num 3.  
47. ezech.  
45. 12.  
†Hebr.  
first  
borne, &c.

26 ¶ Onely the †firstling of the beasts which should be the LORDS firstling, no man shall sanctifie it, whether it bee ox, or sheepe : It is the LORDS.

27 And if *it be* of an vncleane beast, then hee shall redeeme it according to thine estimation, and shall adde a fifth part of it thereto : Or if it be not redeemed, then it shalbe sold according to thy estimation.

\*Iosh. 6.  
19.

28 \*Notwithstanding, no deuoted thing that a man shall deuote vnto the

## ¶ THE of Moses,

### CHAP. I.

1 God commaundeth Moses to number the people. 5 The Princes of the Tribes. 17 The number of euery Tribe. 47 The Leuites are exempted for the Seruice of the Lord.

AND the LORD spake vnto Moses in the wilderness of Sinai, in the Tabernacle of the Congregation, on the first day of the second moneth, in the second yeere, after they were come out of the land of Egypt, saying,

\*Exod. 30.  
12.

2 \*Take yee the summe of all the Congregation of the children of Is-

LORD, of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: euery deuoted thing is most holy vnto the LORD.

29 None deuoted, which shalbe deuoted of men, shall be redeemed: but shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land, *or* of the fruit of the tree, is the LORDS: *it is* holy vnto the LORD.

31 And if a man will at all redeeme ought of his tithes, he shall adde thereto the fifth part thereof.

32 And concerning the tithe of the herde, or of the flocke, *euery* of whatsoeuer passeth vnder the rod, the tenth shalbe holy vnto the LORD.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it, and the change thereof, shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These *are* the Commandemens which the LORD commanded Moses, for the children of Israel in mount Sinai.

## FOVRTH BOOKE

### called Numbers.

rael, after their families, by the house of their fathers, with the number of *their* names, euery male by their polle:

3 From twentie yeeres old and vpward, all that are able to goe fourth to warre in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shalbe a man of euery Tribe: euery one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these *are* the names of the men that shall stand with you: of *the* tribe of Reuben, Elizur the sonne of Shedeur.

6 Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Iudah: Nahshon, the sonne of Amminadab.

8 Of Issachar: Nethaneel, the sonne of Zuar.



9 Of Zebulun : Eliab the sonne of Helon.

10 Of the children of Ioseph : of Ephraim, Elishama the sonne of Ammihud : of Manasseh, Gamaliel the sonne of Pedahzur.

11 Of Benjamin : Abidan, the sonne of Gideoni.

12 Of Dan : Ahiezer, the sonne of Ammishaddai.

13 Of Asher : Pagiell the sonne of Ocran.

14 Of Gad : Eliasaph, the sonne of Deuel.

15 Of Naphtali : Ahira the sonne of Enan.

16 These *were* the renowned of the Congregation, Princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron tooke these men, which are expressed by *their* names.

18 And they assembled all the Congregation together on the first day of the second moneth, and they declared their pedegrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward by their polle.

19 As the LORD commaunded Moses, so he numbred them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben Israels eldest sonne, by their generations after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polle, euery male from twenty yeres old and vpward, all that were able to go forth to warre :

21 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Reuben, *were* fourty and sixe thousand and fiue hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbred of them, according to the number of the names, by their polles, euery male from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

23 Those that *were* numbred of them, *euen* of the tribe of Simeon, *were* fiftie and nine thousand, and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty

yeeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

25 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Gad, *were* fourty and fve thousand, sixe hundred and fiftie.

26 ¶ Of the children of Iudah by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

27 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Iudah, *were* threescore and fourteene thousand, and sixe hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

29 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Issachar, *were* fiftie and foure thousand, and foure hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

31 Those that wece numbred of them, *euen* of the tribe of Zebulun, *were* fiftie and seuen thousand and foure hundred.

32 ¶ Of the children of Ioseph ; *namely* of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

33 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Ephraim, *were* fourty thousand and fve hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh by their generations, after their families, by the house of their fathers according to the number of the names, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to go forth to warre :

35 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Manasseh, *were* thirty and two thousand, and two hundred.

36 ¶ Of the children of Beniamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

ding to the number of the names from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre :

37 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Benjamin, *were* thirtie and fiae thousand, and foure hundred.

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre :

39 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Dan, were threescore and two thousand, and seuen hundred.

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre :

41 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Asher, *were* fourtie and one thousand, and fiae hundred.

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeeres olde and vpward, all that were able to goe forth to warre :

43 Those that were numbred of them, *euen* of the tribe of Naphtali, *were* fiftie and three thousand, and foure hundred.

44 These *are* those that were numbred, which Moses and Aaron numbred, and the Princes of Israel, being twelue men : each one was for the house of his fathers.

45 So were all those that were numbred of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre in Israel :

46 Euen all they, that were numbred, were sixe hundred thousand, and three thousand, and fiae hundred and fiftie.

47 ¶ But the Leuites after the tribe of their fathers, were not numbred among them.

48 For the LORD had spoken vnto Moses, saying,

49 Onely thou shalt not number the tribe of Leui, neither take the summe

of them among the children of Israel.

50 But thou shalt appoint the Leuites ouer the Tabernacle of Testimonie, and ouer all the vessels thereof, and ouer all things that belong to it: they shall beare the Tabernacle, and all the vessels thereof, and they shall minister vnto it, and shall encampe round about the Tabernacle.

51 And when the Tabernacle setteth forward, the Leuites shall take it downe: and when the Tabernacle is to be pitched, the Leuites shall set it vp: and the stranger that commeth nigh, shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents euery man by his own campe, and euery man by his owne standerd, throughout their hostes.

53 But the Leuites shall pitch round about the Tabernacle of Testimonie, that there be no wrath vpon the Congregation of the children of Israel: and the Leuites shall keepe the charge of the Tabernacle of Testimonie.

54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

## CHAP. II.

### 1 The order of the Tribes in their tents.

AND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,  
2 Euery man of the children of Israel shall pitch by his owne standerd, with the ensigne of their fathers house: †farre off about the Tabernacle of the Congregation shall they pitch.

† *Heb. ouer against.*

3 And on the East side toward the rising of the Sunne, shall they of the standerd of the campe of Iudah pitch, throughout their armies: and Nahshon the sonne of Amminadab, shall be captaine of the children of Iudah.

4 And his hoste, and those that were numbred of them, were threescore and foure thousand, and sixe hundred.

5 And those that doe pitch next vnto him, shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the sonne of Zuar, shall be captaine of the children of Issachar.

6 And his hoste, and those that were numbred thereof, were fiftie and foure thousand, and foure hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab

Eliab the sonne of Helon, *shalbe* captaine of the children of Zebulun.

8 And his hoste and those that were numbred thereof, *were* fiftie and seuen thousand, and foure hundred.

9 All that were numbred in the Campe of Iudah, were an hundred thousand, and fourescore thousand, and sixe thousand, and foure hundred, throughout their armies : these shall first set fourth.

10 ¶ On the Southside *shall be* the standerd of the Campe of Reuben, according to their armies : and the captaine of the children of Reuben shall be Elizur the sonne of Shedeur.

11 And his hoste, and those that were numbred thereof, *were* fourtie and sixe thousand, and fve hundred.

12 And those which pitch by him, shall bee the tribe of Simeon, and the captaine of the children of Simeon *shall be* Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

13 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* fiftie and nine thousand, and three hundred.

14 Then the tribe of Gad : and the captaine of the sonnes of Gad *shall be* Eliasaph the sonne of Reuel.

15 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* fourtie and fve thousand, and sixe hundred and fiftie.

16 All that were numbred in the Campe of Reuben *were* an hundred thousand, and fiftie and one thousand, and foure hundred and fiftie throughout their armies : and they shall set fourth in the second ranke.

17 ¶ Then the Tabernacle of the Congregation shall set forward with the Campe of the Leuites, in the midst of the Campe : as they encampe, so shall they set forward, euery man in his place by their standerds.

18 ¶ On the West side shall bee the standerd of the Campe of Ephraim, according to their armies : and the captaine of the sonnes of Ephraim, *shall be* Elishama the sonne of Ammihud.

19 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* fourtie thousand and fve hundred.

20 And by him *shall be* the tribe of Manasseh : and the captaine of the children of Manasseh, *shalbe* Gamaliel the sonne of Pedahzur.

21 And his hoste, and those that

were numbred of them, *were* thirtie and two thousand, and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin : and the captaine of the sonnes of Benjamin, *shall bee* Abidan the sonne of Gideoni.

23 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* thirtie and fiue thousand, and foure hundred.

24 All that were numbred of the Campe of Ephraim, *were* an hundred thousand, and eight thousand, and an hundred, throughout their armies : and they shall goe forward in the third ranke.

25 ¶ The standerd of the Campe of Dan *shall be* on the Northside by their armies : and the captaine of the children of Dan *shalbe* Ahiezer, the sonne of Ammishaddai.

26 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* threescore and two thousand, and seuen hundred.

27 And those that encampe by him, *shalbe* the tribe of Asher : and the captaine of the children of Asher, *shalbe* Pagiel the sonne of Ocran.

28 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* fourtie and one thousand, and fiue hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali : and the captaine of the children of Naphtali, *shall bee* Ahira the sonne of Enan.

30 And his hoste, and those that were numbred of them, *were* fiftie and three thousand, and foure hundred.

31 All they that were numbred in the Campe of Dan, *were* an hundred thousand, and fifty and seuen thousand, and sixe hundred : they shall goe hindmost with their standerds.

32 ¶ These *are* those which were numbred of the children of Israel, by the house of their fathers ; all those that were numbred of the Campes throughout their hostes, *were* sixe hundred thousand, and three thousand, and fiue hundred and fiftie.

33 But the Leuites were not numbred among the children of Israel, as the LORD commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses : so they pitched by their standerds, and so they set forward euery one after their families, according to the house of their fathers.

CHAP.

## CHAP. III.

1 The sonnes of Aaron. 5 The Leuites are giuen to the Priests for the seruice of the Tabernacle, 11 in stead of the first borne. 14 The Leuites are numbred by their families. 21 The families, number and charge of the Gershonites, 27 Of the Kohathites, 33 Of the Merarites. 38 The place & charge of Moses & Aaron. 40 The first borne are freed by the Leuites. 44 The ouerplus are redeemed.

**T**Hese also are the generations of Aaron and Moses, in the day that the LORD spake with Moses in Mount Sinai.

2 And these *are* the names of the sonnes of Aaron : Nadab

\* Exod. 6.

23.

† Heb.

*whose hand  
he filled*

\* Leuit. 10.

1. chap. 26.

61. 1. chro.

24. 2.

3 These *are* the names of the sonnes of Aaron the Priests, which were anointed, † whom he consecrated to minister in the Priests office.

4 \* And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD in the wilderness of Sinai, and they had no children : and Eleazar and Ithamar ministred in the Priests office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Leui neere, and present them before Aaron the Priest, that they may minister vnto him.

7 And they shall keepe his charge, and the charge of the whole Congregation before the Tabernacle of the Congregation, to doe the seruice of the Tabernacle.

8 And they shall keepe all the instruments of the Tabernacle of the Congregation, and the charge of the children of Israel, to doe the seruice of the Tabernacle.

9 And thou shalt giue the Leuites vnto Aaron and to his sonnes : they are wholly giuen vnto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sonnes, and they shall waite on their priests office : and the stranger that commeth nigh, shall bee put to death.

11 And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 And I, behold, I haue taken the Leuites from among the children of

Israel, in stead of all the first borne that openeth the matrice among the children of Israel : therefore the Leuites shall be mine,

13 Because all the first borne are mine : \*for on the day that I smote all the first borne in the land of Egypt, I halowed vnto mee all the first borne in Israel, both man, and beast, mine they shall be : I am the LORD.

\*Exod. 13.  
1. leuit. 27.  
26. chap.  
8. 16. luke  
2. 23.

14 ¶ And the LORD spake vnto Moses, in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Leui, after the house of their fathers, by their families : euery male from a moneth old and vpward shalt thou number them.

16 And \*Moses numbred them according to the † word of the LORD, as he was commanded.

\*Gene. 46.  
11. exod 6.  
16. chap.  
26 57.

17 And these were the sonnes of Leui, by their names : Gershon, and Kohath, and Merari.

1. chro. 6.

18 And these are the names of the sonnes of Gershon, by their families : Libni, and Shimei.

11.  
†Hebr.  
mouth.

19 And the sonnes of Kohath by their families : Amram, and Izehar, Hebron and Vzziel.

20 And the sonnes of Merari by their families : Mahli, and Mushi : these are the families of the Leuites, according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the familie of the Libnites, and the familie of the Shimites : these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbred of them, according to the number of all the males, from a moneth old and vpward, euen those that were numbred of them, were seuen thousand and fye hundred.

23 The families of the Gershonites shal pitch behind the Tabernacle Westward.

24 And the chiefe of the house of the father of the Gershonites, shall be Eliasaph the sonne of Lael.

25 And the charge of the sonnes of Gershon, in the Tabernacle of the Congregation, shall be the Tabernacle, and the tent, the couering thereof, and the hanging for the doore of the Tabernacle of the Congregation :

26 And the hangings of the Court, and the curtaine for the doore of the court, which is by the Tabernacle, and

N

by



by the Altar round about, and the cords of it, for all the seruice therof.

27 ¶ And of Kohath *was* the familie of the Amramites, and the familie of the Izeharites, and the familie of the Hebronites, and the familie of the Vzzielites : these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a moneth olde and vpward, *were* eight thousand, and sixe hundred, keeping the charge of the Sanctuary.

29 The families of the sonnes of Kohath, shall pitch on the side of the Tabernacle Southward.

30 And the chiefe of the house of the father of the families of the Kohathites *shalbe* Elizaphan the sonne of Vzziel.

31 And their charge *shall be* the Arke, and the Table, and the Candlesticke, and the altars, and the vessels of the Sanctuarie, wherewith they minister, and the hanging, and all the seruice thereof.

32 And Eleazar the sonne of Aaron the Priest, shall be chiefe ouer the chiefe of the Leuites, *and haue* the ouersight of them that keepe the charge of the Sanctuary.

33 ¶ Of Merari *was* the family of the Mahlites, and the family of the Mushites : these *are* the families of Merari.

34 And those that were numbred of them, according to the number of all the males from a moneth old & vpward, *were* sixe thousand and two hundred.

35 And the chiefe of the house of the father of the families of Merari, *was* Zuriel the sonne of Abihail : *these* shall pitch on the side of the Tabernacle Northwards.

† Heb. the office of the charge.

36 And † vnder the custody and charge of the sonnes of Merari, *shall bee* the boards of the Tabernacle, and the barres thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, & all the vessels thereof, and all that serueth thereto :

37 And the pillars of the Court round about, and their sockets, and their pinnes, and their cords.

38 ¶ But those that encampe before the Tabernacle toward the East, *euen* before the Tabernacle of the Congregation Eastward, *shall be* Moses and Aaron, and his sonnes, keeping the charge of the Sanctuary, for the charge of the children of Israel : and the stranger that commeth nigh, shall be put to death.

39 All that were numbred of the Leuites, which Moses and Aaron numbred at the commaundement of the LORD, throughout their families, all the males from a moneth old and vpward, *were* twenty and two thousand.

40 ¶ And the LORD said vnto Moses, Number all the first borne of the males of the children of Israel, from a moneth old and vpward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Leuites for me, (*I am* the LORD) in stead of all the first borne among the children of Israel, and the cattell of the Leuites, in stead of all the firstlings among the cattell of the children of Israel.

42 And Moses numbred as the LORD commanded him, all the first borne among the children of Israel.

43 And all the first borne males, by the number of names, from a moneth old & vpward, of those that were numbred of them, *were* twenty and two thousand, two hundred, and threescore and thirteene.

44 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

45 Take the Leuites in stead of all the first borne among the children of Israel, and the cattell of the Leuites in stead of their cattell, and the Leuites shalbe mine : *I am* the LORD.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteene, of the first borne of the children of Israel, which are more then the Leuites ;

47 Thou shalt euen take fise shekels a peece, by the polle, after the shekel of the Sanctuary shalt thou take them ; \* the shekel *is* twenty gerahs.

48 And thou shalt giue the money, wherewith the odde number of them is to be redeemed, vnto Aaron and to his sonnes.

49 And Moses tooke the redemption money, of them that were ouer and aboue them that were redeemed by the Leuites.

50 Of the first borne of the children of Israel tooke he the money ; a thousand, three hundred, and threescore and fise *shekels*, after the shekel of the Sanctuary.

51 And Moses gaue the money of them that were redeemed, vnto Aaron and to his sonnes, according to the word

\*Exod. 30  
13. leuit.  
27. 25.  
chap. 18.  
16. ezek.  
45. 12.

word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

### CHAP. III.

- 1 The age and time of the Leuites seruice. 4 The carriage of the Kohathites when the Priestes haue taken downe the Tabernacle. 16 The charge of Eleazar. 17 The office of the Priestes. 21 The carriage of the Gershonites. 29 The carriage of the Merarites. 34 The number of the Kohathites, 38 of the Gershonites, 42 and of the Merarites.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,  
2 Take the summe of the sonnes of Kohath, from among the sonnes of Leui, after their families, by the house of their fathers.

3 From thirty yeeres old and vpward, euen vntil fifty yeres old, all that enter into the hoste, to doe the worke in the Tabernacle of the Congregation.

4 This *shall bee* the seruice of the sonnes of Kohath, in the Tabernacle of the Congregation, *about* the most Holy things.

5 ¶ And when the Campe setteth forward, Aaron shall come, and his sonnes, and they shall take downe the couering Vaile, and couer the Arke of Testimony with it :

6 And shall put thereon the couering of badgers skinnes, & shall spread ouer *it* a cloth wholly of blew, and shall put in the staues thereof.

\* Exod. 25. 30. 7 And vpon the \*table of Shewbread they shall spread a cloth of blew, and put thereon the dishes, and the spoones, and the bowles, and couers to ||couer withall : and the continual bread shalbe thereon.

|| *Or, pouers out with- all.*

8 And they shall spread vpon them a clothe of scarlet, and couer the same with a couering of badgers skinnes, and shall put in the staues thereof.

\* Exod. 25. 24. \* candlesticke of the light, and his lampes, and his tongs, and his snuffe dishes, and all the oyle vessels thereof, where- with they minister vnto it.

\* Exod. 25. 38.

10 And they shall put it, and all the vessels thereof, within a couering of badgers skinnes, and shall put *it* vpon a barre.

11 And vpon the golden Altar they shall spread a cloth of blew, and couer it

with a couering of badgers skinner, and shall put to the staues thereof.

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the Sanctuary, and put them in a cloth of blew, and couer them with a couering of badgers skinner, and shall put *them* on a barre.

13 And they shall take away the ashes from the Altar, and spread a purple cloth thereon :

14 And they shall put vpon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, *euen* the censers, the fleshhookes, and the shouels, and the ||basons, all the vessels of the Altar : || *Or,* and they shall spread vpon it a couering of badgers skinner, *bowles.* and put to the staues of it.

15 And when Aaron and his sonnes haue made an end of couering the Sanctuary, and all the vessels of the Sanctuary, as the campe is to set forward ; after that, the sonnes of Kohath shall come to beare it : but they shal not touch any holy thing, lest they die. These things *are* the burden of the sonnes of Kohath in the Tabernacle of the Congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the sonne of Aaron the Priest, *pertaineth* the oyle for the light, and the \*sweet incense, \*Exod. 30. and the dayly meat offering, and the \*anoynting oyle, and <sup>34.</sup> <sub>Exod. 30.</sub> the ouersight of all the Tabernacle, and of all that therein *is,* <sub>23.</sub> in the Sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites, from among the Leuites.

19 But thus doe vnto them, that they may liue, and not die : when they approche vnto the most Holy things, Aaron and his sonnes shall goe in, and appoint them euery one to his seruice, and to his burden.

20 But they shall not goe in to see when the holy things are couered, lest they die.

21 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

22 Take also the summe of the sonnes of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families :

23 From thirtie yeeres old and vpward, vntill fiftie yeeres old shalt thou

num-

† *Hebr. to warre the warfare.*

number them : all that enter in † to performe the seruice, to doe the worke in the Tabernacle of the Congregation.

¶ *Or, carriage.*

24 This *is* the seruice of the families of the Gershonites, to serue, and for ¶ burdens.

25 And they shall beare the curtaines of the Tabernacle, and the Tabernacle of the Congregation ; his couering, and the couering of the badgers skinned that is aboue vpon it, and the hanging for the doore of the Tabernacle of the Congregation :

26 And the hangings of the Court, and the hanging for the doore of the gate of the Court which is by the Tabernacle, and by the Altar round about, and their cords, and all the instruments of their seruice, and all that is made for them : so shall they serue.

† *Hebr. month.*

27 At the † appointment of Aaron and his sonnes, shall be all the seruice of the sonnes of the Gershonites, in all their burdens, and in all their seruice : and yee shall appoint vnto them in charge all their burdens.

28 This *is* the seruice of the families of the sonnes of Gershon, in the Tabernacle of the Congregation : and their charge *shalbe* vnder the hande of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

29 ¶ As for the sonnes of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers :

† *Hebr. warfare.*

30 From thirty yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old shalt thou number them, euery one that entreth in to the † seruice, to doe the worke of the Tabernacle of the Congregation.

\* Exod. 26. 15.

31 And this *is* the charge of their burden, according to all their seruice, in the Tabernacle of the Congregation, \* the boards of the Tabernacle, and the barres thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof :

32 And the pillars of the Court round about, and their sockets, and their pinnes, and their coards, with all their instruments, and with all their seruice : and by name yee shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This *is* the seruice of the families of the sonnes of Merari, according to all their seruice in the Tabernacle of the Congregation, vnder the hand of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

34 ¶ And Moses and Aaron, and

the chiefe of the Congregation, numbred the sonnes of the Kohathites, after their families, and after the house of their fathers ;

35 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the worke in the Tabernacle of the Congregation.

36 And those that were numbred of them by their families, were two thousand, seuen hundred and fiftie.

37 These were they that were numbred of the families of the Kohathites ; all that might doe seruice in the Tabernacle of the Congregation, which Moses and Aaron did number, according to the commandement of the LORD, by the hand of Moses.

38 And those that were numbred of the sonnes of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers ;

39 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the worke in the Tabernacle of the Congregation :

40 Euen those that were numbred of them, throughout their families, by the houses of their fathers, were two thousand, and sixe hundred and thirtie.

41 These are they that were numbred of the families of the sonnes of Gershon, of all that might doe seruice in the Tabernacle of the Congregation, whom Moses and Aaron did number, according to the commandement of the LORD.

42 ¶ And those that were numbred of the families of the sonnes of Merari, throughout their families, by the house of their fathers :

43 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the worke in the Tabernacle of the Congregation :

44 Euen those that were numbred of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbred of the families of the sonnes of Merari, whom Moses & Aaron numbred according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbred of the Leuites, whom Moses and Aaron, and the chiefe of Israel numbred, after their

their families, and after the house of their fathers :

47 From thirty yeeres old and vpward, euen vnto fifty yeeres old, euery one that came to doe the seruice of the ministry, and the seruice of the burden in the Tabernacle of the Congregation :

48 Euen those that were numbred of them, were eight thousand, and fiue hundred, and fourescore.

49 According to the commandement of the LORD, they were numbred by the hand of Moses, euery one according to his seruice, and according to his burden : Thus were they numbred of him, as the LORD commanded Moses.

## CHAP. V.

1 The vncleane are removed out of the campe. 5 Restitution is to be made in trespasses. 11 The triall of Iealousie.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 \*Leuit. 13. 2 Commaund the children of Israel, that they \*put out  
 3. of the campe euery leper, and euery one that hath an \*issue,  
 \*Leuit. 15. and whosoever is defiled by the \*dead :

2. 3 Both male and female shal ye put out, without the campe  
 \*Leuit. 21. shall yee put them, that they defile not their campes in the  
 1. middest whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out, without the campe : as the LORD spake vnto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,  
 \*Leuit. 6. 6 Speake vnto the children of Israel, \*When a man or  
 3. woman shall commit any sinne that men commit, to doe a trespasse against the LORD, and that person be guiltie ;

\*Leui. 6. 7 Then they shall confesse their sinne, which they haue  
 5. done : and hee shall recompense his trespasse, \*with the principall thereof, and adde vnto it the fifth part thereof, and giue *it* vnto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man haue no kinsman to recompense the trespasse vnto, let the trespasse be recompensed vnto the LORD, euen to the Priest : beside the ramme of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

¶ Or, heaue offering.

9 And euery ||offering of all the

holy things of the children of Israel, which they bring vnto the Priest, shall be his.

10 And euery mans halowed things shall be his: whatsoever any man giueth the Priest, it shall be \*his.

\* Leuit. 10.  
12.

11 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, If any mans wife goe aside, and commit a trespasse against him;

13 And a man lye with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no wisse against her, neither she be taken *with the maner*;

14 And the spirit of ieaIousie come vpon him, and he be ieaIous of his wife, and shee be defiled: or if the spirit of ieaIousie come vpon him, and hee be ieaIous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife vnto the Priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an Ephah of barley meale: hee shall powre no oyle vpon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of ieaIousie, an offering of memoriall, bringing iniquitie to remembrance:

16 And the Priest shall bring her neere, and set her before the LORD.

17 And the Priest shall take holy water in an earthen vessell, and of the dust that is in the floore of the Tabernacle the Priest shall take, and put *it* into the water:

18 And the Priest shall set the woman before the LORD, and vncouer the womans head, and put the offering of memoriall in her hands, which *is* the IeaIousie offering: and the Priest shall haue in his hand the bitter water that causeth the curse.

19 And the Priest shall charge her by an othe, and say vnto the woman, If no man haue lye with thee, and if thou hast not gone aside to vncleannesse || *with another* in stead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse.

|| Or, being  
in the  
power of  
thy hus-  
band.  
Hebr.  
vnder thy  
husband.

20 But if thou hast gone aside *to another* in stead of thy husband, and if thou be defiled, and some man hath lien with thee beside thine husband:

21 Then the Priest shall charge the woman with an othe of cursing, and the Priest shall say vnto the woman, The

LORD make thee a curse, and an

N 3

othe



† *Hebr.*  
*fall.*

othe among thy people, when the LORD doth make thy thigh to † rot, and thy belly to swell.

22 And this water that causeth the curse, shall go into thy bowels, to make *thy* belly to swell, and *thy* thigh to rot : and the woman shall say, Amen, Amen.

23 And the Priest shall write these curses in a booke, and hee shall blot *them* out with the bitter water :

24 And he shall cause the woman to drinke the bitter water, that causeth the curse : and the water that causeth the curse shall enter into her, *and become* bitter.

25 Then the Priest shall take the ielousie offering out of the womans hand, and shall waue the offering before the LORD, and offer it vpon the Altar.

26 And the Priest shal take an handfull of the offering, euen the memorial thereof, and burne it vpon the Altar, and afterward shall cause the woman to drinke the water.

27 And when he hath made her to drinke the water, then it shall come to passe, that if shee be defiled, and haue done trespasse against her husband, that the water that causeth the curse, shall enter into her, *and become* bitter, and her belly shall swell, and her thigh shal rot : and the woman shalbe a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled, but be cleane, then she shall be free, and shall conceiue seed.

29 This is the law of ielousies, when a wife goeth aside *to another* in stead of her husband, and is defiled :

30 Or when the spirit of ielousie commeth vpon him, and hee be ielous ouer his wife, and shall set the woman before the LORD, and the Priest shal execute vpon her all this law.

31 Then shall the man bee guiltlesse from iniquitie, and this woman shall beare her iniquitie.

## CHAP. VI.

1 The Law of the Nazarites. 22 The forme of blessing the people.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When either man

or woman shall ||separate *themselves* to vow a vow of a Nazarite, to separate *themselves* vnto the LORD : Or, make themselves Nasarites.

3 Hee shall separate himselfe from wine, and strong drinke, and shal drinke no vineger of wine, or vineger of strong drinke, neither shal he drinke any liquor of grapes, nor eate moist grapes, or dried.

4 All the dayes of his ||separation shall he eat nothing that is made of the †vine tree, from the kernels euen to the huske. Or, Nazariteship. †Heb. Vine of the wine.

5 All the dayes of the vow of his separation, there shall no \*rasour come vpon his head : vntill the dayes bee fulfilled in the which hee separateth himselfe vnto the LORD, he shall be holy, and shall let the lockes of the haire of his head grow. † Iudg. 13. 5. 1. sam. 1. 11.

6 All the dayes that he separateth himselfe vnto the LORD, hee shall come at no dead body.

7 Hee shall not make himselfe vnclane for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die : because the †consecration of his God is vpon his head.

8 All the dayes of his separation he is holy vnto the LORD. † Hebr. separation.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration, then he shall shaue his head in the day of his cleansing, on the seuenth day shall he shaue it.

10 And on the eight day he shal bring two turtles or two yong pigeons to the Priest, to the doore of the Tabernacle of the Congregation.

12 And the Priest shall offer the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that hee sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And hee shall consecrate vnto the LORD the dayes of his separation, and shall bring a lambe of the first yeere for a trespasse offering : but the dayes that were before shall be †lost, because his separation was defiled.

13 ¶ And this is the Lawe of the Nazarite : when the dayes of his separation are fulfilled, he shall be brought vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation. † Hebr. fall.

14 And he shall offer his offering vnto the LORD, one hee lambe of the first yeere without blemish, for a burnt offering,

offering, and one ewe lambe of the first yeere without blemish, for a sinne offering, and one lambe without blemish for peace offerings,

15 And a basket of vnleauened bread, cakes of fine flowre mingled with oyle, and wafers of vnleauened bread anointed with oyle, and their meate offering, and their drinke offerings.

16 And the Priest shall bring *them* before the LORD, and shall offer his sinne offering, and his burnt offering.

17 And he shall offer the ramme for a sacrifice of peace offerings vnto the LORD, with the basket of vnleauened bread: the Priest shall offer also his meate offering, and his drinke offering.

\* Acts 21.  
24. 18 \* And the Nazarite shal shaue the head of his separation, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, and shall take the haire of his separation, and put it in the fire which is vnder the sacrifice of the peace offerings.

19 And the Priest shall take the sodden shoulder of the ramme, and one vnleauened cake out of the basket, and one vnleauened wafer, and shall put them vpon the hands of the Nazarite, after *the haire* of his separation is shauen.

\* Exod. 29.  
27. 20 And the Priest shall waue them \* for a waue offering before the LORD: this is holy for the Priest, with the waue breast, and heaue shoulder: and after that, the Nazarite may drinke wine.

21 This *is* the Law of the Nazarite, who hath vowed, and of his offering vnto the LORD for his separation, besides that, that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Speake vnto Aaron, and vnto his sonnes, saying, On this wise ye shall blesse the children of Israel, saying vnto them:

24 The LORD blesse thee, and keepe thee:

25 The LORD make his face shine vpon thee, and be gracious vnto thee:

26 The LORD lift vp his countenance vpon thee, and giue thee peace.

27 And they shall put my Name vpon the children of Israel, and I will blesse them.

## CHAP. VII.

- 1 The offering of the Princes at the dedication of the Tabernacle.  
 10 Their severall offerings at the dedication of the Altar. 89 God speaketh to Moses from the Mercie seat.

AND it came to passe on the day that Moses had fully \*set \*Exod. 40. up the Tabernacle, and had anointed it, and sanctified 18. it, and all the instruments thereof, both the Altar, and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them :

2 That the Princes of Israel, heads of the house of their fathers, (who were the Princes of the tribes, †and were ouer †Heb. who stood. them that were numbred) offered :

3 And they brought their offering before the LORD, six couered wagons, and twelue oxen : a wagon for two of the Princes, and for each one an ox, and they brought them before the Tabernacle.

4 And the LORD spake vnto Moses, saying,

5 Take *it* of them, that they may be to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation, and thou shalt giue them vnto the Leuites, to euery man according to his seruice.

6 And Moses tooke the wagons, and the oxen, and gaue them vnto the Leuites.

7 Two wagons and foure oxen he gaue vnto the sonnes of Gershon, according to their seruice.

8 And foure wagons and eight oxen he gaue vnto the sonnes of Merari, according vnto their seruice, vnder the hand of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

9 But vnto the sonnes of Kohath he gaue none : because the seruice of the Sanctuary belonging vnto them, *was that* they should beare vpon their shoulders.

10 ¶ And the Princes offered for dedicating of the Altar, in the day that it was anointed, euen the Princes offered their offering before the Altar.

11 And the LORD said vnto Moses, They shall offer their offering eche Prince on his day, for the dedicating of the Altar.

12 ¶ And he that offered his offring the first day, was Nahshon the sonne of Amminadab, of the tribe of Iudah.

13 And

13 And his offering was one siluer charger, the weight thereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary; both of them were full of fine flowre mingled with oile for a

\* Leuit. 2. \* meat offering:

1. 14 One spoone of ten shekels of gold, full of incense:

15 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering,

\* Leuit. 4. 16 One kid of the goats for \* a sinne offering:

23. 17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere: this was the offering of Nahshon the sonne of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nethaneel the sonne of Zuar, Prince of Issachar did offer.

19 He offered for his offering one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meat offering:

20 One spoone of gold of ten *shekels*, full of incense:

21 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sinne offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere: this was the offering of Nethaneel the sonne of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the sonne of Helon, Prince of the children of Zebulun did offer.

25 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meat offering:

26 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense:

27 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sinne offering:

29 And for a sacrifice of peace of-

ferings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambes of the first yeere : This *was* the offering of Eliab the sonne of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the sonne of Shedeur, Prince of the children of Reuben *did offer*.

31 His offering *was* one siluer charger of an hundred and thirty *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meat offering :

32 One golden spoone of tenne *shekels*, full of incense :

33 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering :

34 One kid of the goats for a sinne offering :

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambs of the first yere : This *was* the offering of Elizur the sonne of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the sonne of Zurishaddai Prince of the children of Simeon, *did offer*.

37 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof *was* an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre, mingled with oyle, for a meate offering :

38 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

39 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering :

40 One kidde of the goates for a sinne offering :

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goates, five lambes of the first yeere : This *was* the offering of Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day, Eliasaph the sonne of Deuel, Prince of the children of Gad, *offered* :

43 His offering *was* one siluer charger of the weight of an hundred and thirtie *shekels*, a siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them ful of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering :

44 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

45 One yong bullocke, one ramme,  
one

one lambe of the first yeere, for a burnt offering :

46 One kid of the goates for a sinne offering :

47 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goates, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Eliasaph the sonne of Deuel.

48 ¶ On the seuenth day, Elishama the sonne of Ammiud, Prince of the children of Ephraim *offered*.

49 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oile for a meat offering :

50 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

51 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering :

52 One kid of the goates for a sinne offering :

53 And for a sacrifice of peace offrings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Elishama the sonne of Ammiud.

54 ¶ On the eight day *offered* Gamaliel the sonne of Pedazur, Prince of the children of Manasseh.

55 His offering *was* one siluer charger of an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meate offering :

56 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

57 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering :

58 One kid of the goates for a sinne offering :

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Gamaliel the sonne of Pedazur.

60 ¶ On the ninth day, Abidan the sonne of Gideoni, prince of the children of Benjamin *offered*.

61 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, a siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the

Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering :

62 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

63 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering :

64 One kid of the goats for a sinne offering :

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goates, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Abidan, the sonne of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the sonne of Ammishaddai, Prince of the children of Dan *offered*.

67 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering :

68 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

69 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering :

70 One kid of the goats for a sinne offering :

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Ahiezer the sonne of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleuenth day, Pagiel the sonne of Ocran, Prince of the children of Asher *offered*.

73 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meat offering :

74 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

75 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering :

76 One kid of the goats for a sinne offering :

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambes of the first yeere. This *was* the offering of Pagiel the sonne of Ocran.

78 ¶ On



78 ¶ On the twelfth day, Ahira the sonne of Enan, Prince of the children of Naphtali, *offered*.

79 His offering *was* one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie *shekels*, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering :

80 One golden spoone of ten *shekels*, full of incense :

81 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering :

82 One kidde of the goats for a sinne offering :

83 And for a sacrifice of peace offrings, two oxen, five rammes, five hee goats, five lambs of the first yeere. This *was* the offering of Ahira the sonne of Enan.

84 This *was* the dedication of the Altar (in the day when it was annointed) by the Princes of Israel: twelue chargers of siluer, twelue siluer bowles, twelue spoones of gold :

85 Each charger of siluer *weighing* an hundred and thirtie *shekels*, each bowle seuentie : all the siluer vessels weighed two thousand and foure hundred *shekels*, after the shekel of the Sanctuary.

86 The golden spoones *were* twelue, full of incense, *weighing* ten *shekels* a piece, after the shekel of the Sanctuary : all the gold of the spoones, *was* an hundred and twentie *shekels*.

87 All the oxen for the burnt offering, *were* twelue bullocks, the rams twelue, the lambes of the first yeere twelue, with their meat offering : and the kids of the goats for sinne offering, twelue.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings, *were* twenty and foure bullocks, the rammes sixtie, the hee goates sixtie, the lambes of the first yeere sixtie. This *was* the dedication of the Altar, after that it was anoynted.

89 And when Moses was gone into the Tabernacle of the *† i. God.* Congregation, to speake with † him, then he heard the voyce of one speaking vnto him, from off the Mercie seat, that *was* vpon the Arke of Testimony from betweene the two Cherubims : and he spake vnto him.

## CHAP. VIII.

1 How the lampes are to be lighted. 5 The consecration of the Leuites. 23 The age and time of their seruice.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto Aaron, and say vnto him, When thou  
\*lightest the lampes, the seuen lampes shall giue light, ouer \*Exod. 25.  
against the candlestick. 37. and 40.

3 And Aaron did so; he lighted the lampes therof, ouer 25.  
against the candlestick, as the LORD \*cōmanded Moses. \*Exod. 25.

4 And this worke of the candlestick was of beaten gold, 31.  
vnto the shaft thereof, vnto the flowres thereof was \*beaten \*Exod. 25.  
worke: according vnto the paterne which the LORD had 18.  
shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

6 Take the Leuites from among the children of Israel, and  
cleanse them.

7 And thus shalt thou doe vnto them, to cleanse them:  
sprinkle water of purifying vpon them, and †let them shaue †Hebr, let  
all their flesh, and let them wash their clothes, and so make them cause  
themselues cleane. a razor to  
passe ouer,  
&c.

8 Then let them take a yong bullocke with his meat offering,  
euen fine flowre mingled with oyle, and an other yong bullock  
shalt thou take for a sinne offering.

9 And thou shalt bring the Leuites before the Tabernacle  
of the Congregation; and thou shalt gather the whole  
assembly of the children of Israel together.

10 And thou shalt bring the Leuites before the LORD, and  
the children of Israel shall put their hands vpon the Leuites.

11 And Aaron shall †offer the Leuites before the LORD for †Heb,  
an †offring of the children of Israel, that †they may execute wauē.  
the seruice of the LORD. †Heb. wauē  
offring.

12 And the Leuites shall lay their hands vpon the heads of  
the bullocks: and thou shalt offer the one for a sinne offering, †Hebr.  
and the other for a burnt offering vnto the LORD, to make they may  
be to execute,  
&c.

13 And thou shalt set the Leuites before Aaron, and before  
his sonnes, and offer them for an offering vnto the LORD.

14 Thus

14 Thus shalt thou separate the Leuites from among the children of Israel : and the Leuites shalbe \*mine.

\*Chap. 3. 45. 15 And after that, shall the Leuites goe in, to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation : and thou shalt clense them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly giuen vnto me, from among the children of Israel : in stead of such as open euery wombe, \*euen in stead of the first borne of all the children of Israel, haue I taken them vnto me.

\*Chap. 3. 13. exod. 13. 2. luke 2. 23. 17 For all the first borne of the children of Israel, are mine, both man and beast : on the day that I smote euery first borne in the land of Egypt, I sanctified them for my selfe.

18 And I haue taken the Leuites for all the first borne of the children of Israel.

† Heb. giuen. 19 And I haue giuen the Leuites as a † gift to Aaron, and to his sonnes, from among the children of Israel, to do the seruice of the children of Israel, in the Tabernacle of the Congregation, and to make an atonement for the children of Israel : that there bee no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh vnto the Sanctuarie.

20 And Moses and Aaron, and all the Congregation of the children of Israel did to the Leuites according vnto all that the LORD commanded Moses, concerning the Leuites, so did the children of Israel vnto them.

21 And the Leuites were purified, and they washed their clothes : and Aaron offered them as an offering before the LORD, and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that, went the Leuites in, to do their seruice in the Tabernacle of the Congregation before Aaron and and before his sonnes : as the LORD had commanded Moses concerning the Leuites, so did they vnto them.

23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

† Heb. to warre the warfare of &c. † Hebr. returns from the warfare of the seruice. 24 This is it that belongeth vnto the Leuites : from twentie and fise yeeres old, and vpward, they shall goe in † to waite vpon the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

25 And from the age of fiftie yeeres they shall † cease waiting vpon the seruice thereof, and shall serue no more :

26 But shall minister with their brethren in the Tabernacle of the Congregation, to keepe the charge, and shall doe no seruice: thus shalt thou doe vnto the Leuites, touching their charge.

## CHAP. IX.

1 The Passeouer is commanded againe. 6 A second Passeouer allowed for them that were vnclane or absent. 15 The cloude guideth the remouings & incampings of the Israelites.

AND the LORD spake vnto Moses in the wilderness of Sinai, in the first moneth of the second yeere, after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keepe \* the Passeouer, at his appointed season. \* Exod. 12. 1. &c. leuit. 23. 5. chap. 28. 16. deut. 16.

3 In the fourteenth day of this moneth † at euen, ye shall keepe it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof shall ye keepe it. † Hebr. betweene the two euening.

4 And Moses spake vnto the children of Israel that they should keepe the Passeouer.

5 And they kept the Passeouer on the fourteenth day of the first moneth at Euen, in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certaine men who were defiled by the dead body of a man, that they could not keepe the Passeouer on that day: and they came before Moses, and before Aaron on that day.

7 And those men said vnto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept backe, that wee may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses saide vnto them, Stand still, and I will heare what the LORD wil command concerning you.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, saying, If any man of you, or of your posteritie shall be vnclane by reason of a dead body, or bee in a iourney afarre off, yet he shall keepe the Passeouer vnto the LORD.

11 The fourteenth day of the second moneth

moneth at Euen they shall keepe it, and eat it with vnleauened bread and bitter *herbes*.

12 They shall leaue none of it vnto the morning, nor breake any bone of it : \*according to all the ordinances of the Passeouer they shall keepe it.

\*Exod. 12.  
46. ioh. 19.  
36.

13 But the man that is cleane, and is not in a iourney, and forbeareth to keepe the Passeouer, euen the same soule shall be cut off from his people, because hee brought not the offering of the LORD in his appointed season : that man shall beare his sinne.

14 And if a stranger shall sojourne among you, and will keepe the Passeouer vnto the LORD ; according to the ordinance of the Passeouer, and according to the maner thereof, so shall he doe : \*ye shall haue one ordinance, both for the stranger, and for him that was borne in the land.

\*Exod. 12.  
49.  
\*Exod. 40.  
34.

15 ¶ And \*on the day that the Tabernacle was reared vp, the cloud couered the Tabernacle, *namely* the Tent of the Testimony : and at Euen there was vpon the Tabernacle, as it were the appearance of fire, vntill the morning.

16 So it was alway : the cloud couered it *by day*, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken vp from the Tabernacle, then after that, the children of Israel iourneyed, and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandement of the LORD the children of Israel iourneied, and at the commandement of the LORD they pitched : \*as long as the cloud abode vpon the Tabernacle, they rested in the tents.

\* 1. Corin.  
10. 1.

†Hebr. *prolonged*.

19 And when the cloud †taried long vpon the Tabernacle many daies, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and iourneyed not.

20 And so it was when the cloude was a few daies vpon the Tabernacle, according to the commandement of the LORD, they abode in their tents, and according to the commandement of the LORD, they iourneyed.

†Hebr. *was*.

21 And so it was when the cloude †abode from Euen vnto the morning, and *that* the cloude was taken vp in the morning, then they iourneyed : whether it was by day or by night that the

cloude was taken vp, they iourneyed.

22 Or whether *it were* two dayes, or a moneth, or a yeere that the cloude taried vpon the Tabernacle, remaying thereon, the children of Israel \*abode in their tents, and iourneyed not : but when it was taken vp, they iourneyed. <sup>\* Exod. 40. 36. 37.</sup>

23 At the commandement of the LORD they rested in the tents, and at the commaundement of the LORD they iourneyed : they kept the charge of the LORD, at the commaundement of the LORD by the hand of Moses.

### CHAP. X.

1 The vse of the siluer Trumpets. 11 The Israelites remoue from Sinai to Paran. 14 The order of their march. 29 Hobab is intreated by Moses not to leaue them. 33 The blessing of Moses at the remoouing and resting of the Arke.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Make thee two trumpets of siluer : of an whole piece shalt thou make them, that thou mayest vse them for the calling of the assembly, and for the iourneying of the campes.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselues to thee, at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

4 And if they blow *but* with one *trumpet*, then the Princes, *which are* heads of the thousands of Israel, shall gather themselues vnto thee.

5 When ye blow an alarme, then the campes that lie on the East parts, shall goe forward.

6 When you blow an alarme the second time, then the campes that lye on the Southside, shall take their iourney : they shall blow an alarme for their iourneys.

7 But when the Congregation is to be gathered together, you shall blow : but you shall not sound an alarme.

8 And the sonnes of Aaron the Priests shall blow with the trumpets ; and they shalbe to you for an ordinance for euer throughout your generations.

9 And if ye goe to warre in your land, against the enimie that oppresseth you, then ye shall blow an alarme with the trumpets, and ye shalbe remembered before the LORD your

God, and yee  
shalbe

shalbe saued from your enemies.

10 Also in the day of your gladnesse, and in your solemne dayes, and in the beginnings of your monethes, ye shall blow with the trumpets ouer your burnt offerings, and ouer the sacrifices of your peace offerings, that they may bee to you for a memoriall before your God: I *am* the LORD your God.

11 ¶ And it came to passe on the twentieth day of the second moneth, in the second yeere, that the cloude was taken vp from off the Tabernacle of the Testimony.

12 And the children of Israel tooke their iourneys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first tooke their iourney, according to the commandement of the LORD, by the hand of Moses.

\*Chap. 2. 14 ¶ \*In the first *place* went the standerd of the campe of  
3. the children of Iudah, according to their armies, and ouer his  
\*Chap. 1. hoste *was* \*Nahshon the sonne of Amminadab.

7. 15 And ouer the hoste of the tribe of the children of Issachar, *was* Nethaneel the sonne of Zuar.

16 And ouer the hoste of the tribe of the children of Zebulun, *was* Eliab the sonne of Helon.

17 And the Tabernacle was taken downe, and the sonnes of Gershon, and the sonnes of Merari set forward, bearing the Tabernacle.

18 ¶ And the standerd of the campe of Reuben set forward according to their armies: and ouer his hoste *was* Elizur the sonne of Shedeur.

19 And ouer the hoste of the tribe of the children of Simeon, *was* Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

20 And ouer the hoste of the tribe of the children of Gad, *was* Eliasaph the sonne of Deuel.

\*Chap. 4. 21 And the Kohathites set forward, bearing the \*Sanctuary, and *the †other* did set vp the Tabernacle against they came.

† That is, the Gersho-  
nites, and  
the Merari-  
tes, See v.  
17. 22 ¶ And the standerd of the campe of the children of Ephraim set forward, according to their armies, and ouer his hoste *was* Elishama the sonne of Ammiud.

23 And ouer the hoste of the tribe of the children of Manasseh *was* Gamaliel the sonne of Pedazur.

24 And ouer the hoste of the tribe of

the children of Benjamin, *was* Abidan the sounne of Gideon.

25 ¶ And the standerd of the campe of the children of Dan set forward, which was the rere-ward of all the campes throughout their hostes : and ouer his hoste *was* Ahiezer the sonne of Ammishaddai.

26 And ouer the hoste of the tribe of the children of Asher, *was* Pagiell the sonne of Ocran.

27 And ouer the hoste of the tribe of the children of Naphtali *was* Ahira the sonne of Enan.

28 † Thus were the iourneyings of the children of Israel, † *Hebr. These.* according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said vnto Hobab the sonne of Raguel the Midianite Moses father in law, Wee are iourneying vnto the place of which the LORD said, I wil giue it you : come thou with vs, and we will doe thee good : for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said vnto him, I will not goe, but I will depart to mine owne land, and to my kinred.

31 And he said, Leaue vs not, I pray thee, forasmuch as thou knowest how we are to encampe in the wilderuesse, and thou mayest bee to vs in stead of eyes.

32 And it shall bee if thou goe with vs, yea it shall be, that what goodnesse the LORD shall doe vnto vs, the same will we doe vnto thee.

33 ¶ And they departed from the Mount of the LORD three dayes iourney : and the Arke of the Couenant of the LORD went before them in the three dayes iourney, to search out a resting place for them.

34 And the cloude of the LORD *was* vpon them by day, when they went out of the campe.

35 And it came to passe when the Arke set forward, that Moses said, \* Rise vp LORD, and let thine enemies be scattered, and let them that hate thee, flee before thee. \* *Psal. 68. 1, 2.*

36 And when it rested, he said, Returne, O LORD, vnto the † many thousands of Israel. † *Hebr. ten thousand thousands.*

## CHAP. XI.

1 The burning at Taberah quenched by Moses prayer. 4 The people lust for flesh, and loth Manna. 10 Moses complayneth of his charge.





charge. 16 God diuideth his burden vnto seuentie Elders.  
31 Quailes are giuen in wrath at Kibroth-Hattauah.

*¶ Or, were as it were complainers..*  
*† Hebr. it was euill in the eares of &c.*  
**A**ND when the people ||complained, †it displeased the LORD: and the LORD heard it: and his anger was kindled, and the fire of the LORD burnt \*among them, and consumed them that were in the vttermost parts of the campe.

*\* Psal. 78.* 2 And the people cried vnto Moses, and when Moses prayed vnto the LORD, the fire †was quenched.

*21.* 3 And hee called the name of the place ||Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

*† Hebr. sunke.*  
*¶ That is, a burning.*  
*\* As Exod. 12. 38.* 4 ¶ And the \*mixt multitude that was among them, †fell a lusting, and the children of Israel †also wept againe, and said, \*Who shal giue vs flesh to eate?

*† Hebr. lusted a lust.*  
*† Hebr. returned and wept.* 5 We remember the fish which wee did eate in Egypt freely: the cucumbers and the melons, and the leekes, and the onions, and the garlicke.

6 But now our soule is dried away, there is nothing at all, besides this Manna, before our eyes.

*\* 1. Cor. 10. 6.* 7 And \*the Manna was as Coriander seed, and the †colour thereof as the colour of Bdelium:

*14. 31.* 8 And the people went about, and gathered it, and ground it in milles, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it *was* as the taste of fresh oyle.

9 And when the dew fell vpon the campe in the night, the Manna fell vpon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weepe throughout their families, euery man in the doore of his tent, and the anger of the LORD was kindled greatly, Moses also was displeased.

11 And Moses said vnto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy seruant? and wherefore haue I not found fauour in thy sight, that thou layest the burden of all this people vpon me?

12 Haue I conceiued all this people? haue I begotten them, that thou shouldst say vnto me, Cary them in thy bosome (as a nursing father beareth the sucking child) vnto the land which thou swarest vnto their fathers?

13 Whence should I haue flesh to giue vnto all this people? for they weep

vnto me, saying, Giue vs flesh, that we may eate.

14 I am not able to beare all this people alone, because it is too heaue for mee.

15 And if thou deale thus with mee, kill me, I pray thee out of hand, if I haue found fauour in thy sight, and let me not see my wretchednesse.

16 ¶ And the LORD said vnto Moses, Gather vnto me seuentie men, of the Elders of Israel, whome thou knowest to be the elders of the people, and officers ouer them: and bring them vnto the Tabernacle of the Congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come downe and talke with thee there, and I will take of the spirit which is vpon thee, and wil put *it* vpon them, and they shall beare the burden of the people with thee, that thou beare *it* not thy selfe alone.

18 And say thou vnto the people, Sanctifie your selues against to morrow, and yee shall eate flesh: (for you haue wept in the eares of the LORD, saying, Who shall giue vs flesh to eate? for it was well with vs in Egypt :) therefore the LORD wil giue you flesh, and ye shall eate.

19 Ye shall not eate one day, nor two dayes, nor fīue dayes, neither ten dayes, nor twentie dayes:

20 *But* euen a † whole moneth, vntill it come out at your † *Heb. moneth of dayes.* nostrils, and it bee loathsome vnto you, because that yee haue despised the LORD which is among you, and haue wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people amongst whome I *am, are* sixe hundred thousand footmen, and thou hast said, I will giue them flesh, that they may eate a whole moneth.

22 Shall the flockes and the herds be slaine for them to suffice them? or shal all the fish of the sea bee gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said vnto Moses, \*Is the LORDS hand \* *Esa. 50. 2. and 59. 1.* waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to passe vnto thee, or not.

24 ¶ And Moses went out, and tolde the people the wordes of the LORD, and gathered the seuenty men of the Elders of the people, and set them

them round about the Tabernacle.

25 And the LORD came downe in a cloude, and spake vnto him, and tooke of the spirit that was vpon him, and gaue it vnto the seuentie Elders : and it came to passe that when the spirit rested vpon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the campe, the name of the one was Eldad, & the name of the other Medad : and the Spirit rested vpon them, (and they were of them *that were* written, but went not out vnto the Tabernacle) and they prophesied in the campe.

27 And there ranne a yong man, and tolde Moses, and said, Eldad and Medad doe prophesie in the campe.

28 And Ioshua the sonne of Nun the seruant of Moses, one of his yong men, answered and said, My lord Moses, Forbid them.

29 And Moses said vnto him, Enuiest thou for my sake ? Would God that all the LORDS people were Prophets, and that the LORD would put his Spirit vpon them.

30 And Moses gate him into the campe, he, and the Elders of Israel.

\* Exod. 16.  
13. psal.  
78. 26.  
† Hebr. as  
it were *the*  
*way of a*  
*day.*

31 ¶ And there went forth a \*winde from the LORD, and brought quailles from the sea, and let them fall by the campe, † as it were a dayes iourney on this side, and as it were a dayes iourney on the other side round about the campe, and as it were two cubits *high* vpon the face of the earth.

32 And the people stood vp all that day, and all *that* night, and all the next day, and they gathered the quailles : he that gathered least, gathered ten homers : and they spread *them* all abroad for themselues round about the campe.

\* Psal. 78.  
31.

33 And while the \*flesh was yet betweene their teeth, yer it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

|| *That is,*  
*The graues*  
*of Iust.*  
† Hebr.  
*they were*  
*in, &c.*

34 And he called the name of that place, || Kibroth-Hattaauah : because there they buried the people that lusted.

35 And the people iourneyed from Kibroth-Hattaauah, vnto Hazeroth : and † abode at Hazeroth.

## CHAP. XII.

1 God rebuketh the sedition of Miriam and Aaron. 10 Miriams leprosie is healed at the

prayer of Moses. 14 God commandeth her to be shut out of the hoste.

And Miriam and Aaron spake against Moses, because of the || Ethiopian woman, whom hee had married: for he had † married an Ethiopian woman. || Or, Cushite.  
† Hebr. taken.

2 And they said, Hath the LORD indeed spoken onely by Moses? Hath hee not spoken also by vs? And the LORD heard *it*.

3 (Now the man Moses was \*very meeke, aboue all the men which were vpon the face of the earth.) \* Ecclu. 45. 4.

4 And the LORD spake suddenly vnto Moses, and vnto Aaron, and vnto Miriam, Come out ye three vnto the Tabernacle of the Congregation: and they three came out.

5 And the LORD came downe in the pillar of the cloude, and stood in the doore of the Tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And hee saide, Heare now my words: If there be a Prophet among you, I the LORD will make my selfe knowne vnto him in a vision, *and* will speake vnto him in a dreame:

7 \*My seruant Moses *is* not so, who *is* faithfull in all mine house. \* Hebr. 3. 2.

8 With him will I speake \*mouth to mouth euen apparantly, and not in darke speeches, and the similitude of the LORD shall hee behold: wherefore then were yee not afraid to speake against my seruant Moses? \* Exod. 33. 11.

9 And the anger of the LORD was kindled against them, and he departed.

10 And the cloud departed from off the Tabernacle, and behold, Miriam became leprous, *white* as snow: and Aaron looked vpon Miriam, and beheld, she *was* leprous.

11 And Aaron said vnto Moses, Alas my lord, I beseech thee, lay not the sinne vpon vs, wherein we haue done foolishly, and wherein we haue sinned:

12 Let her not bee as one dead, of whom the flesh is halfe consumed, when he commeth out of his mothers wombe.

13 And Moses cryed vnto the LORD, saying, Heale her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the LORD said vnto Moses, If her father had but spit in her

her face, should she not bee ashamed seuen dayes? let her  
 \*Leuit. 13. be \*shut out from the campe seuen dayes, and after that let her  
 46. be receiued in againe.

15 And Miriam was shut out from the campe seuen dayes :  
 and the people iourneied not, til Miriam was brought in  
 againe.

16 And afterward the people remoued from Hazeroth, and  
 pitched in the wildernesse of Paran.

## CHAP XIII.

1 The names of the men who were sent to search the land. 17 Their  
 instructions. 21 Their actes. 26 Their relation.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Send thou men, that they may search the lande of  
 Canaan, which I giue vnto the children of Israel : of euery  
 tribe of their fathers shal ye send a man, euery one a ruler  
 among them.

3 And Moses by the commaundement of the LORD, sent  
 them from the wildernes of Paran : all those men were heads  
 of the children of Israel.

4 And these were their names. Of the tribe of Reuben,  
 Shammua the sonne of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the sonne of Hori.

6 Of the tribe of Iudah, Caleb the sonne of Iephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the sonne of Ioseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the sonne of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the sonne of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the sonne of Sodi.

11 Of the tribe of Ioseph, *namely* of the tribe of Manasseh,  
 Gaddi the sonne of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the sonne of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the sonne of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the sonne of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the sonne of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to  
 spie out the land : and Moses called Oshea the sonne of  
 Nun, Iehoshua.

17 ¶ And Moses sent them to spie out the land of Canaan, and said vnto them, Get you vp this way Southward, and goe vp into the mountaine :

18 And see the lande what it is, and the people that dwelleth therein, whether they bee strong or weake, fewe or many :

19 And what the lande is that they dwell in, whether it be good or bad, and what cities they bee that they dwell in, whether in tents, or in strong holds :

20 And what the land is, whether it be fat or leane, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land : (Now the time was the time of the first ripe grapes)

21 ¶ So they went vp, and searched the land, from the wilderness of Zin, vnto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the South, and came vnto Hebron : where Ahiman, Sheshai, and Talmay, the children of Anak were : Now Hebron was built seuen yeeres before Zoan in Egypt.

23 \* And they came vnto the ||brooke of Eshcol, and cut downe from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it betweene two vpon a staffe, and they brought of the pomegranates and of the figs. \* Deut. 1.  
24.  
|| Or, valley

24 The place was called the ||brooke ||Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut downe from thence. || Or,  
valley.  
|| i. a cluster  
of grapes.

25 And they returned from searching of the land after fourty dayes.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the Congregation of the children of Israel vnto the wilderness of Paran, to Kadesh, and brought backe word vnto them, and vnto all the Congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came vnto the land whither thou sentest vs, & surely it floweth with \*milke and honie ; and this is the fruit of it. \* Exod. 33.  
3.

28 Neuerthelesse, the people bee strong that dwell in the land, and the cities are walled and very great : and moreouer, we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the South : and the Hittites, and the Iebusites, and the Amorites dwell in the mountaines : and the Canaanites

naanites dwell by the sea, and by the coast of Iordane.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let vs goe vp at once, and possesse it, for we are well able to ouercome it.

31 But the men that went vp with him, said, Wee be not able to goe vp against the people, for they are stronger then we.

32 And they brought vp an euill report of the land which they had searched, vnto the children of Israel, saying, The land through which we haue gone, to search it, *is* a land that eateth vp the inhabitants thereof, and all the people that

† *Heb. men of statures.*

we saw in it, *are* † men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the sonnes of Anak, *which come* of the giants: and wee were in our owne sight as grasshoppers, and so wee were in their sight.

### CHAP. XIII.

1 The people murmure at the newes. 6 Ioshua and Caleb labour to stil them. 11 God threatneth them. 13 Moses perswadeth God and obtaineth pardon. 26 The murmurers are depriued of entring into the land. 36 The men who raised the euill report, die by a plague. 40 The people that would inuade the land against the wil of God, are smitten.

**A**Nd all the Congregation lifted vp their voyce and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses, and against Aaron: and the whole Congregation said vnto them, Would God that we had died in the land of Egypt, or would God we had died in this wilderness.

3 And wherefore hath the LORD brought vs vnto this land, to fall by the sword, that our wiues, and our children should be a pray? were it not better for vs to returne into Egypt?

4 And they saide one to another, Let vs make a captaine, and let vs returne into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the Congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Ioshua the sonne of Nun, and Caleb the sonne of Iephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes.

7 And they spake vnto all the company of the children of Israel, saying, The land which wee passed thorow to search it, *is* an exceeding good land.

8 If the LORD delight in vs, then he will bring vs into this land, and giue it vs, a land which floweth with milke and hony.

9 Onely rebell not yee against the LORD, neither feare yee the people of the land, for they are bread for vs: their †de- †Hebr. fence is departed from them, and the LORD *is* with vs: feare shadow. them not.

10 But all the Congregation bade stone them with stones: and the glory of the LORD appeared in the Tabernacle of the Congregation, before all the children of Israel.

11 ¶ And the LORD said vnto Moses, How long will this people prouoke me? and how long will it bee, yer they belecue me, for all the signes which I haue shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherite them, and will make of thee a greater nation, and mightier then they.

13 ¶ And \*Moses said vnto the LORD, Then the Egyptians \*Exod. 32. shall heare *it*, (for thou broughtest vp this people in thy might 12. from among them:)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: *for* they haue heard that thou LORD *art* among this people, that thou LORD art seene face to face, and that \*thy cloud standeth \*Exod. 13. ouer them, and that thou goest before them, by day time in 21. a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people, as one man, then the nations which haue heard the fame of thee, will speake, saying,

16 Because the LORD was not \*able to bring this people \*Deut. 9. into the lande which he sware vnto them, therefore he hath 28. slaine them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my LORD be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The LORD is \*long suffering, and of great mercie, for- \*Exod. 34. giuing iniquitie and transgression, and by no meanes clearing 6. psal. the *guiltie*, \*visiting the iniquity of the fathers vpon the 103. 8. children, vnto the third and fourth generation. \*Exod. 20. 5. and 34. 7.

19 Pardon, I beseech thee, the ini-  
O 3 quitie



quitie of this people, according vnto the greatnesse of thy mercie, and as thou hast forgiuen this people, from Egypt, euen ||vntill now.

|| Or,  
hitherto.

20 And the LORD said, I haue pardoned, according to thy word.

21 But as truely as I liue, all the earth shalbe filled with the glory of the LORD.

22 Because all those men which haue seene my glory, and my miracles which I did in Egypt, and in the wilderness, and haue tempted mee now these ten times, and haue not hearkened to my voice,

† Hebr. if they see the land. 23 † Surely they shall not see the land which I sware vnto their fathers, neither shall any of them that prouoked me, see it.

\* Iosh. 14. 6.

24 But my seruant \* Caleb, because hee had another spirit with him, (and hath followed mee fully) him will I bring into the land, whereinto he went, and his seed shall possesse it.

25 (Now the Amalekites, and the Canaanites dwelt in the valley) to morrow turne you and get you into the wilderness, by the way of the Red sea.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

27 How long shall I beare with this euil congregation which murmure against mee? I haue heard the murmurings of the children of Israel, which they murmure against mee.

\* Chap. 26. 65. and 32. 10.

28 Say vnto them, \* As truely as I liue, saith the LORD, as ye haue spoken in mine eares, so will I doe to you :

\* Deut. 1. 35.

29 Your carcasses shall fall in this wilderness, and all that were \* numbred of you, according to your whole number from twentie yeeres old and vpward, which haue murmured against mee,

† Heb. lifted vp my hand.

30 Doubtlesse ye shall not come into the land concerning which I †sware to make you dwell therein, saue Caleb the sonne of Iephunneh, and Ioshua the sonne of Nun.

31 But your little ones, which yee said should be a pray, them will I bring in, and they shall know the land which ye haue despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

|| Or, feed.

33 And your children shall ||wander in the wildernes forty yeres, and beare your whoredomes, vntill your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the dayes in which ye searched the land, *euen* \*fortie dayes (each day for a yeere) shall yee beare \*Ezech. 4. 6. psal-95-10. your iniquities, *euen* forty yeeres, and yee shall know my ||breach of promise.

35 I the LORD haue said, I will surely doe it vnto all this euill Congregation, that are gathered together against mee: || Or, *altering of my purpose.* in this wilderness they shalbe consumed, & there they shall die.

36 And the men which Moses sent to search the land, who returned, and made all the Congregation to murmure against him, by bringing vp a slander vpon the land,

37 Euen those men that did bring vp the euill report vpon the land, \*died by the plague, before the LORD. \*1. Cor. 10. 10.

38 But Ioshua the sonne of Nun, and Caleb the sonne of Iephunneh, *which were* of the men that went to search the land, liued *still*. hebr. 3. 10. iud. 5.

39 And Moses told these sayings vnto all the children of Israel, and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose vp early in the morning, and gate them vp into the top of the mountaine, saying, Loe, we \*be here, and will goe vp vnto the place which the LORD \*Deut. 1. 41. hath promised: for we haue sinned.

41 And Moses said, Wherefore now doe you transgresse the commaundement of the LORD? but it shall not prosper.

42 Goe not vp, for the LORD is not among you, that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites, and the Canaanites *are* there before you, and yee shall fall by the sword, because yee are turned away from the LORD; therefore the LORD will not bee with you.

44 But they presumed to go vp vnto the hill top: neuertheles the Arke of the Couenant of the LORD, and Moses departed not out of the campe.

45 Then the Amalekites came downe, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and \*discomfited \*Deut. 1. 44. them, *euen* vnto Hormah.

## CHAP. XV.

1 The law of the meat offering and the drinke offering. 13. 29 The stranger is vnder the same law. 17 The law of the first of the dough for a heaue offering. 22 The sacrifice for sinne

sinne of ignorance. 30 The punishment of presumption. 32 Hee that violated the Sabbath, is stoned. 37 The law of fringes.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 \*Leuit. 23. 2 \*Speake vnto the children of Israel, and say vnto  
 10. them, When ye be come into the land of your habitations,  
 which I giue vnto you,

3 And will make an offering by fire vnto the LORD, a  
 \*Leuit. 22. burnt offering or a sacrifice \*in †performing a vow, or in  
 21. a free will offering, or in your solemne feasts, to make a  
 †Heb. se- \*sweet sauour vnto the LORD, of the herd or of the flocke :  
 parating.  
 \*Exod. 29. 4 Then \*shall he that offereth his offering vnto the LORD,  
 18. bring a meat offering of a tenth deale of flowre, mingled with  
 \*Leuit. 2. the fourth part of an Hyn of oyle.  
 1.

5 And the fourth part of an Hyn of wine for a drinke  
 offering shalt thou prepare, with the burnt offering or sacri-  
 fice for one lambe.

6 Or for a ramme, thou shalt prepare for a meate offering  
 two tenth deales of flowre mingled with the third part of an  
 Hyn of oyle.

7 And for a drinke offering, thou shalt offer the third part  
 of an Hyn of wine, for a sweete sauour vnto the LORD.

8 And when thou preparast a bullocke for a burnt offering,  
 or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings  
 vnto the LORD :

9 Then shall hee bring with a bullocke a meate offering  
 of three tenth deales of flowre, mingled with halfe an Hyn  
 of oyle.

10 And thou shalt bring for a drinke offering halfe an Hyn  
 of wine, for an offering made by fire of a sweet sauour vnto  
 the LORD.

11 Thus shall it be done for one bullocke, or for one  
 ramme, or for a lambe, or a kidde.

12 According to the number that yee shall prepare, so shall  
 yee doe to euery one, according to their number.

13 All that are borne of the cuntry shall doe these things  
 after this maner, in offering an offering made by fire of a  
 sweet sauour, vnto the LORD.

14 And if a stranger soiourne with you, or whosoeuer bee  
 among you in your generations, and will offer an offering  
 made by fire of a sweete sauour

vnto the LORD: as ye doe, so hee shall doe.

15 \*One ordinance shall be both for you of the Congrega-<sup>\*Exod. 12.</sup> tion, and also for the stranger that sojourneth *with you*, an <sup>49.chap. 9.</sup> ordinance for euer in your generations: as ye are, so shall <sup>14</sup> the stranger bee, before the LORD.

16 One law, and one maner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be that when ye eate of the bread of the land, yee shall offer vp an heaue offering vnto the LORD.

20 Ye shall offer vp a cake of the first of your dough, for an heaue offering: as ye doe the heaue offering of the threshing floore, so shall ye heaue it.

21 Of the first of your dough ye shal giue vnto the LORD, an heaue offering in your generations.

22 ¶ And if yee haue erred, and not obserued all these Commaundements which the LORD hath spoken vnto Moses,

23 *Euen* all that the LORD hath commanded you, by the hand of Moses from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations:

24 Then it shalbe, if ought be committed by ignorance †without the knowledge of the Congregation, that all the †Hebr. Congregation shall offer one yong bullocke for a burnt <sup>from the</sup> offering, for a sweet sauour vnto the LORD, with his meate <sup>eyes.</sup> offering, and his drinke offering, according to the ||manner, ||Or, ordi- and one kid of the goats for a sinne offering. <sup>nance.</sup>

25 And the Priest shall make an atonement for all the Congregation of the children of Israel, and it shal be forgiuen them, for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire vnto the LORD, and their sinne offering before the LORD, for their ignorance.

26 And it shall bee forgiuen all the Congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them, seeing all the people were in ignorance.

27 ¶ And \*if any soule sinne through ignorance, then hee \*Leuit. 4. shall bring a shee <sup>27.</sup> goat

goat of the first yeere for a sinne offering.

28 And the Priest shall make an atonement for the soule that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him, & it shalbe forgiven him.

† *Hebr.*  
*doeth.*

29 You shall haue one law for him that †sinneth through ignorance, *both for him* that is borne amongst the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

† *Hebr,*  
*with an*  
*high hand.*

30 ¶ But the soule that doeth ought †presumptuously, whether he be borne in the land, or a stranger, the same reprocheth the LORD: and that soule shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandement, that soule shall vtterly be cut off: his iniquitie shall be vpon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered stickes vpon the Sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks, brought him vnto Moses and Aaron, and vnto all the Congregation.

\* *Leuit.* 24.  
12.

34 And they put him \*in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the LORD said vnto Moses, The man shall bee surely put to death: all the Congregation shall stone him with stones without the campe.

36 And all the Cōgregation brought him without the campe, and stoned him with stones, and he died, as the LORD commanded Moses.

37 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

\* *Deut.* 22.  
12. *matth.*  
23. 5.

38 Speake vnto the children of Israel, and bidde \*them that they make them fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put vpon the fringe of the borders a ribband of blew.

39 And it shall bee vnto you for a fringe, that ye may looke vpon it, and remember all the commandements of the LORD, and doe them: and that ye seeke not after your owne heart, and your owne eyes, after which ye vse to goe a whoring:

40 That ye may remember, and doe all my commandements, and be holy vnto your God.

41 *I am* the LORD your God,

which brought you out of the land of Egypt, to bee your God: I *am* the LORD your God.

## CHAP. XVI.

1 The rebellion of Korah, Dathan and Abiram, 23 Moses separateth the people from the rebels tents, 31 The earth swalloweth vp Korah, and a fire consumeth others. 36 The censers are reserued to holy vse. 41 Foureteene thousand and seuen hundred are slaine by a plague for murmuring against Moses and Aaron. 46 Aaron by incense stayeth the plague.

**N**OW \*Korah the sonne of Izhar, the sonne of Kohath, \*Chap. 27. the sonne of Leui, and Dathan, and Abiram the 3. ecclus. sonnes of Eliab, and On the sonne of Peleth, sonnes of 45. 21. iud. 11. Reuben, tooke *men*.

2 And they rose vp before Moses, with certaine of the children of Israel, two hundred and fiftie Princes of the assembly, \*famous in the Congregation, men of renowne. \*Chap. 26.

3 And they gathered themselues together against Moses, 9. and against Aaron, and said vnto them, †Ye take too much †Hebr. It is much for vpon you, seeing all the Congregation are holy euery one of 10. them, and the LORD is among them: wherfore then lift you 11. vp your selues aboute the Congregation of the LORD?

4 And when Moses heard it, he fell vpon his face.

5 And hee spake vnto Korah, and vnto all his company, saying, Euen to morrow the LORD will shew who *are* his, and who *is* holy, and will cause *bim* to come neere vnto him: euen *bim* whom he hath chosen, will he cause to come neere vnto him.

6 This doe: take you censers, Korah, and all his company:

7 And put fire therein, and put incense in them, before the LORD to morrow; And it shall be, *that* the man whom the LORD doeth choose, hee shall be holy: yee take too much vpon you, ye sonnes of Leui.

8 And Moses saide vnto Korah, Heare, I pray you, ye sonnes of Leui.

9 Seemeth it but a small thing vnto you, that the God of Israel hath separated you from the Congregation of Israel, to bring you neere to himselfe, to doe the seruice of the Tabernacle of the LORD, and to stand before the

Con-

Congregation to minister vnto them?

10 And he hath brought thee neere *to bim*, and all thy brethren the sonnes of Leui with thee: and seeke ye the Priesthood also?

11 For which cause both thou, and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmure against him?

12 ¶ And Moses sent to call Dathan and Abiram the sonnes of Eliab: which said, We will not come vp.

13 Is it a small thing that thou hast brought vs vp out of a land that floweth with milke and hony, to kill vs in the wilderness, except thou make thy selfe altogether a prince ouer vs?

14 Moreouer, thou hast not brought vs into a land that floweth with milke and hony, or giuen vs inheritance of fields and vineyards: wilt thou †put out the eyes of these men? we will not come vp.

† Heb.  
boare out.

15 And Moses was very wroth, and said vnto the LORD,  
\* Gen. 4. 4. \* Respect not thou their offering: I haue not taken one asse from them, neither haue I hurt one of them.

16 And Moses said vnto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron to morrow.

17 And take euery man his censer, and put incense in them, and bring yee before the LORD euery man his censer, two hundred and fiftie censers, thou also and Aaron, each of you his censer.

18 And they tooke euery man his censer, and put fire in them, and laide incense thereon, and stood in the doore of the Tabernacle of the Congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the Congregation against them, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation: and the glory of the LORD appeared vnto all the Congregation.

20 And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

21 Separate your selues from among this Congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell vpon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shal one man sinne, and wilt thou be wroth with all the Congregation?

23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

24 Speake vnto the Congregation, saying, Get you vp from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 And Moses rose vp, and went vnto Dathan and Abiram: and the Elders of Israel followed him.

26 And hee spake vnto the Congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sinnes.

27 So they gate vp from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on euery side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the doore of their tents, and their wiues, & their sonnes, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to doe all these workes: for *I haue not done them* of mine owne mind.

29 If these men die †the common death of all men, or if †*Hebr. as they be visited after the visitation of all men, then the LORD* *euery man dieth.* hath not sent me:

30 But if the LORD †make a new thing, and the earth †*Hebr. create a creature.* open her mouth, and swallow them vp, with all that appertaine vnto them, and they go downe quicke into the pit: then ye shall vnderstand that these men haue prouoked the LORD.

31 ¶ \*And it came to passe as he had made an ende of speaking all these words, that the ground claued asunder that was vnder them: \*Chap. 27.  
3. deut. 11.  
6. psal.  
106. 17.

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them vp, and their houses, and all the men that appertained vnto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertained to them, went downe aliue into the pit, and the earth closed vpon them: and they perished from among the Congregation.

34 And all Israel that were round about them, fled at the crie of them: for they said, Lest the earth swallow vs vp *also.*

35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fiftie men that offered incense.

36 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

37 Speake vnto Eleazar the sonne of Aaron the Priest, that he take vp the censers out of the burning, and scatter thou



thou the fire yonder, for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their owne soules, let them make them broad plates for a couering of the Altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed, and they shall be a signe vnto the children of Israel.

39 And Eleazar the Priest tooke the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered, and they were made broad *plates* for a couering of the Altar:

40 *To bee* a memoriall vnto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come neere to offer incense before the LORD, that he be not as Korah, and as his company, as the LORD said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow, all the Congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye haue killed the people of the LORD.

42 And it came to passe when the Congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the Tabernacle of the Congregation: and behold, the cloud couered it, and the glory of the LORD appeared.

43 And Moses and Aaron came before the Tabernacle of the Congregation.

44 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

45 Get you vp from among this Congregation, that I may consume them, as in a moment: and they fell vpon their faces.

46 ¶ And Moses said vnto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the Altar, and put on incense, and goe quickly vnto the Congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

47 And Aaron tooke as Moses commanded, and ranne into the midst of the Congregation: and behold, the plague was begun among the people, and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood betweene the dead and the liuing, and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague,

were foureteene thousand and seuen hundred, beside them that died about the matter of Korah.

50 And Aaron returned vnto Moses, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation; and the plague was stayed.

## CHAP. XVII.

1 Aarons rod among all the rods of the Tribes onely flourisheth. 10 It is left for a monument against the rebels.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Speake vnto the children of Israel, and take of euery one of them a rod, according to the house of their fathers, of all their princes, according to the house of their fathers, twelue rods: write thou euery mans name vpon his rodde.

3 And thou shalt write Aarons name vpon the rod of Leui: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them vp in the Tabernacle of the Congregation, before the Testimony, \*where I will meet \*Exod. 25. 22. with you.

5 And it shall come to passe, that the mans rod whom I shall choose, shall blossome: and I will make to cease from mee the murmurings of the children of Israel, whereby they murmure against you.

6 ¶ And Moses spake vnto the children of Israel, and euery one of their Princes gaue him †a rod a piece, for each Prince †Hebr. a rod for one Prince, a rod for one Prince. euen twelue rods: and the rod of Aaron was among their rods.

7 And Moses layd vp the rods before the LORD, in the Tabernacle of Witnesse.

8 And it came to passe that on the morrow Moses went into the Tabernacle of Witnesse, and behold, the rod of Aaron for the house of Leui was budded, and brought forth buds, and bloomed blossomes, and yeilded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the LORD, vnto all the children of Israel: and they looked, and tooke euery man his rod.

10 ¶ And the LORD said vnto Moses, \*Bring Aarons rod \*Hebr. 9. againe before the Testimony, to be kept for a token against † the †rebels, and thou shalt †Hebr. children of quite rebellion.

quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake vnto Moses, saying, Behold, wee die, we perish, we all perish.

13 Whosoeuer commeth any thing neere vnto the Tabernacle of the LORD, shall die: Shall wee be consumed with dying?

### CHAP. XVIII.

1 The charge of the Priests and Leuites. 9 The Priests portion.

21 The Leuites portion. 25 The heaue offering to the Priests out of the Leuites portion.

**A**ND the LORD sayd vnto Aaron, Thou and thy sonnes, and thy fathers house with thee, shall beare the iniquitie of the Sanctuary: and thou and thy sonnes with thee, shall beare the iniquitie of your Priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Leui, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be ioyned vnto thee, and minister vnto thee: but thou and thy sonnes with thee *shall minister* before the Tabernacle of Witnesse.

3 And they shall keepe thy charge, and the charge of all the Tabernacle: onely they shall not come nigh the vessels of the Sanctuarie, and the Altar, that neither they, nor you also die.

4 And they shall bee ioyned vnto thee, and keepe the charge of the Tabernacle of the Congregation, for all the seruice of the Tabernacle: and a stranger shall not come nigh vnto you.

5 And yee shall keepe the charge of the Sanctuary, and the charge of the Altar, that there be no wrath any more vpon the children of Israel.

\*Chap. 3. 45. 6 And I, beholde, I haue \*taken your brethren the Leuites from among the children of Israel: to you they are giuen as a gift for the LORD, to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

7 Therefore thou and thy sonnes with thee, shall keepe your Priests office for euery thing of the Altar, and within the Vaile, and yee shall serue: I haue giuen your Priests office vnto you, as a seruice of gift: and the stranger that commeth nigh, shall bee put to death.

8 ¶ And the LORD spake vnto Aaron, Behold, I also haue giuen thee the charge of mine heaue offerings, of all the hallowed things of the children of Israel, vnto thee haue I giuen them by reason of the anointing, and to thy sonnes by an ordinance for euer.

9 This shall bee thine of the most holy things, *reserued* from the fire: euery oblation of theirs, euery meat offering of theirs, and euery sinne offering of theirs, and euery tres-passe offering of theirs, which they shal render vnto me, shall be most holy for thee, and for thy sonnes.

10 In the most holy *place* shalt thou eate it, euery male shall eate it: it shall be holy vnto thee.

11 And this is thine: the heaue offering of their gift, with all the waue offrings of the children of Israel: I haue giuen them vnto thee, & to thy sonnes, and to thy \*daughters \*Leuit. 10 with thee, by a statute for euer: euery one that is cleane <sup>14</sup> in thy house, shall eate of it.

12 All the †best of the oyle, and all the best of the wine, †*Heb. fat.* and of the wheat, the first fruits of them which they shall offer vnto the LORD, them haue I giuen thee.

13 And whatsoeuer is first ripe in the land, which they shall bring vnto the LORD, shall be thine, euery one that is cleane in thine house, shall eat of it.

14 \*Euery thing deuoted in Israel, shall be thine.

\*Leuit. 27.

15 Euery thing that openeth \*the matrice in all flesh, <sup>28.</sup> which they bring vnto the LORD, whether it bee of men <sup>\*Exod. 13.</sup> or beasts, shall be thine: Neuertheles the first borne of man <sup>2. & 22. 29.</sup> shalt thou surely redeeme, and the firstling of vn-cleane <sup>leuit. 27.</sup> beasts shalt thou redeeme. <sup>26 chap. 3.</sup>

13.

16 And those that are to be redeemed, from a moneth old shalt thou redeeme according to thine estimation, for the money of fise shekels, after the shekel of the Sanctuary, \*which is twentie gerahs.

\*Exod. 30.

17 But the firstling of a cowe, or the firstling of a sheepe, <sup>13. leuit.</sup> or the firstling of a goat thou shalt not redeeme, they *are* <sup>27 25.</sup> holy: thou shalt sprinkle their blood vpon the Altar, and shalt burne their fat for an offering made by fire, for a sweet <sup>chap. 3. 47.</sup> sauour vnto the LORD. <sup>ezeck. 45</sup>

12.

18 And the flesh of them shall bee thine: as the \*waue <sup>\*Exod. 29.</sup> breast, and as the right shoulder are thine. <sup>26.</sup>

19 All the heaue offerings of the holy things, which the children of Israel offer vnto the LORD, haue I giuen thee and thy sonnes, and thy daughters with thee, by a statute for euer: it is a couenant of salt for euer, before the LORD vnto thee, and to thy seed with thee.

20 ¶ And the LORD spake vnto Aaron, Thou shalt haue no inheritance in their land, neither shalt thou haue any part among them: \*I am thy part, and thine inheritance among the children of Israel.

\*Deut. 10.  
9. and 18.  
2. iosh. 13.  
14. 33.  
ezech. 44.  
28.

21 And behold, I haue giuen the children of Leui all the tenth in Israel, for an inheritance, for their seruice which they serue, euen the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

22 Neither must the children of Israel hencefoorth come nigh the Tabernacle of the Congregation, lest they beare sinne, †and die.

†Hebr. to  
die.

23 But the Leuites shall doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation, and they shal beare their iniquitie: it shall be a statute for euer throughout your generations, that among the children of Israel they haue no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel which they offer as an heaue offering vnto the LORD, I haue giuen to the Leuites to inherite: therefore I haue said vnto them, Among the children of Israel they shall haue no inheritance.

25 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

26 Thus speake vnto the Leuites, and say vnto them, When ye take of the children of Israel the tithes, which I haue giuen you from them for your inheritance, then ye shal offer vp an heaue offering of it for the LORD, *euen* a tenth part of the tithe.

27 And this your heaue offering shall be reckoned vnto you, as though *it were* the corne of the threshing floore, and as the fulnesse of the wine presse.

28 Thus you also shal offer an heaue offering vnto the LORD of all your tithes which ye receiue of the children of Israel, and ye shall giue thereof the LORDS heaue offering to Aaron the Priest.

29 Out of all your gifts ye shal offer euery heaue offering of the LORD, of all the †best thereof, *euen* the hal-

†Hebr. fat.

lowed part thereof, out of it.

30 Therefore thou shalt say vnto them, When yee haue heaued the best thereof from it, then it shall be counted vnto the Leuites, as the encrease of the threshing floore, and as the encrease of the wine presse.

31 And ye shall eat it in euery place, ye and your households: for it is your reward for your seruice, in the Tabernacle of the Congregation.

32 And yee shall beare no sinne by reason of it, when ye haue heaued from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

### CHAP. XIX.

1 The water of separation made of the ashes of a red heifer. 11 The law for the vse of it in purification of the vncleaue.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the Law, which the LORD hath commaunded, saying, Speake vnto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and vpon which neuer came yoke.

3 And ye shall giue her vnto Eleazar the Priest, that hee may bring her \*forth without the campe, and one shall slay \*Hebr. 13. 11. her before his face.

4 And Eleazar the Priest shall take of her blood with his finger, and \*sprinkle of her blood directly before the Tabernacle of the Congregation seuen times. \*Heb. 9. 13.

5 And one shall burne the heifer in his sight: \*her skinne, \*Exod. 29. 14. leuit. 4. 11, 12. and her flesh, and her blood, with her dounge, shall he burne.

6 And the Priest shall take Cedar-wood, and hysope, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the Priest shall wash his clothes, and hee shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the campe, and the Priest shalbe vnclane vntill the euen.

8 And he that burneth her, shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be vnclane vntill the Euen.

9 And a man *that is* cleane, shall gather

ther vp the ashes of the heifer, and lay them vp without the campe in a cleane place, and it shall bee kept for the Congregation of the children of Israel, for a water of separation : it *is* a purification for sinne.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer, shall wash his clothes, and be vncleane vntil the Euen : and it shall be vnto the children of Israel, and vnto the stranger that sojourneth among them, for a statute for euer.

† Heb.  
soule.

11 ¶ He that toucheth the dead body of any † man, shall bee vncleane seuen dayes.

12 He shall purifie himselfe with it on the third day, and on the seuenth day he shall be cleane : but if he purifie not himselfe the third day, then the seuenth day he shall not be cleane.

13 Whosoeuer toucheth the dead bodie of any man that is dead, and purifieth not himselfe, defileth the Tabernacle of the LORD, and that soule shall be cut off from Israel, because the water of separation was not sprinkled vpon him : he shall be vncleane, his vncleannesse *is* yet vpon him.

14 This *is* the law, when a man dieth in a tent ; all that come into the tent, and all that *is* in the tent, shalbe vnclean seuen dayes.

15 And euery open vessel which hath no couering bound vpon it, is vncleane.

16 And whosoeuer toucheth one that is slaine with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a graue, shall be vncleane seuen dayes.

† Heb.  
Dust.  
\* Heb.  
liuing  
waters  
shall be  
giuen.

17 And for an vncleane person they shall take of the † ashes of the burnt heifer of purification for sinne, and \* running water shall bee put thereto in a vessell :

18 And a cleane person shall take hysope, and dippe it in the water, and sprinkle *it* vpon the tent, and vpon all the vessels, and vpon the persons that were there, and vpon him that touched a bone, or one slaine, or one dead, or a graue.

19 And the cleane *person* shal sprinkle vpon the vncleane on the third day, and on the seuenth day : and on the seuenth day he shall purifie himselfe, and wash his clothes, and bathe himselfe in water, and shall be cleane at Euen.

20 But the man that shall bee vncleane, and shall not purifie himselfe, that soule shall bee cut off from among

the Congregation : because he hath defiled the Sanctuary of the LORD, the water of separation hath not beene sprinkled vpon him, he *is* vnclane.

21 And it shall be a perpetuall statute vnto them, that he that sprinkleth the water of separation, shall wash his clothes : and he that toucheth the water of separation, shall be vnclane vntill Euen.

22 And whatsoever the vnclane person toucheth, shall be vnclane : and the soule that toucheth it, shall bee vnclane vntill Euen.

## CHAP. XX.

1 The children of Israel come to Zin, where Miriam dieth. 2 They murmure for want of water. 7 Moses smiting the rocke bringeth forth water at Meribah. 14 Moses at Kadesh desireth passage thorow Edom, which is denied him. 22 At Mount Hor Aaron resigneth his place to Eleazar, and dieth.

**T**HEN came the children of Israel, *euen* the whole Congregation, into the desert of Zin, in the first moneth : and the people abode in Kadesh, and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the Congregation : and they gathered themselues together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died \*when our brethren died before the LORD.

\*Chap. 11.  
33.

4 And \*why haue yee brought vp the Congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattell should die there ?

\*Exod. 17.

5 And wherefore haue ye made vs to come vp out of Egypt, to bring vs in vnto this euil place ? it *is* no place of seed, or of figges, or vines, or of pomegranates, neither is there any water to drinke.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly, vnto the doore of the Tabernacle of the congregation, and they fell vpon their faces : and the glory of the LORD appeared vnto them.

7 ¶ And the Lord spake vnto Moses, saying,

8 Take the rodde, and gather thou the assembly together, thou and Aaron thy

P



thy brother, and speake yee vnto the rocke before their eyes, and it shall giue foorth his water, and thou shalt bring foorth to them, water out of the rocke : so thou shalt giue the Congregation, and their beasts drinke.

9 And Moses tooke the rod from before the LORD, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the Congregation together before the rocke, and hee said vnto them, Heare now, ye rebels ; must we fetch you water out of this rocke ?

11 And Moses lift vp his hand, and with his rod he smote the rocke twice : and the water came out abundantly, and the Congregation dranke, and their beasts *also*.

12 ¶ And the LORD spake vnto Moses and Aaron, Because ye belecue me not, to sanctifie me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this Congregation into the land which I haue giuen them.

\* Psal. 106.  
32. &c.  
¶ That is,  
strife.

13 \* This is the water of ¶ Meribah, because the children of Israel stroue with the LORD ; and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh, vnto the King of Edom ; Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the trauaile that hath † befallen vs :

† Hebr.  
found vs.

15 How our fathers went downe into Egypt, and we haue dwelt in Egypt a long time : and the Egyptians vexed vs, and our fathers.

16 And when wee cryed vnto the LORD, he heard our voyce, and sent an Angel, and hath brought vs foorth out of Egypt : and behold, wee are in Kadesh, a citie in the vttermost of thy border.

17 Let vs passe, I pray thee, thorow thy countrey : we will not passe thorow the fields, or thorow the Vineyards, neither will we drinke of the water of the wells : wee will goe by the Kings *high-way*, we wil not turne to the right hand nor to the left, vntill wee haue passed thy borders.

18 And Edom said vnto him, Thou shalt not passe by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said vnto him, We will goe by the *high-way* : and if I and my cattell drinke of thy water, then I will pay for it : I will

onely (without *doing* any thing *else*) go thorow on my feet.

20 And he said, Thou shalt not goe thorow. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to giue Israel passage thorow his border : wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, euen the whole Congregation, iourneyed from \*Kadesh, and came vnto mount Hor. \*Chap. 33.

23 And the LORD spake vnto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying ; 37.

24 Aaron shall bee gathered vnto his people : for hee shall not enter into the land which I haue giuen vnto the children of Israel, because yee rebelled against my † word at the water of Meribah. † *Hebr. mouth.*

25 \* Take Aaron, and Eleazar his sonne, and bring them vp vnto mount Hor. \*Chap. 33. 38. deut. 32. 50.

26 And strippe Aaron of his garments, and put them vpon Eleazar his sonne, and Aaron shall be gathered *vnto his people*, and shall die there.

27 And Moses did as the LORD commaunded : and they went vp into mount Hor, in the sight of all the Congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them vpon Eleazar his sonne, and \* Aaron died there in the top of the mount : and Moses and Eleazar came downe from the mount. \*Deut. 10. 6. and 32. 50.

29 And when all the Congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty dayes, *euen* all the house of Israel.

## CHAP. XXI.

1 Israel with some losse destroy the Canaanites at Hormah. 4 The people murmuring are plagued with fiery serpents. 7 They repenting are healed by a brassen serpent. 10 Sundry iourneyes of the Israelites. 21 Sihon is ouercome, 33 and Og.

**A**Nd when \*king Arad the Canaanite, which dwelt in the South, heard tell that Israel came by the way of the spies, then hee fought against Israel, and tooke some of them prisoners. \*Chap. 33. 40.

2 And Israel vowed a vow vnto the

the LORD, and said, If thou wilt in deed deliuer this people into my hand, then I wil vtterly destroy their cities.

3 And the LORD hearkened to the voyce of Israel, and deliuered vp the Canaanites: and they vtterly destroyed them, and their cities, and hee called the name of the place || Hormah.

|| That is,  
vtter de-  
struction.

4 ¶ And they iourneyed from mount Hor, by the way of the red sea, to compasse the land of Edom: and the soule of the people was much || discouraged because of the way.

|| Or,  
griued.  
Hebr.  
shortened.

5 And the people spake against God and against Moses, Wherefore haue ye brought vs vp out of Egypt, to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water, and our soule \*loatheth this light bread.

\* Chap. 11.

6.

6 And \*the LORD sent fierie serpents among the people, and they bit the people, and much people of Israel died.

\* Wisd. 16.

1, 5. 1. cor.

10. 9.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We haue sinned: for wee haue spoken against the LORD, and against thee: pray vnto the LORD that hee take away the serpents from vs: and Moses prayed for the people.

8 And the LORD said vnto Moses, Make thee a fierie serpent, and set it vpon a pole: and it shall come to passe, that euery one that is bitten, when hee looketh vpon it, shall liue.

\* 2. King.

18 4. ioh.

3. 14.

9 And \*Moses made a serpent of brasse, and put it vpon a pole, and it came to passe, that if a serpent had bitten any man, when hee beheld the serpent of brasse, he liued.

\* Chap. 33

43.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and \*pitched in Oboth.

|| Or,  
heapes of  
Abarim.

11 And they iourneyed from Oboth, and pitched at || Iie-Abarim, in the wildernes which is before Moab, toward the Sunne rising.

12 ¶ From thence they remooued, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they remooued, and pitched on the other side of Arnon, which *is* in the wilderness that commeth out of the coasts of the Amorites: for Arnon *is* the border of Moab, betweene Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the booke of the warres of the LORD, || what he did in the Red sea, and in the brookes of Arnon,

|| Or, *Vahab*  
in *Suphat*.

15 And at the streame of the brookes that goeth downe to the dwelling of

Ar, & †lieth vpon the border of Moab.

16 And from thence *they went* to Beer : that is the well whereof the LORD spake vnto Moses, Gather the people together, and I will giue them water.

† Heb. lea-  
meth.

17 ¶ Then Israel sang this song, †Spring vp O well, || Sing ye vnto it :

† Heb. as-  
ced  
|| Or, an-  
swere.

18 The Princes digged the well, the nobles of the people digged it, by *the direction* of the Law-giuer, with their stauers. And from the wilderness *they went* to Mattanah :

19 And from Mattanah, to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth :

20 And from Bamoth *in* the valley, that is in the †country of Moab, to the tope of || Pisgah, which looketh toward || Ieshimon.

† Heb.  
field.  
|| Or, hill.  
|| Or, the  
wilder-  
nesse.

21 ¶ And Israel sent messengers vnto Sihon king of the Amorites, saying,

22 \* Let me passe thorow thy land, we will not turne into the fields, or into the vineyards, we will not drinke of the waters of the well : but we will goe along by the kings high way, vntill wee be past thy borders.

\* Deut. 2.  
27. iudges  
11. 19.

23 \* And Sihon would not suffer Israel to passe thorow his border : but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wildernes : and he came to Iahaz, and fought against Israel.

\* Deut. 29.  
7.

24 And \* Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon vnto Iabok, euen vnto the children of Ammon : for the border of the children of Ammon was strong.

\* Iosh. 12.  
2 psal. 135.  
11. amos  
2 9.

25 And Israel tooke all these cities : and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the †villages thereof.

† Hebr.  
daughters.

26 For Heshbon was the citie of Sihon the King of the Amorites, who had fought against the former King of Moab, and taken all his land out of his hand, euen vnto Arnon.

27 Wherefore they that speake in prouerbes, say, Come into Heshbon : let the citie of Sihon bee built and prepared.

28 For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the citie of Sihon : it hath consumed Ar of Moab, and the lordes of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab, thou art vndone, O people of

\* Chemosh : he hath

\* 1. King.  
giuen 11 7. 33.

giuen his sonnes that escaped, and his daughters, into captiuitie vnto Sihon King of the Amorites.

30 We haue shot at them ; Heshbon is perished euen vnto Dibon, and we haue layde them waste euen vnto Nophah, which *reacheth* vnto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Iazer, and they tooke the villages thereof, and droue out the Amorites that *were* there.

\* Deut. 3. 1. and 29. 7. 33 ¶ \* And they turned and went vp by the way of Bashan : and Og the King of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battell at Edrei.

34 And the LORD said vnto Moses, Feare him not : for I haue deliuered him into thy hand, and all his people, and his land, and \* thou shalt doe to him as thou didst vnto Sihon King of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

\* Psal. 135. 11.

35 So they smote him & his sonnes, and all his people, vntill there was none left him aliue, and they possessed his land.

## CHAP. XXII.

1 Balaks first message for Balaam is refused. 15 His second message obtaineth him. 22 An Angel would haue slaine him, if his asse had not saued him. 36 Balak intertaineth him.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plaines of Moab, on this side Iordane by Iericho.

2 ¶ And Balak the sonne of Zippor, saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they were many, and Moab was distressed, because of the children of Israel.

4 And Moab said vnto the elders of Midian ; Now shall this company licke vp all that *are* round about vs, as the ox licketh vp the grasse of the field. And Balak the sonne of Zippor, was King of the Moabites at that time.

\* Iosh. 24. 9.

5 \* He sent messengers therefore vnto Balaam the sonne of Beor, to Pethor, which is by the riuer of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt : beholde, they couer

the †face of the earth, and they abide ouer against me. † Hebr. eye.

6 Come now therefore, I pray thee, curse mee this people, for they are too mightie for me : peradventure I shall preuaile, that we may smite them, and that I may driue them out of the land : for I wot that he whom thou blessest, is blessed, and hee whom thou cursest, is cursed.

7 And the elders of Moab, and the elders of Midian departed, with the rewards of diuination in their hand ; and they came vnto Balaam, and spake vnto him the words of Balak.

8 And hee said vnto them, Lodge here this night, and I will bring you word againe as the LORD shal speake vnto mee : and the Princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came vnto Balaam, and said, What men are these with thee ?

10 And Balaam said vnto God, Balak the sonne of Zippor, King of Moab, hath sent vnto me, *saying* ;

11 Behold, there is a people come out of Egypt, which couereth the face of the earth : Come now, curse me them ; peradventure †I shalbe able to ouercome them, and driue them out. † Hebr. I shall preuaile in fighting against him.

12 And God saide vnto Balaam ; Thou shalt not goe with them, thou shalt not curse the people : for they are blessed.

13 And Balaam rose vp in the morning, and said vnto the Princes of Balak, Get you into your land : for the LORD refuseth to giue mee leaue to goe with you.

14 And the Princes of Moab rose vp, and they went vnto Balak, and said, Balaam refuseth to come with vs.

15 ¶ And Balak sent yet againe Princes, moe, and more honourable then they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor ; †Let nothing, I pray thee, hinder thee from comming vnto me : † Hebr. Be not thou lettled from &c.

17 For I wil promote thee vnto very great honour, and I will do whatsoever thou saiest vnto me : Come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said vnto the seruants of Balak, \*If Balak would giue me his house full of siluer and gold, I cannot goe beyond the word of the LORD my God, to doe lesse or more. \* Chap. 24. 13.

19 Now

19 Now therefore, I pray you, tarie yee also here this night, that I may know what the LORD will say vnto me more.

20 And God came vnto Balaam at night, and said vnto him, If the men come to call thee, rise vp, and goe with them : but yet the word which I shall say vnto thee, that shalt thou doe.

21 And Balaam rose vp in the morning, and sadled his asse, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And Gods anger was kindled, because he went : and the Angel of the LORD stood in the way for an aduersarie against him : Now he was riding vpon his asse, and his two seruants were with him.

\* 2. Pet. 2.  
16. iude 11

23 And \*the Asse sawe the Angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand : and the asse turned aside out of the way, and went into the field : and Balaam smote the asse, to turne her into the way.

24 But the Angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, & a wall on that side.

25 And when the asse saw the Angel of the LORD, she thrust her selfe vnto the wall, and crusht Balaams foote against the wall : and hee smote her againe.

26 And the Angel of the LORD went further, and stood in a narrowe place, where was no way to turne, either to the right hand, or to the left.

27 And when the asse sawe the Angel of the LORD, shee fell downe vnder Balaam, and Balaams anger was kindled, and hee smote the asse with a staffe.

28 And the LORD opened the mouth of the asse, and shee saide vnto Balaam, What haue I done vnto thee, that thou hast smitten mee these three times ?

29 And Balaam said vnto the asse, Because thou hast mocked mee : I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the asse said vnto Balaam, *Am* not I thine asse, †vpon which thou hast ridden || euer since I was thine, vnto this day ? was I euer wont to do so vnto thee ? And he said, Nay.

† *Hebr.*  
*who hast*  
*ridden*  
*vpon me.*  
|| *Or, euer*  
*since thou*  
*wast, &c.*

31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and hee saw the Angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand : and hee

bowed downe his head, and ||fell flat on his face.

||*Bowed himselfe.*

32 And the Angel of the LORD said vnto him, Wherefore hast thou smitten thine asse these three times? Behold, I went out †to withstand thee, because *thy way is peruerse* before me.

†*Hebr. to be an aduersarie vnto thee*

33 And the asse saw me, and turned from me these three times: vnlesse shee had turned from me, surely now also I had slaine thee, and saued her aliue.

34 And Balaam said vnto the Angel of the LORD, I haue sinned: for I knew not that thou stoodest in the way against mee: Now therefore if it †displease thee, I will get mee backe againe.

†*Heb. be euill in thine eyes.*

35 And the Angel of the LORD said vnto Balaam, Goe with the men: but onely the word that I shall speake vnto thee, that thou shalt speake: So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, hee went out to meete him, vnto a citie of Moab, which *is* in the border of Arnon, which *is* in the vtmost coast.

37 And Balak said vnto Balaam, Did I not earnestly send vnto thee to call thee? wherefore camest thou not vnto me? Am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam saide vnto Balak, Loe, I am come vnto thee: haue I now any power at all to say any thing? the worde that God putteth in my mouth, that shall I speake.

39 And Balaam went with Balak, and they came vnto ||Kiriath-Huzoth.

||*Or, a citie of streets.*

40 And Balak offered oxen, and sheepe, and sent to Balaam, and to the princes that *were* with him.

41 And it came to passe on the morrow, that Balak tooke Balaam, and brought him vp into the high places of Baal, that thence hee might see the vtmost part of the people.

## CHAP XXIII.

1. 13. 28 Balaks sacrifice. 7. 18 Balaams parable.

AND Balaam saide vnto Balak, Build me here seuen Altars, and prepare mee here seuen oxen, and seuen rammes.

2 And Balak did as Balaam had spoken, and Balak & Balaam offered on *euery* altar a bullocke and a ramme.

P 3

3 And



3 And Balaam said vnto Balak, Stand by thy burnt offering, and I wil goe : peraduenture the LORD will come to meeete mee ; and whatsoeuer he sheweth me, I will tell thee. And he went to an high place.

|| Or, he went solitary.

4 And God met Balaam, and he said vnto him, I haue prepared seuen altars, and I haue offered vpon *euery* altar a bullocke and a ramme.

5 And the LORD put a word in Balaams mouth, and said, Returne vnto Balak, & thus thou shalt speake.

6 And he returned vnto him, and loe, he stood by his burnt sacrifice, hee, and all the Princes of Moab.

7 And he tooke vp his parable, and said, Balak the King of Moab hath brought mee from Aram, out of the mountaines of the East, *saying*, Come, curse me Iacob, and come, defie Israel.

8 How shall I curse, *whom* God hath not cursed ? or how shall I defie, *whom* the LORD hath not defied ?

9 For from the top of the rockes I see him, and from the hilles I behold him : loe, the people shall dwell alone, and shall not bee reckoned among the nations.

† Hebr. my soule, or my life.

10 Who can count the dust of Iacob, and the number of the fourth part of Israel ? Let † mee die the death of the righteous, & let my last end be like his.

11 And Balak saide vnto Balaam, What hast thou done vnto me ? I tooke thee to curse mine enemies, and behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered, and said, Must I not take heede to speake that which the LORD hath put in my mouth ?

13 And Balak said vnto him, Come, I pray thee, with me, vnto another place, from whence thou mayest see them : thou shalt see but the vtmost part of them, and shalt not see them all : and curse me them from thence.

14 ¶ And hee brought him into the field of Zophim, to the toppe of Pisgah, and built seuen altars, and offered a bullocke and a ramme on *euery* altar.

|| Or, the hill.

15 And he said vnto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meeete *the* LORD yonder.

\* Chap. 22. 16 And the LORD met Balaam, and \* put a word in his mouth, and saide, Goe againe vnto Balak, and say thus.

35.

17 And when hee came to him, be-

hold, he stood by his burnt offering, and the Princes of Moab with him. And Balak said vnto him, What hath the LORD spoken ?

18 And he tooke vp his parable, and said, Rise vp Balak, & heare ; hearken vnto me, thou sonne of Zippor :

19 God *is* not a man that he should lie, neither the sonne of man, that hee should repent : hath he said, and shall he not doe *it* ? or, hath hee spoken, and shall he not make it good ?

20 Behold, I haue receiued *commandement* to blesse : and hee hath blessed, and I cannot reuerse it.

21 Hee hath not beheld iniquitie in Iacob, neither hath he seene peruersenesse in Israel : the LORD his God *is* with him, and the shoute of a King *is* among them.

22 \* God brought them out of Egypt ; he hath as it were \* Num. 24.  
8.

23 Surely there is no inchantment || against Iacob, neither is || *Or, in.*  
there any diuination against Israel : according to this time it shalbe said of Iacob, and of Israel, What hath God wrought !

24 Beholde, the people shall rise vp as a great Lion, and lift vp himselfe as a yong Lion : hee shall not lie downe vntill he eate of the pray, and drinke the blood of the slaine.

25 ¶ And Balak said vnto Balaam, Neither curse them at all, nor blesse them at all.

26 But Balaam answered, and said vnto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must doe ?

27 ¶ And Balak saide vnto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee vnto another place, peradventure it will please God, that thou mayest curse me them from thence.

28 And Balak brought Balaam vnto the top of Peor, that looketh toward Ieshimon.

29 And Balaam saide vnto Balak, Build mee here seuen altars, and prepare me here seuen bullocks, and seuen rammes.

30 And Balak did as Balaam had said, and offred a bullocke and a ramme on *euery* altar.

## CHAP. XXIII.

1 Balaam leauing diuinations, prophesieth the happinesse of Israel.

10 Balak in anger dis-  
miseth

misseth him. 15 He prophesieth of the starre of Iacob, and the destruction of some nations.

\*Chap. 23. 3, 15. †*Heb. to the meeting of enchantments.* **A**ND when Balaam sawe that it pleased the LORD to blesse Israel, hee went not, as at other \*times to †seeke for

inchantments, but hee set his face toward the wilderness. 2 And Balaam lift vp his eyes, and he saw Israel abiding in his tents, according to their Tribes : and the Spirit of God came vpon him.

\*Chap. 23. 7, 18. †*Heb. who had his eyes shut, but now open.* 3 \* And he tooke vp his parable, and said, Balaam the sonne of Beor hath said, and the man †whose eyes are open hath said :

4 Hee hath said, *which* heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling *into a trance*, but hauing his eyes open :

5 How goodly are thy tents, O Iacob, *and* thy Tabernacles, O Israel !

6 As the valleyes are they spread forth, as gardens by the riuier side, as the trees of Lign-Aloes which the LORD hath planted, *and* as Cedar trees beside the waters.

7 He shall powre the water out of his buckets, and his seed *shall be* in many waters, and his King shall be higher then Agag, and his Kingdome shall be exalted.

\*Chap. 23. 22. 8 God brought him forth out of Egypt, \*he hath as it were the strength of an Vnicorne : he shall eate vp the nations his enemies, and shall breake their bones, and pierce *them* thorow with his arrowes.

\*Gen. 49. 9. 9 \* Hee couched, he lay downe as a Lyon, and as a great Lyon : who shal stirre him vp ? Blessed *is* hee that blesseth thee, and cursed *is* hee that curseth thee.

10 ¶ And Balaks anger was kindled against Balaam, and hee smote his hands together : and Balak said vnto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed *them* these three times.

11 Therefore now, flee thou to thy place : I thought to promote thee vnto great honour, but loe, the LORD hath kept thee backe from honour.

12 And Balaam said vnto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest vnto me, saying,

13 If Balak would giue mee his house full of siluer and gold, I cannot

goe beyond the commandement of the LORD, to doe either good or bad of mine owne mind? *but* what the LORD saith, that will I speake.

14 And now beholde, I goe vnto my people: come therefore, and I will aduertise thee, what this people shall doe to thy people in the latter dayes.

15 ¶ And hee tooke vp his parable, and said, Balaam the sonne of Beor hath said, and the man *whose* eyes are open, hath said:

16 He hath said which heard the words of God, and knewe the knowledge of the most High, *which* sawe the vision of the Almighty, falling into a trance, but hauing his eyes open.

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: There shall come a starre out of Iacob, and a Scepter shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

18 And Edom shall bee a possession, Seir also shall be a possession for his enemies, and Israel shall doe valiantly.

19 Out of Iacob shall come he that shall haue dominion, and shall destroy him that remaineth of the citie.

20 ¶ And when he looked on Amalek, he tooke vp his parable, and sayd, Amalek *was* the first of the nations, but his latter end shall bee, that hee perish for euer.

21 And hee looked on the Kenites, and tooke vp his parable, and saide, Strong is thy dwelling place, and thou puttest thy nest in a rocke:

22 Neuerthelesse, † the Kenite shall be wasted, vntil Asshur shal carie thee away captiue.

23 And he tooke vp his parable, and said, Alas! who shall liue when God doeth this?

24 And shippes shall come from the coast of Chittim, and shal afflict Asshur, and shall afflict Eber, and hee also shall perish for euer.

25 And Balaam rose vp, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

¶ Or, smite through the Princes of Moab.

¶ The first of the nations that warred against Israel, Exod.

17. ¶ Or, shalbe euen to destruction. † Heb. Kain

¶ Or, how long shall it be ere Asshur carry thee away captiue.

## CHAP. XXV.

1 Israel at Shittim commit whoredome and Idolatrie. 6 Phinees killeth Zimri and Cozbi. 10 God therefore giueth him an euerlasting Priesthood. 16 The Midianites are to be vexed.

And

\* Chap. 33.  
49.

And Israel abode in \*Shittim, and the people begun to commit whoredome with the daughters of Moab.

2 And they called the people vnto the sacrifices of their gods: and the people did eate, and bowed downe to their gods.

3 And Israel ioyned himselfe vnto Baal-Peor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

\* Deut. 4.  
3. iosh. 22.  
17.

4 And the LORD said vnto Moses, \*Take all the heads of the people, and hang them vp before the LORD against the Sunne, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5 And Moses said vnto the Iudges of Israel, Slay ye euery one his men, that were ioyned vnto Baal-Peor.

6 ¶ And behold, one of the children of Israel came and brought vnto his brethren a Midianitish woman, in the sight of Moses, and in the sight of all the Congregation of the children of Israel, who were weeping before the doore of the Tabernacle of the Congregation.

\* Psal. 106.  
30.  
1. macc. 2.  
45.

7 And \*when Phinehas the sonne of Eleazar, the sonne of Aaron the Priest saw *it*, hee rose vp from amongst the Congregation, and tooke a iauelin in his hand.

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them thorow, the man of Israel, and the woman, thorow her belly: So the plague was stayed from the children of Israel.

\* 1. Cor.  
10. 8.

9 And \*those that died in the plague, were twentie and foure thousand.

10 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

\* Psal. 106.  
30.

11 \*Phinehas the sonne of Eleazar, the sonne of Aaron the Priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, (while hee was zealous for my sake among them) that I consumed not the children of Israel in my ielousie.

\* Eccius.  
45. 24. 1.  
macc. 2.  
54.

12 Wherefore say, \*Behold, I giue vnto him my Couenant of peace.

13 And he shall haue it, and his seed after him, *euē* the Couenant of an euerlasting Priesthood, because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite

that was slaine, *euen* that was slaine with the Midianitish woman, was Zimri the sonne of Salu, a Prince of † a chiefe house among the Simeonites.

15 And the name of the Midianitish woman that was slaine, was Cozbi, the daughter of Zur, hee was head ouer a people, and of a chiefe house in Midian.

16 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 \* Vexe the Midianites, and smite them :

\* Chap. 31.

18 For they vex you with their wiles, wherewith they haue beguiled you, in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a Prince of Midian their sister, which was slaine in the day of the plague, for Peors sake.

## CHAP. XXVI.

1 The summe of all Israel is taken in the plaines of Moab. 52 The law of diuiding among them the inheritance of the land. 57 The families and number of the Leuites. 63 None were left of them which were numbred at Sinai, but Caleb and Ioshua.

ANd it came to passe after the plague, that the LORD spake vnto Moses, and vnto Eleazar the sonne of Aaron the Priest, saying,

2 Take the summe of all the Congregation of the children of Israel, \* from twenty yeeres old and vpward, throughout their fathers house, all that are able to goe to warre in Israel.

\* Chap. 1.

3 And Moses & Eleazar the Priest spake with them in the plaines of Moab by Iordane neere Iericho, saying,

4 Take the summe of the people from twenty yeeres old and vpward, as the LORD \* commanded Moses, and the children of Israel which went fourth out of the land of Egypt.

1.

5 ¶ \* Reuben the eldest sonne of Israel: the children of Reuben, Hanoch, of whom commeth the family of the Hanochites: of Pallu the family of the Palluites :

\* Gene. 46.

8. exod. 6.

14. 1. chro.

5, 1.

6 Of Hesron the family of the Hesronites: of Carmi the family of the Carmites.

7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbred of them, were fourtie and three thousand, and seuen hundred and thirtie.

8 And the sonnes of Pallu, Eliab.

9 And

9 And the sonnes of Eliab, Nemuel, and Dathan, and Abiram : this *is* that Dathan & Abiram, *which* were famous  
 \*Chap. 16. in the Congregation, who \*stroue against Moses and against  
 2. Aaron in the companie of Korah, when they stroue against the LORD :

10 And the earth opened her mouth, and swallowed them vp together with Korah when that companie died, what time the fire deuoured two hundred and fiftie men : and they became a signe.

11 Notwithstanding, the children of Korah died not.

12 ¶ The sonnes of Simeon, after their families : Of Nemuel, the familie of the Nemuelites : Of Iamin, the familie of the Iaminites : Of Iachin, the familie of the Iachinites :

13 Of Zerah, the familie of the Zarhites : Of Shaul, the familie of the Shaulites.

14 These *are* the families of the Simeonites, twentie and two thousand, and two hundred.

15 ¶ The children of Gad after their families : Of Zephon, the familie of the Zephonites : of Haggi the familie of the Haggites : of Shuni the familie of the Shunites.

16 Of Ozni, the familie of the Oznites : Of Eri the familie of the Erites.

17 Of Arod the familie of the Arodites : of Areli the familie of the Arelites.

18 These *are* the families of the children of Gad, according to those that were numbred of them, fourtie thousand and five hundred.

\* Gen. 38.  
 2 &c. and  
 46. 12. 19 ¶ \*The sonnes of Iudah, *were* Er and Onan : and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sonnes of Iudah after their families were : Of Shelah the familie of the Shelanites : Of Pharez the familie of the Pharzites : Of Zerah the familie of the Zarhites.

21 And the sonnes of Pharez were : Of Hesron the familie of the Hesronites : Of Hamul the familie of the Hamulites.

22 These *are* the families of Iudah according to those that were numbred of them, threescore and sixteene thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sonnes of Issachar after their families : Of Tola the familie of the Tolaites : of Pua the familie of the Punites.

24 Of Iashub the familie of the Iashubites : of Shimron the familie of the Shimronites.

25 These *are* the families of Issachar according to those that were numbred of them, threescore and foure thousand, and three hundred.

26 ¶ Of the sonnes of Zebulun after their families, of Sered the familie of the Sardites : Of Elon the familie of the Elonites : of Iahleel the familie of the Iahleelites.

27 These *are* the families of the Zebulunites, according to those that were numbred of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sonnes of Ioseph after their families, *were* Manasseh and Ephraim.

29 Of the sonnes of Manasseh : Of \*Machir the familie of \*Iosh. 17. the Machirites : and Machir begate Gilead : Of Gilead *come* <sup>1</sup> the familie of the Gileadites.

30 These *are* the sonnes of Gilead : Of Ieezer the family of the Ieezerites : Of Helek the familie of the Helekites.

31 And of Asriel the family of the Asrielites : and of Shechem the familie of the Shechemites.

32 And of Shemida the familie of the Shemidaites : and of Hopher the familie of the Hopherites.

33 ¶ And \*Zelophehad the sonne of Hopher had no sonnes, \*Chap. 27. but daughters : and the names of the daughters of Zelophehad, *were* Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These *are* the families of Manasseh, and those that were numbred of them, fiftie and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These *are* the sonnes of Ephraim, after their families : Of Shuthelah the familie of the Shuthalhites : Of Becher the familie of the Bachrites : Of Tahan the familie of the Tahanites.

36 And these *are* the sonnes of Shuthelah : Of Eran the familie of the Eranites.

37 These *are* the families of the sonnes of Ephraim, according to those that were numbred of them, thirtie and two thousand, and five hundred. These *are* the sonnes of Ioseph after their families.

38 ¶ The sonnes of Benjamin after their families : Of Bela the familie of the Belaites : Of Ashbel the familie of the



the Ashbelites : Of Ahiram the family of the Ahiramites :

39 Of Shupham the family of the Shuphamites : Of Hupham the family of the Huphamites.

40 And the sonnes of Bela were Ard and Naaman : *of Ard*, the family of the Ardites : *and* of Naaman the family of the Naamites.

41 These *are* the sonnes of Benjamin after their families ; and they that were numbred of them, *were* fourty and five thousand, and six hundred.

42 ¶ These *are* the sonnes of Dan after their families : Of Shuham the family of the Shuhamites. These *are* the families of Dan, after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbred of them, *were* three score and four thousand, and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families : Of Iimna the family of the Iimnites : Of Iesui the family of the Iesuites : Of Beriah the family of the Beriites.

45 Of the sonnes of Beriah ; of Heber the family of the Heberites : of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher, was Sarah.

47 These *are* the families of the sonnes of Asher, according to those that were numbred of them ; who were fiftie and three thousand, and four hundred.

48 Of the sonnes of Naphtali, after their families, of Iahzeel the family of the Iahzeelites : Of Guni, the family of the Gunites :

49 Of Iezer, the family of the Iezerites : Of Shillem the family of the Shillemites.

50 These *are* the families of Naphtali, according to their families : and they that were numbred of them, were fourty and five thousand, and four hundred.

51 These were the numbred of the children of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirtie.

52 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

53 Vnto these the land shall be diuided for an inheritance, according to the number of names.

54 \* To many thou shalt † giue the more inheritance, and to few thou shalt

\* Chap. 33.

54.

† Hebr.  
multiply  
his in-  
heritance.

† giue the lesse inheritance : to euery one shall his inheritance be giuen, according to those that were numbred of him. † *Hebr. diminish his inheritance.*

55 Notwithstanding the land shall bee \*diuided by lot: according to the names of the tribes of their fathers, they shall inherite. \*Chap. 33. 54. iosh. 11, 23. and 14. 2.

56 According to the lot shall the possession thereof be diuided betweene many *and* few.

57 ¶ \*And these *are* they that were numbred of the Leuites, after their families : Of Gershon, the family of the Gershonites : Of Kohath the family of the Kohathites : Of Merari the family of the Merarites. \*Exod. 6. 16, 17, 18, 19.

58 These are the families of the Leuites : the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites : and Kohath begate Amram.

59 And the name of Amrams wife was \*Iochebed the daughter of Leui, whom *her mother* bare to Leui in Egypt : And shee bare vnto Amram, Aaron and Moses, and Miriam their sister. \*Exod. 2. 2. and 6. 20.

60 And vnto Aaron was borne Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

61 And \*Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD. \*Leuit. 10. 2. chap. 3.

62 And those that were numbred of them, were twenty and three thousand, all males from a moneth old and vpward : for they were not numbred among the children of Israel, because there was no inheritance giuen them among the children of Israel. 4. 1. chro. 24. 2.

63 ¶ These are they that were numbred by Moses and Eleazar the Priest, who numbred the children of Israel in the plaines of Moab, by Iordane *neere* Iericho.

64 But among these there was not a man of them, whom Moses and Aaron the Priest numbred, when they numbred the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the LORD had said of them, They \*shall surely die in the wilderness : and there was not left a man of them, saue Caleb the sonne of Iephunneh, and Ioshua the sonne of Nun. \*Chap. 14. 28. 1. corin. 10. 5. 6.

## CHAP. XXVII.

- 1 The daughters of Zelophehad sue for an inheritance. 6 The law of inheritances.  
12 Moses

12 Moses beeing told of his death, sueth for a successour. 13 Ioshua is appointed to succeed him.

\* Chap. 26.  
33. iosh.  
17. 3.

**T**Hen came the daughters of \*Zelophehad, the sonne of Hopher, the sonne of Gilead, the sonne of Machir, the sonne of Manasseh, of the families of Manasseh, the sonne of Ioseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the Priest, and before the Princes, and all the Congregation, by the doore of the Tabernacle of the Congregation, saying,

\* Chap. 14.  
35. and 26.  
64, 65.

3 Our father \*died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselues together against the LORD in the company of Korah: but died in his owne sinne, and had no sonnes.

† *Hebr. diminished.*

4 Why should the name of our father be †done away from among his family, because he hath no sonne? Giue vnto vs *therefore* a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the LORD.

6 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speake right: thou shalt surely giue them a possession of an inheritance among their fathers brethren, and thou shalt cause the inheritance of their father to passe vnto them.

8 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying, If a man die, and haue no sonne, then yee shall cause his inheritance to passe vnto his daughter.

9 And if he haue no daughter, then yee shall giue his inheritance vnto his brethren.

10 And if he haue no brethren, then yee shall giue his inheritance vnto his fathers brethren.

11 And if his father haue no brethren, then ye shall giue his inheritance vnto his kinseman that is next to him of his family, and hee shall possesse it: And it shall be vnto the children of Israel a statute of iudgement, as the LORD commanded Moses.

\* Deut. 32.  
49.

12 ¶ And the LORD saide vnto Moses, \*Get thee vp into this mount Abarim, and see the land which I haue

giuen vnto the children of Israel.

13 And when thou hast seene it, thou also shalt be gathered vnto thy people, as \* Aaron thy brother was gathered. <sup>\* Chap. 20.</sup>

14 For ye \* rebelled against my Commandement (in the <sup>24.</sup> desart of Zin, in the strife of the Congregation) to sanctifie <sup>\* Chap. 20.</sup> me at the water, before their eyes: that is the \* water of <sup>24.</sup> Meribah in Kadesh in the wildernesse of Zin. <sup>\* Exod. 17.</sup> 7.

15 ¶ And Moses spake vnto the LORD, saying,

16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man ouer the Congregation,

17 Which may goe out before them, and which may goe in before them, and which may lead them out, and which may bring them in, that the Congregation of the LORD bee not as sheepe which haue no shepheard.

18 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Take thee Ioshua the sonne of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand vpon him.

19 And set him before Eleazar the Priest, and before all the Congregation: and giue him a charge in their sight.

20 And thou shalt put *some* of thine honour vpon him, that all the Congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the Priest, who shall aske counsell for him, \* after the iudgement of Vrim before <sup>\* Exod. 28.</sup> the LORD: at his word shal they goe out, and at his word <sup>30.</sup> they shal come in, both he, and al the children of Israel with him, euen all the Congregation.

22 And Moses did as the LORD commanded him: and he tooke Ioshua and set him before Eleazar the Priest, and before all the Congregation.

23 And hee layd his handes vpon him, and gaue him a charge, as the LORD commaunded by the hand of Moses.

## CHAP. XXVIII.

1 Offerings are to be obserued. 3 The continuall burnt offering.

9 The offering on the Sabbath, 11 on the New-moones, 16 at the Passecouer, 26 in the day of first fruits.

**A**ND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 Command the children of Israel, and say vnto them, My offering, *and* my bread for my sacrifices, made by fire for

† *Hebr. a sauour of my rest.* for a † sweet sauour vnto mee, shall yee obserue, to offer vnto me, in their due season.

\* *Exod. 29. 38.* 3 And thou shalt say vnto them, \* *This is the offering made by fire, which ye shall offer vnto the LORD: Two lambes of the first yeere without spot † day by day, for a continuall burnt offering.*

† *Hebr. in a day.* 4 The one lambe shalt thou offer in the morning, and the other lambe shalt thou offer † at Euen.

† *Hebr. betweene the two euening* 5 And a tenth part of an Ephah of flowre for a \* meate offering, mingled with the fourth part of an \* Hyn of beaten oyle.

\* *Leuit. 2. 1.* 6 *It is a continuall burnt offering which was ordeined in mount Sinai for a sweete sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.*

\* *Exod. 29. 40.* 7 And the drinke offering thereof shall be the fourth part of an Hyn for the one lambe: in the holy place shalt thou cause the strong wine to bee powred vnto the LORD for a drinke offering.

8 And the other lambe shalt thou offer at Euen: as the meate offering of the morning, and as the drinke offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

9 ¶ And on the Sabbath day, two lambes of the first yeere without spot, and two tenth deales of flowre for a meate offering mingled with oyle, and the drinke offering thereof.

10 This is the burnt offering of euery Sabbath, beside the continuall burnt offering, and his drinke offering.

11 ¶ And in the beginnings of your moneths, ye shall offer a burnt offering vnto the LORD: Two yong bullocks and one ramme, seuen lambs of the first yeere, without spot,

12 And three tenth deales of flowre for a meate offering, mingled with oyle, for one bullocke, and two tenth deales of flowre for a meat offering, mingled with oyle, for one ramme:

13 And a seuerall tenth deale of flowre mingled with oyle for a meate offering, vnto one lambe, for a burnt offering of a sweet sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.

14 And their drinke offerings shal be halfe an Hin of wine vnto a bullocke, and the third part of an Hin vnto a ramme, and a fourth part of an Hin

vnto a lambe : This *is* the burnt offering of euery moneth, throughout the moneths of the yeere.

15 And one kidde of the goates for a sinne offering vnto the LORD shalbe offered, besides the continuall burnt offering and his drinke offering.

16 \*And in the fourteenth day of the first moneth, *is* the *Passeouer* of the LORD. \*Exod. 12.  
18.  
leuit. 23. 5.

17 And in the fifteenth day of this moneth *is* the feast : seuen dayes shall vnleauened bread be eaten.

18 In the \*first day *shall bee* an holy conuocation, yee shall doe no maner of seruile worke *therein*. \*Leuit. 23.  
7.

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire *for* a burnt offering vnto the LORD, two yong bullockes, and one ramme, and seuen lambes of the first yeere : they shall be vnto you without blemish.

20 And their meate offering shall be of flowre mingled with oyle : three tenth deales shall ye offer for a bullocke, and two tenth deales for a ramme.

21 A seuerall tenth deale shalt thou offer for euery lambe, throughout the seuen lambes :

22 And one goat for a sinne offering, to make an atonement for you.

23 Ye shal offer these beside the burnt offering in the morning, which *is* for a continuall burnt offering.

24 After this maner yee shall offer dayly throughout the seuen dayes, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD : it shal be offered beside the continuall burnt offering, and his drinke offering.

25 And on the seuenth day yee shall haue an holy conuocation : yee shall doe no seruile worke.

26 ¶ Also in the day of the first fruits when ye bring a new meat offering vnto the LORD, after your weekes *bee out* : ye shall haue an holy conuocation, ye shall doe no seruile worke.

27 But yee shall offer the burnt offering for a sweete sauour vnto the LORD, two yong bullockes, one ramme, seuen lambes of the first yeere.

28 And their meate offering of flowre mingled with oyle, three tenth deales vnto one bullocke, two tenth deales vnto one ramme,

29 A seuerall tenth deale vnto one lambe, thorowout the seuen lambes,

30 *And* one kidde of the goates, to make

make an atonement for you.

31 Ye shall offer *them* besides the continuall burnt offering, and his meat offering, (they shall be vnto you without blemish) and their drinke offerings.

### CHAP. XXIX.

1 The offering at the feast of Trumpets, 7 at the day of afflicting their soules, 13 and on the eight dayes of the feast of Tabernacles.

**A**Nd in the seuenth moneth, on the first *day* of the moneth, ye shall haue an holy conuocation, yee shall doe no seruite worke: \* it is a day of blowing the trumpets vnto you.

\* Leuit. 23.  
24.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet sauour vnto the LORD, one yong bullocke, one ramme, and seuen lambes of the first yeere without blemish.

3 And their meat offering *shall be* of floure mingled with oyle, three tenth deales for a bullocke, *and* two tenth deales for a ramme:

4 And one tenth deale for one lambe thorowout the seuen lambes:

5 And one kidde of the goats for a sinne offering to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the moneth, and his meat offering, and the dayly burnt offering, and his meat offering, and their drinke offerings, according vnto their maner, for a sweet sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.

\* Leuit. 16.  
29. and 23.  
27.

7 ¶ And \* ye shall haue on the tenth day of this seuenth moneth an holy conuocation; and yee shall afflict your soules: yee shall not doe any worke *therein*.

8 But ye shall offer a burnt offering vnto the LORD for a sweet sauour, one yong bullock, one ramme, *and* seuen lambes of the first yeere, they shall bee vnto you without blemish.

9 And their meate offering shall be of floure mingled with oyle, three tenth deales to a bullocke, *and* two tenth deales to one ramme:

10 A seuerall tenth deale for one lambe, thorowout the seuen lambes;

11 One kidde of the goats for a sinne offering, beside the sinne offering of atonement, and the continuall burnt offering, and the meat offering of it, and their drinke offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seuenth moneth, yee shall haue an holy conuocation, yee shall doe no seruile worke, and ye shall keepe a feast vnto the LORD seuen dayes.

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD, thirteene yong bullocks, two rammes, and foureteene lambes of the first yeere: They shall be without blemish.

14 And their meat offering *shall be* of floure mingled with oyle, three tenth deales vnto euery bullocke of the thirteene bullocks, two tenth deales to each ramme of the two rammes:

15 And a seuerall tenth deale to each lambe of the foureteene lambes:

16 And one kidde of the goats for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering, and his drinke offering.

17 ¶ And on the second day ye *shal offer* twelue yong bullocks, two rammes, foureteene lambes of the first yeere without spot.

18 And their meat offering, and their drinke offerings for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number, after the maner:

19 And one kidde of the goats for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and the meate offering thereof, and their drinke offerings.

20 ¶ And on the third day eleuen bullocks, two rammes, foureteene lambes of the first yere without blemish.

21 And their meate offering, and their drinke offerings for the bullocks, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number after the maner:

22 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and his meate offering, and his drinke offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rammes, and foureteene lambes of the first yere without blemish.

24 Their meat offering, and their drinke offerings, for the bullocks, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number after the maner:

25 And one kidde of the goats for a sin offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering, and his drinke offering.

Q

26 ¶ And



26 ¶ And on the fift day, nine bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere, without spot :

27 And their meat offering and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number after the maner :

28 And one goate for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and his meate offering and his drinke offering.

29 ¶ And on the sixt day eight bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere without blemish :

30 And their meat offering, and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number, after the maner :

31 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering and his drinke offering.

32 ¶ And on the seuenth day, seuen bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere without blemish.

33 And their meate offering, and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, *shall be* according to their number, after the maner :

34 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering, and his drinke offering.

\* Leuit. 23. 36. 35 ¶ On the eight day, ye shall haue a \*solemne assembly : ye shall do no seruile worke *therein* :

36 But ye shal offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD, one bullocke, one ramme, seuen lambes of the first yeere without blemish :

37 Their meate offering, and their drinke offerings, for the bullocke, for the ramme, and for the lambes *shall be* according to their number, after the maner :

38 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and his meate offering, and his drinke offering.

|| Or, offer. 39 These things ye shall ||doe vnto the LORD in your set feasts, besides your vowes, and your free will offerings, for your burnt offerings, and for your meate offerings, and for your drinke offerings, and for your peace offerings.

40 And Moses tolde the children of Israel, according to all that the LORD commanded Moses.

## CHAP. XXX.

1 Vowes are not to be broken. 3 The exception of a maids vow,  
6 Of a wiuca, 9 Of a widowes, or her that is diuorced.

AND Moses spake vnto the heads of the tribes, concerning the children of Israel, saying, This *is* the thing which the LORD hath commanded.

2 If a man vowe a vow vnto the LORD, or sweare an othe to bind his soule with a bond: he shall not †breake his †*Hebr.* word, hee shall doe according to all that proceedeth out of *profane.* his mouth.

3 If a woman also vow a vow vnto the LORD, and binde *her selfe* by a bond, *being* in her fathers house in her youth;

4 And her father heare her vow, and her bond wherewith shee hath bound her soule, and her father shall holde his peace at her: then all her vowes shall stand, and euery bond wherewith shee hath bound her soule, shall stand.

5 But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vowes or of her bonds, wherewith she hath bound her soule, shall stand: and the LORD shall forgiue her, because her father disallowed her.

6 And if she had at all an husband when †she vowed, †*Hebr. her* or vttered ought out of her lips, wherewith shee bound her *vowes were* soule, *upon her.*

7 And her husband heard *it*, and held his peace at her in the day that hee heard *it*: then her vowes shall stand, and her bonds wherewith shee bound her soule, shall stand.

8 But if her husband disallowe her on the day that he heard *it*, then he shall make her vowe which she vowed, and that which she vttered with her lippes wherewith shee bound her soule, of none effect, and the LORD shall forgiue her.

9 But euery vow of a widow, and of her that is diuorced, wherewith they haue bound their soules, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husbands house, or bound her soule by a bond with an oath;

11 And

11 And her husband heard *it*, and held his peace at her, *and* disallowed her not: then all her vowes shall stand, and euery bond wherewith shee bound her soule, shall stand.

12 But if her husband hath vtterly made them voyd on the day hee heard *them*: then whatsoeuer proceeded out of her lips concerning her vowes, or concerning the bond of her soule, shall not stand: her husband hath made them voyd, and the LORD shal forgiue her.

13 Euery vow, and euery binding othe to afflict the soule, her husband may establish it, or her husband may make it voyd.

14 But if her husband altogether hold his peace at her, from day to day, then he establisheth all her vowes, or all her bonds which are vpon her: hee confirmeth them, because hee held his peace at her, in the day that hee heard *them*.

15 But if hee shall any wayes make *them* voyd after that he hath heard *them*, then he shall beare her iniquitie.

16 These *are* the statutes which the LORD commanded Moses betweene a man and his wife, betweene the father and his daughter, *being yet* in her youth, in her fathers house.

## CHAP. XXXI.

1 The Midianites are spoyled, and Balaam slaine. 13 Moses is wroth with the officers, for sauing the women alie. 19 How the souldiers with their captiues and spoile, are to be purified. 25 The proportion wherby the pray is to be diuided. 48 The voluntary oblation vnto the Treasury of the Lord.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
2 \*Auenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou \*be gathered vnto thy people.

3 And Moses spake vnto the people, saying, Arme some of your selues vnto the warre, and let them goe against the Midianites, and auenge the LORD of Midian.

4 †Of euery tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the warre.

5 So there were deliuered out of the thousands of Israel, a thousand of *euery* tribe, twelue thousand armed for warre.

\*Chap. 25.  
17.  
\*Chap. 27.  
13.

† *Hebr. a thousand of a tribe, a thousand of a tribe.*

6 And Moses sent them to the warre, a thousand of *euery* tribe, them and Phinehas the sonne of Eleazar the Priest, to the warre, with the holy instruments, and the trumpets to blow, in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses, and they slew all the males.

8 And they slew the Kings of Midian, beside the rest of them that were slaine; *namely* \* Eui, and Rekem, and Zur, \* Iosh. 13. and Hur, and Reba, fiue Kings of Midian; Balaam also the <sup>21</sup>, sonne of Beor they slew with the sword.

9 And the children of Israel tooke all the women of Midian captiues, and their little ones, and tooke the spoile of all their cattell, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles with fire:

11 And they tooke all the spoile, and all the pray, both of men and of beasts.

12 And they brought the captiues, and the pray, and the spoile vnto Moses and Eleazar the Priest, and vnto the Congregation of the children of Israel, vnto the campe at the plaines of Moab, which *are* by Iordan neere Iericho.

13 ¶ And Moses and Eleazar the Priest, and all the Princes of the Congregation went fourth to meete them without the campe.

14 And Moses was wroth with the officers of the hoste, *with* the captaines ouer thousands, and captaines ouer hundreds, which came from the † battel.

15 And Moses said vnto them, Haue ye saued all the women aliue?

16 Behold, \* these caused the children of Israel, through the \* counsell of Balaam, to commit trespasse against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the Congregation of the LORD.

17 Now therefore \* kill euery male among the little ones, and kill euery woman that hath knowen man, by lying with † him.

18 But all the women children that haue not knowen a man by lying with him, keepe aliue for your selues.

19 And doe yee abide without the campe seuen dayes: whosoeuer hath killed any person, and \* whosoeuer hath touched any slaine, purifie both your selues, and your captiues, on the

† Hebr.  
hosts of  
warre.

\* Chap. 25.  
2.  
2. Pet. 2.  
15.

\* Iudg. 21.  
11.  
† Hebr. a  
mala.

\* Chap. 19.  
11. &c.

third day, and on the seuenth day.

† *Hebr. instrument or vessell of skinnes.*

20 And purifie all *your* raiment, and all that is † made of skinnes, and all worke of goates *haire*, and all things made of wood.

21 ¶ And Eleazar the Priest said vnto the men of warre which went to the battell, This *is* the ordinance of the law which the LORD commaunded Moses.

22 Onely the gold, and the siluer, the brasse, the yron, the tinne, and the lead,

23 Every thing that may abide the fire, yee shall make it goe through the fire, and *it* shall be cleane : neuerthelesse, it shall be purified with the water of separation : and all that abideth not the fire, yee shall make goe through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seuenth day, and ye shalbe cleane, and afterward yee shall come into the campe.

25 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

† *Hebr. of the captivity*

26 Take the summe of the pray, † that was taken, both of man and of beast, thou and Eleazar the Priest, and the chiefe fathers of the Congregation :

27 And diuide the pray into two parts, betweene them that tooke the warre vpon them, who went out to battell, and betweene all the Congregation.

28 And leuie a tribute vnto the LORD of the men of warre which went out to battell : one soule of fiew hundred, both of the persons, and of the beeuies, and of the asses, and of the sheepe.

29 Take *it* of their halfe, and giue *it* vnto Eleazar the Priest, for an heaue offering of the LORD.

30 And of the children of Israels halfe, thou shalt take one portion of fiftie, of the persons, of the beeuies, of the asses, and of the ¶ flockes, of all maner of beasts, and giue them vnto the Leuites, which keepe the charge of the Tabernacle of the LORD.

31 And Moses and Eleazar the Priest did as the LORD commaunded Moses.

32 And the bootie *being* the rest of the pray which the men of war had caught, was six hundred thousand, and seuentie thousand, and fiew thousand sheepe,

33 And threescore and twelue thousand beeuies,

34 And threescore and one thousand asses :

35 And thirtie and two thousand persons in all, of women that had not knowen man by lying with him.

36 And the halfe *which was* the portion of them that went out to warre, was in number three hundred thousand, and seuen and thirtie thousand, and fise hundred sheepe.

37 And the LORDS tribute of the sheepe was sixe hundred and threescore and fiteene.

38 And the beeuces *were* thirtie and sixe thousand, of which the LORDS tribute *was* threescore and twelue.

39 And the asses *were* thirtie thousand and fise hundred, of which the LORDS tribute *was* threescore and one.

40 And the persons *were* sixteene thousand, of which the LORDS tribute *was* thirtie and two persons.

41 And Moses gauē the tribute *which was* the LORDS heaue offering, vnto Eleazar the Priest, as the LORD commanded Moses.

42 And of the children of Israels halfe, which Moses diuided from the men that warred :

43 (Now the halfe that pertained vnto the Congregation, *was* three hundred thousand, and thirtie thousand, *and* seuen thousand, and fise hundred sheepe :

44 And thirtie and sixe thousand beeuces :

45 And thirtie thousand asses, and fise hundred :

46 And sixteene thousand persons)

47 Euen of the children of Israels halfe, Moses tooke one portion of fiftie, both of man and of beast, and gauē them vnto the Leuites, which kept the charge of the Tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

48 ¶ And the officers which were ouer thousands of the hoste, the captaines of thousands, and captaines of hundreds came neere vnto Moses.

49 And they said vnto Moses, Thy seruants haue taken the summe of the men of warre which are vnder our † charge, and there lacketh not one man of vs. † Heb. hand.

50 Wee haue therefore brought an oblation for the LORD, what euerie man hath † gotten, of iewels of † golde, † Heb. found.

golde, chaines, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our soules before the LORD.

51 And Moses and Eleazar the Priest tooke the gold of them: *euen* all wrought iewels.

† *Heb.  
haue  
offering.*

52 And all the gold of the † offering that they offered vp to the LORD, of the captaines of thousands, and of the captaines of hundreds, was sixteene thousand, seuen hundred and fiftie shekels.

53 (*For* the men of warre had taken spoile, euery man for himselfe.)

54 And Moses and Eleazar the Priest tooke the gold of the captaines, of thousands, and of hundreds, and brought it into the Tabernacle of the Congregation, for a memoriall for the children of Israel before the LORD.

### CHAP. XXXII.

1 The Reubenites and Gadites sue for their inheritance on that side Iorden. 6 Moses reprocueth them. 16 They offer him conditions to his content. 33 Moses assigneth them the land. 39 They conquere it.

**N**OW the children of Reuben, and the children of Gad, had a very great multitude of cattell: and when they saw the land of Iazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattell;

2 The children of Gad, and the children of Reuben, came and spake vnto Moses, and to Eleazar the Priest, and vnto the Princes of the Congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Iazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 *Euen* the countrey which the LORD smote before the Congregation of Israel, is a land for cattell, and thy seruants haue cattell.

5 Wherefore, said they, if wee haue found grace in thy sight, let this lande be giuen vnto thy seruants for a possession, and bring vs not ouer Iordane.

6 ¶ And Moses said vnto the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brethren goe to warre, and shall ye sit here?

† *Hebr.  
broake.*

7 And wherefore † discourage yee the heart of the children of Israel from

going ouer into the lande, which the LORD hath giuen them ?

8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh Barnea to see the land.

9 For \*when they went vp vnto the valley of Eshcol, and <sup>\*Chap. 13.</sup> saw the land, they discouraged the heart of the children of <sup>24.</sup> Israel, that they should not goe into the land which the LORD had giuen them.

10 And the LORDS anger was kindled the same time, and hee sware, saying,

11 Surely none of the men that came vp out of Egypt, \*from twentie yeeres old and vpward, shall see the lande <sup>\*Chap. 14.</sup> which I sware vnto Abraham, vnto Isaac, and vnto Iacob, <sup>28, 29.</sup> because they haue not †wholly followed me :

12 Saue Caleb the sonne of Iephunneh the Kenezite, and Ioshua the sonne of Nun : for they haue wholly followed the LORD. <sup>† Heb. fulfilled after me.</sup>

13 And the LORDS anger was kindled against Israel, and hee made them wander in the wilderness fourty yeeres, vntill all the generation that had done euill in the sight of the LORD was consumed.

14 And beholde, ye are risen vp in your fathers stead, an increase of sinfull men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

15 For if yee turne away from after him, hee will yet againe leaue them in the wilderness, and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came neere vnto him, and said, Wee will build sheepfoldes here for our cattell, and cities for our litle ones.

17 But we our selues will goe ready armed before the children of Israel, vntill wee haue brought them vnto their place : and our litle ones shall dwell in the fenced cities, because of the inhabitants of the land.

18 Wee will not returne vnto our houses, vntill the children of Israel haue inherited euery man his inheritance :

19 For wee will not inherite with them on yonder side Iordane, or forward, because our inheritance is fallen to vs on this side Iordane Eastward.

20 ¶ And \*Moses said vnto them, If ye will doe this thing, <sup>\*Iosh. 1.</sup> if ye will goe armed before the LORD to warre, <sup>13</sup>



21 And will goe all of you armed ouer Iordane before the LORD, vntill he hath driuen out his enemies from before him,

22 And the land bee subdued before the LORD: then afterward ye shall returne, and bee guiltlesse before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

23 But if ye will not doe so, behold, yee haue sinned against the LORD: and bee sure your sinne will finde you out.

24 Build ye cities for your litle ones, and folds for your sheepe, and doe that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad, and the children of Reuben spake vnto Moses, saying, Thy seruants will doe as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wiues, our flocks, and all our cattell shall be there in the cities of Gilead.

\* Iosh. 4.  
12. 27 But \*thy seruants will passe ouer, euery man armed for warre, before the LORD to battell, as my lord saith. .

28 So concerning them Moses commaunded Eleazar the Priest, and Ioshua the sonne of Nun, and the chiefe fathers of the tribes of the children of Israel:

29 And Moses said vnto them, If the children of Gad, and the children of Reuben will passe with you ouer Iordane, euery man armed to battell before the LORD, and the land shall be subdued before you, then ye shall giue them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not passe ouer with you armed, they shall haue possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad, and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said vnto thy seruants, so will we doe.

32 Wee will passe ouer armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Iordane may be ours.

\* Deut. 3.  
12. iosh.  
13. 8. and  
22 4. 33 And \*Moses gaue vnto them, *euē* to the children of Gad, and to the children of Reuben, and vnto halfe the tribe of Manasseh the sonne of Ioseph, the kingdome of Sihon King of the Amorites, and the kingdome of Og King of Bashan, the land with the ci-

ties thereof, in the coastes, *even* the cities of the countrey round about.

34 ¶ And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shophan, and Iaazer, and Iogbehah,

36 And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and foldes for sheepe.

37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,

38 And Nebo, and Baalmeon (their names being changed) and Shibmah: and †gaue other names vnto the cities which they builded. † Hebr. they called by names of the cities.

39 And the children of \*Machir, the sonne of Manasseh, went to Gilead, and tooke it, and dispossessed the Amorite which was in it. \* Gene. 50.

40 And Moses gaue Gilead vnto Machir the sonne of Manasseh, and he dwelt therein. <sup>23.</sup>

41 And \*Iair the sonne of Manasseh went and tooke the small townes thereof, and called them Hauoth-Iair. \* Deut. 3. 14.

42 And Nobah went and tooke Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his owne name.

### CHAP. XXXIII.

1 Two and fourtie iourneyes of the Israelites. 50 The Canaanites are to be destroyed.

**T**Hese *are* the iourneyes of the children of Israel, which went foorth out of the land of Egypt, with their armies, vnder the hand of Moses and Aaron.

2 And Moses wrote their goings out according to their iourneyes, by the commandement of the LORD: and these *are* their iourneyes according to their goings out.

3 And they \*departed from Rameses in the first moneth, on the fifteenth day of the first moneth: on the morrow after the Passouer, the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians. \* Exod. 12. 37.

4 (For the Egyptians buried all their first borne, which the LORD had smitten among them: vpon their gods also the LORD executed iudgements.)

5 And the children of Israel remoued from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And

- \*Exod. 13.  
20. 6 And they departed from \*Succoth, and pitched in Etham, which *is* in the edge of the wilderness.
- 7 And they remoued from Etham, and turned againe vnto Pihahiroth, which *is* before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.
- \*Exod. 15.  
22. 8 And they departed from before Pihahiroth, and \*passed thorow the midst of the sea, into the wilderness, and went three dayes journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.
- \*Exod. 15.  
27. 9 And they remoued from Marah, and \*came vnto Elim, and in Elim were twelue fountaines of water, and three score and ten palme trees, and they pitched there.
- 10 And they remoued from Elim, and encamped by the red sea.
- 11 And they remoued from the red sea, and encamped in
- \*Exod. 16.  
1 the \*wildernesse of Sin.
- 12 And they tooke their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.
- 13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.
- 14 And they remoued from Alush, and encamped at
- \*Exod. 17.  
1 \*Rephidim, where was no water for the people to drinke.
- 15 And they departed from Rephidim, and pitched in the
- \*Exod. 19.  
1 \*wildernesse of Sinai.
- 16 And they remoued from the desert of Sinai, and pitched
- \*Chap. 11.  
34. || That is, The graues of Iust. 17 And they departed from Kibroth Hattaauah, and \*encamped at Hazeroth.
- \*Chap. 11.  
35. 18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.
- 19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon Perez.
- 20 And they departed from Rimmon Perez, and pitched in Libnah.
- 21 And they remoued from Libnah, and pitched at Rissah.
- 22 And they iourneyed from Rissah, and pitched in Kehe-lathah.
- 23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.
- 24 And they remoued from mount Shapher, and encamped in Haradah.
- 25 And they remoued from Haradah, and pitched in Makheloth.
- 26 And they remoued from Makheloth, and encamped at Tahath.
- 27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

- 28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.
- 29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.
- 30 And they departed from Hashmonah, and \*encamped \*Deu. 10.  
at Moseroth. 6
- 31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-laakan.
- 32 And they removed from Bene-laakan, & encamped at Horhagidgad.
- 33 And they went from Horhagidgad, and pitched in Iotbathah.
- 34 And they removed from Iotbathah, and encamped at Ebronah.
- 35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.
- 36 And they removed from Ezion-gaber, and pitched in the \*wildernes of Zin, which is Kadesh. \*Chap. 20.
- 37 And they removed from \*Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom. 1.  
\*Chap. 20. 22.
- 38 And \*Aaron the Priest went vp into mount Hor, at the commandement of the LORD, and died there in the fortieth yeere, after the children of Israel were come out of the lande of Egypt, in the first day of the fift moneth. \*Chap. 20. 25. deut. 32. 50.
- 39 And Aaron was an hundred and twentie and three yeeres old, when hee died in mount Hor.
- 40 And \*King Arad the Canaanite (which dwelt in the South, in the land of Canaan) heard of the comming of the children of Israel. \*Chap. 21. 1, &c.
- 41 And they departed from mount \*Hor, and pitched in Zalmonah. \*Cha. 21. 4
- 42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.
- 43 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.
- 44 And they departed from Oboth, and pitched in ||Iie- ||Or, heapes  
Abarim, in the border of Moab. of Abarim.
- 45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon Gad.
- 46 And they removed from Dibon Gad, and encamped in Almon-Diblathaim.
- 47 And they removed from Almon-Diblathaim, and pitched in the mountaines of Abarim, before Nebo.
- 48 And they departed from the mountaines of Abarim, and pitched in the plaines of Moab, by Iordan neere Iericho. ||Or, the  
plaines of Shittim.
- 49 And they pitched by Iordane from Beth-Iesimoth, euen vnto || \*Abel Shittim, in the plaines of Moab. \*Chap. 25.

50 ¶ And 1.

50 ¶ And the LORD spake vnto Moses, in the plaines of Moab by Iordane, neere Iericho, saying,

51 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them,  
 \* Deut. 7. \* When ye are passed ouer Iordane into the land of Canaan ;  
 2. iosh. 11.  
 12.

52 Then ye shall driue out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite plucke downe all their high places.

53 And ye shall dispossesse *the inhabitants* of the land, and dwell therein : for I haue giuen you the land to possesse it.

\* Chap. 26. 54 And \* ye shall diuide the land by lot, for an inheritance  
 53. among your families, and to the moe ye shall † giue the more  
 † Hebr. multiply his inheritance. inheritance, and to the fewer yee shall † giue the lesse inheritance :  
 † Hebr. diminish his inheritance. euery mans inheritance shall bee in the place where his lot falleth, according to the tribes of your fathers, ye shall inherite.

55 But if ye will not driue out the inhabitants of the land from before you, then it shall come to passe that those which ye let remaine of them, shall be \* prickes in your eyes, and thornes in your sides, and shal vex you in the land wherein ye dwell.

\* Iosh. 23.  
 13. iudg. 2.  
 3.

56 Moreouer, it shall come to passe, that I shall do vnto you, as I thought to doe vnto them.

### CHAP. XXXIII.

1 The borders of the land. 16 The names of the men which shall diuide the land.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,  
 2 Command the children of Israel, and say vnto them, When ye come into the land of Canaan, (this *is* the land that shall fall vnto you for an inheritance, euen the land of Canaan, with the coasts thereof.)

\* Iosh. 15. 3 Then \* your South quarter shall be from the wilderness  
 1. of Zin, along by the coast of Edom, and your South border shall be the outmost coast of the salt Sea Eastward.

4 And your border shal turne from the South to the ascent of Akabbim, and passe on to Zin : and the going forth thereof shall be from the South to Kadesh-Barnea, and shall goe on to Hazar-Addar, and passe on to Azmon.

5 And the border shall fetch a com-

compasse from Azmon vnto the riuier of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And as for the Westerner border, you shall euen haue the great sea for a border: this shall be your West border.

7 And this shall be your North border: from the great sea, you shall point out for you, mount Hor.

8 From mount Hor, ye shall point out *your border* vnto the entrance of Hamath: and the goings forth of the border shall be to Zedad.

9 ¶ And the border shall goe on to Ziphron, and the goings out of it shall bee at Hazar Enan: this shall be your North border.

10 And ye shall point out your East border, from Hazar Enan to Shepham.

11 And the coast shall goe downe from Shepham to Riblah, on the East side of Ain: and the border shall descend and shall reach vnto the †side of the sea of Chinnereth Eastward. †Hebr. shoulder.

12 And the border shall goe downe to Iordane, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coastes thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This *is* the land which ye shall inherite by lot, which the LORD commanded to giue vnto the nine tribes, and to the halfe tribe.

14 \* For the tribe of the children of Reuben, according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad, according to the house of their fathers, haue receiued *their inheritance*, and halfe the tribe of Manasseh haue receiued their inheritance. \*Chap. 32. 33. iosh. 14. 2, 3.

15 The two tribes, and the halfe tribe haue receiued their inheritance on this side Iordane neere Iericho, Eastward, toward the Sunne rising.

16 And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 These *are* the names of the men which shall diuide the land vnto you: \* Eleazar the Priest, and Ioshua the sonne of Nun. \*Iosh. 19. 51.

18 And yee shall take one Prince of euery tribe, to diuide the land by inheritance.

19 And the names of the men *are* these: Of the tribe of Iudah, Caleb the sonne of Iephunneh.

20 And of the tribe of the children of

of

of Simeon, Shemuel the sonne of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the sonne of Chislon.

22 And the Prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the sonne of Iogli.

23 The Prince of the children of Ioseph: for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the sonne of Ephod.

24 And the Prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the sonne of Shiphtan.

25 And the Prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the sonne of Parnach.

26 And the Prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the sonne of Azzan.

27 And the Prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the sonne of Shelomi.

28 And the Prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the sonne of Ammihud.

29 These *are they* whom the LORD commaunded to diuide the inheritance vnto the children of Israel in the land of Canaan.

#### CHAP. XXXV.

1 Eight and fourtie Cities for the Leuites with their suburbs, and measure thereof. 6 Sixe of them are to be cities of refuge. 9 The lawes of murder. 31 No satisfaction for murder.

AND the LORD spake vnto Moses in the plaines of Moab by Iordane, neere Iericho, saying,

\* Iosh. 21. 2 \* Command the children of Israel, that they giue vnto the Leuites of the inheritance of their possession, cities to dwell in: and yee shall giue also vnto the Leuites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they haue to dwell in, and the suburbs of them shall be for their cattell, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which yee shall giue vnto the Leuites, *shall reach* from the wall of the citie, and outward, a thousand cubites round about.

5 And ye shall measure from without the city on the Eastside two thousand cubites, and on the Southside two thousand cubites, and on the Westside

two thousand cubites, & on the Northside two thousand cubites: and the citie *shall be* in the midst; this shalbe to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which yee shal giue vnto the Leuites, there shalbe \*sixe cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that hee may flee thither: And to them ye shall †adde fourty and two cities.

\* Deut. 4.  
41. iosh.  
20. 2. and  
21. 3.

7 So all the cities which ye shall giue to the Leuites, shall be fourty and eight cities: them *shall yee giue* with their suburbs.

† Hebr. a-  
boue them  
ye shall  
giue.

8 And the cities which ye shal giue, *shalbe* of the possession of the children of Israel: from them that haue many ye shall giue many; but from them that haue few, ye shall giue few. Euery one shal giue of his cities vnto the Leuites, according to his inheritance which †he inheriteth.

† Hebr.  
they in-  
herite.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them,

\* When ye bee come ouer Iordane, into the land of Canaan:

\* Deut. 19.  
2. iosh. 20.  
2.

11 Then ye shall appoint you cities, to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither which killeth any person †at vnawares.

† Hebr. by  
error.

12 And they shall be vnto you cities for refuge from the auenger, that the man-slayer die not, vntill he stand before the Congregation in iudgement.

13 And of these cities which ye shall giue, sixe cities shall ye haue for refuge.

14 Yee shall giue three cities on this side Iordane, and three cities shall yee giue in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These sixe cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the soiourner among them: that euery one that killeth any person vnawares, may flee thither.

16 \* And if he smite him with an instrument of Iron, (so that he die,) hee is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

\* Exod. 21.

17 And if he smite him †with throwing a stone, (where-with hee may die) and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

† Hebr.  
with a  
stone of the  
hand.

18 Or if he smite him with an hand-weapon of wood, (wherewith he may die) and he die, hee is a murderer: the murderer



murderer shall surely be put to death.

19 The reuenger of blood himselfe shall slay the murtherer: when he meeteth him, he shall slay him.

\* Deut. 19. 20 \* But if he thrust him of hatred, or hurle at him by  
11. laying of waite that he die,

21 Or in enmitie smite him with his hand, that he die: hee that smote him shall surely be put to death, for hee is a murderer: the reuenger of blood shall slay the murderer, when hee meeteth him.

\* Exod. 21. 22 But if hee thrust him suddenly \* without enmitie, or  
13. haue cast vpon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone wherewith a man may die, seeing him not, and cast it vpon him, that he die, and was not his enimie, neither sought his harme:

24 Then the Congregation shall iudge betweene the slayer, and the reuenger of blood, according to these iudgements.

25 And the Congregation shall deliuer the slayer out of the hand of the reuenger of blood, and the Congregation shal restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it vnto the death of the high Priest, which was annoynted with the holy oyle.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the citie of his refuge, whither he was fled:

27 And the reuenger of blood finde him without the borders of the citie of his refuge, and the reuenger of blood kill the slayer, he † shall not be guiltie of blood:

† Hebr. no  
blood  
shalbe to  
him.

28 Because he should haue remained in the citie of his refuge, vntill the death of the high Priest: but after the death of the hie Priest, the slayer shal returne into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of iudgment vnto you, thorowout your generations in al your dwellings.

\* Deut. 17. 30 Who so killeth any person, the murderer shall be put to  
6. and 19. death, by the \* mouth of witnesses: but one witness shall  
15. matt. not testifie against any person, to cause him to die.

18 16. 31 Moreouer, yee shall take no satisfaction for the life of  
2. cor. 13. a murderer, which is † guiltie of death, but he shalbe surely  
1. heb. 10. put to death.

28. † Heb.  
faulty to  
die. 32 And yee shall take no satisfaction for him that is fled to  
the citie of his re-

fuge, that hee should come againe to dwell in the land, vntil the death of the Priest.

33 So ye shall not pollute the lande wherein ye are: for blood, it defileth the land: and the †land cannot bee cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

† *Hob.*  
*there can*  
*be no ex-*  
*piation for*  
*the land.*

34 Defile not therefore the lande which yee shall inhabite, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

## CHAP. XXXVI.

1 The inconuenience of the inheritance of daughters, 5 is remedied by marrying in their owne tribes, 7 lest the inheritance should be remoued from the tribe. 10 The daughters of Zelophehad marrie their fathers brothers sonnes.

AND the chiefe fathers of the families of the children of Gilead, the sonne of Machir, the sonne of Manasseh, of the families of the sonnes of Ioseph, came neere, and spake before Moses, and before the Princes the chiefe fathers of the children of Israel.

2 And they said, \*The LORD commanded my lord to giue the lande for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the LORD, to giue the inheritance of Zelophehad our brother, vnto his daughters.

\* *Chap. 27.*  
*1. iosh. 17.*

3 And if they bee married to any of the sonnes of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall bee put to the inheritance of the tribe, †whereinto they are receiued: so shal it be taken from the lot of our inheritance.

† *Hob. vnto*  
*whom they*  
*shall be.*

4 And when the Iubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put vnto the inheritance of the tribe, whereunto they are receiued: So shal their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel, according to the worde of the LORD, saying, The tribe of the sonnes of Ioseph hath said well.

6 This is the thing which the LORD doeth command concerning the daughters of Zelophehad, saying,  
Let

† *Hebr. be wisas.* Let them † marry to whom they thinke best: \* onely to the family of the tribe of their father shall they marry.

\* Tob. 1. 9.

† *Hebr. cleave to the &c.*

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remouue from tribe to tribe: for euery one of the children of Israel shall † keepe himselfe to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And euery daughter that possesseth an inheritance, in any tribe of the children of Israel, shall be wife vnto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enioy euery man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remoue from one tribe to another tribe: but euery one of the tribes of the chil-

## ¶ THE FIFTH

Moses, called

### CHAP. I.

1 Moses speech in the end of the fortieth yeere, briefly rehearsing the story, 6 of Gods promise, 9 of giuing them officers, 19 of sending the spies to search the land, 34 of Gods anger for their incredulitie, 41 and disobedience.

THESE *bee* the woordes which Moses spake vnto all Israel, on this side Iordane in the wildernes, in the plaine ouer against || the Red sea, betweene Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

|| *Or, Zuph.*

2 (*There are* eleuen daies *journey* from Horeb, by the way of mount Seir, vnto Kadesh-Barnea.)

3 And it came to passe in the fortieth yeere, in the eleuenth moneth, on the first *day* of the moneth, that Moses spake vnto the children of Israel, according vnto all that the LORD had giuen him in commandement vnto them:

dren of Israel, shall keepe himselfe to his owne inheritance.

10 Euen as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad.

11 \*For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and \*Chap. 27. Noah the daughters of Zelophehad, were married vnto their fathers brothers sonnes.

12 And they were married †into the families of the sonnes of Manasseh, the sonne of Ioseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father. †Hebr. to some that were of the families.

13 These *are* the commandements and the iudgements which the LORD commanded by the hand of Moses, vnto the children of Israel in the plaines of Moab, by Iordane, neere Iericho.

## BOOKE OF

### Deuteronomie.

4 \*After hee had slaine Sihon the King of the Amorites, \*Num. 21. which dwelt in Heshbon, and Og the King of Bashan, 24. which dwelt at Astaroth, in Edrei.

5 On this side Iordane, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The LORD our God spake vnto vs in Horeb, saying, Ye haue dwelt long ynough in this mount :

7 Turne you, and take your iourney, and goe to the mount of the Amorites, and vnto †all *the places* nigh thereunto, in the plaine, in the hills, and in the vale, and in the South, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and vnto Lebanon, vnto the great riuier, the riuier Euphrates. †Hebr. all his neighbours.

8 Behold, I haue †set the land before you : Goe in, and possesse the land, which the LORD sware vnto your fathers, \*Abraham, Isaac, and Iacob, to giue vnto them, and to their seed after them. †Hebr. giuen. \*Gene. 15. 18. and 17. 7. 8.

9 ¶ And I spake vnto you at that time, saying, I am not able to beare you my selfe alone :

10 The

10 The LORD your God hath multiplied you, and beholde, you are this day as the starres of heauen for multitude.

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many moe as ye *are*, and blesse you as he hath promised you.)

12 How can I my selfe alone beare your cumbrance, and your burden, and your strife?

†*Heb. giue.* 13 †Take ye wise men, and vnderstanding, and knowen among your tribes, and I will make them rulers ouer you.

14 And ye answered me, and saide, The thing which thou hast spoken, is good *for vs* to doe.

†*Heb. giue.* 15 So I tooke the chiefe of your tribes, wise men, and knowen, and †made them heads ouer you, captaines ouer thousands, and captaines ouer hundreds, and captaines ouer fifties, and captaines ouer tennes, and officers among your tribes.

\*Ioh. 7. 24. 16 And I charged your Iudges at that time, saying, Hearre *the causes* betweene your brethren, and \*iudge righteously betweene euery man and his brother, & the stranger *that is* with him.

\*Leuit. 19. 15. chap. 16 19. 1. sam. 16. 7. pro. 24. 23. 17 \*Ye shall not †respect persons in iudgement, *but* you shall heare the small aswell as the great: you shall not bee afraid of the face of man, for the iudgment is Gods: and the cause that is too hard for you, bring it vnto me, and I will heare it.

†*Hebr. ac- knowledge faces.* 18 And I commanded you at that time all the things which ye should doe.

19 ¶ And when wee departed from Horeb, we went through all that great and terrible wildernes, which you saw by the way of the mountaine of the Amorites, as the LORD our God commanded vs: and wee came to Kadesh Barnea.

20 And I said vnto you, Ye are come vnto the mountaine of the Amorites, which the LORD our God doth giue vnto vs.

21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: Goe vp, *and* possesse *it*, as the LORD God of thy fathers hath said vnto thee: Feare not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came neere vnto mee euery one of you, and said, We will send men before vs, and they shall search vs out the land, and bring vs word againe,

by what way we must goe vp, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased mee well: and \*I tooke twelue <sup>\* Num. 13.</sup> men of you, one of a tribe. <sup>3.</sup>

24 And \*they turned and went vp into the mountaine, and came vnto the valley of Eshcol, and searched it out. <sup>\* Num. 13.</sup> <sup>24.</sup>

25 And they tooke of the fruit of the land in their handes, and brought it downe vnto vs, and brought vs worde againe, and said, It is a good lande which the LORD our God doeth giue vs.

26 Notwithstanding, ye would not goe vp, but rebelled against the commandement of the LORD your God.

27 And ye murmured in your tents and said, Because the LORD hated vs, he hath brought vs forth out of the land of Egypt, to deliuer vs into the hand of the Amorites, to destroy vs:

28 Whither shall wee goe vp? our brethren haue †dis- <sup>† Heb. mel-</sup> couraged our heart, saying, The people is greater and taller <sup>ted.</sup> then we, the cities are great, and walled vp to heauen, and moreouer we haue seene the sonnes of the \*Anakims there. <sup>\* Num. 13.</sup>

29 Then I said vnto you, Dread not, neither be afraid of <sup>29.</sup> them.

30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that hee did for you in Egypt before your eyes:

31 And in the wildernes, where thou hast seene how that the LORD thy God bare thee, as a man doth beare his sonne, in all the way that ye went, vntil ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not beleeue the LORD your God,

33 \*Who went in the way before you to search you out a <sup>\* Exod. 13.</sup> place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by <sup>21.</sup> what way ye should goe, and in a cloud by day.

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 \*Surely there shall not one of these men of this euill <sup>\* Num. 14.</sup> generation see that good land, which I sware to giue vnto <sup>29.</sup> your fathers:

36 Saue Caleb the sonne of Iephunneh, he shall see it, and to him will I giue the land that he hath troden vpon, and to his children, because hee hath †wholly followed the LORD. <sup>† Heb. fulfilled to goe</sup>

37 \*Also <sup>after.</sup>

\* Num. 20. 37 \* Also the LORD was angry with me for your sakes,  
12. and 27. saying, \* Thou also shalt not goe in thither.

14. \* Chap. 3. 38 But Ioshua the sonne of Nun, which standeth before  
26. and 4. thee, he shall goe in thither. Encourage him : for he shall  
21. and 34. cause Israel to inherite it.

4. 39 Moreouer, your litle ones, which ye said should be a pray, and your children, which in that day had no knowledge betweene good and euil, they shall goe in thither ; and vnto them will I giue it, and they shall possesse it.

40 But as for you, turne ye, and take your iourney into the wilderness, by the way of the Red sea.

\* Num. 14. 41 Then ye answered, and said vnto mee, \* Wee haue  
40. sinned against the LORD, we will goe vp and fight, according to all that the LORD our God commanded vs. And when ye had girded on euery man his weapons of warre, yee were ready to goe vp into the hill.

42 And the LORD said vnto me, Say vnto them, Goe not vp, neither fight, for I am not among you : least ye be smitten before your enemies.

43 So I spake vnto you, and you would not heare, but rebelled against the commandement of the LORD, and † went presumptuously vp into the hill.

† Heb. you were presumptuous and went vp.

44 And the Amorites which dwelt in that mountaine, came out against you, and chased you, as Bees doe, and destroyed you in Seir, euen vnto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD ; but the LORD would not hearken to your voyce, nor giue care vnto you.

46 So yee abode in Kadesh many dayes, according vnto the dayes that ye abode *there*.

## CHAP. II.

1 The story is continued, that they were not to meddle with the Edomites, 9 nor with the Moabites, 17 nor with the Ammonites, 24 but Sihon the Amorite was subdued by them.

**T**HEN we turned, and tooke our iourney into the wilderness, by the way of the Red sea, as the LORD spake vnto mee : and wee compassed mount Seir many dayes.

2 And the LORD spake vnto me, saying,

3 Yee haue compassed this moun-

taine long enough: turne you Northward.

4 And commaund thou the people, saying, Ye are to passe through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir, and they shall be afraid of you: take ye good heed vnto your selues therefore.

5 Meddle not with them, for I will not giue you of their land, †no not so much as a foote breadth, \*because I haue †Hebr. euen to the treading of the sole of the foote. giuen mount Seir vnto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat, and yee shall also buy water of them for money, that yee may drinke. \*Gene. 36. 8.

7 For the LORD thy God hath blessed thee, in all the workes of thy hand: hee knoweth thy walking thorow this great wilderness: these fourtie yeres the LORD thy God hath bene with thee, thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, thorow the way of the plaine from Elath, and from Ezion-Gaber, wee turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the LORD said vnto mee, || Distresse not the Moabites, || Or, use no hostility against Moab. neither contend with them in battell: for I wil not giue thee of their land for a possession, because I haue giuen Ar vnto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims:

11 Which also were accounted giants, as the Anakims, but the Moabites call them Emims.

12 \*The Horims also dwelt in Seir beforetime, but the children of Esau †succeeded them when they had destroyed them from before them, & dwelt in their ||stead, as Israel did vnto the land of his possession, which the LORD gaue vnto them. \*Gen. 36. 20. †Hebr. inherited them.

13 Now rise vp, said I, and get you ouer \*the ||brooke Zered: and we went ouer the brooke Zered. || Or, roome. \*Num. 21. 12.

14 And the space in which we came from Kadesh Barnea, vntill we were come ouer the brooke Zered, was thirtie and eight yeeres; vntill all the generation of the men of warre were wasted out from among the hoste, as the LORD sware vnto them. || Or, valley.

15 For indeed the hand of the LORD  
R was



was against them, to destroy them from among the hoste, vntill they were consumed.

16 ¶ So it came to passe, when all the men of warre were consumed and dead from among the people,

17 That the LORD spake vnto me, saying,

18 Thou art to passe ouer thorow Ar, the coast of Moab, this day.

19 And when thou comdest nigh ouer against the children of Ammon, distresse them not, nor meddle with them : for I will not giue thee of the lande of the children of Ammon any possession, because I haue giuen it vnto the children of Lot for a possession :

20 (That also was accounted a land of Giants : giants dwelt therein in old time, and the Ammonites call them Zamzummims.

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims : but the LORD destroyed them before them, and they succeeded them & dwelt in their stead :)

22 As he did to the children of Esau which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them, and they succeeded them, and dwelt in their stead euen vnto this day.

23 And the Auims which dwelt in Hazerim, euen vnto Azzah, the Caphtorims which came foorth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.

24 ¶ Rise ye vp, take your iourney, and passe ouer the riuier Arnon : Behold, I haue giuen into thy hand Sihon the Amorite king of Heshbon, and his land : †begin to possesse it, and contend with him in battell.

†Hob. begin, possesse.

25 This day will I begin to put the dread of thee, and the feare of thee vpon the nations, *that are vnder the whole heauen*, who shall heare report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth, vnto Sihon king of Heshbon, with wordes of peace, saying,

\*Num. 21. 21, 22. 27 \*Let me passe through thy land : I will goe along by the high way, I will neither turne vnto the right hand, nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eate, and giue me water for money that I may drinke : Only I will passe through on my feet :

29 As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did vnto me, vntill I shall passe ouer Iordan, into the land which the LORD our God giueth vs.

30 But Sihon King of Heshbon would not let vs passe by him : for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that hee might deliuer him into thy hand, as *appeareth* this day.

31 And the LORD said vnto mee, Behold, I haue begun to giue Sihon and his land before thee : begin to possesse, that thou mayest inherit his land.

32 \* Then Sihon came out against vs, he & all his people to fight at Iahaz. \* Num. 21. 23.

33 And the LORD our God deliuered him before vs, and wee smote him, and his sonnes, and all his people.

34 And we tooke all his cities at that time, and vtterly destroyed the † men, and the women, and the litle ones of every citie, we left none to remaine : † Heb.

35 Onely the cattell wee tooke for a pray vnto our selues, and the spoyle of the cities, which we tooke : *euery citie of men and women and litle ones.*

36 From Aroer, which *is* by the brinke of the riuier of Arnon, and from the citie that *is* by the riuier euen vnto Gilead, there was not one citie too strong for vs : the LORD our God deliuered all vnto vs.

37 Onely vnto the land of the children of Ammon thou camest not, nor vnto any place of the riuier Iabbok, nor vnto the cities in the mountaines, nor vnto whatsoever the LORD our God forbade vs.

## CHAP. III.

1 The story of the conquest of Og king of Bashan. 11 The bignes of his bed. 12 The distribution of those lands to the two tribes and halfe. 23 Moses prayer to enter into the land. 26 He is permitted to see it.

**T**hen we turned, and went vp the way to Bashan : and \* Og the King of Bashan came out against vs, hee, and all his people to battell at Edrei. \* Num. 21. 33. &c. cha. 29. 7.

2 And the LORD said vnto mee, Feare him not : for I will deliuer him, and all his people, and his land into thy hand, and thou shalt doe vnto him as thou didst vnto \* Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon. \* Num. 21. 24.

3 So the LORD our God deliuered

\*Num. 21. red into our hands \*Og also the King of Bashan, and all his  
33- people : and wee smote him vntill none was left to him  
remayning.

4 And we tooke all his cities at that time, there was not a  
citie which wee tooke not from them ; threescore cities, all  
the region of Argob, the kingdome of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walles, gates and  
barres, beside vnwalled townes a great many.

6 And we vtterly destroyed them, as we did vnto Sihon  
King of Heshbon, vtterly destroying the men, women, and  
children of euery citie.

7 But all the cattell, and the spoile of the cities, we tooke  
for a pray to our selues.

8 And we tooke at that time out of the hand of the two  
Kings of the Amorites, the land that was on this side Iordan,  
from the riuier of Arnon, vnto mount Hermon :

9 (*Which* Hermon the Sidonians call Syrion : and the  
Amorites call it Shenir.)

10 All the cities of the plaine, and all Gilead, and all  
Bashan, vnto Salchah, and Edrei, cities of the kingdome of  
Og in Bashan.

11 For onely Og King of Bashan remained of the remnant  
of giants ; behold, his bedsted was a bedsted of yron : is it  
not in Rabbath of the children of Ammon ? Nine cubites  
was the length thereof, and foure cubites the breadth of it,  
after the cubite of a man.

12 And this land *which* we possessed at that time, from  
Aroer which *is* by the riuier Arnon, and halfe mount Gilead,  
\*Num. 31. and \*the cities thereof, gaue I vnto the Reubenites, and to  
33- iosh. the Gadites.  
13- 8. &c.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, *being* the king-  
dome of Og, gaue I vnto the halfe tribe of Manasseh : All  
the region of Argob with all Bashan, which was called the  
land of Giants.

14 Iair the sonne of Manasseh tooke all the countrey of  
Argob, vnto the coastes of Geshuri, and Maachathi ; and  
\*Num. 32. called them after his owne name, Bashan \*Hauoth Iair,  
41- vnto this day.

15 And I gaue Gilead vnto Machir.

16 And vnto the Reubenites, and vnto the Gadites, I gaue  
from Gilead, euen vnto the riuier Arnon, halfe the valley,  
and the border, euen vnto the

riuer Iabbok, which is the border of the children of Ammon :

17 The plaine also, and Iordan, and the coast *thereof*, from Chinnereth, euen vnto the sea of the plaine, *euen* the salt sea, vnder || Ashdoth-Pisgah Eastward.

18 ¶ And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath giuen you this land to possesse it : \*ye shall passe ouer armed before your brethren the children of Israel, all *that are* † meet for the warre.

19 But your wiues, and your little ones, and your cattell (for I know that ye haue much cattell) shall abide in your cities, which I haue giuen you :

20 Vntill the LORD haue giuen rest vnto your brethren, as well as vnto you, and vntill they also possesse the land which the LORD your God hath giuen them beyond Iordan : and then shall ye \*returne euery man vnto his possession, which I haue giuen you.

21 ¶ And \*I commanded Ioshua at that time, saying, Thine eyes haue seene all that the LORD your God hath done vnto these two Kings : so shal the LORD doe vnto all the kingdomes whither thou passest.

22 Ye shall not feare them : for the LORD your God, he shal fight for you.

23 And I besought the LORD at that time, saying,

24 O Lord GOD, thou hast begun to shew thy seruant thy greatnesse, and thy mighty hand : for what God is there in heauen, or in earth, that can do according to thy workes, and according to thy might ?

25 I pray thee let me goe ouer, and see the good land that is beyond Iordan, that goodly mountaine and Lebanon.

26 But the LORD \*was wroth with me for your sakes, and would not heare mee : and the LORD said vnto me, Let it suffice thee, speake no more vnto me of this matter.

27 Get thee vp into the top of || Pisgah, and lift vp thine eyes Westward, and Northward, and Southward, and Eastward, and beholde *it* with thine eyes : for thou shalt not goe ouer this Iordan.

28 But charge Ioshua, and encourage him, and strengthen him : for hee shall goe ouer before this people, and he shall cause them to inherite the land which thou shalt see.

R 2

29 So

|| Or, vnder  
the springs  
of Pisgah,  
or the hill.  
\* Num. 32.  
20.  
† Heb.  
sonnes of  
power.

\* Iosh. 22.  
4.  
\* Num. 27.  
18.

\* Num. 20.  
12. chap. 1.  
37.

|| Or, the  
hill.

29 So we abode in the valley, ouer against Beth-Peor.

### CHAP. III.

1 An Exhortation to obedience. 41 Moses appointeth the three Cities of refuge on that side Iordan.

**N**Owe therefore hearken, O Israel, vnto the Statutes, and vnto the Iudgments which I teach you, for to do *them*, that ye may liue, and goe in and possesse the lande, which the LORD God of your fathers giueth you.

\*Chap. 12. 2 \*Ye shall not adde vnto the word which I command you, neither shall you diminish *ought* from it, that ye may keepe the Commaundements of the LORD your God, which I command you.

3 Your eyes haue seene what the LORD did because of \*Num. 25. \*Baal Peor: for all the men that followed Baal Peor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

4. &c.

4 But yee that did cleaue vnto the LORD your God, are aliuie euery one of you this day.

5 Behold, I haue taught you Statutes, and Iudgements, euen as the LORD my God commanded me, that ye should do so, in the land whither ye goe to possesse it.

6 Keepe therefore, and doe *them*; for this *is* your wisdome and your vnderstanding in the sight of the nations, which shall heare all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and vnderstanding people.

7 For what nation *is there so great*, who hath God so nigh vnto them, as the LORD our God *is* in all things, that we call vpon him for?

8 And what nation *is there so great*, that hath Statutes and Iudgements *so* righteous, as all this Law which I set before you this day?

9 Onely take heed to thy selfe, and keepe thy soule diligently, lest thou forget the things which thine eyes haue seene, and lest they depart from thy heart all the dayes of thy life: but teach them thy sonnes, & thy sonnes sonnes:

10 *Specially*, the day that thou stoodst before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said vnto mee, Gather me the people together, and I will

make them heare my wordes, that they may learne to feare mee all the dayes that they shall liue vpon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came neere and stood vnder the mountaine, and the \*mountaine burnt with fire vnto the †midst of heauen, with darkenes, cloudes, and thicke darkenesse.

\*Exod. 19.  
18.

†Heb.  
heart.

12 And the LORD spake vnto you out of the midst of the fire: ye heard the voyce of the words, but saw no similitude, †only ye heard a voyce.

†Heb. same  
a voyce.

13 And he declared vnto you his couenant, which he commanded you to performe, *euen* ten cōmandements, and he wrote them vpon two tables of stone.

14 ¶ And the LORD commanded me at that time, to teach you Statutes, and Iudgements, that yee might doe them in the land whither ye goe ouer to possesse it.

15 Take ye therefore good heed vnto your selues, (for ye saw no maner of similitude on the day *that* the LORD spake vnto you in Horeb, out of the midst of the fire)

16 Lest yee corrupt *your selues*, and make you a grauen image, the similitude of any figure, the likenes of male, or female,

17 The likenesse of any beast that *is* on the earth, the likenes of any winged foule that flieth in the aire,

18 The likenesse of any thing that creepeth on the ground, the likenesse of any fish that *is* in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift vp thine eyes vnto heauen, and when thou seest the sun, and the moone, and the starres, *euen* all the hoste of heauen, shouldest be driuen to worship them, and serue them, which the LORD thy God hath ||diuided ||Or, im-  
vnto all nations vnder the whole heauen. *partied.*

20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the yron fornace, *euen* out of Egypt, to bee vnto him a people of inheritance, *as ye are* this day.

21 Furthermore, the LORD was angry with mee for your sakes, and sware that I should not goe ouer Iordan, and that I should not goe in vnto that good land which the LORD thy God giueth thee *for* an inheritance.

22 But I must die in this lande, I must not goe ouer Iordan: but ye shall goe ouer and possesse that good land.

23 Take

23 Take heed vnto your selues, lest ye forget the couenant of the LORD your God, which hee made with you, and make you a grauen image, or the likenes of any thing which the LORD thy God hath forbidden thee.

\*Chap. 9.  
3. hebr. 12.  
29.

24 For the \*LORD thy God is a consuming fire, *euen* a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and childrens children, and shalt haue remained long in the land, and shal corrupt *your selues*, & make a grauen image, or the likenes of any thing, and shall doe euil in the sight of the LORD thy God, to prouoke him to anger :

26 I call heauen and earth to witnesse against you this day, that ye shall soone vtterly perish from off the land whereunto you goe ouer Iordan, to possesse it : yee shall not prolong *your dayes* vpon it, but shall vtterly bee destroyed.

27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

28 And there ye shall serue gods, the worke of mens hands, wood and stone, which neither see, nor heare, nor eate, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seeke the LORD thy God, thou shalt finde him, if thou seeke him with all thy heart, and with all thy soule.

† Hebr.  
haue found  
thee.

30 When thou art in tribulation, and all these things †are come vpon thee, euen in the latter dayes, if thou turne to the LORD thy God, and shalt be obedient vnto his voice :

31 (For the LORD thy God is a mercifull God) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the couenant of thy fathers, which he sware vnto them.

32 For aske now of the dayes that are past, which were before thee, since the day that God created man vpon earth, and *aske* from the one side of heauen vnto the other, Whether there hath bene *any such thing* as this great thing *is*, or hath bene heard like it ?

33 Did *euer* people heare the voyce of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and liue ?

34 Or hath God assayed to goe and take him a nation from the midst of *another* nation, by temptations, by signes, and by wonders, and by warre, and by a mighty hand, and by a stretched out

arme, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Vnto thee it was shewed, that thou mightest know, that the LORD hee is God; there is none else besides him.

36 Out of heauen hee made thee to heare his voice, that he might instruct thee: and vpon earth hee shewed thee his great fire, and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loued thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out in his sight with his mightie power out of Egypt:

38 To driue out nations from before thee, greater and mightier then thou art, to bring thee in, to giue thee their land for an inheritance, as *it is* this day.

39 Know therefore this day, & consider it in thine heart, that the LORD hee is God in heauen aboue, and vpon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keepe therefore his Statutes, and his Commandements, which I command thee this day; that it may goe well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong *thy* dayes vpon the earth, which the LORD thy God giueth thee, for euer.

41 ¶ Then Moses seuered three cities on this side Iordan, toward the Sunne rising:

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour vnawares, and hated him not in times past, and that fleeing vnto one of these cities he might liue:

43 *Namely*, \* Bezer in the wilderness, in the plaine country \* Iosh. 20. of the Reubenites; and Ramoth in Gilead of the Gadites; 8. and Golan in Bashan, of the Manassites.

44 ¶ And this *is* the Law which Moses set before the children of Israel:

45 These *are* the Testimonies, and the Statutes, and the Iudgements, which Moses spake vnto the children of Israel, after they came forth out of Egypt;

46 On this side Iordan in the valley ouer against Beth-Peor, in the land of Sihon King of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel \* smote, after they were come forth out of Egypt. \* Num. 21. 24. chap. 1.

47 And they possessed his land, and  
R 3 the



- \* Num. 21. the land of \* Og king of Bashan, two kings of the Amorites,  
 33. chap. 3. which were on this side Iordan toward the sun rising,  
 3. 48 From Aroer, which is by the banke of the riuier Arnon,  
 euen vnto mount Sion, which is Hermon,  
 49 And all the plaine of this side Iordan Eastward, euen  
 \* Chap. 3. vnto the sea, of the plaine vnder the \* springs of Pisgah.  
 17.

## CHAP. V.

1 The Couenant in Horeb. 6 The ten Commandements. 22 At the peoples request Moses receiueth the Law from God.

AND Moses called all Israel, and sayd vnto them, Heare, O Israel, the Statutes and Iudgements which I speake in your eares this day, that ye may learne them, and † keepe and doe them.

† Heb.  
 keepe to  
 doe them.

\* Exod. 19.  
 5.

2 \* The LORD our God made a couenant with vs in Horeb.

3 The LORD made not this couenant with our fathers, but with vs: euen vs, who are all of vs here aliuie this day.

4 The LORD talked with you, face to face, in the mount, out of the midst of the fire,

5 (I stood betweene the LORD and you, at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not vp into the mount,) saying,

\* Exod. 20.  
 2, &c. leuit.  
 26. 1. psal.  
 81. 10.

6 ¶ \* I am the LORD thy God, which brought thee out of the lande of Egypt, from the house of † bondage.

7 Thou shalt haue none other gods before me.

† Heb. ser-  
 uants.

8 Thou shalt not make thee any grauen image, or any likenesse of any thing that is in heauen aboue, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth.

\* Exod. 34.  
 7.

9 Thou shalt not bow downe thy selfe vnto them, nor serue them: for \* I the LORD thy God am a ielous God, visiting the iniquity of the fathers vpon the children, vnto the third and fourth generation of them that hate me,

\* Jerem.  
 32. 18.

10 And \* shewing mercy vnto thousands, of them that loue me, and keepe my commandements.

11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vaine: for the LORD will not holde him guiltlesse that taketh his name in vaine.

12 Keepe the Sabbath day to sanctifie it, as the LORD thy God hath commanded thee.

13 Sixe dayes thou shalt labour, and doe all thy worke.

14 But the seuenth day *is* the \*Sabbath of the LORD thy God: *in it* thou shalt not doe any worke, thou, nor thy sonne, nor thy daughter, nor thy man seruant, nor thy maid seruant, nor thine ox, nor thine asse, nor any of thy cattel, nor thy stranger that *is* within thy gates, that thy man seruant and thy maid seruant may rest as well as thou. \* Gen. 2. 2.  
heb. 4. 4.

15 And remember that thou wast a seruant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence, through a mightie hand, and by a stretched out arme: Therefore the LORD thy God commaunded thee to keepe the Sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee, that thy daies may be prolonged, and that it may goe well with thee, in the land which the LORD thy God giueth thee.

17 \*Thou shalt not kill.

18 \*Neither shalt thou commit adulterie.

19 \*Neither shalt thou steale.

20 Neither shalt thou beare false witness against thy neighbour.

21 \*Neither shalt thou desire thy neighbours wife, neither shalt thou couet thy neighbours house, his field, or his man seruant, or his maide seruant, his ox, or his asse, or any thing that *is* thy neighbours. \* Mat. 5.  
21  
\* Luke 18.  
20.  
\* Rom. 13.  
\* Rom. 7.

22 ¶ These wordes the LORD spake vnto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thicke darknesse, *with* a great voice, and he added no more, and he wrote them in two Tables of stone, and deliuered them vnto me.

23 And it came to passe when yee heard the voice out of the midst of the darkenes (for the mountaine did burne with fire) that ye came neere vnto mee, *euē* all the heads of your tribes, and your elders.

24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed vs his glory, and his greatnesse, and \*we haue heard his voice out of the midst of the fire: wee haue seene this day that God doth talke with man, and \*he liueth. \* Exod. 19.  
19.

25 Now therefore why should wee die? \* Chap. 4.  
33.

people is afraid.

Deuteronomie.

† *Heb. adds to heare.* die? for this great fire will consume vs. If we † heare the voyce of the LORD our God any more, then we shall die.

26 For who is there of all flesh that hath heard the voice of the liuing God, speaking out of the midst of the fire (as we haue) and liued?

27 Goe thou neere, and heare all that the LORD our God shall say; and speake thou vnto vs all that the LORD our God shall speake vnto thee, and \* we will heare it, and doe it.

\* Exod. 20. 19.

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake vnto me, and the LORD said vnto me, I haue heard the voice of the wordes of this people, which they haue spoken vnto thee: they haue well said, all that they haue spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would feare me, and keepe my commandements alwayes, that it might bee well with them, and with their children for euer.

30 Goe, say to them, Get you into your tents againe.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speake vnto thee all the Commandements, and the Statutes, and the Iudgements, which thou shalt teach them, that they may doe them in the land which I giue them to possesse it.

32 Ye shall obserue to doe therefore, as the LORD your God hath commanded you: you shall not turne aside to the right hand, or to the left.

33 You shall walke in all the wayes which the LORD your God hath commanded you, that ye may liue, and *that it may be* well with you, and that ye may prolong *your* dayes in the land which ye shall possesse.

## CHAP. VI.

1 The end of the Law is obedience. 3 An exhortation thereto.

**N**OW these are the Commaundements, the Statutes, & the Iudgements, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might doe *them* in the land whither ye † goe to possesse it:

† *Hebr.*

*passee ouer.*

2 That thou mightest feare the LORD thy God, to keepe all his Statutes, and his Commandements which I command thee; thou, and thy sonne,

and thy sonnes sonne, all the dayes of thy life : and that thy dayes may be prolonged.

3 ¶ Heare therefore, O Israel, and obserue to do *it*, that it may be wel with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milke and hony.

4 Heare, O Israel, the LORD our God *is* one LORD.

5 And \*thou shalt loue the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soule, and with all thy might. \*Chap. 10. 12. mat.

6 And \*these words which I command thee this day, shall bee in thine heart. 22. 37. mar. 12. 30. luke 10. 27.

7 And thou shalt †teach them diligently vnto thy children, and shalt talke of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest downe, and when thou risest vp. \*Chap. 11. 18. † *Heb. whet or sharpen.*

8 And thou shalt binde them for a signe vpon thine hand, and they shalbe as frontlets betweene thine eyes.

9 And thou shalt write them vpon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be when the LORD thy God shall haue brought thee into the land which hee sware vnto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Iacob to giue thee, great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things which thou filledst not, and welles digged which thou diggedst not, vineyards and oliue trees which thou plantedst not, \*when thou shalt haue eaten and be full, \*Chap. 8. 9, 10, &c.

12 *Then* beware lest thou forget the LORD which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of †bondage.

13 Thou shalt \*feare the LORD thy God, and serue him, & shalt swear by his Name. † *Heb. bondmen or ser-uants.*

14 Yee shall not goe after other gods, of the gods of the people which *are* round about you : \*Chap. 10. 12, 20. and 13. 4.

15 (For the LORD thy God is a ielous God among you) lest the anger of the LORD thy God bee kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ \*Ye shal not tempt the LORD your God, \*as yee \*Mat. 4. 7. \*Exod. 17. tempted *him* in Massah.

17 You shall diligently keepe the Com-

Commandements of the LORD your God, and his Testimonies, and his Statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt doe that which *is* right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest goe in, and possesse the good land which the LORD sware vnto thy fathers;

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

† *Hebr. to morrow.* 20 And when thy sonne asketh thee † in time to come, saying, What *meane* the Testimonies, & the Statutes, and the Iudgements, which the LORD our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say vnto thy sonne, We were Pharaohs bondmen in Egypt, and the LORD brought vs out of Egypt with a mighty hand.

† *Hebr. euil.* 22 And the LORD shewed signes and wonders, great and † sore vpon Egypt, vpon Pharaoh, and vpon all his houshold, before our eyes:

23 And hee brought vs out from thence, that hee might bring vs in, to giue vs the land which hee sware vnto our fathers.

24 And the LORD commanded vs to doe all these Statutes, to feare the LORD our God, for our good alwayes, that he might preserue vs aliuie, as *it is* at this day.

25 And it shall be our righteousnes, if we obserue to doe all these Commandements, before the LORD our God, as he hath commanded vs.

## CHAP. VII.

1 All communion with the Nations *is* forbidden, 4 for feare of Idolatrie, 6 for the holinesse of the people, 9 for the nature of God in his Mercie and Iustice, 17 for the assurednesse of victorie which God will giue our them.

\* Chap. 31. 3. **W**HEN the \* LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possesse it, and hath cast out many nations before thee, the *Hittites*, and the *Girgashites*, and the *Amorites*, and the *Canaanites*, and the *Perizzites*, and the *Hiuites*, and the *Iebusites*, seuen nations greater and mightier then thou:

2 And *when* the LORD thy God shall deliuer them before thee, thou

shalt smite them, and vtterly destroy them, \*thou shalt make no couenant with them, nor shew mercy vnto them.

\*Exod. 23.  
31. and 34.  
12.

3 Neither shalt thou make marriages with them: thy daughter thou shalt not giue vnto his sonne, nor his daughter shalt thou take vnto thy sonne.

4 For they will turne away thy sonne from following mee, that they may serue other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shal ye deale with them; ye shall destroy their altars, and breake downe their †images, and cut downe their groues, and burne their grauen images with fire.

†Hebr.  
statues, or  
pillars.

6 \*For thou art an holy people vnto the LORD thy God: \*the LORD thy God hath chosen thee to be a special people vnto himselfe, aboue all people that are vpon the face of the earth.

\*Chap. 14.  
2. and 26.

7 The LORD did not set his loue vpon you, nor choose you, because yee were moe in number then any people: (for ye were the fewest of all people,)

19.

\*Exod. 19.  
5. 1. pet. 2.  
9.

8 But because the LORD loued you, and because hee would keepe the othe which hee had sworne vnto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithfull God, which keepeth Couenant and Mercy with them that loue him, and keepe his Commandements, to a thousand generations;

10 And repaieth them that hate him to their face, to destroy them: he wil not be slacke to him that hateth him, he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keepe the Commandements, and the Statutes, and the Iudgements, which I command thee this day, to doe them.

12 ¶ Wherefore it shal come to passe, †if ye hearken to these iudgements, and keepe and do them: That the LORD thy God shall keepe vnto thee the Couenant and the Mercy which he sware vnto thy fathers.

†Hebr. be-  
cause.

13 And hee will loue thee, and blesse thee, and multiply thee: Hee will also blesse the fruit of thy wombe, and the fruit of thy land, thy corne, and thy wine, and thine oile, the encrease of thy kine,

kine, and the flockes of thy sheepe, in the land which hee sware vnto thy fathers to giue thee.

\* Exod. 23.  
26, &c. 14 Thou shalt bee blessed aboue all people : \* there shall not bee male or female barren among you or among your cattell.

\* Exod. 9.  
14. & 15.  
26. 15 And the LORD will take away from thee all sicknesse, and will put none of the \* euill diseases of Egypt (which thou knowest) vpon thee : but will lay them vpon all them that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliuer thee : thine eye shall haue no pitie vpon them, neither shalt thou serue their gods, for that *will* be a \* snare vnto thee.

\* Exod. 23.  
33. 17 If thou shalt say in thine heart, These nations are moe then I, howe can I dispossesse them ?

18 Thou shalt not be afraid of them : *but* shalt well remember, what the LORD thy God did vnto Pharaoh, and vnto all Egypt,

19 The great temptations which thine eyes sawe, and the signes and the wonders, and the mightie hand, and the stretched out arme, whereby the LORD thy God brought thee out : so shall the LORD thy God doe vnto all the people of whom thou art afraid.

\* Exod. 23.  
28. iosh. 24  
12. 20 \* Moreouer, the LORD thy God will send the hornet among them, vntill they that are left and hide themselues from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not bee affrighted at them : for the LORD thy God is among you, a mightie God, and terrible.

† *Hebr. plucke off.* 22 And the LORD thy God will † put out those nations before thee by litle and litle : thou mayest not consume them at once, lest the beastes of the field increase vpon thee.

† *Hebr. before thy face.* 23 But the LORD thy God shall deliuer them † vnto thee, and shall destroy them with a mightie destruction, vntill they be destroyed.

24 And he shall deliuer their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from vnder heauen : There shal no man be able to stand before thee, vntil thou haue destroyed them.

\* Chap. 12.  
3. 25 The grauen images of their gods \* shall yee burne with fire : thou \* shalt not desire the siluer or golde *that is* on them, nor take it vnto thee, lest thou bee snared therein : for *it is* an abominati-

on to the LORD thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou bee a cursed thing like it: *but* thou shalt vtterly detest it, and thou shalt vtterly abhorre it, for \*it is a cursed thing. \*Chap. 13. 17.

## CHAP. VIII.

1 An exhortation to obedience in regard of Gods dealing with them.

**A**Ll the commaundements which I commaund thee this day, shall yee obserue to doe, that yee may liue, and multiply, and goe in, and possesse the land which the LORD sware vnto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these fourtie yeeres in the wilderness, to humble thee, *and* to prouee thee, to know what *was* in thine heart, whether thou wouldest keepe his commaundements, or no.

3 And he humbled thee, and suffred thee to hunger, and fed thee with Manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know: that he might make thee know, that man doth \*not liue by bread onely, but by euery *word* that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man liue. \*Matt. 4. 4. luke 4. 4.

4 \*Thy raiment waxed not old vpon thee, neither did thy foote swell these fourtie yeeres. \*Nehe. 9. 21.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that as a man chasteneth his son, *so* the LORD thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keepe the Commandements of the LORD thy God, to walke in his wayes, and to feare him.

7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a lande of brookes of water, of fountaines, and depths that spring out of valleys and hilles,

8 A land of wheate, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranats, a land of †oyle oliue, and hony, †Hebr. of oliue tree of oyle.

9 A lande wherein thou shalt eat bread without scarcenes, thou shalt not lacke any thing in it: a lande whose stones *are* yron, and out of whose hils thou mayest digge brasse.

10 \*When thou hast eaten and art full, then thou shalt blesse the LORD thy God, for the good lande which hee hath giuen thee. \*Chap. 6. 12. 13.

11 Beware



11 Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his Commandements, and his Iudgements, and his Statutes which I command thee this day :

12 Lest *when* thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt *therein* ;

13 And *when* thy herds and thy flocks multiply, and thy siluer and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied :

14 Then thine heart bee lifted vp, and thou forget the LORD thy God (which brought thee fourth out of the land of Egypt, from the house of bondage,

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, *wherein were* fierie serpents, and scorpions, & drought, where  
 \*Num. 20. there was no water, \*who brought thee fourth water out  
 11. of the rocke of flint,

\*Exod. 16. 16 Who fed thee in the wilderness with \*Manna, which  
 15. thy fathers knew not, that hee might humble thee, and that hee might prooue thee, to doe thee good at thy latter end :)

17 And thou say in thine heart, My power, and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the LORD thy God: for *it is* he that giueth thee power to get wealth, that he may establish his Couenant, which he sware vnto thy fathers, as *it is* this day.

19 And it shalbe, if thou doe at all forget the LORD thy God, and walke after other gods, and serue them, and worship them; I testifie against you this day, that ye shall surely perish.

20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall yee perish; because ye would not be obedient vnto the voice of the LORD your God.

## CHAP. IX.

1 Moses disswadeth them from the opinion of their owne righteousness, by rehearsing their seuerall rebellions.

**H**Eare, O Israel, thou art to passe ouer Iordan this day, to goe in, to possesse nations greater & mightier then thy selfe, Cities great, and fenced vp to heauen,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou

knowest, and of *whom* thou hast heard say, \*Who can stand \*Num. 13. 29.  
before the children of Anak?

3 Vnderstand therefore this day, that the LORD thy God is he, which goeth ouer before thee, as a \*consuming fire: he \*Chap. 4. 24. hebr. 12. 29.  
shall destroy them, and he shall bring them downe before thy face: So shalt thou driue them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said vnto thee.

4 Speake not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousnesse the LORD hath brought mee in to possesse this land: but for the wickednesse of these nations, the LORD doeth driue them out from before thee.

5 Not for thy righteousnesse, or for the vprightnesse of thine heart, doest thou goe to possesse their land: But for the wickednesse of these nations the LORD thy God doeth driue them out from before thee, and that he may performe the word which the LORD sware vnto thy fathers, Abraham, Isaac and Iacob.

6 Vnderstand therefore, that the LORD thy God giueth thee not this good land to possesse it, for thy righteousnesse; for thou art a stiffe-necked people.

7 ¶ Remember and forget not, how thou prouokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, vntill ye came vnto this place, yee haue bene rebellious against the LORD.

8 Also in Horeb yee prouoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you, to haue destroyed you.

9 When I was gone vp into the mount, to receiue the Tables of stone, *euen* the Tables of the Couenant which the LORD made with you, then \*I abode in the mount fortie \*Exod. 24. 18. and. 34. 28.  
dayes, and fortie nights, I neither did eate bread, nor drinke water:

10 \*And the LORD deliuered vnto me two Tables of stone, \*Exod. 31. 18.  
written with the finger of God, and on them was written according to all the words which the LORD spake with you in the mount, out of the midst of fire, in the day of the assembly.

11 And it came to passe at the end of  
fortie

fortie dayes, and fortie nights, *that* the LORD gaue mee the two Tables of stone, *euen* the Tables of the Couenant.

\* Exod. 32.  
7. 12 And the LORD said vnto mee, \* Arise, get thee downe quickly from hence; for thy people which thou hast brought fourth out of Egypt, haue corrupted *themselves*: they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they haue made them a molten image.

13 Furthermore, the LORD spake vnto me, saying, I haue seene this people, and behold, it is a stifnecked people.

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from vnder heauen: and I will make of thee a nation mightier and greater then they.

15 So I turned and came downe from the mount, and the mount burned with fire: and the two Tables of the Couenant were in my two hands.

16 And I looked, and behold, ye had sinned against the LORD your God, *and* had made you a molten calfe: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

17 And I tooke the two Tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell downe before the LORD, as at the first, fortie dayes and fortie nights, I did neither eate bread nor drinke water, because of all your sinnes which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to prouoke him to anger.

19 (For I was afraid of the anger, and whot displeasure wherewith the LORD was wroth against you, to destroy you.) But the LORD hearkned vnto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron, to haue destroyed him: And I prayed for Aaron also the same time.

21 And I tooke your sinne, the calfe which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, *and* ground it very small, euen vntill it was as small as dust: and I cast the dust therof into the brooke that descended out of the mount.

\* Num. 11.  
1. 3. 22 And at \* Taberah, and at \* Massah, and at \* Kibroth-Hattaauah, ye prouoked the LORD to wrath.

\* Exod. 17.  
7. 23 Likewise when the LORD sent you from Kadesh Barnea,  
\* Num. 11. saying, Goe vp and possesse the land which I haue

34-

giuen you, then you rebelled against the commandement of the LORD your God, and ye beleueed him not, nor hearkened to his voyce.

24 You haue bin rebellious against the LORD, from the day that I knew you.

25 Thus I fell downe before the LORD fourtie dayes, and fourtie nights, as I fel downe *at the first*, because the LORD had said, he would destroy you.

26 I prayed therefore vnto the LORD, and said, O Lord God, destroy not thy people, and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatnes, which thou hast brought fourth out of Egypt, with a mightie hand.

27 Remember thy seruants, Abraham, Isaac, and Iacob, looke not vnto the stubburnesse of this people, nor to their wickednes, nor to their sinne:

28 Lest the land whence thou broughtest vs out, say, \* Because the LORD was not able to bring them into the land which hee promised them, and because hee hated them, hee hath brought them out, to slay them in the wilderness. \* Num. 14. 16.

29 Yet they are thy people, and thine inheritance which thou broughtest out by thy mightie power, and by thy stretched out arme.

## CHAP. X.

1 Gods mercie in restoring the two Tables, 6 in continuing the Priesthood, 8 in separating the tribe of Leui, 10 in hearkening vnto Moses his suit for the people. 12 An exhortation vnto obedience.

**A**T that time the LORD said vnto me, \* Hew thee two \* Exod. 34. Tables of stone, like vnto the first, and come vp vnto mee into the mount, and make thee an Arke of wood. 1.

2 And I will write on the Tables the words that were in the first Tables which thou brakest, and thou shalt put them in the Arke.

3 And I made an Arke of Shittim wood, and hewed two Tables of stone like vnto the first, and went vp into the mount, hauing the two Tables in mine hand.

4 And he wrote on the Tables, according to the first writing, the tenne  
† Com-

† *Hebr.*  
*words.*

† Commandements, which the LORD spake vnto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly: and the LORD gaue them vnto me.

5 And I turned my selfe and came downe from the mount, and put the Tables in the Arke which I had made, and there they be, as the LORD commanded me.

6 ¶ And the children of Israel tooke their iourney from Beeroth, of the children of Iaakan, to \* Mosera; \* there Aaron died, and there he was buried, and Eleazar his sonne ministred in the Priests office in his stead.

\* Num. 33.  
30.  
\* Num. 20.  
28.

7 From thence they iourneyed vnto Gudgodah, and from Gudgodah to Iotbath, a land of riuers of waters.

8 ¶ At that time the LORD separated the tribe of Leui, to beare the Arke of the Couenant of the LORD, to stand before the LORD, to minister vnto him, and to blesse in his Name, vnto this day.

\* Num. 18.  
20. 9 \* Wherefore Leui hath no part nor inheritance with his brethren: the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

|| *Or, fortie*  
*dayes.*

10 And I stayed in the mount, according to the || first time, fortie dayes, and fortie nights: and the LORD hearkened vnto mee at that time also, *and* the LORD would not destroy thee.

† *Hebr. goe*  
*in iourney.*

11 And the LORD said vnto me, Arise, † take *thy* iourney before the people, that they may goe in, and possesse the land which I sware vnto their fathers to giue vnto them.

12 ¶ And now Israel, what doeth the LORD thy God require of thee, but to feare the LORD thy God, to walke in all his waies, and to loue him, and to serue the LORD thy God, with all thy heart, and with all thy soule,

13 To keepe the Commandements of the LORD, and his Statutes, which I commaund thee this day for thy good?

\* Psal. 24.  
1. 14 Behold, the heauen, & the heauen of heauens *is* the LORDS thy God, \* the earth *also*, with all that therein is.

15 Onely the LORD had a delight in thy fathers, to loue them, and hee chose their seed after them, *euē* you, aboue all people, as *it is* this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and bee no more stiffe-necked.

17 For the LORD your God is God of gods, and LORD of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which \*regardeth not persons, nor taketh reward.

18 He doeth execute the iudgement of the fatherlesse, and widow, and loueth the stranger, in giuing him food and raiment.

19 Loue yee therefore the stranger: for yee were strangers in the land of Egypt.

20 \*Thou shalt feare the LORD thy God; him shalt thou serue, and to him shalt thou \*cleaue, and swear by his Name.

21 He *is* thy praise, and he *is* thy God that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes haue seene.

22 Thy fathers went downe into Egypt \*with threescore and ten persons: and now the LORD thy God hath made thee \*as the starres of heauen, for multitude.

\*2. Chron.  
19. 7. iob  
34. 19.  
acts. 10.  
34. rom. 2.  
11. galat.  
2. 6. ephes.  
6. 9. coloss.  
3. 25.  
1. pet. 1.  
17.  
\*Chap. 6.  
13. matt. 4.  
10. luke 4.  
8.  
\*Chap. 13.  
4.  
\*Gene. 46.  
27. exod. 1.  
5.  
\*Gene. 15.  
5.

## CHAP. XI.

1 An exhortation to obedience, 2 by their owne experience of Gods great works, 8 by promise of Gods great blessings, 16 and by threatenings. 18 A carefull study is required in Gods words. 26 The blessing and curse is set before them.

**T**herefore thou shalt loue the LORD thy God, and keepe his charge, and his Statutes, and his Iudgements, and his Commandements alway.

2 And know you this day: for *I speake* not with your children which haue not knowen, and which haue not seene the chastisement of the LORD your God, his greatnesse, his mighty hand, and his stretched out arme,

3 And his miracles, and his actes, which he did in the midst of Egypt, vnto Pharaoh the King of Egypt, and vnto all his land,

4 And what hee did vnto the army of Egypt, vnto their horses, and to their charets, how he made the water of the Red sea to ouerflow them as they pursued after you, and *how* the LORD hath destroyed them vnto this day,

5 And what hee did vnto you in the wilderness, vntill yee came into this place,

6 And

\* Num. 16. 6 And \* what he did vnto Dathan, and Abiram, the sonnes  
 31. and 27- of Eliab the sonne of Reuben: how the earth opened her  
 3. psal. mouth and swallowed them vp, and their households, and their  
 106. 17. tents, and all the || substance that † was in their possession in  
 the midst of all Israel.

|| Or, *living  
 substance  
 which  
 followed  
 them.*

† Heb. *was  
 at their  
 feet.*

7 But your eyes haue scene all the great acts of the LORD,  
 which he did.

8 Therefore shall yee keepe all the Commandements which  
 I command you this day, that ye may be strong and goe in,  
 and possesse the land whither ye goe to possesse it:

9 And that yee may prolong *your* dayes in the lande which  
 the LORD sware vnto your fathers to giue vnto them, and to  
 their seed, a land that floweth with milke and hony.

10 ¶ For the land whither thou goest in to possesse it, is  
 not as the lande of Egypt from whence ye came out, where  
 thou sowedst thy seed, and wateredst *it* with thy foot, as  
 a garden of herbes:

11 But the lande whither ye goe to possesse it, *is* a lande  
 of hilles and valleys, *and* drinketh water of the raine of  
 heauen:

† Heb. *see-  
 keth.*

12 A lande, which the LORD thy God † careth for: the  
 eyes of the LORD thy God *are* alwayes vpon it, from the  
 beginning of the yeere, euen vnto the end of the yeere.

13 ¶ And it shall come to passe, if you shall hearken  
 diligently vnto my Commandements which I command you  
 this day, to loue the LORD your God, and to serue him with  
 all your heart, and with all your soule;

14 That I will giue *you* the raine of your land in his due  
 season, the first raine and the latter raine, that thou mayest  
 gather in thy corne, and thy wine, and thine oyle.

† Heb.  
*giue.*

15 And I will † send grasse in thy fields for thy cattell, that  
 thou mayest eate and be full.

16 Take heede to your selues, that your heart be not  
 deceiued, and ye turne aside, and serue other gods, and wor-  
 ship them:

17 And *then* the LORDS wrath be kindled against you, and  
 hee shut vp the heauen, that there be no raine, and that the  
 land yeeld not her fruit, and lest ye perish quickly from off  
 the good land which the LORD giueth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay vp these

my words in your heart, and in your soule, and \*bind them \*Chap. 6.  
for a signe vpon your hand, that they may bee as frontlets<sup>8</sup>  
betweene your eyes.

19 And \*ye shal teach them your children, speaking of them, \*Chap. 4.  
when thou sittest in thine house, and when thou walkest by<sup>10. & 6. 7.</sup>  
the way, when thou liest downe, and when thou risest vp.

20 And thou shalt write them vpon the doore posts of thine  
house, and vpon thy gates:

21 That your dayes may bee multiplied, and the dayes of  
your children, in the land which the LORD sware vnto your  
fathers to giue them, as the dayes of heauen vpon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keepe all these Commaundements  
which I command you, to doe them, to loue the  
LORD your God, to walke in all his wayes, and to cleaue  
vnto him:

23 Then will the LORD driue out all these nations from  
before you, and ye shall possesse greater nations, and mightier  
then your selues.

24 \*Euery place whereon the soles of your feet shall tread, \*Iosh. 1. 3.  
shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the  
riuer, the riuer Euphrates, euen vnto the vttermost sea, shall  
your coast be.

25 There shall no man bee able to stand before you: *for*  
the LORD your God shall lay the feare of you, and the dread  
of you vpon all the land that yee shall tread vpon, as hee hath  
said vnto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day, a blessing and a curse:

27 \*A blessing, if ye obey the Commandements of the \*Chap. 28.  
LORD your God which I command you this day:<sup>2.</sup>

28 And a \*curse, if ye will not obey the Commandements \*Chap. 28.  
of the LORD your God, but turne aside out of the way,<sup>15.</sup>  
which I command you this day, to goe after other gods which  
yee haue not known.

29 And it shall come to passe when the LORD thy God  
hath brought thee in, vnto the land whither thou goest to  
possesse it, that thou shalt put \*the blessing vpon mount \*Chap. 27.  
Gerizim, and the curse vpon mount Ebal.<sup>13. iosh. 8.</sup>

30 Are they not on the other side Iordan, by the way<sup>33.</sup>  
where the Sunne goeth downe, in the land of the Canaanites,  
which dwell in the champion o-



uer against Gilgal, beside the plaines of Moreh?

31 For ye shall passe ouer Iordan, to goe in to possesse the land which the LORD your God giueth you, and ye shall possesse it, and dwell therein.

\*Chap. 5. 32 And yee shall obserue \* to doe all the Statutes, and Iudgements, which I set before you this day.

## CHAP. XII.

1 Monuments of Idolatrie are to be destroyed. 5 The place of Gods service is to be kept. 15. 23 Blood is forbidden. 17. 20. 26 Holy things must bee eaten in the Holy place. 19 The Leuite is not to be forsaken. 29 Idolatrie is not be inquired after.

**T**Hese are the Statutes, and Iudgements, which ye shall obserue to do, in the land which the LORD God of thy fathers giueth thee to possesse it, all the dayes that yee liue vpon the earth.

\*Chap. 7. 2 \*Yee shall vtterly destroy all the places, wherein the nations which yee shall || possesse, serued their gods, vpon the high mountaines, and vpon the hils, and vnder euery greene tree.

\*Iudg. 2. 3 And \*you shall †ouerthrow their altars, and breake their pillars, and burne their groues with fire, and you shall hew downe the grauen images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Yee shall not doe so vnto the LORD your God.

\* 1. King. 8. 29. 2. chro. 7. 12. 5 But vnto the place which the LORD your God shall \*chuse out of all your tribes, to put his name there, *euen* vnto his habitation shall yee seeke, and thither thou shalt come:

6 And thither yee shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heaue offerings of your hand, and your vowes, and your free wil offerings, and the firstlings of your heards, and of your flocks.

7 And there ye shall eat before the LORD your God, and yee shall reioyce in all that you put your hand vnto, ye and your houtholds, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things that we doe here this day, euery man whatsoeuer is right in his owne eyes.

9 For yee are not as yet come to the rest, and to the inheritance which the

LORD your God giueth you.

10 But when yee goe ouer Iordan, and dwel in the land which the LORD your God giueth you to inherite, and when he giueth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety :

11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there, thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heaue offering of your hand, & all † your choice vowes, which ye vow vnto the LORD.

† *Hebr. the choice of your vowes.*

12 And yee shall reioyce before the LORD your God, ye and your sonnes and your daughters, and your men seruants, and your maid seruants, and the Leuite that is within your gates, forasmuch as \* hee hath no part nor inheritance with you.

\* Chap. 10.

13 Take heed to thy selfe, that thou offer not thy burnt offerings in euery place that thou seest :

14 But in the place which the LORD shal choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding, thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soule lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath giuen thee: the vnclane and the cleane may eat thereof, as of the Roe bucke, and as of the Hart.

16 \* Onely ye shall not eat the blood: yee shall powre it vpon the earth as water.

\* Chap. 15. 23.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy gates the tite of thy corne, or of thy wine, or of thy oyle, or the firstlings of thy heards, or of thy flocke, nor any of thy vowes which thou vowest, nor thy free will offerings, or heaue offering of thine hand :

18 But thou must eat them before the LORD thy God, in the place which the LORD thy God shall choose, thou and thy sonne, and thy daughter, and thy man seruant, and thy maid seruant, and the Leuite that is within thy gates: and thou shalt reioyce before the LORD thy God, in all that thou puttest thine hands vnto.

\* Chap. 14. 27. ecclus. 7. 31.

19 \* Take heed to thy selfe, that thou forsake not the Leuite, as † long as thou liuest vpon the earth.

† *Hebr. all thy dayes.*

20 ¶ When

20 ¶ When the LORD thy God shall enlarge thy border,  
 \* Gene. 28. \* as hee hath promised thee, and thou shalt say, I will eate  
 14. chap. flesh (because thy soule longeth to eat flesh) thou mayest eat  
 19. 9. flesh whatsoeuer thy soule lusteth after.

21 If the place which the LORD thy God hath chosen to put his Name there, be too farre from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flocke, which the LORD hath giuen thee, as I haue commaunded thee, and thou shalt eate in thy gates, whatsoeuer thy soule lusteth after.

22 Euen as the Roe bucke and the Hart is eaten, so thou shalt eate them: the vncleane and the cleane shall eate of them alike.

† Heb. bee strong.

23 Onely † be sure that thou eate not the blood: for the blood is the life, and thou mayest not eate the life with the flesh.

24 Thou shalt not eate it; thou shalt powre it vpon the earth as water.

25 Thou shalt not eate it, that it may goe well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt doe that which is right in the sight of the LORD.

26 Onely thy holy things which thou hast, and thy vowes, thou shalt take, and goe vnto the place which the LORD shall chuse.

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, vpon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be powred out vpon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Obserue & heare all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for euer, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.

29 ¶ When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possesse them, and thou † succeedest them, and dwellest in their land:

† Heb. inheritest or possessest them.

† Heb. after them.

30 Take heede to thy selfe that thou be not snared † by following them, after that they be destroyed from before thee, and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serue their gods? euen so will I doe likewise.

† Heb. abomination of the.

31 Thou shalt not doe so vnto the LORD thy God: for euery † abomi-

nation to the LORD which hee hateth, haue they done vnto their gods: for euen their sonnes and their daughters they haue burnt in the fire to their gods.

32 What thing soeuer I command you, obserue to doe it: \*thou shalt not adde thereto, nor diminish from it.

\* Chap. 4.  
2 iosh. 1.  
7. pro. 30.  
6. reue. 22.  
18

## CHAP. XIII.

1 Inticers to idolatrie, 6 how neere soeuer vnto thee, 9 are to be stoned to death. 12 Idolatrous cities are not to be spared.

**I**F there arise among you a prophet, or a dreamer of dreames, and giueth thee a signe, or a wonder:

2 And the signe or the wonder come to passe, wherof he spake vnto thee, saying, Let vs go after other gods (which thou hast not knowen) and let vs serue them:

3 Thou shalt not hearken vnto the words of that prophet, or that dreamer of dreames: for the LORD your God prooueth you, to know whether you loue the LORD your God with all your heart, and with all your soule.

4 Ye shall walke after the LORD your God, and feare him, and keepe his commandements, and obey his voyce, and you shall serue him, and \*cleaue vnto him.

\* Chap. 11.  
20.

5 And that prophet or that dreamer of dreames shalbe put to death (because hee hath †spoken to turne you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walke in) So shalt thou put the euill away from the midst of thee.

† Heb.  
spoken re-  
uolt against  
the Lord.

6 ¶ If thy brother, the sonne of thy mother, or thy sonne, or thy daughter, or the wife of thy bosome, or thy friend, which is as thine owne soule, entise thee secretly, saying, Let vs goe and serue other gods which thou hast not knowen, thou, nor thy fathers:

7 *Namely* of the gods of the people which are round about you, nigh vnto thee, or farre off from thee, from the *one* end of the earth, euen vnto the *other* end of the earth:

8 Thou shalt not consent vnto him nor hearken vnto him, neither shall thine eye pitie him, neither shalt thou

S 2

spare,

spare, neither shalt thou conceale him.

\* Chap. 17. 7. 9 But \*thou shalt surely kill him: Thine hand shall be first vpon him, to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that hee die: because hee hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of † bondage.

† *Hebr. bondmen.*

\* Chap. 17. 13.

11 And \*all Israel shall heare, and feare, and shall doe no more any such wickednesse as this is, among you.

12 ¶ If thou shalt heare *say* in one of thy cities, which the LORD thy God hath giuen thee to dwell there, saying,

¶ *Or, naughty men.*

13 Certaine men, ¶ the children of Belial, are gone out from among you, and haue withdrawn the inhabitants of their citie, saying, Let vs goe & serue other gods, which ye haue not known:

14 Then shalt thou enquire and make search, and aske diligently: and behold, if *it be* trueth, and the thing certaine, that such abomination is wrought among you:

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that citie with the edge of the sword, destroying it vtterly, and all that is therein, and the cattell thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoile of it, into the midst of the street thereof, and shalt burne with fire the citie, and all the spoile thereof euery whit, for the LORD thy God: and it shall be an heape for euer, it shall not bee built againe.

¶ *Or, deuoted.*

17 And there shall cleaue nought of the ¶ cursed thing to thine hand, that the LORD may turne from the fiercenesse of his anger, and shew thee mercy, and haue compassion vpon thee, and multiply thee, as he hath sworne vnto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voyce of the LORD thy God, to keepe all his Commaundements which I command thee this day, to doe that which is right in the eyes of the LORD thy God.

CHAP. XIII.

1 Gods children are not to disfigure themselues in mourning. 3 What may, and what may not be eaten, 4 of beasts, 9 of fishes, 11 of foules. 21 That which dieth of it selfe,

may not be eaten. 22 Tithes of diuine Seruice. 23 Tithes and firstlings of reioycing before the Lord. 28 The third yeeres tith of Almes and Charitie.

**Y**ee are the children of the LORD your God: \* yee shall not cutte your selues, nor make any baldnesse betweene your eyes for the dead. \*Leuit. 19. 28.

2 \* For thou art an holy people vnto the LORD thy God, and the LORD hath chosē thee to be a peculiar people vnto himselfe, about all the nations that are vpon the earth. \* Chap. 7. 6. and 26. 18.

3 ¶ Thou shalt not eat any abominable thing.

4 \* These are the beasts which yee shall eat: the oxe, the sheepe, and the goat, \*Leuit. 11. 2.

5 The Hart, and the Roe bucke, and the fallow deere, and the wilde goat, and the ¶ Pygarg, and the wilde oxe, and the chamois. ¶ Or, Bison. Heb. Dishon

6 And euery beast that parteth the hoofe, and cleaueth the clift into two clawes, and cheweth the cud amongst the beasts: that ye shall eat.

7 Neuerthesse these yee shall not eat, of them that chew the cud, or of them that diuide the clouen hoofe, as the camel, and the hare, and the cony: for they chew the cudde, but diuide not the hoofe, therefore they are vnclane vnto you.

8 And the swine, because it diuideth the hoofe, yet cheweth not the cud, it is vnclane vnto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carkeise.

9 ¶ \* These yee shall eat of all that are in the waters: all that haue finnes and scales shall ye eat: \*Leuit. 11. 9.

10 And whatsoever hath not finnes and scales, ye may not eat: it is vnclane vnto you.

11 ¶ Of all cleane birds ye shall eat.

12 But these are they of which ye shall not eat: the Eagle, and the ossifrage, and the ospray,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kinde,

14 And euery rauē after his kinde,

15 And the owle, & the night hawke, and the cuckow, and the hawke after his kinde,

16 The little owle, and the great owle, and the swanne,

17 And the pellicane, and the Geer-eagle, and the cor-morant,

18 And

18 And the Storke, and the Heron after her kind, and the lapwing, and the \*batte.

\*Leuit. 11.  
19.

19 And euery creeping thing that flyeth, is vnclane vnto you: they shall not be eaten.

20 *But* of all cleane foules ye may eat.

21 ¶ Ye shall not eate of any thing that dieth of it selfe: thou shalt giue it vnto the stranger that is in thy gates, that he may eate it, or thou mayest sell it vnto an alien: for thou art an holy people vnto the LORD thy God. \*Thou shalt not seethe a kidde in his mothers milke.

\*Exod. 23.  
19. and 34.  
26.

22 Thou shalt truly tithel all the increase of thy seede, that the field bringeth forth yeere by yeere.

23 And thou shalt eate before the LORD thy God, in the place which he shall chuse to place his Name there, the tithe of thy corne, of thy wine, and of thine oyle, and the firstlings of thy herdes, and of thy flockes: that thou mayest learne to feare the LORD thy God alwayes.

24 And if the way bee too long for thee, so that thou art not able to carie it, or if the place be too farre from thee, which the LORD thy God shall chuse to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turne it into money, and binde vp the money in thine hand, and shalt goe vnto the place which the LORD thy God shal chuse.

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soule lusteth after, for oxen, or for sheepe, or for wine, or for strong drinke, or for whatsoever thy soule †desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt reioyce, thou and thine houshold.

† *Heb.*  
*asketh of*  
*thee.*

\*Chap. 12.  
19.

27 And \*the Leuite that is within thy gates, thou shalt not forsake him: for he hath no part nor inheritance with thee.

28 ¶ At the end of three yeres thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same yeere, and shalt lay it vp within thy gates.

29 And the Leuite, because he hath no part nor inheritance with thee, and the stranger, and the fatherlesse, and the widowe which are within thy gates, shall come and shal eate, and be satisfied, that the LORD thy God may blesse thee, in all the worke of thine hande which thou doest.

## CHAP. XV.

1 The seuenth yeere a yeere of release for the poore. 7 It must be no let of lending or giuing. 12 An Ebrew seruant, 16 except hee will not depart, must in the seuenth yeere goe fourth free and well furnished. 19 All firstlings males of the cattell are to bee sanctified vnto the Lord.

**A**T the end of *\*euery* seuen yeeres thou shalt make a *\*Leuit. 25.*  
release. *2, 4.*

2 And this is the maner of the release: Euery †creditour †*Heb. master of the lending of his hand.* that lendeth ought vnto his neighbour, shall release it: hee shall not exact it of his neighbour, or of his brother, because it is called the LORDS release.

3 Of a forreiner thou mayest exact it againe: but that which is thine with thy brother, thine hand shall release.

4 || Saue when there shall bee no poore among you: for the LORD shal greatly blesse thee in the land which the LORD thy God giueth thee for an inheritance to possesse it: *|| Or, to the end that there be no poore among you.*

5 Onely if thou carefully hearken vnto the voice of the LORD thy God, to obserue to doe all these commandedements, which I commaund thee this day.

6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee, and *\*thou* shalt lend vnto many nations, but thou shalt not borrow, and thou shalt reigne ouer many nations, but they shall not reigne ouer thee. *\*Chap. 28. 12.*

7 ¶ If there be among you a poore man of one of thy brethren within any of thy gates, in thy lande which the LORD thy God giueth thee, thou shalt not harden thy heart, nor shut thine hand from thy poore brother:

8 *\*But* thou shalt open thine hand wide vnto him, and shalt surely lend him sufficient for his neede, in that which he wanteth. *\*Mat. 5. 42 luke 6. 34.*

9 Beware that there bee not a †thought in thy †wicked heart, saying, The seuenth yeere, the yeere of release is at hand, and thine eye be euill against thy poore brother, and thou giuest him nought, and hee crie vnto the LORD against thee, and it be sinne vnto thee. *† Heb. word. † Heb. Belial*

10 Thou shalt surely giue him, and thine heart shall not bee grieued when thou giuest vnto him: because that for this thing the LORD thy God shall

S 3

blesse



blesse thee in all thy workes, and in all that thou puttest thine hand vnto.

11 For the poore shall neuer cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide vnto thy brother, to thy poore, and to thy needy in the land.

\*Exod. 21.  
2. iere. 34.  
14- 12 ¶ And \*if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold vnto thee, and serue thee sixe yeres, then in the seuenth yeere thou shalt let him goe free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away emptie:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flocke, and out of thy floore, and out of thy wine presse, of that wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt giue vnto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be if he say vnto thee, I will not goe away from thee, because he loueth thee, and thine house, because he is well with thee:

\*Exod. 21.  
6. 17 \*Then thou shalt take an aule, and thrust it through his eare vnto the doore, and hee shall be thy seruant for euer: and also vnto thy mayd seruant thou shalt doe likewise.

18 It shall not seeme hard vnto thee when thou sendest him away free from thee: for hee hath bene worth a double hired seruant to thee, in seruing thee sixe yeeres: and the LORD thy God shall blesse thee in all that thou doest.

\*Exod. 34.  
19. 19 ¶ \*All the firstling males that come of thy heard, and of thy flock, thou shalt sanctifie vnto the LORD thy God: thou shalt doe no worke with the firstling of thy bullocke, nor sheare the firstling of thy sheepe.

20 Thou shalt eat it before the LORD thy God yeere by yeere, in the place which the LORD shall choose, thou and thy houshold.

\*Leuit. 22.  
20. cha. 17.  
1. ecclus.  
35. 12. 21 \*And if there be any blemish therein; *as if it be lame, or blinde, or haue any ill blemish*, thou shalt not sacrifice it vnto the LORD thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the vnclane and the cleane person shall eat it alike, as the Roe bucke, and as the Hart.

\*Chap. 12.  
16, 23. 23 \*Onely thou shalt not eat the

blood thereof: thou shalt powre it vpon the ground as water.

## CHAP. XVI.

1 The feast of the Passeouer, 9 of Weekes, 13 of Tabernacles. 16 Euery male must offer, as he is able, at these three Feasts. 18 Of Iudges and Iustice. 22 Groues and Images are forbidden.

**O**Bserue \* the moneth of Abib, and keepe the Passeouer \* Exod. 12. vnto the LORD thy God: for \* in the moneth of Abib 2. &c. the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by \* Exod. 13. night. 4

2 Thou shalt therefore sacrifice the Passeouer vnto the LORD thy God, of the flocke and the heard, in the \* place \* Chap. 12. which the LORD shall choose to place his name there. 5.

3 \* Thou shalt eat no leauened bread with it: seuen dayes \* Exod. 12. shalt thou eat vnleauened bread therewith, euen the bread 15. of affliction, (for thou camest forth out of the land of Egypt in haste) that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt, all the dayes of thy life.

4 \* And there shall bee no leauened bread seene with thee \* Exod. 34. in all thy coasts seuen dayes, neither shall there any thing 25. of the flesh, which thou sacrificedst the first day at Euen, remaine all night, vntill the morning.

5 Thou mayest not || sacrifice the Passeouer within any of || Or, kill. the gates, which the LORD thy God giueth thee.

6 But at the place which the LORD thy God shall choose to place his Name in, there thou shalt sacrifice the Passeouer at Euen, at the going downe of the Sunne, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roste and eate it in the place which the LORD thy God shall choose, and thou shalt turne in the morning, and goe vnto thy tents.

8 Sixe dayes thou shalt eate vnleauened bread, and on the seuenth day *shall be a* † solemne assembly to the LORD thy † Hebr. re- God: thou shalt doe no worke *therein.* *straint.*

9 ¶ \* Seuen weekes shalt thou number vnto thee: beginne \* Leuit. 23. to number the seuen weekes, from *such time as* thou beginnest 15. *to put* the sickle to the corne.

10 And

|| *Or, suffici-  
cencie.*

10 And thou shalt keepe the feast of weekes vnto the LORD thy God with || a tribute of a free will offering of thine hand, which thou shalt giue vnto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee.

11 And thou shalt reioyce before the LORD thy God, thou, and thy sonne, and thy daughter, and thy man seruant and thy maid seruant, and the Leuite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherlesse, and the widow, that *are* among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his Name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt obserue & do these Statutes.

† *Heb.  
floore and  
thy wine  
presse.*

13 ¶ Thou shalt obserue the feast of Tabernacles seuen dayes, after that thou hast gathered in thy † corne, and thy wine.

14 And thou shalt reioice in thy feast, thou, and thy sonne, and thy daughter, and thy man seruant, and thy maid seruant, and the Leuite, the stranger, and the fatherlesse, and the widow, that *are* within thy gates.

15 Seuen dayes shalt thou keepe a solemne feast vnto the LORD thy God, in the place which the LORD shall chuse: because the LORD thy God shall blesse thee in all thy increase, and in all the workes of thine handes, therefore thou shalt surely reioyce.

\* Exod. 23.  
14. and 34.  
23.

16 ¶ \* Three times in a yeere shal all thy males appeare before the LORD thy God, in the place which hee shall chuse: in the feast of Vnleauened bread, and in the feast of Weekes, and in the feast of Tabernacles: and they shal not appeare before the LORD \* emptic.

\* Ecclus.

35. 4.  
† *Heb. ac-  
cording to  
the gift of  
his hand.*

17 Euery man shall giue † as hee is able, according to the blessing of the LORD thy God, which he hath giuen thee.

18 ¶ Iudges and officers shalt thou make thee in all thy gates which the LORD thy God giueth thee throughout thy tribes: and they shall iudge the people with iust iudgement.

\* Exod. 23.  
8.

|| *Or,  
matters  
† Heb. ius-  
tice,  
iustice.*

19 Thou shalt not wrest iudgement, thou shalt not respect persons, \* neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and peruert the || wordes of the righteous.

20 That which is † altogether iust shalt thou followe, that thou mayest liue, and inherite the land which the

LORD thy God giueth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a groue of any trees neere vnto the Altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee :

22 \* Neither shalt thou set thee vp any ||image, which the LORD thy God hateth.

\* Leuit. 26.  
1.  
|| Or,  
statue, or  
pillar.

## CHAP. XVII.

1 The things sacrificed must bee sound. 2 Idolaters must bee alaine.

8 Hard controuersies are to bee determined by the Priests and Iudges.

12 The contemner of that Determination must die. 14 The election, 16 and duetie of a King.

**T**Hou shalt not sacrifice vnto the LORD thy God any bullocke, or ||sheepe wherein is blemish, or any euil-fauourednes: for that is an abomination vnto the LORD thy God. || Or, goat.

2 ¶ If there bee found among you within any of thy gates which the LORD thy God giueth thee, man or woman that hath wrought wickednes in the sight of the LORD thy God, in transgressing his couenant,

3 And hath gone and serued other gods, and worshipped them, either the Sunne, or Moone, or any of the hoste of heauen, which I haue not commanded,

4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and inquired diligently, and behold, it *be true, and* the thing certaine, *that* such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man, or that woman (which haue committed that wicked thing) vnto thy gates, *euē* that man, or that woman, and shalt stone them with stones till they die.

6 \* At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death, be put to death: *but* at the mouth of one witness he shall not bee put to death.

7 The hands of the witnesses shall be first vpon him, to put him to death, and afterward the hands of all the people: so thou shalt put the euil away from among you.

8 ¶ If there arise a matter too hard for thee in iudgement, betweene blood and blood, betweene plea and plea, and betweene stroke and stroke, being mat-  
ters

\* Num. 35.  
30. chap.  
17. 6. & 19.  
15. mat.  
18. 16.  
iohn 8. 17.  
2. cor. 13.  
1. heb. 10.  
28.

ters of controuersie within thy gates: then shalt thou arise, and get thee vp into the place, which the LORD thy God shall choose;

9 And thou shalt come vnto the Priests the Leuites, & vnto the Iudge that shall be in those dayes, and enquire; and they shall shew thee the sentence of Iudgement.

10 And thou shalt doe according to the sentence which they of that place (which the LORD shall choose) shall shew thee, and thou shalt obserue to do according to all that they enforme thee:

11 According to the sentence of the Law which they shall teach thee, and according to the Iudgement which they shall tell thee thou shalt doe: thou shalt not decline from the Sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

† *Hebr. not to hearken.*

12 And the man that will doe presumptuously, † and will not hearken vnto the Priest (that standeth to minister there before the LORD thy God) or vnto the Iudge, euen that man shall die, and thou shalt put away the euill from Israel.

13 And all the people shall heare, and feare, and doe no more presumptuously.

14 ¶ When thou art come vnto the land which the LORD thy God giueth thee, and shalt possesse it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a King ouer mee, like as all the nations that *are* about me:

15 Thou shalt in any wise set *him* King ouer thee, whom the LORD thy God shall choose. *One* from among thy brethren shalt thou set King ouer thee: thou mayest not set a stranger ouer thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses to himselfe, nor cause the people to returne to Egypt, to the ende that hee should multiply horses: for as much as the LORD hath said vnto you, Yee shall henceforth returne no more that way.

17 Neither shall he multiply wiuies to himselfe, that his heart turne not away: neither shall hee greatly multiply to himselfe siluer and gold.

18 And it shall be when he sitteth vpon the Throne of his kingdome, that he shall write him a copy of this Law in a booke, out of *that which is* before the Priests the Leuites.

19 And it shall be with him, and hee

shall reade therein all the dayes of his life, that hee may learne to feare the LORD his God, to keep all the words of this Law, and these Statutes, to do them :

20 That his heart bee not lifted vp aboue his brethren, and that hee turne not aside from the Commandement, to the right hand, or to the left: to the end that hee may prolong *his* dayes in his kingdome, hee, and his children in the midst of Israel.

## CHAP. XVIII.

1 The Lord is the Priests and Leuites inheritance. 3 The Priests due. 6 The Leuites portion. 9 The abominations of the Nations are to bee auoyded. 15 Christ the Prophet is to be heard. 20 The presumptuous prophet is to die.

**T**He Priests, the Leuites, *and* all the tribe of Leui, \* shall haue no part nor inheritance with Israel: they \* shall eate the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

\* Num. 18.  
20. chap.  
10. 9.  
\* 1. Corin.  
9. 13.

2 Therefore shall they haue no inheritance among their brethren: the LORD *is* their inheritance, as he hath said vnto them.

3 ¶ And this shalbe the Priests due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it bee oxe or sheepe: and they shall giue vnto the Priest the shoulder, and the two cheekes, and the maw.

4 The first fruit *also* of thy corne, of thy wine, and of thy oyle, and the first of the fleece of thy sheepe, shalt thou giue him.

5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the Name of the LORD, him, and his sonnes for euer.

6 ¶ And if a Leuite come from any of thy gates out of all Israel, where he soiourned, and come with all the desire of his minde, vnto the place which the LORD shall choose;

7 Then hee shall minister in the Name of the LORD his God, as all his brethren the Leuites *doe*, which stand there before the LORD.

8 They shall haue like portions to eate, beside † that which commeth of the sale of his patrimonie.

† Hebr. his sales by the fathers.

9 ¶ When thou art come into the land

land

land which the LORD thy God giueth thee, thou shalt not learne to doe after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you *any one* that maketh  
 \*Leuit. 18. his sonne, or his daughter \*to passe thorow the fire, *or* that  
 21. vseth diuination, *or* an obseruer of times, or an inchanter, or a witch,

\*Leuit. 20. 11 \*Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or  
 27. a wyzard, or a \*Necromancer.

\*1. Sam. 28. 7. 12 For all that do these things, *are* an abomination vnto the LORD: and because of these abominations, the LORD thy God doth driue them out from before thee.

13 Thou shalt bee *perfite* with the LORD thy God.

14 For these nations which thou shalt *possesse*, hearkened vnto obseruers of times, and vnto diuiners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so *to doe*.

\*Ioh. 1. 45  
 acts 3. 21.  
 and 7. 37. 15 ¶ \*The LORD thy God will raise vp vnto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like vnto me, vnto him ye shall hearken,

\*Exod. 20. 19. 16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb, in the day of the assembly, saying, \*Let mee not heare again the voice of the LORD my God, neither let mee see this great fire any more, that I die not.

17 And the LORD said vnto mee, They haue well *spoken* that which they haue spoken.

\*Iohn 1. 45. acts 3. 21. & 7. 37. 18 \*I will raise them vp a Prophet from among their brethren, like vnto thee, and will put my wordes in his mouth, and hee shall speake vnto them all that I shall command him.

19 And it shall come to passe, that whosoever will not hearken vnto my words, which hee shall speake in my name, I will require *it* of him.

20 But the prophet which shall presume to speake a word in my name, which I haue not commanded him to speake, or that shall speake in the name of other gods, euen that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall wee know the word which the LORD hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to passe, that *is* the thing which the LORD hath not spoken, *but* the prophet hath spoken it pre-

sumptuously: thou shalt not bee afraid of him.

## CHAP. XIX.

- 1 The Cities of refuge. 4 The priuiledge thereof for the manslayer.  
 14 The landmarke is not to be remooued. 15 Two witnesses at the  
 least. 16 The punishment of a false witness.

When the LORD thy God \*hath cut off the nations, whose lande the LORD thy God giueth thee, and thou †succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses:

2 \*Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giueth thee to possesse it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and diuide the coasts of thy land (which the LORD thy God giueth thee to inherit) into three parts, that euery slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer which shall flee thither, that hee may liue: who so killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not †in time past,

5 As when a man goeth into the wood with his neighbor, to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut downe the tree, and the †head slippeth from the †helue, and †lighteth vpon his neighbour that he die, he shall flee vnto one of those cities, and liue:

6 Lest the auenger of the blood pursue the slaier, while his heart is hot, and ouertake him, because the way is long, and †slay him, whereas he was not worthy of death, in as much as hee hated him not †in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the LORD thy God enlarge thy coast (as he hath sworne vnto thy fathers) and giue thee all the lande which hee promised to giue vnto thy fathers:

9 (If thou shalt \*keepe all these commandements to doe them, which I command thee this day, to loue the LORD thy God, and to walke euer in his wayes) \*then shalt thou adde three cities moe for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land which the LORD thy God giueth

\*Chap. 12.

29.

† Heb. inheritest, or possessest.

\*Exod. 21.

13. num.

35 10. iosh.

20 2.

† Heb.

from yesterday the third day.

† Heb.

yron.

† Heb.

wood.

† Heb. findeth.

† Heb.

smite him in life.

† Heb.

from yesterday, third day.

\*Chap. 12.

20.

\*Iosh. 20.

7



giueth thee for an inheritance, and so blood be vpon thee.

† *Hebr. in life.* 11 ¶ But if any man hate his neighbour and lie in wait for him, and rise vp against him, and smite him † mortally that hee die, and fleeth into one of these Cities :

12 Then the Elders of his citie shall send and fetch him thence, and deliuer him into the hand of the auenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pittie him, but thou shalt put away *the guilt of innocent blood* from Israel, that it may goe wel with thee.

14 ¶ Thou shalt not remooue thy neighbours *land-marke*, which they of old time haue set in thine inheritance, which thou shalt inherite, in the land that the LORD thy God giueth thee to possesse it.

\* Chap. 17. 15 ¶ \* One witnessse shall not rise vp against a man for any iniquitie, or for any sinne, in any sinne that he sinneth : at the mouth of two witnessses, or at the mouth of three witnessses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise vp against any man to testifie against him *that which is wrong* :

17 Then both the men betweene whom the controuersie is, shall stand before the LORD, before the Priests, and the Iudges, which shall be in those dayes.

18 And the Iudges shall make diligent inquisition : and behold, if the witnessse be a false witnessse, *and* hath testified falsly against his brother :

\* Prou. 19. 19 \* Then shall ye doe vnto him, as he had thought to haue done vnto his brother : so shalt thou put the euil away from among you.

20 And those which remaine shall heare, and feare, and shall hencefoorth commit no more any such euill among you.

\* Exod. 21. 23. leuit. 24. 20. mat. 5. 38. 21 And thine eye shall not pitie, *but* \* life shall goe for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

## CHAP. XX.

1 The Priests exhortation to encourage the people to battell. 5 The officers proclamation who are to be dismissed from the warre. 10 How to vse the Cities that accept or refuse the proclamation of peace. 16 What Cities must bee deuoted. 19 Trees of mans meat must not be destroyed in the siege.

**W**Hen thou goest out to battell against thine enemies, and seest horses and charets, *and* a people more then thou, be not afraid of them: for the LORD thy God *is* with thee, which brought thee vp out of the land of Egypt.

2 And it shall bee when ye are come nigh vnto the battell, that the Priest shall approach and speake vnto the people,

3 And shall say vnto them, Heare O Israel, you approach this day vnto battell against your enemies: let not your hearts †faint, feare not, and doe not †tremble, neither be ye terrified because of them.

4 For the LORD your God *is hee* that goeth with you, to fight for you against your enemies, to saue you.

5 ¶ And the Officers shall speake vnto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him goe and returne to his house, lest hee die in the battell, and an other man dedicate it.

6 And what man is hee that hath planted a Vineyard, and hath not yet †eaten of it? let him also go and returne vnto his house, lest he die in the battell, and an other man eate of it.

7 \*And what man *is there* that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him goe and returne vnto his house, lest he die in battell, and another man take her.

8 And the Officers shall speake further vnto the people: and they shall say, \*What man *is there* that is fearefull and faint hearted? let him goe and returne vnto his house, lest his brethrens heart †faint as well as his heart.

9 And it shall be when the Officers haue made an end of speaking vnto the people, that they shall make Captaines of the armies to †leade the people.

10 ¶ When thou comest nigh vnto a City to fight against it, then proclaime peace vnto it.

11 And it shall be, if it make thee answere of peace, and open vnto thee, then it shalbe *that* all the people that is found therein, shall be tributaries vnto thee, and they shall serue thee.

12 And if it will make no peace with thee, but will make warre against thee, then thou shalt besiege it.

13 And when the LORD thy God hath

†Hebr. be tender.

†Hebr. make haste.

†Heb. made it common: See Leuit.

19. 23. \*Chap. 24. 5.

\*Iudg. 7.

3. †Hebr. melt.

†Hebr. to be in the head of the people.

hath deliuered it into thine hands, thou shalt smite euery male thereof with the edge of the sword.

\* Iosh. 8.

2.

† Heb.  
spoil

14 But the women, and the litle ones, and \*the cattell, and all that is in the citie, *euen* all the spoile thereof, shalt thou †take vnto thy selfe, and thou shalt eate the spoile of thine enemies, which the LORD thy God hath giuen thee.

15 Thus shalt thou doe vnto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

16 But of the cities of these people which the LORD thy God doth giue thee for an inheritance, thou shalt saue aliue nothing that breatheth :

17 But thou shalt vtterly destroy them, *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hiuites, and the Iebusites, as the LORD thy God hath commanded thee :

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they haue done vnto their gods, so should ye sinne against the LORD your God.

¶ Or, for, O  
man the  
tree of the  
field is to  
be employed  
in the siege.  
† Heb. to  
goe from  
before thee.  
† Hebr. it  
come  
downe.

19 ¶ When thou shalt besiege a citie a long time, in making warre against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof, by forcing an axe against them: for thou mayest eate of them, and thou shalt not cut them downe (¶ for the tree of the field is mans *life*) † to employ them in the siege.

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meate, thou shalt destroy, and cut *them* downe, and thou shalt build bulwarkes against the city that maketh warre with thee, vntil † it be subdued.

## CHAP. XXI.

- 1 The expiation of an vncertaine murder. 10 The vsage of a captiue taken to wife. 15 The first borne is not to be disinherited, vpon priuate affection. 18 A stubburne sonne is to bee stoned to death. 22 The malefactor must not hang all night on a tree.

**I**F one bee found slaine in the lande, which the LORD thy God giueth thee to possesse it, lying in the fielde, *and* it bee not knownen who hath slaine him :

2 Then thy Elders and thy Iudges shall come forth, and they shall measure vnto the cities which *are* round about him that is slaine.

3 And it shall be that the citie which is next vnto the slaine man, euen the Elders of that citie shall take an heifer which hath not bene wrought with, *and* which hath not drawn in the yoke.

4 And the Elders of that citie shall bring downe the heifer vnto a rough valley, which is neither eared nor sowen, and shall strike off the heifers necke there in the valley.

5 And the Priests the sonnes of Leui shall come neere (for them the LORD thy God hath chosen to minister vnto him, and to blesse in the Name of the LORD :) and by their † worde shall euery controuersie and euery stroke bee *tried*. † Heb. mouth

6 And all the Elders of that city that are next vnto the slaine man, shal wash their hands ouer the heifer that is beheaded in the valley.

7 And they shall answer, and say, Our hands haue not shedde this blood, neither haue our eyes seene *it*.

8 Be merciful, O LORD, vnto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood † vnto thy people of Israels charge, and the blood shall be forgiuen them. † Heb. in the midst.

9 So shalt thou put away the *guilt of* innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

10 ¶ When thou goest forth to warre against thine enemies, and the LORD thy God hath deliuered them into thine hands, & thou hast taken them captiue,

11 And seest among the captiues a beautifull woman, and hast a desire vnto her, that thou wouldest haue her to thy wife :

12 Then thou shalt bring her home to thine house, and shee shall shaue her head, and ||pare her nailes.

13 And shee shall put the raiment of her captiuitie from off her, and shall remaine in thine house, and bewaile her father and her mother a full moneth : and after that, thou shalt go in vnto her and be her husband, and she shall be thy wife. ¶ Or, suffer to grow. heb. make or dresse.

14 And it shall be if thou haue no delight in her, then thou shalt let her goe whither she will, but thou shalt not sell her at al for money, thou shalt not make merchandize of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man haue two wiues, one beloued and another hated, and they haue

haue borne him children, *both* the beloued, and the hated: and if the first borne sonne be hers that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sonnes to inherite that which hee hath, that he may not make the sonne of the beloued, first borne, before the sonne of the hated, *which is* indeede the first borne:

† *Hebr.*  
*that is*  
*found with*  
*him.*

17 But hee shall acknowledge the sonne of the hated for the first borne, by giuing him a double portion of all † that hee hath: for hee is the beginning of his strength; the right of the first borne is his.

18 ¶ If a man haue a stubborne and rebellious sonne, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that when they haue chastened him, wil not hearken vnto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out vnto the Elders of his citie, and vnto the gate of his place:

20 And they shall say vnto the Elders of his citie, This our sonne *is* stubborne, and rebellious, hee will not obey our voice: he *is* a glutton, & a drunkard.

21 And all the men of his city shall stone him with stones, that hee die: so shalt thou put euill away from among you, and all Israel shall heare, & feare.

22 ¶ And if a man haue committed a sinne worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

\* Gal. 3.  
13.

† *Hebr.* the  
*curse of*  
*God.*

23 His body shall not remaine all night vpon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day: for \* he that is hanged, is † accursed of God: that thy land be not defiled, which the LORD thy God giueth thee for an inheritance.

## CHAP. XXII.

1 Of humanitie toward brethren. 5 The sexe is to bee distinguished by apparell. 6 The dam is not to be taken with her yong ones. 8 The house must haue battlements. 9 Confusion is to be auoyded. 12 Fringes vpon the vesture. 13 The punishment of him that slandereth his wife. 20. 22 Of adulterie, 25 of rape, 28 and of fornication. 30 Incest.

\* Exod. 23.  
4.

**T**Hou \* shalt not see thy brothers ox, or his sheepe go astray, and hide thy selfe from them: thou shalt in any case bring them againe vnto thy brother.

2 And if thy brother be not nigh vnto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it vnto thine owne house, and it shall be with thee, vntil thy brother seeke after it, and thou shalt restore it to him againe.

3 In like maner shalt thou do with his asse, and so shalt thou doe with his raiment: and with all lost thing of thy brothers which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thy selfe.

4 ¶ Thou shalt not see thy brothers asse or his oxe fall downe by the way, and hide thy selfe from them: thou shalt surely helpe him to lift them vp againe.

5 ¶ The woman shall not weare that which pertaineth vnto a man, neither shall a man put on a womans garment: for all that doe so, are abomination vnto the LORD thy God.

6 ¶ If a birds nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be yong ones, or egges, and the damme sitting vpon the yong, or vpon the egges, thou shalt not take the damme with the yong.

7 But thou shalt in any wise let the damme goe, and take the yong to thee, that it may be well with thee, and *that* thou mayest prolong *thy* dayes.

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy rooffe, that thou bring not blood vpon thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with diuers seeds: lest the †fruit of thy seed which thou hast sowen, and the fruit of thy Vineyard be defiled.

† *Hebr. fulness of the seed.*

10 ¶ Thou shalt not plow with an oxe and an asse together.

11 ¶ \*Thou shalt not weare a garment of diuers sorts, as \*Leuit. 19. 19. of woollen, and linnen together.

12 ¶ Thou shalt make thee \*fringes vpon the foure †quarters of thy vesture, wherewith thou couerest *thy selfe*.

\*Num. 15. 38.

13 ¶ If any man take a wife, and go in vnto her, and hate her,

† *Hebr. wings.*

14 And giue occasions of speach *against her*, and bring vp an euill name vpon her, and say, I tooke this woman, and when I came to her, I found her not a mayd:

15 Then shal the father of the damosell, and her mother take, and bring forth the tokens of the damosels virginitie,

nitie, vnto the Elders of the citie in the gate.

16 And the damosels father shall say vnto the Elders, I gaue my daughter vnto this man to wife, & he hateth her :

17 And loe, he hath giuen occasions of speech *against her*, saying, I found not thy daughter a maid : and yet these *are* the tokens of my daughters virginity ; and they shall spread the cloth before the Elders of the citie.

18 And the Elders of that citie shall take that man, and chastise him.

19 And they shall amearse him in an hundred *shekels* of siluer, and giue them vnto the father of the damosell, because he hath brought vp an euill name vpon a virgine of Israel : and she shall be his wife, hee may not put her away all his dayes.

20 But if this thing be true, *and* the tokens of virginitie be not found for the damosel :

21 Then they shall bring out the damosell to the doore of her fathers house, and the men of her city shal stone her with stones that she die, because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her fathers house : so shalt thou put euill away from among you.

\* Leuit. 20. 10. 22 ¶ \* If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, *both* the man that lay with the woman, and the woman : so shalt thou put away euill from Israel.

23 ¶ If a damosell *that is* a virgin be betrothed vnto an husband, and a man find her in the citie, and lie with her :

24 Then yee shall bring them both out vnto the gate of that citie, and yee shall stone them with stones that they die ; the damosel, because shee cried not, *being* in the citie ; and the man, because he hath humbled his neighbours wife : so thou shalt put away euill from among you.

25 ¶ But if a man find a betrothed damosel in the field, and the man || force her, and lie with her : then the man only that lay with her, shall die.

|| Or, take strong hold of her.

26 But vnto the damosel thou shalt doe nothing, there is in the damosel no sinne worthy of death : for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, euen so is this matter.

27 For he found her in the field, *and* the betrothed damosel cried, and there was none to saue her.

28 ¶ \*If a man finde a damosel that is a virgin, which is <sup>\*Exod. 22.</sup> not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and <sup>16.</sup> they be found:

29 Then the man that lay with her, shall giue vnto the damosels father fifty *shekels* of siluer, and she shalbe his wife, because he hath humbled her: he may not put her away all his dayes.

30 ¶ \*A man shall not take his fathers wife, nor discouer <sup>\*Leuit. 18.</sup> his fathers skirt. <sup>8.</sup>

## CHAP. XXIII.

1 Who may or may not enter into the Congregation. 9 Vncleannesse to bee auoided in the hoste. 15 Of the fugitiue seruant. 17 Of filthinesse. 18 Of abominable sacrifices. 19 Of vsury. 21 Of vowes. 24 Of trespasses.

**H**Ee that is wounded in the stones, or hath his priuie member cut off, shall not enter into the Congregation of the LORD.

2 A bastard shall not enter into the Congregation of the LORD: euen to his tenth generation shall he not enter into the Congregation of the LORD.

3 \*An Ammonite, or Moabite shall not enter into the <sup>\*Nehem.</sup> Congregation of the LORD, euen to their tenth generation <sup>13. 1.</sup> shall they not enter into the Congregation of the LORD for euer,

4 Because they met you not with bread and with water in the way when ye came forth out of Egypt, and <sup>\*because</sup> <sup>\*Num. 22.</sup> they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of <sup>5, 6.</sup> Mesopotamia, to curse thee.

5 Neuerthelesse, the LORD thy God would not hearken vnto Balaam: but the LORD thy God turned the curse into a blessing vnto thee, because the LORD thy God loued thee.

6 Thou shalt not seek their peace, nor their †prosperity all <sup>† Heb.</sup> thy dayes for euer. <sup>good.</sup>

7 ¶ Thou shalt not abhorre an Edomite, for he is thy brother: thou shalt not abhorre an Egyptian, because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them, shal enter into the cōgregation of the LORD, in their third generation.

9 ¶ When the hoste goeth foorth against thine enemies, then keepe thee from euery wicked thing.

10 ¶ If there bee among you any man that is not cleane, by reason of vncleannesse that chanceth him by night, then

T



then shall hee goe abroad out of the campe, hee shall not come within the campe.

† *Hebr. turneth toward.*

11 But it shalbe when euening † commeth on, he shall wash *himselfe* with water: and when the Sunne is downe, he shall come into the campe againe.

12 ¶ Thou shalt haue a place also without the campe, whither thou shalt goe fourth abroad.

† *Hebr. sittest downe.*

13 And thou shalt haue a paddle vpon thy weapon: and it shall be when thou † wilt ease thy selfe abroad, thou shalt digge therewith, and shalt turne backe and couer that which commeth from thee.

† *Hebr. nakednesse of any thing.*

14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy campe, to deliuer thee, and to giue vp thine enemies before thee: therefore shall thy campe be holy, that he see † no vnclane thing in thee, and turne away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliuer vnto his master, the seruant which is escaped from his master vnto thee.

† *Hebr. is good for him.*  
|| *Or, Sodomitesse.*

16 He shall dwell with thee, euen among you, in that place which he shall choose, in one of thy gates where it † liketh him best: thou shalt not oppresse him.

17 ¶ There shalbe no || whore of the daughters of Israel, nor a Sodomite of the sonnes of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dogge into the house of the LORD thy God for any vow: for euen both these are abomination vnto the LORD thy God.

\* *Exod. 22. 15. leuit. 25. 36. psal. 15. 5.*

19 ¶ \* Thou shalt not lend vpon vsury to thy brother; vsury of money, vsury of victuals, vsury of any thing that is lent vpon vsury.

20 Vnto a stranger thou maiest lend vpon vsury, but vnto thy brother thou shalt not lend vpon vsury: that the LORD thy God may blesse thee, in all that thou settest thine hand to, in the land whither thou goest to possesse it.

\* *Eccles. 5. 3.*

21 ¶ \* When thou shalt vow a vow vnto the LORD thy God, thou shalt not slacke to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sinne in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sinne in thee.

23 That which is gone out of thy lippes, thou shalt keepe and performe; *euen* a freewill offering according as thou hast vowed vnto the LORD thy

God, which thou hast promised with thy mouth.

24 ¶ When thou comdest into thy neighbors Vineyard, then thou mayest eate grapes thy fill, at thine owne pleasure, but thou shalt not put *any* in thy vessell.

25 When thou comdest into the standing corne of thy neighbours, \*then thou maiest plucke the eares with thine hand: but thou shalt not mooue a sickle vnto thy neighbours standing corne.

\*Matt. 12.  
1. mar. 2.  
23. luke 6.  
1.

### CHAP. XXIII.

1 Of diuorce. 5 A new married man goeth not to warre. 6. 10 Of pledges. 7 Of manstealers. 8 Of leprosie. 14 The hire is to be giuen. 16 Of Iustice. 19 Of Charitie.

**W**Hen \*a man hath taken a wife and married her, and it come to passe that shee find no fauour in his eyes, because hee hath found some †vncleannesse in her: then let him write her a bill of †diuorcement, and giue *it* in her hand, and send her out of his house.

\*Matt. 5.  
31. and 19.  
7. mar. 10.  
4.

2 And when shee is departed out of his house, she may goe and be another mans *wife*.

†Hebr.  
matter of  
maked-  
nesse.  
†Hebr.  
cutting off.

3 And *if* the latter husband hate her, and write her a bill of diuorcement, and giueth *it* in her hand, and sendeth her out of his house: Or if the latter husband die, which tooke her to be his wife,

4 Her former husband which sent her away, may not take her againe to be his wife, after that she is defiled: for that is abomination before the LORD, and thou shalt not cause the land to sinne, which the LORD thy God giueth thee for an inheritance.

5 ¶ \*When a man hath taken a new wife, he shal not goe out to warre, neither †shall hee be charged with any businesse: *but* hee shall be free at home one yeere, and shall cheere vp his wife which he hath taken.

\*Chap. 20.  
7.  
†Hebr. not  
any thing  
shall passe  
vpon him.

6 ¶ No man shall take the nether or the vpper milstone to pledge: for hee taketh *a mans* life to pledge.

7 ¶ If a man bee found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandize of him, or selleth him: then that thiefe shall die, and thou shalt put euill away from among you.

8 ¶ Take

\*Leuit. 13. 8 ¶ Take heede, in \*the plague of leprosie, that thou obserue diligently, and doe according to all that the Priests the Leuites shall teach you: as I commanded them, so ye shall obserue to doe.

\*Num. 12. 9 Remember what the LORD thy God did \*vnto Miriam by the way, after that yee were come forth out of Egypt.

† *Heb. lend the loans of any thing to &c.* 10 ¶ When thou doest †lend thy brother any thing, thou shalt not goe into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whome thou doest lend, shall bring out the pledge abroad vnto thee.

12 And if the man be poore, thou shalt not sleepe with his pledge:

13 In any case thou shalt deliuer him the pledge againe when the Sun goeth downe, that he may sleepe in his owne raiment, and blesse thee: and it shall be righteousnesse vnto thee before the LORD thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppresse an hired seruant *that is* poore and needy, *whether he be* of thy brethren, or of thy strangers that *are* in thy lande within thy gates.

\*Leuit. 19. 15 At his day \*thou shalt giue *him* his hire, neither shall 13. tob. 4. †setteth his heart vpon it, lest hee crie against thee vnto the LORD, and it bee sinne vnto thee.

† *Heb. hee listeth his soule vnto it.* 16 \*The fathers shall not bee put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: euery man shall be put to death for his owne sinne.

\* 2. Kings 14. 6. 2. chr. 25. 4. ier. 31. 29. 30. ezek. 18. 20. 17 ¶ Thou shalt not peruert the iudgement of the stranger, *nor* of the fatherles, nor take a widowes raiment to pledge.

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to doe this thing.

\*Leuit. 19. 9. & 23. 22. 19 ¶ \*When thou cuttest downe thine haruest in thy field, and hast forgot a sheafe in the field, thou shalt not goe againe to fetch it: it shalbe for the stranger, for the fatherlesse, and for the widow: that the LORD thy God may blesse thee in all the worke of thine hands.

† *Heb. thou shalt not bough it after thee.* 20 When thou beatest thine oliue tree thou shalt not †goe ouer the boughes againe: it shall be for the stranger, for the

fatherlesse, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it † afterward, it shalbe for the stranger, for the fatherlesse, and for the widow. † *Heb. after thee.*

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to doe this thing.

### CHAP. XXV.

1 Stripes must not exceed fortie. 4 The Oxe is not to be mused.

5 Of raising seed vnto a brother. 11 Of the immodest woman.

13 Of vnjust weights. 17 The memorie of Amalek is to be blotted out.

**I**F there bee a controuersie betweene men, and they come vnto iudgment, that *the Iudges* may iudge them, then they shall iustifie the righteous, and condemne the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the Iudge shall cause him to lie downe, and to bee beaten before his face, according to his fault, by a certaine number.

3 \* Fourtie stripes he may giue him, and not exceed: lest if \* 2. Cor. he should exceede, and beate him about these, with many † 24 stripes, then thy brother should seeme vile vnto thee.

4 ¶ \* Thou shalt not mussell the oxe when he treadeth out *the corne.* \* 1. Cor. 9. 9 1. tim. 5. 18

5 ¶ \* If brethren dwell together, and one of them die, and haue no child, the wife of the dead shall not marrie without, vnto a stranger: her || husbands brother shall go in vnto her, and take her to him to wife, and performe the duetie of an husbands brother vnto her. † *Hebr. thresheth.* \* Matt. 22. 24. mar. 12. 19. luk. 20. 28.

6 And it shall be, that the first borne which she beareth, shall succede in the name of his brother which is dead, that his name be not put out of Israel. † *Or, next kinseman.*

7 And if the man like not to take his || brothers wife, then let his brothers wife go vp to the gate, vnto the Elders, and say, \* My husbands brother refuseth to raise vp vnto his brother a name in Israel: he will not performe the dutie of my husbands brother. † *Or, next kinsemans wife.* \* Ruth 3.

8 Then the Elders of his citie shall call him and speake vnto him: and if he stand *to it*, and say, I like not to take her:

9 Then shal his brothers wife come vnto him in the presence of the Elders, and loose his shooe from off his foote,

T 2

and

and spit in his face, and shall answere, and say, So shall it bee done vnto that man that will not build vp his brothers house.

10 And his name shall bee called in Israel, the house of him that hath his shooe loosed.

11 ¶ When men striue together one with another, and the wife of the one draweth neere, for to deliuer her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand and taketh him by the secrets :

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pitie *her*.

† *Hebr. a stone and a stone.*  
 † *Hebr. an Ephah, and an Ephah.*

13 ¶ Thou shalt not haue in thy bagge † diuers weights, a great, and a small.

14 Thou shalt not haue in thine house † diuers measures, a great, and a small.

15 *But* thou shalt haue a perfect and iust weight, a perfect and iust measure shalt thou haue: that thy dayes may bee lengthened in the land which the LORD thy God giueth thee.

16 For all that doe such things, *and* all that doe vnrighteously, *are* an abomination vnto the LORD thy God.

Exod. 17.  
8.

17 ¶ \* Remember what Amalek did vnto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt :

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, *euen* all that were feeble behinde thee, when thou wast faint and weary ; and he feared not God.

19 Therefore it shall bee when the LORD thy God hath giuen thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giueth thee for an inheritance to possesse it ; that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from vnder heauen : thou shalt not forget *it*.

## CHAP. XXVI.

1 The confession of him that offereth the basket of First fruits. 12 The prayer of him that giueth his third yeere Tithes. 16 The couenant betwene God and the people.

**A**ND it shall be when thou *art* come in vnto the land which the LORD giueth thee for an inheritance, and possesseth it, and dwellest therein :

2 That thou shalt take of the first

of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giueth thee, and shalt put *it* in a basket, and shalt goe vnto the place which the LORD thy God shal choose to place his Name there:

3 And thou shalt goe vnto the Priest that shall be in those dayes, and say vnto him, I professe this day vnto the LORD thy God, that I am come vnto the countrey which the LORD sware vnto our fathers for to giue vs.

4 And the Priest shall take the basket out of thine hand, and set it downe before the Altar of the LORD thy God.

5 And thou shalt speake and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish *was* my father, and hee went downe into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous.

6 And the Egyptians euil intreated vs, and afflicted vs, and layd vpon vs hard bondage.

7 And when wee cryed vnto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voyce, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression.

8 And the LORD brought vs foorth out of Egypt with a mightie hand, and with an out-stretched arme, and with great terriblesse, and with signes, and with wonders.

9 And he hath brought vs into this place, and hath giuen vs this land, *euē* a land that floweth with milke and honie.

10 And now behold, I haue brought the First fruits of the land, which thou, O LORD, hast giuen mee: and thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God.

11 And thou shalt reioyce in euery good thing, which the LORD thy God hath giuen vnto thee, and vnto thine house, thou, and the Leuite, and the stranger that is among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase, the third yeere, *which is* \*the yeere of <sup>\*Chap. 14.</sup> tything, and hast giuen *it* vnto the Leuite, the stranger, the <sup>28.</sup> fatherlesse, and the widow, that they may eate within thy gates, and be filled:

13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I haue brought  
away

away the hallowed things out of *mine* house, and also haue giuen them vnto the Leuite, and vnto the stranger, to the fatherlesse, and to the widow, according to all thy commandements, which thou hast commanded me: I haue not transgressed thy commandements, neither haue I forgotten *them*.

14 I haue not eaten thereof in my mourning, neither haue I taken away ought thereof for any vncleane *use*, nor giuen ought thereof for the dead: *but* I haue hearkened to the voyce of the LORD my God, and haue done according to all that thou hast commaunded me.

\* Esa. 63.  
15 15 \* Looke downe from thy holy habitation, from heauen, and blesse thy people Israel, and the land which thou hast giuen vs, as thou swarest vnto our fathers, a land that floweth with milke and hony.

16 ¶ This day the LORD thy God hath commanded thee to doe these Statutes and Iudgements: thou shalt therefore keepe and doe them with all thine heart, and with all thy soule.

17 Thou hast auouched the LORD this day to be thy God, and to walke in his wayes, and to keepe his Statutes, and his Commaundements, and his Iudgements, and to hearken vnto his voyce.

\* Chap. 7.  
6 18 And \* the LORD hath auouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that *thou* shouldest keepe all his Commaundements:

19 And to make thee high aboue all nations which he hath made, in praise and in name, and in honour, and that thou mayest be an holy people vnto the LORD thy God, as he hath spoken.

## CHAP. XXVII.

1 The people are commanded to write the Law vpon stones, 5 and to build an Altar of whole stones. 11 The Tribes diuided on Gerizzim and Ebal. 14 The curses pronounced on mount Ebal.

ANd Moses with the Elders of Israel commaunded the people, , saying, Keepe all the Commandements which I command you this day.

\* Iosh. 4. 1. 2 And it shall be on the day \* when you shall passe ouer Jordan, vnto the land which the LORD thy God giueth

thee, that thou shalt set thee vp great stones, and plaister them with plaister.

3 And thou shalt write vpon them all the words of this Law when thou art passed ouer, that thou mayest goe in vnto the land which the LORD thy God giueth thee, a land that floweth with milke and hony, as the LORD God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye bee gone ouer Iordan, that yee shall set vp these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an Altar vnto the LORD thy God, an altar of stones: \*thou shalt not lift vp any yron *toole* vpon them. \*Exod. 20.  
25. iosh. 8.  
31.

6 Thou shalt build the Altar of the LORD thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon vnto the LORD thy God.

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eate there, and reioyce before the LORD thy God.

8 And thou shalt write vpon the stones all the words of this Law very plainly.

9 ¶ And Moses, and the Priestes the Leuites, spake vnto all Israel, saying, Take heed, and hearken O Israel, this day thou art become the people of the LORD thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voyce of the LORD thy God, and doe his Commandements, and his Statutes which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand vpon mount Gerizzim to blesse the people, when yee are come ouer Iordan: Simeon, and Leui, and Iudah, and Issachar, and Ioseph, and Benjamin.

13 And these shall stand vpon mount Ebal †to curse: †*Hebr. for a cursing.*

14 ¶ And \*the Leuites shal speake, and say vnto all the men of Israel with a loud voyce: \*Dan. 9.  
11

15 Cursed *be* the man that maketh any grauen or molten image, an abomination vnto the LORD, the worke of the handes of the craftesman, and putteth *it* in a secret place: and all the people shall answere and say, Amen.

16 Cursed *be* he that setteth light by his father or his mother: and all the people shall say, Amen.



17 Cursed *be* he that remooueth his neighbours land-marke: and all the people shall say, Amen.

18 Cursed *be* hee that maketh the blinde to wander out of the way: and all the people shall say, Amen.

19 Cursed *be* hee that peruerteth the iudgement of the stranger, fatherlesse, and widow: and all the people shall say, Amen.

20 Cursed *be* hee that lieth with his fathers wife, because he vncovereth his fathers skirt: and all the people shall say, Amen.

21 Cursed *be* hee that lieth with any maner of beast: and all the people shall say, Amen.

22 Cursed *be* hee that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother: and all the people shall say, Amen.

23 Cursed *be* hee that lieth with his mother in law: and all the people shall say, Amen.

24 Cursed *be* hee that smiteth his neighbour secretly: and all the people shall say, Amen.

\* Ezech.  
22. 12.

25 \* Cursed *be* he that taketh reward to slay an innocent person: and all the people shall say, Amen.

\* Gal. 3.  
10.

26 \* Cursed *be* hee that confirmeth not all the words of this Law to doe them: and al the people shal say, Amen.

### CHAP. XXVIII.

1 The blessings for Obedience. 15 The curses for disobedience.

\* Leuit. 26.  
3-

AND it shall come to passe, \* if thou shalt hearken diligently vnto the voyce of the LORD thy God, to obserue *and* to doe all his Commandements which I command thee this day; that the LORD thy God will set thee on high aboue all nations of the earth.

2 And all these blessings shall come on thee, and ouertake thee, if thou shalt hearken vnto the voice of the LORD thy God.

3 Blessed *shalt* thou *bee* in the citie, and blessed *shalt* thou *be* in the field.

4 Blessed *shall be* the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattell, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheepe.

|| Or,  
dough, or,  
kneading  
troughes.

5 Blessed *shall be* thy basket and thy † store.

6 Blessed shalt thou *bee* when thou comest in, and blessed shalt thou *bee* when thou goest out.

7 The LORD shall cause thine enemies that rise vp against thee, to bee smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seuen wayes.

8 The LORD shall command the blessing vpon thee in thy ||store-houses, and in all that thou settest thine hand vnto, || *Or,* and he shall blesse thee in the land which the LORD thy God *barnes.* giueth thee.

9 The LORD shall establish thee an holy people vnto himselfe, as hee hath sworne vnto thee, if thou shalt keepe the Commandements of the LORD thy God, and walke in his wayes.

10 And all people of the earth shall see, that thou art called by the Name of the LORD, and they shall bee afraid of thee.

11 And \*the LORD shal make thee plenteous ||in goods, in \*Chap. 30. the fruit of thy †body, and in the fruit of thy cattell, and in 9. etc. || *Or,* for the fruit of thy ground, in the land which the LORD sware *good.* vnto thy fathers to giue thee. † *Hebr.*

12 The LORD shal open vnto thee his good treasure, the heauen to giue the raine vnto thy land in his season, and to blesse all the worke of thine hand: and \*thou shalt lend \*Chap. 15. vnto many nations, and thou shalt not borrow. 6.

13 And the LORD shall make thee the head, and not the taile, and thou shalt be aboue onely, and thou shalt not be beneath: if that thou hearken vnto the Commandements of the LORD thy God, which I command thee this day, to obserue, and to doe *them*:

14 And thou shalt not go aside from any of the wordes which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to goe after other gods, to serue them.

15 ¶ But it shal come to passe, \*if thou wilt not hearken \*Leuit. 26. vnto the voyce of the LORD thy God, to obserue to doe all 14. lament. his Commandements and his Statutes, which I command thee 2. 17. mala. this day, that all these curses shall come vpon thee, and ouer- 2. 2. baruc. take thee. 1. 20.

16 Cursed shalt thou *be* in the city, and cursed shalt thou *be* in the field.

17 Cursed shall *be* thy basket and thy store.

18 Cursed

18 Cursed *shalbe* the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheepe.

19 Cursed *shalt* thou *bee* when thou comest in, and cursed *shalt* thou *bee* when thou goest out.

† Heb.  
which thou  
wouldest  
doe.

20 The LORD shall send vpon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand vnto, † for to doe, vntill thou be destroyed, and vntill thou perish quickly, because of the wickednesse of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The LORD shall make the pestilence cleaue vnto thee, vntill he haue consumed thee from off the land, whither thou goest to possesse it.

\* Leuit. 26.  
16.

22 \* The LORD shall smite thee with a consumption, and with a feuer, and with an inflammation, & with an extreme burning, and with the ||sword, and with blasting, and with mildewe: and they shall pursue thee vntill thou perish.

|| Or,  
drought

23 And the heauen that is ouer thy head shall be brasse, and the earth that is vnder thee *shall be yron*.

24 The LORD shall make the raine of thy land powder & dust: from heauen shall it come downe vpon thee, vntill thou be destroyed.

25 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seuen wayes before them, and shalt be †remoued into all the kingdomes of the earth.

† Heb. for  
a remou  
ing.

26 And thy carkeise shalbe meat vnto all foules of the aire, and vnto the beasts of the earth, and no man shall fray *them* away.

27 The LORD wil smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scabbe, and with the itch, whereof thou canst not bee healed.

28 The LORD shall smite thee with madnesse, and blindness, and astonishment of heart.

29 And thou shalt grope at noone dayes, as the blind gropeth in darknes, and thou shalt not prosper in thy waies: and thou shalt be onely oppressed, and spoiled euermore, and no man shal saue thee.

30 Thou shalt betrothe a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: \* thou shalt plant a vine-

\* Deut. 20.  
6.

yard, and shalt not †gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slaine before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine asse shall be violently taken away from before thy face, and †shal not be restored to thee: thy sheepe shall bee giuen vnto thine enemies, and thou shalt haue none to rescue *them*.

† *Hebr.*  
*prophane,*  
*or use it as*  
*common*  
*meat.*  
† *Hebr.*  
*shall not*  
*returne to*  
*thee, &c.*

32 Thy sonnes, and thy daughters shall be giuen vnto another people, and thine eyes shal looke, and faile with longing for them al the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not, eate vp: and thou shalt be onely oppressed and crushed alway:

34 So that thou shalt bee mad, for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The LORD shall smite thee in the knees, and in the legges with a sore botch that cannot bee healed, from the sole of thy foot, vnto the top of thy head.

36 The LORD shal bring thee, and thy king which thou shalt set ouer thee, vnto a nation which neither thou, nor thy fathers haue knowen, and there shalt thou serue other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become \* an astonishment, a prouerbe, and a by-worde, among all nations whither the LORD shall leade thee.

\* 1. King.  
97. ier. 24.  
9. and 25.  
9.

38 \* Thou shalt carie much seede out into the field, and shalt gather but litle in: for the locust shall consume it.

\* Mica. 6.  
15. agge. 1.  
6.

39 Thou shalt plant vineyards and dresse *them*, but shalt neither drinke of the wine, nor gather *the grapes*: for the wormes shall eate them.

40 Thou shalt haue Oliue trees throughout al thy coasts, but thou shalt not anoint *thy selfe* with the oyle: for thine Oliue shall cast *his fruit*.

41 Thou shalt beget sonnes and daughters, but † thou shalt not enioy them: for they shall goe into captiuitie.

† *Hebr.*  
*they shall*  
*not be*  
*thine.*  
|| *Or, pos-*  
*sesse*

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locusts † consume.

43 The stranger that is within thee shall get vp about thee very high: and thou shalt come downe very low.

44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall bee the head, and thou shalt be the taile.

45 Moreouer, all these curses shall come vpon thee, and shall pursue thee,  
and

and ouertake thee, til thou be destroyed: because thou hearkenedst not vnto the voice of the LORD thy God, to keepe his Commandements, and his Statutes which he commanded thee.

46 And they shall be vpon thee for a signe, and for a wonder, and vpon thy seed for euer:

47 Because thou seruedst not the LORD thy God with ioyfulnessse, and with gladnesse of heart, for the abundance of all things.

48 Therefore shalt thou serue thine enemies, which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakednesse, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron vpon thy necke, vntill he haue destroyed thee.

49 The LORD shall bring a nation against thee from farre, from the end of the earth, *as swift* as the Eagle fleeth, a nation whose tongue thou shalt not † vnderstand:

50 A nation † of fierce countenance, which shal not regard the person of the old, nor shew fauour to the yong:

51 And hee shall eat the fruit of thy cattell, and the fruit of thy land, vntill thou be destroyed: which also shall not leaue thee *either* corne, wine, or oyle, *or* the increase of thy kine, or flockes of thy sheepe, vntill he haue destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, vntill thy high and fenced walles come downe wherein thou trustedst throughout all thy land: and hee shall besiege thee in all thy gates, throughout all thy land which the LORD thy God hath giuen thee.

53 And \* thou shalt eat the fruit of thine owne † body, the flesh of thy sonnes, and of thy daughters (which the LORD thy God hath giuen thee) in the siege, and in the straitnesse wherewith thine enemies shall distresse thee.

54 *So that* the man that is tender among you, and very delicate, his eye shalbe euill toward his brother, and toward the wife of his bosome, and towards the remnant of his children which he shall leaue:

55 *So that* he wil not giue to any of them of the flesh of his children whom he shall eate: because hee hath nothing left him in the siege, and in the straitnesse wherewith thine enemies shal distresse thee, in all thy gates.

56 The tender and delicate woman

† Heb.  
heare.  
† Heb.  
strong of  
face.

\* Leuit. 26.  
29. 1. king.  
6. 29. lam.  
4. 10. ba-  
ruc. 2. 3.  
† Hebr.  
belly.

among you, which would not aduenture to set the sole of her foote vpon the ground, for delicatenesse and tendernesse, her eye shall be euill towards the husband of her bosome, and towards her sonne, and towards her daughter,

57 And towards her †yong one that commeth out from †*Hebr. after-birth.* betweene her feete, and towards her children which shee shall beare: for shee shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitnes, wherewith thine enemy shall distresse thee in thy gates.

58 If thou wilt not obserue to doe all the wordes of this Law that are written in this booke, that thou mayest feare this glorious and fearefull Name, THE LORD THY GOD:

59 Then the LORD wil make thy plagues wonderfull, and the plagues of thy seed, *euen* great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreouer, hee will bring vpon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of, and they shal cleaue vnto thee.

61 Also euery sicknesse, and euery plague which is not written in the booke of this Law, them will the LORD †bring †*Hebr. cause to ascend.* vpon thee, vntill thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were \*as the starres of heauen for multitude: because thou wouldest not obey the voyce of the LORD thy God. \*Chap. 10. 22.

63 And it shall come to passe, *that* as the LORD reioyced ouer you to doe you good, and to multiply you; so the LORD will reioyce ouer you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shalbe plucked from off the land whither thou goest to possesse it.

64 And the LORD shall scatter thee among all people, from the *one* end of the earth, *euen* vnto the *other*: and there thou shalt serue other gods, which *neither* thou nor thy fathers haue knowen, *euen* wood and stone.

65 And among these nations shalt thou finde no ease, neither shall the sole of thy foote haue rest: but the LORD shall giue thee there a trembling heart, and failing of eyes, & sorrow of minde.

66 And thy life shall hang in doubt before thee, and thou shalt feare day and night, and shalt haue none assurance of thy life.

67 In

67 In the morning thou shalt say, Would God it were Euen: and at Euen thou shalt say, Would God it were morning, for the feare of thine heart wherewith thou shalt feare, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the LORD shall bring thee into Egypt againe, with ships, by the way whereof I spake vnto thee, Thou shalt see it no more againe: and there ye shall bee sold vnto your enemies for bondmen, and bondwomen, and no man shall buy you.

## CHAP. XXIX.

1 Moses exhorteth them to obedience, by the memorie of the workes they haue seene. 10 All are presented before the Lord to enter into his Couenant. 18 The great wrath on him that flattereth himselfe in his wickednes. 29 Secret things belong vnto God.

**T**Hese are the woordes of the Couenant which the LORD commanded Moses to make with the children os Ifrael in the land of Moab, beside the Couenant which he made with them in Horeb.

2 ¶ And Moses called vnto all Israel, and said vnto them, \* Yee haue seene all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt vnto Pharaoh, and vnto all his seruants, and vnto all his land;

\* Exod. 19.  
4

3 The great temptations which thine eyes haue seene, the signes and those great miracles:

4 Yet the LORD hath not giuen you an heart to perceiue, and eyes to see, and eares to heare, vnto this day.

5 And I haue led you fourtie yeres in the wilderness: your clothes are not waxen old vpon you, and thy shooe is not waxen old vpon thy foot.

6 Ye haue not eaten bread, neither haue you drunke wine, or strong drink: that yee might knowe that I am the LORD your God.

7 And when yee came vnto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the King of Bashan, came out against vs vnto battell, and wee smote them.

8 And wee tooke their lande, and gaue it for an inheritance vnto the Reubenites, and to the Gadites, and to the halfe tribe of Manasseh.

\* Chap. 4.  
6. 1. king.  
2. 2. iosh.  
1. 7.

9 \* Keepe therefore the woordes of

this Couenant and doe them, that yee may prosper in all that ye doe.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the LORD your God: your captaines of your tribes, your Elders, and your officers, *with* all the men of Israel,

11 Your litle ones, your wiues, and thy stranger that is in thy campe, from the hewer of thy wood, vnto the drawer of thy water :

12 That thou shouldest †enter into Couenant with the LORD thy God, and into his othe which the LORD thy God maketh with thee this day : † Heb. *passé.*

13 That he may establish thee to day for a people vnto himselfe, and that hee may be vnto thee a God, as he hath said vnto thee, and as he hath sworne vnto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Iacob.

14 Neither with you onely doe I make this couenant and this othe :

15 But with him that standeth here with vs this day before the LORD our God, and also with him that is not here with vs this day :

16 (For ye know how we haue dwelt in the land of Egypt, and how we came thorow the nations which ye passed by.

17 And ye haue seene their abominations, and their †idoles, wood, and stone, siluer, and gold, which were among them.) † Heb. *donguie gods.*

18 Lest there should be among you man or woman, or familie, or tribe, whose heart turneth away this day frō the LORD our God, to goe *and* serue the gods of these nations: lest there should bee among you a root that beareth ||gall and wormewood, || Or, a *poisonfull herbe* Heb. *Rosh.*

19 And it come to passe when he heareth the wordes of this curse, that hee blesse himselfe in his heart, saying, I shall haue peace, though I walke in the ||imagination of mine heart, to adde †drunkenesse to thirst: || Or, *stubbornesse.* † Heb. *the drunken to the thirstie.*

20 The LORD wil not spare him, but then the anger of the LORD, and his ielousie shall smoke against that man, and all the curses that are written in this booke shall lie vpon him, and the LORD shall blot out his name from vnder heauen.

21 And the LORD shall separate him vnto euill, out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the Couenant, that †are written in this booke of the Law : † Hebr. *is written.*

22 So that the generation to come of



of your children, that shall rise vp after you, and the stranger that shall come from a farre land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses † which the LORD hath layd vpon it;

† *Hebr. wherewith the LORD hath made it sick.*

\* Gen. 19. 24, 25.

23 And that the whole land thereof is brimstone and salt, and burning, that it is not sowed, nor beareth, nor any grasse groweth therein, \*like the ouerthrow of Sodome, and Gomorah, Admah, and Zeboim, which the LORD ouerthrew in his anger, and in his wrath:

\* 1. King. 9. 8. iere. 22. 8.

24 Euen al nations shal say, \*Wherefore hath the LORD done thus vnto this land? what *meaneth* the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they haue forsaken the Couenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them fourth out of the land of Egypt.

† *Hebr. diuided: Or, who had not giuen to them any portion.*

26 For they went and serued other gods, & worshipped them, gods whom they knew not, and † *wbom* he had not giuen vnto them.

27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring vpon it all the curses, that are written in this booke.

28 And the LORD rooted them out of their land, in anger and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as *it is* this day.

29 The secret things *belong* vnto the LORD our God: but those things which are reuealed *belong* vnto vs, and to our children for euer, that wee may doe all the words of this Law.

### CHAP. XXX.

1 Great mercies promised vnto the repentant. 11 The Commaundement is manifest. 15 Death and life are set before them.

**A**ND it shall come to passe when all these things are come vpon thee, the blessing, and the curse, which I haue set before thee, and thou shalt call *them* to minde among all the nations whither the LORD thy God hath driuen thee,

2 And shalt returne vnto the LORD thy God, and shalt obey his voyce according to all that I command thee this day, thou and thy children with al thine heart, and with all thy soule:

3 That then the LORD thy God will turne thy captiuitie, and haue compassion vpon thee, and wil returne and gather thee from all the nations whither the LORD thy God hath scattered thee.

4 \*If any of thine be driuen out vnto the outmost parts of \*Nehe. 1. heauen, from thence will the LORD thy God gather thee, and 9. from thence will he fetch thee.

5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possesse it: and he will doe thee good, and multiply thee aboute thy fathers.

6 And the LORD thy God will circumsise thine heart, and the heart of thy seed, to loue the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soule, that thou mayest liue.

7 And the LORD thy God will put all these curses vpon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt returne and obey the voice of the LORD, and doe all his Commandements which I command thee this day.

9 \*And the LORD thy God will make thee plenteous in \*Chap. 28. euery worke of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattell, and in the fruit of thy land, for good: 11. for the LORD will againe reioyce ouer thee for good, as he reioyced ouer thy fathers:

10 If thou shalt hearken vnto the voyce of the LORD thy God to keepe his Commandements, and his Statutes which are written in this booke of the Law, and if thou turne vnto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soule.

11 ¶ For this Commaundement which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it farre off.

12 \*It is not in heauen, that thou shouldest say, Who shall goe vp for vs to heauen, and bring it vnto vs, that wee may heare it, and doe it? \*Rom. 10. 6. &c.

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall goe ouer the sea for vs, and bring it vnto vs, that wee may heare it, and doe it?

14 But the word is very nigh vnto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest doe it.

15 ¶ See, I haue set before thee this day,

day, life and good, and death, and euill :

16 In that I command thee this day to loue the LORD thy God, to walke in his wayes, and to keepe his Commandements, and his Statutes, and his Iudgements, that thou maiest liue and multiply : and the LORD thy God shall blesse thee in the land, whither thou goest to possesse it.

17 But if thine heart turne away, so that thou wilt not heare, but shalt bee drawen away, and worship other gods and serue them :

18 I denounce vnto you this day, that ye shall surely perish, and that yee shall not prolong your dayes vpon the land, whither thou passest ouer Iordan, to goe to possesse it.

\* Chap. 4.  
26.

19 \*I call heauen and earth to record this day against you, that I haue set before you life and death, blessing and cursing : therefore choose life, that both thou and thy seed may liue :

20 That thou maiest loue the LORD thy God, and that thou mayest obey his voyce, and that thou mayest cleaue vnto him : for he is thy life, and the length of thy dayes, that thou mayest dwell in the land, which the LORD sware vnto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Iacob, to giue them.

### CHAP. XXXI.

1 Moses encourageth the people. 7 Hee encourageth Ioshua. 9 Hee deliuereth the Law vnto the Priests to reade it in the seuenth yere to the people. 14 God giueth a charge to Ioshua, 19 and a song to testifie against the people. 24 Moses deliuereth the booke of the Law to the Leuites to keepe. 28 Hee maketh a protestation to the Elders.

AND Moses went & spake these wordes vnto all Israel.

2 And hee saide vnto them, I am an hundred and twentie yeeres old this day; I can no more goe out and come in : also the LORD hath said vnto mee, \*Thou shalt not goe ouer this Iordan.

\* Num. 20.  
12. chap.  
3. 27.

3 The LORD thy God, hee will goe ouer before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possesse them : and Ioshua, hee shall goe ouer before thee,

\* as the LORD hath said.

\* Num. 27.  
21.

4 And the LORD shall doe vnto them, as hee did to Sihon, and to Og

Kings of the Amorites, and vnto the land of them, whom he destroyed.

5 And \*the LORD shall giue them vp before your face, that \*Chap. 7. ye may doe vnto them according vnto all the Commande-<sup>2.</sup>ments which I haue commanded you.

6 Be strong, and of a good courage, feare not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he *it is* that doeth goe with thee, he will not faile thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called vnto Ioshua, and said vnto him in the sight of all Israel, Bee strong, and of a good courage: for thou must goe with this people vnto the land, which the LORD hath sworne vnto their fathers to giue them; and thou shalt cause them to inherite it.

8 And the LORD, he *it is* that doth goe before thee, he will be with thee, hee will not faile thee, neither forsake thee: feare not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this Law, and deliuered it vnto the Priests the sonnes of Leui, which bare the Arke of the Couenant of the LORD, and vnto all the Elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of *euery* seuen yeeres, in the solemnitie of the \*yeere of release, \*Chap. 15. in the feast of Tabernacles, <sup>1.</sup>

11 When all Israel is come to appeare before the LORD thy God, in the place which hee shall choose; thou shalt reade this Law before all Israel, in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women and children, and thy stranger that *is* within thy gates, that they may heare, and that they may learne, and feare the LORD your God, and obserue to doe all the wordes of this Law:

13 And *that* their children which haue not knowen *any thing*, may heare, and learne to feare the LORD your God, as long as yee liue in the land, whither ye goe ouer Iordan to possesse it.

14 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Beholde, thy dayes approach that thou must die: call Ioshua, and present your selues in the Tabernacle of the Congregation, that I may giue him a charge. And Moses and Ioshua went and presented themselues in the Tabernacle of the Congregation.

15 And the LORD appeared in the  
Taber-

Tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloude stood ouer the doore of the Tabernacle.

† *Hebr. lye downe.* ¶ And the LORD saide vnto Moses, Behold, thou shalt † sleepe with thy fathers, and this people wil rise vp, and goe a whoring after the gods of the strangers of the land whither they goe *to be* amongst them, and wil forsake me, and breake my couenant which I haue made with them.

† *Hebr. fnde them.* ¶ Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be deuoured, and many euils and troubles shall † befall them, so that they will say in that day, Are not these euils come vpon vs, because our God is not amongst vs?

18 And I will surely hide my face in that day, for all the euils which they shal haue wrought, in that they are turned vnto other gods.

19 Now therefore, write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouthes, that this song may be a witnesse for mee, against the children of Israel.

20 For when I shall haue brought them into the land which I sware vnto their fathers, that floweth with milke and hony; and they shall haue eaten and filled themselues, and waxen fat; then will they turne vnto other gods, and serue them, and prouoke me, and breake my couenant.

† *Hebr. before.* ¶ And it shall come to passe, when many euils and troubles are befallen them, that this song shall testifie † against them as a witnesse: for it shall not bee forgotten out of the mouthes of their seed: for I know their imagination which they † goe about euen now, before I haue brought them into the land, which I sware.

† *Hebr. doe.* ¶ Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

23 And he gaue Ioshua the sonne of Nun a charge, and said, \* Bee strong, and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I sware vnto them: and I will be with thee.

\* *Iosh. 1. 6.* ¶ And it came to passe when Moses had made an ende of writing the wordes of this Law in a booke, vntill they were finished,

25 That Moses commaunded the

Leuites which bare the Arke of the Couenant of the LORD, saying,

26 Take this booke of the Law, and put it in the side of the Arke of the Couenant of the LORD your God, that it may bee there for a witnesse against thee.

27 For I know thy rebellion, and thy stiffe necke: Beholde, while I am yet aliue with you this day, yee haue bene rebellious against the LORD; and how much more after my death?

28 ¶ Gather vnto mee all the Elders of your tribes, and your Officers, that I may speake these words in their eares, and call heauen and earth to record against them.

29 For I know, that after my death yee will vtterly corrupt *your selues*, and turne aside from the way, which I haue commaunded you: and euil wil befall you in the latter dayes, because yee wil doe euil in the sight of the LORD, to prouoke him to anger through the worke of your hands.

30 And Moses spake in the eares of al the Cōgregation of Israel the words of this song, vntill they were ended.

## CHAP. XXXII.

1 Moses song, which setteth fourth Gods mercy and vengeance. 46 He exhortheth them to set their hearts vpon it. 48 God sendeth him vp to mount Nebo, to see the land, and die.

**G**ue eare, O yee heauens, and I will speake; And heare, O earth, the words of my mouth.

2 My doctrine shall drop as the raine: my speach shall distill as the dew, as the smal raine vpon the tender herbe, and as the showres vpon the grasse.

3 Because I wil publish the Name of the LORD: ascribe yee greatnesse vnto our God.

4 *He is* the rocke, his worke *is* perfect: for all his wayes *are* Iudgement: A God of trueth, and without iniquity, iust and right *is* he.

5 † They haue corrupted themselues, || their spot is not *the* spot of his children: *they are* a peruerse and crooked generation.

6 Doe ye thus requite the LORD, O foolish people, & vnwise? Is not he thy Father *that* hath bought thee? Hath he not made thee, and established thee?

† *Hebr. he hath corrupted to himselfe.*

|| *Or, that they are not his children, that is their blot.*

7 ¶ Remem-

† Heb.  
generation  
and gener-  
ation.

7 ¶ Remember the dayes of olde, consider the yeeres of  
† many generations: aske thy father, and he will shewe thee,  
thy Elders, and they wil tell thee.

8 When the most High diuided to the nations their in-  
heritance, when he separated the sonnes of Adam, hee set the  
bounds of the people according to the number of the children  
of Israel.

† Heb.  
cord.

9 For the LORDS portion *is* his people: Iacob *is* the † lot of  
his inheritance.

¶ Or, com-  
passed him  
about.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling  
wildernesse: Hee ||ledde him about, he instructed him, hee  
kept him as the apple of his eye.

11 As an Eagle stirreth vp her nest, fluttereth ouer her  
yong, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them  
on her wings:

12 So the LORD alone did leade him, and there was no  
strange God with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that  
he might eate the increase of the fields, and he made him to  
sucke hony out of the rocke, and oyle out of the flintie rocke,

14 Butter of kine, & milke of sheepe, with fat of lambes,  
and rammes of the breed of Bashan, & goats, with the fat of  
kidneis of wheat, and thou diddest drinke the pure blood of  
the grape.

15 ¶ But Iesurun waxed fat, and kicked: Thou art waxen  
fat, thou art growen thicke, thou art couered *with fatnes*:  
then he forsooke God *which* made him, and lightly esteemed  
the Rocke of his saluation.

16 They prouoked him to ielousie with strange *gods*, with  
abominations prouoked they him to anger.

¶ Or, which  
were not  
God.

17 They sacrificed vnto deuils, ||not to God: to gods whom  
they knew not, to new *gods*, *that* came newly vp, whom your  
fathers feared not.

18 Of the Rocke that begate thee thou art vnmindfull, and  
hast forgotten God that formed thee.

¶ Or, de-  
spised.

19 And when the LORD saw *it*, hee ||abhorred *them*, because  
of the prouoking of his sonnes, & of his daughters.

20 And he said, I will hide my face from them, I will see  
what their ende *shall be*: for they *are* a very froward genera-  
tion, children in whom is no faith.

21 They haue moued me to ielousie with *that which* is not  
god, they haue prouoked me to anger with their vani-

ties: And \*I will moue them to ielousie with *those which are* <sup>\* Rom. 10.</sup>  
not a people, I will prouoke them to anger with a foolish nation. <sup>9</sup>

22 For a fire is kindled in my anger, and ||shall burne vnto  
the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, || *Or, hath  
burned.*  
and set on fire the foundations of the mountaines. || *Or, hath  
consumed.*

23 I will heape mischiefes vpon them, I wil spend mine  
arrowes vpon them.

24 *They shall bee* burnt with hunger and deuoured with  
†burning heat, and with bitter destruction: I will also send † *Heb.  
burning  
coales.*  
the teeth of beasts vpon them, with the poison of serpents  
of the dust.

25 The sword without, and terrour †within shall †destroy † *Heb.  
from the  
chambers.*  
both the yong man, and the virgin, the suckling *also with*  
the man of gray haire. † *Heb. be-  
reave.*

26 I said, I would scatter them into corners, I would make  
the remembrance of them to cease frō among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemie, lest  
their aduersaries should behaue themselues strangely, *and* lest  
they should say, ||Our hande is high, and the LORD hath not  
done all this. || *Or, our  
high hand  
and not the  
LORD  
hath done  
all this.*

28 For they are a nation voide of counsel, neither is there  
any vnderstanding in them.

29 O that they were wise, that they vnderstood this, that  
they would consider their latter end.

30 How should \*one chase a thousand, and two put ten <sup>\* Iosh. 23.  
10.</sup>  
thousand to flight, except their Rocke had sold them, and the  
LORD had shut them vp?

31 For their rocke is not as our Rocke, euen our enemies  
themselues being iudges.

32 For their vine is ||of the vine of Sodome, and of the || *Or, is  
worse then  
the vine of  
Sodome.*  
fields of Gomorah: their grapes *are* grapes of gall, their  
clusters *are* bitter. *&c.*

33 Their wine is the poison of dragons, and the cruell  
venime of Aspes.

34 Is not this laide vp in store with me, *and* sealed vp  
among my treasures?

35 To me belongeth \*vengeance, and recompence, their <sup>\* Ecclus.  
28 i. rom.  
12. 19.  
heb. 10.</sup>  
foot shall slide in due time: for the day of their calamitie is  
at hand, and the things that shal come vpon them, make haste.

36 For the LORD shall iudge his people, and repent himselfe <sup>30.</sup>  
for his seruants, when he seeth that *their* †power † *Heb.  
hand.*  
is

U



is gone; and there is none shut vp, or left.

37 And he shall say, Where *are* their gods? their Rocke in whom they trusted;

38 Which did eat the fat of their sacrifices, & dranke the wine of their drinke offerings? let them rise vp and helpe you, *and* be † your protection.

† *Hebr. an  
hiding for  
you.*

39 See now, that I, *euen* I am he, and there is no god with mee; \* I kill, and I make aliuie: I wound, and I heale:

\* 1. Sam. 2. neither is there any that can deliuer out of my hand.

6. tob. 13. 40 For I lift vp my hand to heauen, and say, I liue for euer.

2. wisd. 16. 13.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take holde on Iudgement, I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrowes drunke with blood, (and my sword shal deuoure flesh) *and that* with the blood of the slaine, and of the captiues, from the beginning of reuenges vpon the enimie.

|| *Or, praise  
his people  
ye nations.  
Or, sing ye.* 43 || Reioyce, O \* ye nations *with* his people, for he will avenge the blood of his seruants, and will render vengeance to his aduersaries, and wil be mercifull vnto his land, *and* to his people.

\* Matt. 7. 6. rom. 15. 10. 44 ¶ And Moses came and spake all the wordes of this song in the eares of the people, he and || Hoshea the sonne of Nun.

|| *Or,  
Joshua.*

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel.

\* Chap. 6. 46 And hee said vnto them, \* Set your hearts vnto all the wordes which I testifie among you this day, which yee shall commaund your children to obserue to doe all the wordes of this Law.

6. and 11. 18.

47 For it *is* not a vaine thing for you: because it is your life, and through this thing yee shall prolong *your* dayes, in the land whither yee goe ouer Iordan to possesse it.

\* Num. 27. 12. 48 And \* the LORD spake vnto Moses that selfe same day, saying,

49 Get thee vp into this mountaine Abarim, vnto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is ouer against Iericho, and behold the land of Canaan which I giue vnto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest vp, and bee gathered vnto

thy people, as \* Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered vnto his people :

51 Because \* ye trespassed against me among the children of Israel, at the waters of || Meribah Kadesh, in the wilderness of Zin : because yee sanctified mee not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before *thee*, but thou shalt not goe thither vnto the land which I giue the children of Israel.

\* Num. 20.  
25, 28. and  
33. 38.  
\* Num. 20.  
12, 13. and  
27. 14.  
|| Or, *strife*  
at *Kadesh*.

## CHAP. XXXIII.

1 The Maiestie of God. 6 The blessings of the twelue Tribes. 26 The excellency of Israel.

AND this *is* the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

2 And he said, The LORD came from Sinai, and rose vp from Seir vnto them, hee shined forth from mount Paran, and hee came with ten thousands of Saints : from his Right hand went a † fierie Law for them.

3 Yea hee loued the people ; all his Saints *are* in thy hand : and they sate downe at thy feete ; euery one shall receiue of thy wordes.

† *Hebr. a*  
*fire of law.*

4 Moses commaunded vs a Law, euen the inheritance of the Congregation of Iacob.

5 And hee was King in Iesurun, when the heads of the people, and the Tribes of Israel were gathered together.

6 ¶ Let Reuben liue, and not die, and let *not* his men be few.

7 ¶ And this *is the blessing* of Iudah : and he said, Heare, LORD, the voice of Iudah, and bring him vnto his people : let his hands bee sufficient for him, and bee thou an helpe to him from his enemies.

8 ¶ And of Leui hee said, \* *Let* thy Thummim and thy Vrims be with thy holy one, whom thou diddest prooue at Massah, & *with* whom thou didst striue at the waters of Meribah ;

\* *Exod. 28.*  
30.

9 Who said vnto his father & to his mother, I haue not seene him, neither did hee acknowledge his brethren ; nor knew his owne children : for they haue obserued thy word, and kept thy Couenant.

10 || They

¶ Or, let  
them teach,  
&c.

¶ Or, let  
them put  
incense.  
† Heb. at  
thy nose.

10 ¶ They shal teach Iacob thy iudgments, and Israel thy Lawe: ¶ they shall put incense † before thee, and whole burnt sacrifice vpon thine Altar.

11 Blesse, LORD, his substance, and accept the worke of his handes, smite thorow the loines of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not againe.

12 ¶ And of Benjamin he said, The beloued of the LORD shall dwell in safetie by him, and the LORD shall couer him all the day long, and he shall dwell betweene his shoulders.

\* Gen. 49.  
25.

13 ¶ And of Ioseph he said, \* Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heauen, for the dew, and for the deep that coucheth beneath;

14 And for the precious fruits brought forth by the sunne, and for the precious things † put forth by the † moone,

† Heb.  
thrust  
forth.  
† Heb.  
Mooones.

15 And for the chiefe things of the lasting mountaines, and for the precious things of the lasting hills,

16 And for the precious things of the earth, and fulnesse thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come vpon the head of Ioseph, and vpon the top of the head of him that \* was separated frō his brethren.

\* Gen. 49.  
26.

17 His glory is like the firstling of his bullocke, & his hornes are like the hornes of Vnicornes: with them he shall push the people together, to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

18 ¶ And of Zebulun he said, Reioyce, Zebulun, in thy going out; and Issachar, in thy tents.

19 They shall call the people vnto the mountaine, there they shal offer sacrifices of righteousness: for they shall sucke of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

20 ¶ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lyon, and teareth the arme with the crowne of the head.

21 And he prouided the first part for himselfe, because there, Heb. sieled. in a portion of the lawgiuer was he † seated, and hee came with the heads of the people, he executed the iustice of the LORD, and his iudgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a Lyons whelpe: hee shall leape from Bashan.

23 ¶ And of Naphtali he said, O

Naphtali, satisfied with fauour, and full with the blessing of the LORD: possesse thou the West and the South.

24 ¶ And of Asher hee said, let Asher be blessed with children, Let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oile.

25 Thy ||shooes shall bee yron and brasse, and as thy dayes, *|| Or, vnder thy shooes shall be yron.*

26 ¶ There is none like vnto the God of Iesurun, *who shall be yron.* rideth vpon the heauen in thy helpe, and in his excellencie on the skie.

27 The eternall God *is thy* refuge, and vnderneath are the euerlasting armes: and he shall thrust out the enimie from before thee, and shall say, Destroy *them.*

28 \* Israel then shall dwell in safetie alone: the fountaine \* *Jer. 23. 6* of Iacob *shalbe* vpon a land of corne and wine, also his heauens shall drop downe deaw.

29 Happy *art* thou, O Israel: Who is like vnto thee, O people! saued by the LORD, the shield of thy helpe, and who is the sword of thy excellencie: and thine enemies ||shal be found liars vnto thee, and thou shalt tread vpon *|| Or, shall be subdued.* their high places.

### CHAP. XXXIII.

1 Moses from Mount Nebo vieweth the lande. 5 He dieth there.

6 His buriall. 7 His age. 8 Thirty dayes mourning for him.

9 Ioshua succeedeth him. 10 The praise of Moses.

ANd Moses went vp from the plaines of Moab, vnto the mountaine of Nebo, to the top of Pisgah, that is ouer *|| Or, Hill.* against Iericho: and the LORD shewed him \*all the land of *\* Chap. 3. 27 2. mac. 2. 4.* Gilead, vnto Dan,

2 And all Naphtali, and the lande of Ephraim, and Manasse, and all the land of Iudah, vnto the vtmost sea,

3 And the South, and the plaine of the valley of Iericho, the citie of palme trees vnto Zoar.

4 And the LORD said vnto him, \*This is the land which I *\* Gen. 12. 7 and 13. 15.* sware vnto Abraham, vnto Isaac, and vnto Iacob, saying, I will giue it vnto thy seed: I haue caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go ouer thither.

5 ¶ So Moses the seruant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.

U 2

6 And

6 And hee buried him in a valley in the land of Moab, ouer against Beth-Peor: but no man knoweth of his Sepulchre vnto this day.

7 ¶ And Moses was an hundred and twentie yeeres olde when he died: his eye was not dimme, nor his † naturall force † abated.

† Hebr.  
moisturs.  
† Hebr.  
Aed.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plaines of Moab thirty dayes: So the dayes of weeping *and* mourning for Moses were ended.

9 ¶ And Ioshua the sonne of Nun *was* full of the Spirit of wisdome: for

and successour.

Moses had layd his handes vpon him, and the children of Israel hearkened vnto him, and did as the LORD commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a Prophet since in Israel like vnto Moses, whom the LORD knew face to face :

11 In al the signes and the wonders which the LORD sent him to doe in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his seruants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terrour, which Moses shewed in the sight of all Israel.

END OF VOLUME I

**Cambridge:**

**PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.**

**AT THE UNIVERSITY PRESS.**









89094611845



889094611845A



89094611845



b89094611845a